This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

15 D. 76

AN INTRODUCTION

TO

THE HINDUSTANI LANGUAGE.

COMPRISING

A GRAMMAR,

AND

A VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI;

ALSO

SHORT SENTENCES AND DIALOGUES; SHORT STORIES IN PERSIAN AND NAGARI CHARACTERS, WITH SOME GRAMMATICAL ANALYSIS; HINDUSTANI COMPOSITION, OR FACILITIES FOR TRANSLATING ENGLISH INTO HINDUSTANI,

AND

MILITARY WORDS OF COMMAND, NAGARI AND ENGLISH.

By JOHN SHAKESPEAR.

LONDON:

Wm. H. ALLEN & Co.

BOOKSELLERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,

7, LEADENHALL STREET.

1845.

INDIAN INSTITUTE
OXFORD

J. & H. COX, BROTHERS (LATE COX & SONS),
PRINTERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,
74 & 75, Great Queen Street, Lincoln's-Inn Fields.

TO

Sir HENRY WILLOCK, K.L.S., CHAIRMAN.

JAMES WEIR HOGG, Esq., M.P., DEPUTY CHAIRMAN.

WILLIAM ASTELL, Esq., M.P.
WILLIAM WIGRAM, Esq.
Sir ROBERT CAMPBELL, Bart.
JOHN MASTERMAN, Esq., M.P.
JOHN PETTY MUSPRATT, Esq.
HENRY ALEXANDER, Esq.
Major-Gen. Sir J. L. LUSHINGTON, G.C.B.
Sir WILLIAM YOUNG, Bart.
GEORGE LYALL, Esq., M.P.
RUSSELL ELLICE, Esq.
Sir RICHARD JENKINS, G.C.B.
WILLIAM BUTTERWORTH BAYLEY, Esq.
JOHN SHEPHERD, Esq.
FRANCIS WARDEN, Esq.
MARTIN TUCKER SMITH, Esq.
Lieut.-Col. WILLIAM HENRY SYKES.
Major-Gen. ARCHIBALD GALLOWAY, C.B.
Major-Gen. Sir JEREMIAH BRYANT, C.B.
Major-Gen. ARCHIBALD ROBERTSON.
ELLIOT MACNAGHTEN, Esq.
Major JAMES OLIPHANT.
JOHN CLARMONT WHITEMAN, Esq.

DIRECTORS

OF THE

Honourable East-India Company,

THIS

INTRODUCTION TO THE HINDUSTANI LANGUAGE,

IS,

WITH GREAT RESPECT, DEDICATED,

BY

THEIR VERY OBEDIENT,

AND VERY HUMBLE SERVANT,

THE AUTHOR.

London, 12*th May*, 1845.

ADVERTISEMENT.

THE conviction that great advantage is likely to accrue to Candidates for the Indian Service, from the acquisition of some elementary and grammatical acquaintance, with the most common and practically useful dialect of India, previous to their arrival in that country, is now become so prevalent, that argument seems hardly needed to extend or strengthen it. And, as in India a knowledge of the languages of that region, but especially of the Hindustani, is made indispensable to the attainment of staff, as well as of other extraordinary beneficial appointments, no opportunity—no time should be let slip or lost by those about to go thither, for commencing and continuing the study of that dialect. To facilitate this study, the author or compiler of the following sheets has before prepared and passed through the press, various editions of a Grammar, Dictionary, and two volumes of Selections, the utility of which is best proved by the uninterrupted public countenance shewn them; and, for such learners as can obtain the assistance of a fit instructor, these helps might have sufficed. From the manner, however, in which some persons are obliged, without much previous notice and with little or no instruction in the language, to proceed to India, a compendious work, made as easy as possible, has been judged still requisite for individuals thus circumstanced: and, though some little instruction from a qualified teacher is earnestly recommended where it can be obtained, to guide the reader in the pronunciation and other particulars, yet it is hoped this book may prove essentially useful to the assiduous student, whether aided by others or obliged to rely solely on his own application and discernment.

INDEX TO THE CONTENTS.

PART I.

CHAPTER I.—Grammar 1
Persian alphabet, with the diacritical marks and the composition of the letters 2
Devanagari alphabet, with the compounds 6
Pronunciation of the Persian and Nagari, with diacritical signs adopted in them as well as in the Roman ... 9
CHAPTER II.—Nouns substantive ... 13
Gender... 13
Plural, how formed 14
Cases, how formed 15
Postpositions, how used 16
Vocative 18
Persian and Arabic words, how constructed 18
Declension 19
Adjectives, how inflected and used ... 21
Adjunct of Similitude, ـسا sā 23
CHAPTER III.—Pronouns 24
CHAPTER IV.—Verb 30
Root 30
Infinitive 30
Past Participle... 30
Present Participle 32
Past Conjunctive Participle 32
Past Tenses 32
Present Tenses... 34
Future Tenses 35
Imperative 36
Transitive and Causal Verbs 38
Compound Verbs 39
Derivative Verbs 42
Passive Verbs 42
Auxiliary Verb, conjugation of ... 43
Intransitive Verb, جا jā, Go 45
Transitive Verb, conjugation of, Active and Passive 49
CHAPTER V.—Indeclinable words ... 57
Postpositions, the most usual 57
Adverbs 59
Conjunctions 61
Interjections 61
CHAPTER VI.—Numerals, Cardinals ... 62
Ordinals and Aggregates 66
Numerals, used distributively 66
Fractionals 67
CHAPTER VII.—Derivatives 68
CHAPTER VIII.—Syntax... 76

PART II.

Vocabulary, English and Hindustani ... 88
Nouns, Celestials, Infernals 88
Fabulous beings. Some general terms 89
The Elements 90
Heavenly bodies, signs, appearances, &c. 90
Things relating to Fire 93
Things relating to Air... 93
Things relating to Water 94
Things relating to the surface of the Earth 95

Vocabulary (continued)—
Minerals, Metals, &c. 97
Trees, Shrubs, Plants, and Herbs ... 99
Esculent Roots and Vegetables ... 109
Flowers 110
Fruits 113
Grains, Seeds 115
Food in general for Animals 117
Worms, Reptiles, Insects, Spiders ... 117
Fishes 120
Birds 121
Beasts 123
Man 127
Human beings in relationship ... 128
The Body and what relates to it ... 132
Hurts and Diseases of the Body ... 139
Persons employed in curing Diseases ... 143
Medical Means 144
The Mind and its Attributes 144
Morals,—moral and immoral Actions ... 146
Professions, Occupations 147
People of Professions, Trades, &c. ... 147
Meats and Drinks 165
Spices, Condiments 169
Apparel, Dress... 170
Buildings 172
Household Furniture 175
Country and Country Affairs 179
Society and Government 180
War, Military Affairs 181
Naval Affairs 185
Divisions of Time 195
Other useful Nouns, alphabetically arranged 196
Verbs of frequent use, alphabetically arranged 293
Adjectives, Adverbs, &c., of frequent use 347

PART III.

Short Sentences of common use... ... 400
Dialogue 423

PART IV.

Short Stories, in Persian and Nagari characters, with translation and grammatical analysis 467

PART V.

Hindustani Composition, or facilities for translating English into Hindustani 510

APPENDIX.

Forms of Letters and Notes, with verbal translations 530
Grammatical Terms, with examples of their application 537
Military Words of Command, English and Hindustani, in Nagari and Roman characters 543
Corrections 563

AN INTRODUCTION

TO THE

HINDŪSTĀNĪ LANGUAGE.

PART I.

GRAMMAR.

CHAPTER I.

Alphabets, Orthographical Signs, and Pronunciation.

THE most common dialects of India, whether that of Hindustan proper, or that of the Dakhan, are often found written in the Persian or Arabic characters, especially by the Musalman population of the country; by Hindūs, however, the Devanāgari (a word often contracted to Nāgari), or characters allied to the Devanāgari, are usually adopted: the alphabets and other orthographical signs, therefore, made use of in each of those two systems of writing claim the earliest attention of the learner; and, will in the first place be submitted to his notice.

*Persian Alphabet.**

Letters unconnected.	Names in Persian and Roman.	Usual equivalents in Roman.	Letters unconnected.	Names in Persian and Roman.	Usual equivalents in Roman.
ا	اَلِف *alif*	*a, ā, i, u.*	ص	صاد *ṣād*	*ṣ.*
ب	بي *bē*	*b.*	ض	ضاد *ẓād*	*ẓ.*
پ	پي *pē*	*p.*	ط	طوي *ṭō'ē*	*ṭ.*
ت	تي *tē*	*t.*	ظ	ظوي *ẓō'ē*	*ẓ.*
ث	ثي *s̱ē*	*s̱.*	ع	عَين *ă̈in*	*ă̈*, *ā̈*, *ī̈*, *ṻ*, &c.
ج	جِيم *jīm*	*j.*	غ	غَين *ghain*	*gh.*
چ	چي *chē*	*ch.*	ف	في *fē*	*f.*
ح	حي *ḥē*†	*ḥ.*	ق	قاف *ḳāf*	*ḳ.*
خ	خي *khē*	*kh.*	ک	کاف *kāf*	*k.*
د	دال *dāl*	*d.*	گ	گاف *gāf*	*g.*
ذ	ذال *ẕāl*	*ẕ.*	ل	لام *lām*	*l.*
ر	ري *rē*	*r.*	م	مِيم *mīm*	*m.*
ز	زي *zē*	*z.*	ن	نُون *nūn*	*n.*
ژ	ژي *zhē*	*zh.*	و	واو *wā'ō*	*w, v, ū, o, au,* &c.
س	سِين *sīn*	*s.*	ه	هي *hē*‡	*h.*
ش	شِين *shīn*	*sh.*	ي	يي *yē*	*y, ī, e, ai,* &c.

* The characters of this alphabet are to be read from right to left.

† Called *ḥā'ē ḥuṭṭī* (حائي حُطي) by way of distinction from the other *hē*.

‡ Called *hā'ē hawwaz* (هائي هَوَّز) or *hā'ē mudawwara* (هائي مُدَوَّرَة).

The Persian characters, as above described, are used when standing alone; and, the letters ا د ذ ر ز ژ و neither admit of junction to a following one, nor are liable to any material change from another letter being prefixed: the rest of the characters, however, become apparently abridged, retaining their essential portion only or assuming some variation of form, when used in composition; as in

اب با ببـ پچ جد ذر رس سر شش صر طع غف قض کا کل ککـ
kk kl kā ḳẓ ghf ṭ͟ẓ ṣr shsh sr rs ṣr jd pch bb bā ab

گا لاorلا لکـ ما من نو یه هي نن مم وي لل ها هه يي يم
ym yē hhh hā ll wē mm nn hy yh nw mn mā lk lā gā

ببب تتـ جججـ دجد شست ضضض ططط ععع غغغ فقط قعد
ḳ͟ḳd fḳṭ ghghgh ṯṯṯ ẓẓẓ shst djd jjj ttt bbb

ققق کهـ للل ممم ننن هههـ هه يي
yyy hhh hhh nnn mmm lll khh ḳḳḳ

To represent some sounds peculiar to the Hindūs, additional marks are commonly assumed with a few of the Persian letters, or certain combinations may be adopted; as,

ٹ ڈ ڑ بھ پھ تھ ٹھ جھ چھ دھ ڈھ ڑھ کھ گھ مھ نھ پھب
phab nh mh gh kh ṛh ḍh dh chh jh ṭh th ph bh ṛ ḍ ṭ

ٹھب چھب دھب ڑھب کھب مھب نھب
nhab mhab khab ṛhab dhab chhab ṭhab

In uttering ٹ or ڈ or ڑ the point of the tongue is to be reverted to the palate; and the aspiration intended in بھ *bh*, &c. is to be expressed at once with the preceding consonant.

Of the letters above recited, the term حرفِ علّت *ḥarf-i-illat* (infirm letter) is technically given to ا or و or ي, as that of حرفِ صحیح *ḥarf-i-ṣaḥīḥ* (sound letter) is applied to each of the rest.

The short vowels are three, namely ◌ٔ (زبر) *zabar* or (فتحہ) *fat'ha*, to which may correspond the Roman *a*; ◌ٖ (زیر) *zēr* or (کسر) *kasr*,

which may be represented by *i*; and ◌ٕ (پیش) *pēsh* or (ضمّ) *żamm*, by *u*: so, in بَد *bad*; بِد *bid*; بُد *bud*.*

ā = ا
ī = ی
ū = و
ai = ے
au = و

The long vowels and the diphthongs are formed by the adjunction of the infirm letters (ا و ي) to consonants uttered with the short vowels; yet, at the beginning of a word or syllable, each of these infirm letters may perform the office of a consonant; and, instead of writing ا ا (two *alifs*) at the commencement of a word, one of those letters with the sign ◌ٓ (مدّ) *madda*, is commonly adopted: so,

آب وہ یہ اُوب اوب اَوب با بُوت بوت بَوت جِید جید جَید
jaid jē‡d jīd baut bō†t būt bā aub ō†b ūb yah wah āb

سا سِي سي سَي يا يِي يي يَي
yai yē‡ yī yā sai sē‡ sī sā

---

* These short vowels are but rarely marked by the natives in writing Hindustani; yet, for the guidance of European learners in pronunciation, they may with much convenience be frequently used; the most common of them, however, *fat'ḥa* or *zabar*, will be left generally unmarked in this work; and, must then be understood after a consonant, which is not final, nor marked with either of the other short vowels, or with *jazm*.

† For the sound here intended there is no discriminating mark in the Arabic orthography, because it is unknown in that language: and the *wā'ō* in such case termed *wāw-i maj'hūl* (unknown *wā'ō*) is left without any vowel accompanying the preceding consonant, which circumstance will sufficiently distinguish it from the *wā'ō* when following a vowel and taking another sound.

‡ The *yā-i maj'hūl* (unknown *yē*) is, for the like reason as the *wāw-i maj'hūl*, left without any vowel accompanying the foregoing consonant.

Other orthographical signs are—

ء (همزہ) *hamza*, which is always initial in a syllable and accompanied or moved by a short vowel either written or understood; as, in أَب (*ab*), هُوئِي (*hūʾī*), عائِد (*ʿāʾid*).

ْ or ◌ٗ (جزم) *jazm* shews that the subscribed letter has no vowel to be sounded after it; so, in اِسْم (*ism*), فِعْل (*fiʿl*), حَرْف (*ḥarf*).

ّ (تشدید) *tashdīd*, which shews that the letter underneath is to be pronounced double; as, in شِدّت (*shiddat*): and the letter so marked must be distinctly twice sounded.

ٱ (وصل) *waṣl*, which serves to join together two Arabic words, the latter having the article ال (*al*) prefixed, the vowel of which is dropped in pronunciation; as, in آخِرُ الأمر (*ākhiru-l-amr*): and, the ل (*lām*) of the article becomes converted in sound to the following letter, if this be ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل or ن which may then be marked with *tashdīd*, and is to be uttered as double; so, in عَوَامُّ النّاس (*ʿawāmmu-n-nās*).

ً ٍ ٌ (تنوین) *tanwīn*, giving the nasal sound to the final vowel; as, in خُصُوصٌ (*khuṣūṣun*), خُصُوصٍ (*khuṣūṣin*), خُصُوصًا (*khuṣūṣan*).

Some few words, in which the use of these letters and signs will be farther exemplified.

ابد اَنْدر آیت اَور بُود بوجھ بُودہ جبّار خَیر ژولہ سِدّھ

siddha zhola khair jabbār būda bojh būd aur āyat andar abad

شُبْہہ ضِدّ طُرّہ عَیّار غُبّار کاغذ گُنْبذ لال لالہ لائانِي

lā-ṣānī lāla lāl gumbaz kāghaz ghubbār ʿaiyār ṭurra ẓidd shubha

مُذکّر مُدّت مغرب عِنْدَ الحقّ أَلْحَمْدُ لِلّٰہ فِي الفور

fi-l-faur alhamdu lillāh ʿinda-l-ḥaḳ maghrab muddat muẕakkar

فِي الحقِیقت فَورًا حقِیقتًا ذُوالفقار طاؤس قلعہ نُجبا ہِبہ

hiba nujabā kalʿā ṭāʾūs ẕu-l-faḳār ḥaḳīḳatan fauran fi-l-ḥaḳīḳat

شُہاب شاہنشاہ تھوڑا ٹھنڈھا ڈُوبنا ڈھونڈھنا شُعاع

shu'ā ḍhūnḍhnā ḍūbnā ṭhanḍhā thoṛā shāhanshāh shuhāb*

بِسْمِ ٱللّٰهِ ٱلرَّحْمانِ ٱلرَّحِيم تنبیہ

bismi-l-lāhi-r-raḥmāni-r-raḥīm *tam*bīh†*

Devanagari Alphabet.‡

Vowels.

अ *a*, आ *ā*; इ *i*, ई *ī*; उ *u*, ऊ *ū*; ऋ *ṛi*, ॠ *ṛī*;‖ ऌ *ḷri*,‖ ॡ *ḷrī*;‖ ए *ē*, ऐ *ai*; ओ *ō*, औ *au*.

Consonants.

Gutturals,	क *ka*,	ख *kha*,	ग *ga*,	घ *gha*,	ङ *nga*.‖
Palatals,	च *cha*,	छ *chha*,	ज *ja*,	झ *jha*,	ञ *nya*.‖
Cerebrals,	ट *ṭa*,	ठ *ṭha*,	ड *ḍa*,¶	ढ *ḍha*,¶	ण *ṇa*.
Dentals,	त *ta*,	था *tha*,	द *da*,	ध *dha*,	न *na*.
Labials,	प *pa*,	फ *pha*,	ब *ba*,	भ *bha*,	म *ma*.
Semivowels,	य *ya*,	र *ra*,	ल *la*,	व *va*.	
Sibilants and Aspirate,	ष *ṣa*,**	श *sha*,††	स *sa*,	ह *ha*.	

---

* The ن (*nūn*) before a ب (*be*) or پ (*pe*) becomes *m* in pronunciation.

† When ہ (*he*) sensibly expressed is preceded by a vowel, it may be thus represented to distinguish it from the *hā-ē mukhtafī* (concealed *he*) as in گھ *ga*, or from the aspirated compound as in گھ *gha*.

‡ Frequently called Nāgarī alphabet, and read from left to right.

‖ But very rarely, if ever, used in writing Hindustani.

¶ ड and ढ are often pronounced rather as *ṛa* and *ṛha* by reverting the tip of the tongue to the palate; and, to mark this variation, a point may be subscribed, as ड़ *ṛa*, ढ़ *ṛha*.

** ष is a palatal sibilant; and often adopted to represent the Arabic ش (*shīn*).

†† ष is sometimes uttered as *kha*.

In addition to the above are the two characters, *anuswāra* (ं) and *visarga* (ः), the first of which placed over a letter imparts to the vowel a slight nasal sound, somewhat stronger however than the French *n* in *bon;* and the latter placed after a letter denotes a soft aspiration (not perceptible, and but rarely used in Hindustani).*

The forms of the vowels, as above described, are used when standing alone or when initial in a syllable: after consonants, however, there is no character for अ (*a*), which is to be understood in case no other vowel be noted, or no consonant be added as a compound, or no mark called *virāma* (rest) be appended, as in ग्. Yet, in Hindustani, this unwritten vowel is not to be understood at the end of a word, where indeed no vowel, unless expressly marked, is to be sounded.

After consonants, and as compounded with them, the rest of the vowels are represented by the following forms:—

ा *ā;* ि *i;* ी *ī;* ु *u;* ू *ū;* ृ *ṛi;* ॄ *ṛī;* ॢ *ḷri;* ॣ *ḷrī;* े *ē;* ै *ai;* ो *ō;* ौ *au.*

And the composition of vowels and other marks with consonants may be exemplified in

अक	आका	इकि	ईकी	उकु	ऊकू	ऋक़	ॠक़	ऌकॢ	ॡकॣ
aka	*ākā*	*iki*	*īkī*	*uku*	*ūkū*	*ṛikṛi*	*ṛīkṛī*	*ḷrikḷri*	*ḷrīkḷrī*

एके	ऐकै	ओको	औकौ	अकं	अकः	कंसः दिश्
ēkē	*aikai*	*ōkō*	*aukau*	*akaṅ*	*akaḥ*	*kaṅsaḥ diś*

---

* Though in repeating the alphabet, it is usual to say *a*, *ā*, *i*, *ī*, &c. *ka*, *kha*, *ga*, *gha*, &c. simply, as before noted, yet in naming the letters कार *kāra* (or *kār*) is added to the sound of each; so अकार (*akār*) the letter अ, ककार (*kakār*) the letter क.

If two or more consonants come together without the intervention of a vowel, they should coalesce and become one compound character. Such compounds are formed in various ways; either by placing the body of the subsequent consonant under the first, as in क्व *kw*; by arranging them in their usual order, omitting however the perpendicular line in all but the last, as स्म्य *smy*; or, by varying somewhat the elementary characters and blending them together, as in ज्ञ *jn*, क्ष *ksh*, द्ध *ddh*. With the semivowels य *y*, and र *r*, composition is of most frequent recurrence: the adjunction of the first to a preceding consonant does not much, if at all, change its original shape; as, in क्य *ky*, ख्य *khy*, ज्य *jy*, द्य *dy*, प्य *py*, फ्य *phy*, स्य *sy*, ह्य *hy*: but, the latter, when immediately following a consonant, usually takes the form ◌ु beneath, as when preceding a consonant it is denoted by the character ◌ू placed above; so, क्र *kr*, ग्र *gr*, त्र *tr*, श्र *ṣr*, स्र *sr*, ह्र *hr*; र्क *rk*, र्ग *rg*, धर्म *dharm*.

Other compounds, of most frequent use, are the following:—

क्क *kk*, क्त *kt*, क्न *kn*, क्म *km*, क्ल *kl*, ग्ध *ghn*, ग्य *ghy*, च्च *chch*, च्छ *chchh*, च्छ्र *chchhr*, ज्ज *jj*, ज्म *jm*, ज्ञ *jny*, ज्झ *jhjh*, ट्ट *ṭṭ*, ड्ड *ṇḍ*, त्त *tt*, त्त्य *tty*, त्न *tn*, त्य *try*, थ्य *thth*, थ्र *thn*, द्ग *dg*, द्द *dd*, द्ध *ddh*, द्र *dn*, द्र्न *ddhn*, द्व *ddhw*, द्भ *dbh*, द्म *dm*, द्र *dr*, द्व *dw*, ध्न *dhn*, ध्म *dhm*, ध्व *dhw*, न्न *nn*, न्य *nny*, न्त्र्य *ntry*, न्द्य *ndy*, प्त *pt*, प्न *pn*, प्प *pp*, प्ल *pl*, प्व *pw*, प्स *ps*, प्त्व *ptw*, ब्ब *bb*, ब्ज *bj*, ब्ल *bl*, भ्य *bhy*, भ्र *bhṛi*, म्म *mm*, म्ल *ml*, रु *ru*, रू *rū*, ल्ल *ll*, व्र *wr*, ष्ट *wṛi*, श्च *ṣch*, श्छ *ṣchh*, श्र्य *ṣry*, ष्ण *ṣṣ*, ष्क *shk*, ष्ट *shṭ*, ष्ठ्य *shṭy*, ष्ठ्व *shṭw*, ष्ठ *shṭh*, स्र *sṛi*, स्न *sn*, हु *hu*, हू *hū*, ह्र *hṛi*, ह्र *hṛī*, ह्न *h n*, ह्म *hm*, ह्य *hy*, ह्ल *hl*, ह्व *hw*.

To represent such Arabic or Persian letters as have no exact correspondents in the Nāgarī, the following characters, which approach most nearly in pronunciation, are commonly used in writing this language; and, though not the practice of the people of India, points

may be adopted beneath the letters, in such cases, to shew the extraordinary use made of them: thus,

ث़ for ث	स़ for ص	फ़ for ف
ह़ — ح	ज़ — ض	क़ — ق
ख़ — خ	त़ — ط	◌ॱ (final) ي (*alif-i maḳṣūra*).
ज़ — ذ	ज़ — ظ	◌ँ for ً (*tanwīn*).
ज़ — ز	अ़ — ع	
ज़ — ژ	ग़ — غ	

Pronunciation.

ا	or	◌َ	for	अ *a*, as in America.
آ	or	ا◌َ	—	आ or ◌ा *ā*, as a in all.
اِ	or	◌ِ	—	इ or ◌ि *i*, as i in fin.
اِي	or	◌ِي	—	ई or ◌ी *ī*, as ee in peer.
اُ	or	◌ُ	—	उ or ◌ु *u*, as u in pull.
اُو	or	◌ُو	—	ऊ or ◌ू *ū*, as oo in cool.
اي	or	◌ٔي	—	ए or ◌े *e* or *ē*, as ai in pair.
اَي	or	◌َي	—	ऐ or ◌ै *ai*, as ei in height.
او	or	◌ٔو	—	ओ or ◌ो *o* or *ō*, as o in bone.
اَو	or	◌َو	—	औ or ◌ौ *au*, as ou in our.
ب	or	◌ِ	—	ब *b*, as the English b.
بھ	or	◌ِھ	—	भ *bh*, as in abhor.
پ	or	◌ِ	—	प *p*, as the English p.
پھ	or	◌ِھ	—	फ *ph*, as ph in up-hill.
ت	or	◌ِ	—	त *t*, as t in tube.
تھ	or	◌ِھ	—	थ *th*, as the last aspirated.
ٹ	or	◌ِ	—	ट *ṭ*, as t in true.
ٹھ	or	◌ِھ	—	ठ *ṭh*, as the last aspirated.

ث	or	ژ	for	ष	*s*, as s in sin.
چ	or	ج	—	ज	*j*, as j in judge.
چھ	or	جھ	—	झ	*jh*, as the last aspirated.
چ	or	چ	—	च	*ch*, as ch in church.
چھ	or	چھ	—	छ	*chh*,* as the last aspirated.
ح	or	ح	—	ह	*h*, as h in horse.
خ	or	خ	—	ख	*kh*, as the German ch.
د	or	د	—	द	*d*, as d in dew.
دھ	or	دھ	—	ध	*dh*, as the last aspirated.
ڈ	or	ڈ	—	ड	*ḍ*, as d in dim.
ڈھ	or	ڈھ	—	ढ	*ḍh*, as the last aspirated.
ذ	or	ذ	—	ज़	*ẓ*, as z in zeal.
ر	or	ر	—	र	*r*, as r in rain.
رِ	or	رِ	—	ऋ	*ṛi*, as ri in river.
رِي	or	رِي	—	ॠ	*ṛī*, as the last prolonged.
ڑ	or	ڑ	—	ड़	*ṛ*, as r in rim nearly.
ڑھ	or	ڑھ	—	ढ़	*ṛh*, as the last aspirated.
ز	or	ز	—	ज़	*z*, as z in zeal.
ژ	or	ژ	—	ज़	*zh*, as s in pleasure.
س	or	س	—	स	*s*, as s in sin.
ش	or	ش	—	श	*sh*, as sh in shine.
ص	or	ص	—	स़	*ṣ*, as s in sin.
ض	or	ض	—	ज़	*ẓ*, as *z* in zeal.
ط	or	ط	—	त़	*ṭ*, as t in tub.
ظ	or	ظ	—	ज़	*ẓ*, as z in zeal.

* The Nagari compound च्छ is occasionally represented by چھ, and similarly pronounced.

ع	or	ـع	for	अ *ā̊, i̊, ů,* as a, i, or u.*
غ	or	ـغ	—	ग़ *gh,* as the Northumberland r.†
ف	or	ـف	—	फ़ *f,* as f in fin.
ق	or	ـق	—	क़ *ḳ,* as k peculiarly uttered.‡
ک	or	ـک	—	क *k,* as k in king.
کھ	or	ـکھ	—	§ख *kh,* as the last aspirated.
گ	or	ـگ	—	ग *g,* as g in give.
گھ	or	ـگھ	—	घ *gh,* as the last aspirated.
ل	or	ـل	—	ल *l,* as the English l.
م	or	ـم	—	म *m,* as the English m.
ن	or	ـن	—	न *n,* as n in tint.
ن	or	ـن	—	ङ *n,* as n in king.
ن	or	ـن	—	ञ *n,* as n, in singe.

---

* With the Arabs, this letter is a guttural consonant of peculiar utterance, which is hardly attempted in Hindustani; and the mere vowel used with it is noted, in the Nagari character, when it occurs at the beginning of a syllable: so, in that character, for عَ, अ may be adopted; for عا, आ; for عِ, इ; for عي, ई; for عُ, उ; for عو, ऊ; for عے, ऐ; for عو, औ. In the Roman characters, this letter ع when initial in a syllable will be here represented by a small form of itself written over its subsequent vowel; and, when in the middle or at the end of a syllable, by the same mark placed after the vowel which precedes; so, عقل *ā̊ḳl,* معقول *mā̊ḳūl.*

† Or, as the sound *gha, gha, gha,* formed in gargling.

‡ With the root of the tongue pressed back on the throat, so as to check the voice gently and to occasion a clinking intonation.

§ The Nagari ष may occasionally be sounded like this and represented by the same Persian or Roman letters.

ن	or	ں	for	ण	*ṇ*, as in none.
ن	or	ں	—	ं	*ṅ*, a slight nasal.*
و	or	و	—	व	*v*, or *w*, as v in voice.†
ہ	or	ہ	—	ह	*h*, as h in horse, how.‡
ي	or	ے	—	य	*y*, as y in yoke.§

* The Nagari sign may be used for any nasal not initial in a syllable.

† Pronounced as *w* when compounded with some other consonant. In the Arabic orthography, moreover, this letter, subsequent to *fat'ḥa* becomes *au*; to *ẓamm*, *ū*; and, when *maj'hūl*, it is sounded *ō*, as before noted under the vowels. In some Persian words, و though written is scarcely, if at all, sounded; as in خواہ (*khwāh*) *desire*, خوش (*khush*) *pleasant*. When thus used it is technically termed واوِ معدولہ (*wāw-i ma'dūla*); and may in the Nagari translation be either wholly omitted, or distinguished by a point underneath, as well as in the Roman, so व़ *w* or *v̤*. In a few instances, too, of Arabic words, this letter may take the sound of *alif*; so, صلوٰۃ *ṣalāt*.

‡ When final, however, in Indian and Persian words, this letter is sometimes, but very slightly, if at all, sounded, and is then termed هائے مُختفِی (*hā'e-mukhtafī*); in which case, it may be denoted by ः (*visarga*) in the Nagari character, and omitted in the Roman. At the end of certain Arabic words, too, this letter may occur with two points marked above it, when it takes the sound of *t*, as it is often transmuted to ت; so, in خُلاصۃُ الہِند (*khulāṣatu-l-hind*).

§ In the Arabic character, however, this letter when secondary in a syllable becomes, together with the preceding vowel, if *fat'ḥa*, *ai*; if *kasr*, *ī*; and, if it be *maj'hūl*, it is sounded *ē*, as before instanced under the vowels. A final ي moreover, preceded by *fat'ḥa*, in Arabic words, is sounded as *alif*; so تعالیٰ तआला (*ta'ālā*): but, when followed by ال (*al*), as *fat'ḥa* only; so, علَی الصّباح (*ālaṣ-ṣabāḥ*).

CHAPTER II.

Words may be divided into Nouns substantive or Adjective, Pronouns, Verbs comprising participles, Prepositions, Adverbs, Conjunctions, and Interjections.

Nouns Substantive.

1. Nouns substantive may be, in gender, masculine or feminine; in number, singular or plural; and for case, are frequently liable to inflection or change in the termination.

2. The gender of nouns is sometimes to be determined from the nature of the beings to which words are applied; as مرد (*mard*) *man*, عورت (*ā'urat*) *woman*: in numerous instances, however, the distinction is conventional, and to be learned by practice in the language only; yet words terminating in ء (*a*), ا (*ā*),* ان (*ān*), are generally masculine, and those ending in ي (*ī*), ين (*īn*), ت (*t*), ش (*sh*), ن (*n*), will most commonly be found to be feminine.

a. As marked exceptions to the foregoing rule, may be noticed پاني (*pānī*) *water*, گهي (*ghī*) *clarified butter*, دهي (*dahī*) *curdled milk*, جي (*jī*) *life*, موتي (*motī*) *a pearl*, which are perhaps the only masculines, unless by nature, terminating in ي (*ī*); and, many words ending with ت (*t*), ش (*sh*), or ن (*n*) will occur in use as of the masculine gender.†

---

* Most of the pure Sanskrit and Arabic nouns ending in ا (*ā*) are feminine, as well as some of the latter tongue terminating in ء (*a*). Arabic verbal nouns of the form تفعيل (*taf'ī̈l*) are said to be all feminine in the Dakhni of Madras; and, in *Urdū* or proper Hindustani, to exhibit but one exception, تعويذ (*tu'wīz*) *an amulet*, which in this dialect is masculine.

† Some words are naturally of both genders; such as, آدمي (*ādmī*) and مانس (*mānus*) *a human being*, اسامي (*asāmī*) *a client*; whilst,

To form Fem. ـا، ـيا — ـي

3. To form feminine nouns from masculines, such of the latter description as end in ـ (*a*), ا (*ā*), or يا (*yā*), usually convert those finals to ـِ (*i*); such as end in ان (*ān*), or يان (*yān*), to ـِين (*in*); and such as end in ـِي (*ī*) to ن (*an* or *in*): so شہزادی (*shahzādī*) *a princess*, from شہزادہ (*shahzāda*) *a prince*; گھوڑی (*ghōṛī*) *a mare*, from گھوڑا (*ghōṛā*) *a horse*; پرائی (*parā'ī*), from پرایا (*parāyā*) *foreign*; ساتوین (*sātwīn*), from ساتوان (*sātwān*) *seventh*; دھوبن (*dhōbin*) *a washerwoman*, from دھوبی (*dhōbī*) *a washerman*.

a. Masculines, ending in other letters, may either assume certain of the above-mentioned feminine terminations, or take ا (*ā*), نی (*nī*), انی (*ānī*), ین (*yan*), or ایں (*āyan*); so ہرنی (*harnī*) *a doe*, from ہرن (*haran*) *a deer*; نایکا (*nāyakā*) the female of نایک (*nāyak*) *a leader*; مورنی (*mōrnī*) *a peahen*, from مور (*mōr*) *a peacock*; مہترانی (*mihtarānī*), from مہتر (*mihtar*) *a sweeper*; بنیاین (*banyāyan*), the wife of a بنیا (*banyā*) *shopkeeper*.

To form Nom. Pl. ـ — ـے *Other Terms unaltered*

4. To form the nominative plural, masculine nouns ending in ـ (*a*) or ا (*ā*) change the termination to ے (*ē*); as پیالے (*piyālē*) *cups*, from پیالہ (*piyāla*); بیٹے (*bēṭē*) *sons*, from بیٹا (*bēṭā*): other terminations remain unaltered; as مرد (*mard*) *a man* or *men*: چور (*chōr*) *a thief* or *thieves*.*

Exceptions.

a. Certain nouns substantive masculine, as well as adjectives, though ending in ا (*ā*) remain unchanged in the nominative plural; such as, خدا (*khudā*) *God*, امرا (*umarā*) *nobles* or *a nobleman*,

---

others, like فکر (*fikr*) *care*, جان (*jān*) *life*, may be used indifferently as masculines or feminines. On the subject of gender, indeed, considerable difference will be found to exist between the Hindustani and Dakhni; and, even speakers or writers of the same dialect are sometimes at variance.

* In Dakhni, however, ان (*ān*) is subjoined to such nouns; so, مردان (*mardān*) *men*, چوران (*chōrān*) *thieves*.

مُلّا (*mullā*) *a doctor*, راجا (*rājā*) *a prince*, لالا (*lālā*) *master*, بابا (*bābā*) or پِتا (*pitā*) *father*, سودا (*saudā*) *melancholy*, دانا (*dānā*) *wise*, داتا (*dātā*), *liberal*, پَیدا (*paidā*) *produced*, and various others.*

b. Feminine nouns ending in ي (*ī*) assume ان (*ān*) for the nominative plural, as those of all other terminations take ین (*ēn*);† so, بیٹیان (*bēṭiyān*) *daughters*, from بیٹی (*bēṭī*); کِتابین (*kitābēn*) *books*, from کِتاب (*kitāb*).

c. Persian nouns may form their plurals in ان (*ān*) ها (*hā*) or جات (*jāt*), or by changing a singular ه (*a*) to گان (*gān*); as, ساقیان (*sāḳiyān*) *cupbearers*, from ساقی (*sāḳī*); سالہا (*sālhā*) *years*, from سال (*sāl*); نَوازِشات (*nawāzishāt*) *favours*, from نوازش (*nawāzish*). Arabic plurals, too, of various forms may occur; as, عناصِر (*ʿanāṣir*) from عُنصُر (*ʿunṣur*), اخبار (*akhbār*) from خبر (*khabar*), اُمرا (*umarā*) from اَمیر (*amīr*).

d. Cases of nouns, excepting the nominative, are formed in this language by the means of small words, generally placed after the nouns, whence the term postposition is conveniently applied by Europeans to these words; and, such masculine nouns as have for their final in the nominative singular ه (*a*) or ا (*ā*) mostly change it to ي (*ē*) in the other cases of that number; so, دروازي کو (*darwāzē kō*) *to the door*, from دروازه (*darwāza*), لڑکي کا (*laṛkē kā*) *of the boy*, from لڑکا (*laṛkā*), گھوڑي پر (*ghōṛē par*) *on the horse*, from گھوڑا (*ghōṛā*).

---

* In the Dakhan, ون (*ōn*) is usually added to nouns ending in ا (*ā*) unchangeable, to form the nominative plural; so, خُداون (*khudā'ōn*) *gods*.

† In Dakhni, ون (*ōn*) or more rarely وان (*wān*) is added to feminine nouns whose singular final is ا (*ā*) to form the plural, whilst other feminines assume ان (*ān*) or sometimes change ي (*ī*) to یان (*yān*); so, ماون (*mā'ōn*) or ماوان (*māwān*) *mothers*, from ما (*mā*), ندّیان (*naddī'ān* (or *naddyān*) *rivers*, from ندّي (*naddī*).

Masculines in ا (*ā*) which are not liable to change in the nominative plural, some of which are enumerated at paragraph 4. *a.*, as well as masculines of all other terminations, and all feminines, admit of no inflection before postpositions in the singular; so, راجا سے (*rājā sē*) *from the prince*; گھر میں (*ghar mēṅ*) *in the house*; دوا سے (*dawā sē*) *with medicine*; گھوڑی کے آگے (*ghōṛī kē āgē*) *before the mare.*

a. The inflection for the plural is, in proper Hindustani, constantly ون (*ōṅ*), though in Dakhni it is more usually ان (*āṅ*); excepting, however, the vocative, in which it is commonly و (*ō*); so, لڑکوں کے تئیں (*laṛkōṅ kē ta'īṅ*) *to boys*; دانا'ون کے پاس (*dānā'ōṅ kē pās*) *near the wise*; گھوڑیوں پر (*ghōṛiyōṅ par*) *on mares*; کتابوں میں (*kitābōṅ mēṅ*) *in books.**

b. It may here be noticed that words of two syllables, the first of which has any short vowel and the second is sounded with ' (*a*), drop the latter when any termination beginning with a vowel is affixed; so, برس (*baras*) *a year* becomes برسوں (*barsōṅ*), جگہ (*jagah*) *a place*, جگہوں (*jag'hōṅ*): and, on the contrary, nouns ending in ا (*ā*) unchangeable may assume ی (*y*) before the affixes of the plural; as, اے مایو (*ai māyō*) *O mothers!* from ما (*mā*); دوایوں سے (*dawāyōṅ sē*) *with medicines*, from دوا (*dawā*).

6. The simple postpositions used with nouns, inflected if capable of inflection, are—

For the Genitive case, کا (*kā*) کے (*kē*) کی (*kī*) *of.*

For the Dative, or
For the Accusative } کو (*kō*) کے تئیں (*kē ta'īṅ*), &c., *to, for*, &c.

For the Ablative, سے (*sē*) سیں (*sēṅ*) سوں (*sōṅ*) سیتی (*sitī*) *from, by, with.*
پر (*par*) or پہ (*pa*) *on, at*: میں (*mēṅ*) *in, among.*

---

* پانو (*pāṅw*) *a foot*, becomes contracted to پاؤں (*pā'ōṅ*) in the inflection of the plural.

Of these postpositions, کا alone is liable to change, as above noted, to agree with the noun to which it has reference; and, most commonly this noun follows immediately the postposition: thus, before a masculine nominative singular, کا is used; as, سوداگر کا بیٹا (*saudāgar kā bēṭā*) *the merchant's son:* before a masculine singular acted upon by another postposition, or before a masculine plural in every case, کے (*kē*); as, راجا کے ہاتھی پر (*rājā kē hāthī par*) *on the prince's elephant;* رانی کے گھوڑے (*rānī kē ghoṛē*) *the princess's horses;* لڑکوں کے ہاتھوں سے (*laṛkōṅ kē hāthōṅ sē*) *from the hands of the boys:* and before a feminine noun in every case of each number, کی (*kī*); as نوکر کی پگڑی (*naukar kī pagṛī*) *the servant's turban;* گنوار کی مرغیاں (*ganwār kī murghiyāṅ*) *the peasant's hens.* The rest of the postpositions remain unchanged; as کتے کو (*kuttē kō*) or کتے کے تئیں (*kuttē kē ta'īṅ*) *to the dog* or *the dog;* بندر سے (*bandar sē*) *by the monkey;* میز پر (*mēz par*) *on the table;* اُس عرصے میں (*us ʻarṣē mēṅ*) *in that space of time.**

a. Many other words, moreover, are adapted to the like postpositive use; and, as some of them generally take کے (*kē*), whilst others require کی (*kī*) before them, they have been termed compound postpositions; so, in بادشاہ کے پاس (*bādshāh kē pās*) *near the king;* در کے اُوپر (*dar kē ūpar*) *at the door;* وزیر کے واسطے (*wazīr kē wāsṭē*) *for the vizir;* گھوڑے کے آگے (*ghoṛē kē āgē*) *before the horse;* دوست کے لیئے (*dost kē lī'ē*) *for the sake of the friend;* گھر کے پیچھے (*ghar kē pīchhē*) *behind the house;* مسجد کی طرف (*masjid kī ṭaraf*) *towards the mosque;* سپاہی کی طرح (*sipāhī kī ṭaraḥ*) *in the manner of a soldier:* yet کے (*kē*) is sometimes omitted; as, در اُوپر (*dar ūpar*),

* تک (*tak*, or dakh. تگ *tag*), تلک (*talak*, or dakh. تلگ *talag*), لگ (*lag*), توڑے (*toṛī*) *to, up to, near,* are also much used as simple postpositive words; so گھر تک (*ghar tak*) *up to the house.*

گھوڑے پاس (*ghōṛē pās*): occasionally, moreover, words of this description may precede the noun or pronoun; as, نزدیک اُسکے (*nazdīk us-kē*) *near him:* and two or more of the simple postpositions may occur together; as, گھر مین سے (*ghar mēṅ sē*) *from within the house.* It may be noticed, too, that with pronouns, such words require an inflected masculine or a feminine genitive; so, میرے پاس (*mērē pās*) *near me,* تیری طرف (*tērī ṭaraf*) *towards thee.*

7. The vocative may be the same in form as the nominative; or, it may be denoted by some one of the signs اَے (*ai*), اے (*ē*), ہے (*hē*), او (*o*), اجے (*ajī*), ابے (*abē*), یا (*yā*), or ارے (*arē*) before the noun singular, inflected if capable of inflection; but the usual termination in the plural is و (*o*); and, to a plural with this termination one of the signs above-mentioned may be prefixed. The vocative may likewise be expressed by ہوت (*hōt*), رے (*rē*), or بے (*bē*) after the noun; but, ارے (*arē*) is changed to اِرے (*arī*), as رے (*rē*) is to رِے (*rī*) if applied to a feminine: the interjectional words, moreover, ارے or اِرے, and رے or رِے, are generally used in a disrespectful or contemptuous sense, and بے as well as ابے is perhaps always so applied. So, بیٹا (*bēṭā*), or اَے بیٹے (*ai bēṭē*) *O son!* اے مرد (*ē mard*) *O man!* او لڑکے (*ō laṛkē*) *O boy!* ارے رمچیرا (*arē ramchērā*) *holla servant!* اِرے رنڈی (*arī raṇḍī*) *O woman!* یارو (*yārō*) or اَے یارو (*ai yārō*) *O friends!*

8. With Persian and Arabic words, the construction and prepositions peculiar to those languages are frequently adopted. Thus, to shew the connexion between two substantives, or between a substantive and its following adjective, the Persian *iẓāfat* may be used; and it is denoted, if actually written, after a consonant by ـِ (*zēr* or *kasr*), after ہ (*hē*) silent, or after ے (*yē*) by ـٔ (*hamza*), and after ا (*alif*) or و (*wā'o*) by ے (*yē*): so, مُشیرِ خاصِ شاہ (*mushīr-i khāṣṣ-i shāh*) *privy counsellor of the king;* بندۂ خُدا (*banda-i khudā*) *servant of God;* ہَوائے خُوب (*hawā-e khūb*) *good air;* اثنائے راہ (*aṣnā-e rāh*) *midst of*

the way. And, when two Arabic substantives come together, or a substantive is followed by its adjective in the Arabic construction, the latter of the two words has the article ال (*al*) prefixed, and they become united in pronunciation, the sign *waṣl* being occasionally used in writing; so, طالبُ ٱلعِلْم (*ṭālibu-l-ilm*) *a seeker of knowledge, a student;* لِلّٰه ٱلرَّحْمان (*lillāhi-r-raḥmān*) *to the merciful God.*

9. Declension, according to the preceding remarks, may now be formally exemplified; as, with a masculine noun substantive ending in ه (*hē*) silent, thus—

Singular.		Plural.	
N.	بندہ (*banda*) *a slave.*	N.	بندے (*bandē*) *slaves.*
G.	بندے کا کے کی *of a slave.*	G.	بندوں کا کے کی *of slaves.*
D.	بندے کو *to a slave.*	D.	بندوں کو *to slaves.*
Ac.	بندے کو *a slave.*	Ac.	بندوں کو *slaves.*
V.	اَے بندے *O slave!*	V.	بندو or اَے بندو *O slaves!*
Ab.	بندے سے *from a slave.*	Ab.	بندوں سے *from slaves.*

Or, as with a masculine noun ending in ا (*ā*) liable to inflection, thus—

Singular.		Plural.	
N.	گھوڑا (*ghōṛā*) *a horse.*	N.	گھوڑے (*ghoṛē*) *horses.*
G.	گھوڑے کا کے کی *of a horse.*	G.	گھوڑوں کا کے کی *of horses.*
D.	گھوڑے کو *to a horse.*	D.	گھوڑوں کو *to horses.*
Ac.	گھوڑے کو *a horse.*	Ac.	گھوڑوں کو *horses.*
V.	اَے گھوڑے or گھوڑا *O horse!*	V.	اَے گھوڑو or گھوڑو *O horses!*
Ab.	گھوڑے سے *from a horse.*	Ab.	گھوڑوں سے *from horses.*

And nouns ending in ان (*ān*), the last letter being the obscure nasal, change that termination to ین (*ēn*) in the inflection of the singular as well as in the nominative plural; so پانچوین (*pānchwēn*), from پانچوان (*pānchwān*), *fifth;* or, sometimes, to ے (*ē*), as بنیے (*baniyē*),

from بنيان (*baniyāṅ*), *a trader;* and they may convert it to ون (*oṅ*), and و (*o*) if used, in the oblique cases and vocative of the plural.

Or, as with a masculine noun ending in ا (*ā*), not liable to inflection, thus—

	Singular.	Plural.
N.	راجا* (*rājā*) *a prince.*	راجا* (*rājā*) *princes.*
G.	راجا كا كي كِي *of a prince.*	راجاؤن كا كي كِي *of princes.*
D.	راجا كو *to a prince.*	راجاؤن كو *to princes.*
Ac.	راجا كو *a prince.*	راجاؤن كو *princes.*
V.	راجا or اَي راجا *O prince!*	راجاؤ or اَي راجاؤ *O princes!*
Ab.	راجا سي *from a prince.*	راجاؤن سي *from princes.*

And, according to this example, are declined all masculine nouns ending in a consonant, or in any vowel not liable to inflection; as, گهر (*ghar*) *a house,* گهر كا *of a house,* گهر *houses,* گهرون كا *of houses;* آدمي (*ādmī*) *man,* آدمي كا *of man,* &c.

Or, as with a feminine noun terminating in ي (*ī*), thus—

	Singular.	Plural.
N.	گهوڑِي (*ghoṛī*) *a mare.*	گهوڑِيان (*ghoṛiyāṅ*) *mares.*
G.	گهوڑِي كا كي كِي *of a mare.*	گهوڑِيون كا كي كِي *of mares.*
D.	گهوڑِي كو *to a mare.*	گهوڑِيون كو *to mares.*
Ac.	گهوڑِي كو *a mare.*	گهوڑِيون كو *mares.*
V.	اي گهوڑِي *O mare!*	اي گهوڑِيو *O mares!*
Ab.	گهوڑِي سي *from a mare.*	گهوڑِيون سي *from mares.*

Or, as with a feminine noun having any other termination than ي (*ī*), thus—

---

* This particular word has been met with inflected like گهوڑا preceding, though this is very uncommon.

	Singular.		Plural.
N.	بات (*bāt*) *a word, an affair.*	N.	باتیں (*bātēṅ*) *words.*
G.	بات کا کي کِي *of a word.*	G.	باتون کا کي کِي *of words.*
D.	بات کو *to a word.*	D.	باتون کو *to words.*
Ac.	بات کو *a word.*	Ac.	باتون کو *words.*
V.	اَي بات *O word!*	V.	باتو or اَي باتو *O words!*
Ab.	بات سي *from a word.*	Ab.	باتون سي *from words.*

And a dissyllabic noun, which drops the short vowel of the second syllable before affixes beginning with a vowel, as explained at paragraph 5. *b.*, might be exemplified in the feminine جگہہ (*jagah*) *a place*, which becomes in the plural جگہّیں (*jag'hēṅ*) *places*, جگہّون کا (*jag'hōṅ kā*) *of places*, &c.

10. The affix ون (*ōṅ*), or و (*ō*), is often taken, in an emphatic as well as plural sense, by numerals, whether cardinals or aggregate, whether in the nominative or in some other case; so, دونون (*dōnōṅ*) or دونو (*dōnō*), *all two, the two, both*; تِینون (*tīnōṅ*) *all three*, لاکھّون شہّر (*lākhōṅ shahr*) *hundreds of thousands of cities.* And, the nouns of time, برس (*baras*) *a year*, مہِینا (*mahīnā*) *a month*, دِن (*din*) *a day*, پہر (*pahar*) *a watch*, not unfrequently, and for the like purpose, assume the adjunct ون (*ōṅ*); as, برسّون گُذري (*bursōṅ guzre*) *years* (*many*) *have elapsed*; مہِینون سي (*mahīnōṅ sē*) *for* (*many*) *months*, or *months ago.*

11. Adjectives are generally liable to the same changes in their finals for gender, number, and case, as substantives: in the plural, too, they may assume the same adjuncts, with the exception of ین (*ēṅ*); yet when followed immediately by nouns in this number, the plural signs ان (*āṅ*), or ون (*ōṅ*) are usually, though not always, omitted, the substantives for the most part alone retaining them, as may be exemplified in چھوٹّا لڑّکا (*chhoṭā laṛkā*) *a little boy*, thus— *Adjectives*

	Singular.	Plural.
N.	چهوٹا لڑکا	چهوٹي لڑکي
G.	چهوٹي لڑکي کا کي کِي	چهوٹي لڑکون کا کي کِي
D.	چهوٹي لڑکي کو	چهوٹي لڑکون کو
Ac.	چهوٹي لڑکي کو	چهوٹي لڑکون کو
V.	اَي چهوٹي لڑکي	اَي چهوٹي لڑکو
Ab.	چهوٹي لڑکي سي	چهوٹي لڑکون سي

Or, in چهوٹي لڑکي (*chhōṭī laṛkī*) *a little girl*, as—

	Singular.	Plural.
N.	چهوٹي لڑکي	چهوٹي لڑکيان
G.	چهوٹي لڑکي کا کي کِي	چهوٹي لڑکيون کا کي کِي
D.	چهوٹي لڑکي کو	چهوٹي لڑکيون کو
Ac.	چهوٹي لڑکي کو	چهوٹي لڑکيون کو
V.	هي چهوٹي لڑکي	اَي چهوٹي لڑکيو
Ab.	چهوٹي لڑکي سي	چهوٹي لڑکيون سي

The adjective, however, may occasionally stand alone, as when used substantively, or it may follow its substantive, in either of which cases it requires in the plural the affixes ان (*ān*) or ون (*ōn*).

12. The ordinals of numbers are declined and used as adjectives, though they seem hardly capable, like the latter, of following the substantives to which they relate; so چوتهي بار (*chauthī-bār*) *fourth time*, تيسري دروازي پر (*tīsrē darwāze par*) *at the third door*, پانچوان بيٹا (*pānchwān bēṭā*) *fifth son*, چهٹوين بيٹي سي (*chhaṭwēn bēṭē sē*) *from the sixth son*.

Degrees of comp., &c. 13. The comparative and superlative degrees of adjectives are denoted by means of postpositions and adverbs, or occasionally by reduplication: thus, for the comparative may be used سي *from, than*,

میں *among*, میں سے *from among*, کا *of*, after the noun to which comparison is made, as well as زیادہ (*ziyāda*) or اَور (*aur*) *more*, بڑا *great*, تھوڑا (*thoṛā*) or ذرّہ (*ẕarra*) *a little*, &c. before the adjective; so, لوہا تانبے سے بھاری ہے (*lohā tāmbē* se bhārī hai*) *iron from copper heavy is:* for the superlative, such adverbs as بہُت (*bahut*) *much*, نہایَت (*nihāyat*) or نِپٹ (*nipaṭ*) or اتی (*atī*) *extremely*, حدّ (*ḥadd*) for ازحدّ (*az ḥadd*) *beyond bounds, excessively*, بسا (*basā*) *most, very*, بڑا (*baṛā*) *great*, before the adjective; or, the expression سب سے (*sab sē*) or سب کا (*sab kā*) *of all*, as well as a reduplication; so بہُت اُونچا (*bahūt ūnchā*) *very high;* نِپٹ ہوشیار (*nipaṭ hoshyār*) *extremely prudent;* نہایَت بُری جگہ (*nihāyat burī jagah*) *very bad place;* سب کا بڑا (*sab kā baṛā*) or سب سے بڑا (*sab sē baṛā*) *greatest;* اچھا اچھا (*achchhā achchhā*) *very good, best.*

a. With Persian adjectives, تر (*tar*) is at times suffixed for the comparative, as ترین (*tarīn*) is for the superlative; so خُوبتر (*khūbtar*) *handsomer*, خُوبترین (*khūbtarīn*) *handsomest*, from خُوب (*khūb*): and, Arabic forms, like اظلم (*aẓlam*) *more unjust*, ظلّام (*ẓallām*) *most unjust*, from ظُلم (*ẓulm*) *injustice*, may occur, though but rarely. *Persian.* *Arabic.*

14. The adjunct of similitude, سا (*sā*), سے (*sē*), سی (*sī*) *like*,† varying in its termination to agree with the noun to which it has reference, is much used after other adjectives, as well as after substantives and pronouns. To adjectives, which like it must be made to accord in gender, number, and case with the governing noun, it seems often to convey but little, if any, additional meaning, though in many instances it corresponds to the English useful affix, —*ish*, and in others it imports a degree of intensity to the expression; so کھٹّا سا آنبہ

* Observe that ن before ب or پ is pronounced as *m*.

† سریکا (*sarekā*), of similar import, sometimes occurs; and in Dakhani, سریکا (*sarīkā*) *like*, is extremely common in use.

(*khaṭṭā sā āmb*) *a sour* or *sourish mango*; چھوٹي سي کيلي (*chhōṭē sē kēlē*) *little plantains*; کڑوي سي دوا (*kaṛwī sī dawā*) *bitter physic*; بہت سا پاني (*bahut sā pānī*) *much* or *very much water*.

a. Before this adjunct, substantives or pronouns become inflected, and its meaning is fully intended; so, باگھ سا مرد (*bāgh sā mard*) *a tiger-like man*; لڑکي سي لڑکي (*laṛkī sī laṛkī*) *a boy-like girl*, مجھ سي اچھي لڑکي (*mujh sī achchhī laṛkī*) *a good girl like me*: ايسا (*aisā*) for اِس سا (*is-sā*) *like this*; ويسا (*waisā*) for اُس سا (*us-sā*) *like that*; and, upon the same principle, کيسا (*kaisā*) *what-like?* جيسا (*jaisā*) *which-like?* تيسا (*taisā*) *that-like*. Sometimes, however, it is subjoined to pronominals in their uninflected form, when it has a discriminative meaning; as کونسا (*kaun-sā*) *which? what? what sort of?* جونسا (*jaun-sā*) *whichever*, تونسا (*taun-sā*) *that*, کوئي سا (*kō'i-sā*) *some one, certain person*.

CHAPTER III.

PRONOUNS.

15. Pronouns, in Hindustani, may be personal, demonstrative, common or reflective, interrogative, relative, correlative, or indefinite. Generally they are the same for feminine as for masculine; yet, the interrogative and indefinite exhibit each two forms, and each of these forms is, in great part, appropriated to a distinct gender. In the changes for case and number, pronouns differ essentially from nouns; as—

First Person.

Singular.	Plural.
N. مَیں (*maiṅ*) *I.*	N. هم (*ham*) *we.*
G. میرا (*mērā*), میرے (*mēre*), میرِی (*mērī*), *of me, mine.*	G. همارا (*hamārā*), هماري (*hamārē*), هماريِ (*hamārī*) *of us, our.*
D. مُجھ کو (*mujh kō*), or مُجھے (*mujhē*), *to me, me.*	D. هم کو (*ham kō*), or همیں (*hamēṅ*) *to us, us.*
Ab. مُجھ سے (*mujh sē*) *from me.*	Ab. هم سے (*ham sē*) *from us.*

Second Person.

Singular.	Plural.
N. تُو (*tū*), or تَیں (*taiṅ*) *thou.*	N. تُم (*tum*) *ye or you.*
G. تیرا (*tērā*), تیرے (*tērē*), تیرِی (*tērī*) *of thee, thine.*	G. تُمھارا (*tumhārā*), تُمھارے (*tumhārē*), تُمھاریِ (*tumhārī*), *of you, your.*
D. تُجھ کو (*tujh kō*), or تُجھے (*tujhē*), *to thee, thee.*	D. تُم کو (*tum kō*), or تُمھیں (*tumhēṅ*) *to you, you.*
V. اَے تُو (*ai tū*) *O thou!*	V. اَے تُم (*ai tum*) *O you;*
Ab. تُجھ سے (*tujh sē*) *from thee.*	Ab. تُم سے (*tum sē*) *from you.*

Third Person.

Singular.	Plural.
N. وُہ (*wuh*) *he, she, it.*	N. وے (*wē*) *they.*
G. اُس کا (*us kā*), اُس کے (*us kē*), or اُس کِی (*uskī*) *of him, her, it.*	G. اُن کا (*un kā*) اُن کے (*un kē*) or اُن کِی (*un kī*) *of them, their.*
D. اُس کو (*us kō*) or اُسے (*usē*) *to him.*	D. اُن کو (*un kō*), or اُنھیں (*unhēṅ*) *to them, them.*
Ac. اُس کو (*us ko*), or اُسے (*usē*) *him.*	
Ab. اُس سے (*us sē*) *from him*, &c.	Ab. اُن سے (*un sē*) *from them.*

And the same word is declined in like manner when used for the remote demonstrative, وہ *that*, in contradistinction to which is the proximate demonstrative, یہہ (*yih*) *this*, declined as follows—

Singular.	Plural.
N. یِہہ (*yih*) *this, it.*	N. یِے (*yē*) *these.*
G. اِس کا (*is kā*), اِس کے (*is kē*), or اِس کِے (*is kī*) *of this.*	G. اِن کا (*in kā*) اِن کے (*in kē*) or اِن کِے (*in kī*) *of these.*
D. اِس کو (*is kō*), or اِسے (*isē*), Ac. *to this, this.*	D. اِن کو (*in kō*) or اِنہیں (*inhēṅ*) Ac. *to these, these.*
Ab. اِس سے (*is sē*) *from this.*	Ab. اِن سے (*in sē*) *from these.*

COMMON OR REFLECTIVE PRONOUN.

Singular and Plural.

N. آپ (*āp*) *self, myself, thyself, himself, ourselves*, &c.

G. آپ کا (*āp kā*) آپ کے (*āp kē*) آپ کِے (*āp kī*) or اپنا (*apnā*) اپنے (*apnē*) اپنِے (*apnī*) *of myself*, &c., *my own*, &c.

D. آپ کو (*āp kō*) or اپنے کو (*apnē kō*) *to myself*, &c.

Ac. آپ کو (*āp kō*) or اپنے کو (*apnē kō*) *myself*, &c.

Ab. آپ سے (*āp sē*) or اپنے سے (*apnē sē*) *from myself*, &c.

This pronoun is applicable to each of the three persons, according to the nominative, expressed or understood, with the verb in the same sentence: آپس (*āpas*), moreover, is frequently adopted before post-positions, especially in a plural sense; so, آپس میں (*āpas mēṅ*) *among themselves.*

INTERROGATIVE PRONOUN.

This is of two forms, the one کَون (*kaun*) being generally applied, whether absolutely or adjectively, to persons, as the other کیا (*kyā*) is to actions or things; yet, کِس (*kis*) the inflection of کَون may occasionally be applied to things; and, کیا in the uninflected state only

seems fitted to precede, as an adjective, the names of inanimate objects: so, تُم کَون ہو (*tum kaun hō*) *you who are?* کیا چاہتے ہو (*kyā chāhtē hō*) *what desiring are you?* کِس چِیز کو (*kis chīz kō*) *to which* (or *what*) *thing?* کیا کَرنا (*kyā karnā*) *what* (*is*) *to do?* کیا چِیز (*kyā chīz*) *what thing?*

Singular.	Plural.
N. کَون (*kaun*) *who? which? what?*	N. کَون (*kaun*) *who? which? what?*
G. کِس کا (*kis kā*) کِس کي (*kis kē*) کِسکِي (*kiskī*) *of whom? whose?*	G. کِن کا (*kin kā*) کِن کي (*kin kē*) کِنکِي (*kinkī*) *of whom? whose?*
D. کِس کو (*kis kō*) or کِسي (*kisē*) *to whom?*	D. کِن کو (*kin kō*) or کِنہیں (*kinhēṅ*) *to whom?*
Ac. کِس کو (*kis kō*) or کِسي (*kisē*) *whom?*	Ac. کِن کو (*kin kō*) or کِنہیں (*kinhēṅ*) *whom?*
Ab. کِس سي (*kis sē*) *from whom*, &c.	Ab. کِن سي (*kin sē*) *from whom*, &c.

Singular and Plural.

N. and Ac. کیا (*kyā*) *what?*

G. کاهي کا (*kāhē kā*) کاهي کي (*kāhē kē*) کاهي کِي (*kāhē kī*) *of what?*

D. کاهي کو (*kāhē kō*) *to* or *for what?*

Ab. کاهي سي (*kāhē sē*) *from what?*

RELATIVE PRONOUN.

Singular.	Plural.
N. جو (*jō*)* or جَون (*jaun*) *who, which, what.*	N. جو (*jō*) or جَون (*jaun*) *who, which, what.*

* In an indefinite sense, this pronoun may be repeated; as, جو جو (*jō jō*) *whoever, whatever;* جِس جِس کا (*jis jis kā*) *of whichever:* and, it is very frequently compounded with the indefinite pronoun; as, جو کوئي (*jō kō'ī*) *whoever;* جِس کِسي کا (*jis kisī kā*) *of whomever;* جو کُچھ (*jō kuchh*) *whatever;* جِس کِسو کو (*jis kisū kō*) *to whatever.*

Singular.	Plural.
G. جِس کا (*jis kā*) جِس کي (*jis kē*) جِس کِي (*jis kī*) *of whom*, &c.	G. جِن کا (*jin kā*) جِن کي (*jin kē*) جِن کِي (*jin kī*) *of whom*, &c.
D. جِس کو (*jis kō*) or جِسي (*jisē*) *to whom.*	D. جِن کو (*jin kō*) or جِنهيں (*jin-hēn*), *to whom*, &c.
Ac. جِس کو (*jis kō*) or جِسي (*jisē*) *whom.*	Ac. جِن کو (*jin kō*) or جِنهيں (*jin-hēn*), *whom*, &c.
Ab. جِس سي (*jissē*) *from whom*, &c.	Ab. جِن سي (*jin sē*) *from whom*, &c.

CORRELATIVE.

Singular.	Plural.
N. سو (*sō*) or تَون (*taun*) *that, he*, &c.	N. سو (*sō*) or تَون (*taun*) *those, they.*
G. تِس کا (*tis kā*) تِس کي (*tis kē*) تِس کِي (*tis kī*) *of that*, &c.	G. تِن کا (*tin kā*) تِن کي (*tin kē*) تِن کِي (*tin kī*) *of those*, &c.
D. تِس کو (*tis kō*) or تِسي (*tisē*) *to that.*,	D. تِن کو (*tin kō*) or تِنهيں (*tin-hēn*), *to those*, &c.
Ac. تِس کو (*tis kō*) or تِسي (*tisē*) *that.*	Ac. تِن کو (*tin kō*) or تِنهيں (*tin-hēn*), *those*, &c.
Ab. تِس سي (*tis sē*) *from that*, &c.	Ab. تِن سي (*tin sē*) *from them*, &c.

INDEFINITE PRONOUN.

This is of two forms; the one کوئي being more commonly applied to persons, as the other کُچھ is to things: and, for number, each form admits of no change; thus—

N. کوئي (*kōī*) *a, an, any, some.*	N. کُچھ (*kuchh*) *some, a little, a few.*
G. کِسي کا (*kisī kā*) کِسي کي (*kisī kē*) کِسي کِي (*kisī kī*) *of any, some*, &c.	G. کِسو کا (*kisū kā*) کِسو کي (*kisū kē*) کِسو کِي (*kisū kī*) *of some*, &c.

D. کِسِي کو (*kisī kō*) *to any, some,* &c.	D. کِسُو کو (*kisū kō*) *to some,* &c.
Ac. کِسِي کو (*kisī kō*) *any, some,* &c.	Ac. کِسُو کو (*kisū kō*) *some,* &c.
Ab. کِسِي سي (*kisī sē*) *from any,* &c.	Ab. کِسُو سي (*kisū sē*) *from some.*

16. In pronouns, the genitive terminations را (*rā*) نا (*nā*) admit of inflection, like کا (*kā*), so as to agree with the nouns to which they relate; thus, میرے گھوڑے پر (*mērē ghōṛē par*) *my horse on*; تیری گھوڑی (*tērī ghōṛī*) *thy mare*; اپنے دوست کے واسطے (*apnē dōst kē wāsṭē*) *on account of his friend.* When, however, any word intervenes between the pronoun and postposition, مُجھ and تُجھ as well as هم and تُم are then used with the genitive of the succeeding word; as مُجھ غریب کا (*mujh gharīb kā*) *of poor me.* کَون and کوئي and کُچھ too, when separated from any postposition, may remain uninflected; as, کَون صاحب کا آدمي هي (*kaun ṣāhib kā ādmī hai*) *what gentleman's servant is it?* کوئي دن کو مَیں چلا جاؤنگا (*kō'ī din kō maiṅ chalā jā'ūṅgā*) *I shall depart on some day*; کُچھ چیز میں (*kuchh chīz mēṅ*) *in something.* To هم تُم اُن اِن کِن جِن تِن the plural sign ون (*ōṅ*) may still be subjoined, provided that no noun having the like termination immediately follows; the finals of تُم اُن اِن کِن جِن تِن moreover may be aspirated, when used with, or without, the affix ون (*ōṅ*)*; so, هم کو (*ham kō*) or همون کو (*hamōṅ kō*) *to us*; تُم سي (*tum sē*) or تُمھ سي (*tumh sē*) or تُمھون سي (*tumhōṅ sē*) *from you*; اُن or اُنھ لوگون میں (*un* or *unh lōgōṅ mēṅ*) *among those people.* And, by the poets, مُجھ and تُجھ are frequently adopted in a posses-

---

* The word سب (*sab*) *all*, becomes on the same principle سبھون (*sabhōṅ*) for the inflection of the plural.

sive sense, instead of the regular genitives; as, مُجھ دِل (*mujh dil*) *my heart*, تُجھ عِشْق (*tujh ishḳ*) *thy love.*

CHAPTER IV.

VERB.

17. Verbs denote the motion or action intended in a sentence, and admit of two principal divisions; verb intransitive and verb transitive; the latter of these, moreover, may be subdivided into active and passive.

18. The most simple form of the verb, and which may be termed the root, is the imperative in the second person singular: this form, also, serves frequently as a verbal noun; so, مار (*mār*) *beat* or *a beating*; بول (*bol*) *speak* or *speech*; چاہ (*chāh*) *desire* (*thou*) or *the desire.*

19. The infinitive requires the addition of نا (*nā*) to the root; and before postpositions, when the infinitive often comes into use as a gerund or verbal noun, this نا is changed to نے (*nē*); so, from مار *beat*, comes مارنا *to beat* or *a beating*; from بول *speak*, پِی (*pī*) *drink*, بولنے پر (*bolnē par*) *on speaking* or *about to speak*, پِینے کو (*pīnē kō*) *for drinking*: the same inflection also takes place when the infinitive is in construction with certain verbs; as, کہنے لگا (*kahnē lagā*) *he was applied to saying* or *he began to say.* This termination, moreover, may be changed to نِی (*nī*) نِین (*nīn*) or نِیان (*niyān*) when a feminine noun, singular or plural, is the object of the verb; so, ایک زبان بولنِی (*ēk zabān bolnī*) *to speak a language.*

20. The past participle is obtained by subjoining to the root, ا (*ā*) ے (*ē*) ِی (*ī*) ین (*īn*) or ِیان (*iyān*) according to the gender and

number of the governing noun; so, for a masculine noun in the singular بولا (*bōlā*) and in the plural بولے (*bōlē*); for a feminine noun in the singular بولی (*bōlī*) and in the plural بولیں (*bōlīṅ*) or بولیاں (*bōliyāṅ*) *spoken*, from بول.

a. If the root, however, ends in ا (*ā*) or و (*ō*) the letter ی becomes inserted before a subsequent ا (*ā*); but, it may be either assumed or omitted when followed by an affix consisting of, or beginning with, ی: so, from لا (*lā*) *bring*, come لایا (*lāyā*), لاے (*layē*) or لائے (*lā'ē*), لایی (*lāyī*) or لائی (*lā'ī*), &c. *brought*; from بو (*bō*) *sow*, بویا (*bōyā*), بوے (*boyē*) or بوئے (*bō'ē*), بویی (*boyī*) or بوئی (*bo'ī*), &c. *sown*. And, when to roots ending in ی, an affix consisting of, or beginning with ی (*ī*) would regularly follow, to form the feminine of this participle, one of the long vowels is usually dropped; so, دے (*dē*), دیں (*dīṅ*) or دیاں (*diyāṅ*), from دیا (*diyā*) *given*; لے (*lē*) لیں (*līṅ*) or لیاں (*liyāṅ*), from لیا (*liyā*) *taken*; کے (*kē*) کیں (*kīṅ*) or کیاں (*kiyāṅ*), from کیا (*kiyā*) *made*.

b. Roots consisting of more than one syllable, having any short vowel in the penultimate and *fat'ḥa* (*a*) followed immediately by a consonant in the final syllable, drop the latter vowel before all affixes beginning with a vowel; hence, گذرا (*guẕrā*) from گذر (*guẕar*) *pass*; سمجھا (*samjha*) from سمجھ (*samajh*) *understand*.

c. The few anomalies are گیا (*gayā*) *gone*, from جا (*jā*); کیا (*kiyā*) *done, made*, from کر (*kar*); ہوا (*hū'ā*) *been, become*, from ہو (*hō*);* موا (*mū'ā*) *dead*, from مر (*mar*); دیا (*diyā*) *given*, from دے (*dē*); and, لیا (*liyā*) *taken*, from لے (*lē*).

---

* The regular forms, however, sometimes occur; but, more especially, جایا (*jāyā*) and مرا (*marā*), when used with کرنا (*karnā*) to form a species of compound; and کرا (*karā*) under other circumstances, though but very rarely.

d. When used adjectively or substantively, this participle is often followed by هُوا (*hū'ā*) *been, become;* as لِكها هُوا كاغذ (*likhā hū'ā kāghaz*) *the become written,* or *the written, paper;* كاٹا هُوا (*kāṭā hū'ā*) *the cut.*

21. The present participle is had by affixing to the root, تا (*tā*) تي (*tē*) تِي (*tī*) تِين (*tīṅ*) or تِيان (*tiyāṅ*), agreeable to the gender and number of the governing noun; so, from چاہ (*chāh*) *wish,* come چاہتا (*chāhtā*) *he wishing,* چاہتي (*chāhtī*) *she wishing,* چاہتيان (*chāhtiyāṅ*) *they* (*females*) *wishing:* and, to adapt it for use as an adjective or even substantive, هُوا *become* is frequently subjoined, like as to the past; so, مارتا هُوا (*mārtā hū'ā*) *striking, the person striking.*

22. The past conjunctive participle may be the same in form as the root of the verb, or it may be formed by subjoining to the root, ي (*ē*)* كي (*kē*) كر (*kar*) كركي (*karkē*) or كركر (*karkar*); so, كہہ (*kah*) or كہكي (*kahkē*) or كہكر (*kahkar*), &c., *having said:* and, from آ (*ā*) *come,* آن (*āṅ*) or آنكن (*āṅkē*), as well as the regular آ or آكي, &c., *having come.*

23. The past indefinite tense is the same in form as the simple past participle, explained at paragraph 20; so, مَين بولا (*maiṅ bōlā*) *I* (*a male*) *spoke,* وُہ بولي (*wuh bōlī*) *she spoke,* هم بولين (*ham bōlīṅ*) *we* (*females*) *spoke,* اُس نے مارا† (*us nē mārā*) *he* or *she struck,* اُن نے مارا† (*un nē mārā*) *they* (*males or females*) *struck.*

---

* With this affix, verbs become generally the same as for the inflected past participle masculine singular; so, هُوئي (*hū'ē*) from هو (*ho*), كِيي (*kiyē*) from كر (*kar*), دِيي (*dīyē*) from دي (*dē*), لِيي (*liyē*) from لي (*lē*).

† Before transitive verbs in any past tense, viz. any tense formed with the past participle in the active voice, the particle نے (*nē*) at once follows, or is affixed to, the noun or pronoun denoting the agent, which, if not the first or second personal pronoun, is inflected before it, if capable

a. The pluperfect or past past tense is obtained by adding the auxiliary past to the past participle; as, مَیں بولا تھا (*maiṅ bōlā thā*) *I had spoken,** تُم نے دو آدمیوں کو بھیجا تھا (*tum nē dō ādmiyōṅ kō bhējā thā*) *you had sent two men.*

b. The past definite or past present tense is had by the addition of the auxiliary present to the past participle; as, تُو بولا ہَے (*tū bōlā hai*) *thou hast spoken;* *بِلّی نے باگھوں کو دیکھا ہَے (*billī nē bāghōṅ kō dekhā hai*) *the cat has seen the tigers.*

c. The past future is obtained by the addition of the auxiliary future to the past participle; as, وُہ بولی ہووے or ہوگی (*wuh bōlī hōwe* or *hōgī*) *she may* (*shall* or *will*) *have spoken,* or *she might* (*should* or *would*) *speak;** اُنھوں نے رکھا ہووے or ہوویگا (*unhōṅ nē rakhā hōwē* or *hāwēgā*) *they may* (*shall* or *will*) *have placed,* or *might* (*could* or *would*) *place.*

---

of inflection; the verb being made to agree with its object, provided this be, as is most customary, in the nominative case: when, however, the object is placed in an oblique case, or is not a word but a sentence, the verb is then invariably constructed as the third person masculine singular. Thus, بِلّی نے چُوہا مارا (*billī nē chūhā mārā*) *the cat killed the rat;* باگھ نے گھوڑی ماری (*bāgh nē ghōṛī marī*) *the tiger killed the mare;* سوداگر نے پانچ گھوڑے بیچے (*saudāgar nē pānch ghōṛē bēchē*) *the merchant sold five horses;* باگھوں نے گھوڑی کو مارا (*bāghōṅ nē ghoṛī kō mārā*) *the tigers killed the mare;* لڑکوں نے پُوچھا تُم کونسی کِتاب پڑھتی ہو (*laṛkōṅ nē pūchhā tum kaun-sī kitāb paṛhtī hō*) *the boys asked,* "*what book are you* (*female*) *reading?*" In the Dakhani of Madras, however, though نے is often used, it does not interrupt the agreement of the verb with the nominative or name of the agent; whilst the dialect of Bombay conforms to that of Hindustan in this respect as well as in most other particulars.

* See note † on the foregoing page.

d. The past conditional or optative is formed by the addition of the present indefinite of the verb هو (*hō*) *be, become,* to the past participle of the verb conjugated, with a conditional or optative adverb, expressed or understood, in the same sentence; so, اگر مَیں بولا ہوتا (*agar maiṅ bōlā hōtā*) *if I had spoken;* اگر وُہ آیا ہوتا (*agar wuh āyā hōtā*) *if he had come;* کاش اُسنے مارا ہوتا (*kāsh us-nē mārā hōtā*) *would to God he had struck!* It may be noticed, moreover, that when any plural feminine form of the auxiliary verb هو, terminating in ن (*ṅ*) or اَن (*āṅ*), is used in construction with participles preceding, these commonly drop the like plural signs ن (*ṅ*) or اں (*āṅ*); as, ہم بولِي ہَیں (*ham bōlī haiṅ*) *we (females) have spoken;* وي مارِي گَيِي ہوِينگِين (*wē mārī ga'ī hō'ēngīṅ*) *they (females) may have been struck:* yet, sometimes, they are retained; as, ہم بولِیاں ہَیں (*ham bōliyāṅ haiṅ*) *we (females) have spoken.*

24. The present indefinite tense is the same in form as the present participle, already explained at paragraph 21; so, مَیں دَوڑتا (*maiṅ dauṛtā*) *I (a male) run;* وُہ آتِي (*wuh ātī*) *she comes;* ہم جاتِي (*ham jātē*) *we (males) go;* تُم بولتِين (*tum bōltīṅ*) *ye (females) speak.**

a. The imperfect or present past tense is obtained by adding the auxiliary past to the present participle; as, مَیں لِکھتا تھا (*maiṅ likhtā thā*) *I (a male) was writing;* وُہ پڑھتِي تھِي (*wuh paṛhtī thī*) *she was reading;* تُم بولتِي تھِیں (*tum bōltī thīṅ*) *ye (females) were speaking.*†

---

* The present indefinite tense, moreover, with a conditional conjunction or adverb of wishing, expressed or understood, is much used to convey the sense of a past conditional or optative; as, اگر مَیں بولتا تو وُہ لِکھتا (*agar maiṅ bōltā tō wuh likhta*) *if I should speak, then he would write;* yet such sentences when rendered word for word are intelligible, *if I speak, then he writes.*

† When one or more feminine participles precede an auxiliary verb in the plural, the plural sign ن (*ṅ*) or اں (*āṅ*) is generally omitted in all

b. The present definite or present present is formed by the addition of the auxiliary present to the present participle; so, مَیں دَوڑتا ہُوں (*maiṅ dauṛtā hūṅ*) *I* (*a male*) *am running*; تُو آتِي ہَي (*tū ātī hai*) *thou* (*a female*) *art coming*.

c. The present future is had by the addition of the auxiliary future to the present participle; so, مَیں پڑھتا ہوؤں or ہوؤنگا (*maiṅ paṛhta hō'ūṅ* or *hō'ūṅgā*) *I* (*a male*) *may* (*shall or will*) *be reading*; وُہ گاتِي ہووِے or ہووِیگي (*wuh gātī hōwe* or *hōwēgī*) *she may* (*shall or will*) *be singing*.

25. The future indefinite or aorist* is obtained by affixing to the root, for the first, second, and third persons singular of either gender, وں (*ūṅ*) ي (*ē*) ي (*ē*), and for the like persons of the plural, یں (*ēṅ*) و (*ō*) یں (*ēṅ*); so, مَیں کرُوں (*maiṅ karūṅ*) *I may do*, تُو کرِي (*tū karē*) *thou mayest do*, وُہ کرِي (*wuh karē*) *he* (or *she*) *may do*; ہم کریں (*ham karēṅ*) *we may do*, تُم کرو (*tum karō*) *ye may do*, وے کریں (*wē karēṅ*) *they may do*: and, in a more strictly future sense, by subjoining گا (*gā*) گي (*gē*) گِي (*gī*) گیں (*gīṅ*) or گیاں (*giyāṅ*), agreeable to the gender and number of the governing noun, together with the aforementioned affixes, to the root; so, مَیں جاؤنگا (*maiṅ jā'ūṅgā*) *I* (*a male*) *will go*, وُہ آویگي (*wuh āwēgī*) *she will come*, ہم کہینگي (*ham kahēṅgē*) *we* (*males*) *shall say*, ہم کہینگیں (*ham kahēṅgīṅ*) *we* (*females*) *shall say*.

---

but the final auxiliary, as above exemplified; yet, sometimes, though but rarely, the participle retains it, as ہم بولتیاں تھیاں (*ham boltiyāṅ thī'āṅ*).

* This form serves for a subjunctive mood, and has occasionally an indefinite present meaning; so, وُہ آوے تو مَیں جاؤں (*wuh āwe to maiṅ jā'ūṅ*) (*if*) *he should come, then I shall go*; خُدا چاہي سو کرے (*khudā chāhē so kare*) (*what*) *God wills, that he does*.

a. To such verbal roots, however, as end in ا (*ā*) و (*ō*) ي (*ē*) or ِي (*ī*), the letter و may be optionally affixed, or not, before every future termination beginning with ي (*ē*); so, from آ *come*, may be formed آوي (*āwē*) آوين (*āwēn̈*), &c.; from بو *sow*, بوُويگي (*bōwēgī*) بوُوينگيان (*bōwēn̈giyān̈*): and, on the contrary, verbs ending in ي (*ē*) or و (*ō*) may admit of contraction or elision; so, دِيُون (*dē'ūn̈*) or دُون (*dūn̈*) (*I*) *may give*; دِيوي (*dēwē*) or دي (*dē*) (*he* or *she*) *may give*; دِيُونگا (*dē'ūn̈gā*) or دُونگا (*dūn̈gā*) (*I*) *shall give*; دِيُو (*dē'ō*) or دو (*dō*) (*ye*) *may give*; دِيوين (*dēwēn̈*) or دين (*dēn̈*) (*we* or *they*) *may give*; هُوُون (*hō'ūn̈*) or هون (*hōn̈*) (*I*) *may be*; هووي (*hōwē*) or هُوُي (*hō'e*) or هو (*hō*) (*thou* or *he* or *she* or *it*) *may become*; هووينگين (*hōwēngīn̈*) or هُوينگين (*hō'ēngīn̈*) or هونگين (*hōngīn̈*) (*we* or *they females*) *shall become*; لِيُون (*lē'ūn̈*) or لُون (*lūn̈*) (*I*) *may take*; لِيوي (*lēwē*) or لي (*lē*) (*he* or *she*) *may take*; لِيُو (*lē'ō*) or لو (*lō*) (*ye*) *may take*.

b. Roots of more than one syllable, having a short vowel in the penultimate and *fat'ḥa* (*a*) in the final, drop the latter vowel when the signs of the future are subjoined; so, نِكلُونگا (*niklūn̈gā*) from نِكل (*nikal*) *issue*; گُذريگا (*guẕrēgā*) from گُذر (*guẕar*) *pass*.

26. The imperative for the second person singular is the mere root of the verb; and, for the second person plural, it is formed by adding و (*ō*) to the root; so, بول (*bōl*) or تُو بول (*tū bōl*) *speak thou*; بولو (*bōlō*) or تُم بولو (*tum bōlō*) *speak ye*. The other persons of each number may be the same as in the aorist; so, مَين بولُون (*main bolūn̈*) *I may speak*, or (*if*) *I may speak*; وُہ بولي (*wuh bōlē*) (*if*) *he* or *she may speak*: yet, to express the imperative sense in these persons, the verb دي (*dē*) *give* (*thou*), or in the plural دو (*dō*), or in the respectful form دِيجِيي (*dījiyē*) *be pleased to give*, or دِيجِيو (*dījiyō*) *you must give*, is more commonly used, like the English "let"; so, مُجھ کو بولني دي (*mujh kō bōlnē dē*) *let me speak*; اُسي بولني دِيجِيي (*usē bōlnē dījiyē*)

be pleased to let him (or *her*) *speak*; اُنکو بولنے دیجیو (*un-kō bōlnē dījiyō*) *you must let them speak.*

a. In this mood of the verb, moreover, and of very frequent use, is the respectful or precative form ـیے (*iyē*) or in a future sense ـییگا (*iyēgā*), which some honorific term, such as آپ (*āp*) *self* (*you, Sir*), حضرت (*ḥaẓrat*) *the presence,* صاحب (*ṣāḥib*) *the lord* or *master,* &c., generally precedes; so, آپ بولیے (*āp bōliyē*) *be pleased, Sir, to speak*; آپ لیجییگا (*āp lījiyēgā*) *you, Sir, will be pleased to take:* but, the termination ـیے (*iyē*) is at times adopted impersonally, and as an indefinite future or present; so, جو مر جائیے تو سنسار کی دکھ سے چھوٹیے (*jō mar jā'iyē to sansār kē dukh sē chhūṭiyē*) *when one dies, then one escapes from the trouble of the world*; چاہیے (*chāhiyē*) *one should desire,* (*one must*). And, to give intensity to the imperative sense, or to express command respectfully, or even with a precative or future meaning, the termination ـیو (*iyō*) comes, also, frequently into use; as, میرا کہا مانیو (*mērā kahā māniyō*) *mind my saying*; اُسکو میرا پیغام بولیو (*us-kō mērā paiġhām bōliyō*) *speak to him my message*; میرا یار سلامت رہیو (*mērā yār salāmat rahiyō*) *may my friend remain in safety!*; مر جائیو (*mar jā'iyō*) *may you die.* After words ending in ـی (*ī*) or ـو (*ō*), too, it must be noticed that the affixes ـیے (*iyē*) or ـییگا (*iyēgā*) and ـیو (*iyō*) become ـجیے (*jiyē*) or ـجے (*jē*), ـجییگا (*jiyēgā*), ـجیو (*jiyō*) or ـجو (*jō*); so, آپ دیجیے (*āp dījiyē*) *be pleased, Sir, to give*; صاحب کیجییگا (*ṣāḥib kījiyēgā*) *the gentleman will be pleased to do*; آزما لیجیو (*āzmā lījiyō*) *you will take* (*and*) *try.* Before these terminations, we may add, the roots ہو (*hō*) کر (*kar*) دے (*dē*) لے (*lē*) usually become ہو (*hū*) کی (*kī*) دی (*dī*) لی (*lī*); so, ہوجیے (*hūjiyē*) کیجیو (*kījiyō*) دیجیے (*dījiyē*) لیجیو (*lījiyō*).

b. Another way of expressing an absolute command is by the use

of the infinitive; as, تُم جلدي آنا (*tum jaldī ānā*) *you (are) to come immediately;* اُسکو نه کہنا (*us-kō na kahnā*) *not to tell him.*

c. In a prohibitive sense, مت (*mat*) is generally used before the verb; as, اُسکو مت مارو (*us-kō mat mārō*) *do not beat him;* تُم کُچھ اُسکي بات مت بولو (*tum kuchh mat bōlō*) *do you not say anything;* اُس کي بات مت سنيو (*us-kī bāt mat suniyō*) *hear not his word:* for the like purpose, however, نه (*na*) may occasionally be adopted; so, لگا نه دل کو کہيں (*lagā na dil kō kahīṅ*) *place not the heart (or affection) anywhere.*

27. A transitive verb is formed from an intransitive, or a causal from a transitive, by the addition of ا (*ā*) or وا (*wā*), and sometimes of و (*ō*) to the root, the vowel of the primitive, if long, being frequently shortened before those additions; so, جلا (*jalā*) *burn* (transitively), جلوا (*jalwā*) *cause to burn* (by another), from جل (*jal*) *burn* (intransitively), *be burnt;* هلا (*hilā*) *move* (transitively), هلوا (*hilwā*) *cause to move* (by another), from هل (*hil*) *move* (intransitively), *be moved;* بُلا (*bulā*) *call,* بُلوا (*bulwā*) *cause to call* (by another), from بول (*bōl*) *speak;* ڈُبو (*ḍubō*) *drown,* from ڈُوب (*ḍūb*) *be immersed* or *drowned;* بهگو (*bhigō*) *wet, steep,* from بهيگ (*bhīg*) *be wet:* and if the primitive root end in ا (*ā*) ي ـِ (*ī*) ي (*ē*) or و (*ō*), the letter ل (*l*) is to be inserted before the transitive or causal sign, the vowel being shortened; so, کهلا (*khilā*) *feed,* کهلوا (*khīlwā*) *cause (another) to feed,* from کها (*khā*) *eat;* پِلا (*pilā*) *give to drink,* پِلوا (*pilwā*) *cause (another) to give to drink,* from پي (*pī*) *drink;* دِلا (*dilā*) *cause to give,* دِلوا (*dilwā*) *cause (another) to cause to give,* from دي (*dē*) *give;* دهُلا (*dhulā*) *cause to wash,* دهُلوا (*dhulwā*) *cause (another) to cause to wash,* from دهو (*dhō*) *wash.*

a. In other cases, these verbs are obtained by lengthening, if short, the vowel of monosyllabic, or the last vowel of dissyllabic, roots; as, کاٹ (*kāṭ*) *cut,* from کٹ (*kaṭ*) *be cut;* چهيد (*chhēd*) *bore,* from چهِد

(*chhid*) *be bored;* گھول (*ghol*) *dissolve* (transitively), from گھُل (*ghul*) *be dissolved;* جوڑ (*joṛ*) *join*, from جُڑ (*juṛ*) *be joined;* نِکال (*nikāl*) *make issue, expel*, from نِکل (*nikal*) *issue:* yet, when the termination وا (*wā*) is used, the short vowel of the primitive remains; as, کٹوا (*kaṭwā*) *cause* (*another*) *to cut;* نِکلوا (*nikalwā*) *cause to be expelled*, &c.

b. In a few instances, especially if the root be a monosyllable terminating in an aspirated consonant, either ا (*ā*) or لا (*lā*), as before described, or very rarely ال (*āl*) may be added to form the causal; so, دِکھا (*dikhā*) or دِکھلا (*dikhlā*) *shew*, from دیکھ (*dēkh*) *see;* سِکھا (*sikhā*) or سِکھلا (*sikhlā*) *teach*, from سیکھ (*sīkh*) *learn;* بِٹھا (*biṭhā*) or بِٹھلا (*biṭhlā*) or بَیٹھال (*baiṭhāl*) *seat*, from بَیٹھ (*baiṭh*) *sit;* پَیٹھال (*paiṭhāl*) *cause to enter*, from پَیٹھ (*paiṭh*) *enter*, the long vowel being continued in the syllable before ال (*āl*). On a principle nearly analogous, too, are formed نہلا (*nahlā*) *cause to bathe*, and نہلوا (*nahalwā*) *cause to cause to bathe*, from نہا (*nahā* or *nhā*) *bathe:* and, a very few causals seem to deviate more from analogy; as, بیچ (*bēch*) *sell*, from بِک (*bik*) *be sold;* چھوڑ (*chhoṛ*) *let go*, from چھُٹ (*chhuṭ*) *be let go;* پھوڑ (*phōṛ*) and پھاڑ (*phāṛ*) *break* or *burst*, from پھُوٹ (*phūṭ*) and پھٹ (*phaṭ*) *be broken;* توڑ (*tōṛ*) *break*, from ٹُوٹ (*ṭūṭ*) *be broken;* نِبیڑ (*nibēṛ*) *finish*, from نِبڑ (*nibaṛ*) *be ended.*

c. In dissyllabic roots, the short vowel of the last syllable, if it be *fat'ha* (*a*), is dropped when ا (*ā*) but not when وا (*wā*) is suffixed; so, سمجھا (*samjhā*) *inform*, from سمجھ (*samajh*) *understand;* سرکا (*sarkā*) *move*, and سرکوا (*sarakwā*) *cause to move*, from سرک (*sarak*) *be moved;* بہلا (*bahlā*) *amuse*, from بہل (*bahal*) *be amused.*

28. Compound verbs may be formed in various ways. If regard be had to the structure of the words, a compound may be obtained, firstly, by the addition of some verb, regularly conjugated, to a sub-

stantive or adjective, which remains unchanged as a masculine singular uninflected; secondly, by the addition of a verb, regularly conjugated, to the root, or the infinitive, or the past participle, or the present participle of another verb; and, thirdly, by the construction of two verbs, both admitting the usual changes of conjugation: and, verbs of this description may, according to their import in English, be arranged under particular terms, as follows:—

1st. Nominals; so, بات کرنا (*bāt karnā*) *to discourse;* شروع کرنا (*shurū karnā*) *to begin;* یاد رکھنا (*yād rakhnā*) *to recollect;* مول لینا (*mol lēnā*) *to purchase;* غوطہ مارنا (*ghōṭa mārnā*) *to dive;* تمام کرنا (*tamām karnā*) *to finish;* پورا ہونا (*pūrā hōnā*) *to be complete.*

2nd. Intensives; as, بول دینا (*bōl dēnā*) *to declare;* دے ڈالنا (*dē ḍālnā*) *to give away;* ڈال دینا (*ḍāl dēnā*) *to throw away;* مار ڈالنا (*mār ḍālnā*) *to kill downright;* کھا جانا (*khā jānā*) *to eat up;* گر پڑنا (*gir paṛnā*) *to fall down;* توڑ ڈالنا (*toṛ ḍālnā*) *to break to pieces;* بول اٹھنا (*bol uṭhnā*) *to speak out;* آ جانا (*ā jānā*) *to come suddenly.*

3rd. Potentials, formed by the addition of سکنا (*saknā*) *to be able,* to the root of another verb; so, لکھ سکنا (*likh saknā*) *to be able to write;* چل سکنا (*chal saknā*) *to be able to walk.**

4th. Completives, formed by adding چکنا (*chuknā*) *to be finished,* to the root of another verb; as, پی چکنا (*pī chuknā*) *to have done drinking;* کھا چکنا (*khā chuknā*) *to have finished eating.*

5th. Inceptives or Inchoatives, formed by the addition of لگنا (*lagnā*) *to come in contact, to be applied, to begin,* to the inflected infinitive of a verb; as, بولنے لگنا (*bōlnē lagnā*) *to begin to speak;* کہنے لگا (*kahnē lagā*) *he began to say;* پڑھنے لگا (*paṛhnē lagā*) *he began to*

---

* Sometimes, however, especially in Dakhani, سکنا may be constructed with an inflected infinitive, or even an uninflected one.

read: and, sometimes, though but rarely, لگا precedes; as, لگا جاني (*lagā jānē*) *he began to go.**

6th. Permissives, formed by adding دينا (*denā*) *to give, to let, to permit,* to an inflected infinitive; as, جاني دينا (*jānē dēnā*) *to permit to go;* آني دينا (*ānē dēnā*) *to let come.*

7th. Acquisitives, formed by the addition of پانا (*pānā*) *to get, to acquire,* to an inflected infinitive; as, آني پانا (*ānē pānā*) *to be allowed to come;* جاني پانا (*jānē pānā*) *to be allowed to go.*

8th. Desideratives, Requisitives, and Proximatives, formed by adding چاہنا (*chāhnā*) *to desire, to require,* regularly conjugated, to the past participle of a verb, which remains unchanged in the state of the masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, مرا چاہا (*marā chāhā*) or مرا چاہي (*marā chāhī*) *he* or *she wished to die,* or *was about to die;* جايا چاہنا (*jāyā chāhnā*) *to wish to go, to be about to go;* لکھا چاہنا (*likhā chāhnā*) *to wish to write, to be about to write.*† In this compound, the regular past forms مرا (*marā*) and جايا (*jāyā*) are preferred, as in the examples above, to the more common موا (*mū'ā*) and گيا (*gayā*).

9th. Frequentatives, formed by the addition of کرنا (*karnā*) *to do, to make,* to the past participle of a verb, which is invariably used as an uninflected masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, آيا کرنا (*āyā karnā*)) *to make a practice of coming;* لکھا کرنا (*likhā karnā*) *to make a practice of writing;* جايا کرنا (*jāyā karnā*) *to make a practice of going.* In this compound, too, like as in the last described, جايا is preferred to گيا.

---

* In Dakhani, especially in poetry, the verbal noun in ن (*an*) may be used with لگنا; as کھولن لگيا *he began to open.*

† In Dakhani, or even in Hindustani occasionally, an inflected infinitive, or in Dakhani even an uninflected one, may precede چاہنا.

10th. Continuatives, formed by adding جانا (*jānā*) *to go*, or رهنا (*rahnā*) *to remain*, to a present participle made to agree in gender and number with the governing noun; so, بولتا جانا (*bōltā jānā*) *to go on speaking* (*a male*); جاتا رهنا (*jātā rahnā*) *to keep going, to go entirely away* (*a male*); روتي جاتي هي (*rōtī jātī hai*) *she goes on weeping*; پڑهتي جاتي هين (*paṛhtē jātē hain*) or پڑهتي رهتي هين (*paṛhtē rahtē hain*) *they* (*males*) *continue reading.*

11th. Statisticals, formed by adding a verb regularly conjugated, to a present participle used invariably as an inflected masculine singular; so, بولتي جانا (*bōltē jānā*) *to go* (*in the state of one*) *speaking*; گاتي آتي هي (*gātē ātī hai*) *she comes* (*in the state of one*) *singing*; روتي دوڑتا هي (*rōtē dauṛtā hai*) *he runs* (*in the state of one*) *weeping.*

12th. Reiteratives, formed by using together two verbs regularly conjugated; as, بولنا چالنا (*bōlnā chālnā*) *to converse*; دیکھنا بھالنا (*dēkhnā bhālnā*) *to see.*

DERIVATIVE VERBS.

29. Verbs may be derived from either substantives or adjectives, by affixing the verbal signs only in some instances; or, more commonly, by shortening the vowel of the original, if long, and inserting ا (*ā*) or ی (*iyā*) before those signs: so, چوڑانا (*chauṛānā*) *to widen*, from چوڑا (*chauṛā*) *wide*; لتیانا (*latiyānā*) *to kick*, from لات (*lāt*) *a kick*; گلیانا (*galiyānā*) *to abuse*, from گالي (*gālī*) *abuse*; جتیانا (*jutiyānā*) *to beat with* جوتي (*jūtī*) *a slipper.*

PASSIVE VERBS.

30. The Passive voice is formed on the past participle of an active verb, by the addition of جانا *to go*, both parts of the compound being made to agree in gender and number with the governing noun; so, مین مارا گیا (*maiṅ mārā gayā*) *I was struck*; مین مارا جاتا هون (*maiṅ mārā jātā hūṅ*) *I am struck*; مین مارا جاؤنگا (*maiṅ mārā jā'ūṅgā*)

I shall be struck; لڑکی ماری جاویگی (*laṛkī mārī jāwēgī*) *the girl will be struck.*

AUXILIARY VERB.

31. The auxiliaries,* used in forming the definite tenses of verbs, are to denote the

Past.

Singular.		Plural.	
† (*thā*) تھا	مَیں *I was.*	‡ (*thē*) تھے	ہم *we were.*
	تُو *thou wast.*		تُم *ye were.*
	§ وُہ *he was.*		وے *they were.*

Present.

(*hūn*) مَیں ہُوں *I am.*	(*hain*) ہَم ہَیں *we are.*
(*hai*) تُو ہَے *thou art.*	‖ (*hō*) تُم ہو *ye are.*
(*hai*) وُہ ہَے *he is.*	(*hain*) وے ہَیں *they are.*

Aorist or *Future.*

Singular.

(*hōn*) ہون or, (*hō'ūn*) ہووُں مَیں *I*	*may, shall, &c. be.*
(*hō*) ہو or, (*hō'ē*) ہوئے or, (*hōwē*) ہووے تُو *thou*	
(*hō*) ہو or, (*hō'ē*) ہوئے or, (*hōwē*) ہووے وُہ *he, she*	

---

* Which are, also, the substantive verb, answering to the English *be, am, art, is, are, was, wast, were.*

† The above is for the masculine gender: with a feminine nominative, it would be تھی (*thī*), and in the plural ‡ تھیں (*thīn*) or تھیاں (*thī'ān*); in Dakhani, the latter only.

§ Dakh. وہ (*wah*) or او (*ō*), &c.

‖ Dakh. تُم ہَیں (*tum hain*) as in the two other persons.

Plural.

we	هم هوُوين (*hōwēṅ*) or, هوُين (*hō'ēṅ*) or, هون (*hōṅ*)	*may, shall, &c. be.*
ye	تُم هوُو (*hō'ō*) * or, هو (*hō*)	
they	وي هوُوين (*hōwēṅ*) or, هوُين (*hō'ēṅ*) or, هون (*hōṅ*)	

Future.

Singular.

I	مَين هوُونگا (*hōwūṅgā*) or, هوُنگا (*hūṅgā*) +	*shall, will, &c. be.*
thou	تُو هوُويگا (*hōwēgā*) or, هوُيگا (*hō'ēgā*) or, هوگا (*hōgā*)	
he	وُہ هوُويگا (*hōwēgā*) or, هوُيگا (*hō'ēgā*) or, هوگا (*hōgā*)	

Plural.

we	هم هوُوينگي (*hōwēṅgē*) or هوُينگي (*hō'ēṅgē*) or هونگي (*hōṅgē*) ‡	*shall, will, &c. be.*
ye	تُم هوُوگي *hō'ōgē* or, هوگي (*hōgē*) §	
they	وي هوُوينگي (*hōwēṅgē*) or هوُينگي (*hō'ēṅgē*) or هونگي (*hōṅgē*)	

Conditional or *Optative.*

Singular.		Plural.	
هوتا (*hōtā*)	مَين *I become.*	هوتي (*hōtē*)	هم *we become.*
	تُو *thou becomest.*		تُم *ye become.*
	وُہ *he becomes.*		وي *they become.*

---

* Dakh. هون or هوُين or تُم هوُوين like as in the other two persons. Remark that the ن in all these forms is the soft nasal letter (*ṅ*).

+ For the feminine, the termination گا (*gā*) becomes گِي (*gī*) in the singular.

‡ For the feminine, this termination گي (*gē*) becomes گِين (*gīṅ*) or گِيان (*giyāṅ*) in the plural; and the latter only in Dakhani.

§ Dakh. هوُوينگي (*hōwēṅgē*), &c., like as in the first and third persons.

32. The intransitive verb جانا (*jānā*) *to go,* is much used in forming the passive voice of transitive verbs, as well as in other compounds and it is conjugated as follows, for the masculine gender.

Imperative for the second person singular, or *The Root.*

(*jā*) جا *go.*

Infinitive and *Gerund.*

(*jānē*) جاني or, (*jānā*) جانا *to go, going.*

Past Participle.

Singular.	Plural.
گَيا هُوا or, (*gayā*) گَيا (*gayā hū'ā*) *gone.*	گَئي هُوئي or, (*ga'ē*) گَئي (*ga'ē hū'ē*) *gone.*

Present Participle.

جاتا هُرا or, (*jātā*) جاتا (*jātā hū'ā*) *going.*	جاتي هُوئي or, (*jātē*) جاتي (*jātē hū'ē*) *going.*

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

جا جائي جاكي جاكر جاكَركي or جاكَر *having gone.*

Past Indefinite Tense.

Singular.		Plural.	
(*gayā*) گَيا	مَين *I went.*	(*ga'ē*) گَئي	هم *we went.*
	تُو *thou wentest.*		تُم *ye went.*
	وُہ *he went.*		وي *they went.*

Pluperfect or *Past Past Tense.*

گَيا تها	مَين *I was gone.*	گَئي تهي	هم *we were gone.*
	تُو *thou wast gone.*		تُم *ye were gone.*
	وُہ *he was gone.*		وي *they were gone.*

Past Definite or *Past Present Tense.*

Singular.	Plural.
مَين گيا هُون *I am gone.*	هم گئي هَين *we are gone.*
تُو گيا هَي *thou art gone.*	تُم گئي هو* *ye are gone.*
وُہ گيا هَي *he is gone.*	وي گئي هَين *they are gone.*

Past Future Tense.

مَين گيا هووُن *I*	*may, shall,* or *will have gone, &c.* or *might go.*	هم گئي هووين *we*	*may, shall,* or *will have gone, &c.* or *might, go.*
تُو گيا هووي *thou*		تُم گئي هوُو† *ye*	
وُہ گيا هووي *he*		وي گئي هووين *they*	

Or,

مَين گيا هوونگا *I*	*shall, will,* or *may have gone;* or, *might, &c. go.*	هم گئي هووينگي *we*	*shall, will,* or *may have gone;* or, *might, &c. go.*
تُو گيا هوويگا *thou*		تُم گئي هوُوگي‡ *ye*	
وُہ گيا هوويگا *he*		وي گئي هووينگي *they*	

Past Conditional or *Optative Tense.*

گيا هوتا مَين	*If, would to God, I, &c., had gone;* or, *then I, &c.,* or *should have gone, &c.*	گئي هوتي هم	*If, would to God, we, &c., had gone;* or, *then we, &c.,* or *should have gone, &c.*
تُو		تُم	
وُہ		وي	

---

* Dakh. تُم گئي هَين. † Dakh. هو or تُم گئي هووي. ‡ Dakh. تُم گئي هوگي.

But the conjugation of Dakhani verbs varies in many particulars from the proper Hindustani, as may be seen in the "Short Grammar of the Dakhani," appended to the author's more extended "Grammar of the Hindustani Language."

Present Indefinite Tense.

Singular.		Plural.	
جاتا *	مَين *I go.*	جاتي *	هم *we go.*
	تُو *thou goest.*		تُم *ye go.*
	وُہ *he goes.*		وي *they go.*

Imperfect or *Present Past Tense.*

جاتا تها	مَين *I was going.*	جاتي تهي	هم *we were going.*
	تُو *thou wast going.*		تُم *ye were going.*
	وُہ *he was going.*		وي *they were going.*

Present Definite or *Present Present Tense.*

مَين جاتا هُون *I am going.*	هم جاتي هَين *we are going.*
تُو جاتا هَي *thou art going.*	تُم جاتي هو *ye are going.*
وُہ جاتا هَي *he is going.*	وي جاتي هَين *they are going.*

Present Future Tense.

مَين جاتا هوؤن *I*	*may, shall, or will be going.*	هم جاتي هوؤين *we*	*may, shall, or will be going.*
تُو جاتا هوؤي *thou*		تُم جاتي هوؤ *ye*	
وُہ جاتا هوؤي *he*		وي جاتي هوؤين *they*	

Or,

مَين جاتا هونگا *I*	*shall, will, or may be going.*	هم جاتي هوؤينگي *we*	*shall, will, or may be going.*
تُو جاتا هوؤيگا *thou*		تُم جاتي هوؤگي *ye*	
وُہ جاتا هوؤيگا *he*		وي جاتي هوؤينگي *they*	

---

* This form of the verb, if a conditional conjunction or an adverb of wishing accompanies it, may be used in the sense of a conditional or optative, like the tense immediately preceding: see paragraph 24, note *.

Future Indefinite or *Aorist.*

Singular.		Plural.	
(jā'ūṅ) مَين جاؤن *I*	*may, shall,* or *will go; go, &c.*	(jāwēṅ) هم جاوين *we*	*may, shall,* or *will go; or, go, &c.*
(jāwē) تُو جاوي *thou*		(jā'ō) تُم جاؤ *ye*	
(jāwē) وُہ جاوي *he* or *she*		(jāwēṅ) وي جاوين *they*	

Future Indefinite Tense.

(jā'ūṅgā) مَين جاؤنگا *I*	*shall, will,* or *may go.*	(jāwēṅgē) هم جاوينگي *we*	*shall, will,* or *may go.*
(jāwēgā) تُو جاويگا *thou*		(jā'ōgē) تُم جاؤگي *ye*	
(jāwēgā) وُہ جاويگا *he*		(jāwēṅgē) وي جاوينگي *they*	

Imperative.

(jā'ūṅ) مَين جاؤن *I may go, let me go.*	(jāwēṅ) هم جاوين *we may go, let us go.*
(jā) تُو جا *go thou.*	(jā'ō) تُم جاؤ *go ye.*
(jāwē) وُہ جاوي *let him* or *her go.*	(jāwēṅ) وي جاوين *let them go.*

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

(jā'iyē) جاِئي or, (jā'iyēgā) جاِئيگا

آپ
صاحِب
حضرت

you, Sir, or *your excellency, &c. may, shall,* or *will go;* or, *may you, Sir, go; may your excellency, &c. go.*

(jā'iyē) جاِئي *we may, shall,* or *will go;* or, *may we go.*

(jā'iyō) جاِئيو

تُو *thou mayest, shalt,* or *wilt go;* or, *go thou.*
وُہ *he may, shall,* or *will go;* or, *may he go.*
تُم *ye may, shall,* or *will go;* or, *go ye.*
وي *they may, shall,* or *will go;* or *may they go.*

For the feminine gender, the masculine singular final ا (ā) of the infinitive, the participles, the auxiliaries, and the future, as above

described, must be changed to ي (*ī*) in that number, and to ـِين (*īn*) or ـِيان (*iyān*) for the plural; but, where two or more feminine plurals come together, it is usual for the last only to take the numerical sign ن (*n*) or ان (*ān*), the preceding participle or participles being constructed in the feminine singular form: sometimes, however, the plural termination is repeated, as shewn at note to par. 24. *a*.

33. Conjugation of a regular transitive verb for the masculine gender, exemplified in مارْنا (*mārnā*) *to beat* or *strike*.

ACTIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, or *The Root.*

(*mār*) مار *beat, strike.*

Infinitive and *Gerund.*

(*mārnē*) مارْني or (*mārnā*) مارْنا *to beat, beating.*

Past Participle.

Singular.	Plural.
مارا or, (*mārā*) مارا *beaten.* هُوا (*mārā hū'ā*)	ماري or, (*mārē*) ماري *beaten.* هُوئي (*mārē hū'ē*)

Present Participle.

مارْتا or, (*mārtā*) مارْتا *beating.* هُوا (*mārtā hū'ā*)	مارْتي or, (*mārtē*) مارْتي *beating.* هُوئي (*mārtē hū'ē*)

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

مارْكر or مارْكرْكي مارْكر مارْكي مار ماري *having beaten.*

Past Indefinite Tense.

	Singular.	Plural.
(*mārā*) مارا	*مَين ني *I beat.*	* هم ني *we beat.*
	تُو ني *thou beatedst.*	تُم ني *ye beat.*
	اُس ني *he beat.*	اُن ني *they beat.*

* See the note to paragraph 23, for the reason of this particle in construction with the past tenses of transitive verbs.

Pluperfect or *Past Past Tense.*

Singular.		Plural.	
مارا تها	مَين ني *I had beaten.* تُو ني *thou hadst beaten.* اُس ني *he had beaten.*	مارا تها	هم ني *we had beaten.* تُم ني *ye had beaten.* اُن ني *they had beaten.*

Past Definite or *Past Present Tense.*

مارا هَي	مَين ني *I have beaten.* تُو ني *thou hast beaten.* اُس ني *he has beaten.*	مارا هَي	هم ني *we have beaten.* تُم ني *ye have beaten.* اُن ني *they have beaten.*

Past Future Tense.

مارا هووي	مَين ني *I* تُو ني *thou* اُس ني *he*	*may, shall* or *will have beaten;* or, *might, &c., beat.*	مارا هووي	هم ني *we* تُم ني *ye* اُن ني *they*	*may, shall* or *will have beaten;* or, *might, &c., beat.*

Or,

مارا هوگا	مَين ني *I* تُو ني *thou* اُس ني *he*	*shall, will* or *may have beaten;* or, *should, &c., beat.*	مارا هوگا	هم ني *we* تُم ني *ye* اُن ني *they*	*shall, will* or *may have beaten;* or, *should, &c., beat.*

Past Conditional or *Optative Tense.*

مارا هوتا	مَين ني تُو ني اُس ني	*If, would to God, I, &c., had beaten; then I, &c., would have beaten, &c.*	مارا هوتا	هم ني تُم ني اُن ني	*If, would to God, we, &c., had beaten; then we, &c., would have beaten, &c.*

Present Indefinite Tense.

Singular.		Plural.	
مارْنا *	مَين *I beat.*	مارْتي *	هم *we beat.*
	تُو *thou beatest.*		تُم *ye beat.*
	وُہ *he beats.*		وي *they beat.*

Imperfect or *Present Past Tense.*

مارْتا تها	مَين *I was beating.*	مارْتي تهي	هم *we were beating.*
	تُو *thou wast beating.*		تُم *ye were beating.*
	وُہ *he was beating.*		وي *they were beating.*

Present Definite or *Present Present Tense.*

مَين مارْتا هُون *I am beating.*	هم مارْتي هَين *we are beating.*
تُو مارْتا هَي *thou art beating.*	تُم مارْتي هو *ye are beating.*
وُہ مارْتا هَي *he is beating.*	وي مارْتي هَين *they are beating.*

Present Future Tense.

مَين مارْتا هُوؤن *I*	*may, shall* or *will be beating.*	هم مارْتي هُوْوين *we*	*may, shall* or *will be beating.*
تُو مارْتا هُووي *thou*		تُم مارْتي هُوؤ *ye*	
وُہ مارْتا هُووي *he*		وي مارْتي هُوْوين *they*	

Or,

مَين مارْتا هُونگا *I*	*shall, will* or *may be beating.*	هم مارْتي هُوْونگي *we*	*shall, will* or *may be beating.*
تُو مارْتا هوگا *thou*		تُم مارْتي هُوؤگي *ye*	
وُہ مارْتا هوگا *he*		وي مارْتي هُوْونگي *they*	

---

* When a conditional conjunction or adverb of wishing precedes in the sentence, this form of the verb is often used in a past conditional or optative sense, like the tense last described: see the note to paragraph 24.

Future Indefinite or *Aorist Tense.*

Singular.		Plural.	
مَين مارُون *I*	*may, shall* or	هم مارين *we*	*may, shall* or
تُو ماري *thou*	*will beat;* or,	تُم مارو * *ye*	*will beat;* or,
وُہ ماري *he*	*beat, &c.*	وي مارين *they*	*beat, &c.*

Future Indefinite Tense.

مَين مارُونگا *I*	*shall, will* or	هم مارينگي *we*	*shall, will* or
تُو ماريگا *thou*	*may beat;* or,	تُم ماروگي * *ye*	*may beat;* or
وُہ ماريگا *he*	*beat, &c.*	وي مارينگي *they*	*beat, &c.*

Imperative.

مَين مارُون *I may beat, let me beat.*	هم مارين *we may beat, let us beat.*
تُو مار *beat thou.*	تُم مارو *beat ye.*
وُہ ماري *he may beat, let him beat.*	وي مارين *they may beat, let them beat.*

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

(*māriyē*) مارِيي / or / (*māriyēgā*) مارِيگا — آپ / صاحب / حضرت — *you, Sir,* or *your excellency, &c., may, shall* or *will be pleased to beat; be pleased, Sir, to beat; may your excellency, &c., be pleased to beat.*

(*māriyē*) مارِيي *we may, shall, &c., beat; may we beat.*

(*māriyō*) مارِيو

- تُو *thou mayest, shalt* or *wilt beat;* or, *beat thou.*
- وُہ *he may, shall* or *will beat;* or, *may he beat.*
- تُم *ye may, shall* or *will beat;* or, *beat ye.*
- وي *they may, shall* or *will beat;* or, *may they beat.*

---

* Dakhni تُم مارين and تُم مارينگي.

PASSIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, as *The Root.*

مارا جا *be beaten.*

Infinitive and *Gerund.*

Singular.	Plural.
مارا جانا or جاني *to be beaten, being beaten.*	ماري جانا or جاني *to be beaten, being beaten.*

Past Participle.

مارا گيا *been beaten.*	ماري گئي *been beaten.*

Present Participle.

مارا جاتا *being beaten.*	ماري جاتي *being beaten.*

Past Conjunctive Participle.

مارا جا | جاکر or جاکْر جاکرجاکْرکي جاکر جاکي جا حاکي جاکر or جاکْر

having been beaten.

Past Indefinite Tense.

مارا گيا	مَيں *I was beaten.*	ماري گئي	هم *we were beaten.*
	تُو *thou wast beaten.*		تُم *ye were beaten.*
	وُہ *he was beaten.*		وي *they were beaten.*

Pluperfect or *Past Past Tense.*

مارا گيا تها	مَيں *I had been beaten.*	ماري گئي تهي	هم *we had been beaten.*
	تُو *thou hadst been beaten.*		تُم *ye had been beaten.*
	وُہ *he had been beaten.*		وي *they had been beaten.*

Past Definite or *Past Present Tense.*

Singular.	Plural.
مَين مارا گيا هُون *I have been beaten.*	هم ماري گَئي هَين *we have been beaten.*
تُو مارا گيا هَي *thou hast been beaten.*	تُم ماري گَئي هو *ye have been beaten.*
وُہ مارا گيا هَي *he has been beaten.*	وي ماري گَئي هَين *they have been beaten.*

Past Future Tense.

مَين مارا گيا هوؤن *I*	*may, shall or will have been beaten; or, might, &c. be beaten.*	هم ماري گَئي هوؤين *we*	*may, shall or will have been beaten; or, might, &c. be beaten.*
تُو مارا گيا هووي *thou*		تُم ماري گَئي هوؤ *ye*	
وُہ مارا گيا هووي *he*		وي ماري گَئي هوؤين *they*	

Or,

مَين مارا گيا هُونگا *I*	*shall, will or may have been beaten; or, should, &c. be beaten.*	هم ماري گَئي هونگي *we*	*shall, will or may have been beaten; or, should, &c. be beaten.*
تُو مارا گيا هوگا *thou*		تُم ماري گَئي هوگي *ye*	
وُہ مارا گيا هوگا *he*		وي ماري گَئي هونگي *they*	

Past Conditional or *Optative Tense.*

مارا گيا هوتا { مَين / تُو / وُہ }	*If, would to God, I, &c. had been beaten; or, then I, &c. would have been beaten.*	ماري گَئي هوتي { هم / تُم / وي }	*If, would to God, we, &c. had been beaten; or, then we, &c. would have been beaten.*

Present Indefinite Tense.

Singular.		Plural.	
مارا جاتا	مَين *I am beaten.*	ماري جاتي	هم *we are beaten.*
	تُو *thou art beaten.*		تُم *ye are beaten.*
	وُہ *he is beaten.*		وي *they are beaten.*

Imperfect or Present Past Tense.

مارا جاتا تها	مَين *I was*	*being beaten.*	ماري جاتي تهي	هم *we were*	*being beaten.*
	تُو *thou wast*			تُم *ye were*	
	وُہ *he was*			وي *they were*	

Present Definite or *Present Present Tense.*

مَين مارا جاتا هُون *I am*		هم ماري جاتي هَين *we are*		
تُو مارا جاتا هَي *thou art*	*being beaten.*	تُم ماري جاتي هو *ye are*	*being beaten.*	
وُہ مارا جاتا هَي *he is*		وي ماري جاتي هَين *they are*		

Present Future Tense.

مَين مارا جاتا هوٗن *I may*		هم ماري جاتي هوٗوين *we may*		
تُو مارا جاتا هوٗوي *thou mayest*	*&c. be being beaten.*	تُم ماري جاتي هوٗو *ye may*	*&c. be being beaten.*	
وُہ مارا جاتا هوٗوي *he may*		وي ماري جاتي هوٗوين *they may*		

Or,

مَين مارا جاتا هُونگا *I shall*		هم ماري جاتي هونگي *we shall*		
تُو مارا جاتا هوگا *thou shalt*	*&c. be being beaten.*	تُم ماري جاتي هوگي *ye shall*	*&c. be being beaten.*	
وُہ مارا جاتا هوگا *he shall*		وي ماري جاتي هونگي *they shall*		

Future Indefinite or *Aorist Tense.*

Singular.		Plural.	
مَين مارا جاؤن *I*	*may, shall* or *will be beaten ; or, be beaten, &c.*	هم ماري جاوين *we*	*may, shall* or *will be beaten ; or, be beaten, &c.*
تُو مارا جاوي *thou*		تُم ماري جاؤ *ye*	
وُہ مارا جاوي *he*		وي ماري جاوين *they*	

Future Indefinite Tense.

مَين مارا جاؤنگا *I*	*shall, will* or *may be beaten.*	هم ماري جاوينگي *we*	*shall, will* or *may be beaten.*
تُو مارا جاويگا *thou*		تُم ماري جاؤگي *ye*	
وُہ مارا جاويگا *he*		وي ماري جاوينگي *they*	

Imperative.

مَين مارا جاؤن *let me be beaten.*	هم ماري جاوين *let us be beaten.*
تُو مارا جا *be thou beaten.*	تُم ماري جاؤ *be ye beaten.*
وُہ مارا جاوي *let him be beaten.*	وي ماري جاوين *let them be beaten.*

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

ماري جائِي / or / ماري جائِيگا — آپ / صاحب / حضرت — *you, Sir,* or, *your excellency shall, will* or *may be beaten ; be you, Sir, beaten ; may your excellency, &c., be beaten.*

ماري جائِي *we may, shall* or *will be beaten ; may we be beaten.*

جائِيو — مارا: تُو *thou mayest, shalt, &c.* or *be thou beaten.*; وُہ *he may, shall, &c.* or *may he be beaten.* — ماري: تُم *ye may, shall, &c.* or *be ye beaten.*; وي *they may, shall, &c.*, or *may they be beaten.*

For the feminine of both the active and passive voices, the singular masculine final ا (ā) of the infinitive, the participles and the auxiliaries,

where it occurs in conjugation, must be changed to ـِي (*ī*) in the singular, and to ـِين (*īn*) or ـِيان (*iyān*) in the plural: when, however two or more words are constructed together, each of which might assume the feminine plural sign ن (*n*) or ان (*ān*), as in many of the definite tenses, whether active or passive, that sign is usually omitted in all such words but the last; so, وي جاتِي هوٗوينگيان or هوٗوينگين *they (females) shall be going;* هم ماريِ جاتِي هونگين or هونگيان *we (females) shall be being beaten.* Sometimes, though but rarely, the plural termination is repeated: see in paragraph 23, *d.* also paragraph 24, note †.

CHAPTER V.

INDECLINABLE WORDS.

To words of this description, answering to our prepositions, adverbs, conjunctions, and interjections, the word حرٗف (*ḥarf*) borrowed from the Arabic, is generally applied. The preposition, which in Hindustani usage is mostly a postposition, may be termed حرٗفِ جرّ (*ḥarf-i jarr*): and, this is of two kinds: the simple (مُفرِد *mufrid*) which follows the noun it governs without the intervention of any other word; and, the compound (مُرکّب *murakkab*) which usually requires کي (*kē*) or ـِکي (*kī*) to intervene between the noun and itself.

34. Of the simple postpositions some notice has already been taken at paragraph 6; to which reference may be made: and, the most usual postpositions, which become compounds by taking کي (*kē*), or the inflected masculine genitive of a pronoun, in common before them, are—

پاس *near, at the side, by.*

نزدیک *near, about, with.*

یہاں (*yahāñ*) *at the abode, with.*

واسطے *on account, for.*

لیے (*liyē*) *on account, for.*

ماری *by reason.*

سبب *by reason.*

باعث *by reason.*

موجب *by means.*

آگے *in front, before.*

سامھنے *in front, before.*

مقابل *in front, opposite.*

پیچھے *in the rear, behind.*

بعد *after* (in point of time).

اوپر *over, upon, above.*

نیچے *beneath, under, below.*

تلے *beneath, under, below.*

اندر *within, in the inside.*

باہر or باھر *without, out.*

تک
تلک
توڑے
} *to, up to, till.*

لگ *near, to, as far as.*

درمیان *between, among.*

بیچ *among, in, between.*

بیچمیں *among, in the midst.*

آسپاس *round about.*

برابر *equal to, opposite to.*

لایق *fit, suitable, worthy.*

قابل *capable, worthy.*

موافق *according to.*

مطابق *conformable to.*

بغیر *without, besides.*

بدون *besides, without.*

ساتھ *in company, with.*

عوض *instead.*

بدل (*badal*) *in exchange, instead.*

ھاتھ *into the hand.*

پار *over, across, through.*

برائے *by reason, for, to.*

سوا
سوائے
} *besides.*

روبرو *face to face, in the presence.*

The most usual, too, of the postpositions, which become compounds by taking کِي (*kī*), or the feminine genitive of a pronoun before them, are—

طرف *on the side, towards.*	نِسْبت *in relation, in respect.*
طرح *in the manner, like.*	بابت *on the subject.*
خاطِر *for the sake, for.*	مَعْرِفت *by means, by.*

35. Adverbs admit of various divisions; and are too numerous to be here fully detailed. The adverb of time or place is often derived from the demonstrative, interrogative, or relative pronouns, though many are of other sources; and, a few of the words before described as compound postpositions, are of frequent use as adverbs: so,—

آگے *in front, before.*	جب تک or جب تلک *till when, until.*
پِیچھے *in the rear, back.*	
اُوپر *up.*	جب کبھِي *whenever.*
باہِر or باهر *out.*	جب نہ تب *perpetually.*
اب *now.*	تَو or تو or تد or تب *then.*
اب تلک or اب تک *till now, yet.*	تب تک or تب تلک *till then, so long.*
کب or کد *when?*	
کبھِي or کدھِي *ever, sometime.*	یہاں *here, this place.*
کبھُو or کدھُو	یہیں *exactly here.*
کبھِي کبھِي &c. *sometimes.*	یہاں تک or یہاں تلک or یہاں لگ or یہاں توڑِي *hitherto, to this degree.*
کبھِي نہ کبھِي *some time or other.*	
کب سے *since when? how long ago?*	
کبھِي نہیں *never.*	
جو or جد or جب *when.*	وہاں *there, that place.*

وَهِين *exactly there.*

كَهان *where?*

كَهِين *somewhere, anywhere.*

كَهِين نه كَهِين *somewhere or other.*

كَهِين نَهِين *nowhere.*

هركَهِين *every where.*

اَور كَهِين *elsewhere.*

جَهان *where, which place.*

جَهان جَهان *wherever.*

جَهان تهان *here and there, everywhere.*

جَهان كَهِين *wherever.*

تَهان *there, that place.*

اِدْهر or اِدّهر *here, hither.*

اُدْهر or اُدّهر *there, thither.*

كِدْهر or كِدّهر *where? whither?*

جِدْهر or جِدّهر *where, whither.*

تِدْهر or تِدّهر *there, thither.*

كِدْهر سي &c. *whence?*

جِدْهر تِدْهر *here and there.*

هرگاه *every where.*

دروُن *in, within.*

بهِيتر *within.*

وَري *on this side, near.*

پري *on that side, beyond.*

وارْپار *on both sides, across.*

آج *to day.*

كل *yesterday* or *to morrow.*

آج كل *nowadays, shortly.*

پرْسون *two days ago* or *to come.*

ترْسون *three days ago* or *to come.*

نرْسون *four days ago* or *to come.*

تڑْكي *at the dawn of day, early.*

سبيري *in the morning, early.*

هميشه *always, ever.*

نِت *always, ever.*

مُدام *always, eternally.*

گاه گاهي *some time or other.*

هنوز *yet.*

بهِي *also, too, moreover, even.*

The most common adverb of interrogation is كيُون (*kyūn*) or كيُونْكر (*kyūnkar*) *why? how?* or كِسواسْطي (*kiswāsṭē*) *wherefore? why?*

The adverb of cause or reason, کیونکہ (*kyūṅki*) *because that*, or اسواسطے (*iswāsṭē*) *for this reason.*

The adverb of similitude, جیسا (*jaisā*) *as, like as*, or گویا (*goyā*) *one might say, as it were.*

The adverb of explanation, جیسا کہ (*jaisā ki*) or چنانچہ (*chunān-chi*) *like as, so as*, or مثلاً (*miṣlaṉ*) *for example.*

The adverb of peculiarity, ہی (*hī*) or ہیں (*hīṅ*, used as an affix or a separate word) or ۔ی (*ī*, as an affix only) *very, exactly.*

The adverb of assent, ہاں (*hāṅ*) or ہون (*hūṅ*) or بلی (*balē*) *yes.*

The adverb of negation, نہ (*na*) or نہیں (*nahīṅ*) *no, not, nay, nor, neither*, اہاں (*ahāṅ*) or اونہون (*ūṅhūṅ*) *nay, no, do not.*

The adverb of prohibition, مت (*mat*) *not, do not.*

36. The Conjunction (حرف جملہ *ḥarf-i-jumla*) may be—

Conditional—جو (*jo*) *if, when*, or اگر (*agar*) *if.*

Consequential—تو (*to*) *then* (answering to the conditional).

Of exception—پر (*par*) *but, moreover*, لیکن (*lekin*) *but, yet*, مگر (*magar*) *but, unless, except*, بلکہ (*balki*) *but.*

Of explanation—کہ (*ki*) *that, because.*

Conjunctive—اور (*aur*) or و (*ō*) *and:* or (dakh.) ہور (*haur*).

Disjunctive—یا (*yā*) *or*, خواہ (*khwāh*) *whether, or*, کہ (*ki*) *that, or.*

37. The Interjection may be—

Of addressing or calling to—اَی (*ai*) or ایے (*ē*) or او (*ō*) or اجی (*ajī*) *O!* ارے (*arē*) or ابے (*abē*) *you fellow!* &c., لو (*lō*) *look! see! there now!*

Of astonishment or of applause—واہ (*wāh*) or واہ واہ (*wāh wāh*) *well done! bravo!* اچھا (*achchhā*) or خوب (*khūb*) *well! excellent!*

Of grief or pain—آہ (*āh*) or ہائے (*hā'ē*) or واے (*wā'ē*) or وا (*wā*) or واویلا (*wāvailā*) or ہائے ہائے (*hā'ē hā'ē*) *wo! alas! lackaday!*

Of applause or exultation—شاباش (*shābāsh*) *bravo!* جَے جَیکار (*jai jai kār*) *huzza!*

Of blame or censure—چھی (*chhī*), تَوبہ تَوبہ (*tauba tauba*), اُف (*uf*), *tush! fy!*

CHAPTER VI.

NUMERALS.

38. The Cardinal numbers, from one to one hundred, with Indian, Arabic, and European figures representing them, are as follows:—

FIGURES.				FIGURES.			
Europ.	*Arab.*	*Ind.*		*Europ.*	*Arab.*	*Ind.*	
1	١	۹	ایک (*ēk*)	9	٩	९	نَو (*nau*)
2	٢	۲	دو (*dō*)	10	١٠	۹०	دس (*das*)
3	٣	३	تِین (*tīn*)	11	١١	۹۹	اِگارہ (*igārah*)
4	٤	४	چار (*chār*)	12	١٢	۹۲	بارہ (*bārah*)
5	٥	५	پانچ (*pānch*)	13	١٣	۹३	تیرہ (*tērah*)
6	٦	६	چھہ (*chha*)	14	١٤	۹४	چَودہ (*chaudah*)
7	٧	७	سات (*sāt*)	15	١٥	۹५	پندرہ (*pandrah*)
8	٨	८	آٹھ (*āṭh*)	16	١٦	۹६	سولہ (*sōlah*)

FIGURES.				FIGURES.			
Europ.	*Arab.*	*Ind.*		*Europ.*	*Arab.*	*Ind.*	
17	۱۷	۱۷	ستّرہ (*satrah*)	38	۳۸	۳۸	اٹّھتیس (*aṭ'htīs*) ...
18	۱۸	۱۸	اٹھارہ (*aṭ'hārah*) ...	39	۳۹	۳۹	اُنتالیس (*untālīs*) ...
19	۱۹	۱۹	اُنیس (*unīs*)	40	۴۰	۴۰	چالیس (*chālīs*) ...
20	۲۰	۲۰	بیس (*bīs*)	41	۴۱	۴۱	اِکتالیس (*iktālīs*) ...
21	۲۱	۲۱	اِکّیس (*ikkīs*)	42	۴۲	۴۲	بیالیس (*bē'ālīs*) ...
22	۲۲	۲۲	بائیس (*bā'īs*)	43	۴۳	۴۳	تیتالیس (*tētālīs*) ...
23	۲۳	۲۳	تیئیس (*tē'īs*)	44	۴۴	۴۴	چوالیس (*chau'ālīs*) ...
24	۲۴	۲۴	چوبیس (*chaubīs*) ...	45	۴۵	۴۵	پینتالیس (*paintālīs*) ...
25	۲۵	۲۵	پچیس (*pachīs*) ...	46	۴۶	۴۶	چھیالیس (*chhī'ālīs*) ...
26	۲۶	۲۶	چھبّیس (*chhabbīs*) ...	47	۴۷	۴۷	سینتالیس (*saintālīs*) ...
27	۲۷	۲۷	ستائیس (*satā'īs*) ...	48	۴۸	۴۸	اٹّھتالیس (*aṭ'htālīs*) ...
28	۲۸	۲۸	اٹھائیس (*aṭ'hā'īs*) ...	49	۴۹	۴۹	اُنچاس (*unchās*) ...
29	۲۹	۲۹	اُنتیس (*untīs*)	50	۵۰	۵۰	پچاس (*pachās*) ...
30	۳۰	۳۰	تیس (*tīs*)	51	۵۱	۵۱	اِکاون (*ikāwan*) ...
31	۳۱	۳۱	اِکتیس (*iktīs*)	52	۵۲	۵۲	باون (*bāwan*) ... ...
32	۳۲	۳۲	بتیس (*batīs*)	53	۵۳	۵۳	تِرپن (*tirpan*) ... ...
33	۳۳	۳۳	تیتیس (*tētīs*)	54	۵۴	۵۴	چوّن (*chauwan*) ..
34	۳۴	۳۴	چوتیس (*chautīs*) ...	55	۵۵	۵۵	پچپن (*pachpan*) ...
35	۳۵	۳۵	پینتیس (*paintīs*) ...	56	۵۶	۵۶	چھپّن (*chhappan*) ...
36	۳۶	۳۶	چھتّیس (*chhattīs*) ...	57	۵۷	۵۷	ستّاون (*sattāwan*) ...
37	۳۷	۳۷	سینتیس (*saintīs*) ...	58	۵۸	۵۸	اٹّھاون (*aṭ'hāwan*) ...

FIGURES.				FIGURES.			
Europ.	*Arab.*	*Ind.*		*Europ.*	*Arab.*	*Ind.*	
59	٥٩	५९	اُنسٹّھ (*unsaṭ'h*) ...	80	٨٠	८०	اَسّي (*assi*) ... ...
60	٦٠	६०	ساٹّھ (*sāṭ'h*)	81	٨١	८१	اِکاسي (*ikāsī*) ... ...
61	٦١	६१	اِکسٹّھ (*iksaṭ'h*) ...	82	٨٢	८२	بیاسي (*bē'āsī*) ... ...
62	٦٢	६२	باسٹّھ (*bāsaṭ'h*) ...	83	٨٣	८३	تِراسي (*tirāsī*) ... ...
63	٦٣	६३	تِرسٹّھ (*tirsaṭ'h*) ...	84	٨٤	८४	چَوراسي (*chaurāsī*) ...
64	٦٤	६४	چَوسٹّھ (*chausaṭ'h*) ...	85	٨٥	८५	پچاسي (*pachāsī*) ...
65	٦٥	६५	پَینسٹّھ (*painsaṭ'h*) ...	86	٨٦	८६	چھیاسي (*chhī'āsī*) ...
66	٦٦	६६	چھیاسٹّھ (*chhī'āsaṭ'h*)	87	٨٧	८७	ستاسي (*satāsī*) ...
67	٦٧	६७	سَتسٹّھ (*satsaṭ'h*) ...	88	٨٨	८८	اَٹّھاسي (*aṭ'hāsī*) ...
68	٦٨	६८	اَٹّھسٹّھ (*aṭ'hsaṭh*) ...	89	٨٩	८९	نَواسي (*nau'āsī*) ...
69	٦٩	६९	اُنہتّر (*unhattar*) ...	90	٩٠	९०	نَوّي (*nauwē*) ... . .
70	٧٠	७०	سَتّر (*sattar*)	91	٩١	९१	اِکانَوي (*ikānawē*) ...
71	٧١	७१	اِکہتّر (*ikhattar*) ...	92	٩٢	९२	بانَوي (*bānawē*) ...
72	٧٢	७२	بہتّر (*bahattar*) ...	93	٩٣	९३	تِرانَوي (*tirānawē*) ...
73	٧٣	७३	تِہتّر (*tihattar*)	94	٩٤	९४	چَورانَوي (*chaurānawē*)
74	٧٤	७४	چَوہتّر (*chauhattar*) ...	95	٩٥	९५	پچانَوي (*pachānawē*)
75	٧٥	७५	پچہتّر (*pachhattar*) ...	96	٩٦	९६	چھیانَوي (*chhī'ānawē*)
76	٧٦	७६	چھِہتّر (*chhihattar*) ...	97	٩٧	९७	ستانَوي (*satānawē*) ...
77	٧٧	७७	سَتہتّر (*sat'hattar*) ...	98	٩٨	९८	اَٹّھانَوي (*aṭ'hānawē*) ...
78	٧٨	७८	اَٹّھہتّر (*aṭ'hhattar*) ...	99	٩٩	९९	نِنانَوي (*ninānawē*) ...
79	٧٩	७९	اُناسي (*unāsī*)	100	١٠٠	१००	سَي (*sai*) or سَو (*sau*)

Some variations from the above occur in the dialects, even, of Hindustan and Bombay; and still more in the Dakhni of Madras: for the latter, reference may be made to the appendix of the author's Hindustani Grammar; but the most striking differences discovered in the former are here subjoined. So, گیارہ *gyārah*, 11; اٹھارا *aṭ'hārā*, 18; اُنّیس *unnīs*, 19; ایکیس *ēkīs*, 21; ایکتیس *ēktīs*, 31; تینتیس *taintis*, 33; چونتیس *chauntīs*, 34; ارتیس *artīs*, 38; اُنچالیس *unchālīs*, 39; ایکتالیس *ēktālīs*, 41; تینتالیس *taintālīs*, 43; چھتالیس *chhatālīs*, 46; ارتالیس *artālīs*, 48; ایکاون *ēkāwan*, 51; چوپن *chaupan*, 54; پچاون *pachāwan*, 55; ایکسٹھ *ēksaṭ'h*, 61; چھاچھٹ *chhāchhaṭ* or چھہ سٹھ *chha-saṭ'h*, 66; ارسٹھ *arsaṭ'h*, 68; ایکھتّر *ēkhattar*, 71; تِرھتّر *tirhattar*, 73; چھہتّر *chha-hattar*, 76; ایکاسی *ēkāsī*, 81; باسی *bāsī*, or براسی *birāsī*, 82; پنچاسی *panchāsī*, 85; چھاسی *chhāsī*, 86; نوّد *nauwad*, 90; ایکانوے *ēkānawē* or اِکانوے *ikānauwē*, 91; بانوے *bānauwē* or برانوے *birānauwē*, 92; ترانوے *tirānauwē*, 93, &c.; پنچانوے *panchānawē*, 95; چھانوے *chhānawē*, 96; نوانوے *nau'ānawe*, 99.

a. The series after one hundred is continued thus, ایک سو ایک *ēk sau ēk*, 101; دو سو پچیس *do sau pachīs*, 225; ایک ہزار اور ایک *ēk hazār aur ēk*, 1001; ایک ہزار پانچ سو اِکیس *ēk hazār pānch sau ikkīs*, 1521.

b. When the word ایک is immediately subsequent to another numeral or other numerals, it may convey the meaning of *near* or *about, one more or less than* such number or numbers; as, سو ایک *about a hundred*; دو سو دو ایک *near two hundred and two*: and, if a noun is used, it generally precedes the numeral, when this sense is intended; so, آدمی دس ایک *about ten men*; گھڑی دو ایک بعد *two ghaṭīs or so afterwards.*

39. The Ordinals are—

1st.	پہلا *pahlā.*	6th.	چھٹا *chhaṭ'hā* or چھٹوان *chhaṭwān.*
2nd.	دُوسرا *dūsrā.*	7th.	ساتوان *sātwān.*
3rd.	تیسرا *tīsrā.*	8th.	آٹھوان *āṭ'hwān.*
4th.	چوتھا *chaut'hā.*	9th.	نَوان *nauwān.*
5th.	پانچوان *pānchwān.*	10th.	دسوان *daswān.*

And so forth, by adding generally وان (*wān*) or occasionally ان (*ān*) to other cardinal numbers.

40. The common aggregate or collective numbers are—

سَیکڑا *saikṛā*, 100.	لاکھ *lāk'h*, 100,000.
هزار *hazār*, 1000.	کرَوڑ *karōṛ*, 10,000,000.*

41. In a distributive sense the numerals, whether cardinals or ordinals, are repeated; as, ایک ایک *one by one;* دس دس *by tens;* بارھوان بارھوان *every twelfth* Proportionals and reduplicatives are formed by adding گُنا *gunā*, or, more especially with regard to the folds or rows of any material, تہا *tahā*, or لڑا *laṛā*, or پرتا *partā* to the modified forms of the cardinals as used in composition, and in some cases to the unaltered forms; so, اِکّہا *single*, دولڑا *double*, تِہرّتا *treble*, چَوگُنا *quadruple*, پچّہا *quintuple*, چھ لڑا *sextuple*, ستّہرتا *septuple*, آٹھ گُنا *octuple*, نَوتہا *nine fold*, دس گُنا *ten fold.* With Persian numerals,

---

* In the decimal arrangement of numbers, the rank or degree of units is termed ایکائی *ēkā'ī;* that of tens, دہائی *dahā'ī;* that of hundreds, سَیکڑا *saikṛā* (or at Bombay, سینکڑا *sēnkrā*); that of thousands, هزارا *hazārā;* that of tens of thousands, دس هزارا *das-hazārā;* that of hundreds of thousands, لکّہا *lakk'hā*, &c.

چند is much used for the same purpose; as, دوچند *twofold, twice as much;* سہ چند *treble;* چہار چند *quadruple;* نہ چند *ninefold;* دہ چند *tenfold:* whilst برابر or تہ may be subjoined in a like meaning to the simple forms of the cardinals as before given, or to the Persian nouns of number; so, دو برابر *twice as much;* تین تہ *threefold;* سات برابر or هفت تہ *sevenfold.*

42. The usual terms for fractionals are—

¼	پاؤ *pā'ō.*	1¼	سوا *sawā* (with a quarter).
⅓	تہائی *tihā'ī.*	1½	ڈیڑھ *ḍēṛh.*
⅜	ڈیڑھ پاؤ *ḍeṛh pā'ō.*	1¾	پونے دو *paunē* (quarter less) *dō.*
½	آدھا *ādhā.*	2¼	سوا دو *sawā dō.*
⅔	دو تہائی *dō tihā'ī.*	3½	ساڑھے تین *sāṛ'hē tīn* (with a half) *tīn.*
¾	پون *paun,** or تین پاؤ *tīn pā'ō.*	19¾	پونے بیس *paune bīs,*

And with the aggregate numbers, these terms are used as follows—

75	پونے سو *paunē sau* (100-$\frac{100}{4}$). †	1,250	سوا هزار *sawā hazār.*
125	سوا سو *sawā sau* (100+$\frac{100}{4}$).	1,500	ڈیڑھ هزار *ḍeṛh hazār.*
150	ڈیڑھ سو *ḍēṛh sau* (100+$\frac{100}{2}$).	1,750	پونے دو هزار *paunē dō hazār.*
175	پونے دو سو *paunē dō sau*(200-$\frac{100}{4}$)	2,250	سوا دو هزار *sawā dō hazār.*
225	سوا دو سو *sawā dō sau*(200+$\frac{100}{4}$)	2,500	اڑھائی هزار *aṛ'hā'ī hazār.*
250	اڑھائی سو *aṛhā'ī sau.*	75,000	پونے لاکھ *paunē lāk'h.*§
750	ساڑھے سات سو *sāṛhē sāt sau.*‡	125,000	سوا لاکھ *sawā lāk'h.*

---

* At Bombay, پونا *paunā.* † At Bombay, پونا سو *paunā sau.*

‡ At Bombay, پونا هزار *paunā hazār.* § At Bombay, پونا لاکھ *paunā lāk'h.*

150,000 ڈیڑھ لاکھ *ḍeṛh lāk'h.*	225,000 سوا دو لاکھ *sawā dō lāk'h.*
175,000 پونے دو لاکھ *paunē dō lāk'h.*	250,000 اڑھائی لاکھ *aṛ'hā'ī lāk'h.*

CHAPTER VII.

FORMATION OF DERIVATIVES.

43. Abstract nouns are often obtained from adjectives by subjoining

ي ، (ī)*	as	چوڑائي *breadth,*	from	چوڑا *broad.*
پا (*pā*)	,,	بڑھاپا† *old age,*	,,	بوڑھا *old.*
پن (*pan*)	,,	موٹاپن *fatness,*	,,	موٹا *fat.*
پنا (*panā*)	,,	بیواپنا *widowhood*	,,	بیوا *widow.*
س (*s*)	,,	مٹھاس† *sweetness,*	,,	میٹھا *sweet.*
هٹ (*haṭ*)	,,	کڑواهٹ *bitterness,*	,,	کڑوا *bitter.*
تا (*tā*)	,,	کوملتا *softness,*	,,	کومل *soft.*
تي (*tī*)	,,	کمتي *deficiency,*	,,	کم *little.*
ن (*n*)	,,	اونچان *height,*	,,	اونچا *high.*

Sometimes, though but rarely, by subjoining to primitive nouns substantive—

ت ' (*at*)	as	آدمیت *humanity,*	from	آدمي *man.*
ایت (*āyat*)	,,	پنچایت *a council,*	,,	پانچ *five.*

* When the original word terminates in ہ silent, گ becomes substituted for that letter before the affix ي ، (ī); so, تازگي *freshness,* from تازہ *fresh:* and, in Dakhni, اگي (*āgī*) or ایگي (*ā'egī*) occurs as an affix to form abstracts.

† A long vowel is sometimes shortened before the affixes, as in these instances.

Abstract or verbal nouns, moreover, are abundantly derived from verbs; some having the same form as the imperative in the second person singular; others resembling the past or present participle in either gender; so, بول *speech*; ڈر *fear*; مار *beating*; بولتا *the faculty of speech*, from بول *speak*; گنتي *a reckoning*, from گن *count*; کہا *a saying* or *order*, *dictum*, from کہہ *say*. They are, also, to be obtained from the second person singular of the imperative, by adding—

و (*ō*)	as	دباؤ *pressure*,	from	دبا *press down.*
اؤ (*ā'ō*)	,,	چڑھاؤ *ascent*,	,,	چڑھ *ascend.*
ي ، (*ī*)	,,	کھلائي *a feeding*,	,,	کھلا *feed.*
اؤي (*ā'ī*)	,,	بواؤي *a sowing*,	,,	بو *sow.*
ن (*an*)	,,	جلن *a burning*,	,,	جل *burn.*
وا (*wā*)	,,	بھلاوا *deception*,	,,	بھلا *deceive.*
وٹ (*waṭ*)	,,	بناوٹ *contrivance*,	,,	بنا *contrive.*
ہٹ (*haṭ*)	,,	بلاہٹ *a calling*,	,,	بلا *call.*

And, to Persian adjectives, or to imperatives of verbs, ش ، (*ish*) is often added to form nouns of this description, not unfrequently used in Hindustani; so, پیدائش *production*, from پیدا *produced*; دانش *knowledge*, from دان *know.*

44. The name of the agent or doer is commonly obtained by subjoining والا (*wālā*) or ہارا (*hārā*) each liable to change for gender, number, and case, to the inflected infinitive of a verb; as, لکھنے والا *writer*, مارنیہارا *smiter*: nouns of the like use are, moreover, sometimes had from verbal roots by affixing—

ک (*ak*)	as	لیکھک *a writer*,	from	لکھ *write.*
اک (*āk*)	,,	پیراک *a swimmer*,	,,	پیر *swim.*
اہا (*āhā*)	,,	دوڑاہا *a runner*,	,,	دوڑ *run.*

وڑا (*ōṛā*) as بھگوڑا *a deserter*, from بھاگ *flee.*

وَیّا (*waiyā*) ,, گَوَیّا *a singer*, ,, گا *sing.*

And, words denoting the manager or agent in anything, are occasionally formed from nouns, by the addition of—

وال (*wāl*) as گھٹّوال } *a wharfinger*, from گھاٹ *a wharf.*

وار (*wār*) ,, گھٹّوار }

ها (*hā*) ,, دُلکیہا *a trotter*, ,, دُلکی *a trot.*

هار (*hār*) ,, چُوڑیہار *bracelet-seller*, ,, چُوڑی *bracelet.*

ار (*ār*) ,, چمار *a currier*, ,, چام *leather.*

وا (*wā*) ,, مچھوا *a fisherman*, ,, مچھ *a fish.*

و (*ū*) ,, پہرُو *a watchman*, ,, پہر *a watch.*

یرا (*ērā*) ,, سنپیرا *snake-catcher*, ,, سانپ *snake.*

ِي (*ī*) ,, سندیسی *a messenger*, سندیس *a message.*

, یا (*iyā*) ,, مکھنیا *butter-man*, ,, مکھن *butter.*

, یارا (*iyārā*) ,, گھسیارا *grass-cutter*, ,, گھاس *grass.*

ٔ یت (*ait*) ,, بھالَیت *spearman*, ,, بھالا *spear.*

پال (*pāl*) ,, گوپال *a cowherd*, ,, گو *cow.*

وان (*wān*) ,, گاڑیوان *a carter*, ,, گاڑی *cart.*

واها (*wāhā*) ,, ہلّواها *ploughman*, ,, هل *a plough.*

بان (*bān*) ,, دربّان *a porter*, ,, در *a door.*

بند (*band*) ,, نعلبند *a farrier*, ,, نعل *a horseshoe.*

بر (*bar*) ,, رہبر *a guide*, ,, راہ *a way.*

باز (*bāz*) ,, مرغباز *cockfighter*, ,, مرغ *a cock.*

چي (*chī*) ,, طنبورچي *a drummer*, ,, طنبور *a drum.*

دار (*dār*) ,, زمیندار *a landholder*, ,, زمین *land.*

زن (*zan*) as تیرزن *an archer,* from تیر *an arrow.*

ساز (*sāz*) „ سُخن ساز *an orator,* „ سُخن *speech.*

کار (*kār*) „ بدکار *evildoer,* „ بد *evil.*

گار (*gār*) „ گُناهگار *sinner,* „ گُناہ *sin.*

گر (*gar*) „ سَوداگر *a merchant* „ سَودا *trade.*

45. The noun of place is sometimes the same in form as the infinitive of the verb; as, in ہرن کا رمناهي *it is a range* or *park for deer;* but, it is more frequently formed from substantives by affixing—

ستان، (*istān*) as قبرستان *burying-place,* from قبر *a grave.*

ستان (*stān*) „ هندوستان *India,* „ هندو *Indian.*

ستهان (*sthān*) „ دیوستهان } *a temple,* „ دیو *a god.*

ستهل (*sthal*) „ دیوستهل }

الا (*ālā*) „ سِوالا *Siva's temple,* „ سِو *Siva.*

ل ′ (*al*) „ دیول *a temple,* „ دیو *a god.*

باڑي (*bāṛī*) „ پهولباڑي } *a flower-garden,* پهول *a flower.*

واڑي (*wāṛī*) „ پهولواڑي }

سال (*sāl*) „ گهوڑسال *a stable,* „ گهوڑا *a horse.*

سالا (*sāla*) „ گاوسالا *a cow-house,* „ گاو *a cow.*

پور (*pūr*) „ غازیپور *city of Ghāzī,* „ غازي } *proper names.*

نگر (*nagar*) „ احمدنگر *city of Aḥmad,* „ احمد

اباد (*ābād*) „ حیدراباد *city of Haidar,* „ حیدر }

دان (*dān*) „ قلمدان *a pen-case,* „ قلم *a pen.*

زار (*zār*) „ لالهزار *a tulip-bed,* „ لاله *a tulip.*

شن (*shan*) „ گلشن *a rose-bower,* „ گل *a rose.*

گاه (*gāh*) „ آرامگاه *a resting-place,* „ آرام *rest.*

46. The noun of instrument may be the same in form as the infinitive of a verb; or, it may be obtained by adding ن (*an*) or نِي (*nī*) to the second person singular of an imperative; so, بیلْنا or بیلن *a rolling-pin*, from بیل *roll*; کترْنِي *a pair of scissors*, from کتر *clip*. In the instance of گولا *a ball*, this noun seems formed from the adjective گول *round*, by the addition of ا (*ā*): and, from substantives it may be had by affixing—

ال (*āl*)	as	گھڑِیال *an hour-bell*,	from	گھڑِي *ghaṛī*.
یل (*ēl*)	,,	نکیل *a camel's nose-stick*		ناک *a nose*.
ہ (*a*)	,,	دستہ *a handle*,	,,	دسْت *a hand*.
انہ (*āna*)	,,	انگُشْتانہ *a thimble*,		انگُشْت *a finger*.
ک (*ak*)	,,	چشْمک *spectacles*,	,,	چشْم *an eye*.

47. A diminutive noun is obtained from the common noun by adding—

ا (*ā*)	as	بِٹیا *a little daughter*,	from	بیٹِي *a daughter*.
یل (*ēl*)	,,	بگھیل	*a tiger's whelp*,	,,	باگھ *a tiger*.
یلا (*ēlā*)	,,	بگھیلا			
یا (*iyā*)	,,	کھٹِیا *a small bedstead*,	,,	کھاٹ *a bedstead*.
وا (*wā*)	,,	مردّوا *a manikin*,	,,	مرْد *a man*.
ک (*ak*)	,,	توپک *a musket*,	,,	توپ *a cannon*.
یچہ (*īcha*)	,,	باغِیچہ *a little garden*,	,,	باغ *a garden*.
چہ (*cha*)	,,	دیگچہ	*a kettle*,	,,	دیک *a caldron*.
چِي (*chī*)	,,	دیگچِي			

Or, by changing a final ا (*ā*) to ي (*ī*); as, رسّي *a string*, from رسّا *a rope*; گولِي *a bullet, a pill*, from گولا *a ball*.

48. Adjectives may be formed from substantives by prefixing—

ا (*a*)	as	اپھل *fruitless,*	from	پھل *fruit.*
ان (*an*)	,,	انہونا *impossible,*	,,	ہونا *to be, being.*
نا (*nā*)	,,	ناأُمید *hopeless,*	,,	أُمید *hope.*
لا (*lā*)	,,	لاچار *helpless,*	,,	چارہ *help.*
نِ (*ni*)	,,	نِڈر *fearless,*	,,	ڈر *fear.*
نِر (*nir*)	,,	نِرادر *disrespectful,*	,,	آدر *respect.*
بِ (*bi*)	,,	بِمل *undefiled,*	,,	مل *filth.*
بي (*bē*)	,,	بےخبر *incautious,*	,,	خبر *care.*
بد (*bad*)	,,	بد ذات *ill-bred,*	,,	ذات *nature.*
کم (*kam*)	,,	کم بخت *wretch,*	,,	بخت *fortune.*
هم (*ham*)	,,	هم آهنگ *concordant,*	,,	آهنگ *sound.*
سُ (*su*)	,,	سُروپ *well-formed,*	,,	رُوپ *form, shape.*
کُ (*ku*)	,,	کُڈھنگ *ill-mannered,*	,,	ڈھنگ *manners.*

Or, by affixing—

ـي (*ī*)	as	بازارِي *of the market,*	from	بازار *market.*
ـين (*īn*)	,,	چوبين *wooden,*	,,	چوب *wood.*
ـينہ (*īna*)	,,	ریشمینہ *silken,*	,,	ریشم *silk.*
ـيانہ (*iyāna*)	,,	سالیانہ *annual,*	,,	سال *year*
ـيلا (*īlā*)	,,	رسیلا *juicy,*	,,	رس *juice.*
ـيلا (*ēlā*)	,,	گھریلا *domestic,*	,,	گھر *house.*
ـَيل (*ail*)	,,	دنتیل *tusked,*	,,	دنت *a tooth.*
منڈ (*mand*)	,,	دولتمند *wealthy,*	,,	دولت *wealth.*
مان (*mān*)	,,	بدھمان *wise,*	,,	بدھ *wisdom.*
ونت (*want*)	,,	بلونت *powerful,*	,,	بل *power.*
لُو (*lū*)	,,	جھگڑالُو *quarrelsome,*	,,	جھگڑا *quarrel.*

ا (*ā*)	as	بھوکھا *hungry,*	from	بھوکھ *hunger.*
ء (*a*)	,,	دوسالہ *biennial,*	,,	دوسال *two years.*
ھلا (*ahlā*)	,,	سونہلا *golden,*	,,	سونا *gold.*
لا (*lā*)	,,	پچھلا *hindermost,*	,,	پچھا *the rear.*
و (*ū*)	,,	دیدارو *sightly,*	,,	دیدار *view.*
کا (*kā*)	,,	اکا *single,*	,,	ایک *one.*
نا (*nā*)	,,	دونا *double,*	,,	دو *two.*
را (*rā*)	,,	تیسرا *third,*	,,	تین *three.*
وان (*wāṅ*)	,,	دسوان *tenth,*	,,	دس *ten.*
ھا (*hā*)	,,	پنیھا *aquatic,*	,,	پانی *water.*
جوگ (*jōg*)	بیاھنی جوگ	*marriageable,*	,,	بیاھنا *marrying.*
وار (*wār*)	,,	سوگوار *grievous,*	,,	سوگ *grief.*
بند (*band*)	,,	ھتھیاربند *armed,*	,,	ھتھیار *arms.*
مند (*mand*)	,,	عقلمند *intelligent,*	,,	عقل *intelligence.*
انہ (*āna*)	,,	طفلانہ *childish,*	,,	طفل *a child.*
دار (*dār*)	,,	وفادار *faithful,*	,,	وفا *fidelity.*
سار (*sār*)	,,	کوھسار *mountainous,*	,,	کوہ *a mountain.*
گین (*gīn*)	,,	غمگین *sorrowful,*	,,	غم *sorrow.*
ناک (*nāk*)	,,	ھولناک *terrible,*	,,	ھول *terror.*
ور (*war*)	,,	نامور *renowned,*	,,	نام *a name.*
اور (*āwar*)	,,	زوراور *strong,*	,,	زور *strength.* [*try.*
زا (*zā*)	,,	ولایتزا *foreign-born,*	,,	ولایت *foreign coun-*
زادہ (*zāda*)	نجیبزادہ	*noble-born,*	,,	نجیب *noble (man).*
گون (*gūn*)	,,	نیلگون *blue-coloured,*	,,	نیل *blue, indigo.*

فام (*fām*) as زعفرانفام *saffron-coloured,* from زعفران *saffron.*
مایل (*mā'il*) „ زردیمایل *yellowish,* „ زردی *yellowness.*
کونا (*kōnā*) „ چوکونا *four-cornered,* „ چو in comp. *four.*
گوشہ (*gōsha*) „ ششگوشہ *hexagonal* „ شش *six.*

49. Adjectives of intensity may be obtained from verbs, by affixing to the second person singular of the imperative اک (*āk*) اکا (*ākā*) or انکا (*ānkā*) or ویّا (*waiyā*); as, دوڑاک *a great runner,* from دوڑ *run;* لڑانکا *quarrelsome,* from لڑ *fight;* گویّا *eloquent,* from گو *speak.*

50. Adjectives, as well as adverbs, of which latter some notice has already been taken at par. 35, may be derived from pronouns in various ways; and, like their originals, they are used demonstratively, interrogatively, or relatively: so, from یہہ (or Dakh. یہ *yah*) *this,* are deduced اِتنا or ایتنا or اِتا or ایتا *this-much, so much, so many;* ایسا *this-like, such;* یوں or یونکر *in this manner, thus:* from وہ (or Dakh. وہ *wah*) *that,* اُتنا or اُتا or ویتنا or ویتا *that-much, so many;* ویسا *that-like, so;* ووں or وونکر *in that manner, so:* from کون *who? what? which?* کتنا or کیتنا or کتا or کیتا *how much? how many?* کی *how many?* کیسا *what-like? what sort of? how?* کیوں or کیونکر *how? in what manner? why?* کہیں *somewhere, anywhere:* from جو or جون *who, what, which,* جتنا or جیتا *what quantity, as much as, as many as;* جی *as many;* جیسا *what-like, as;* جوں or جیوں or جیونکر *as, like as:* and, from سو or تون *that,* come تتنا or تیتا *so much, so many;* تی *so many;* تیسا *such, so;* توں or تیوں or تیونکر *so, in that manner.*

51. Transitive and causal verbs have been already noticed at paragraph 27. They are generally formed from other verbs by the interposition or addition of ا or و or ي or وا or ا. The letter ا is frequently inserted after the first consonant of the root; and sometimes, though but rarely, it follows the second; in other cases, it is added to the

last: so, کاٹنا *to cut*, from کٹنا *to be cut*; نکالنا *to take out*, from نکلنا *to issue*; بچانا *to save*, from بچنا *to escape*: و and ي are used immediately before the last consonant of the root; as, کھولنا *to open*, from کھلنا *to be opened*; پیسنا *to pound* or *grind*, from پسنا *to be ground*: and وا or لا is always subjoined to the root; so, ڈروانا *to cause to frighten*, from ڈرنا *to fear*; دلانا *to cause to give*, from دینا *to give*. When the root, moreover, is a monosyllable ending in ا or و or ي, the last letter is commonly dropped and ل inserted before the causal sign ا or وا; as, کھلانا and کھلوانا *to feed* and *to cause to feed*, from کھانا *to eat*; سلانا and سلوانا *to cause to sleep* and *to cause to put to sleep*, from سونا *to sleep*; سلانا and سلوانا *to cause to sew* and *to cause to be sewed*, from سینا *to sew*.

CHAPTER VIII.

SYNTAX.

52. The terms usually applied to grammar are صرف و نحو (*ṣarf o naḥw*) which may be translated *inflection* or *accidence* and *syntax*: the first has already been treated of, in Chapters II., III., and IV. especially; and the latter, with which practice in the language will give the best acquaintance, seems not to require here any very minute or lengthened explanation.

53. The noun in the genitive case usually precedes that with which it is constructed, as does the adjective its substantive: with these exceptions, and unless a conjunction occurs, a relative pronoun, an interjection or vocative, or some word which by way of especial distinction or of emphasis takes the lead, the nominative case to the verb generally presents itself first in a sentence; nouns in other cases if required, a participle or adverb, may follow almost promiscuously;

but, the verb generally finishes the whole: so, اِس قِصّي کا فائِدہ يِہہ هَي کہ *of this story the advantage this is, that of the low bred the society (makes) the free born a slave, and the slave ruined makes.* In poetry, however, but little regard is sometimes had to this arrangement: as, سُخن کي طالبگار هَين عقّلمند ' سُخن سي هَي نام نِکويان بُلند ' *studious of language are the intelligent; by language is the name of the good exalted.*

54. Nouns of various genders, coming together in a sentence, require the adjective, verb, or participle, governed in common by them, to have the masculine form; as, اُس کي ماتا پِتا بهائِي تِينون اُسکي شادي کي فِکر مين تهي *her mother, father, brother (all) the three in the meditation of the marriage of her were.* With regard to inanimate beings, however, the adjective or participle usually agrees in gender with the noun, nearest which it is placed; so, تُمهاري بيٹي کِي کِتاب و کاغذ يِہان پڑي هَين *your son's book and paper are lying here.*

55. Two nouns, having reference to the same person or thing, may stand in apposition without any word intervening; as, اُس کا بهائِي بِکرم *his brother Bikram.*

56. Notice has already been taken, at par. 6, of the changes to which the postposition کا is liable in construction: and, though this particle serves generally to link together words of various import, yet on certain occasions it seems to be idiomatically dropped, and especially after a noun of weight or measure; so, گنگا تِيرپر *Ganges-bank-on;* هزار تولي سونا *a thousand tolas (of) gold:* and, on the contrary, its use in some cases may appear to us redundant; as, in فِکر کا لفظ *fikr's word,* or *the word fikr.* This postposition, moreover, is adopted to denote purpose, worth, size, possibility, totality, &c., as well as mere relationship; so, کهاني کِي کوٹهري *an eating room;*

بڑي سر کا چھوکڑا *of two hundred rupees a horse*; دو سو رُپَي کا گھوڑا *of a large head a boy*; يہہ جيني کي نہيں *this (female) cannot live*; چتر کا چتر *the whole field*; سب کا سب *all together*; کھيت کا کھيت *all a picture*; بات کي رات ميں *in the dead of the night*; رات کي بات ميں *in the mere word*; چھپي کا چھپا *totally concealed.*

57. The nominative case is very often used when it is the object to a transitive verb; and, indeed, no inflection of a noun, except for the nominative case plural, can take place without a postposition or preposition immediately expressed or understood; the latter circumstance, however, not unfrequently occurs, there being many expressions which from use are become idiomatical without the postposition: so, اِس کا نام تو بتاؤ *do tell me the name of this*; گھر جا *house go, go home*; نہ آنکھوں ديکھا نہ کانوں سُنا *neither seen (with) eyes nor heard (with) ears*; گنگا کِناري *Ganges bank (on)*; اچھي طرح *(in) a good manner*; اُس کي دو بيٹي تھيں *(at the abode) of him were two daughters*, an ellipsis of some word, perhaps يہاں occurring in this and generally in similar sentences. The nominative case, moreover, supplies the place of the accusative, when another word with the dative postposition occurs in the same sentence; unless both words happen to be pronouns, when each may be followed by its casual sign: so, تُو اپني لڑکي ميري پُتر کو دي *thou thy own daughter to my son give*; مَيں اُسي تُم کو دُونگا *I will give him to you.*

58. When two or more words in the same oblique case are used together, the postposition is usually subjoined to the last only; as, سوني رُوپي تانبي لوہي و غيرہ کي کھانيں *mines of gold, silver, copper, iron*, &c.: and, if they are in an oblique case of the plural, though even a conjunction intervene, the plural sign may be omitted in all such words but the last; so, گوزن اَور ہرنون کي کيا درجي شرح *how shall we give a description of the elks and deer?*

59. The simple postpositions follow immediately the nouns they govern; but, such nouns, participles, or adverbs, as are in common use postpositively, may sometimes precede the words with which they are constructed: so, اُس کي ساتھ or ساتھ اُسکي *with him;* ماري دَہشت کي or دَہشت کي ماري *through fear (stricken of fear);* پاس گھوڑي کي or گھوڑي کي پاس *near the horse.*

60. Adjectives, if immediately preceding or following the substantives they qualify, must be made to agree with them in gender, case, and number; but, when separated by any other word, they may be used in the uninflected form of the masculine singular, whatever the state or gender of the substantives may be; as, اُس کي مُنھ کو کالا کرو* *make his face black.*

61. With numerals, the singular form of a noun, whether in the nominative or any other case, is generally preferred to the plural; so, تِين سِپاہي ني چار مرد کو مارا *three soldiers beat four men;* ہزار گھوڑي سي کُچھ کم ہوگا *there may be something less than a thousand horse:* yet masculine nouns capable of inflection usually take the nominative plural form, as feminine nouns may occasionally take the latter, when more than one in number is to be denoted; so, تِين گھوڑي *three horses;* چار بيٹيان *four daughters.*

62. When the feminine genitive of a pronoun or adjective, or even some feminine form of a verb, is used without any noun expressed, such common word as بات *affair, matter,* is generally understood; so, نہ اپني کہتا نہ اَور کي سُنتا *he neither mentions his own (affair) nor attends to (that) of others;* جو کُچھ ہوني تھي سو ہُوئي *whatever was to be, that (has) happened.*

63. In speaking of one's self with another, it is customary to give

---

* Yet کالا کرو may be regarded as a compound (nominal) verb: see par. 28.

the first person the precedence, and, for that person even the plural is often adopted, though an individual only is intended; so, مَين تَين or هم تُم جاوينگي *I and you will go.*

64. If the saying of a third person be reported, the same pronouns and the same words, in every respect, are commonly retained, as were used by the first speaker; so, اُس ني كها كِه مَين نه جاؤنگا *he said that I shall not go,* meaning in our idiom, *that he should not go;* راجا چاها كِه كهانڈا مار مرون *the king wished that striking the sword I will die,* meaning, *that he would die.*

65. The second personal pronoun is rarely used in the singular, unless from motives of adoration, endearment, familiarity, or contempt: in speaking respectfully to any one, the plural of this person at least must be adopted; but, when a dependant addresses his superior, or a great degree of deference is intended, آپ *self,* صاحِب *master,* حضرت *the presence,* مهاراج *great prince,* or some other such term of honour, must be used, and generally with a verb in the third person plural. In mentioning a third person, moreover, respectfully, the plural is substituted for the singular, as it is not unfrequently done in the first person; yet, when any one speaks of his own actions or circumstances with humility to a superior, or seeks even to address his friend with great respect, it is customary to substitute such words as بنده or غُلام *slave,* فِدوِي *devoted,* عاجِز *weak,* فقِير *beggar,* عاصِي *sinner,* &c.; or, in the latter case, دوستدار *friendly,* مُخلِص *sincere,* خَيرخواه *wellwisher,* &c. for the first personal pronoun.

66. When a possessive pronoun, referring to the same person or thing as the subject of the sentence or the nominative case before the verb, is required, the common or reflective اپنا &c. must then be used; as, راج پُتر اپني جِي مين كهني لگا *the prince began to say in his own mind:* and this reflective possessive may even

be used substantively; as, جو اپنون هين کو ماروگي تو کروگي کس کي رکهوالي *if you shall kill your very own, then the protection of whom will you make?* In a second member of a sentence, however, the peculiar possessive, and not the common, must be adopted; as, مين اور ميرا باپ *I and my father.*

67. If used in a respectful sense merely, as noted at paragraph 65, the word آپ does not admit of inflection before postpositions; so, آپ کي جرنجيو رهني سي مجهي سکه هي *I have pleasure, Sir, in your living a long life:* and, to آپ when used as a term of respect, the Persian خود (*khud*), of similar meaning, is at times subjoined; or, even the word لوگ *people*, or لوگون if plurality be intended.

68. The interrogative, کيا *what? which?* seems not immediately applicable to persons. It is often used by way of scorn, as well as to express satisfaction, astonishment, or desire: and, in these senses it may be followed by the appellations of human beings; so, کيا حرامزاده *what a scoundrel!* It may be, also, adopted discriminatively; as, کيا هندو کيا مسلمان *whether Hindū or Musalmān.*

69. The interrogative adverbs کهان and کب are very emphatically used to denote non-existence, dissimilitude, or difference; as, کهان وه راجا کهان وه راني *where (is) that prince? where that princess?* meaning, that they exist not; کهان راجا بهوج کهان گنگا تيلي *where is king Bhoj? where Ganga the oilman?* importing that there is no resemblance between them.

70. Though the indefinite pronoun کوئي is generally applied to animate beings, as کچهه is to inanimate, yet this distinction is not always observed; as, in کوئي چيز *any thing*, کچهه آدمي *some man.*

71. The verb commonly agrees in gender and number with the nominative or subject of the sentence; except, however, that to a number of irrational beings, taken collectively, a singular verb may be attributed; and, that in general a plural verb is used with such

terms of honour or respect in the singular as are often substituted for the second personal pronoun: so, وُہ چوکِي دِيا کرتا *he makes a practice of guarding*; لڑکي سبق پڑھتي تهي *the girl was reading a lesson*; سو گھوڑي آئي or سو گھوڑا آيا *a hundred horse* or *horses came*; مہاراج آپ بڑي مِحنت کرکي هماري واسطي آئي هين *your majesty has with great labour come on my account*. And, when two or more nominatives of different genders come together in the same member of a sentence, the verb and participles usually accord with the masculine in this particular, as exemplified at paragraph 54.

72. Transitive verbs in any past tense of the active voice, in construction with which the particle نے must follow the subject or agent,* if actually expressed, are made to agree in gender and number with the object of the sentence, provided that it is a noun, either understood, or stated as is most usual in the nominative case; but if the object be placed in the oblique case, or if it be a member of a sentence, the verb has invariably the form of the third person singular masculine. In this construction, the subject or agent, if actually expressed, is generally inflected by نے if capable of inflection; the first and second personal pronouns being the only words liable to change for case, that retain the form of the nominative, whether in the singular or plural, before this affix.† With the verb لانا *to bring*, however, which is in fact compounded of لے *take* and آنا *to come*, or with بولنا *to speak*, though the former seems in all cases to convey a transitive meaning and the latter sometimes so, this construction is never admitted; as, کوئي جوبي مارو بينگن خريد لايا *a Brāhman purchased* (*and*) *brought an egg-plant*; وُہ بولا کہ *he said that*—.

---

* These remarks do not apply to the Dakhni, in which dialect the particle نے does not interrupt the usual concord of the verb with the nominative case.

† See, moreover, the note to paragraph 23.

73. The form of the infinitive serves for the gerund or verbal noun, and in many cases for the noun of instrument or of place, as has before been noticed: but, it is also not unfrequently used as an imperative, and imports the absolute necessity of the action intimated; so, اُس سي غافِل مت رهنا (*it is necessary*) *not to remain neglectful of him*; تُم جلْدي پهُنْچنا *you* (*must*) *arrive quickly*; مَين تُمهارِي نهِين مانْني كا *I can by no means obey your* (*word*); يهہ نهِين رهْني كا *this* (*is under the absolute necessity*) *of not remaining.*

74. The past and present participles, whether in the simple form or compounded with هُوا, are much used in the state of the inflected masculine singular, whatever the gender or number of the governing noun may be, to denote some action incidental with, or preceding, that which the subsequent verb declares; as, اُسْكي لِيے (*in the*) *taken of him* or *for his sake*; جِسْكي ماري (*in the*) *stricken of which* or *by reason of which*; سب سازايكْ سُرمين مِلاي هُوئي ناچتي تهِي *having made to accord all the instruments in one tone* (*she*) *was dancing*; وُه چلْتي هُوئي كهہ گيا تها كه اِس پرسَوارهوتي نه كوڑا كِيجو نه ايڑ ماريو; *on going away he had kept saying that* (*on*) *becoming mounted on this do not use the whip nor strike the spur.* With هِي the adverb of peculiarity or identity, or with وقْت *time*, subjoined, the simple present participle, too, is thus very frequently brought into use; as, وُه ديكْهتي هِي بهچكْ سِي رهٔ گيے *immediately on seeing that she remained as one aghast.*

75. Both the past and present simple participles, moreover, are often used absolutely, and sometimes substantively, in the invariable state of the inflected masculine singular, when constructed with a preceding noun, or even with a postposition or preposition, or with a genitive case; so, شام هُوئي (*on*) *the become evening*; صُبْح هوتي (*on*) *the becoming morning*; پل مارتي (*in*) *the striking an eyelid*; بِنا سمجهي

without having understood; بِنا بات سُني *without having heard a word;* ميري رهتي (*in*) *the remaining of me* or *before me;* جِنكي ديكهي (*at*) *the sight of which;* سب كي ديكهتي (*in*) *the sight of all;* ايك دم بي سوچي مكر كي نه رهتا *one moment without the meditation of deceit he rests not.* It should be remarked, too, that both these participles are occasionally used as nouns in either gender: and, by the repetition of a participle, continuance of the action is frequently denoted.

76. The indefinite future or aorist may not only convey a present meaning, but it may be constructed with an auxiliary verb as a present participle even; yet, when used in the latter way, it may be often understood as retaining its future sense: so, اِس ميں كوسون نِكل گيا ديكهي تو شام هوگئي *in this* (*space of time*) *he went forth* (*many*) *kos,* (*when*) *he looks then evening is become;* نه ٹهنڈا رُچي هي نه گرم *neither cold nor hot pleases;* كهولُون هون *I am opening,* or *I am about to open.*

77. The adverb of prohibition مت as well as that of negation نه or نہيں may be used either before, or after, verbs; but, نہيں though unfit for construction with an imperative, is more emphatical and in more general use than نه with other forms of the verb; so, مت پُوچهو *do not ask;* بهُولیو مت *by no means forget;* نه جانیو *do not suppose.* And, when the emphatic نہيں is adopted, it frequently supplants the present of the substantive verb at the end of a sentence; as, تيرِي شان كي ظُلم لائِق نہيں *acts of cruelty* (*are*) *not becoming thy dignity.*

78. The conjunctions كه and جو *that,* are used at the beginning of one member of a sentence, which explains the object or reason of another generally preceding. The conjunction كه too may be used in the way of comparison or distinction; as, ايك آدمي مري بہتر كه

اِسکو کِہ اُسکو تمام شہر (*that*) *one man die is better than a whole city;* تُو لیوي *thou mayest take either this or that:* it may, also, convey the sense of *saying that;* as, یِہہ کہکر سِنگھاسن منگایا اَور پان تِلک دیکر اُس پر بِٹھایا کِہ تُم اب اجیت ہُوئي *saying this, he called for the throne, and having given him pān and tilak seated* (*him*) *on it,* (*saying*) *that you are now become invincible.* At times, though but rarely, کِہ may be adopted as the relative pronoun, after the idiom of the Persians: and, in some cases, the application of it seems intended merely to connect the members of a sentence, the meaning in other respects appearing redundant.

79. The conditional conjunction اگر or جو *if* requires the consequential تو or پس *then* in the following member of the sentence; as, اگر کوئي اِس مین تُجھي پکڑي تو اُسي میري پاس لي آنا *if any one should interrupt thee in this, then* (*fail not*) *to bring him to me:* yet, the conditional is sometimes idiomatically omitted; so, اِس نے کہا مہاراج دوگي تو کیُون نہ کھاونگا *this* (*person*) *said, Sir,* (*if*) *you will give, then why shall I not eat?*

80. The adverb جون or جیُون must in general be answered by the correlative تون or تیُون and جون جون by تون تون; in like manner, the emphatic adverb of time جونہِین is followed by وونہِین; so, جونہِین کُتي نے کھایا وونہِین چھٹپٹاکي مر گیا *as soon as the dog ate it, at that very moment he tossing about expired.* As adverbs of manner جیُون and تیُون frequently assume کر; so, مَین کہُون جیُونکر ' کام کرنا ہَي تیري تَئِین تیُونکر ' *as I may say, so it is incumbent on thee to perform the business.*

81. The usual term of affirmation or assent is ہان (*hān*) *yes;* but, this may be understood, and قِبلہ گاہ or پیرو مُرشِد or صاحِب or some other appellation of respect only be expressed, especially in the reply of a servant to his master, or of an inferior to his superior.

82. The residence of any one is often denoted by یہاں and, if more than one place is mentioned, وہاں may be used distinctively for a similar purpose; as صاحب کي یہاں جاؤ صاحب کي وہاں نہیں *go to the gentleman's house here, not to that there.* Sometimes, however, the mere genitive case is adopted, the adverb being understood; and the postposition پاس may be applied in the same manner as یہاں: so, نوکر چاکر جو اُس کي دوڑي تو اُس کو اُس کي پاس سي پکڑ لیگئي *the servants, who ran to her house, seized and took her away from it.*

83. Two words of similar meaning, which resemble each other in sound, are often brought into use where one alone might have sufficed, as in the instance of نوکر چاکر exemplified in the last paragraph: one of such words, however, seems frequently to have little or no meaning, and to be adopted for the sake of the sound chiefly; so, جھوٹھ موٹھ *falsehood,* کھسر پھسر *a whisper.* By a repetition, moreover, of nouns or pronouns, as well as of some other words, individuality may be intended; as, هر ایک آدمي ایک ایک گھڑا دودھ کا بھرکر *each man having filled each a pitcher of milk;* اپني اپني بدیا آزماویں *let us each try his own skill:* and, when two past participles of the same transitive verb come together, the latter of them being in the feminine gender, reciprocity of action is intended; so, کھینچا کھینچي *pulling and hauling;* کہا کہي *altercation;* مارا ماري *scuffle;* دیکھا دیکھي *competition, emulation.* Here, too, may be noticed such idiomatical repetitions of participles as بنا بنایا *ready made;* پکا پکایا *ready cooked;* بیٹھي بٹھائي میں *in sitting still:* or, of nouns; as, بیچوں بیچ *in the very midst;* راتوں رات *in the dead of the night;* کانوں کان *with all (his) ears.*

84. To the names of different classes or sects of men, different appellatives are by way of distinction prefixed or subjoined; thus Brāhmans take جوبي or تواري or دوبي or پانڈي; Musalmān Fakīrs

are addressed with شاہ or صُوفِي or پِیر; Hindū devotees or religious people, with گُرُو or بھگت or گوسائِین or سائِین; Rājpūts, with ٹھاکُر; or Rājpūts and Sikhs, with رائِے or سِنگھ; Moghuls, with مِرزا before the proper name, or بیگ after; Saiyids, with مِیر or سَیِّد; Shaikhs, with شَیخ; Pathāns, with خان; Doctors, with پنڈِت or مَولَوِي or مُلّا; Merchants or Bankers, with ساہ or سیٹھ; Ladies, with خانم or بیگم or خاتُون or خاتُو or صاحِبہ or بِي, which are placed after the proper name, as زَینب صاحِبہ, اَمِینہ خانم: and, some of the most common terms of respectful address, used generally, are جہان پناہ or مہاراج or مِیان or صاحِب *Sire!* خُداوَنْد or پِیرومُرشِد your Majesty! قِبلۂ عالم or جِي or ٹھاکُر or لالا or بابُو *Sir! Master!* غرِیب پرور *cherisher of the poor!*

PART II.

VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI.

NOUNS.

Celestials.

God, Deity, خُدا *khuda*, پرمیسور *paramēswar*, الله *allāh*.

Lord, ایشور *īswar*, ربّ *rabb*.

Creator, خالِق *khāliḳ*, کرتار *kartār*, آفریدگار *āfrīdgār*.

Godhead, Divinity, خُدائی *khudā'ī*, ایشورتا *īswartā*, اِلٰہیّت *ilāhīyāt*.

A god, a deity, دیو *dēv*, سُر *sur*, دیوتا *dēvtā*.

Goddess, دیوی *dēwī*, دیبی *dēbī*, دیوتِن *dē'ōtin* (f.).*

Angel, فرِشتہ *firishta*, ملک *malak*, دُوت *dūt*, ہاتِف *hātif*.

Heaven, سورگ *swarg*, آسمان *āsmān*, بِہِشت *bihisht* (f.).

Sky, Firmament, Atmosphere, آکاس *ākās* (or اکاس *akās*), آسمان *āsmān*, فلک *falak*.

Infernals.

Devil, Satan, شَیطان *shaiṭān*, اِبلِیس *iblīs*.

---

* For the convenience of the learner, feminine words not terminating in ي (ī) will be marked (f.) generally; as masculines ending in ي (ī) will be marked (m.).

Demon, اسُر *asur*, دیو *dēv*, عِفرِیت *ifrīt*.

Ghost, Goblin, Fiend, بھُوت *bhūt*, بھُتنا *bhutnā*, پریت *prēt*.

Hell, جہنّم *jahannam*, دوزخ *dōzakh*, نرك *narak*.

Fabulous beings.

One of the Genii, جِنّ *jinn*.

Fairy, پرِي *parī*.

Some general Terms.

Thing, چِیز *chīz* (f.), شَي *shai* (f.), بسّت *bast*, دربّ *darb*.

Mode, Manner, ڈھب *ḍhab*, طَور *ṭaur*, اُسلُوب *uslūb*, وَضع *waz*ᵉ (f.).

Kind, Species, جِنس *jins* (f.), نَوع *nau*ᵉ, قِسم *ḳism*, ذات *ẕāt* (f.).

Whole, جُملہ *jumla*, جمع *jam*ᵉ (f.), سب *sab*.

Part, جُز *juz*, حِصّہ *ḥiṣṣa*, انس *ans*, کانڈ *kāṇḍ*, کھنڈ *khaṇḍ*.

Cause, سبب *sabab*, مُوجِب *mūjib*, کارن *kāran*, باعِث *bā*ᵉ*iṣ*.

Nature, ذات *ẕāt* (f.), پرکرِت *prakrit* (f.), بھاو *bhāv*, نِہاد *nihād*.

Essence, جَوہر *jauhar*, ذات *ẕāt* (f.), ماہِیَت *māhiyat* (f.), ست *sat*.

Element, عنصُر *unṣur*, تت *tat*, (proper sphere) ٹھِکانا *ṭhikānā*.

Fortune, Lot, نصِیب *naṣīb*, بھاگ *bhāg*, قِسمت *ḳismat* (f.), بخت *bakht*.

Fate, Destiny, لِکھا *likhā*, قضا *ḳaẓā* (f.), تقدِیر *taḳdīr*, قِسمت *ḳismat* (f.).

Beginning, اِبتدا *ibtidā* (f.), پہل *pahal*, آغاز *āghaz*, شُروع *shuru*ᵉ.

End, انت *ant*, آخِر *ākhir*, اِنتِہا *intihā* (f.), نِہایَت *nihāyat* (f.).

Time, زمان *zamān*, کال *kāl*, سمَي *samai*, وقت *waḳt*, دَہر *dahr*.

Space (absolute), اد٘ھر *ad'har*, آکاس *ākas*.

Order, تدبِیر *tadbīr* (f.), ڈھب *ḍhab*, ترتِیب *tartīb* (f.).

Number, عدد *ādad*, تِعداد *tiʿdād* (f.), سنکھیا *sankhyā* (f.).

Form, Figure, صُورت *ṣūrat* (f.), شکل *shakl* (f.), هَیأت *haiʾat* (f.).

Matter, هَیُولا *hayūlā*, جَوهر *jauhar*, مادّہ *mādda*.

Body, جِسم *jism*, کاٹھی *kāṭhī*, بدن *badan*, دیہ *dēh* (f.).

World, سنسار *sansār*, عالم *ʿālam*, جہان *jahān*, دُنیا *dunyā* (f.).

East, پُورب *pūrab*, مشرِق *mashriḳ*, شرق *sharḳ*.

West, پچھم *pachchham*, مغرب *maghrab*, غرب *gharb*.

North, اُتّر *uttar*, شمال *shamāl* (or *shimāl*).

South, دکھن *dakhan* or دکھن *dakkhan*, جنُوب *janūb*.

Spirit, Soul, رُوح *rūḥ* (f.), نفس *nafs*, جان *jān* (m. f.).

Life, جِی *jī* (m.), حَیات *ḥayāt* (f.), جان *jān* (m. f.), پران *prān* or *parān*.

Light, اُجالا *ujālā*, نُور *nūr*, جوت *jōt* (f.), روشنائی *roshnāʾī*.

Darkness, اندھیرا *andhērā*, تاریکی *tārīkī*, ظُلمت *ẓulmat* (f.).

Heat, حرارت *ḥarārat*, تپن *tapan* (f.), گرمی *garmī*.

Cold, Coldness, ٹھنڈ *ṭhanḍ* (f.), سردی *sardī*, جاڑا *jāṛā*.

The Elements.

Ether, آکاس *ākās* (or *akās*), اثیر *aṯīr*.

Fire, آگ *āg* (f.), آتش *ātash* (f.).

Air, هوا *hawā* (f.), پون *pawan* or *paun* (f.), باؤ *bāʾō* (f.).

Water, آب *āb*, جل *jal*, پانی *pānī* (m.), نیر *nīr*.

Earth, زمین *zamīn* (f.), مِٹّی *miṭṭī*, خاک *khāk* (f.), بھوم *bhūm* (f.).

Heavenly bodies, signs, appearances, &c.

Sun, سُورج *sūraj*, آفتاب *āftāb*, خُورشید *khurshaid*.

Moon, چاند *chānd*, ماہ *māh*, قمر *ḳamar*, چندر *chandar*.

New Moon, بالاچاند *bālā-chānd*, ہلال *hilāl*, نیا چاند *nayā chānd*.

Full Moon, بدر *badr*, پُنم *punim*, پورن ماسی *pūran-māsī*.

Star, تارا *tārā*, ستارہ *sitāra*, نجم *najm*.

Constellation, اختر *akhtar*, کوکب *kaukab*.

Planet, سیارہ *saiyāra*.

Saturn, سنیچر *sanīchar*, زحل *zuḥal*, کیوان *kaiwān*.

Jupiter, برہسپت *brihaspat*, مشتری *mushtarī*.

Mars, منگل *mangal*, مریخ *mirrīkh*.

Venus, سکر *sukr*, سوک *sūk*, زہرہ *zuhra* (f.), ناہید *nāhīd*.

Mercury, بدھ *budh*, عطارد *uṭārid*.

Comet, جھاڑو *jhāṛū* (m. f.), کیب *ket*, دم کا تارا *dum kā tārā*.

Meteor, شہاب *shihāb*.

Falling Star, لک *luk*, شہاب *shihāb*.

Zodiac, راس چکر *rās-chakr*, منطقة البروج *minṭaḳatu-l-burūj*.

Sign of the Zodiac, برج *burj*, راس *rās*.

Aries, the Ram, برج حمل *burj-i-ḥamal*, میکھ *mēkh*.

Taurus, the Bull, برج ثور *burj-i-ṣaur*, برکھ *brikh*.

Gemini, the Twins, برج جوزا *burj-i-jauzā*, متھن *mithun*.

Cancer, the Crab, برج سرطان *burj-i-saraṭān*, کرک *kark*.

Leo, the Lion, برج اسد *burj-i-asad*, سنگھ *singh*.

Virgo, سنبلہ *sumbula*, کنیا *kaniyā* (f.).

Libra, the Balance, میزان *mīzān* (f.), تلا *tulā* (f.).

Scorpio, the Scorpion, عقرب *aḳrab*, بچھو *bichchhū*.

Sagittarius, the Centaur, قوس *ḳaus* (f.), دھن *dhan* or *dhanu*.

Capricornus, the Goat, برج جدی *burj-i-jadī*, مکر *makar*.

Aquarius, برج دلو *burj-i-dalv*, کنبھ *kumbh*.

Pisces, the Fish, برج حوت *burj-i-ḥūt*, مین *mīn*.

Milky way, Galaxy, کہکشان *kahkashān*.

Mansion of the Moon, نچھتر *nachhattar*, منزل *manzil*.

Zenith, سمت الراس *samtu-r-ras*, سمت النظر *samtu-n-naẓar*.

Nadir, نظیر السمت *naẓīru-s-samt*, نظیر الرجل *naẓīru-r-rijl*.

Sunshine, دھوپ *dhūp* (f.), گھام *ghām* (f.), شعاع *shu'ā* (f.).

Moonshine, چاندنی *chāndnī*, ماہتاب *māhtāb*.

Eclipse, گہن *gahan*, (of the sun) کسوف *kusūf*, (of the moon) خسوف *khusūf*.

Rainbow, قوس قزح *ḳaus-i-ḳuzaḥ* (f.), بورو *bōrō*.

Cloud, ابر *abr*, بادل *bādal*, میغ *mēgh* (m. f.).

Rain, مینھ *mēnh*, باران *bārān*, بارش *bārish* (f.), (dakh.) مہیون *mhyūn*.

Shower, جھڑی *jhaṛī*, جھیسی *jhīsī*, دونگڑا *daungṛā*, جھپاس *jhapās* (f.).

Fog, Mist, کوہر *kohar*, کوہرا *kohrā*, کہاسا *kuhāsā*.

Vapour, غبار *ghubār*, بخار *bukhār*.

Lightning, بجلی *bijlī*, برق *barḳ* (f.).

Thunder, گرج *garj* (f.), تندر *tundar*, رعد *ra'd*.

Dawn, Daybreak, پو *pōh* (f.), تڑکا *taṛkā*, بھور *bhōr* (f.), ارن *arun*, صبح *subḥ* (f.).

Twilight (evening), گودھُولي *gōdhūlī*, شفق *shafaḳ*, مُنھ اندھيرا *muṅh-andherā*.

Things relating to Fire.

Flame, شُعلہ *shu'la*, لہب *lahab*, (of a fire) آنچ *ānch*, (of a candle or lamp) ٹيم *ṭēm* (f.).

Flash, لہک *lahak* (f.), بھبھک *bhabhak* (f.), چمک *chamak* (f.).

Blaze, بھبھوکا *bhabhūkā*, بھڑک *bhaṛak* (f.): see Flame.

Spark, چِنگاري *chingārī*, چِنگي *chingī*, پرکالہ *parkāla*, شرارہ *sharāra*.

Smoke, دھُوان *dhū'ān*, دھوم *dhūm*, دود *dūd*.

Soot, سونرا *sauṅrā*, کالک *kālik*, دودہ *dūda*, سواد *sawād*.

Ashes, راکھ *rākh* (f.), چھار *chhār* (f.), بھسم *bhasam* (f.), خاکِستر *khakistar* (f.).

Cinders, (cold) کويلا *kō'ēlā*, (hot) انگارا *angārā*.

Embers, بھُوبھل *bhūbhal*, انگارا *angārā*.

Firebrand, سوختہ *sokhta*, لُوکٹي *lūkṭī*, (dakh.) کولّتي *kōltī*.

Fireworks, آتش بازي *ātash-bāzī*.

Firewood, Fuel, ہيزم *hēzam* (f.), اِيندھن *īndhan*, ہيمہ *hīma*.

Coal, Charcoal, کويلا *kō'ēlā*, زُغال *zughāl*.

Things relating to Air.

Wind, باؤ *bā'ō* (f.), باد *bād* (f.), ہَوا *hawā* (f.)

Gale,
Storm,
Squall,
Tempest,
Hurricane,
} آندھي *āndhī*, طُوفان *ṭūfān*, جھکّڑ *jhakkaṛ*.

Whirlwind, گِرد باد *gird-bād* (f.), بگُولا *bagūlā*, بَوَنڈر *bawanḍar*.

Stormy Wind, بادِ تُند *bād-i-tund* (f.).

Hot pestilential Wind, سَموم *samūm* (f.), بادِ سَموم *bād-i-samūm*.

Gust, Blast, Breeze, جھکورا *jhakōrā*, جھوکا *jhōkā*, پھُونک *phūnk*.

Fair or favourable Wind, بادِ مُراد *bād-i-murād* (f.).

Contrary or adverse Wind, بادِ مُخالف *bād-i-mukhālif*.

Zephyr, morning breeze, بادِ صبا *bād-i-ṣabā* (f.)

Things relating to Water.

Drop, بُوند *būnd* (f.), قطرہ *ḳaṭra*, (of rain) ٹپکا *ṭapkā*.

Bubble, بُلبُلا *bulbulā*, بُلّا *bullā*, حُباب *ḥubāb*.

Foam, Froth, Scum, پھین *phēn*, کف *kaf* (f.).

Vapour, steam, بُخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph* (f.).

Dew, اوس *ōs* (f.), شبنم *shabnam* (f.), سیت *sīt* (f.).

Fog, Mist, کوھر *kohar*, کُوھرا *kūhrā*, بُخار *bukhār*, کُہاسا *kuhāsā*.

Frost, Hoar-frost, پالا *pālā*, ٹھار *ṭhār*.

Snow, برف *barf* (m. f.), پالا *pālā*, ٹھار *ṭhār*.

Hail, اولا *ōlā*, ژالہ *zhāla*, تگرگ *tagarg*.

Ice, یخ *yakh*, برف *barf* (m. f.).

Wave, Billow, موج *mauj* (f.), موجہ *mauja*, لہر *lahar* (f.).

Ocean, سمُندر *samundar*, سمُدر *samudr*, بحرِ مُحیط *baḥr-i-muḥīṭ*.

Sea, بحر *baḥr*, سمُندر *samundar*, دریا *daryā*, ساگر *sāgar*.

Lake, جھیل *jhīl* (f.), سرور *sarwar*, تالاب *tālāb*, پوکھر *pōkhar*.

Bay, Gulf, کول *kōl*, بحر *baḥr*, خلیج *khalīj*.

Creek, Cove, کول *kōl.*

Abyss, Gulf, قعر *ḳa*ʿ*r,* گِرداب *girdāb,* لُجّہ *lujja.*

River, نَدي *naddī,* دریا *daryā,* رُود *rūd,* سرتا *sartā* (f.).

Rivulet, Brook, Canal, نہر *nahr* (f.), نالا *nālā.*

Pool, Pond, کُنڈ *kuṇḍ,* تالاب *tālāb.*

Deluge, طُوفان *ṭūfān,* طُغیاني *ṭughyānī.*

Inundation, آہلا *āhlā,* سَیلاب *sailāb* (f.): see Deluge.

Whirlpool, Eddy, Vortex, گِرداب *girdāb,* بھنور *bhaṅwar,* (dakh.) بھونرا *bhauṅrā.*

Harbour, Haven, Port, بندر *bandar.*

Tank, تالاب *tālāb,* سرور *sarwar,* حَوض *ḥauẓ.*

Quagmire, دلدل *daldal* (f.), پانک *pānk,* دھسن *dhasan* (f.).

Bog, Slough, پانک *pānk,* دلدل *daldal* (f.).

Fen, Marsh, جھابر *jhābar* (f.), (dakh.) مڑو *maṛū.*

Spring, Fountain, چشمہ *chashma,* سوتا *sōtā,* کُنڈ *kuṇḍ.*

Well, کُوا *kū'ā,* چاہ *chāh,* (large one of masonry) اِندارا *indārā,* باؤلي *bā'ōlī.*

Pit, چاہ *chāh.*

Ditch, Moat, کھائي *khā'ī,* خندق *khandaḳ* (m. f.).

Shore, Strand, Beach, Coast, Bank, تیر *tīr,* کِنارہ *kināra,* لب *lab,* ساحِل *sāḥil.*

Things relating to the surface of the Earth.

Land, Ground, Soil, بھوم *bhūm* (f.), مِٹّي *miṭṭī* or مٹّي *maṭṭī,* زمین *zamīn* (f.), بوم *būm.*

Dry land, خُشْكِي *khushkī* (in opposition to تَرِي *tarī*, water).

Island, ٹاپُو *ṭāpū*, دِيپ *dīp*, جزِيرہ *jazīra*.

Peninsula, جزِيرہ *jazīra*, دِيپ *dīp*.

Plain, Level, مُسطّح *musaṭṭaḥ*, مَيدان *maidān*.

Field, کھيت *khēt*, مَيدان *maidān*.

Park, Chase, رمّنہ *ramna*, شِکار گاہ *shikār-gāh*.

Mountain, پَہاڑ *pahāṛ*, کوہ *kōh*, جبل *jabal*, پربت *parbat*, (dakh.) ڈونگر *ḍongar*.

Hill, Mount, ٹِيلا *ṭīlā*, تَل *tall*, پہاڑِي *pahāṛī*, کوہ *kōh*, (dakh.) ڈونگرِي *ḍongrī*.

Hillock, ٹِيلا *ṭīlā*, تَل *tall*, (dakh.) ٹيکرا *ṭekṛā*, ٹينکرِي *ṭēnkṛī*.

Rock, سِل *sil* (f.), پَہاڑ *pahāṛ*, کوہ *kōh*.

Stone, پتّھر *patthar*, سنگ *sang*, حجر *ḥajar*, (dakh.) پھتّر *phattar*.

Block of Stone, چٹّان *chaṭān* or *chaṭṭān* (f.).

Pebble, سنگريزہ *sang-rēza*, گول سنگريزہ *gōl sangrēza*.

Gravel, Grit, پتّھرِي *patthrī*, کنکر *kankar*: see Pebble.

Sand, ريت *rēt* (f.), بالُو *bālū* (f.), ريگ *rēg* (f.), رمل *raml*.

Mould, Loam, مِٹّي *miṭṭī* or مٹّي *maṭṭī*: see Clay.

Chalk, کھڑِي *khaṛī* or کھڑِي مِٹّي *khaṛī-miṭṭī*, چھُوئِي *chhūʾī*.

Clay, گِل *gil* (f.), چِکنِي مِٹّي *chiknī-miṭṭī*.

Mud, Mire, Dirt, کِيچر *kīchar* (f.), کِيچ *kīch*, چہلا *chahlā* or *chihlā*, پانک *pānk*.

Dust, دھُول *dhūl* (f.), دھُور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.).

Turf, چاڑ *chāṛ* (f.), چکّتا *chaktā.*

Clod, ڈھیلا *ḍhēlā,* کُلُوخ *kulūkh,* ڈلا *ḍalā,* پِنڈا *pinḍā.*

Minerals, Metals, &c.

A Metal, Mineral, Ore, دھات *dhāt,* فِلِزّ *filizz.*

Gold, سونا *sōnā,* زر *zar,* کَنچن *kanchan,* طِلا *ṭilā.*

Silver, رُوپا *rūpā,* سِیم *sīm,* چاندنی *chāndnī,* نُقرہ *nuḳra.*

Tin, قلعی *ḳala'ī,* رانگا *rāngā,* اَرزِیز *arzīz,* رصاص *raṣāṣ.*

Copper, تامبا *tāmbā,* مِس *mis.*

Brass, پیتل *pītal,* بِرِنج *birinj.*

Pewter, جست *jast,* رُوپجست *rūp-jast,* رانگا *rāngā.*

Lead, سیسا *sīsā,* سُرب *surb,* رصاص *raṣāṣ.*

White Lead, سفیدا *safēdā.*

Black Lead, کالی مِٹّی *kālī miṭṭī.*

Red Lead, سیندور *sēndūr,* اِینگُر *īngur.*

Iron, لوہا *lōhā,* آہن *āhan,* حدید *ḥadīd.*

Untempered Iron, کچلوہی *kach-lōhī.*

Steel, فُولاد *fūlād* (or *faulād*).

Zinc, Tutanag, Lapis calaminaris, دستا *dastā.*

Lapis lazuli, لاجورد *lājaward.*

Mercury, Quicksilver, سیماب *sīm-āb,* پارا *pārā.*

Salt, لون *lōn,* نمک *namak,* نون *nōn.*

Saltpetre, Nitre, شورہ *shōra.*

Brimstone, Sulphur, گوگِرد *gogird,* کِبرِیت *kibrīt.*

Coal (fossil), پتھر کا کویلا *patthar kā kō'ēlā,* کویلا *kō'ēlā.*

Alum, پھٹکری *phiṭkarī* (m.), زاجِ سُفید *zāj-i-sufaid.*

Amber, کہربا *kah-rubā.*

Lime, چُونا *chūnā,* (quicklime) آہک *āhak.*

Marble, مرمر *marmar,* سنگِ مرمر *sang-i marmar,* رُخام *rukhām.*

Alabaster, رُخام *rukhām.*

Porphyry, سنگِ سُماق *sang-i sumāḳ.*

Ochre, پیلی مِٹّی *pīlī miṭṭī,* گیرُو *gērū.*

Loadstone, Magnet, سنگِ مِقناطیس *sang-i miḳnaṭīs,* مِقناطیس *miḳnāṭīs,* آہن رُبا *āhan-rubā,* چُمبک *chumbak,* چُمّک *chummak.*

Jewel, Gem, جوہر *jauhar,* جواہِر *jawāhir,* من *man,* رتن *ratan.*

Diamond, ہیرا *hīrā,* الماس *almās.*

Ruby, لعل *laʿl,* یاقُوت *yāḳūt,* مانِک *mānik.*

Garnet, یاقُوت *yāḳūt:* see Ruby.

Carbuncle, شبچراغ *shab-chīrāgh.*

Emerald, زُمرُّد *zumurrud,* پنّا *pannā.*

Sapphire, نِیلم *nīlam,* نِیل مِنی *nīl mani,* سفِیر *safīr.*

Topaz, پُکھراج *pukhrāj,* زبرجد *zabarjad.*

Turkois, Beryl, فیروزہ *fīrōza.*

Amethyst, جبلّقُوم *jabalḳūm.*

Agate, Onyx, سنگِ سُلَیمانی *sang-i sulaimānī.*

Jasper, Agate, سنگِ یشم *sang-i yashm.*

Opal, دُودھیا پتّھر *dūdhiyā patthar* (?).

Cornelian, عقِیق *aḳīḳ.*

Corundum stone, کُرنڈ *kuranḍ.*

Crystal, بِلّور *billaur*, پھٹک *phaṭak*.

Glass, شِیشہ *shīsha*, کانچ *kānch*.

Talk, Mica, ابْرق *abraḳ* or اَبْرک *abrak*, طلْق *talḳ*, هوڑل *hoṛal*, بھُوڑل *bhūṛal*.

Arsenic, زرنیخ *zarnīkh*, سمُّ اُلفَار *sammu-l-fār*.

Orpiment, زرنیخ *zarnīkh*, هرْتال *hartāl*.

Cinnabar, Vermilion, شنگرْف *shangarf*, دردر *dardar*.

Blue Vitriol, Tutty, تُوتِیا *tūtiyā*.

Naphtha, Bitumen, نفْط *naft* or نِفْط *nift*.

Red Earth or Ochre, گیرُو *gērū*.

Armenian Bole, گِل ارْمِنِي *gil-i armanī*, مُلْتَانِي مٹّي *multānī maṭṭī*.

Natron, سجّي *sajjī*.

Trees, Shrubs, Plants, and Herbs.

Tree, درخْت *darakht*, پیڑ *pēṛ* (f.), گاچھ *gāchh*, (dakh.) جھاڑ *jhāṛ*.

Shrub, جھاڑ *jhāṛ*, بُوٹا *būṭā*, جھاڑِي *jhāṛī*.

Plant, Herb, نبات *nabāt* (f.).

Trees, foreign to India; and, bearing foreign names.

- Oak, بلُوط *balūṭ*.
- Chesnut, شاہ بلُوط *shāh balūṭ*.
- Cypress, Cedar, سرْو *sarv*.
- Pine, Fir, صنوبر *ṣanaubar*.
- Willow, بید *bēd* (f.).
- Poplar or Plane Tree, چنار *chanār*.

Teak tree, Tectona grandis, ساگون *sāgaun* (f.) or ساگْوان *sāgwān* (f.).

Bassia latifolia, مہُوا *mahū'ā*.

Mesua ferrea, ناگ کیسر *nāg-kesar.*

Nauclea orientalis, کدم *kadam* or کدمب *kadamb.*

Xanthyocymus pictorius, تمال *tamāl.*

Dalbergia Sisu, سِیسُو *sīsū.*

Lagerstroemia regina or Flos regina, *Roxb.* جارل *jāral.*

Mango tree, Mangifera Indica, آم *ām,* آنْب *āmb.*

Embryopteris glutinifera, *Roxb.* گاب *gāb.*

Melia Azedirachta, نِیم *nīm,* نِیمب *nīmb.*

Melia sempervirens, بکایِن *bakāyan.*

Michelia Champaca, چنْپک *champak.*

Cratæva Tapia, or Capparis trifoliata, یرُن *barun,* برْنا *barnā.*

Amyris Agallocha, گُوگل *gūgal.*

Mimosa Arabica, بَبُول *babūl* (f.), بَبُور *babūr* (f.)

Mimosa natans, رُوٹّھنِي *rūṭhnī,* لجالُو *lajālū.*

Mimosa pudica, لجالُو *lajālū.*

Mimosa scandens, گیلا *gēlā.*

Mimosa Seris, سِرِس *siris.*

Mimosa Suma, سمِي *samī.*

Dillenia Indica, چلْتا *chaltā.*

Echytes caryophyllata, مالتِي *mālatī.*

Shorea robusta, سال *sāl,* شال *shāl.*

Ficus glomerata, اُدُنْبر *udumbar.*

Ficus Guleria, گُولر *gūlar* (f.).

Ficus Indica, بٹ *baṭ,* بڑ *baṛ.*

Ficus religiosa, پِیپل *pīpal.*

Ficus venosa (or infectoria), پاکڑ *pākaṛ.*

Zizyphus Jujuba, بیری *bērī.*

Laurus Cassia, Cassia or wild Cinnamon, تج *taj.*

Salvadora Persica (also, in the Dakh. Careya arborea), پیلو *pīlū.*

Mimusops Elengi, مولسری *maulsarī.*

Mimusops Kauki, کھرنی *khirnī.*

Cedrela Toona, تن *tun,* or تون *tūn.*

Celastrus (staff-tree) مالکنگنی *mālkangnī.*

Morinda citrifolia, آل *āl.*

Uvaria longifolia, دیبدار *dēbdār,* دیودارو *dēvdārū,* اسوگ *asog.*

Webera tetrandra, کارا *kārā.*

Butea frondosa, پلاس *palās,* ڈھاک *ḍhāk.*

Tamarix Indica, جھاؤ *jhā'ū.*

Acanthus ilicifolius, ہڑکت *haṛkat.*

Terminalia alata or glabra, ارجن *arjun.*

Terminalia alata or tomentosa, آسن *āsan.*

Terminalia Belerica, Beleric Myrobolan, بہیڑا *bahēṛā.*

Phœnix sylvestris, wild Date, کھجور *khajūr.*

Justicia Adhatoda, ارس *arus.*

Justicia Gandarussa, باکس *bākas.*

Justicia nasuta, پالک جوھی *pālak jūhī.*

Achyranthes aspera, چرچرا *chirchirā,* آگاڑا *āgāṛā.*

Tamarindus Indica, املی *imlī,* تنتڑی *tintiṛī.*

Ægle Marmelos, بلب *bilb.*

Æschynomene paludosa, شولا *sholā.*

Æschynomene Sesban, جَيت *jait.*

Hyperanthera Morunga, سَہجنا *sahajnā,* بان *bān.*

Jack fruit tree, Artocarpus integrifolia, کٹھل *kaṭ'hal.*

Chironjia sapida, چِرونْجي *chirōnjī,* پِيال *piyāl.*

Plantain or Banana tree, Musa sapientum, موچا *mochā,* کيلا *kēlā.*

Bombax heptaphyllum, سيمل *sēmal,* سينْبل *sēmbal.*

Bauhinia variegata, کچْنار *kachnār,* کچْنال *kachnāl.*

Palm or Toddy tree, Borassus flabelliformis, تاڑ *tāṛ,* بل‌تاڑ *bal-tāṛ.*

Pinus longifolia, سرل *saral.*

Sappan wood, Cæsalpinia Sappan, بقم *baḳam.*

Papaw tree, Carica Papaya, پپَيا *papaiyā.*

Cane, Ratan, Calamus Rotang, بيت *bēt* (f.).

Creeper, بيل *bēl* (f.), لتا *latā* (f.).

Agrostis linearis, دُوب *dūb,* جنيوا *janēwā.*

Alangium hexapetalum, اکول *akōl.*

Aloe perfoliata, گھِيکُوار *ghīkuwār.*

Alpinia Galanga, Galangal, خولنْجان *khōlinjān.*

Andropogon muricatum, خس *khas* (f.), اُسِير *usīr* (f.).

Anethum Sowa, Fennel, سوا *sō'ā.*

Annona squamosa, آت *āt.*

Argemone Mexicana, بھربھانڈ *bharbhānḍ.*

Artemisia vulgaris, مرُوا *marū'ā.*

Arum campanulatum, اول *ōl.*

Arum Colocasia, اَرْوي *arwī,* کچْو *kachchū.*

Arundo tibialis, نرْکٹ *narkaṭ.*

Asclepias gigantea, Swallow-wort, اَرَک *ark*, اَکَونَد *akwand*.

Asclepias rosea, دُودھی *dūdhī*.

Barleria longifolia, تال مکھانا *tāl makhānā*.

Boerhavia diffusa, گدھا پُورنا *gadhā-pūrnā*.

Bryonia grandis, *Linn.*, Momordica monodelpha, *Roxb.*, بِنب *bimb*.

Callicarpa Americana, بستَرا *bastarā*.

Cannabis sativa, Hemp plant, گانجھا *gānjhā*, بھانگ *bhāng*.

Carissa Carandas, Corinda or Caronda, کروندا *karōndā*.

Cassia alata, داد مردن *dād-mardan*.

Cassia fistula, املتاس *amaltās*.

Cassia Tora, چکَونَدا *chakaundā*, (or obtusifolia?) پنوار *panwār*.

Cassia Sophera, کسَونَدی *kasaundī*.

Chrysanthemum Indicum, گُلِ داؤدی *gul-i-dā'ūdī*.

Cissus quadrangularis, ہاڑجوڑا *hāṛ-joṛā*.

Cleome Viscosa, ہُرہُر *hurhur*.

Clitoria ternatea, اپراجِتا *aparājitā*.

Cordia latifolia, بڑا لسوڑا *baṛā lasoṛā*.

Cordia Myxa, لسوڑا *lasōṛā*.

Crinum Asiaticum and Zeylanicum, سُکھدرسن *sukhdarsan*.

Crotalaria juncea, سن *san* (whence, a kind of flax).

Cucumis Colocynthis, اِندرایِن *indrāyan*.

Cucumis Madraspatanus, سیند *sēnd* (f.).

Cucumis momordica, پھوٹی *phūṭī*, پھوٹ *phūṭ* (f.)

Cucumus sativus, کھیرا *khīrā*.

Cucumis utilissimus, ککڑی *kakṛī*.

Cucurbita citrullus, تربوز *tarbūz*.

Cucurbita lagenaria, کدو *kaddū*, گھیا *ghiyā*.

Cucurbita Melopepo, میٹھی کدو *mīthī kaddū*.

Cucurbita Pepo, کدیمہ *kadīma*, کمڑھا *kamṛhā*.

Curcuma reclinata or Zerumbet, کچور *kachūr*.

Curcuma Zedoaria, نربسی *nirbisī*, جدوار *jadwār*.

Curcuma Zerumbet, زرنباد *zurumbād*, کچور *kachūr*.

Cuscuta reflexa, Air plant or Dodder, آکاس پون *ākās-pawan*.

Cyperus pertenuis or juncifolius, ناگر موتھا *nāgar-mōthā*.

Cyperus rotundus, موتھا *mōthā*.

Dolichos biflorus (kind of pulse), کرتھی *kurthī* or کلتھی *kulthī*.

Dolichos pruriens (Cowitch or Cowach), کوانچ *kiwānch* or کیوانچ *kēwānch*.

Dolichos Sinensis (kind of bean), لوبیا *lōbiyā*.

Echinops echinatus, Globe thistle, کٹارا *kaṭārā* or اونٹ کٹارا *ūnṭ-kaṭārā*.

Echites caryophillata, مالتی *mālatī*.

Eclipta prostrata, بھرنگراج *bhringrāj*.

Elæocarpus serratus, جلپائی *jalpā'ī*.

Epidendrum tessellatum, Mistletoe, باندا *bāndā*, بندا *bandā*, بنڈا *banḍā*.

Euphorbia antiquorum, سیہنڈ *sēhunḍ*, تِدھارا *tidhārā*.

Euphorbia hirta and thymifolia, دُدّهي *duddhī.*

Euphorbia neriifolia, تهُوهر *thūhar.*

Euryale ferox, مکھانا *makhānā.*

Feronia elephantum, کَیت *kait.*

Flacourtia cataphracta, بنیالا *paniyālā.*

Gærtnera racemosa, مادھولتا *mādhōlatā,* مالٹي لتا *māltī latā.*

Gardenia florida, گندھراج *gandhrāj.*

Gardenia latifolia, پاپڑا *pāpṛā.*

Gossypium herbaceum, Cotton plant, کپاس *kapās.*

Grewia Asiatica, پھالسا *phālsā.*

Grislea tomentosa, دھارِي *dhārī.*

Hedysarum Alhagi, جَواسا *jawāsā.*

Helianthus annuus, Sunflower, سُورج مُکھي *sūraj-mukhī.*

Helicteres Isora, مروڑ پھلي *marōṛ-phalī.*

Hibiscus Phœniceus, سداسُہاگن *sadāsuhāgan.*

Hibiscus Populneoides, پارس پیپل *pāras-pīpal.*

Jasminum auriculatum, جُوهي *jūhī.*

Jasminum grandiflorum, great flowered jasmine, جاتي *jātī.*

Jasminum Zambac, بیلا *bēlā.*

Jatropha Curcas, بگرینڈي *bagrēnḍī.*

Jonesia Asoca, اسوک *asok* or اشوک *ashōk.*

Ixora undulata, پالک جُوهي *pālak-jūhī.*

Kæmpferia rotunda, بھُون چنپا *bhūṅ-champā.*

Lawsonia inermis, مینھدي *mēṅhdī,* حِنّا *ḥinnā* (f.).

Linum usitatissimum, اتسي *atasī*, تيسي *tīsī*.

Luffa acutangula, جهينگا *jhīngā*.

Luffa pentandra, گهيا تورئي *ghiyā-tōra'ī*.

Lycopodium imbricatum, هاتها جوڑي *hāthā-jōṛī*.

Menispermum glabrum, گرچ *gurch* (f.), گڑچ *guṛach*, گلو *gilau*.

Menispermum hirsutum, فريد بوٹي *farīd-būṭī*.

Menyanthes Indica or cristata, كمودني *kamōdinī* (or *kamōdanī*).

Momordica Charantia, كريلا *karēlā*.

Myrtle (Myrtus communis) آس *ās* (in Arab.), مرد *murd* (Gilch.).

Nelumbium Speciosum, Lotus, پدم *padam*, كمل *kamal*, كنول *kanwal*.

Nerium odorum, sweet scented Rosebay, كنير *kanēr* (f.), كنيل *kanēl* (f.).

Nerium oleander, Oleander or Rosebay, خرزهر *khar-zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, سنگار هار *singār-hār*.

Nymphæa Lotus, كوئي *kō'ī*, سارنگ *sārang*, نيلوفر *nīlōfar*, كمل *kamal*, كنول *kanwal*, امبج *ambuj*.

Ocimum basilicum, sweet Basil, سبزه *sabza*, سبزي *sabzī*.

Ocimum pilosum, مروا *marū'ā*, ريحان *rīḥān*, نازبو *nāzbō*.

Ocimum sanctum, تلسي *tulsī*, برندا *brindā*, كالي تلسي *kālī tulsī*.

Oldenlandia biflora, پت پاپڑا *pit-pāprā*, شاه ترہ *shāh-tara*.

Orange tree, كونلا *kaunlā*.

Origanum Majorana, مروا *marwā* (?).

Ovieda verticillata, بامن هٹي *bamān-haṭṭī*.

Pedalium murex, بڑا گوکهرو *bāṛā gōkhrū*.

Pharnaceum Mollugo, گُوما *gūmā.*

Phyllanthus Emblica, Emblic Myrobalan, آمْلا *āmlā.*

Physalis flexuosa, اسگَنْدھ *asgandh.*

Piper Betle, Betel plant, ناگ بیل *nāg-bēl.*

Piper Cubeba, Cubebs, کباب چِینی *kabāb chīnī,* کبابھ *kabāba.*

Piper longum, long pepper, پیپل *pīpal,* پِپْلی *piplī.*

Plumbago Zeylanica, چِتّا *chittā.*

Poa Cynosuroides, کُش *kush,* داب *dāb* (f.).

Pteris lanulata, پرِسیاوَشان *parisiyāwashān.*

Rhus coriaria, سُماق *sumāḳ* (prop. سُمّاق *summāḳ*).

Ricinus communis, ارنْڈ *aranḍ,* اَنْڈ *anḍ,* رینْڈی *rēnḍī,* رنْڈ *ranḍ.*

Rosa Chinensis, کتھگُلاب *kaṭhgulāb.*

Rottlera Indica, پِنْڈالُو *pinḍālū.*

Rubia Manjith, مجِیٹھ *majīṭh* (f.), منْجِیٹ *manjīṭ* (f.).

Ruellia longifolia, گوکھرُو *gōkhrū.*

Rumex vesicarius, چُوکا *chūkā.*

Saccharum cylindricum, اُلُو *ulū,* اُولُو *ūlū* (f.).

Saccharum Munja, مُونْج *mūnj.*

Saccharum officinarum, اُوکھ *ūkh.*

Saccharum procerum, سرْپت *sarpat.*

Saccharum Sara, سر *sar,* سینٹھا *sēnṭhā,* سینٹھی *sēnṭhī.*

Santalum album, Sandal wood or tree, چنْدن *chandan.*

Serratula anthelmintica, بکْچی *bakchī.*

Sesamum orientale, تِل *til.*

Sinapis dichotoma, a species of mustard, سرسون *sarsōn.*

Solanum Jacquini, بهٹ کٹائی *bhaṭ-kaṭā'ī.*

Solanum melongena, بینگن *baiṅgan,* بیگن *baigan.*

Solanum nigrum, Nightshade, مکو *makō,* طولیدون *ṭūlīdūn.*

Sonchus, کامراج *kāmrāj.*

Sphæranthus Indicus, مُنڈی *muṇḍī.*

Strychnos nux-vomica, کُچلا *kuchlā.*

Symplocas racemosa, لودھ *lōdh.*

Thymus, Thyme, اپار *ipār.*

Trapa natans, سنگھارا *singhārā.*

Trianthema pentandra, بس کھپرا *bis-khaprā.*

Trichosanthes dioica, پروَر *parwar,* پلوَل *palwal.*

Trigonella fœnugræcum, میتھی *mēṭhī.*

Trophis aspera, سیوڑا *sē'ōṛā.*

Typha (a species ?), گوندنی *gōndnī:* (elephantina) هوگلا *hūglā.*

Valeriana Jatamansi, Spikenard, مانسی or جتا ماسی *jatā-māsī* or *-māṅsī.*

Vallisneria spiralis or octandra, سوار *siwār.*

Vangueria spinosa, مدن *madan.*

Verbesina prostrata or scandens, بھرنگراج *bhringrāj,* بھنگڑا *bhangṛā.*

Vitex Negundo, اندرانی *indrānī,* سمالو *samālū.*

Vitex trifolia, سمالو *samālū.*

Volkameria infortunata, بھانٹ *bhānṭ.*

Urtica interrupta, stinging Nettle, بچھاتا *bichhātā,* انجرہ *anjira* (?).

Xanthium Indicum, گھاگھرا *ghāghrā.*

Esculent Roots and Vegetables.

Potato, آلُو *ālū.*

Yam, آلُو *ālū,* رتالُو *ratālū.*

Sweet Potato, شکر قنْد *shakar-ḳand.*

Turnip, شلْغم *shalgham.*

Carrot, گاجر *gājar* (f.).

Radish, مُولِي *mūlī.*

Onion, پِیاز *piyāz* (f.), کانْدا *kānda* (?), بصل *baṣal* (f.), گٹّھا *gaṭṭhā.*

Leek, گنْدنا *gandanā.*

Garlick, لہْسن *lahsan,* سِیر *sīr.*

Beet, چِچِنْڈا *chichinḍā,* چُقُندر *chuḳundur.*

Ginger in the undried state, ادْرک *adrak.*

A Vegetable, ترْکارِي *tarkārī.*

Egg-plant, بَیگن *baigan,* بَینگن *baiṅgan,* بھانْٹا *bhāṇṭā.*

Greens, ساگ *sāg* or ساگ پات *sāg-pāt,* بھاجِي *bhājī.*

Cabbage, کرم کلّا *karam-kallā,* کوبِي *kōbī.*

Cauliflower, پھُول کوبِي *phūl-kōbī.*

Cucumber, کھِیرا *khīrā.*

Gourd, Pumpkin, کدُو *kadū.*

Pea, مٹر *maṭar,* (dakh.) بٹانا *baṭānā.*

Bean, باقْلا *bāḳlā.*

Kind of bean (Dolichos Sinensis) لوبِیا *lōbiyā.*

Spinage, پالک *pālak.*

Mint, پودِینہ *podīna.*

Parsley, اجمود *ajmūd.*

Endive, کاسنی *kāsnī*, ہندبا *hindbā.*

Lettuce (Lactuca sativa) کاہو *kāhū.*

Portulaca oleracea, Purslain, لونا *lonā*, لونیا *loniyā*, نونیا *noniyā*, کانڈلی *kāndlī*, خرفہ *khurfa.*

Cresses (garden), ترہ تیزک *tara-tezak*, چنسر *chansur*, ہالم *hālim.*

Cresses (water), لوٹ پوٹیا *lōṭ-pūṭiyā*, دیوکانڈر *dē'ōkāndar.*

Arum campanulatum (root), سورن *sūran.*

Arum Colocasia (root), کچالو *kachālū*, گھویان *ghōyān.*

Amaranthus Gangeticus, لال ساگ *lāl-sāg.*

Amaranthus oleraceus, مرسا *marsā.*

Amaranthus polygamus, چولائی *chaulā'ī.*

Basella alba and nigra, پوئی *pō'ē.*

Chenopodium album, بتھوا *bathū'ā.*

Convolvulus repens, کلمی *kalmī.*

Dioscorea fasciculata (root of), سوتھنی *sūthnī.*

Dolichos Sinensis (kind of bean from), لوبیا *lōbiyā*, روانس *rawāns.*

Hibiscus esculentus, بھنڈی *bhindī*, رام تری *rām-tura'ī.*

Hyperanthera morunga (the root used for horseradish), سہجنا *sahajnā.*

Lathyrus sativus, کساری *kisārī.*

Flowers.

Althea rosea, گل خیرا *gul-i-khairā.*

Arghawān, ارغوان.

Bassialatifolia (flowers of), گُل چِکان *gul chikān.*

Chāndnī, چانْدنِي.

Chrysanthemum Indicum, گُلِ داؤدِي *gul-i-dā'ūdī.*

Clitorea ternatea, کَوا ٹھینٹھِي *kawwā-ṭhēnṭhī.*

Cockscomb flower, Amaranthus cruentus, گُلْکیش *gul-kēsh*, تاجِ خروس *tāj-i-kharōs.*

Globe Amaranth, Gomphrena globosa, گُلِ مخْمل *gul-i-makhmal.*

Hibiscus mutabilis, گُلِ عجائِب *gul-i-ājā'ib.*

Hibiscus rosa Sinensis, جَوا *jawā.*

Hibiscus Syriacus, گُڑھل *guṛhal.*

Impatiens Balsamina, گُل مِہنْدِي *gul-mihndī.*

Jasmine, یاسْمن *yāsmin* or یاسْمِین *yāsmīn.*

Jasmine (white), a lily or an Iris (?), زنْبق *zambaḳ.*

Jasmine (a sort of), نِوارِي *niwāṛī.*

Jasminum auriculatum, جُوہِي *jūhī.*

Jasminum grandiflorum, چنْبیلِي *chambēlī.*

Jasminum multiflorum or pubescens, کٹھ بیلا *kaṭh-bēlā.*

Jasminum Zambac, بیل *bēl.*

Jasminum Zambac, var. β, موتیا *motiyā.*

Jasminum Zambac, var. γ, موگرا *mogrā.*

Kapūr, کپُور.

Lily, سوسن *sōsan* (f.), (of the valley) سمن *saman.*

Linum trigynum, جعْفرِي *ja'farī*, گُلِ اشْرفِي *gul-i-ashrafī.*

Madan bān, مدن بان.

Mango-tree (blossom of), مور *maur*.

Marigold, گیندا *gēndā*.

Michelia Champaca, چنپا *champā*.

Mimusops Elengi, مولسري *maulsarī*.

Mirabilis Jalapa, Marvel of Peru, گل عباس *gul-i-ābbās*.

Nāfarmān, نافرمان.

Narcissus, Narcissus Tagetes, نرگس *nargis* (f.), نرگس شهلا *nargis-i-shahlā*.

Nelumbium speciosum, Lotus, پدم *padam*, کمل *kamal*, کنول *kanwal*.

Nerium odorum, sweet-scented Rosebay, کنیر *kanēr* (f.), کنیل *kanēl* (f.).

Nerium Oleander, common Rosebay or Oleander, خر زهرہ *khar zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, هرسنگار *harsingār* or هارسنگار *hārsingār*.

Nymphæa Lotus, کوئي *kō'ē*, کنول *kanwal*, سارنگ *sārang*, نیلوفر *nīlōfar*.

Pandanus odoratissimus, کیوڑا *kē'ōṛā*, کیتکي *kētakī*.

Pantapetes Phœnicea, دوپہریا *dupahriyā*.

Plumeria, گلاچین *gul-āchīn*.

Poinciana pulcherrima, گل طرہ *gul-i-ṭurra*.

Polianthes tuberosa, گل شبو *gul-i shab-bō*, or شب بو *shab-bō*.

Rā'ē-bēl, راي بیل.

Ratan-mālā, رتن مالا.

Ratan-manjarī, رتن منجري.

Rosa centifolia, گلاب *gulāb*, گل *gul*.

Rosa chinensis, کٹھگلاب *kaṭhgulāb*.

Rosa glandulifera, سیوتي *sē'ōtī*, صد برگ *ṣad-barg*, نسترن *nastaran*.

White Rose of India, Rosa glandulifera (?), نسترن *nastaran*, نسرین *nasrīn*.

Sinapis ramosa, سرسون *sarsōn*.

Sunflower, Helianthus annuus, سورج مکھی *sūraj-mukhī*.

Tagetes patula, گل جعفری *gul-i-ja'farī*.

Tulip, لالہ *lāla*, شقایق *shaḳā'iḳ*.

Vinca rosea, گل فرنگ *gul-i farang*.

Violet, بنفشہ *banafsha* (f.).

Zizyphus Jujuba (flower of), کھچڑی *khichṛī*.

Fruits.

Mango, آم *ām*, آنب *āmb*.

Plantain (fruit), کیلا *kēlā*, کدلی *kadalī*, موز *mauz*.

Custard apple, سیتا پھل *sītā-phal*, آتا *ātā*, شریفہ *sharīfa*.

Annona reticulata (fruit of), لونا *lōnā*, نونا *nonā*.

Jack fruit, کٹھل *kaṭhal*.

Baṛhal, بڑھل.

Rose apple, جامن *jāman*.

Hog Plum, امرا *amrā*.

Guava, امرود *amrūt*, سفری آم *safrī ām*.

Date, چھوہارا *chhuhārā*, خرما *khurmā*.

Pomegranate, انار *anār*, نار *nār*, دارم *dāṛim*.

Pineapple, انناس *anannās*.

Cocoa-nut ناریل *nāriyal*, نارجیل *nārjīl*.

Lemon or Lime, لیمو *līmū*, نیمبو *nīmbū*.

Orange, نارنگي *nārangī*, نارنج *nāranj*, کولا *kaulā* or کونلا *kaunlā*, سنگترہ *sangtara*.

Citron, ترنج *turunj*, گلگل *galgal*, کرنا *karnā*.

Pompelmoose, Shaddock, چکوترہ *chakōtara*.

Fig, انجیر *anjīr*.

Grape, انگور *angūr*, عنب *ʿinab*.

Mulberry, شہتوت *shahtūt*, توت *tūt*.

Musk Melon, خربوزہ *kharbūza*, جمالي *jamālī*, بطیخ *bitṯīkh*.

Water Melon, تربوز *tarbūz*.

Kind of Melon (Cucumis Momordica), پھوٹي *phūṭī*, پھوٹ *phūṭ*.

Gourd (Cucurbita Pepo) کمڑھا *kamṛahā*, کوندھا *kōnḍhā*.

Gourd (Cucurbita lagenaria), کدو *kadū*, or کدو *kaddū*, لوکا *laukā*.

Gourd (of uncertain species), پیٹھا *pēṭhā*, پرور *parwar*, ڈھینڑس *ḍhēṇṛas*.

Apple, سیب *sēb*, سیو *sēv*.

Pear, ناشپاتي *nāshpātī*.

Quince, بہي *bihī*, بہ *bih*, سفرجل *safarjal*.

Peach, شفتالو *shaftālū*, آڑو *āṛū*, آلو بخارا *ālū-bukhārā*.

Apricot, زرد آلو *zard ālū*.

Cherry, شاہ آلو *shāh ālū*.

Almond, بادام *bādām*, لوز *lauz*.

Olive, زیتون *zaitūn*, جلپائي *jalpā'ī*.

Betel nut, from Areca Catechu, سپاري *supārī*.

Cashew nut, fruit of Anacardium orientale, كاجُو *kājū.*

Nut جَوز *jauz.* Filbert, فِندُق *finduḳ* (f.). Pistachio, پِسْتہ *pista.*

Tamarind, تمرِ هِنْدِي *tamr-i hindī.*

Emblic Myrobalan, آمْلا *āmlā.*

Rottlera Indica (fruit of), پِنڈالُو *pinḍālū.*

Scytalia Litchi (fruit of), لِيچِي *līchī.*

Vangueria spinosa (fruit of), مَين پهل *main-phal.*

Jujube, Zizyphus Jujuba (fruit), بير *bēr.*

Phyllanthus Cheramela (fruit of), هرپهاريوڑِي *harphārē'ōṛī.*

Cordia Myxa (fruit of), لسوڑا *lasōṛā.*

Cordia latifolia (fruit of), بڑا لسوڑا *baṛā lasōṛā.*

Averrhoa Carambola (fruit of), كمْرَكھ *kamrakh.*

Mimusops Kauki (fruit of), كھِرنِي *khirnī.*

Chironjia sapida (nut of), چِرونْجِي *chirōnjī.*

Flacourtia cataphracta (fruit of), پنِيالا *paniyālā.*

Grains, Seeds.

Rice (in the husk), دهان *dhān.*

Rice (cleared of the husk), چانوَل *chāwal,* بِرِنْج *birinj,* تنْڈُل *tanḍul.*

Wheat, گيهُون *gēhūn,* گنْدُم *gandum,* (dakh.) گهيُون *ghyaun.*

Barley, جَو *jau.*

Holcus Sorghum, جوار *jō'ār,* جَونْڈْرِي *jaunḍrī,* (dakh. also) جارِي *jārī,* جوارِي *jō'ārī.*

Maize, Zea Mays, Indian corn, بهُٹّا *bhuṭṭā,* كُوكْرِي *kūkrī,* (dakh.) مكّي جارِي *makkī jārī.*

Rāgee, Elusine Coracana, منڑوا *maṅṛū'ā*, or منڑوئي *maṅṛū'ī*, (dakh. TEL.) راگي *rāgī*.

Millett (kind of), Panicum Italicum, چينا *chēnā*, کنگني *kangnī*, (dakh.) رالا *rālā*.

Millett (kind of), Panicum colonum, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), Panicum frumentaceum, سانوا *sāṅwā*, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), Panicum miliaceum (?), چينا *chainā*.

Millett (kind of), Panicum pilosum, ارزن *arzan*.

Millett (kind of), Panicum spicatum, باجرا *bājrā*, لهرا *laharrā*.

Pulse, Vetches, دال *dāl*.

Vetches, Lentils, موٹھ *mōṭh*.

Vetch or Pulse, مسين *masīn*.

Pulse (kind of), Ervum hirsutum, مسور *masūr*.

Pulse (kind of), Cicer arietinum, چنا *chanā*.

Pulse (kind of), Phaseolus Mungo, مونگ *mūng* (f.).

Vetch (kind of), Phaseolus radiatus, ماش *māsh*.

Vetch (kind of), Dolichos biflorus, کلتھي *kulthī*, کرتھي *kurthī*.

Vetch (kind of), Vicia sativa, انکري *ankrī*.

Coriander seed, دھنيا *dhaniyā*, کشنيز *kishnīz*.

Cumin seed, زيرہ *zīra*, جيرا *jīrā*, کمون *kammūn*.

Anise seed, انيسون *anīsūn*, سونف *saunf* (f.).

Cardamoms, الاچي *ilāchī*, قاقله *ḳāḳula*.

Serratula anthelmintica (seed of), سومراج *somrāj*.

Sinapis ramosa (seed of), رائي *rā'ī*.

Food in general for Animals.

Grass, Hay, Straw, گھاس *ghās* (f.), گیاہ *giyāh* (f.).

Leaf, پتّی *pattī*, بناسپتی *banāspattī*, برگ *barg*.

Root, کند *kand*, آلو *ālū*.

Flower, پھول *phūl*, گل *gul*.

Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, فواکہ *fawākih*.

Grain, Corn, غلّہ *ghalla*, اناج *anāj*, دانہ *dāna*.

Milk, دودھ *dūdh*, شیر *shīr*, چھیر *chhīr*, گورس *gō-ras*.

Honey, شہد *shahd*, عسل *asal*, مدھ *madh*.

Sugar, شکر *shakar* (f.).

Insects, Reptiles, Grubs, Worms, کیڑی *kīṛē*, کیڑی مکوڑی *kīṛē makōṛē*.

Fish, مچھلی *machhlī*.

Fowl, پرندہ *paranda*, جانور *jānwar*.

Flesh, مانس *māns*, ماس *mās*, گوشت *gosht*.

Worms, Reptiles, Insects, Spiders.

Worm, Grub, Maggot, Reptile, Insect, کیڑا *kīṛā*, کرم *kirm*, کیڑا مکوڑا *kīṛā makōrā*.

Earth-worm, کینچوا *kēnchwā*.

Small Worm, کرمک *kirmak*, کیڑا *kīṛā*.

Snail, گھونگا *ghōngā*, اینٹا *aiṇṭā*.

Leech, جونک *jōnk* (f.), زالو *zālū* (f.), جلوکا *jalaukā* (f.).

Snake, Serpent, سانپ *sāmp*.

Kind of Snake, گوہونہ *gōhūna*, کریت *karait*, ڈونر *ḍonr*, دھامن *dhāmin*, سنکاتر *sunkātar*, برّوت *barwat* (f.).

Boa constrictor, اجگر *ajgar.*

Coluber Naja, ناگ *nāg.*

Dragon, اژدر *azhdar,* اژدها *azhdahā.*

Viper, افعی *af'ī* (m.), سانپ *sāmp,* ناگ *nāg.*

Lizard, چھپکلی *chhipkalī,* چلپاسہ *chilpāsa,* گرگٹ *girgiṭ.*

Tortoise, کچھوا *kachhū'ā,* باخا *bākhā,* سنگ پشت *sang-pusht.*

Crocodile, گھڑیال *ghaṛiyāl,* کمھیر *kumhīr,* نہنگ *nihang.*

Alligator, مگر *magar,* گراہ *grāh,* مگر مچھ *magar-machh,* گوہ *gōh.*

Chameleon, گرگٹ *girgiṭ,* بوقلمون *buḳalamūn.*

Frog, مینڈک *mēṅḍak* or *mēṅḍuk,* دادر *dādur,* غوک *ghūk.*

Toad, کٹھ بروکی *kaṭh-birūkī,* غوک *ghūk.*

Salamander (fabulous inhabitant of fire), سمندر *samandar.*

Centipede, کنکھجورا *kankhajūrā,* گوجر *gōjar.*

Beetle, گوبروندا *gōbarōndā,* گبروتا *gubrautā.*

Fire-fly, Glowworm, جگنی *jugnī.*

Grasshopper, ٹڈا *ṭiḍḍā,* پھنگا *phangā.*

Locust, ٹڈی *ṭiḍḍī,* ٹیڈی *ṭīḍī,* ٹیڑی *ṭīṛī,* جراد *jarād.*

Bug, کھٹمل *khaṭmal,* کاٹھ کیڑا *kāṭh-kīṛā,* نینایا *nīnāyā.*

Bug (green), گندھی *gandhī.*

Cricket, جھینگر *jhīngur,* جھلی *jhillī.*

Mole Cricket, Gryllus gryllotalpa, گھرگھرا *ghurghurā.*

Butterfly, تیتری *tītrī,* پروانہ *parwāna.*

Moth, پتنگا *patangā,* پروانہ *parwāna.*

Caterpillar, جھانجھا *jhānjhā*, کیڑا *kīṛā*.

Silkworm, پاٹ کرم *pāṭ-kirm*, کرم پیلہ *kirm-i-pēla*.

Hornet, زنبور *zambūr*, (dakh.) ڈکوڑی *ḍikōṛī*: see Wasp.

Wasp, برنی *birnī*, بر *barr* (f.), ہڈا *haḍḍā*.

Bee (honey), مماکھی *mumākhī* or مدھماکھی *madhumākhī*, شہد مکھی *shahd-makkhī* or شہد کی مکھی *shahd kī makkhī*.

Bee (humble or large black), بھرنگی *bhringī*.

Bee (large black), بھنور *bhanwar* or بھنورا *bhanwrā* or بھونرا *bhaunrā*, الی *alī*, بھرنگ *bhring*.

Ant, Pismire, مور *mōr*, نمل *naml*.

Ant (black), چیونٹا *chyūnṭā*, (large) پیلک *pīlak*, (small) چیونٹی *chyūnṭī*.

Ant (large), چونٹا *chūnṭā*, مکوڑا *makoṛā*, (dakh.) مکھوڑا *makhoṛā*.

Ant (small), چونٹی *chūnṭī*, چینٹی *chīnṭī*.

Ant (white), دیمک *dīmak* (f.), دیوک *dīwak* (f.).

Fly, مکھی *makkhī*, مگس *magas* (f.).

Gadfly or large Mosquito, ڈانس *ḍāns*, (dakh. gadfly) گوماچی *gōmāchī*.

Mosquito, Gnat, Midge, مچھر *machchhar*, پشہ *pashsha*, کتکی *kutkī*.

Midge (that flies into the eyes at night), آنکھ پھوڑا *ānkh-phōṛā*.

Louse, جون *jūn* (f), چلڑ *chillaṛ* (f.). Lice, جوین *jū'ēn*, &c.

Nit, لیکھ *līkh*, (f.).

Flea, پسو *pissū*, پیہو *pīhū*, کیک *kaik*.

Weevil (small insect in rice, corn, &c.), سونڈا *sūnḍā*, پتاری *pitārī*, گھن *ghun*.

Spider, مکڑی *makṛī*, مکڑا *makṛā*.

Scorpion, بچھو *bichchū*, برسچک *brischik*, کژدم *kazhdum*.

Fishes.

Fish, مچھلی *machhlī*, مچھی *machchhī*, ماہی *māhī*, مین *mīn*, حوت *hūt* (f.).

Eel, بام *bām*.

Lamprey, تنبو مچھلی *tambū machhlī*.

Mango fish, Polynemus paradiseus, تپسی مچھلی *tapassī* (or *tapsī*) *machhlī*.

Biktī, بھکتھی *bhikṭhī*.

Species of Herring, Clupea alosa, ہلسا *hilsā* (f.).

Species of Herring, Clupea cultrata, چلوا *chalwā*.

Cyprinus denticulatus, روہو *rōhū* (f.).

A species of Silurus, ٹینگرا *ṭēngrā*.

Silurus pelorius, مگری *magurī*.

Silurus pungentissimus, سینگی *sīngī*.

Silurus sagittatus, پنگاس *pangās*.

Mullet, پڑھن *paṛhin* (f.).

Porpoise, سوسمار *sūsmār*, سوس *sūs*.

Sprat, or fish resembling a sprat, کھیرا *khairā*.

Prawn or Shrimp, جھینگا *jhīngā* (f.).

Crab, کیکڑا *kēkṛā*, گیگٹا *gēgṭā*.

Oyster, کستورا *kastūrā* (f.).

Muscle, سیپی کا کیڑا *sīpī kā kīṛā* (*shell-worm*).

Birds.

Phœnix (fabulous), هُما *humā*, عنقا *ānḳā*, قُقنس *ḳuḳnus*.

Griffin (fabulous), سِيمُرغ *sīmurgh*.

Eagle, عقاب *āḳāb*.

Vulture, گِدّھ *giddh*, گِيدّھ *gīdh*, كرگس *kargas*, نسر *nasr*.

Falcon (species of), جُرّہ *jurra* or جُرّا *jurrā* (male of باز *bāz*).

Falcon (royal white), شاهِين *shāhīn*.

Falcon (female), باز *bāz*.

Falcon (Falco calidus), بهرِي *bahrī* or بحرِي *baḥrī*.

Hawk, باز *bāz*, شِكرہ *shikra*, جهگڑ *jhagaṛ*.

Hawk (Falco cristatellus), كوهِي *kōhī*.

Hawk (Falco fasciatus or dubius), تُرمتِي *turmatī*.

Hawk (Sparrow), باشا *bāshā*, مُوش گِير *mūsh-gīr*.

Kite (Falco Cheela), چِيل *chīl* (f.), زغن *zaghan* (f.)

Owl, اُلّو *ullū*, اُلاغ *ulāgh*, بُوم *būm*, چُغد *chughd*, پيچا *pēchā*.

Sparrow, گورِيا *gauriyā* (f.), چِرا *chirā*, (hen) چِڑِيا *chiṛiya* (f.).

Lanius Boulboul (Nightingale of Persia, &c.), بُلبُل *bulbul*.

Turdus salica or Gracula religiosa (Moina), سارِكا *sārikā*.

Swallow, ابابِيل *abābīl*.

Swallow (Hirundo apus Batassia), سُوپابِينا *sūpābīnā*.

Lark, بهدرا *bhadrā*, اگن *agin*, (Alauda Aggia) اگيا *agiyā*.

Starling (kind of), سارو *sārō* (f.).

Raven, جنگلِي كوّا *janglī kawwā*, ڈهڑ كوّا *ḍhaṛ-kawwā*.

Crow, کَوا *kawwā*, کاگ *kāg*, غُراب *ghurāb*.

Rook, Jackdaw, کَوّا *kawwā*, کاگ *kāg*: see Crow.

Coracias Bengalensis, نِیلکنٹھ *nīl-kanṭh*.

Hoopoe, Upupa, ہُدہُد *hudhud*, شانہ سر *shāna-sar*.

Hornbill, Buceros, دھنیس *dhanēs*.

Woodpecker, کٹھ پھوڑا *kaṭh-phoṛā*, پتھر پھوڑ *patthar-phōṛ*.

Cuckoo (the black or Indian), کوکِل *kōkil* (f.), کویَل *kōyal* (f.), پِک *pik*.

Cuculus castaneus, مہوکھا *mahōkhā*.

Cuculus melanoleucos, چاتک *chātak*.

Parrot, توتا *tōtā*, سُوا *sū'ā*, سُک *suk*, طوطِي *ṭūṭī*, نُورِي *nūrī*.

Paroquet, سُوا *sū'ā*, سُوگا *sūgā*, طوطِي *ṭūṭī*, ہِیرامن *hīrāman*.

Domestic Cock, کُکُٹ *kukkuṭ*, کُوکڑا *kūkṛā*, مُرغا *murghā*.

Domestic Hen, کُکڑِي *kūkṛī*, مُرغِي *murghī*.

Peacock, مور *mōr*, برہِي *barhī*, طاؤس *ṭā'ūs*.

Peahen, مورنِي *mōrnī*. Peachick, مُریلا *murēlā*.

Fowl, مُرغ *murgh*, ماکیان *mākiyān*.

Turkey, پیرو *pērū*, مُرغ فیل *fīl-murgh*.

Pheasant, تدرو *tadarv*.

Partridge (Perdix francolinus), تِیتر *tītar*, دُرّاج *durrāj*.

Partridge (unknown species), دُرّاج *durrāj*, کبک *kabk*.

Quail (kind of. Perdix olivacea), بٹیر *batēṛ*.

Quail (kind of. Perdix Chinensis), لَوا *lawā*.

Pigeon, Dove, کپوت *kapōt*, پریوا *parēwā*, کبُوتر *kabūtar*.

Pigeon (green. Columba Hurriala), هریَل *hariyal.*

Pigeon (tumbler), منڈلیا *manḍaliyā.*

Ortolan (Emberiza hortulana ?) برگیل *bargēl,* پرگیری *pargīrī.*

Ostrich, شُتُر مُرغ *shutur-murgh.*

Sort of Bustard (Otis Bengalensis), چرز *charz.*

Crane, کُلنگ *kulang,* کُونج *kūnj :* see Heron.

Heron (Ardea torra and putea), بگلا *baglā* or بگُلا *bagulā,* بک *bak,* بُوتیمار *būtīmār.*

Heron (Ardea Antigone), سارس *sāras.*

Heron (Ardea Argala), Adjutant Bird, هرگیلا *haṛgīlā,* کھگیس *khagēs,* گرُڑ *garuṛ.*

Heron (Ardea Indica), جانگھل *jānghal.*

Bittern (Ardea stellaris), چمر بگلی *chamar-baglī,* بُوتیمار *būtīmār.*

Stork, لگلگ *laglag,* لقلق *laḳlaḳ.*

Sandpiper (Tringa Goensis, *Lath.*), تٹیری *ṭaṭirī,* تٹیہری *ṭaṭīhrī.*

Waterfowl, مُرغابی *murghābī.*

Coot or Diver, پنڈُبی *panḍubī.*

Flamingo, راج هنس *rāj-hans* (?).

Pelican, حَواصِل *ḥawāṣil,* (Pelecanus onocrotalus) گگن بھیڑ *gagan-bhēṛ.*

Swan, هانس *hāns,* راج هنس *rāj-hans.*

Goose, Duck, هنس *hans,* بط *baṭ* (f.), قاز *ḳāz.*

Gander, Drake, بطا *baṭā,* قاز نر *ḳāz-nar.*

Beasts.

Beast, حَیوان *ḥaiwān,* چرندہ *charanda,* پسُو *pasū.*

Horse, گھوڑا *ghōṛā*, اسپ *asp*, فرس *faras*.

Mare, گھوڑي *ghōṛī*, مادیان *mādiyān* (f.), (dakh. also) مادوان *mādwān*.

Foal, Filly, بچھیري *bachhērī*.

Colt, بچھیرا *bachhērā*, ناکند *nā-kand*, کُرّہ *kurra*.

Pony, Galloway, یابُو *yābū*, ٹٹّو *ṭaṭṭū*, ٹانگھن *ṭānghan*.

Gelding, آخْتہ *ākhta*, کُوٹیا *kūṭiyā*.

Mule, خچّر *khachchar*, اُستر *astar*.

Ass, گدھا *gadhā*, (she Ass) گدھي *gadhī*, خر *khar*, خِمار *ḥimār*.

Wild Ass, Onager, Zebra, گورخر *gōr-khar*, خرِدشتي *khar-i-dashtī*.

Camel, اُونٹ *ūnṭ*, شُتر *shutur*, اُشْتُر *ushtur*.

Camel (female), اُونٹني *ūnṭnī*, سانڈني *sāndnī*, (dakh. also) سارني *sārnī*.

Dromedary, سانڈني *sāndnī*.

Camelus Bactrianus (camel with two humps) دوکوہا *dō-kōh-ā*.

Stag, بارہ سنگا *bārah-singā*, کندسار *kandsār*, ہرنا *harnā*.

Elk, Moose, سانبر *sāmbar*, گوزن *gawazn*: see Stag.

Spotted Deer of India (Cervus axis), چیتل *chītal*.

Deer, مرگ *mirg*, هرن *haran*, آہو *āhū*, کالیہر *kālīhar*.

Buck, Hart, ہرنا *harnā*, هرن *haran*.

Doe, Hind, ہرني *harnī*.

Fawn, ہرنوٹا *harnauṭā*, آہو برہ *āhū-bara*.

Camelopard, or Giraffe (from Arab. زرافہ *zarrāfa*), گاو پلنگ *gāw-palang*.

Antelope, هرن *haran*, چکارا *chikārā*: see Deer.

Antelope (painted or white-footed. Antilope picta), روجھ *rōjh*.

Goat (Caper ægagrus), بکرا *bakrā*, (fem.) بکری *bakrī*, چھاگل *chhāgal*, (dakh.) چھیلا *chhēlā*, (fem.) چھیلی *chhēlī*.

Kid, میمنا *mēmnā*, بزغالہ *buzghāla*, حلوان *ḥalwān*.

Sheep, بھیڑ *bhēṛ* (f.), گوسپند *gōspand* (f.), گاڈر *gāḍar* (f.), (dakh.) بکرا *bakrā*.

Ewe, بھیڑ *bhēṛ* (f.), بھیڑی *bhēṛī*, (dakh.) بکری *bakrī*.

Ram, مینڈھا *mēnḍhā*, بھیڑا *bhēṛā*, میش *mēsh*, (dakh.) بکرا *bakrā*.

Lamb, بھیڑ کا بچہ *bhēṛ kā bachcha*, لیلا *lēlā*, برہ *bara*.

Cow, گاے *gā'ē* (f.), گاو *gāw* (f.), (cow or one of the cow kind) گو *gō*.

Bull, آنڈو بیل *āṇḍū-bail*, برد *barad*, نر گاو *nar gāw*, ثور *ṡaur*.

Ox, Bullock, بیل *bail*, بدھیا *badhiyā*.

Calf, بچھرا *bachhrā* or بچھڑا *bachhṛā*, باچھا *bāchhā*, (female) بچھیا *bachhiyā*, (dakh.) پاڑا *pāṛā*, (fem.) پاڑی *pāṛī*.

Heifer, کلور *kalōr*, اوسر *ōsar* (f.).

Steer, young bullock, دوھان *dōhān*, کھیلا *khailā*.

Buffalo (male), بھینسا *bhainsā*, میہکا *maihikā*, گاو میش *gāw-mēsh*.

Buffalo (female), بھینس *bhainṡ* (f.), میہکی *maihikī*, گاو میش *gāw-mēsh*.

Buffalo, (wild, male), ارنا *arnā*, (female) ارنی *arnī*.

Buffalo (calf), پاڑھی *pāṛhī*, کاڑا *kāṛā*, سونگڑا *sūngṛā*, پاڑا *pāṛā*.

Bos grunniens, Yāk, سرہ گاے *sara-gā'ē* or گاو سرہ *sara-gā'ō*.

Hog (wild), بڑھیلا *baṛhēlā* or برھیلا *barhēlā*.

Boar, Hog, سوار *sū'ār*, باراہ *bārāh*, خوک *khūk*, سوکر *sūkar*.

Sow, سواری *sū'arī*.

Pig, گھینٹا *ghēṇṭā*, (female) گھینٹی *ghēṇṭī* : see Hog, Sow.

Rhinoceros, گینڈا *gainḍā*, کرگدن *kargadan*.

Elephant, ہاتھی *hāthī* (m.), (female) ہتھنی *hathnī*, فیل *fīl*.

Elephant (large) کُنجل *kunjal*, (small) کُمیدیا *kumēdyā*.

Hare, Rabbit, لمکنا *lamkanā*, لمھا *lamhā*, خرگوش *khar-gosh*, کھرھا *kharhā*.

Porcupine, ساہی *sāhī*, ساہل *sāhil*, خارپشت *khār-pusht*.

Rat, چوھا *chūhā*, موسا *mūsā*, ایندر *īndur*.

Bandicote Rat, Mus giganteus, *Hardw.*, گھوس *ghūs*, گھوسا *ghūsā*.

Musk Rat, Sorex cærulescens, چھچھوندر *chhuchhūndar*.

Mouse, چوھی *chūhī*, موسری *mūsrī*, موش *mūsh*.

Squirrel, گلہری *gilahrī*, چیکھر *chīkhur*, روکھی *rūkhī*, (dakh.), گلیری *gilīrī* (?).

Cat, بلا *billā*, (fem.) بلی *billī*, بلاؤ *bilā'ō*, (fem.) بلائی *bilā'ī*, گربہ *gurba*, منجار *manjār*, مانو *mānō*, (dakh. also) بلاور *bilāwar*.

Kitten, بلی کا بچہ *billī kā bachcha*.

Lion, سنگھ *singh*, کیسری *kēsarī*, کیہری *kēharī*, شیر *shēr*, اسد *asad*.

Lioness, سنگھنی *singhnī*, شیرنی *shērnī*.

Tiger, باگھ *bāgh*, شیر *shēr*, ببر *babar*, ناھر *nāhar*.

Tigress, باگھن *bāghan* or باگھنی *bāghnī*, شیرنی *shērnī*.

Tiger's Whelp, بگھیلا *baghēlā*, ڈانورو *ḍāṅwrū*, (dakh.) بور *bōr* (?).

Panther, چیتا *chītā*, یوز *yūz*, پلنگ *palang*.

Leopard, Lynx, تیندوا *tēndū'ā*, پلنگ *palang*, (small hunting) چیتا *chītā*.

Persian Lynx (Felis Caracal), سیاہ گوش *siyāh-gosh.*

Hyena, گرگ *girir,* لکڑا *lakṛā,* کفتار *kaftār.*

Ichneumon or Mongoose, بیجی *bījī,* راسو *rāsū,* نیول *nēwal,* (dakh.) منگوس *mungūs.*

Dog, کتا *kuttā,* کوکر *kūkar,* سگ *sag,* سوان *swān.*

Fox, لومڑی *lōmṛī,* روباہ *rōbāh* (f.).

Wolf, بھیڑیا *bhēṛiyā,* لانڈگا *lāṇḍgā,* گرگ *gurg,* ہنڈار *huṇḍār.*

Jackal, گیدڑ *gīdaṛ,* شغال *shaghāl,* سیال *siyāl.*

Otter, اودبلاؤ *ūd-bilā'ō,* ماہی گیر *māhī-gīr.*

Weasel, Ferret, Fitchat, Marten, نیول *nēwal,* راسو *rāsū.*

Polecat, کھتاس *khaṭās,* کٹار *kaṭār.*

Bear, ریچھ *rīchh,* بھال *bhāl,* بھالو *bhālū,* خرس *khirs.*

Mole, چھچھوندر *chhuchhūndar* (which is the musk rat).

Hedge-hog, خار پشت *khār-pusht,* سینہ *sīnh.*

Bat, چمگیدڑ *chamgīdaṛ,* بادر *bādur,* شب پرہ *shab-para.*

Monkey, Ape, بندر *bandar,* (fem.) بندری *bandrī,* بوزنہ *bōzna.*

Baboon, لنگور *langūr,* میمون *maimūn*: see Monkey.

Man.

Man, human being, مانس *mānus,* آدمی *ādmī,* جن *jan,* انسان *insān,* پرش *purush.*

Man (in opposition to woman), مرد *mard.*

Man (servant), نوکر *naukar,* نفر *nafar.*

Woman, رنڈی *raṇḍī,* عورت *aurat,* استری *istrī,* بائیکو *bā'īkō,* زن *zan.*

Old man, بُوڑھا *būṛhā*, پِیر *pīr*, شَیخ *shaikh*, (dakh. also) بُڈّھا *buḍḍhā*.

Old woman, بُڑھیا *buṛhiyā* (f.), پیر زن *pīr-zan*, (dakh. also) بُڈّھیا *buḍhiyā* (f.), بُڈّھی *buḍḍhī* or بُڈّی *buḍī*.

Young man, نَوجوان *naujawān*, گبرُو *gabrū*.

Young woman, جُوَتی *juvatī*, کُوارِی *kū'ārī*, چھوکَری *chhōkrī*.

Maid, Virgin, باکِرہ *bākira*, کُوارِی *kū'ārī*, دوشیزہ *dōshīza*, کورِی *kōrī*.

Boy, Lad, لڑکا *laṛkā*, چھوکرا *chhōkrā*, (servant) لَونڈا *launḍā*.

Girl, لڑکی *laṛkī*, چھوکری *chhōkrī*, دُختر *dukhtar*, (servant) لَونڈی *launḍī*.

Child, Babe, Infant, بچّہ *bachcha*, (fem.) بچّی *bachchī*, بالک *bālak*, طِفل *ṭifl*, فرزند *farzand*.

Giant, دانَو *dānav*, عِفرِیت *'ifrīt*: see Tall, Big.

Dwarf, بَونا *baunā*, (fem.) بَونی *baunī*, ناٹا *nāṭā*, (dakh.) ٹھینگُو *ṭhēngū*.

A Human being by relationship may be—

Husband, خصم *khaṣam*, شَوہر *shauhar*, زوج *zauj*.

Wife, جورُو *jōrū*, زَوجہ *zauja* (f.), زن *zan*.

Father, باپ *bāp*, بابا *bābā*, باوا *bāwā*, پِتا *pitā*. پدر *pidar*.

Grandfather, (paternal) دادا *dādā*, آجا *ājā*, (maternal) نانا *nānā*, جدّ *jadd*.

Great Grandfather, (paternal) پر دادا *par-dādā*, (maternal) پر نانا *par-nānā*.

Father-in-law (husband's or wife's father), سسر *sasur* (or *susar*), سُسرا *susrā*, خُسر *khusar*.

Adopted Father or God-father, دھرم باپ *dharm-bāp*.

Mother, ما *mā*, مان *mān*, ماتا *mātā*, مادر *mādar*, والدہ *wālida*.

Grandmother, (paternal) دادِي *dādī*, (maternal) نانِي *nānī*.

Great Grandmother, (paternal) پرْدادِي *par-dādī*, (maternal) پرْ نانِي *par-nānī*.

Mother-in-law (husband's or wife's mother), ساس *sās*, خُوش دامن *khush-dāman*.

Step-mother, بیمات *bēmāt*, مَیبْھا *maibhā*.

Brother, بھائِي *bhā'ī* (m.), بِرادر *birādar*, بِیر *bīr*.

Own brother, سگا بھائِي *sagā bhā'ī*, سہودر بھائِي *sahōdar bhā'ī*.

Brother-in-law (sister's husband), بہنوئِي *bahnō'ī*, بہنیو *bahnē'ō*.

Brother-in-law (husband's elder brother), جیٹھ *jēṭh*.

Brother-in-law (husband's younger brother), دیور *dēwar*.

Brother-in-law (wife's brother), سالا *sālā*.

Brother-in-law (husband's sister's husband), نندوئِي *nandō'ī*.

Brother-in-law (wife's sister's husband), ساڑھُو *sāṛhū*, ھم زُلْف *ham-zulf*.

Step-brother (brother by the father only), سَوتیلا بھائِي *saūtēlā bhā'ī*.

Step-sister (sister by the father only), سَوتیلِي بِہن *sautēlī bahin*.

Son, بیٹا *bēṭā*, پُوت *pūt*, پِسر *pisar*.

Son-in-law (daughter's husband), داماد *dāmād*, جمائِي *jamā'ī*.

Adopted Son or God-son, دھرم بیٹا *dharm-bēṭā*.

Step-son (son by a former husband), ربیب *rabīb*, (or dakh.) ربیب بیٹا *rabīb bēṭā*.

Daughter, بیٹِي *bēṭī*, دُختر *dukhtar* (f.), پُتْرِي *putrī*, دھِي *dhī*.

Daughter-in-law (son's wife), بہُو *bahū*, بدھُو *badhū*, پتوہ *patōh*.

Step-daughter, ربیبہ *rabība*, (or dakh.) ربیبہ بیٹی *rabība bēṭī*.

Sister, بہن *bahin* or *bahan*, بھگنی *bhaginī*, بُوبُو *būbū*.

Sister-in-law (wife's sister), سالی *sālī*.

Sister-in-law (husband's sister), نند *nand* (f.).

Sister-in-law (husband's elder brother's wife), جیٹھانی *jēṭhānī*.

Sister-in-law (husband's younger brother's wife), دیورانی *dē'ōrānī*.

Sister-in-law (brother's wife), بھاوج *bhāwaj* (f.), بھوجی *bhaujī*.

Sister-in-law (younger brother's wife), بھیہُو *bhaihū*, بھاوہ *bhāwah* (f.).

Grandson (son's son), پوتا *pōtā*, (daughter's son) نواسا *nawāsā*.

Grandaughter (son's daughter), پوتی *pōtī*, پوتری *pautrī*.

Grandaughter (daughter's daughter), ناتن *nātin*, نتنی *natnī*, (dakh. also) ناتی *nātī*, نواسی *nawāsī*.

Great Grandson, پر پوتا *par-pōtā*, پر پوترا *par-pōtrā*.

Great Grandaughter, پر پوتی *par-pōtī*, پر پوتری *par-pōtrī*.

Uncle (father's elder brother), تاؤ *tā'ū*, (dakh.) تایا *tāyā*.

Uncle (father's younger brother), چچا *chachā* (or dakh.) چچا *chichā*.

Uncle (father's sister's husband), پھوپھا *phūphā*, پھوپھو *phūphū*.

Uncle (mother's brother), ماموں *māmū*, ماما *māmā*, ماتل *mātul*.

Uncle (mother's sister's husband), خالو *khālū*.

Aunt (father's sister), پھوپھی *phūphī*, (or dakh.) پھوپی *phūpī*, پھوا *phū'ā* (f.).

Aunt (mother's sister), موسی *mausī*, خالا *khālā* (f.).

Aunt (father's elder brother's wife), تائی *ta'ī*.

Aunt (father's brother's wife, or father's younger brother's wife), چچي *chachī* or چچّي *chachchī*, (dakh.) چچانی *chachānī*.

Aunt (mother's brother's wife), مامي *māmī*, ممانی *mumānī*.

Nephew (brother's son), بھتیجا *bhatījā*, برادر زادہ *biradar-zāda*.

Nephew (sister's son), بھانجا *bhānjā*, خواہر زادہ *khwāhir-zāda*.

Niece (brother's daughter), بھتیجی *bhatījī*.

Niece (sister's daughter), بھانجی *bhānjī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's son), تایرا بھائی *tā'ērā bhā'ī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's daughter), تایری بہن *tā'ērī bahan*.

Cousin (father's brother's son), *چچیرا بھائی *chachērā bhā'ī*.

Cousin (father's brother's daughter), †چچیری بہن *chachērī bahan*.

Cousin (father's sister's son), ‡پھپھیرا بھائی *phuphērā bhā'ī*.

Cousin (father's sister's daughter), §پھپھیری بہن *phuphērī bahan*.

Cousin (mother's brother's son), ممیرا بھائی *mamērā bhā'ī*.‖

Cousin (mother's brother's daughter), ممیری بہن *mamērī bahan*.¶

---

* In Dakhni, said to be "father's younger brother's son."

† In Dakhni, said to be "father's younger brother's daughter."

‡ Dakh. پھپیرا بھائی *phupērā bhā'ī*.

§ Dakh. پھپیری بہن *phupērī bahan*.

‖ Dakh. مولیرا بھائی *maulērā bhā'ī*.

¶ Dakh. مولیری بہن *maulērī bahan*.

Cousin (mother's sister's son), موسیرا بھائی *mausērā bhā'ī.**

Cousin (mother's sister's daughter), موسیری بہن *mausērī bahan.*†

The Body and what belongs to the body.

Body, سریر *sarīr*, بدن *badan*, دیہ *dēh* (f.).

Limb, Member, Joint, عضو *āẓv*, انگ *ang*, ٹکڑا *ṭukrā.*

Sense, حس *ḥiss* (plur. حواس *ḥawāss*, senses).

Sight, درشٹ *drisht* (f.), بینائی *bīnā'ī*, بصارت *baṣārat* (f.), قوت باصرہ *ḳūwat-i-bāṣira*, نظر *naẓar.*

Hearing, قوت سامعہ *ḳūwat-i-sāmi'a*, سماعت *samā'āt* (f.).

Smell, قوت شامہ *ḳūwat-i-shāmma*, شامہ *shāmma.*

Taste, قوت ذائقہ *ḳūwat-i-ẕā'iḳa*, ذائقہ *ẕā'iḳā.*

Touch or Feeling, قوت لامسہ *ḳūwat-i-lāmisa*, لامسہ *lāmisa*, لمس *lams.*

Voice, Speech, قوت ناطقہ *ḳūwat-i-nāṭiḳa*, ناطقہ *nāṭiḳā*, آواز *āwāz.*

Colour, رنگ *rang*, لون *laun.*

Stature, قد *ḳadd*, قد و قامت *ḳadd o ḳāmat*, ڈیل *ḍīl.*

Skin, Hide, پوست *pōst*, کھال *khāl* (f.), چمڑا *chamṛā*, جلد *jild* (f.).

Cuticle, Pellicle, Membrane, جھلی *jhillī*, پردہ *parda.*

Pore, مسام *masām*, (Pores) مسامات *masāmāt.*

Flesh, مانس *māns*, گوشت *gōsht*, ہیڑا *hērā.*

Bone, ہڈی *haḍḍi*, ہاڑ *hāṛ*, استخوان *ustukhwān*, عظم *aẓm.*

---

* Also, خلیرا بھائی *khalērā bhā'ī.*

† Also, خلیری بہن *khalērī bahan.*

Blood, لوهُو *lōhū*, لہُو *lahū*, (dakh.) لَہو *lhau*, رکت *rakat* or *rakt*, خُون *khūn*.

Chyle, کَیلُوس *kailūs*, کَیمُوس *kaimūs*.

Humour (of the body), خِلْط *khilṭ*, رس *ras*.

Serum, مانْج *mānj*, پانِي *pānī*.

Saliva, Spittle, تھُوک *thūk*, رال *rāl* (f.), تُف *tuf*, لُعاب *lu'āb*.

Urine, پیشاب *pēshāb*, بَول *baul*, مُوت *mūt*, شاش *shāsh*.

Sweat, پسِینا *pasīnā*, پسیو *pasē'ō*, عرق *'araḳ*.

Phlegm, بلْغم *balgham*, کف *kāf* (f.), کپھ *kaph* (f.).

Bile, Gall, پِت *pit*, صفْرا *ṣafrā* (f.), پِتّا *pittā*.

Milk, دُودھ *dūdh*, شِیر *shīr*, چھِیر *chhīr*.

Marrow, گُودا *gūdā*, مغْز *maghz*.

Muscle, Tendon, پٹّھا *paṭṭhā*, پَي *pai*, نس *nas* (f.).

Nerve, Sinew, عصب *'aṣab*, پٹّھا *paṭṭhā*, پَي *pai*, نس *nas* (f.).

Fibre, ریشہ *rēsha*, رگ *rag* (f.), آنْس *āns* (f.).

Membrane, کھلْڑي *khalṛī*, (of the fœtus) جِھلّي *jhillī*, پردْ *parda*.

Artery, شِریان *shiryān* (f.), رگ *rag* (f.).

Vein, رگ *rag* (f.), نس *nas* (f.).

Great vein in the arm, vena basilica, باسِلیق *bāsalīḳ*, شہْرگ *shahrag*, هفْت اَنْدام *haft-andām*.

Gristle, Cartilage, کُرّي *kurrī*, غُضْرُوف *ghuẓrūf*.

Gland, گِلْٹي *gilṭī*, غُدُد *ghudud*, گُٹھلي *guṭhlī*.

Joint, گانٹھ *gānṭh* (f.), بنْد *band*, جوڑ *jōṛ*, گِرہ *girih* (f.).

Hair of the head, بال *bāl*, کیس *kēs* (f.), مُو *mū*.

Hair, small of the body, روان *rō'ān*, روم *rōm*, لوم *lōm*, بشم *pashm* (f.).

Feather, پر *par*, پنکھ *pankh*.

Head, سر *sir*, مُنڈ *muṇḍ*, سیس *sīs*, سر *sar*, کلّہ *kalla*.

Crown of the head, چانْدي *chāndī*, تٹّڑي *ṭaṭṛī*, تارق *tārak*, مفْرِق *mafrik*.

Skull, Pate, Pericranium, کھوپْري *khōprī*, کاسۂ سر *kāsa-e-sar*.

Face, مُنْہ *muṅh*, مُکھ *mukh*, (dakh.) مُون *mūṅ*, چِہْرہ *chihra*, رُخ *rukh*.

Forehead, Front, ماتْھا *māthā*, بھال *bhāl* (f.), پیشاني *pēshānī*, جبین *jabīn* (f.).

Horn, سِینگ *sīng*, شاخ *shākh*, قرْن *ḳarn*.

Brain, بھیجا *bhējā*, گُودا *gūdā*, مغْز *maghz*, دِماغ *dimāgh*.

Pia mater, پرْدۂ مغْز *parda-i-maghz*.

Temple (of the head), کنپٹي *kanpaṭī*, شقیقہ *shaḳīḳa*.

Occiput, back of the head, قفا *ḳafā* (f.).

Eye, آنکھ *ānkh*, نین *nain* or *nayan*, چشْم *chashm*, دیدہ *dīda*.

Eyebrow, بھَون *bhaun* (f.), ابْرُو *abrū* (f.), بھِرکُٹي *bhirkuṭī*.

Eyelid, پوٹا *pōṭā*, پلک *palak* (f.).

Eyelash, مِژہ *mizha* (plur. مِژگان *mizhgān*), برني *baranī*.

Pupil of the eye, پُتلي *putlī*, مردُمک *mardumak*, مردُمِ چشْم *mardum-i-chashm*.

Tear, آنسُو *ānsū*, آنْجھُو *ānjhū*, اشْک *ashk*, لور *lōr*.

Nose, ناک *nāk* (f.), ناسِکا *nāsikā* (f.), بِیني *bīnī*.

Nostril, نتھنا *nathnā*, مِنْخر *minkhar* (f.)

Bridge of the nose, بانْسا *bānsā*.

Snot, Mucus, پونٹا *pōnṭā* or پوٹا *pōṭā*, رینٹا *rēnṭā*, نیٹا *nēṭā*, لُعاب *lu'ā̈b*.

Mouth, مُنہ *muṅh*, مُکھ *mukh*, دھن *dahan*, آنن *ānan*.

Roof of the mouth, Palate, تالُو *tālū*, کام *kām*, مذاق *maz̤āḳ*.

Tongue, جِیبھ *jībh* (f.), (dakh.) جِیب *jīb*, زبان *zabān* (f.), لِسان *lisān* (f.).

Breath, دم *dam*, سانس *sāṅs* (f.), نفس *nafas* (f.).

Tooth, دانت *dānt*, دنّدان *dandān*, دسن *dasan*.

Gums, مسُوڑا *masūṛā*, لثہ *liṯa*.

Lip, ہونٹھ *hōnṭh*, لب *lab* (m. f.).

Beard, داڑھی *dāṛhī*, رِیش *rīsh* (f.), خطّ *kẖaṯṯ*.

Ear, کان *kān*, گوش *gōsh*, سروَن *srawan*.

Lobe or tip of the ear, بِنا گوش *binā-gōsh*, نرمہ گوش *narma-e-gōsh*.

Drum of the ear, Tympanum, کان کا پردہ *kān kā parda*.

Cheek, گال *gāl*, رُخسار *rukẖsār*, کپول *kapōl*.

Jaw, جبڑا *jabṛā*, جبھڑا *jabhṛā*, (jaws) کلّا *kallā*.

Chin, ٹھُڈّی *ṭhuḍḍī*, (dakh.) تھُڈّی *thuḍḍī*, ذقن *z̤aḳan*, زنخ *zanaḵẖ*.

Pit or dimple in the chin, زنخ *zanaḵẖ*, زنخدان *zanaḵẖdān*, چاہِ غبغب *chāh-i-ghabghab*.

Dewlap, غبغب *ghabghab*.

Throat, گلا *galā*, حلق *ḥalḳ*, حلقُوم *ḥalḳūm*.

Larynx, Throttle, Windpipe, Gullet, نرکھڑی *narkhaṛī*, ٹینٹوا *ṭēnṭū'ā*, نرکسی *narkasī*, نلی *nalī*, گلُو *gulū*, گلا *galā*.

Neck, گردن *gardan* (f.), گلا *galā*, گریوا *grīwā* (f.), گھنچ *ghanch*.

Nape of the neck, گُدّی *guddī*, قفا *ḳafā* (f.).

Shoulder, کاندھا *kāndhā*, مونڈھا *mōnḍhā*, دوش *dōsh*, (dakh.) مُنڈا *muṇḍā*.

Shoulder blade, شانہ *shāna*, کتف *katif*.

Wing, پر *par*, پنکھ *pankh*, پچھ *pachh*, بازو *bāzū*.

Arm, بانہ *bāṅh*, ہاتھ *hāth*.

Arm (from the shoulder to the elbow), بازو *bāzū*, بھج *bhuj*, ڈنڈ *ḍanḍ*.

Arm (from the elbow to the wrist), پہنچا *pahunchā*.

Wrist, کلائی *kalā'ī*, پہنچا *pahunchā*, (dakh.) منگٹ *mangaṭ*.

Hand, ہاتھ *hāth*, دست *dast*, چنگل *changul*, (extended) پنجہ *panja*.

Palm of the hand, ہتھیلی *hathēlī*, کف *kaff* (f.), کف دست *kaff-i-dast*.

Fist, مُٹھی *muṭṭhī*, مُشت *musht*.

Thumb, انگوٹھا *angūṭhā*, انگشت نر *angusht-i-nar*, ابہام *ibhām*.

Finger, اُنگلی *unglī* or انگلی *anglī*, انگشت *angusht* (f.).

Forefinger, انگشت شہادت *angusht-i-shahādat*, کلمی کی اُنگلی *kalmē kī unglī*, سبابہ *sabbāba*.

Middle finger, بیچ کی اُنگلی *bīch kī unglī*.

Ring finger, (dakh.) شہادت کی انگلی *shahādat kī anglī*.

Little finger, (Gilch. کان انگلی *kān anglī?*), چھنگلی *chhingulī* (?).

Tips of the fingers, انامل *anāmil*.

Nail of the finger, &c., ناخن *nākhun*, نکھ *nakh*, نہ *nah*.

Claw, چنگل *changul*, پنجہ *panja*, ناخن *nākhun*.

Elbow, کہنی *kuhnī*, مرفق *mirfaḳ*, کوہنی *kōhnī*.

Knuckle, اُنگلیون کی گانٹھ *unglīyōṅ kī gāṇṭh*, بند *band*.

Armpit, بغل *baghal* (f.), ککھڑی *kakhrī*.

Breast, Bosom, چھاتی *chhātī*, سینہ *sīna*.

Pap, Nipple, Teat, Dug, سرِ پستان *sar-i-pistān*, بھٹنی *bhiṭnī*, ججیا *jijiyā* (f.), چونچی *chūnchī*.

Breast-bone, سر سینہ *sar-sīna*.

Back, پیٹھ *pīṭh* (f.), پشت *pusht* (f.).

Backbone, ریڑھ *rīṛh* (f.), ڈانڈ *ḍānḍ*, (dakh.) پیٹھ کا بانس *pīṭh kā bāns*.

Side, Ribs, پانجر *pānjar*, پسلی *paslī*.

Bosom, گود *gōd* (f.), کولا *kaulā*, کنار *kanār* or *kinār* (f.), آغوش *āghōsh* (f.).

Belly, پیٹ *pēṭ*, شکم *shikam*.

Stomach, معدہ *miʿda*, جھوجھ *jhōjh*, اوجھ *ōjh*.

Maw, Craw, Crop, حوصلہ *ḥauṣila*, پوتا *pōṭā*.

Point of the sternum or ensiform cartilage, کوڑی *kauṛī*.

Navel, ناف *nāf* (f.), نابھ *nābhi* (f.), تونڈی *tōndī*.

Bowels, Intestines, انتڑی *antṛī*, or plur. انتڑیاں *antṛiyāṉ*, آنتیں *āntēṉ* (f.).

Mesentery, انتڑیوں کی تھیلی *antṛiyōṉ kī thailī*.

Heart, ہردا *hirdā*, قلب *ḳalb*, دل *dil*.

Liver, کلیجہ *kalēja*, جگر *jigar*, کبد *kabid*.

Lungs, Lights, ریہ *riya*, or plur. ریات *riyāt* (f.), شش *shush*, پھیپھڑی *phēphṛē* (?), (dakh.) پھیپسا *phēpsā*.

Spleen, Milt, تلی *tillī*, طحال *ṭiḥāl* (f.), سپرز *supurz*.

Pluck, حَيوان کا انْتریا کلیجہ *haiwān kā antar yā kalēja.*

Pancreas, لبلبہ *lablaba.*

Kidney, گُردہ *gurda.*

Bladder, پھُکنا *phuknā* or پھُوکنا *phūknā*, مثانہ *maṣāna.*

Gall-bladder, Gall, Bile, پِتّا *pittā*, زہرہ *zahra.*

Abdomen, پیٹ *pēṭ*, شِکم *shikam*, کوکھ *kōkh* (f.), کوکھا *kōkhā* (f.).

Loins, Waste, کمر *kamar* (f.), میان *miyān* (f.). کٹ *kaṭ* (f.).

Flank, کوکھ *kökh* (f.), بغل *baghal* (f.); see Loins.

Pelvis (lower part of the belly), پیڑو *pēṛū*, کوکھا *kōkhā.*

Private parts, انْدام نِہانی *andām-i nihānī*, ستر *satr.*

Hip, Buttock, Ham, Haunch, Rump, کُولا *kūlā*, چُوتڑ *chūtaṛ*, سُرین *surīn* (f.), پُوٹھ *pūṭh*, پُٹّھا *puṭṭhā.*

Thigh, ران *rān* (f.), جانگھ *jāngh* (f.), جنگھا *janghā* (f.).

Knee, گھُٹنا *ghuṭnā*, زانو *zānū*, ٹھیونا *ṭhē'ōnā.*

Kneepan, کھُریا *khuriyā*, چکّی *chakkī*, آئینہ *ā'īna.*

Lap, گود *gōd* (f.), زانو *zānū.*

Leg, ساق *sāk* (f.), پانو *pānw*, گوڑ *gōṛ*, پھلّی *phillī.*

Calf of the leg, پِنڈلی *pinḍlī*, تیلی *tīlī*, (dakh.) پِنڑی کا گوشت *pinṛī kā gōsht.*

Shin, Shin-bone, پھلّی کی ہڈّی *phillī kī haḍḍī*, (dakh.) پِنڑی کی نلی *pinṛī kī nallī.*

Ankle, گھُوٹی *ghūṭī*, کعب *ka'b*, شتالنگ *shitālang*, (joint) ٹخنا *ṭakhnā.*

Pastern (of a horse), ٹھیونا *ṭhē'ōnā*, گھُوٹی *ghūṭī.*

Heel, ایڑی *ēṛī*, پاشنہ *pāshna.*

Instep, پُشتِ پا *pusht-i pā.*

Foot, پانْو *pañw*, پا *pā*, پَیر *pair*, پگ *pag*, چرن *charan.*

Sole of the foot, تلُوا *talū'ā* or تلْوا *talwā*, کفِ پا *kaff-i pā.*

Toe, پانْو کِي اُنگْلِي *pāñw kī ungli*, (great) نر انگُشْتِ *angusht-i nar.*

Hoof, سُم *sum*, کُھر *khur.*

Hurts and Diseases of the Body.

Blow, Stroke, Stripe, چپیٹ *chapēṭ* (f.), ضرْب *ẓarb* (f.), وار *wār*, مار *mār* (f.).

Blow with the fist, مُشْت *musht*, مُکّي *mukkī*, گھُوسا *ghūsā.*

Bruise, Blow, Hurt, چوٹ *chōṭ* (f.).

Sprain, Strain, موچ *mōch*, (dakh.) موڑا *mōṛā.*

Cut, Slash, چِیرا *chīrā*, زخْم *zakhm.*

Scratch, small wound, چرْکا *charkā.*

Wound, Sore, زخْم *zakhm*, گھاؤ *ghā'ō*, گھائي *ghā'ē*, جراحت *jarāḥat* (f.), ریش *rēsh.*

Ulcer, Abscess, ناسُور *nāsūr*, قرْحہ *ḳarḥa*, پھوڑا *phōṛā.*

Fistula, ناسُور *nāsūr.*

Issue, Running sore, بندرْکھت *bandarkhat.*

Gangrene, Mortification, خورا *khōrā*, سڑن *saṛan.*

Imposthume, Bile, Blain, دُمّل *dummal*, پھوڑا *phōṛā.*

Whitlow, Felon, چھلورِي *chhalōrī.*

Pimple, Pustule, small Bile, بلْتوڑ *baltōṛ*, پھُنسِي *phunsī*, چھالا *chhālā*, پنْسا *pansā* (f.).

Blister, پھپھولا *phaphōlā*, چھالا *chhālā*, پھُلْکا *phulkā*, آبِلہ *ābila.*

Kibe, Chap on the foot, Chilblain, بِوائي *biwā'ī.*

Scar, Cicatrix, Mark, داغ *dāgh,* چِنھ *chinh,* چِتّي *chittī,* چکتا *chaktā.*

Bump, گُومڑا *gūmṛā,* گٹھیا *gaṭhiyā,* (from the bite of an insect) ددوڑا *dadoṛā.*

Swelling, Tumour, دُمّل *dummal,* ورم *waram,* آماس *āmās,* سُوج *sūj* (f.), پھُولُو *phūlā'ō.*

Wen, گُومڑا *gūmṛā,* (dakh.) رسُولي *rasūlī.*

Bronchocele, Goitre, گھیگا *ghēgā,* گھیگھا *ghēghā.*

Scrofula, King's evil, کنٹھ مالا *kanṭh mālā,* خنازِیر *khanāzīr.*

Cancer, سرطان *saraṭān,* ہزارچشمہ *hazār-chashma.*

Chancre, ٹانکي *ṭānkī,* چٹ *chaṭ* (f.).

Wart, Excrescence, مسّا *massā,* مسبِرد *masbird,* اِلّا *illā.*

Pain, Ache, Ail, دُکھ *dukh,* دَرد *dard,* پِیر *pīr* (f.), بیدن *bēdan.*

Sickness, Illness, Disease, Disorder, Distemper, بِیماري *bīmārī,* مرض *marz* or مرض *maraz,* آزار *āzār,* روگ *rōg.*

Contagion, Infection, سرایَت *sarāyat* (f.).

Sickness at Stomach, Nausea, اوک *ōk* (f.), ہیک *hīk,* متلائي *matlā'ī.*

Indigestion, بد ہضمي *bad-hazmī,* اجیرن *ajīran.*

Fainting, Swoon, غش *ghash,* غشي *ghashī,* مُورچھا *mūrchhā* (f.).

Fit, بِیماري کي جڑھتي *bīmārī kī chaṛhtī,* نَوبت *naubat* (f.).

Headach, دَرد سر *dard-i-sar,* صُداع *ṣudā',* (dakh.) سِر پھوڑي *sir-phōṛī.*

Vertigo, Giddiness, Swimming in the head, دَورانِ سر *daurān-i-sar.*

Ear-ach, دَرد گوش *dard-i-gosh* (?).

Toothach, دَنت پِیر *dant-pīr* (f.), دَرد دَندان *dard-i dandān.*

Ophthalmia, آشوبِ چشم *āshōb-i chashm*, آنکھ کا مرض *ānkh kā maraz*.

Quinsy, خُناق *khunāk*.

Sore throat, گلے کا درد *galē kā dard*.

Ringworm, Herpes, داد *dād*, بھینسیا داد *bhainsīyā-dad*.

Cold, ٹھنڈ *ṭhanḍ* (f.), سردی *sardī*, زُکام *zukām*.

Catarrh, Rheum, نزلہ *nazla*, زُکام *zukām*.

Cough, کھانسی *khānsī*, سُرفہ *surfa*, (dakh.) ڈھانس *ḍhāns*.

Hiccough, Hickup, ہچکی *hichkī*.

Hoarseness, گرفتگیِ آواز *giriftagī-āwāz* (f.).

Fever, تپ *tap* (f.), تاپ *tāp* (f.), جر *jar*, حرارت *ḥarārat* (f.).

Ague, تپ لرزہ *tap-i-larza*, جُوڑی *jūṛī*.

Ague, quartan, حُمّائے رِبعی *ḥummā-e rib'ī*.

Ague, tertian, تجاری *tijārī*, تپ غِبّ *tap-i ghibb*.

Intermittent fever, انتریا *antriyā*, تپ نوبت *tap-i naubat*.

Hectick fever, تپ دِق *tap-i dikk*, سِل *sill*.

Quotidian fever, تپ مُواظبہ *tap-i muwāẓaba*.

Burning fever, تپ مُحرِق *tap-i muḥrik*.

Madness, Phrenzy, دیوانگی *dīwānagī*, سودا *saudā*, سِڑ *siṛ* (f.).

Consumption, Phthisis, سِل *sill*, چھے روگ *chhai-rōg* (or, vulg. *chha'i-rōg*).

Dropsy, Hydropsy, جلندھر *jalandhar*, اِستِسقا *istisḳā*.

Anasarca, اِستِسقائے زِقی *istisḳā-i ziḳḳī*.

Tympany, اِستِسقائے طبلی *istisḳā-i ṭablī*.

Pleurisy, ذاتُ آلجَنب *ẕātu-l-jamb*, جِرسام *jirsām*, برسام *barsām*.

Plethora, اِفراطِ اخلاط *ifrāṭ-i akhlāṭ*, اِفراطِ خُون *ifrāṭ-i khūn*.

Asthma, سانک *sānk* (f.), ضِیقُ آلنفس *ẓīḳu-n-nafas*, دمہ *dama*.

Palsy, سِتنگ *sitang*, (or hemiplegia) فالِج *fālij*, ادھنگ *adhang*.

Paralysis, لقوہ *laḳwa*, رعشہ *ra'sha*: see Palsy.

Gout, نِقرِس *niḳris* (improp. *naḳris*), (dakh.) گٹھیا بائی *gaṭhiyā-bā'ī*.

Rheumatism, بائی *bā'ī* or *bā'ē* (f.), بات *bāt* (m.), وجعِ مفاصِل *waja'i mafāṣil*, (dakh.) جھنکوائی *jhanakwā'ī*.

Jaundice, کَنول *kanwal* or کَنول باد *kanwal-bād*, یرقان *yarḳān*.

Gravel, Stone, سنگِ مثانہ *sang-i maṣāna*.

A stone in the bladder, Calculus, پتھری *patthrī*.

To have a palpitation of the heart, جی دھڑکنا *jī dhaṛaknā*.

Smallpox, سیتلا *sītalā* (f.), ماتا *mātā* (f.) or (dakh.) ماتھا *māthā*, گوٹی *gōṭī*, چیچک *chēchak* (f.). A Pock, گوٹی *gōṭī*.

Measles, گرمیدانہ *garmī-dāna* (?), پنگوٹی *pangōṭī* (Gilch. ?).

Chincough, کھانسی *khāṅsī*, (dakh.) کھنگ *khang*.

A sty on the eyelids. آنکھ انجنی *ānkh anjanī*, انجنھاری *anjanhārī*.

Gripes, Colic, پیچش *pēchish* (f.), مروڑا *maroṛā*, قُولنج *ḳūlinj*.

Tenesmus, ہگاس *hagās* (f.), پیچش *pēchish* (f.), سُور *sūr*.

Vomiting, اُبکائی *ubkā'ī* قَی *ḳai*, (f.), اِستِفراغ *istifrāgh*.

Cholera, ہَیضہ *haiẓa*, وبا *wabā* (f.).

Piles, Hemorhoids, بَواسیر *bawāsīr*.

Stoppage of the nose, Coryza, سُدّہ *sudda*.

Hemorrhage, (from the nose) رُعاف *ru'āf*, (from other part) سَيلُ ٱلدّم *sailu-d-dam.*

Polypus, Inflammation in the nose, ناكْرا *nāḳrā.*

Obstruction of the liver, سُدّهٔ جِگر *sudda-i jigar.*

Diarrhœa, Flux, Dysentery, اِتسار *atisār*, سِيتْرس *sītras*, اِسْهال *is'hāl*, جِرْيانِ شِكم *jiryān-i shikam.*

Constipation, Costiveness, قَبْض *ḳabz* (f.), قَبْضِيت *ḳabziyat* (f.) بَسْتگي *bastagī.*

Venereal, باؤ *bā'ō* (f.), بادِ فرنْگ *bād-i farang*, آتشک *ātashak* (f.).

Gonorrhoea, سوزاک *sōzāk*, پرميو *parmē'ō*, پرميه *pramēh.*

Diabetes, سِلْسِلِ بَول *silsil-i baul.*

Dysury, Strangury, حبْسُ ٱلبَول *ḥabsu-l-baul*, عُسرُ ٱلبَول *ūsru-l-baul.*

Epilepsy, مِرگي *mirgī*, اپسْمار *apasmār.*

Rupture, Hernia, باد خايه *bād khāya*, فتْق *fatḳ.*

Leprosy, كوڑھ *kōṛh*, جُذام *juẕām*, پيس *pēs*, سُفَيدي *sufaidī.*

Elephantiasis, فِيل پا *fīl-pā*, مها كوڑھ *mahā kōṛh.*

Plague, Pestilence, وَبا *wabā* (f.), مرِي *marī.*

Epidemic, مهامار *mahā-mār*, مرضِ عامّ *maraẓ-i-āmm.*

Famine, قحْط *ḳaḥṭ*, قحْط سالي *ḳaḥṭ-sālī*, كال *kāl*, دُبْهُک *dubhuk.*

Hunger, بهُوكھ *bhūkh* (f.), گُرسنگي *gursinagī*, جُوع *jū*.

Thirst, پياس *piyās* (f.), تراس *trās* (f.), تِشْنگي *tishnagī*, عطش *ā̈ṭash* (f.).

Persons employed in curing diseases.

Physician, حكِيم *ḥakīm*, طبِيب *ṭabīb*, بَيد *baid.*

Surgeon, جرّاح *jarrāḥ.*

Apothecary, Druggist, عطّار *ʻaṭṭār*, دواساز *dawā-sāz*, پنساري *pansārī* (m.).

Phlebotomist, رگ زن *rag-zan*, فصّاد *faṣṣād.*

Cupper, حجّام *ḥajjām*, سينگي والا *sīngī-wālā.*

Bonesetter, كمانگر *kamān-gar.*

Medical means.

Medicine, Drug, دَوا *dawā* (f.), دارُو *dārū* (f.), اَوشدھ *aushadh* (f.).

Remedy, Cure, عِلاج *ʻilāj*, چارہ *chāra.*

Emetic, مُقَيّي *muḳaiyī*, قَي كِي دَوا *ḳai kī dawā.*

Purge, جُلّاب *jullāb*, جھاڑ *jhāṛ.*

Bleeding, فصد *faṣd* (f.).

Electuary, مَعْجُون *maʻjūn*, دارُو نوش *nōsh-dārū.*

Ointment, مرھم *marham*, ليپ *lēp.*

Plaster, Salve, مرھم *marham*, ليپ *lep*, ضماد *ẓamād* (f.).

Fomentation, سينک *sēnk*, كِماد *kimād.*

Embrocation, تتار *tatār* (f.), ضماد *ẓamād* (f.), طِلا *ṭilā.*

Poultice, لوپڑي *lopṛī*, ٹِكور *ṭikōr.*

Bandage, ضماد *ẓamād* (f.), پٹّی *paṭṭī.*

Clyster, حُقنہ *ḥuḳna.*

The Mind and its Attributes or Affections.

Mind, من *man*, بُوجھ *būjh* (f.), مُدرِكہ *mudrika*, هوش *hōsh.*

Intellect, Understanding, عقل *ʻaḳl* (f.), هوش *hōsh*, بُدھ *budh* (f.), فہم *fahm.*

Reason, عقل *ākl* (f.); reasoning faculty, نطق *nuṭk*.

Will, Wish, ارادہ *irāda*, اچھا *ichchhā* (f.), بچار *bichār*.

Desire, شوق *shauk*, چاہ *chāh* (f.), ہوس *hawas* (f.), خواہش *khwāhish* (f.).

Avarice, لالچ *lālach*, بخل *bukhl*, حرص *ḥirṣ* (f.).

Ambition, ہوس *hawas* (f.), اُمنگ *umang* (f.), حوصلہ *ḥauṣila*.

Affection, محبت *muḥabbat* (f.), پیار *piyār*, نیہہ *nēh* (f.), درد *dard*.

Love, عشق *ishk*, چاہ *chāh*, پیار *pyār*, ہوا *hawā* (f.).

Hatred, Dislike, Aversion, نفرت *nafrat* (f.), بد خواہی *bad-khwāhī*, گریز *gurēz*.

Disgust, Abhorrence, کراہیت *karāhiyat* (f.), نفرت *nafrat* (f.), گھن *ghin*, (f.), بیزاری *bēzārī*.

Anger, Passion, Rage, کرودھ *brōdh*, خشم *khashm*, غصہ *ghuṣṣa*, غضب *ghaẓab*, رس *ris* (f.), طیش *ṭaish* (f.).

Pleasure, Joy, Mirth, Gladness, خوشی *khushī*, عیش *āish*, فرحت *farḥat* (f.), بلاس *bilās*, آنند *ānand*, سرور *surūr*, خرمی *khurramī*.

Happiness, Felicity, کامرانی *kāmrānī*, آنند *ānand*, خوشوقتی *khush-waḳtī*.

Hope, اُمید *ummēd* (f.), آس *ās* (f.), آسا *āsā* (f.).

Reliance, Faith, Trust, آس *ās* (f.), اعتماد *i'timād*, بھروسا *bhrōsā*, تکیہ *takiya*, اعتبار *i'tibār*.

Fear, Dread, Apprehension, ڈر *ḍar*, وسواس *waswās*, بھی *bhai*, سنکا *sankā* (f.).

Doubt, Suspicion, شک *shakk*, سندیہہ *sandēh*, دُبدھا *dubdhā* (f.), شُبہہ *shubha*.

Courage, Valour, جُرأت *jur'at* (f.), هِمّت *himmat* (f.), دِلیرِي *dilērī.*

Cowardice, بي هِمّتي *be-himmātī*, نا مرْدي *nā-mardi.*

Shame, Bashfulness, Modesty, شرْم *sharm* (f.), لاج *lāj* (f.), حَیا *ḥayā* (f.).

Jealousy, ظنّ *ẓann*, جهل *jhal* (f.), ڈاہ *ḍāh* (f.), شکّ *shakk.*

Spite, Malice, Grudge, Envy, بُغْض *bughẓ*, رشْک *rashk*, کِینہ *kīna.*

Animosity, Enmity, بَیر *bair*, لاگ *lāg* (f.), عداوت *ʿadāwat* (f.).

Vengeance, Revenge, اِنْتِقام *intiḳām*, بَیر *bair*, بدْلا *badlā.*

Mercy, Compassion, Pity, رحْم *raḥm*, دَیا *dayā* (f.), پِیر *pīr* (f.).

Patience, صبر *ṣabr* (f.), صبُورِي *ṣabūrī*, دهِیرج *dhīraj.*

Morals, moral and immoral Actions.

Morals, Manners, سِیرت *sīrat* (f.), اخْلاق *akhlāḳ*, ادب *adab.*

Ceremonies, Custom, Etiquette, آداب *ādāb*, رسْم *rasm* (f.), چال (f.).

Politeness, good manners, خُلْق *khulḳ*, مُرُوّت *murūwat* (f.).

Civility, سُلُوک *sulūk*, خُلْق *khulḳ*, اِنْسانِیَت *insāniyat* (f.).

Honesty, Probity, سچّائي *sachchā'ī*, راسْتي *rāstī*, سچوتي *sachautī.*

Immorality, Dishonesty, بدمعاشي *bad-ma'āshī*, ادْهرْم *adharm.*

Knavery, Treachery, دغابازِي *dagẖā-bāzī*, بي اِیمانِي *be-īmānī.*

Falsehood, Deceit, جهُوٹّه *jhūṭh*, مکْر *makr*, دروغ *darōgẖ.*

Temperance, Sobriety, پرْهیز *parhēz*, سنْجم *sanjam*, ورع *waraʿ.*

Intemperance, Extravagance, بد پرْهیزِي *bad-parhēzī*, فضُولِي *faẓūlī.*

Prodigality, Waste, اِسْراف *isrāf*, ور خرْچِي *war-kharchī*, تلف *talaf.*

Niggardliness, Stinginess, کنْجُوسي *kanjūsī*, تنْگدِلي *tangdilī.*

Liberality, Generosity, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd*, کرم *karam*.

Beneficence, احسان *iḥsān*, اُپکار *upakār*, فیض *faiz*.

Friendship, Kindness, مہربانی *mihrbānī*, کرپا *kirpā* (f.).

Professions, Occupations.

Theology, Divinity, فقہ *fiḳh* (f.), علم الہی *ʿilm-i ilāhī*.

Medicine (practice of), Physic, طبابت *ṭabābat* (f.), طب *ṭibb* (f.).

Law, Jurisprudence, فقہ *fiḳh* (f.), عدالت *ʿadālat* (f.), شرع *sharʿ*.

Military Profession, سپاہ گری *sipāh-garī*.

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkārī*, زراعت *zirāʿat* (f.).

Merchandise, Commerce, تجارت *tijārat* (f.), سوداگری *saudāgarī*, بیپار *baipār*, بنج *banij*, سودا *saudā*.

Servitude, Slavery, بندگی *bandagī*, چاکری *chākarī*, نوکری *naukārī*, غلامی *ghulāmī*, ٹہل *ṭahal* (f.).

People of Professions, Occupations, or Trades.

Theologian, فقیہ *faḳīh*, اہل معرفت *ahl-i maʿrifat*, اچارج *achāraj*.

Lawyer, فقیہ *faḳīh*, عدالت کا وکیل *ʿadālat kā wakīl*.

Soldier, سپاہی *sipāhī*, سپاہی پیشہ *sipāhī pēsha*, لشکری *lashkarī*.

Physician, طبیب *ṭabīb*, بید *baid*, حکیم *ḥakīm*.

Author (writer), مؤلف *muʾallif*, گرنتھ کار *granth-kār*, مصنف *muṣannif*.

Cultivator, Husbandman, کسان *kisān*, دہقان *dihḳān*, مزارع *muzāriʿ*.

Merchant, Trader, سوداگر *saudāgar*, تاجر *tājir*, بیپاری *baipārī* (m.).

Grain-merchant, بنجارا *banjārā*, غلہ فروش *ghalla-farōsh*.

Banker, Moneychanger, مہاجن *mahājan*, صرّاف *ṣarrāf*, سیٹھ *sēṭh*.

Broker, Salesman, دلّال *dallāl*, مُقیم *muḳīm*.

Artificer, Artisan, کاریگر *kārīgar*, کسبی *kasbī* (m.), پیشہ‌ور *pesha-war*.

Draper, Linen-draper, Mercer, Cloth-merchant, بزّاز *bazzāz*.

Silk-mercer, ابریشمینہ فروش *abrēshmīna-farōsh*, حریر فروش *ḥarīr-farōsh*.

Weaver, جُلاہا *julāhā*, تانتی *tāntī* (m.), بافندہ *bāfinda*.

Embroiderer, زردوز *zar-dōz*, چکن‌دوز *chikan-dōz*.

Carpet-weaver, شطرنجی باف *shaṭranjī-bāf*.

Tailor, درزی *darzī* (m.), سُوجی *sūjī* (m.), خیّاط *khaiyāṭ*.

Shoemaker, Cobbler, موچی *mōchī* (m.), کفشدوز *kafshdōz*.

Saddler زینگر *zīngar*, موچی *mōchī* (m.), سرّاج *sarrāj*.

Tanner, Currier, چمار *chamār*, دبّاغ *dabbāgh*, ڈبگر *ḍabgar*.

Grocer, بقّال *baḳḳāl*, پنساری *pansārī*, عطّار *ʿaṭṭār*.

Druggist, Apothecary, پنساری *pansārī* (m.), عطّار *ʿaṭṭār*.

Ironmonger, آہن فروش *āhan-farōsh*.

Blacksmith, لوہار *lōhār*, آہنگر *āhangar*, حدّاد *ḥaddād*.

Farrier, نعلبند *naʿl-band*, سالوتری *sālōtarī*: see Horse-doctor.

Coppersmith, Brasier, Tinker, مسگر *misgar*, کسیرا *kasēra*, ٹھٹھیرا *ṭhaṭhērā*.

Jeweller, جوہری *jauharī*, جڑیا *jaṛiyā*, زیور فروش *zēwar-farōsh*.

Goldsmith, Silversmith, سُنار *sunār*, زرگر *zargar*.

Cutler, کاردگر *kāradgar*, لوہار *lōhār*.

Needle-maker, سوزنگر *sōzan-gar*.

Arrow-maker, تیرگر *tīr-gar*.

Cartwright, Carpenter, Cabinet-maker, بڑھئی *baṛha'ī* (m.), کھاتی *khātī* (m.), نجّار *najjār*, درودگر *darōdgar*.

Cook, باورچی *bāwarchī* (m.), رسوئیا *rasō'iyā*, طبّاخ *ṭabbākh*.

Sutler, Innkeeper, بھٹیارا *bhaṭhiyārā*.

Baker, نانبائی *nānbā'ī* (m.), نانپز *nānpaz*, طبّاخ *ṭabbākh*.

Butcher, قصّاب *ḳaṣṣāb*, قصائی *ḳaṣā'ī* (m.), ذابح *ẕābiḥ*.

Poulterer, مرغّبان *murghbān*, مرغیوالا *murghīwālā*.

Fishmonger, ماہی فروش *māhī-farōsh*, مچھلی والا *machhlī-wālā*.

Green-grocer or -seller, ترہ فروش *tara-farōsh*, کنجڑا *kunjṛā*.

Gardener, مالی *mālī*, باغبان *bāghbān*, (dakh.) باغوالا *bāghwālā*.

Architect, Builder, Mason, Bricklayer, معمار *mi'mār*, تھوئی *thawa'ī* (m.), راج *rāj*, راز *rāz*.

Stonecutter, سنگ فروش *sang-farōsh*.

Brickmaker, خشت پز *khisht-paz*, اینٹ والا *īnṭ-wālā*.

Potter, کمہار *kumhār*, کلال *kulāl*, کسگر *kas-gar*.

Plasterer, کسگر *kas-gar*.

Accountant, Cashier, Clerk, Writer, متصدی *mutaṣaddī*, محرر *muḥarrir* لیکھک *lēkhak*.

Village Accountant, کرمچاری *karamchārī* (m.).

Steward, بکاول *bakāwal*, بھنڈاری *bhanḍārī* (m.), دیوان *dīwān*.

House-Steward, Butler, خانسامان *khānsāmān*, خدمتگار *khidmatgār*, بھنڈاری *bhanḍārī*, مودی *mōdī*.

Brewer, بوزا گر *bōzā-gar*.

Printer, چھاپے والا *chhāpē-wālā*, (of cloth) چھیپی *chhīpī*, نقّاش *naḳḳāsh*.

Engraver, قلم کار *ḳalam-kār*, کنّدہ کار *kanda-kār*.

Carver, Sculptor, Statuary, کنّدہ کار *kanda-kār*, نقّاش *naḳḳāsh*.

Painter, Draftsman, چِتر کار *chitr-kār*, مُصوِّر *muṣauwir*, نقّاش *naḳḳāsh*.

Actor, Mimic, Player, بھانڈ *bhānḍ*, سوانگی *swāngī*, بہُروپیا *bahurūpiyā*, نقّال *naḳḳāl*.

Adjutant, Aide de camp, نقیب *naḳīb*, مُصاحِب *muṣāḥib*.

Administrator, Executor (of a will), وصی *waṣī*.

Advertiser, Reporter, Intelligencer, مُخبِر *mukhbir*, خبر دار *khabar-dār*, شہر خبرا *shahr-khabrā*.

Alchymist, مُہوِّس *muhawwis*, کیمیاگر *kīmiyāgar*.

Amanuensis, کاتب *kātib*, لکھنی داس *likhnī-dās*, لیکھک *lēkhak*.

Ambassador, Envoy, ایلچی *ēlchī*, وکیل *wakīl*, دُوت *dūt*, سفیر *safīr*.

Angler, بنسی باز *bansī-bāz*.

Annotator, مُفسِّر *mufassir*, شارِح *shāriḥ*.

Appraiser, Valuer, Assizer, نرخی *nirkhī*, مُقیم *muḳīm*.

Arbitrator, Umpire, ثالِث *sāliṣ*, حکم *ḥakam*, مُنصِف *munṣif*.

Archer, تیر انداز *tīr-andāz*, کمانڈار *kamān-dār*, دھنُک دھر *dhanuk-dhar*.

Arithmetician, مُحاسِب *muḥāsib*, گنک *ganak*, سیاق دان *siyāḳ-dān*.

Armourer, صَیقل گر *ṣaiḳal-gar*.

Artist, دست کار *dast-kār*, اُستاد *ustād*, کاریگر *kārīgar*.

Ascetic, تپسی *tapsī* (m.), گوشہ نشین *gōsha nishīn*.

Assassin, قاتِل *ḳātil*, سفّاک *saffāk*, ٹھگ *ṭhag*.

Assayer (of coins), ناقد *nāḳid*, نقّاد *naḳḳād*, پرکھیا *parakhaiyā*.

Assistant (in office), پیش دست *pēsh-dast*, پیش کار *pēsh-kār*.

Astrologer, Astronomer, مُنجّم *munajjim*, جوتکھی *jōtikhī* (m.), نُجُومِي *nujūmī*.

Attorney, نائِب *nā'ib*, وَکِیل *wakīl*.

Auctioneer, نِیلام کرنی والا *nilām karnē-wālā*.

Auditor (of accounts), مُستَوفِي *mustaufī* (m.), مُحاسِب *muḥāsib*.

Augurer, شُگُونیا *shugūniyā*.

Barber, حجّام *ḥajjām*, ناپِت *nāpit*, اُستا *ustā*.

Bearer (of a letter, &c.), حامِل *ḥāmil*, (porter) حمّال *ḥammāl*, موٹیا *moṭiyā*, قُلِي *ḳulī*, (chairman) مہرا *mahrā*, کہار *kahār*, بھوئی *bhōʾī*.

Beggar, بھکھاری *bhikhārī* (m.), فقیر *faḳīr*, گدا *gadā*, سائِل *sā'il*.

Bell-founder, جرس ساز *jaras-sāz*.

Binder (of a book), جِلد گر *jild-gar*, صحّاف *ṣaḥḥāf*.

Bird-catcher, مِیر شِکار *mīr-shikār*, چِڑیمار *chiṛīmār*, صیّاد *ṣaiyād*.

Boatman, مَلّاح *mallāḥ*, کِشتِیبان *kishtībān*, مانجھی *mānjhī*, (rower) ڈانڈی *ḍānḍī* (m.).

Bookkeeper, حِساب نَوِیس *ḥisāb-nawīs*, مُحرِّر *muḥarrir*.

Bookseller, صحّاف *ṣaḥḥāf*, کِتاب فروش *kitāb-farōsh*.

Bootmaker, موزہ گر *moza-gar*.

Bowmaker, کمانگر *kamāngar*.

Boxer, مُشت زن *musht-zan*, مال *māl*, مل *mall*.

Bracelet-maker, چُوڑِیہار *chūṛī-hār.*

Buffoon, مسخرہ *maskhara,* بھانڈ *bhānḍ.*

Burnisher, صَیقل گر *ṣaiḳal-gar.*

Butterman, مکھنیا *makhaniyā.*

Calenderer, کُندیگر *kundī-gar.*

Camel driver or keeper, ساربان *sārbān,* شُتُربان *shutur-bān.*

Cardmaker, گنجیفہ ساز *ganjīfa-sāz.*

Carman, Carter, Coachman, گاڑیوان *gāṛīwān,* گاڑیبان *gāṛībān.*

Carpet-maker, شطرنجی باف *shaṭranjī-bāf.*

Cashier, تحویلدار *taḥwīl-dār,* فوطہ دار *fōṭa-dār,* روکڑیا *rokaṛiyā.*

Cavalier, سوار *sawār,* سوارکار *sawār-kār,* بھل گھوڑیا *bhal-ghōṛiyā.*

Chairman (president), میر مجلس *mīr-majlis:* (bearer) see Bearer.

Chandler, شمع ساز *sham^{a}-sāz.*

Charioteer, رتھ بان *rath-bān,* سارتھی *sārathī* (m.).

Cheesemonger, پنیر فروش *panīr-farōsh.*

Chess-player, شطرنجباز *shaṭranj-bāz,* شاطر *shāṭir.*

Chiromancer, سمُدرکی *samudrakī* (m.).

Chronologer, Chronicler, مؤرخ *mu'arrikh.*

Chymist, کیمیاگر *kīmiyā-gar,* رسایَنی *rasāyanī* (m.).

Clockmaker, ساعت ساز *sā'^{a}t-sāz.*

Coiner, ضراب *ṣarrāb,* (counterfeiter, forger) تغلُبی *taghallubī* (m.).

Collector (tax-gatherer), تحصیل دار *taḥṣīl-dār,* باجدار *bāj-dār.*

Colonel, هزاری *hazārī* (m.), سالار *sālār.*

Comedian, بہروپیا *bahu-rūpiyā*, سوانگی *sawāngī*, نقال *nakḳāl*.

Commander, سردار *sardār*, سالار *sālār*, حاکم *ḥākim*, امیر *amīr*.

Commentator, مفسر *mufassir*, شارح *shāriḥ*, ٹیکا کار *ṭīkā-kār*.

Commissary, سربراہ کار *sarbarāh-kār*, داروغہ *dārōg̲ha*.

Commissioner, امین *amīn*, مختار کار *mukhtār-kār*, مہتمم *muhtamim*.

Compiler, مؤلف *mu'allif*, گرنتھ کار *granth-kār*, جامع *jāmi'*.

Composer, مصنف *muṣannif*, انشا پرداز *inshā-pardāz*.

Conductor, راہ نما *rāh-numā*, راہ بر *rāh-bar*, اگوا *agwā*.

Confectioner, حلوائی *ḥalwā'ī*, مٹھائی گر *miṭhā'ī-gar*.

Conjurer, جادوگر *jādūgar*, ٹونہا *ṭōnhā*, حاضراتی *ḥāẓirātī*, جان *jān*.

Consul, وکیل *wakīl*: see Commissioner.

Contractor, مستاجر *mustājir*.

Controller, داروغہ *dārōg̲ha*, (of accounts) مستوفی *mustaufī*.

Cooper, پیپا بنانی والا *pīpā banānē-wālā*.

A Corporal, نایک *nāyak*.

Counsellor, مشیر *mushīr*, مدبر *mudabbir*, منتری *mantrī* (m.).

Courier, پیک *paik*, قاصد *ḳāṣid*, ہرکارہ *harkāra*.

Courtier, درباری *darbārī*, حضوری *ḥuẓūrī*, اہل مجلس *ahl-i majlis*.

Cow-herd, Cowkeeper, گوپال *gōpāl*, گوال *gwāl* or گوالا *gwālā*, اہیر *ahīr*.

Crier, ڈھنڈھوریا *ḍhanḍhoriyā*, منادی *munādī*.

Critic, حرف گیر *ḥarf-gīr*, مو شگاف *mū-shigāf*.

Cuirassier, بکتر پوش *baktar-pōsh*.

Cupbearer, ساقی *sāḳī*, بکاول *bakāwal*.

Darner, رفوگر *rafū-gar.*

Dervis, درویش *darwēsh,* فقیر *faḳīr.*

Devotee, زاهد *zāhid,* عابد *ābid,* ریاضتی *riyāẓatī,* جوگی *jōgī.*

Dier, صبّاغ *ṣabbāgh,* رنگ ریز *rang-rēz.*

Digger, بیلدار *bēl-dār,* کودگر *kōdgar.*

Director (manager), کار پرداز *kār-pardāz,* کار کن *kār-kun,* مختار کار *mukhtār-kār.*

Disciple, سکھ *sikh,* شاگرد *shāgird,* چیلا *chēlā,* تلمیذ *talmīẓ.*

Distiller, آبکار *āb-kār,* کلار *kalār,* سونڑی *sūṇṛī* (m.), (dakh.) کلال *kalāl.*

Diver, غواص *ghawwāṣ,* مرجیا *marjiyā,* غوطہ خور *ghoṭa-khōr.*

Diviner, غیب دان *ghaib-dān,* شگونیا *shugūniyā:* see Astrologer.

Doctor, عالم *ālim,* مولوی *maulawī* (m.), پنڈت *paṇḍit:* see Physician.

Doorkeeper, دربان *darbān* or درّوان *darwān,* ڈیوڑھی دار *dē'ōrhī-dār.*

Drover, بلدیا *baldiyā,* گلّہ بان *galla-bān.*

Drudge, ٹہلوا *ṭahlū'ā,* محنتی *miḥnatī* (m. f.).

Drummer, ڈھولیا *ḍhōliyā,* طنبورچی *ṭambūr-chī,* طبل نواز *ṭabl-nawāz.*

Embroiderer, چکن دوز *chikan-dōz,* زردوز *zar-dōz.*

Enameller, مینا کار *mīnā-kār.*

Enchanter, جادوگر *jādū-gar,* افسون گر *afsūn-gar,* ساحر *sāḥir.*

Executioner, جلّاد *jallād,* بدھک *badhik.*

Factor, Agent, گماشتہ *gumūshta,* کارپرداز *kār-pardāz,* کار گذار *kār-guẓār.*

Falconer, بازدار *bāz-dār,* شاهین پرور *shāhīn-parwar.*

Farmer, کسان *kisān,* ملکی *milkī,* چاسی *chāsī,* زمین دار *zamīn-dār.*

Fencer, Cudgeller, پٹّي باز *paṭṭē-bāz*, لکڑ باز *lakaṛ-bāz*.

Ferryman, گُذر بان *guẕar-bān*, پٹنی *paṭnī*, نیّا *naiyā*.

Fiddler, سارنگیا *sārangiyā*, سارنگي نواز *sārangī-nawāz*.

Fisherman, ماهي گیر *māhī-gīr*, مچھوا *machhwā*, جلیا *jaliyā*.

Footpad, راہ زن *rāh-zan*, بٹ پار *baṭ-pār*: see Robber.

Forester, بن باس *ban-bās*: see Ranger.

Fortuneteller, سمُدرکي *samudrikī* (m.), رمّال *rammāl*, نُجومي *nujūmī* (m.).

Founder, Caster, کسیرا *kasērā*, (dakh.) کسار *kasār*: see Coppersmith.

Friar, فقیر *faḳīr*, زاهد *zāhid*, قلندر *ḳalandar*: see Monk.

Fruiterer, میوہ فروش *mewa-farōsh*.

Furbisher, Polisher, صَیقل گر *ṣaiḳal-gar*.

Furrier, سمُور فروش *samūr-farōsh*.

Fusileer, زنبورچي *zambūr-chī*, بندوقچي *bandūḳ-chī*.

Gambler, Gamester, جواري *jwārī* (m.), پھڑ باز *phaṛ-bāz*, قِمار باز *ḳimār-bāz*.

General, سالار *sālār*, سپاہ سالار *sīpāh-sālār*, سردار *sardār*.

Generalissimo, سیناپت *sēnāpat*, اِمیرُ اُلاُمرا *amīru-l-umarā*.

Geometrician, مُہندس *muhandis*, هندسہ دان *handasa-dān*.

Gilder, طلا کار *ṭilā-kār*, کوفت گر *kōft-gar*.

Glass-maker, شیشہ گر *shīsha-gar*.

Glazier, شیشہ جڑنے والا *shīsha jaṛnē-wālā*.

Governess (female teacher), آتو *ātū* (f.).

Governor, حاکم *ḥākim*, عامل *ʿāmil*, ناظم *nāẓim*, سردار *sardār*.

Grammarian, صرف نحو دان *ṣarf-naḥv-dān*, بياكرني *byākaranī*.

Grass-cutter, گهسيارا *ghasiyārā*.

Grave-digger, گوركن *gōr-kan*.

Grazier, چرواها *charwāhā*, چراني والا *charānē-wālā*: see Shepherd.

Groom, سائيس *sā'īs*, نفر *nafar*, سئيس *sa'īs*.

Gunner, گولنداز *gōlandāz*, گلچلا *gulchalā*, بندهاني *bandhānī*.

Haberdasher, بساطي *bisāṭī* or بساتي *bisātī*, پٹوا *paṭwā*: see Pedler.

Harper, چنگي *changī*, بربط نواز *barbaṭ-nawāz*.

Helmsman, مانجهي *mānjhī* (m.), سكاني *sukkānī* (m.): see Steersman.

Herald, مُنادي *munādī*, دهنڈهوريا *ḍhanḍhōriyā*.

Herdsman, گلّه بان *galla-bān*, بلديا *baldiyā*, چرواها *charwāhā*.

Hermit, گوشه نشين *gōsha-nishīn*, خلوت نشين *khalwat-nishīn*.

Highwayman, راه زن *rāh-zan*, قصّاق *ḳaṣṣāḳ*: بٹ پار *baṭ-pār*.

Historian, مؤرخ *mu'arrikh*, راوي *rāwī*.

Horsebreaker, چابک سوار *chābuk-sawār*, شهسوار *shah-sawār*.

Horse-doctor, سالوتري *sālōtarī*, بيطار *baiṭār*.

Horseman (trooper), سوار *sawār*, بارگير *bārgīr*, ترک سوار *turk-sawār*.

Hosier, موزي باف *mōzē-bāf*, موزيفروش *mōzē-farōsh*.

Hostler, بهٹهياري خاني كا سائيس *bhaṭhiyārī khānē kā sā'īs*.

Housebreaker, سيندهيا *sēndhiyā*, نقب زن *naḳb-zan*.

Hunter, Huntsman, شكارباز *shikār-bāz*, صيّاد *ṣaiyād*.

Jailer, بندي خاني كا نگهبان *bandī-khānē kā nigahbān*.

Jester, مسخره *māskhara*, (funny fellow) ٹهٹهي باز *ṭhaṭhē-bāz*.

Inlayer, مُنبّت‌کار *munabbat-kār.*

Innkeeper, بھٹّیارا *bhaṭhiyārā*, کلار *kalār*, (dakh.) کلال *kalāl.*

Interpreter, ترجُمان *tarjumān*, دوبھاشیا *dō-bhāshiyā.*

Jockey, چابُک سَوار *chābuk-sawār*, سَوار *sawār*, شہسَوار *shah-sawār.*

Joiner, بڑھئی *baṛha'ī*, سُتار *sutār*: see Cartwright, Carpenter.

Judge, قاضِي *ḳāżī* (m.), حاکِم *ḥākim*, مُنصِف *munṣif*, مُفتِي *muftī.*

Juggler, حُقّہ‌باز *ḥuḳḳa-bāz*, دِیٹھ بند *dīṭh-band*, بٹّي‌باز *baṭṭē-bāz.*

Justice (of the peace), قاضِي *ḳāżī*: see Judge.

Keeper, رکھوالا *rakh-wālā*, نِگاہبان *nigāh-bān.*

Labourer, مزدُور *mazdūr*, مِحنتِي *miḥnatī* (m. f.), قُلِي *ḳulī.*

Land-steward, پٹوار *paṭwār*, سزاوَل *sazāwal.*

Land-surveyor or -measurer, جریب‌کش *jarīb-kash.*

Language-master, مُنشِي *munshī*, آخُون *ākhun*, اُستاد *ustād.*

Lecturer, مُدرِّس *mudarris*: see Professor, Preacher.

Lexicographer, لُغت‌نَویس *lughat-nawīs.*

Librarian, کِتاب‌خانے کا داروغہ *kitāb-khānē kā dārōgha.*

Lighterman, بھڑوالا *bhaṛ-wālā*, ملّاح بھڑ کا *bhaṛ ḳā mallāḥ.*

Limner, صُورت‌گر *ṣūrat-gar*, مُصوِّر *muṣauwir*: see Painter.

Mace-bearer, چوبدار *chōb-dār*, سونٹي‌بردار *sōnṭē-bardār.*

Machinist, کل‌ساز *kal-sāz*, صنعت‌گر *ṣan'at-gar* (?).

Magician, جادُوگر *jādū-gar*, اَفسُونگر *afsūn-gar*, بھوکس *bhōkas.*

Magistrate, فَوجدار *faujdār*, قاضِي *kāżī*, حاکِم *ḥākim*: see Judge.

Major-domo, کُلکُلان *kulkulān*, سربراہ کار *sarbarāh-kār.*

Manager, کارگذار *kār-guzār*, پیشکار *pēshkār:* see Director.

Manufacturer, کاریگر *kārīgar*, دستکار *dast-kār:* see Artificer.

Mariner, ملاح *mallāḥ*, کشتیبان *kishtī-ban:* see Sailor.

Mathematician, ریاضی دان *riyāẓī-dān*, مهندس *muhandis*.

Mechanic, کاریگر *kārīgar*, اهل حرفه *ahl-i-ḥirfa*, پیشه‌ور *pēsha-war*.

Mendicant, گدا *gadā*, درویش *darwēsh*, فقیر *faḳīr*, جنگم *jangam*.

Messenger, قاصد *ḳāṣid*, هرکاره *harkāra*, دوت *dūt*, سندیسی *sandēsī*.

Midwife, دائی جنائی *dā'ī-jānā'ī*.

Milkman, دودهوالا *dūdh-wālā:* Milkmaid, دودهوالی *dūdh-wālī*.

Miller, پیسنهارا *pīsan-hārā*.

Minister (of state), وزیر *wazīr*, پردهان *pardhān:* see Priest.

Mint-master, ٹکسال کا داروغه *ṭaksāl kā dārōgha*.

Monk, درویش *darwēsh*, فقیر *faḳīr*, زاهد *zāhid*, بیراگی *bairāgī*.

Muleteer, خچربان *khachchar-bān*.

Musician, مطرب *muṭrib*, مغنی *mughannī*, کلاونت *kalāwant*.

Mustermaster, عارض *ʿāriẓ*, کروڑا *karoṛā*, جائزه گیر *jā'iza-gīr*.

Musketeer, برقندار *barḳandāz*, بندوقچی *bandūḳchī*.

Navigator, ملاح *mallāḥ*, کشتیبان *kishtībān*, مانجهی *mānjhī* (m.).

Necromancer, جادوگر *jādūgar*, ٹونی باز *ṭōnē-bāz*, ساحر *sāḥir*.

Needle-maker, سوزن گر *sōzan-gar*.

Notary, دبیر *dabīr*.

Nurse (of a sick person), بیماردار *bīmār-dār*.

Nurse (of a child), انی *annī*, دادا *dādā* (f.), دائی *dā'ī*.

Nurse (wet), دائي پِلائي *dā'ī-pīlā'ī*, (dry) دائي كِهلائي *dā'ī-khilā'ī*.

Nurse (male), دايا *dāyā*, انّا *annā*.

Oculist, كحّال *kaḥḥāl*, سَتِيا *sathiyā* (?).

Officer, منصب دار *manṣab-dār*, عُهدہ دار *'uhda-dār*, سردار *sardār*.

Oilman, Oil-merchant, تيلي *tēlī*, روغن فروش *raughan-farosh*.

Ostler, سائِس *sā'īs*, چِرواداد *chirwādār* (?): see Groom.

Overseer, كروڑا *karōṛā*, داروغہ *dārōgha*, اِهتمامچي *ihtimāmchī*.

Palmister, سمُدرِكي *samudrikī*, بهدرِي *bhadrī* (m.).

Papermaker, كاغذي *kāghazī*, كاغذ گر *kāghaz-gar*.

Parcher of grain, بهڑبهونجا *bhaṛbhūnjā*.

Pastor, گلّہ بان *galla-bān*, چوپان *chaupān*, پاسبان *pāsbān*, (spiritual guide) گُرو *gurū*, هادِي *hādī*, مُرشد *murshid*.

Pastry-cook, حلوائي *ḥalwā'ī*: see Confectioner.

Patcher, پارہ دوز *pāra-doz*, پيوند كار *paiwand-kār*.

Paver, Pavier, فرش بند *farsh-band*.

Pawn-broker, بندهكگير *bandhak-gīr*, مُرتهن *murtahin*: see Banker.

Paymaster, خزانچي *khazān-chī*, بخشي *bakhshī*, (general) مير بخشي *mār-bakhshī*.

Pedler, بِساطِي *bisāṭī* (m), دست فروش *dast-farōsh*, پهڑيا *phaṛiyā*.

Penman, خوش نويس *khush-nawīs*, خطّاط *khaṭṭāṭ*.

Perfumer, گندهي *gandhī* (m.), عطّار *'aṭṭār*, عطر فروش *'aṭr-farōsh*.

Pewterer, كسيرا *kasērā*: see Brasier.

Philosopher, فيلسوف *failsūf*, فلسفي *falsafī* (m.), حكيم *ḥakīm*.

Physiognomist, سمُدْرِكي *samudrikī*, قِيافه دان *ḳiyāfa-dān*.

Pickpocket, جيب كترا *jēb-katrā*, كِيسه بُر *kīsa-bur*.

Pilgrim, اتِيت *atīt*, جاتْري *jātrī* (m.), سَيّاح *saiyāḥ*, (to Mecca) حاجِي *ḥājī* (m.).

Pilot, مُعلِّم *mu'allim*, اركاتِي *arkāṭī*, كرن دهار *kārn-dhār*.

Pioneer, لُونيا *lūniyā*, بيلْدار *bēl-dār*.

Pirate, ڈَكَيت *ḍakait*, ڈاكُو *ḍākū*: see Robber.

Plaiter, اُتُوگر *uttū-gar*, اُرتُوگر *urtū-gar*.

Planter, كويرِي *kō'ērī* (m.), نخلْبند *nakhlband*: see Gardener.

Plasterer, كسْگر *kasgar*.

Player (stage), نقّال *nakkāl*, پيكْهنيا *pēkhniyā*, سوانْگي *swāngī* (m.).

Ploughman, هل جوتا *hal-jōtā*, هلْواها *halwāhā*, جوتار *jōtār*.

Plumber, سِيسي كا كام كرْنيوالا *sīsē kā kām-karnēwālā*.

Poet, شاعِر *shā'ir*, كب *kab*, كبِيشر *kabīshar*, سُخن سنْج *sukhan-sanj*.

Polisher, صَيقل گر *ṣaiḳal-gar*, جِلاگر *jilā-gar*, گهوٹنها *ghōṭan-hār*.

Porter, (carrier) باربْردار *bārbardār*, موتِيا *mōtiyā*, قُلِي *ḳulī*: see Door-keeper.

Postman, ڈاكِيا *ḍākiyā*, قاصِد *ḳāṣid*, (dakh.) ٹپّال والا *ṭappāl-wālā*.

Potter, كُمْهار *kumhār*, كسْگر *kasgar*, (dakh.) كُنْبار *kunbār*.

Poulterer, مُرْغِي والا *murghī-wālā*, مُرْغ فروش *murgh-farōsh*.

Preacher, واعِظ *wā'iẓ*, وعْظ گو *waʿẓ-go*, خطِيب *khaṭīb*.

Preceptor, اُسْتاد *ustād*, آخُون *ākhun*, مُعلِّم *mu'allim*.

Prefect, حاكِم *ḥākim*: see Governor.

Prelate, Primate, اِمام *imām*, مُجْتهِد *mujtahid*.

President, بالا نشين *bālā-nishīn*, مير مجلس *mīr-i majlis.*

Priest, گرو *gurū*, پير *pīr*, پروهت *purōhit:* see Preacher, Prelate.

Professor (teacher), مدرس *mudarris*, پاٹھک *pāṭhak*, معلم *mu'allim.*

Prophet, نبي *nabī* (m.), پيغمبر *paighambar*, رکھ *rikh.*

Pursuivant, يساول *yasāwal*, چوبدار *chōb-dār.*

Purveyor, بھنڈاري *bhanḍārī*, سربراہ کار *sarbarāh-kār.*

Quarter-master, مير منزل *mīr-i manzil*, مير تزک *mīr-i-tuzuk.*

Ranger (of a forest), قراول *ḳarāwal*, مير شکار *mīr-shikār.*

Recorder, سررشتہ دار *sar-rishta-dar*, دفتر نويس *daftar-nawīs.*

Renter, بھڑيتي *bhaṛaitī*, اجارہ دار *ijāra-dār*, کرايہ دار *kirāya-dār.*

Retailer, خوردہ فروش *khurda-farōsh*, پھڑيا *phaṛiyā.*

Robber, چور *chōr*, چوٹا *chōṭṭā*, ڈکيت *ḍakait*, راہ زن *rāh-zan.*

Ropedancer, بازيگر *bāzī-gar*, نٹوا *naṭwā*, رسن باز *rasan-bāz.*

Ropemaker, رسن ساز *rasan-sāz.*

Rower, ڈانڈي *ḍāṇḍī*, کھيوٹ *khēwaṭ*, کھيوک *khēwak.*

Ruler, حاکم *ḥākim*, عامل *āmil*, ناظم *nāẓim*, (or dakh.) نظام *niẓām.*

Sailor, ملاح *mallāḥ*, جہازي *jahāzī* (m.), خلاصي *khalāṣī* (m.).

Salt-maker, لونيا *lūniyā*, ملنگي *malangī*, نونيا *nōniyā.*

Sawyer, ارہ کش *arra-kash*, کرانتي *karāntī.*

Scarifier, حجام *ḥajjām.*

Scholar, سکھ *sikh*, شاگرد *shāgird:* see Disciple, Student.

Schoolmaster, آخون *ākhun*, ميان جي *miyān-jī* (m.), ملا *mullā.*

Schoolmistress, ملاني *mullānī*, آتو *ātū* (f.), (dakh.) آتون *ātūn.*

Scullion, دیگ‌شو *dēg-shō.*

Sculptor, بُت‌تراش *but-tarāsh,* نقّاش *naḳḳāsh,* سنگ‌تراش *sang-tarāsh.*

Secretary, مُنشي *munshī* (m.), مِیر مُنشي *mīr-munshī,* دبِیر *dabīr.*

Sentinel, Sentry, پاسبان *pāsbān,* پہریا *pahriyā,* چوکي‌دار *chaukī-dār.*

Servant, نوکر *naukar,* چاکر *chākar,* خِدمتگار *khidmat-gār.*

Shaver, حجّام *ḥajjām,* نابِت *nāpit:* see Barber.

Shepherd, بھیڑیہارا *bhēṛīhārā,* گلّہ‌بان *galla-bān,* (dakh.) دھنگر *dhangar.*

Shoemaker, موچي *mōchī,* کفش‌دوز *kafsh-dōz,* چمار *chamār.*

Shopkeeper, بنیا *baniyā,* دُوکان‌دار *dūkān-dār,* دُوکانِي *dūkānī* (m.).

Skinner, پوست‌کن *post-kan,* سلّاخ *sallākh,* چمار *chamār.*

Slave, بندہ *banda,* غُلام *ghulām,* چیلا *chēlā,* لَونڈا *launḍā,* داس *dās.*

Slave (female), باندي *bāndī,* لَونڈي *launḍī,* کنیزک *kanīzak* (f.).

Slave merchant, بردہ‌فروش *barda-farōsh.*

Smuggler, گھاٹمار *ghaṭ-mār,* چوکي‌مار *chaukī-mār.*

Snake-catcher, مارگیر *mār-gīr,* گُني *gunī* (m.).

Snake-keeper, سنپیرا *sampērā.*

Soap-boiler or -maker, صابُون‌گر *ṣābūn-gar.*

Soothsayer, آگم بکّتا *āgam-baktā,* کاہِن *kāhin,* رمّال *rammāl.*

Sophist, بت بنا *bat-banā,* حُجّتي *ḥujjatī* (m.), صُوفي *ṣūfī.*

Sorcerer, افسُون‌گر *afsūn-gar,* بھوکس *bhōkas,* جادُوگر *jādū-gar.*

Sorceress, جادُوگرني *jādū-garnī,* کنکالِن *kankālin,* ٹونہائي *ṭōnhā'ī.*

Spearman, برچھیت *barchhait,* نیزہ بردار *nēza-bardār.*

Spinner, Spinster, چرخ‌زن *charkh-zan,* کاتنہاري *kātanhārī* (f.).

Sportsman, شِکار باز *shikār-bāz*, شِکاري *shikārī*, اهيريا *ahēriyā*.

Standardbearer, نِشان بَردار *nishān-bardār*, بَيرقي *bairaḳ-ī* (m.).

Stationer, کاغذي *kāghaẕī*: see Bookseller.

Steersman جِهينگٹ *jhīngāṭ*, کَنڈاري *kanḍārī* (m.): see Helmsman.

Steward خانسامان *khānsāmān*, بھنڈاري *bhanḍārī* (m.), بکاول *bakāwal*.

Steward (agent), کاربارِي *kārbārī* (m.), دِيوان *dīwān*: see Factor.

Stonecutter, سنگ تراش *sang-tarāsh*: see Carver, Sculptor.

Student, طالبُ العِلم *ṭālibu-l-ʿilm* or طالبِ عِلم *ṭālib-i ʿilm*.

Sugar-boiler, کانْدُو *kāndū*. Sugar-seller, شکر فروش *shakar-farōsh*.

Sutler, بھٹِیارا *bhaṭhiyārā*, (dakh.) بھٹیارا *bhaṭē'ārā*.

Sweeper, مِہتر *mihtar*, جھاڑُوکش *jhāṛū-kash*, جارُوب کش *jārūb-kash*.

Swimmer, پَیراک *pairāk*, شِناوَر *shināwar*.

Swordman, Swordplayer, شمشیرزن *shamshēr-zan*, تلْوَرِیا *talwariyā*.

Targetier, ڈھلَیت *ḍhalait*.

Tavern-keeper, کلار *kalār*, کلْوار *kalwār*, بھنگیرا *bhangērā*.

Tax-gatherer, باجْدار *bāj-dār*, تحْصیلْدار *taḥṣīldār*.

Tenant, کِرایَہ دار *kirāya-dār*, رَعَیّت *raʿāiyat*, بھڑَیتي *bhaṛaitī* (m.).

Tent-maker, خیمہ دوز *khaima-dōz*, پارہ دوز *pāra-dōz*.

Testator, مُوصِي *mūṣī*. Testatrix, مُوصِیَہ *mūṣiya*.

Thatcher, چھپّر بنْد *chhappar-band*, چھوَیا *chhawaiyā*, گھرامِي *ghar-āmī* (m.).

Thief, چور *chōr*, چوٹّا *chōṭṭā*, دُزْد *duzd*, تسْکر *taskar*.

Thief-catcher, نظر باز *naẓar-bāz*, دُزْد گِیر *duzd-gīr*.

Thrasher, دھانوَیا *dhāṅwaiyā.*

Tiler, کھپّري بنْد *khaprē-band.*

Timber-merchant, لکڑھارا *lakaṛhārā,* ھیزم فروش *hēzam-farōsh.*

Tinman, قلعي گر *kal'ī-gar,* رصّاص *raṣṣāṣ.*

Tirewoman, مشّاطه *mashshāṭa* (f.), پھراوني *paharā'ōnī.*

Tobacconist, تنْباکُو گر *tambākū-gar,* تنْباکُو فروش *tambākū-farōsh.*

Toll-gatherer, ڈنْڈیا *ḍanḍiyā:* see Tax-gatherer.

Torchbearer, مشْعلچي *mash'āl-chī,* فلیته بردار *falīta-bardār.*

Toyman, بازیچه فروش *bazīcha-farosh,* رانگّبھرا *rāngbharā.*

Trader, Tradesman, سَوداگر *saudāgar,* بَیپاري *baipārī:* see Artificer.

Translator, ترْجُمه نَویس *tarjuma-nawīs,* مُترْجِم *mutarjim.*

Traveller, مُسافِر *musāfir,* سَیّاح *saiyāḥ,* بٹوھي *baṭōhī* (m.).

Treasurer, خزانْچي *khazānchī* (m.), روکڑیا *rōkaṛiyā,* تحْوِیل دار *taḥwīl-dār.*

Trooper, سَوار *sawār,* گھُڑچڑھا *ghuṛ-chaṛhā,* تُرْک سَوار *turk-sawār.*

Tumbler, بازیگر *bāzīgar,* نٹ *naṭ,* کلا باز *kalā-bāz,* کَوتُکي *kautukī* (m.).

Turner, خرادي *kharādī* (m.), خرّاطي *kharrāṭī* (m.), خرّاط *kharrāṭ.*

Tutor, اتالیق *atālīḳ,* آخُون *ākhuṇ,* (patron) مُرَبّي *murabbī* (m.): see Professor.

Varnisher, لکھیرا *lakhērā.*

Vicegerent, قایِم مقام *ḳā'im maḳām,* نایُب مناب *nā'iḅ manāb.*

Viceroy, صُوبه دار *ṣūba-dār,* نَوّاب *nawwāb:* see Vicegerent.

Victualler رسد کا داروغه *rasad kā dārōgha:* see Purveyor, Sutler.

Vintner, مَي فروش *mai-farōsh* : see Distiller.

Usher, عرض بيگي *ārz-bēgī* : see Mace-bearer.

Waiter, پروسَيا *parōsaiyā*, خِدمتگار *khidmatgār*.

Warden, دروازي *darwāzī* (m.), داروغہ *darōgha* : see Keeper.

Warrior, جنگي *jangī* (m.), مُبارِز *mubāriz*, بہادُر *bahādur*.

Washer-man, دھوبي *dhōbī* (m.), رجک *rajak*, گاذُر *gāzur*.

Washer-woman, دھوبن *dhobin* (f.), بريٹھن *barēṭhan*.

Watchman, چوکيدار *chaukīdār*, پاسبان *pāsbān*, پہرُو *pahrū*.

Water-carrier, بِہشتي *bihishtī* (m.), آبکار *ābkār*, سقّا *saḳḳā*.

Water-cooler, آب دار *āb-dār*.

Waterman, کھيوٹ *khēwaṭ*, ملّاح *mallāḥ* : see Water-carrier.

Wharfinger, گھٹوار *ghaṭwār* or گھٹوال *ghaṭwāl*.

Wiredrawer, تارکش *tār-kash*.

Wizard, بھوکس *bhōkas*, جنتري *jantrī* : see Magician.

Wood-cutter, لکڑھارا *lakaṛ-hārā*, ہيزم کش *hēzam-kash*.

Woodmonger, ہيزم فروش *hēzam-farōsh*, لکڑھارا *lakaṛ-hārā*.

Workman, کاريگر *kārīgar*, کميرا *kamērā*, دستکار *dastkār*.

Wrestler, کُشتي گير يا گر *kushtī-gīr* or *-gar*, کُشتي باز *kushtī-bāz*.

Writer, مُحرِّر *muḥarrir*, ليکھک *lēkhak*, کاتب *kātib*, راقِم *rāḳim*.

Writer (one in the Company's service), مُتصدّي *mutaṣaddī*.

Writingmaster, خوش نويس *khush nawīs* : see Master.

Of Meats and Drinks.

Food, Victuals, کھانا *khānā*, خُوراک *khurāk* (f.), غذا *ghiẓā* (f.), بھوجن *bhōjan*, رسوئي *rasōī*, آھار *āhār* (or vulg. اھار *ahār*), کُوت *ḳūt*.

Drink, شُرْب *shurb.* Meat and Drink, اَکْل و شُرْب *akl ō shurb,* کھانا پِینا *khānā pīnā,* دانہ پانِي *dāna pānī.*

Fodder, چارہ *chāra,* گھاس *ghās,* گھاس پات *ghās-pāt.*

Grain, Corn, غلّہ *ghalla,* اناج *anāj,* دانہ *dāna,* تُخْم *tukhm.*

Rice (cleared of the husk, but not cooked), چاوَل *chāwal,* چانَول *chānwal,* بِرِنْج *birinj,* تنْدُل *tanḍul.*

Rice (boiled), بھات *bhāt,* خُشْکہ *khushka.*

Rice-milk, کھِیر *khīr* (f.), فِرْني *firnī,* هَوِکْھ فِرْني *hawikh-firnī.*

Wheat, گیہُوں *gēhūṅ,* گَنْدُم *gandum,* (dakh. also) گھَیوں *ghyauṅ.*

Flour, Meal, آٹا *āṭā,* آرْد *ārd,* سُوجِي *sūjī,* پِسان *pisān.*

Flour of Wheat, گیہُوں کا آٹا *gēhūṅ kā āṭā.*

Flour of pulse (especially of چنا Cicer arietinum), بیسن *bēsan.*

Flour, fine or twice sifted, مَیدہ *maida.*

Bread, روٹِي *rōṭī,* نان *nān* (f.).

Thick Bread, Loaf, روٹ *rōṭ,* روٹِي *rōṭī.*

Small loaf of bread, Cake, ٹِکّي *ṭikkī,* گِردہ *girda,* کُلِیچہ *kulīcha.*

Parched grain, لاوا *lāwā,* کھِیل *khīl* (f.), چبینا *chabēnā,* ٹُھڈّي *ṭhuḍḍī.*

Parched grain, reduced to meal and made into a paste, ستّو *sattū.*

Parched grain of جوار *jō'ār* or باجْرا *bājrā,* پرِمل *parimal.*

Milk, دُودھ *dūdh,* شِیر *shīr,* پَي *pai,* گوَرس *gōras,* چھِیر *chhīr.*

Butter, مکّھن *makkhan,* ماکھن *mākhan,* مسکہ *maska,* نیوں *nē'ūn.*

Butter clarified by boiling and straining, گھِي *ghī* (m.).

Buttermilk, چھاچھ *chhāchh* (f.), مٹّھا *maṭṭhā,* دوغ *dōgh.*

Thick sour coagulated Milk, دَهي *dahī* (m.).

Cream, ملائي *malā'ī*, سارِي *sārī*.

Whey, ماءُ الجُبن *mā'u-l-jubn*, دُودھ کا پانِي *dūdh kā pānī*, توڑ *tōṛ*.

Curd, چکّا *chakkā*, چھینا *chhēnā*.

Cheese, پنِير *panīr*. Round (of a cheese), چکّتِي *chaktī*.

Meat, Flesh, گوشت *gōsht*, مانس *māṅs*, (dakh. also) ھیڑا *hēṛā*.

Broth, Soup, شوربا *shōrbā* or شوروا *shōrwā*, جُوس *jūs*, پریہ *parēh*.

Porridge, Pottage, لپسِي *lapsī*, آش *āsh* (f.): see Broth.

Flummery, فالُودہ *fālūda*: see Porridge, Rice-milk.

Gravy, آبِ گوشت *āb-i-gōsht*, آب‌جوش *āb-jōsh*, یخنِي *yakhnī*.

Roast meat, کباب *kabāb*, سِیخِیا کباب *sīkhiyā kabāb*.

Stew (of meat), دم پُخت *dam-pukht*, یخنِي *yakhnī*.

Curry (said to be from the Arab. قلیہ), سالن *sālan*, سالنا *sālnā*.

A certain dish made of flesh and rice, پُلاؤ *pulā'ō*.

Meat dressed dry with onions, دوپیازہ *dōpiyāza*.

Minced meat, Hash, قیمہ *kīma*.

Pie, سنبوسہ *sāmbōsa*, سموسہ *samōsa*.

Forced meat, پِلٹِي *pilṭī*. Pounded meat, کوفتہ *kōfta*.

Beef, گائي کا گوشت *gā'ē kā gosht*, گاؤ گوشت *gā'ō gōsht*.

Mutton, بھیڑ کا گوشت *bhēṛ kā gōsht*.

Veal, بچھڑي کا گوشت *bachhṛē kā gōsht*.

Pork, سُوار کا گوشت *sū'ar kā gōsht*.

Ham, ران *rān* (f. m.).

Lamb, Kid, حلوان کا گوشت *ḥalwān kā gōsht*.

Venison, ہرن کا گوشت *haran kā gōsht.*

Hare, Rabbit, خرگوش *khargōsh*, لمبھا *lambhā.*

Fish, مچھلی *machhlī.*

Fowl, مرغ *murgh.*

Wild fowl, جنگلی مرغ *janglī murgh.*

Turkey, فیل مرغ *fil murgh*, پیرو *pērū.*

Peacock, مور *mōr.* Peachick, مریلا *murēlā.*

Goose, ہانس *hāns.*

Duck, Waterfowl, مرغابی *murghābī.*

Partridge, تیتر *tītar.*

Pigeon, کبوتر *kabūtar*, کپوت *kapōt.*

Vegetables (esculent), Greens, ترکاری *tarkārī*, بھاجی *bhājī.*

Sausage, کلما *kulmā*, لنگوچا *langūchā*, قلمہ *ḳulma.*

Pastry, Pasty, سنبوسہ *sambōsa*, پراٹھا *parāṭhā*, کھاجا *khājā.*

Sweet cakes fried in butter, &c., گلگلا *gulgulā.*

Confection, Conserve, Jam, Preserve, مربہ *murabba.*

Sweetmeat, مٹھائی *miṭhā'ī*, حلوا *ḥalwā*, لڈو *laḍḍū.*

Egg, انڈا *anḍā*, بیضہ *baiẓa.*

Omelet, خاگینہ *khāgīna.*

Rice-water, Rice-gruel, پیچھ *pīchh* (f.), (dakh.) گنجی *ganjī.*

Barley-water, Watergruel, آشِ جو *āsh-i-jau.*

Water, پانی *pānī* (m.), آب *āb*, جل *jal.*

Wine, Spirituous liquors, شراب *sharāb* (f.), مَی *mai* (f.), مد *mad.*

Arrack (from the Arab. عرق *ārak*, juice, spirit), تاڑي *tāṛī* (toddy), سيندهي *sēndhī*.

Beer, بوزا *bōzā* or بوزه *bōza*.

Tea, چا *chā* (f.).

Coffee, قهوه *ḳahwa*, (unground) بُن *bun*.

Breakfast, حاضِري *ḥāẓirī*, نانِ نهارِي *nān-i-nahārī*, ناشْتا *nāshtā*.

Luncheon, Tiffin, cold meat, کليوا *kalēwā*, ناشْته *nāshta*, چاشت *chāsht* (f.).

Dinner, کهانا *khānā* (eating), خاصّه *khāṣṣa*.

Supper, بيارِي *byārī*, عشا *āsha*, رات کا کهانا *rāt kā khānā*.

Spices, Condiments.

Spices, Condiment, Seasoning, مصالِح *maṣaliḥ*, بگهار *baghār*.

Salt, لون *lōn*, نمک *namak*, (rock) سيندها *sēndhā*.

Pepper, مِرچ *mirch* (f.), فِلفِل *filfil* (f.).

Pepper, black, گول مِرچ *gōl mirch* (f.), کالي مِرچ *kālī mirch*, مِرچ *mirch* (f.).

Pepper, red or Capsicum, لال مِرچ *lāl mirch* (f.).

Ginger (dry), سونٹھ *sōnṭh* (f.), زنجبيل *zanjabīl* (f.).

Ginger (undried), ادرک *adrak* (f.), آدا *ādā*.

Clove, لونگ *laung* (f.), قرنفل *ḳaranfal*.

Mace, جاوتري *jāwatrī* or جاوِتري *jāwitrī*, بسباسه *basbāsa*.

Cinnamon, دارچيني *dārchīnī*.

Nutmeg, جائي پهل *jā'e phal*, جوز *jauz*.

Allspice, Jamaica pepper, Myrtus pimenta, سيتل چيني *sītal chīnī*.

Turmeric, هلدي *haldī*, زرد چوب *zard chōb* (f.), پيترس *pītras*.

Saffron, كيسر *kēsar* (f.), زعفران *za*ᵉ*farān* (f.).

Anise-seed, سونف *saunf* (f.), انيسون *anīsūn*.

Cumin-seed, جيرا *jīrā*, زيرا *zīrā*, كمون *kammūn*.

Mustard-seed, راي *rū'ī*, خردل *khardal*, سرشف *sarshaf*, توڑي *tōṛī*.

Pickles, آچار *āchār*. Pickle (brine), نمكين پاني *namkīn pānī* (m.).

Apparel, Dress.

Apparel, Clothes, Dress, كپڑا *kapṛā*, لباس *libās*, پوشاك *pōshāk* (f.).

Hat, ٹوپي *ṭōpī*, كلاه *kulāh* (f.).

Cap, كلاه *kulāh* (f.), تاج *tāj*, ٹوپي *ṭōpī*.

Turban, پگڑي *pagṛī*, پاگ *pāg* (f.), چيرا *chīrā*, دستار *dastār* (f.).

Tiara, Diadem, Crown, تاج *tāj*, مكٹ *mukuṭ*, افسر *afsar*.

A kind of Turban, عمامه *ʿāmāma*.

Ornaments for the turban, مندیل *mandīl* (f.), سرپيش يا پيچ *sar-pēsh* or *-pēch*, گوش پيچ يا وار *gōsh-pēch* or *-wāra*, جيغه *jīg̲ha*, كلغي *kalg̲hī*, طرّه *ṭurra*.

Veil (woman's), برقع *burḳa*ᵉ, گھونگھٹ *ghūnghaṭ* (f.), مقنع *maḳna*ᵉ.

Veil or woman's cloak, اوڑھني *ōṛhnī*.

Handkerchief, رومال *rūmāl*, انگوچھا *angōchhā*: see Neckcloth.

Neckcloth, گلوبند *gulūband*.

Necklace, مالا *mālā*, كنٹھي *kanṭhī*, هار *hār*, كنٹھ مالا *kanṭh-mālā*.

Shirt, Chemise, قميص *ḳamīṣ*, كرتہ *kurta*.

Long vest resembling a shirt, جبّہ *jubba*.

Waistcoat, چولي *chōlī*, انگرکھا *angarkhā*, فتوحي *fatūḥī*.

Bodice, Stays, چولی *chōlī*, انگیا *angiyā* (f.), محرم *maḥram*.

Coat, کُرتي *kurtī*, انگا *angā*, انگرکھا *angarkhā*.

Cloak, Great-coat, فرغُول *farghūl* (f.), بارانی *bārānī*, لُبادہ *lubāda*.

Gown (female's), پیشواز *pēshwāz* (f.), تلک *tilak* (f.).

Gown (male's), Robe, جامہ *jāma*, پیراھن *pairāhan*.

Frock, جھگلا *jhagulā*, کُرتا *kurtā*, دغلا *daghlā*.

Jacket, مرزائي *mirzā'ī*, انگا *angā*, کُرتہ *kurta*, انگرکھا *angarkhā*.

Mantle, لُبادہ *lubāda*, پٹّو *paṭṭū*: see Cloak.

Drawers, Trousers, Pantaloons, پائجامہ *pā'ējāma*, تنبان *tumbān* or *tambān*, شرعي *shar'ī*, شلوار *shilwār*, ازار *izār* (f.), سروال *sirwāl*.

Garter, موزہ بند *mōza-band*, پٹّي *paṭṭī*.

Girdle, کمربند *kamarband*, پٹکا *paṭkā*.

Breeches (short), جانگھیا *jānghiyā*, کچھنا *kachhnā*, چرنا *charnā*.

Breeches (that reach below the knees, and fit tight), (dakh.) گُرگي *guṛgī*.

Cloth worn round the waist and passing between the legs, لنگ *lung*, لنگي *lungī*, تہ بند *tah-band*, لنگوٹي *langōṭī*.

Belt round the loins, to which the *langōṭī* is attached, تسمہ *tasma*, دُوالي *dū'ālī*.

Petticoat, لہنگا *lahangā* or لھنگا *lhangā*, گھگھرا *ghaghrā*, سایہ *sāya*.

Night-clothes, شب خوابي *shab-khwābī*.

Stocking or Sock, جُراب *jurrāb*, پائیتابہ *pā'ētāba*.

Shoe, Slipper, جُوتا *jūtā*, جُوتي *jūtī*, پاپوش *pāpōsh* (f.), کفش *kafsh* (f.).

Boot, موزہ *mōza*, چکمہ *chakma*: (leg of) پوائی *pawā'ī*.

Glove, دستانہ *dastāna*.

Ear-ring, گوشوارہ *gōshwāra*: (kind of), کرن پھول *karn-phūl*, جھومکا *jhūmkā*.

Ring, (worn on the finger) انگشتری *angushtarī*, (on the thumb) انگشتانہ *angushtāna*.

Ring, (worn in the nose) نتھ *nath*, نتھنی *nathnī*, بلاق *bulāḳ*, بیسر *bēsar* (f.).

Bracelet, چوری *chūrī*, کنگن *kangan*, بازوبند *bāzū-band*.

Button, تکمہ *tukma*, گھنڈی *ghunḍī*.

Buckle, چپراس *chaprās* (f.): (tongue of) بکسوا *baksū'ā*.

Clasp, چپراس *chaprās*, بند کرنی کی آنکڑی *band karnē kī ānkṛī*.

Buildings.

A Building, Edifice, عمارت *'imārat* (f.).

Wall, دیوار *dīwār* (f.), بھیت *bhīt* (f.), دیوال *dīwāl* (f.).

Roof, چھت *chhat* (f.), چھان *chhān* (f.), (of thatch) چھپر *chhappar*.

Arch, Vault, Dome, Cupola, طاق *ṭāḳ*, گنبذ *gumbaz̤*, قبہ *ḳubba*.

House, Mansion, گھر *ghar*, حویلی *ḥawēlī*, کوٹھی *kōṭhī*, محل *maḥall*.

Dwelling, Abode, مکان *makān*, مسکن *maskan*, ٹھکانا *ṭhikānā*.

Cottage, Cot, Hut, جھونپڑی *jhōmpṛī*, کٹی *kuṭī*.

Palace, دولتخانہ *daulat-khāna*, قصر *ḳaṣr*, راجمندر *rājmandir*.

Castle, Fort, قلعہ *ḳal'a* (Hind. *ḳil'ā*), گڑھ *gaṛh*, حصار *ḥiṣār*.

Tower, Bastion, Bulwark, برج *burj*.

Obelisk, Steeple, Minaret, لاٹ *lāṭ* (f.), لاٹھ *lāṭh* (f.), مینار *mīnār*.

Pillar, Column, کھنبھ *khambh*, ستون *satūn*, تھونی *thūnī*, رکن *rukn*.

Temple (Mahommedan), مسجد *masjid* (f. a mosque), معبد *maʿbid*.

Temple (Hindū), دیول *dēwal*, مندر *mandir*, دیہرا *dēhrā*.

Shrine, درگاہ *dargāh* (f.), مزار *mazār* (m. f.).

Altar, بیدی *bēdī*, قربان گاہ *ḳurbān-gāh* (f.), مذبح *maẕbiḥ*.

Church, Chapel, کلیسہ *kalīsa*, گرجہ *girja*, معبد *maʿbid*.

Bridge, پل *pul*, سیت *sēt*.

Inn, سرائی *sarā'ē* (f.), مسافر خانہ *musāfir-khāna*.

Storehouse, Magazine, Granary, مخزن *makhzan*, کوٹھی *kōṭhī*.

Cow-house, گوسالہ *gausāla*, سار *sār*, کھرک *kharak*, کوٹھا *kōṭhā*.

Stable, گھڑسال *ghuṛsāl*, اصطبل *iṣṭabal*, طویلہ *ṭawēla*.

Elephant stable, فیلخانہ *fīl-khāna*.

Shop, Warehouse, دوکان *dūkān* (f.), ہاٹ *hāṭ* (f.), دکان *dukān* (f.).

Workshop, کارخانہ *kār-khāna*, کارگاہ *kār-gāh* (f.), دوکان *dūkān* (f.).

Gate, Door, پھاٹک *phāṭak*, دروازہ *darwāza*, پوری *paurī*.

Gateway, Porch, Threshold, دہلیز *dahlīz* (f.), ڈیوڑھی *dēwṛhī*, (dakh.) ڈیوڑی *dē'ōṛī*.

Window, Casement, کھڑکی *khiṛkī*, جھروکھا *jharōkhā*.

Floor, زمین *zamīn* (f. ground), (of cement) گچ *gach*, (of plank) تختہ بندی *takhta-bandī*.

Chamber, Room, Apartment, کمرا *kamarā*, کوٹھری *koṭhrī*, حجرہ *ḥujra*.

Closet, Cabinet, خلوتخانہ *khalwat-khāna*, حجرہ *ḥujra*, گوشہ *gōsha*.

Cell, حجرہ *ḥujra*, گوشہ *gōsha*, کلبہ *kulba*, کوٹھری *kōṭhrī*.

Hall, دالان *dālān*, ایوان *aiwān*, (of entrance) درِدالان *dar dālān*.

Dining room, مہمان خانہ *mihmān-khāna*.

Hall of audience, دربار *darbār*, دیوان خانہ *dīwān-khāna*.

Kitchen, باورچی خانہ *bāwarchī-khāna*, مطبخ *maṭbakh*.

Balcony, Gallery, بالا خانہ *bālā-khāna*, شہ نشین *shah-nishīn*.

Verandah, برامدہ *bar-āmada*.

Garret, طبقہ بالا *ṭabḳa bālā*, مکان کي اُوپر کي کوٹھري *makān kē ūpar kī kōṭhrī*.

Theatre, Playhouse, تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), نقل خانہ *naḳl-khāna*.

Brick, اینٹ *īnṭ* (f.), خشت *khisht* (f.).

Tile, کھپرا *khaprā*, نریا *nariyā*, خشت *khisht* (f.).

Stone, پتھر *patthar*, پکھان *pakhān*, سل *sil* (f.), سنگ *sang*.

Mortar, Plaster, گچ *gach*, ریختہ *rēkhta*.

Thatch, گھاس *ghās* (f.), کھرھ *kharh* (f.).

Glass, کانچ *kānch*, شیشہ *shīsha*: (pane of) پرکالہ *parkāla*.

Beam, Bar, شہتیر *shahtīr*, کڑي *kaṛī*, لٹھا *laṭhā*.

Rafter, Spar, کڑي *kaṛī*, کانڈي *kāṇḍī*, کورو *kōrō*, ترک *tarak* (f.).

Chimney, دھونواڑا *dhūṅwārā*, دودکش *dūd-kash*.

Fire-place, چولھا *chūlhā*, آتش دان *ātash-dān*, دیگدان *dēg-dān*.

Oven, تنور *tanūr*, تندور *tandūr*, بھٹ *bhaṭ* (f.).

Shutter or fold of a door, کیواڑ *kēwār*, پلا *pallā*, پٹ *paṭ*.

Palisade, Balustrade, Railing, کٹھرا *kaṭharā*.

Plate or clamp of metal, پتر *pattar*.

Hinge, قلابہ *ḳulāba*, چول *chūl* (f.), قبضہ *ḳabẓa*.

Pivot on which a door turns, چُول *chūl* (f.).

Lock, قُفْل *ḳufl*, تالا *tālā*.

Key, کُنْجِي *kunjī*, کِلِید *kilīd* (f.), چابِي *chābī*.

Bolt, بِلّي *billī*, چِھٹکَنِي *chhiṭkanī*, دربَنْد *dar-band*.

Bar of a door, ھُڑکا *huṛkā*, دربَنْد *darband*, اَرْدَنْڈا *aṛdanḍā*.

Staple (of a lock), سِکْرِي *sikrī*, قُلابہ *ḳulāba*.

Hasp, قُلابہ *ḳulāba*.

Hook, انکڑِي *ankṛī*, قُلّاب *kullāb* : see Hasp.

Stair, Step, Ladder, سِیڑھِي *sīṛhī*, نردبان *nardbān*, زِینہ *zīna*.

Stairs, Steps, زِینہ *zīna*. Staircase, Steps, نرد بان *nard-bān*.

Bedchamber, Dormitory, خوابگاہ *khwāb-gāh* (f.), سونے کی کوٹھڑِي *sōnē kī kōṭhṛī*.

Cellar, Vault, تہ خانہ *tah-khāna*, بھونگھرا *bhōṅgharā*.

Well, کُوا *kū'ā*, (large one of masonry) اِنْدارا *indārā*, باؤلِي *bā'ōlī*

Cistern, Reservoir, حَوض *ḥauz*, چھبچّہ *chahbachcha*.

Household Furniture.

Table, میز *mēz* (f.), میز کا تَخْتہ *mēz kā takhta*.

Tablecloth, دستَرخوان *dastar-khwān*, سُفْرہ *sufra*, چَدّر *chaddar* (f.).

Chair, Stool, کُرسي *kursī*, چَوکي *chaukī*, صَنْدلي *ṣandalī*.

Footstool, مونڈھا *mōnḍhā*, موڑھا *mōṛhā*.

Shelf, طاق *ṭāḳ*, طَبقہ *ṭabḳa*, تَخْتي *takhtī*, پٹّرا *paṭrā*.

Trivet, Tripod, سہ پایہ *si-pāya*, سِپائي *sipā'ī*, تِرپد *tirpad*.

Clock, گھڑِي *ghaṛī*, گھڑیال *ghaṛiyāl*, ساعت *sā'āt* (f.).

Carpet, فرش *farsh*, قالين *ḳālīn*, قالیچه *ḳālīcha*, شطرنجي *shaṭranjī*.

Carpet, (to sit or pray on) آسن *āsan*, (to pray on) سجّاده *sajjāda*.

Carpet (to clean the feet on), پا انداز *pā-andāz*.

Cloth spread over a carpet, چاندني *chāndnī*.

Cushion, گدّي *gaddī*.

Bed, Couch, سيج *sēj* (f.), بچهونا *bichhaunā*, کهاٹ *khāṭ* (f.).

Bedstead, چارپائي *chārpā'ī*, پلنگ *palang*, کهاٹ *khāṭ* (f.).

Bedding, بچهونا *bichhaunā*, فرش *farsh*, بستر *bistar*.

Mattress, توشک *tōshak* (f.), سوزني *sōznī*, بچهونا *bichhaunā*.

Pillow, Bolster, تکيه *takiya*, بالش *bālish*, اُسيسا *usīsā*.

Coverlet, Quilt, Counterpane, بالاپوش *bālā-pōsh*, پلنگ‌پوش *palang-pōsh*.

Sheet, چادر *chādar* (f.), چدّر *chaddar* (f.), اوڑهنا *ōṛhnā*.

Blanket, کمّل *kammal*, کملي *kamlī*, لوئي *lō'ī*.

Curtain, پردّه *parda*, (of a bed, against mosquitos) مسهري *masahrī*.

Looking-glass, Mirror, آئينه *ā'īna*, درپن *darpan*, مرآت *mir'āt* (f.).

Picture, تصوير *taṣwīr* (f.), چتر *chitr*, نقش *nāḳsh*.

Wash-hand bason, چلمچي *chilamchī*, هاتهه دهوني کا باسن *hāth dhōnē kā bāsan*.

Goglet, Ewer, Water-jug, آفتابه *āftāba*, آفتاوا *āftāwā*.

Towel, رومال *rūmāl*, دستمال *dastmāl*, مندیل *mindīl* (f.).

Comb, کنگهي *kanghī*, شانه *shāna*.

Brush, (English) برش *barash*, کونچي *kūnchī*.

Box, Chest, Trunk, Coffer, صندوق *ṣandūḳ* (m. f.), پيٹي *pēṭī*.

Small box, Casket, صندوقچه *ṣandūḳcha*, بٹا *baṭṭā*, ڈبا *ḍibbā*.

Basket, ٹوکرا *ṭōkrā*, ٹوکري *ṭōkrī*, ڈليا *ḍaliyā*, پٹارا *piṭārā*.

Bellows, دهونکني *dhaunknī*, کهال *khāl* (f.), دمه *dama*.

Spit (for roasting meat), سيخ *sikh*, (smaller) سيخچه *sīkhcha*.

Caldron, Boiler, Copper, ديگ *dēg* (f.), هنڈا *hanḍā*, کڑاه *kaṛāh*.

Kettle, Pot, ديگچه *dēgcha*, تتهرا *tatahrā*, هانڈي *hāṇḍī*, تسلا *taslā*.

Lid, Potlid, ڈهکنا *ḍhaknā*, ڈهپنا *ḍhapnā*, سرپوش *sarpōsh*.

Chafing dish, انگيٹهي *angēṭhī*, آتشدان *ātash-dān*.

Trivet or fireplace (for a kettle, &c.), ديگدان *dēgdān*.

Fryingpan, گڑاهي *kaṛāhī*, ماهي توه *māhī-tawa*, تابه *tāba*.

Ladle, Wooden spoon, ڈوئي *ḍōī*, کرچها *karchhā*, چمچه *chamcha*.

Skimmer, کف گير *kaf-gīr*, جهرنا *jharnā*, (of iron) کرچهني *karchhanī*.

Dish, Platter, Salver, تهالي *thālī*, قاب *ḳāb* (f.), سهنک *sahnak* (f.), طبق *ṭabaḳ*.

Plate, رکابي *rikābī*, رکيبي *rikēbī*, برتن *bartan*, سهنک *sahnak* (f.).

Plate (silver), ظروف سيمي *ẓurūf-i-sīmī*, ظروف نقري *ẓurūf-i-nuḳra'ī*.

Spoon, چمچه *chamcha*, کرچهي *karchhī*: see Ladle.

Knife, چهري *chhurī*, کارد *kārd* (f.), (pen) قلم تراش *ḳalam-tarāsh* (f.).

Clasp knife, چکو *chakkū*, بکيا *bakiyā* (f.).

Fork, کانٹا *kāṇṭā*.

Saltcellar, نمکدان *namak-dān*. Cruet, سرکداني *sirka-dānī*.

Bowl, طاس *ṭās*, طشت *ṭasht*, جام *jām*, (of brass) کٹورا *kaṭōrā*.

Jug, Goblet, کُلھڑا *kulhṛā*, کاسہ *kāsa*, کوزہ *kūza*, طاس *ṭās*.

Bottle, Flagon, شیشہ *shīsha*, صُراحِي *ṣurāḥī*, گُلابِي *gulābī*.

Cup, Glass, Can, پیالہ *piyālā*, جام *jām*, طاس *ṭās*, کاسہ *kāsa*.

Phial, small Glass, شِیشِي *shīshī*.

Decanter, مِینا *mīnā*, شیشہ *shīsha*, آبگینہ *ābgīna*.

Water-pot, Pitcher, Jar, گھڑا *ghaṛā*, سبُو *sabū*, مٹکا *maṭkā*.

Porringer, مِیتا *mītā*, بادِیہ *bādiya*: see Cup.

Pan, Bason, باسن *bāsan*, برتن *bartan*: see Fryingpan, Bowl.

Funnel, چونگا *chōngā*, نلي *nalī*, (dakh.) پُرنِي *purnī* (?).

Tub, کٹھرا *kaṭhrā*, تغار *taghār*, تغارِي *taghārī*, گملا *gamlā* (?).

Pail, Bucket, کٹھوتِي *kaṭhautī*, تغار *taghār*, (milkpail) دوھنِي *dōhnī*.

Milkpan, دُودھ ھنڈِي *dūdh-hanḍī*.

Churn, مَتھنِیا *mathaniyā* (f.), مِھانِي *mihānī*.

Cask, Barrel, Pipe, پِیپا *pīpā*.

Tray, خوان *khwān*, خوانچہ *khwāncha*, کٹھرا *kaṭhrā*.

Trough, کٹھرا *kaṭhrā*, ڈونگِي *ḍōngī*, نانڈ *nānḍ*: see Tub.

Besom, Broom, جھاڑو *jhāṛū* (f.), جاروب *jārōb*, بُھارِي *buhārī*.

Sieve, Riddle, چلنِي *chalnī*, غِربال *ghirbāl*, پیزنہ *pēzna*, آکھا *ākhā*.

Mortar, ھاون *hāwan*, اوکھلِي *ōkhlī*, کُونڈِي *kūnḍī*.

Pestle, کُوتک *kūtak*, مُوسل *mūsal*, دستہ *dasta*, سونٹا *sōnṭā*, لوڑھا *lōṛhā*.

Lamp, چِراغ *chirāgh*, دِیا *diyā*, دِیپ *dīp*, دِیپک *dīpak*.

Oil, تیل *tēl*, رَوغن *raughan*.

Candle, بتّي *battī*, شمع *sham*ᵉ (f.), (of wax), موم بتّي *mōm battī*.

Chandelier, Lustre, جھاڑ *jhāṛ.*

Shade (for a candle), فانوس *fānūs* (f.), قندیل *ḳandīl* (f.).

Candlestick, شمعدان *sham'dān.*

Lantern, فانوس *fānūs* (f.), قندیل *ḳandīl* (f.).

Torch, Flambeau, مشعل *mash'āl* (f.), ڈامر *ḍāmar.*

Snuffers, گل گیر *gul-gīr*, گل تراش *gul-tarāsh.*

Country and Country Affairs.

Country (not Town), دیہات *dīhāt*, بیرونجات *bērūnjāt*, مفصل *mufaṣṣal.*

Village, گانو *gānw*, بستی *bastī*, گرام *grām*, دیہ *dīh.*

Field, کھیت *khēt*, میدان *maidān*, چھیتر *chhētr.*

Farm, چک *chak*, اجارہ *ijāra*, (dakh. also) گتا *guttā*: see Field.

Garden, Orchard, باغ *bāgh*, باری *bārī*, (small) باغچہ *bāghcha*, باغیچہ *bāghīcha.*

Flower garden, پھلواری *phulwārī*, گلستان *gulistān.*

Forest, Wood, جنگل *jangal*, بن *ban*, دشت *dasht.*

Heath, Copse, Brushwood, جھاڑی *jhāṛī*, جھاڑ *jhāṛ.*

Hedge, باڑ *bāṛ*, جھاڑ بندی *jhāṛ-bandī*, گھیرا *ghērā.*

Meadow, Mead, Marsh, ترائی *tarā'ī*, مرغزار *marghzār.*

Pasture, Meadow, چراگاہ *charāgāh*, علفزار *'alafzār.*

Park, Chase, رمنہ *ramna*, شکارگاہ *shikār-gāh* (f.), مرگ سالا *mirg-sālā.*

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkārī*, زراعت *zirā'at* (f.).

Cart, Waggon, گاڑی *gāṛī*, چھکڑا *chhakṛā*, عرابہ *'arāba.*

Plough, ہل *hal*, قلبہ *ḳulba*, ناگل *nāgal*, نانگل *nāngal.*

Harrow, هینگا *hēngā*, میئی *ma'ī*, سراون *sarāwan*.

Spade, Shovel, بیل *bēl*, کُدالی *kudālī*, پھاوڑا *phā'ōṛā*.

Hoe, کُدالی *kudālī*, بیلچہ *bēlcha*, پھاوڑا *phā'ōṛā*.

Dibble, کھنتی *khantī*, کُدالی *kudālī*.

Mattock, Pick, Pickaxe, کُدال *kudāl*, کُدرا *kudrā*, پھاوڑا *phā'ōṛā*, گینتی *gaintī*.

Ploughshare, چو *chau*, توڑا *tōṛā*, حرث *ḥarṣ*, ہل کا پھل *hal kā phal*.

Pitchfork, جندرا *jandrā*.

Axe, Hatchet, کُلھاڑی *kulhāṛī*, تبر *tabar*.

Sickle, Scythe, ہنسوا *hansū'ā*, درانتی *darāntī*, داس *dās*.

Sieve, چلنی *chalnī*, غربال *ghirbāl*, پیزنہ *pēzna*, آکھا *ākhā*.

Society and Government.

People, Nation, لوگ *lōg*, قوم *ḳaum* (f.), خلق *khalḳ* (f.), گروہ *gurōh*.

Family, Tribe, کُل *kul*, قوم *ḳaum* (f.), قبیلہ *ḳabīla*.

Family, Household, کُنبا *kumbā*, کُتم *kutum*, گھرانا *gharānā*.

A Country, Region, دیس *dēs*, مُلک *mulk*, دیپ *dīp*, دیار *diyār*.

Territory, سرزمین *sar-zamīn* (f.), دیس *dēs*, کشور *kishwar*.

Province, صوبہ *ṣūba*, سرکار *sarkār*: see Country.

King, Sovereign, Monarch, Potentate, بادشاہ *bādshāh*, راجا *rājā*, مہا راجا *mahā-rājā*, فرمان روا *farmān-rawā*.

Queen, Empress, ملکہ *malika*, رانی *rānī*, مہا رانی *mahā-rānī*.

Prince, کُنوار *kuṅwār*, راج کُنور *rāj-kuṅwar*,, شہزادہ *shahzāda*.

Princess, شاہزادی *shāh zādī*, راجکُماری *rāj-kumārī*, رانی *rānī*.

Chief, Ruler, Prince, راجا *rājā*, والي *wālī*, رئيس *ra'īs*.

Minister (of state), وزير *wāzīr*, منتري *mantrī* (m.), دستور *dastūr*.

Secretary (of state), منتري *mantrī* (m.), ديوان *dīwān*.

Officer (military), Commander, سردار *sar-dār*, منصب دار *manṣab-dār*.

Officer (civil) اهلِ خدمت *ahl-i khidmat*, منصب دار *manṣab-dār*.

Judge, قاضي *ḳāżī*, حاكم *ḥākim*, نيايک *nyāyak*.

Magistrate, chief officer of police, کوتوال *kōtwāl*, فوجدار *faujdār*.

Nobleman, Grandee, امير *amīr*, (or plur.) اُمرا *umarā*, عُمده *ūmda*.

Of noble birth, شريف *sharīf*, اشرف *ashraf*, کُلين *kulīn*.

Landholder, زمينْدار *zamīndār*, جاگيردار *jāgīrdār*.

Plebeian, Commoner, کمينه *kamīna*, عامّ آدمي *ām ādmī*.

Townsman, Citizen, شهري *shahrī*, قصباتي *ḳaṣbātī*.

Villager, Peasant, گنوار *ganwār*, گرامين *grāmīn*, دهقاني *dihḳānī*.

War, Military Affairs.

War, جنگ *jang*, رن *ran*, حرب *ḥarb* (f.), لڑاي *laṛā'ī*, جدل *jadal*.

Battle, لڑاي *laṛā'ī*, جدهه *judh*, جنگ *jang*, محاربه *muḥāraba*.

Peace, صلح *ṣulḥ* (f.).

Dissension, Discord, بگاڑ *bigāṛ*, فتنه *fitna*, پهوٹ *phūṭ* (f.).

Pacification, Reconciliation, ملاپ *milāp* (f.), مصالحه *muṣālaḥa*.

Enemy, Foe, دشمن *dushman*, درجن *durjan*, دشٹ *dushṭ*.

Adversary, Antagonist, حريف *ḥarīf*, بيري *bairī* (m.), غنيم *ghanīm*.

Friend, Ally, پچهي *pachchhī*, کمکي *kumakī* (m.), متر *mitr*, رفيق *rafīḳ*.

Stratagem, حيله *ḥīla*, چهل بل *chhal-bal*, فن و فريب *fann ō farēb*.

Slaughter, Carnage, قتل *ḳatl*, خونريزي *khūn-rēzī*.

Massacre, see Slaughter : (general) قتل عام *ḳatl-i-ām*.

Victory, Conquest, جي *jai*, فتح *fatḥ* (f.), جيت *jīt* (f.), ظفر *ẓafar*.

Triumph, فتح *fatḥ*, بجي *bijai*, جي *jai*, جي جي كار *jai-jai-kār*,
Defeat, Discomfiture, Loss, شكست *shikast* (f.), هار *hār* (f.).
Flight, فرار *firār*, گريز *gurēz* (f.), بهاگڑ *bhāgaṛ* (f.), هزيمت *hazīmat* (f.).
Pursuit, پيروي *pairau'ī*, تعاقب *ta'āḳub*, پيچها *pīchhā*.
Pillage, Plunder, لوٹ پاٹ *lūṭ-pāṭ* (f.), غنيمت *ghanīmat* (f.), لوٹ *lūṭ* (f.).
Onset, Attack, Assault, Charge, چڑهائي *chaṛhā'ī*. حمله *ḥamla*,
Incursion, Inroad, Invasion, تاراج تاخت *tākht-tārāj*, تاخت *tākht* (f.), چڑهائي *chaṛhā'ī*.
Devastation, Depredation, پايمالي *pā'ēmālī*.
Destruction, هلاكي *halākī*, خرابي *kharābī*, مسماري *mismarī*.
Army, لشكر *lashkar*, سينا *sēnā* (f.), سپاه *sipāh* (f.), فوج *fauj* (f.).
Battalion, پلٹن *palṭan*, فوج كا ايك حصه *fauj kā ēk ḥiṣṣa*.
Brigade, Squadron, دسته *dasta*, غول *ghōl*.
Troop, Corps, جوق *jauḳ*, غول *ghōl*, (of horse), رساله *risāla*.
File, صف *ṣaff* (f.), قطار *ḳaṭār* (f.), پانت *pānt* (f.).
Rank, پانت *pānt* or *pānti* (f.), صف *ṣaff* (f.).
Centre or main body (of an army), قلب *ḳalb*.
Wing or Flank (of an army), پهلو *pahlū*, جناح *janāḥ* (f.).
Right wing, ميمنه *maimana*. Left wing, ميسره *maisara*.
Watch, Sentinel, پهرا *pahrā*, پهريا *pahriyā*, چوكيدار *chaukīdār*.
Guard, Patrole, پهرا *pahrā*, پهروا *pahrū'ā*, پهريا *pahriyā*, شبگرد *shab-gard*.
Soldier, سپاهي *sipāhī* (m.), لشكري *lashkarī* (m.).
Foot soldier, پياده *piyāda*. Infantry, پيدل *paidal*, پيادي *piyādē*.
Horse soldier, سوار *sawār*, گهڑ چڑها *ghuṛ-chaṛhā*.
Pioneer, بيلدار *bēldār*.
Ensign, Standard, Colours, نشان *nishān*, جهنڈا *jhanḍā*, بيرق *bairaḳ*.
Ensign-bearer, نشان بردار *nishān-bardār*, علم بردار *ālam-bardār*.
Hostage, يرغمال *yarghamāl*, كفيل *kafīl*, اول *ōl*.
Captive, Prisoner, اسير *asīr*, گرفتار *giriftār*, قيدي *ḳaidī*.
Parade, قواعد گاه *ḳawā'id-gāh* (f.), صفگاه *ṣaff-gāh* (f.), ميدان *maidān*.
Muster, گنتي *gintī*, موجودات *maujūdāt* (f.), فوج كا تعليقه *fauj kā ta'līḳa*.

Arms, هتهيار *hathyār* or *hathiyār* (m. f.), سلاح *silāḥ* (f.).
Sword, تلوار *talwār* (f.), کهانڈا *khāṇḍā*, شمشير *shamshēr*, تيغ *tēgh*.
Dagger, خنجر *khanjar*, کٹار *kaṭār*, چهرا *chhurā*.
Spear, بهالا *bhālā*, برچهي *barchhī*, نيزه *nēza*, بلم *ballam*.
Bow, دهنک *dhanuk* (f.), کمان *kamān* (f.), قوس *ḳaus* (f.).
Arrow, تير *tīr*, بان *bān*, سر *sar*, خدنگ *khadang*.
Quiver, ترکش *tarkash*, تکش *tukkash*, تون *tūn*, نکهنگ *nikhang* (f.).
Bowstring, چلا *chillā*, زه *zih* (f.).
Sling, گوپهن *gōphan* (f.), فلاخن *falākhun* (f.), گوپهنا *gophnā* (f.).
Poleaxe, گنڈاسا *ganḍāsā*, پهرسا *pharsā*, بيلچه *bēlcha*.
Shield, Target, ڈهال *ḍhāl* (f.), سپر *sipar* (f.), پهري *pharī*.
Helmet, خود *khōd*, ٹوپ *ṭōp*, مغفر *mighfar*.
Coat of mail, جهلم *jhilam*, بکتر *baktar*, چهل ته *chihal-tah*.
Cuirass, جوشن *jaushan*, بکتر *baktar*, (f.), چار اينه *chār-ā'ina*.
Musket, Firelock, بندوق *bandūḳ* (f.), تپک *tupak* (f.).
Swivel, large Musket, wall-piece, جزايل *jazā'il*.
Barrel, Bore, Chase (of a gun), نال *nāl*, نلي *nalī*.
Chamber (of a gun), کوٹهي *kōṭhī*, خزانه *khazāna*.
Pistol, تمنچه *tamancha*, تبنچه *tabancha*.
Bayonet, سنگين *sangīn* (f.).
Pike, نيزه *nēza*, کانٹا *kāṇṭā*.
Flint, (for striking fire) سنگ چکمک *sang-i-chakmak*.
Powder, باروت *bārūt* (f.), بارو *bārū* (f.), دارو *dārū* (f.).
Ball, Bullet, (for a musket) گولي *gōlī*, (for a cannon) گولا *gōlā*.
Cartridge, ٹونٹا *ṭōnṭā*, کارتوس *kārtūs*.
Match, (for a gun) توڑا *tōṛā*, فليته *falīta*, (brimstone) ديا سلاي *diyā-salā'ī*.
Cannon, Gun, piece of Ordnance, توپ *tōp* (f.).
Ordnance, توپين *tōpēn* (f. plur.).
Fieldpiece, رهکلا *rahkalā*, سفري توپ *safarī tōp* (f.).
Park of Artillery, توپ خانه *tōp-khāna*.
Arsenal, سلاح خانه *silāḥ-khāna*, توپ خانه *tōp-khāna*.

Gun carriage, ارابه *arāba.*

Cannoneer, Gunner, توپ انداز *tōp-andāz,* گولنداز *gōlandāz.*

Bomb, Mortar, Shell, غبارہ *ghubāra,* (small mortar) گرنل *garnal.*

Bombardier, توپچي *tōp-chī* (m.), گولنداز *gōlandāz.*

Fusileer, Musketeer, بندوقچي *bandūḳchī,* برقنداز *barḳandāz.*

Fort, Fortress, Castle, گڑھ *gaṛh,* کوٹ *kōṭ,* قلعه *ḳal'ā.*

Redoubt, قلعچه *ḳil'ā-cha,* گڑھي *gaṛhī:* see Fort.

Bastion, Bulwark, برج *burj,* مرحله *marḥala.*

Battery, مورچه *mōrcha,* دمدمه *damdama,* مرحله *marḥala.*

Embrasure, رندہ *randa,* توپ کا جھروکھا *tōp kā jharōkhā.*

Ditch, Trench, Fosse, Moat, خندق *ḵhandaḳ,* کھاي *khā'ī.*

Trenches, Lines, مورچال *mōrchāl* (f.), سنگر *sangar,* کھاي *khā'ī.*

Wall or intrenchments round a town, شهر پناہ *shahr-panāh* (f.).

Walls of a city, شهر بند *shahr-band.*

Rampart, Breast-work, Parapet, فصيل *faṣīl* (f.), کنگرہ *kangara.*

Ponton (bridge of boats), کشتي کا پل *kishtī kā pul.*

Tent, Pavilion, ديرا *dērā,* خيمه *ḵhaima,* تنبو *tambū.*

Camp, Encampment, لشکر گاہ *lashkar-gāh* (f.), پڑاو *paṛā'ō.*

Decampment, March, کوچ *kūch.*

Halt, place of residence or encamping, مقام *muḳām,* رهاو *rahā'ō.*

Field of battle, رزم گاہ *razm-gāh* (f.), معرکه *ma'raka.*

Drill, قواعد فوج *ḳawā'id-i-fauj.*

Furlough, رخصت *ruḵẖṣat* (f.), چھٹي *chhuṭṭī,* اجازت *ijāzat* (f.).

Drum, ڈھول *ḍhōl,* طبل *ṭabl,* ڈھولک *ḍhōlak.*

Kettledrum, نقارہ *naḳḳūra,* ڈنکا *ḍankā,* کوس *kōs.*

Trumpet, تورهي *tōrhī* or ترهي *turhī,* سنگا *singā,* نفير *nafīr* (f.).

Clarion, قرناي *ḳarnā'ī* or *ḳarnā'ē,* بوق *būḳ,* شهناي *shahnā'ī.*

Bugle, Horn, نرسنگا *narsingā,* صور *ṣūr* (f.): see Trumpet.

Hautboy, سرناي *surnā'ē.*

Flute, Flagelet, Fife, Pipe, الغوزہ *alg̱hūza,* بانسري *bāṅsrī,* مرلي *murlī,* پونگي *pūngī,* بنسي *bansī* ني *nai* (f.).

Naval Affairs.

Navy, Fleet, بحر *bahr* (f.), جہازوں کي فوج *jahāzōṅ kī fauj.*
Ship, جہاز *jahāz*, کشتي *kishtī*, وان *wān*, واهن *wāhan.* (Roebuck.)
Ship (or Man) of war, جہاز جنگي *jangī jahāz.*
Merchant-ship or -man, جہاز سوداگري *saudāgarī jahāz.*
Boat, کشتي *kishtī*, ناو *nā'ō* (f.), ترني *tarnī*, مچوا *machwā.* (Roeb.)
Barge, بجرا *bajrā*, نواڑا *niwāṛā*, مورپنکهي *mōr-pankhī.*
Barge, large Boat, Lighter, بهڑ *bhaṛ*, بهر *bhar.* (Roeb.)
Brig, جہاز دو دولي *dō-dōlī jahāz.* (Roeb.)
Rudder, Helm, سکان *sukkān*, پتوار *patwār* (f.), کنهر *kanhar.*
Prow, Head of a ship, ماتها *māthā*, سر *sir*, مانگ *māng.* (f.)
Stern, دبوسا *dabūsā*, پچهل *pichhil.* (Roeb.)
Poop, چهتري *chhatrī.* (Roeb.)
Deck, تخته *takhta*, منزل *manzil* (f.), تتک *tutak.* (Roeb.)
Quarter deck, دور کي پاس کا تتک *daur kē pās kā tutak.* (? Roeb.)
Main deck, اوپر کا بيچ کا تتک *ūpar kā bīch kā tutak.* (? Roeb.)
Forecastle, پهنا *phanā*, اگل فنا *āgal-fanā* (Roeb.), (dakh.) اگل *āgal* (?).
Mast, دول *dōl*, مستول *mastūl.* (Roeb.)
Afore, اگل *āgil*, اگل *āgal.* (Roeb.)
Abaft, Aft, Astern, پيچهل *pīchhil*, پهچوارا *phichwārā.* (Roeb.)
Ahead, اگل *āgil*, اگل *āgal.* (Roeb.)
Aloft, اوپر *ūpar*, دول پر *dōl par.* (Roeb.)
Amidships, بيچابيچ *bīch-a-bīch*, بيچ مين *bīch mēṅ.* (Roeb.)
Anchor, لنگر *langar*, ننگر *nangar.* (Roeb.)
Anchorage, لنگر کرني کي جگهہ *langar karnē kī jagah*, لنگرگاہ *langar-gāh.* (f.)
Ashore, کناري *kināre*, (aground) کناري پر *kinārē par.*
Ballast, نيرم *nīram*, نيلم *nilām*, ليلم *līlam.* (Roeb.)
Bank or Shoal, چر *char*, خرابہ *kharāba.* (Roeb.)
Beam, بيم *bīm*, اڑا *āṛā.* (Roeb.)
Bell, گهڑي *ghaṛī.* (Roeb.)

Between decks, تتک کي بيچ *tutak ke bīch.* (Roeb.)

Birth, جگہہ *jagah* (f.), مکان *makān.*

Boatswain, سرهنگ *sarhang,* بوسمان *bōsmān,* بوچمان *bōchmān.* (Roeb.)

Bottom (part of the ship in the water), پيٹھہ *pīṭh.* (f.)

Bore or Boar in the Ganges, هما *hummā,* همبا *humbā,* بان *bān.*

Broadside, Volley, شلخ *shalkh* (f.), سلک *salak.* (Roeb.)

Bucket, بالدي *bāldī,* بالتي *bāltī.* (Port. *balde:* Roeb.)

Cabin, کامرا *kāmarā* (Port. *camara:* Roeb.), دبوسا *dabūsā.*

Cable, همار *hamār.* (Port. *amarra:* Roeb.)

Call (boatswain's), سيتي *sītī.* (Roeb.)

Callipers, ماپ *māp,* کوپاس *kūpās* or کومپاس *kūmpās.* (Roeb.)

Can (jug), لوٹا *lōṭā,* پات *pāt* (from Eng. *pot:* Roeb.).

Cannon, توپ *tōp* (f.): to cannonade, توپان مارنا or توپ *tōp* or *topān mārnā.*

Cap (for the head), ٹوپي *ṭōpī* or توپي *topī.* (Roeb.)

Cape, تيک *tēk,* تينک *tēnk,* پونت *pōnt,* سيس *sīs.* (Roeb.)

Captain, (European) کپتان *kaptān,* (Indian, &c.) ناخدا *nākhudā.*

Cargo, بهرتي *bhartī,* بار *bār,* بوجهاي *bōjhā'ī.* (Roeb.)

Carpenter, مستري *mistrī* (m.), ستار *sutār,* برهي *barhai.* (Roeb.)

Carriage (of a gun), توپ کي گاڑي *tōp kī gāṛī.*

Cartouch, توسدان *tōsdān.*

Cartridge, کارتوس *kārtūs,* توتا *tōtā* or تونتا *tōntā.* (Roeb.)

Case shot, چهينتا گولا *chhīntā golā.* (Roeb.)

To be cast away, (a person) تواي کهانا *tawā'ī khānā,* (a ship) ٹوٹ جانا *ṭūṭ jānā,* مارا جانا *mārā jānā.* (Roeb.)

Catamaran, کتمرال *katmarāl,* کتمرام *katmarām,* پرانچا *parānchā.*

To Caulk, کال پتي کرنا *kāl pattī karnā.* (Roeb.)

Centry or Sentry, سنتري *santrī,* پورا دار *pōrā dār.* (Roeb.)

Chain, زنجير *zanjīr,* سانکل *sānkal,* سانکر *sānkar.* (Roeb.)

Chain pump, زنجير کا بنبا *zanjīr kā bambā.* (Port. *bomba:* Roeb.)

Chain shot, زنجيري گولا *zanjīrī gōlā.*

Channel, دهار *dhār.* Mid-channel, منجدهار *manjdhār.* (Roeb.)

Chest, پیٹی *pēṭī*, صندوق *ṣandūḳ*, (for arms) بندوق کي پیٹي *bandūḳ kī pēṭī*.

To clear for action, لڑني کو تیار کرنا *laṛnē kō taiyār karnā*.

Coboose, چلدان *chuldān*. (Roeb.)

Cockswain, کاکسین *kāksēn*. (Roeb.)

Coil (of a rope), سانکلا *sānklā*. (Roeb.)

Colours, ووتا *vautā*, بوتا *bautā*, نشان *nishān*. (Roeb.)

Compass, حقہ *ḥuḳḳa*, کومپاس *kūmpās*. (Roeb.)

Cook, بهانداري *bhāndārī*, باورچي *bāwarchī*. (Roeb.)

Cooking place, Galley, چلدان *chuldān*, باورچي خانہ *bāwarchī-khāna*.

Cooking kettle, دیگ *dēg*. (Roeb.)

A Cot, کهات جولي *khāt jōlī*: see Hammock. (Roeb.)

A Crane, کتري *katrī*. (Roeb.)

Crew, جهازي *jahāzī*, لسکر *laskar*. (Roeb.)

Cuddy (in E. I. ships), کپتان کهانا کهاني کي جگہہ *kaptān khānā khānē kī jagah*.

To Discharge (unload), اتارنا *utārnā*, (a gun) چهوڑنا *chhōṛnā*, مارنا *mārnā*, داغنا *dāghnā*. (Roeb.)

Discipline (regulation), بندوبست *bandōbast*, (punishment) سزا *sazā* (f.), سجا *sajā*, مارپیت *mār-pīt*. (f.)

Dismasted, لنڈبنڈ *lunḍ bunḍ*, ننگا بونگا *nangā būngā*. (Roeb.)

Dock, گودي *gōdī*. Dock yard, گودي کا بنسار *godī kā bansār*, گودي کا بنسال *gōdī kā bansāl*. (Roeb.)

Double headed shot, دنڈي والا گولا or دانڈي *dānḍī* or *danḍī wālā gōlā*.

To Dress (a ship), سنگارنا *singārnā*.

To Drop anchor, لنگر ڈالنا *nangar ḍālnā*, لنگر کرنا *langar karnā*.

East, پورب *pūrab*, اگمن *ugman*, مشرق *mashriḳ*. (Roeb.)

Ebb-tide, بهاٹها *bhāṭhā*.

Eddy, بهونري *bhaunrī*, گهمري *ghumrī*, گهمتا پاني *ghumtā pānī*.

Ensign, Flag, نشان *nishān*, بوتا *bautā*, ووتا *vautā*. (Roeb.)

Fair (as wind), سیدها *sīdhā*, موافق *muwāfiḳ*, جاهوم *jāhōm*. (? Roeb.)

Fair (not cloudy), پهرچها *pharchhā*, ساف *sāf*, کهلاسا *khulā-sā*. (Roeb.)

To Fall in with, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulāḳāt karnā*. (Roeb.)

False fire or blue flames, مہتاب *mahtāb*, مورم *mōram*, مورام *mōrām*. (Roeb.)

To Fasten, مزبوت کرنا *mazbūt karnā*, بند کرنا *band karnā*, باندھنا *bāndhnā*. (Roeb.)

Fathom, وام *wām*, بام *bām*. (Roeb.)

Flag, see Ensign. Flagstaff, ووٹا کاتي *wauṭā kātī*, چھڑبانس *chhaṛ bāns*. (Roeb.)

Fleet, پھلیت *philīt*, قافلہ *ḳāfila*, بھار *bhār*, بحر *baḥr*. (Roeb.)

Float (of a fishing line), ترندا *tarindā*, ترنڈا *tirinḍā*. (Roeb.)

Flood-tide, the flow, جوار *jawār*, بھرتي *bhartī*. (Roeb.)

Fore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. Fore and aft, اگل پیچھل *āgil pīchhil*. (Roeb.)

Foreland, تیک *tēk*, تینک *tēnk*. (Roeb.)

Fore mast, ترکت دول *trikat* (or *tirkat*) *dōl*. (Roeb.)

Fore sail, ترکت *trikat*. (Roeb.)

Freight (hire), نول *naul*, نول *nuwal*, کرایا *kirāyā*. (Roeb.)

Freight (cargo), نول کا مال *nuwal kā māl*. (Roeb.)

Fresh water, میٹھا پاني *mīṭhā pānī*. (Roeb.)

Gale of wind, توفان *tūfān*, اندھي *āndhī*.

Quarter gallery, کندیل *kandīl*. (Roeb.)

Stern gallery, دبوسہ *dabūsa*.

Gangway, گانگوئي *gāngwa'ē*. (Roeb.)

Glass (hour), گھڑي کي شیشي *ghaṛī kī shīshī*.

Glass (spy or telescope), دوربین *dūrbīn* or دورمین *dūrmīn*. (Roeb.)

Glass (spy or telescope for night), رات کا دورمین *rāt kā dūrmīn*. (Roeb.)

Grape shot, گیرب چھانت *gērab chhānt*. (Roeb.)

A gun-shot, گولي کا تپا *gōlē kā tappā*. (Roeb.)

Gun tackles, توپ کا لپتي *tōp kā laptī*. (Roeb.)

Gunnel (of a boat), میز *mēz* or مینچ *mēnch*. (Roeb.)

Gust, جھپیٹا *jhapēṭā*, دھپا *dhapā*.

To Hail, بونگل سي بات کرنا *būngal sē bāt karnā.* (Roeb.)

Half pike, بهالا *bhālā,* برچهي *barchhī.*

Hammock, جولي *jōlī,* جهولي *jholī,* جهولي *jhūlī.* (Roeb.)

All hands, سب ادمي *sab ādmī,* سب خلاسي *sab khalāsī.* (Roeb.)

Hand pump, چهوٹا بمبا *chhōṭā bambā,* هاتهه بنبا *hāth bambā.*

Handspike, هانسپیک *hānspīk.*

Harbour, بندر *bandar* or *bindar,* گهاٹ *ghāṭ.* (Roeb.)

Harpoon, ایک دانت والا کاوڑ *ēk dānt wālā kāwaṛ.* (Roeb.)

Hatch or Hatch way, پهالکا *phālkā* or فالکا *fālkā.* (Roeb.)

Hatches, پهالکي کا کیواڑ *phālkē kā kēwāṛ,* دروازہ فالکي کا *fālkē kā darwāza.*

Hatchet, کواڑي *kuwāṛī,* کڑالي *kuṛālī.* (Roeb.)

Head (ornamented figure), پتلا *putlā,* مورت *mūrat.* (Roeb.)

To Heave the lead, پرم ڈالنا *prum ḍālnā.* (Roeb.)

A heavy sea, اکهري دریا *ākhrī daryā,* گرم دریا *garm daryā.*

Heel, سکان کي دهار *sukān kī dhār.* (Roeb.)

Helmsman, Steersman, سکاني *sukkānī.*

Hold, کهن *khan,* کهنڑ *khanṛ.* (Roeb.)

Hook (for fish), گل *gal.* (Roeb.)

Horizon, اسمان کا دهار *āsmān kā dhār.* (Roeb.)

Hoy, مچوا *machwā:* see Boat.

Hull, جهاز لنڈا منڈا *lunḍā munḍā jahāz,* جهاز منڈا منڈا *munḍā jahāz.*

Jib, جیب *jīb.* (Roeb.) Jib boom, جیب بوم *jīb būm.*

Insurance, بیما *bīmā,* ویما *vīmā.* (Roeb.)

Jolly boat, جالي بوت *jālī bōt.* (Roeb.)

Journal, جهاز کا روزنامہ *jahāz kā rōz-nāma.*

Island, Isle, تاپو *tāpū,* جنجیرا *janjīrā* (for جزیرہ *jazīra:* Roeb.).

Jury mast, پهالتو ڈول *phāltū ḍōl,* فالتو ڈول *fāltū ḍōl.* (Roeb.)

Keel, پتهان *pathān,* ایراب *ērāb,* ایراف *ērāf.* (Roeb.)

Key, Quay, دنکا *dankā,* باندهیلا گهاٹ *bāndhēlā ghāṭ,* پکا گهاٹ *pakā ghāṭ.* (Roeb.)

Ladder, سیڑهي *sīṛhī.* Stern ladders, دبوسي کي سیڑهي *dabūsē kī sīṛhī.*

Land, کنارہ *kināra*, تڑ *taṛ*. (Roeb.)

Lantern, فانوس *fānūs*, or پھانوس *phānūs*. (Roeb.)

Larboard, داوا بوردو *dāwā būrdū*. (Roeb.)

Lascar, خلاسي *khalāsī*, کھارووا *khārwā* or *khārū'ā*. (Roeb.)

To Launch, جہاز اتارنا *jahāz utārnā*.

Lead (used to heave), پرم *prum*. To heave the lead, پرم ڈالنا *prum ḍālnā*.

League, کوس دیڑھ *dēṛh kōs* (one and a half *kōs*: Roeb.).

Leak, سلاک *sulāk*, چھید *chhēd*.

To spring a leak, گامت ہونا *gāmat hōnā*, بونبا ہونا *būmbā hōnā*. (Roeb.)

Lee-side, بھاري ترف *bhārē taraf*, بھاري بوردو *bhārē būrdū*. (Roeb.)

Lee-shore, بھاري مین کنارہ *bhārē mēn kināra*. (Roeb.)

A Light (candle), بتي *battī*.

Light-house, کندیلیا *kandīliyā*, بتي کا مونارہ *battī kā mūnāra*. (Roeb.)

Fishing Line مچھي کا ڈور *machhī kā ḍōr*, گل کي ڈوري *gal kī ḍōrī*. (Roeb.)

To Load (a gun) توپ بھرنا *tōp bharnā*, (a ship) جہاز بھرنا *jahāz bharnā*.

Log, تپ *tap*. Log-book, تپ نامہ *tap-nāma*. Log-line, تپ کا لین *tap kā lēn*. (Roeb.)

Low water, کایم پاني *kā'im* (for قایم *ḳā'iṃ*) *pānī*; (if in a river) سار بھاٹھا *sār bhāṭhā*. (Roeb.)

Lubbers hole, پانجري کا گالا *pānjrē kā gālā*. (Roeb.)

Magazine, بارود خانہ *bārūt-khāna*.

Magnet, جمک پتھر *chamak pathar*, جیتا لوھا *jītā lōhā*. (Roeb.)

To Make sail, سیرہ کرنا *sērh karnā*. (Roeb.)

To Make stern way, پیچھي پڑنا *pīchhē paṛnā*, پیچھي ھٹنا *pīchhe haṭnā*.

Mallet, موگري *mōgrī*, مونگري *mōngrī*. (Roeb.)

Marines, جہاز کي سپاھي *jahāz kē sipāhī* (lit. ship soldiers: Roeb.).

Mast, دول *dōl*, (by landsmen called) مستول *mastūl*. (Roeb.)

Main mast, بڑا دول *baṛā dōl*. Fore mast, ترکت دول *tirkat* or *trikat dōl*. Mizzen mast, کلمي دول *kilmī dōl* or کلمي دول *kalmī dōl*.

Mate (of a ship), مالم *mālam* (for Arab. معلم *mu'âllim:* Roeb.).
Midshipmen, بيچمين *bīchmēn*, ميچلمين *mīchilmēn.* (Roeb.)
Midships, جهاز كا بيچ *jahāz kā bīch.*
Mortar, هواي *hawā'ē*, اوكهلي *ūkhlī*, توت كوٹهي *kōṭhī tōp.* (Roeb.)
Muster, گنتي *gintī*, حاضري *hāẓirī*, هاجري *hājirī.* (Roeb.)
Mutineer, دنگئي *danga'ī*, فسادي *fasādī*, متفرني *mutfarnī.* (Roeb.)
Mutiny, دنگا *dangā*, بغاوت *baghāwat* (f.), فساد *fasād*, آشوب *āshōb.*
Neap tides, بهانگ كا جوار *bhāng kā jawār*, مركتال *markatāl.* (Roeb.)
North, اوتر *ūttar*, گاي *gā'ī*, شمال *shimal.* (Roeb.)
Oakum, گهني *gahnī*, (Roeb.) استوب *istūb*, استپ *istap.* (Port. *estopa.*)
Oar, هليسا *halēsā*, ڈانڈ *ḍānḍ* (Roeb.), چپو *chappū.*
Officer (of a ship), مالم *mālam:* see Mate.
Over board, دريا مين گرا *daryā mein girā.*
To out sail, سرس چلنا *saras chalnā*, زيادة چلنا *ziyāda chalnā.* (Roeb.)
Packet, پاكيت *pākēt*, قاصد كا جهاز *ḳāṣid kā jahāz.* (Roeb.)
Paddle هاتهه هليسا *hāth-halēsā*, چمچة *chamcha*, پنگي *pangai.* (Roeb.)
Pass or Passport, روانة *rawāna*, پروانة *parwāna.*
Passage boat, تري پار هوني كا مچوا *tarī pār hōnē kā machwā.* (Roeb.)
Pig of ballast, (if of iron) كيتلي *kētlī*, (if of lead) پات *pāt.* (Roeb.)
Pike (spear), برچهي *barchhī*, بهالا *bhālā.*
Pilot, اركاٹي *arkāṭī*, (at Surat) دونگوي *dūngvī*, (with Arabs) روبان *rūbān.*
Pirate (ship), جهاز چور كا جهاز, دكيت كا جهاز *dakait kā jahāz*, *chōr kā jahāz.*
Pitch, دامر *dāmar*, پيچهه *pīchh.* (Roeb.)
Pistol, تبنچة *tabancha*, پستول *pistaul.* (Roeb.)
Plank, تختة *takhta*, پاتيون *pātiyūn.* (Roeb.)
Pleasure boat, سواري كا مچوا *sawārī kā machwā.*
Pole axe, كوهاري *kūhārī*, تبر *tabar.* (Roeb.)
Priming, رنجك *ranjak*, كان *kān.* (Roeb.)
Privateer, چور كا جهاز *chōr kā jahāz*, چنچيا كا گلوت *chanchiyā kā galwat.* (Roeb.)
Prize, قيدي جهاز *ḳaidī jahāz*, پكڑيلا جهاز *pakaṛēlā jahāz.* (Roeb.)

Pump, بنبا *bambā* (from Port. *bomba:* Roeb.).
Punt, دونگا *dūngā*, تھاپرا *thāparā*, دینگي *dīngī*. (Roeb.)
Purser, جہاز کا کراني *jahāz kā kirānī*, پسر *pasar*. (Roeb.)
Quadrant, Sextant, کمان *kamān*. (Roeb.)
Quicksand, چور بالو *chōr bālū*, زمین دلدل *daldal zamīn*. (Roeb.)
Raft, پرانچا *parānchā*, تراپا *trāpā*. (Roeb.)
Reel, چرخي *charkhī*.
Rocket, هواي *hawā'ī*.
Bread Room, خانه روٹي *rōṭī khāna*.
Spirit Room, شراب خانه *sharāb khāna*.
Ropes, الات *ālāt*. (Roeb.)
Rowers, هليسي والا *halēsē wālā*. (Roeb.)
Sail, سیرہ *sērh*, سیڑھ *sēṛh*, سر *sar*. (Roeb.)
To set sail, سیرہ کرنا *sērh karnā*. (Roeb.)
Salute (from a ship or fort), سلامي *salāmī*.
Scull, هولي کا هليسا *hōlī kā halēsā*, چھوٹا هليسا *chhōṭā halēsā*. (Roeb.)
Sheet, دامن *dāman*, دامان *dāmān*, دمان *damān*. (Roeb.)
To Ship (put on board a ship), جہاز پر چڑھانا *jahāz par chaṛhānā*.
To ship a sea, موج کھانا *mauj khānā*.
Shipping, جہاز کا بھار *jahāz kā bhār*, جہاز کا قافله *jahāz kā ḳāfila*.
Shipwright, جہاز کا مستري *jahāz kā mistrī*. (Roeb.)
Shoal, بالو چرا *bālū charā*. (Roeb.)
Shore, کنارہ *kināra*, دارا *dārā*. (Roeb.)
To shot the guns, توپون مین گولا بھرنا *tōpōn mēn gōlā bharnā*.
Shrouds, لبران *labrān*. (Roeb.)
Sick birth, ازاري کا تھکانا *āzārī kā thikānā*. (Roeb.)
Side, بردو *burdū*, بوردو *bōrdū*. (Roeb.)
Signals, سیکنیل *sīknēl*, ستنیل *sitnēl*, اشارہ *ishāra*. (Roeb.)
Skiff, کاغذي مچوا *kāghzī machwā*. (Roeb.)
Slack water, نرم پاني *naram pānī*. (Roeb.)
Sloop, سلوپ *salūp*, سلپ *salup*. (Roeb.)
Smuggler, ماهسول کا چٹا *māhsūl kā chuṭṭā*. (Roeb.)

South, دکھن *dakhan*, جنوب *janūb*, سولي *sūlī*. (Roeb.)
Speaking trumpet, بنگل *bungal*; بھنگل *bhungal*. (Roeb.)
Spring tide, بڑا جوار *baṛā jawār*, بڑا کتال *baṛā katāl*. (Roeb.)
Sponge, پینچي *pīnchī*, سنبھا *sumbhā* (Roeb.), (of a gun) پچھارا *puchārā*.
Squadron, جہاز کا تولي *jahāz kā tōlī*. (Roeb.)
Staff, چھوٹا بوتا کاتھي *chhōṭā bautā kāthī*, چھوٹا ووتا کاتھي *chhōṭā wautā kāthī*.
Ensign staff, بڑا ووتا کاتھي *baṛā wautā kāthī*. (Roeb.)
Jack staff, جاک ووتا کاتھي *jāk wautā kāthī*. (Roeb.)
A flag staff, اوپر کا ووتا کاتھي *ūpar kā wautā kāthī*. (Roeb.)
Stage (for carpenters or caulkers, &c.), پرانچا *parānchā*. (Roeb.)
Starboard, جمنا بردو *jamanā burdū*, اوجا بردو *ūjā burdū*. (Roeb.)
To Steer, سکان پکڑنا *sukān pakaṛnā*, جہاز چلانا *jahāz chalānā*.
Stern ports, باریان or دبوسي کي باري *dabūsē kī bārī* or *bāriyān*. (Roeb.)
Steward, استور *istūr* or *istōr*. (Roeb.)
Stores (naval), سرنجام or سرنجامِ جہازي *jahāzī sarinjām* or *saramjām*.
Store-keeper, بنسار کا صاحب *bansār kā ṣāḥib*. (Roeb.)
Stowage, کھمال *khamāl*, سمال *samāl*. (Roeb.)
A strait, گالا *gālā*, کھچ *khuch*. (Roeb.)
Studding sail, دستور *dastūr*, (lower) نیچي دستور *nīchē dastūr*. (Roeb.)
Supercargo, (if an Englishman) ترني *tarnī*, تني *tannī*, (if a Musalman) ناخدا *nā-khudā*, (if a Parsee) کراني *kirānī*, گماشتہ *gumāshta*.
Surf, لیر *lēr*. (Roeb.) Surge, موج *mauj*, موجہ *mauja*.
Surgeon, داکتر *dāktar*, دکتر *daktar*, ہکیم *hakīm*. (Roeb.)
Swivel, جمبورہ *jambūra*, زنبورہ *zambūra*. (Roeb.)
Tar, الکترا *alkatarā* (for Port. *alcatram*), تار *tār*. (Roeb.)
Teak (wood), ساگوان *sāgwān*. (Roeb.)
Tide, پاني کا تان *pānī kā tān*. Tide way, دھار *dhār*. (Roeb.)
Tier, تہر *thar*, ہار *hār*. (Roeb.)
Tiller (of a ship), بکرا *bakrā*, سکان کا لاٹ *sukān kā lāṭ*. (Roeb.)
Tilt, چھتري *chhatrī*. (Roeb.)
Tonnage, وجن or بوجھاي کاوزن *bojhā'ī kā wazan* or *wajan*. (Roeb.)

Trade winds, هوا موسمي *maumī hawā*, هوا موسمي *mausamī hawā*. (Roeb.)

Trousers, پاجامہ *pā-jāma*, اجار *ijār*, ازار *izār*. (Roeb.)

Trunnions, توپ کي موت *tōp kī mūt*, توت کا کان *tōp kā kān*. (Roeb.)

Turn of the tide, تان کا پھير *tān kā phēr*. (Roeb.)

Vane, بيندھ *bēndh*, بين *bēn*, کتواي *katwā'ī*. (Roeb.)

To Unmoor, ايک ننگر پر رهنا *ēk nangar par rahnā*. (Roeb.)

To Unship, نکالنا *nikālnā*, بار کرنا *bār karnā*. (Roeb.)

Upper deck, اوپر کا تتک *ūpar kā tutak*. (Roeb.)

Watch, پور *pōr*, چوکي *chaukī*. Dog watch, چھوٹا پور *chhōṭā pōr*. Middle watch, دوسرا پور *dūsrā pōr*, بيچلا پور *bīchilā pōr*. Morning watch, گوريا پور *gōriyā pōr*, گھريا پور *ghariyā pōr*, گھريا پور *ghuriyā pōr*. (Roeb.)

Fresh water, ميٹھا پاني *mīṭhā pānī*. (Roeb.)

Salt water, کھارا پاني *khārā pānī*, نونا پاني *nōnā pānī*. (Roeb.)

Way (of a ship), روس *rūs*, چال *chāl*, رو *rav*, چرک *chark*. (Roeb.)

Weather, موسم *mausim* : see Wind.

Weather or Weathergage (windward), واو پر *wā'ō par*, باو پو *bā'ō par*.

To weigh anchor, ننگر اٹھانا *nangar uṭhānā*, ننگر اترنگ کرنا *nangar atrang karnā*. (Roeb.)

Wharf, گھاٹ *ghāṭ*, دهکا *dhakā*. (Roeb.)

Wheel of the helm, سکان کا چرخي *sukān kā charkhī*. (Roeb.)

West, مغرب *maghrab*, پچھم *pachham*, قبلئي *ḳibla'ī*. (Roeb.)

Wind, هوا *hawā* (f.), واو *wā'ō*, باو *bā'ō*. (f.) Fair wind, ياهوم هوا *yāhōm hawā*, جاهوم هوا *jāhōm hawā*, با مراد هوا *bā murād hawā*. Side wind, چو گوسي هوا *chau gōsī hawā*, چارگوسي هوا *chār gōsī hawā*. Head wind, گوساتي هوا *gosātī hawā*, منھ پر هوا *muṅh par hawā*. Wind's eye, هوا کا گھر *hawā kā ghar*. (Roeb.)

Windlass, چيناٴي دوڑ *chīnā'ī dauṛ*, دهيگلي *dhīglī*. (Roeb.)

To windward, واو پر *wā'ō par*, منھ هوا کا *hawā kā muṅh*. (Roeb.)

Worm-eaten, گھن کھائيلا *ghun-khā'ēlā*, گھن کا کھاديلا *ghun kā khādēlā*. (Roeb.)

Wreck, کھوکھرا *khōkhrā*, کھوکھيرا *khōkhērā*, جہاز ٹوٹيلا *ṭūṭēlā jahāz*.

Yacht, سواري کا مچوا *sawārī kā machwā.* (Roeb.)
Yard (for a sail), پروان *parwān,* پرمن *pirman.* (Roeb.)
Zenith, کپال کي اوپر *kapāl kē ūpar.* (Roeb.)

Divisions of Time.

A moment, لمحہ *lamḥa,* پلک *palak,* نمکھ *nimikh,* پل *pal,* دم *dam.*
Minute, دقیقہ *daḳīḳa.*
A twenty-four minutes (Indian hour), گھڑي *ghaṛī,* گھنٹا *ghanṭā.*
Hour (may be denoted by the Arab.) ساعت *sā'ât.* (f.)
Watch (term of three hours), پہر *pahar,* پاس *pās.*
Day, دن *din,* روز *rōz,* یوم *yaum,* (in oppos. to night) دن *din,* نہار *nahār.*
Night, رات *rāt* (f.), شب *shab* (f.), لیل *lail* (f.), رین *rain.* (f.)
Midnight, ادھي رات *ādhī rāt* (f.), نیم شب *nīm shab.* (f.)
Morning, Morn, صبح *ṣubḥ* (f.), فجر *fajar.* (f.)
Dawn of day, بھور *bhōr* (f.), تڑکا *taṛkā,* سحر *saḥar* (f.), ارن *arun.*
Forenoon, اول دوپہر *awwal-i-dō pahar.*
Midday, Noon, دو پہر *dō-pahar* (f.), دو پہر دن *dō pahar dīn,* نصف النہار *misfu-n-nahār,* نیم روز *nīm-rōz.*
Afternoon, سہ پہر *si-pahar,* دو پہر سي شام تک *dō pahar sē shām tak.*
Evening, سانجھ *sānjh* (f.), شام *shām* (f.), سر شام *sar-i-shām.*
Twilight, گودولي *gōdhūlī,* منھ اندھیرا *muṅh-andhērā.*
Week, اٹھوارہ *aṭhwāra,* ہفتہ *hafta.*
Decade, عشرہ *âshara.*
Fortnight, دو ہفتہ *dō-hafta,* پکھ *pakh* or پچھ *pachh.*
Month, مہینا *mahīnā,* ماس *mās,* ماہ *māh,* شہر *shahr.*
Year, برس *baras,* سال *sāl,* سن *san,* سنہ *sana.*
Age (period, cycle), عصر *âṣr,* عہد *âhd,* جگ *jug.*
To day, اج *āj,* (adv.) اج کي دن *āj kē din.*
To night, اج کي رات *āj kā rāt* or اج رات *āj-rāt.*
Yesterday, کل *kal,* دیروز *dīrōz,* پچھلا دن *pichhlā din.*
Last night, کل کي رات *kal kī rāt,* دوش *dōsh.*
Day before yesterday, or day after to morrow, پرسوں *parsōṅ.* (adv.)

Three days ago, or to come, ترسون *tarsōn.* (adv.)
Four days ago, or to come, نرسون *narsōn.* (adv.)
To morrow, کل *kal,* فردا *fardā* (adv.), بهان *bihān.*
Spring, بسنت *basant* (f.), بهار *bahār* (f.), ربیع *rabiˁ.* (f.)
Summer, گرما *garmā,* گریکهم *girēkham,* تابستان *tābistān,* صیف *ṣaif.*
Autumn, پت جهڑ *pat-jhaṛ* (f.), خزان *khizān* (f.), خریف *kharīf.* (f.)
Winter, جاڑا *jāṛā,* سرما *sarmā,* زمستان *zamistān,* شتا *shitā.*

Other useful Nouns alphabetically arranged.

Abatement, گهٹتي *ghaṭtī,* کمي *kamī,* کمتي *kamtī,* تخفیف *takhfīf.* (f.)
Abbreviation, اختصار *ikhtiṣār,* اقتصار *iḳtiṣār,* سنچهیپن *sanchhēpan.*
Abdication, تیاگ *tyāg,* ترک *tark.*
Abhorrence, نفرت *nafrat* (f.), کراهیت *karāhiyat.* (f.)
Ability, مقدور *maḳdūr,* طاقت *ṭāḳat* (f.), دست رس *dast-ras.* (f.)
Ablution, غسل *ghusl,* سنان *snān* or اسنان *asnān,* وضو *waẓū.*
Abode, ٹهکانا *ṭhikānā,* مکان *makān,* بود باش *būdbāsh* (f.), ٹهور *ṭhaur.* (f.)
Abroad, باهر *bāhir,* پردیس *pardēs,* بدیس *bidēs.*
Absence, بیوگ *biyōg,* غیر حاضري *ghair-ḥāẓirī ;* (in the) پیچهي *pīchhē.*
Abstinence, Abstemiousness, ریاضت *riyāẓat* (f.), پرهیز گاري *parhēz-gārī.*
Abstract (abridgment), مجمل *mujmal,* خلاصه *khulāṣa.*
Absurdity, بیهودگي *bēhūdagī,* اوٹ پٹانگ *ūṭ-paṭāng,* یاوه گوي *yāwa-gō'ī.*
Abundance, افراط *ifrāṭ,* بهتات *bahutāt* (f.), کثرت *kaṣrat.* (f.)
Abuse (contumely), گالي *gālī,* زبان درازي *zabān-darāzī.*
Abyss (cavern), غار *ghār,* ڈهک *ḍhak,* کهوه *khōk,* گڑها *gaṛhā.*
Acacia, (gum) اقاقیا *aḳāḳiyā,* (tree) کیکر *kīkaṛ,* مغیلان *mughailān.*
Academy, مدرسه *madrasa,* چٹ سال *chaṭ-sāl,* مکتب *maktab.*
Accent, لهجه *lahja,* سر *sur,* ضرب *ẓarb* (f.), دهرن *dharan.*
Acceptation (of a word), معني *maˁnī,* لفظ کي مروج معني *lafẓ kī mu-rauwaj maˁnī.*
Accessary, Accomplice, مددگار *madad-gār,* شریک *sharīk,* ساتهي *sāthī.*
Accident, اتفاق *ittifāḳ,* حادثه *ḥādiṣa,* سنجوگ *sanjōg.*

Account, accompt, حساب *ḥisāb*, محاسبه *muḥāsaba*, (narration) بيان *bayān*, خبر *khabar* (f.), (value) شمار *shumār*, (sake, cause) واسطي *wāsṭē*, سبب *sabab*, بابت *bābat*. (f.)

Accusation, نالش *nālish* (f.), دعوي *daʿwā*, برامد *bar-āmad*. (f.)

Ace, (at dice) پو *pau* (f.), (at cards or dice) نکا *nakkā*, (at cards) تاس کا يکا *tās kā yakkā*.

Acquaintance, (familiarity) واقفيت *wāḳifīyat* (f.), اشنائي *āshnāʾī*, (associate) اشنا *āshnā*, چنهار *chinhār*, رو شناس *rū-shinās*.

Acquisition, تحصيل *taḥṣīl* (f.), کسب *kasb*, کماي *kamāʾī*.

Act, Action, کام *kām*, کاج *kāj*, کرتب *kartab*, فعل *fiʿl*.

Addition, اضافه *iẓāfa*, (in arithmetic) ميزان *mīzān*. (f.)

Address, (skill) چالاکي *chālākī*, (of a letter) سر نامه *sar-nāma*.

Adjective, صفت *ṣifat* (f.), اسم صفت *ism-i-ṣifat*, نعت *naʿt*. (f.)

Adjustment (settlement), فيصله *faiṣala*: see Arrangement.

Admonition, نصيحت *naṣīḥat* (f.), وعظ *waʿẓ*, اپديس *upadēs*.

Adoration, عبادت *ʿibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.), پرستش *parastish*. (f.)

Advantage, (gain) لابھ *lābh*, نفع *nāfʿ*, فايده *fā'ida*, (superiority) غلبه *ghalaba*, چڑهتي *chaṛhtī*, جيت *jīt*. (f.)

Adverb, ظرف *ẓarf*, حرف *ḥarf*, حرف تميز *ḥarf-i-tamīz*.

Adversary, حريف *ḥarīf*, مخالف *mukhālif*: see Enemy.

Adversity, بپت *bipat* (f.), بد بختي *bad-bakhtī*, فلاکت *falākat*. (f.)

Advertisement, اشتهار *ishtihār*, اشتهار نامه *ishtihār-nāma*.

Advice, نصيحت *naṣīḥat* (f.), اپديس *upadēs*, صلاح *salāh*. (f.)

Adulation, خوش امد *khush-āmad* (f.), چاپلوسي *chāplūsī*.

Adultery, زنا *zinā* (f.), زناکاري *zinā-kārī*, چهنالا *chhinālā*.

Affair, کام *kām*, بات *bāt* (f.), معامله *muʿāmala*, مقدمه *muḳaddama*.

Affection, پريم *prēm*, الفت *ulfat* (f.), محبت *muḥabbat*. (f.)

Affliction, سوگ *sōg*, رنج *ranj*, دکھ *dukh*, تصديع *tasdīʿ*. (f.)

Age (time of life), عمر *ʿumr* (f.), ايربل *āyurbal*: see Time.

Agent, (doer) فاعل *fāʿil*, کرتا *kartā*, (deputy) وکيل *wakīl*: see Factor.

Agility, چالاکي *chālākī*, چستي *chustī*, پهرتي *phurtī*, چابکي *chābukī*.

Agreement, (concord) اتفاق *ittifāḳ*, (compact) شرط *sharṭ*, قباله *ḳabāla*.

Aid, کمک *kumak* (f.), مدد *madad* (f.), دستگیري *dast-gīrī*.
Alacrity, شوق *shauḳ*, دلدهي *dildihī*, چالاکي *chālākī*.
Alien, پردیسي *pardēsī*, اجنبي *ajnabī*, اوپري *ūprī*.
Alliteration, تجنیس *tajnīs*. (f.)
Almanac, تقویم *taḳwīm* (f.), پترا *patrā*.
Almighty (the), القادر *al-ḳādir*, پرمیشور *paramēshwar*: see God.
Alms, بهیکھ *bhīkh* (f.), خیرات *khairāt* (plur. f.), دان *dān*.
Aloes, (gum) ایلوا *ēlwā*, مصبر *muṣabbar* (f.), (wood) اگر *agar*, عود *ūd*.
Alphabet, الف بي *alif bē* (f.), حروف تهجي *ḥurūf-i-tahajjī*.
Amber, کهربا *kah-rubā*. Ambergris, عنبر *ambar*.
Amount, جمله *jumla*, جمع *jam'* (f.), گٹهري *gaṭhrī*, موٹھ *mōṭh*. (f.)
Amusement, تماشا *tamāshā*, تفرج *tafarruj*, کهیل *khēl*.
Ancestor, پرکها *purkhā*, جد *jadd*.
Ancestors, ابا اجداد *abā-ajdād*, پرکهي *purkhē*.
Ancients, متقدمین *mutaḳaddimīn*, پراني *purānē*. (plur.)
Angle, کهونٹ *khūnṭ*, کونه *kōna*, گوشه *gōsha*, زاویه *zāwiya*.
Anguish, عذاب *aẕāb*, اذیت *aẕīyat*, (f.), الم *alam*, کشٹ *kashṭ*.
Animal, جانور *jānwar*, حیوان *ḥaiwān*, پسو *pasū*.
Answer, اتر *uttar*, جواب *jawāb*, اتارا *utārā*.
Anvil, نهاي *nihā'ī*, سندان *sindān*. (f.)
Anxiety, اندیشه *andēsha*, فکر *fikr*, تردد *taraddud*, اداسي *udāsī*.
Appellation, نام *nām*, لقب *laḳab*, (plur. القاب *alḳāb*): see Name.
Appointment, تعین *ta'aiyun*, (office) عهده *uhda*, (promise) وعده *wa'da*.
Argument, بحث *baḥṣ*, مناظره *munāẓara*, دلیل *dalīl*. (f.)
Arithmetic, گنت *ganit* (f.), سیاق *siyāḳ*, فن سیاق *fann-i-siyāḳ*.
Arrangement, ترتیب *tartīb* (f.), بند و بست *band-o-bast*.
Art, هنر *hunar*, علم *ilm*, فن *fann*, صنعت *ṣan'at*. (f.)
Artifice, مکر *makr*, حیله *ḥīla*, چهل *chhal*, فن فریب *fann-farēb*.
Ashes, راکھ *rākh* (f.), چهار *chhār* (f.), خاکستر *khākistar*. (f.)
Assafœtida, هینگ *hīng*, انگوزه *angūza*, حلتیت *ḥiltīt*.
Assembly, مجمع *majma'*, مجلس *majlis* (f.), محفل *maḥfil*. (f.)
Assessment, خراج *khirāj*, محصول *maḥṣūl*, باج *bāj*.

Assistance, مدد *madad* (f.), اپکار *upakār*, سہایتا *sahāyatā*. (f.)
Assistant, مددگار *madadgār*, کمکي *kumakī*, سہائي *sahā'ī*. (m.)
Astonishment, حیراني *ḥairānī*, تعجب *ta'ājjub*, تحیر *taḥaiyur*.
Astrolabe, اصطرلاب *uṣṭurlāb*.
Attendant, خدمتگار *khidmatgār*, ملازم *mulāzim*.
Attention, هوشیاري *hoshyārī*, سرت *surt* (f.); (to a guest) تواضع *tawāẓu*ʿ.
Attraction, کھینچ *khainch* (f.), کشش *kashish* (f.), جذب *jaẕb*.
Attribute, صفت *ṣifat* (f.), وصف *waṣf*, خاصیت *khāṣṣiyat*. (f.)
Auction, نیلام *nīlām*, هراج *harrāj*, بکري *bikrī*.
Authority, اختیار *ikhtiyār*, حکومت *ḥukūmat*. (f.)
Awe, ڈر *ḍar*, رعب *ruʿb*, گھور *ghōr*, هیبت *haibat*. (f.)
Axis, axle, axle-tree, دهري *dhurī*; (pole of the earth) قطب *ḳuṭb*.
Babbler, باوبھک *bā'ōbhak*, باوجھک *bā'ōjhak*, یاوہ گو *yāwa-gō*.
Babe, baby, بچہ *bachcha*, لڑکا *laṛkā* (m.), لڑکي *laṛkī*. (f.)
Backbiter, چغل خور *chughul-khor*, غماز *ghammāz*.
Badge, چپراس *chaprās*, نشان *nishān*, علامت *ʿālāmat*. (m.)
Bag, تھیلي *thailī*, خریطہ *kharīṭa*, (sack to carry grain) گون *gōn*. (f.)
Baggage, اسباب *asbāb*, چیز بست *chīz-bast* (f.), (slut) بیحیا *beḥayā*.
Bail, (surety) ضامني *ẓāmin-ī*, (person) ضامن *ẓāmin*.
Balance, میزان *mīzān* (f.), ترازو *tarāzū* (f.), (of account) باقي *bāḳī*.
Bale, گٹھر *gaṭhar*, موٹھ *moṭh* (f.), گانٹھ *gānṭh*. (f.)
Ball, گولا *gōlā*, گولي *gōlī*, (for play) گیندا *gēndā*, (dance) ناچ *nāch*.
Bamboo, بانس *bāns*.
Band, (bandage) پٹي *paṭṭī*, بند *band*, (company) گروہ *gurōh*. (f.)
Bane, زهر *zahr*, بس *bis*, خرابي *kharābī*, نقصان *nuḳṣān*.
Banishment, دیس نکالا *dēs-nikālā*, جلاوطن *jilā-waṭan*.
Bank (of a river, &c.), کنارہ *kināra*, تیر *tīr*.
Bank (for money), صراف خانہ *ṣarrāf-khāna*, بنک *bank*.
Bankruptcy, دیوالا *dēwālā*, ناداري *nā-dārī*, افلاس *iflās*.
Banquet, ضیافت *ẓiyāfat* (f.), دعوت *daʿwat*. (f.)
Bard, بھاٹ *bhāṭ*, کرکھیت *karkhait*, بردیت *bardait*.
Bargain, عہد *ʿāhd*, قول قرار *ḳaul-ḳarār*, شرط *sharṭ*. (f.)

Bark (of a tree), چهال *chhāl*, چهلکا *chhilkā*, پوست *pōst*.

Barm, خمير *khamīr*.

Barter, لين دين *lēn dēn*, ادلا بدلا *adlā-badlā*, مبادله *mubādala*.

Bastard, حرام زاده *ḥarām-zāda*, حرامي پلا *ḥarāmī pillā*.

Bdellium, گوگل *gūgal*, مقل *muḳl*.

Bead, گريا *guriyā* (f.), مالا کا دانه *mālā kā dāna*, منکا *mankā*.

Beak, چونچ *chōnch* (f.), نوک *nōk* (f.), منقار *minḳār*. (f.)

Beauty, خوبصورتي *khūbṣūratī*, سندرتا *sundartā* (f.), جمال *jamāl*.

Beginning, ارمبه *ārambh*, شروع *shurū'*, ابتدا *ibtida*. (f.)

Behalf, کارن *kāran*, خاطر *khāṭir* (f.), حق *ḥaḳḳ*, ليي *liyē*.

Behaviour, چال *chāl* (f.), چال ڈهال *chāl-ḍhāl* (f.), ڈهنگ *ḍhang*.

Being, هستي *hastī*, وجود *wujūd*, جاندار *jāndār*.

Belch, ڈکار *ḍakār* (f.), اروغ *ārōgh*.

Belief, عقيده *'aḳīda*, ايمان *īmān*, باور *bāwar*.

Believer, معتقد *mu'taḳid*, ايمان‌دار *īmān-dār*, مومن *mūmin*.

Bell, گهنٹا *ghanṭā*, جرس *jaras*, (small) گهنگهرو *ghunghrū*.

Belt, بند *band*, (girdle) پيٹي *pēṭī*, کمر بند *kamar-band*, (sword) پرتلا *partalā*.

Bench, چوکي *chaukī*, تخته *takhta*, (of justice) محکمه *maḥkama*.

Bend, خم *kham*, ٹيڑهائي *ṭēṛhā'ī*, (twist) بل *bal*, پيچ *pēch*.

Benediction, اسيس *asīs* (f.), دعا *du'ā* (f.), اشيرباد *āshīrbād*.

Benefaction, انعام *in'ām*, احسان *iḥsān*, بخشش *bakhshish*. (f.)

Benefit, فايده *fā'ida*, احسان *iḥsān*, (profit) نفع *naf'*.

Benevolence, خيرخواهي *khair-khwāhī*, نکوي *nikō'ī*, کرپا *kirpā*. (f.)

Berry, دانه *dāna*, داني کي صورت کا پهل *dānē kī ṣūrat kā phal*.

Betel-nut, سپاري *supārī* or سپياري *supyārī*.

Betel-leaf, پان *pān*, تنبول *tambōl*.

Bier, جنازه *janāza*, تابوت *tābūt*.

Biestings, پيوسي *pē'ōsī*, پهينس *phēnus*, پيوس *pēyūs*.

Bill, (of parcels) بيجک *bījak*, سياها *siyāhā*, (of exchange) هنڈي *hunḍī*, (account) حساب *ḥisāb*, ليکها *lēkhā*, (of a bird) see Beak, (instrument) داو *dā'ō*.

Billet (note), چٹھي *chiṭṭhī*, رقعه *ruḳ'ā*, پاٹي *pāṭī*

Billet (of wood), چيلا *chailā*, کنده *kunda*.

Bin, کوٹھي *kōṭhī*, کوٹھري *kōṭhrī*.

Binding (of a book), جلد *jild* (f.), جز بندي *juz-bandī*.

Bird, چڑيا *chiṛiyā* (f.), پکهيرو *pakhērū*, پرند *parand*, مرغ *murgh*.

Birth, جنم *janam*, پيدايش *paidā'ish* (f.), تولد *tawallud*.

Birthday, سالگره *sāl-girih* (f.), برس گانٹھ *baras-gāṇṭh*. (f.)

Biscuit, کاک *kāk*, کليچه *kulīcha*, ٹکي *ṭikkī*.

Bit, (piece) ٹکڑا *ṭukṛā*, ذره *ẕarra*, پرزه *purza*.

Bit (of a bridle), دهانه *dahāna*, لگام *lagām*. (f.)

Bitch, کتي *kuttī*, کتيا *kutiyā* (f.), کوکري *kūkarī*.

Bitterness, کڑواهٹ *kaṛwāhaṭ* (f.), تلخي *talkhī*.

A black (negro), حبشي *ḥabshī*, زنگي *zangī* (m.), هندو *hindū*.

Blackguard, لچا *luchchā*, شهدا *shuhdā*, رند *rind*.

Blade, (of grass) پتا *pattā*, (of a sword) پهل *phal*, (a fellow) بانکا *bānkā*.

Blame, دوس *dōs*, دوکھ *dōkh*, مذمت *maẕammat* (f.), الزام *ilzām*.

Blank book, بياض *bayāẓ*, سفينه *safīna*.

Blemish, داغ *dāgh*, کلنک *kalank*, کهوٹ *khōṭ* (f.), عيب *'aib*.

Blessing, دعا *du'ā* (f.), اسيس *asīs* (f.), برکت *barakat* (f.), نعمت *ni'mat*. (f.)

Blindman's buff, انکھ موندورا *ānkh mūndaurā*.

Blindness, اندهلاپن *andhlāpan*, کوري *kōrī*, نابيناي *nā-bīnā'ī*.

Block, (of wood) کنده *kunda*, کاٹھ *kāṭh*, (of stone) چٹان *chaṭān*.

Blockhead, بيوقوف *be-wuḳūf*, احمق *aḥmaḳ*, گاودي *gāwdī*.

Bloodshed, خون ريزي *khūn-rēzī*, قتل *ḳatl*.

Bloom, شگوفه *shigūfa*, پهول *phūl*, (of youth) نوجواني *nau-jawānī*.

Blossom, پهول *phūl*, کلي *kalī*, (of the mango) مور *maur*.

Blot, داغ *dāgh*, چهيٹ *chhīṭ* (f.), چنه *chinh*.

Bludgeon, لاٹھي *lāṭhī*, سونٹا *sōṇṭā*, ڈنڈا *ḍanḍā*.

Blueness, نيلاي *nīlā'ī*, کبود *kabūd*.

Blunder, دهوکها *dhōkhā* or دهوکا *dhōkā*, چوک *chūk*. (f.)

Board, تختہ *takhta*, (table) میز *mēz* (f.), (food) کھانا پینا *khānā pīnā*.
Board-wages, خوراکی *khurākī*, خوراکی کی دام *khurākī kē dām*.
Boast, boasting, لاف زنی *lāf-zanī*, بڑائی *baṛā'ī*, تفاخر *tafākhur*.
Boaster, خود فروش *khud-farōsh*, لاف زن *lāf-zan*.
Boldness, دلیری *dilērī*, جرات *jur'at* (f.), ڈھٹھائی *ḍhiṭhā'ī*.
Bond, (fastening) بند *band*, بندھن *bandhan*, (written obligation) تمسک *tamassuk*, دستاویز *dast-āwēz*.
Bondsman, ضامن *ẓāmin*, کفیل *kafīl*.
Book, پوتھی *pōthī*, کتاب *kitāb* (f.), صحیفہ *ṣaḥīfa*.
Boon, بر *bar*, بخشش *bakhshish* (f.) : see Bounty.
Boor, گنوار *gaṅwār*, جنگلی *janglī* (m. f.), دھقانی *dihḳānī*. (m. f.)
Booty لوٹ *lūṭ* (f.), غنیمت *ghanīmat* (f.), یغما *yaghmā*.
Borax, سوہاگا *sōhāgā*, تنکار *tinkār*, بورق *būraḳ*.
Border, (side) کنارہ *kināra*, چھور *chhōr*, (edging) قور *ḳōr*.
Botany, علم نبات *'ilm-i-nabāt*, بوٹوں کا علم *būṭōṅ kā 'ilm*.
Bottom, تلا *talā*, تلی *talī*, تھاہ *thāh* (f.), پیندا *pēndā*.
Bough, ڈالی ڈالی *ḍālī*, ڈال *ḍāl* (f.), شاخ *shākh*. (f.)
Bound, (leap) کود *kūd* (f.), (boundary) حد *ḥadd* (f.), سر حد *sar-ḥadd* (f.), (limit, end) انتہا *intihā* (f.), کنارہ *kināra*.
Bounty, فیض *faiẓ*, کرپا *kirpā* (f.), کرم *karam*, عنایت *'ināyat*. (f.)
Bow (obeisance), کورنش *kōrnish* (f.), تسلیم *taslīm*. (f.)
Boyhood, لڑکپن *laṛakpan*, لڑکائی *laṛkā'ī*.
Brand, (burning stick) سوختہ *sōkhta*, لوکٹی *lūkṭī*, (mark) داغ *dāgh*.
Brat, لونڈا *launḍā*, چھوکرا *chhōkrā*, گرگا *gurgā*, طفل *ṭifl*.
Bravery, دلیری *dilērī*, ہمت *himmat* (f.), بہادری *bahādurī*.
Brawl, جھگڑا *jhagṛā*. Brawler, جھگڑالو *jhagṛālū*, لڑاکا *laṛākā*.
Breach, پھوٹ *phūṭ* (f.), درار *darār*, (quarrel) بگاڑ *bigāṛ*, خلل *khalal*.
Breadth, چوڑائی *chauṛā'ī*, پہنائی *pahnā'ī*, (of cloth or a river) پاٹ *pāṭ*.
Breech of a gun, بندوق کی کوٹھی *bandūḳ kī kōṭhī*.
Breed, نسل *nasl* (f.), ذات *ẕāt* (f.), اصل *aṣl* (f.), قسم *ḳism*. (f.)
Breeding, (education) تربیت *tarbiyat* (f.), (manners) چلن *chalan*.
Bribe, رشوت *rishwat* (f.), گھوس *ghūs*, منہ بھری *muṅh-bharī*.

Brickbat, روڑا *rōṛā.* **Brickdust,** سرخي *surkhī.*

Brick-kiln, پزاوا *pazāwā* (f.), پجاوہ *pajāwa.*

Bride, دلهن *dulhan* (f.), عروس *ārūs.* (f.) **Bridegroom,** دولها *dūlhā.*

Bridle, لگام *lagām* (f.), باگ *bāg* (f.), عنان *ʿinān.* (f.)

Brightness, روشني *roshnī,* اجالا *ujālā,* چمک *chamak.* (f.)

Brim, Brink, کنارہ *kināra,* لب *lab,* کڑاڑا *kaṛāṛā.*

Brine, نمکين پاني *namkīn pānī,* کهارا پاني *khārā pānī.*

Bristle, سوار کي پيٹھ کا بال *sūʾar kī pīṭh kā bāl.*

Brushwood, جهاڑي *jhāṛī,* جهاڑ *jhāṛ,* جهاڑ بوٹا *jhāṛ būṭā.*

Brute, حيوان *ḥaiwān,* وحشي *waḥshī,* جانور *jānwar.*

Bud, کلي *kalī,* کونپل *kōnpal* (f.), غنچہ *ghuncha.*

Bulk, موٹاٴي *mōṭāʾī,* بڑاٴي *baṛāʾī,* ڈيل *ḍīl.*

Bunch, (of fruit) گچھہ *guchchha,* خوشہ *khōsha,* (of ribbons) پهول *phūl.*

Bundle, گٹهري *gaṭhrī* (m.), موٹري *mōṭrī,* بقچہ *buḳcha.*

Bung, ڈهٹها *ḍhaṭṭhā.*

Burden, بوجھ *bōjh,* بار *bār,* حمل *ḥaml:* see Grief.

Bush, جهاڑي *jhāṛī,* جهاڑ *jhāṛ,* بوٹا *būṭā,* شاخ *shākh.*

Business, کام *kām,* کاج *kāj,* (avocation) see Calling.

Butt, (mark) هدف *hadaf,* نشانہ *nishāna.*

Buying and Selling, خريد فروخت *kharīd-farōkht.* (f.)

Cage, پنجرا *pinjrā,* قفس *ḳafs,* (large) کٹهرا *kaṭahrā.*

Calamity, افت *āfat* (f.), بپت *bipat* (f.), بلا *balā.* (f.)

Calculation, حساب *ḥisab,* گنتي *gintī,* شمار *shumār.*

Calendar, پترا *patrā,* تقويم *taḳwīm.* (f.)

Calling, پيشہ *pēsha,* دهندها *dhandhā,* بيوهار *byōhār.*

Camphor, Camphire, کپور *kapūr,* کافور *kāfūr.*

Cane, (stick) چهڑي *chhaṛī,* بيد *bēd* (f.), (sugar-) اوکه *ūkh* (f.), گنا *gannā.*

Canon, قانون *ḳānūn,* قاعدہ *ḳāʾidā,* آٴين *āʾīn.*

Canopus, سهيل *suhail.*

Canopy, سايبان *sāyabān,* شاميانہ *shāmiyāna,* چتر *chatr.*

Canter (pace), پويہ *pōya.* To canter, پويون چلنا *pōyōn chalnā.*

Canvass (cloth), ٹاٹ *ṭāṭ*, اجاڑ *ajāṛ*, ولايتي ٹاٹ *wilāyatī ṭāṭ*.

Capacity, (space) گنجايش *gunjā'iṣh* (f.), (ability) قابليت *kābilīyat*. (f.)

Capital, (city) تختگاہ *takht-gāh* (f.), (sum) پونجي *pūnjī*.

Caprice, capriciousness, وہم *wahm*, تلون مزاجي *talauwun-mizājī*.

Captive (prisoner), قيدي *ḳaidī*, اسير *asīr*, گرفتار *giriftār*.

Caravan, کاروان *kārwān*, قافلہ *ḳāfila*, (car) گاڑي *gāṛī*.

Caravansary, کاروان سرا *kārwān-sarā*, سراي *sarā'ē*. (f.)

Carcass, لاش *lāsh* (f.), لوتھ *lōth* (f.), مردہ *murda*, ميت *maiyit*. (f.)

Card (visiting), سلام کا رقعہ *salām kā ruḳ'ā*, ورق *waraḳ*.

Cards (playing), تاس *tās*, کھيلني کا تاس *khēlnē kā tās*.

Care, چنتا *chintā* (f.), فکر *fikr*, انديشہ *andēsha*, پروا *parwā*. (f.)

Carefulness, خبرداري *khabardārī*, هوشياري *hōshyārī*.

Carelessness, غفلت *ghaflat* (f.), بيخبري *bēkhabarī*, سستي *sustī*.

Carnage, قتل *ḳatl*, قتال *ḳitāl* (f.), خونريزي *khūnrēzī*.

Carriage, بہل *bahal* (f.), see Cart, (carrying) باربرداري *bārbardārī*.

Carrion, مردار *murdār* : see Carcass.

Cascade, جھرنا *jharnā*, اب شار *āb-shār*, چادر *chādar*. (f.)

Case, (covering) غلاف *ghilāf*, کھول *khōl* : see State, Condition, Box.

Case, (in grammar) حالت *ḥālat* (f.), کارک *kārak*.

Cash, پيسا *paisā*, نقد *naḳd*, روکڑ *rōkaṛ*. (f.)

Cast, (throw) پھينک *phēnk* (f.), (form) نقشہ *naḳsha*, (tribe) ذات *zāt*. (f.)

Catalogue, فہرست *fihrist* (f.), سياہا *siyāhā*, (list) بيجک *bījak*.

Cattle, مواشي *mawāshī*, ڈھور *ḍhōr*, گائے گورو *gā'e-gōrū*.

Cave, cavern, کھوہ *khōh*, غار *ghār*, گپھا *guphā* (f.), کہف *kahf*.

Caution, احتياط *iḥtiyāṭ* (f.), حذر *ḥazar*, هوشياري *hōshyārī*.

Celebrity, ناموري *nāmwarī*, شہرت *shuhrat* (f.).

Celerity, چالاکي *chālākī*, چستي *chustī*, شتابي *shitābī*.

Celibacy, کوارپنا *kū'ār-panā*, ناکتخداٹي کي حالت *nā-katkhudā'ī kī ḥālat*.

Cell, گوشہ *gōsha*, حجرہ *ḥujra*, کلبہ *kulba*, کوٹھري *kōṭhrī*.

Censure, الزام *ilzām*, طعن *ṭa'n*, ملامت *malāmat* (f.), نندا *nindā*. (f.)
Cent, (hundred) سو *sau*, (or, per cent.) سیکڑا *saikṛā*.
Centre, مرکز *markaz*, درمیان *darmiyān*.
Certificate, دست اویز *dast-āwēz* (f.), وثیقہ *waṣīḳā*.
Cessation, توقف *tawaḳḳuf*, فراغت *farāghat* (f.), مہلت *muhlat*. (f.)
Chaff, بھوسی *bhūsī*, پھوکڑ *phōkaṛ*.
Chain, زنجیر *zanjīr* (f.), سانکر *sānkar* (f.), سلسلہ *silsila*.
Champion, پہلوان *pahlawān*, سور *sūr*.
Chance, (accident) اتفاق *ittifāḳ*, (fortune) قسمت *ḳismat*. (f.)
Change, تبدیل *tabdīl* (f.), تغیر *taghaiyur*, بدل *badal*.
Change (small money), ریزگی *rēzgī*, پیسا کوڑی *paisā kauṛī*.
Chaplet, سہرا *sihrā*, (rosary) تسبیح *tasbīḥ*. (f.)
Chapter, باب *bāb*, ادھیایہ *adhyāya*, فصل *faṣl*. (f.)
Character, (mark) نشان *nishān*, حرف *ḥarf*, (writing) دست خط *dast-khaṭṭ*, رقم *raḳam* (f.), (reputation) اعتبار *i'tibār*, نام *nām*.
Charcoal, کویلا *kō'ēlā*, زغال *zughāl*, انکشت *ankisht*.
Charge, (care, custody) حوالہ *ḥawāla*, ذمہ *zimma*, امانت *amānat* (f.), (office) خدمت *khidmat* (f.), (expense) خرچ *kharch*, لاگت *lāgat* (f.), (assault) حملہ *ḥamla*, (accusation) الزام *ilzām*, دوکھ *dōkh*.
Chariot, گاڑی *gāṛī*, گھوڑبہل *ghuṛ-bahal* (f.), رتھ *rath*. (f.)
Charity, (benevolence) خیر اندیشی *khair-andēshī*: see Alms.
Charles's Wain, دب اکبر *dubb-i-akbar*, سپترکھ *saptarikh*.
Charm, (spell) جادو *jādū*, منتر *mantar*, (amulet) تعویذ *ta'wīz*, ٹوٹکا *ṭōṭkā*.
Chart, نقشہ *naḳsha*, دریا کی کنارے کا نقشہ *daryā kē kinārē kā naḳsha*.
Charter, سند *sanad* (f.), فرمان *farmān*, عہد نامہ *'ahd-nāma*.
Chase, (hunting) شکار *shikār*, (park) رمنہ *ramna*: see Pursuit.
Chastisement, سزا *sazā* (f.), گوشمالی *gōshmālī*, تادیب *tādīb*. (f.)
Chastity, پاکدامنی *pākdāmanī*, پاکیزگی *pākīzagī*, عصمت *'aṣmat*. (f.)
Chat, گپ *gap* (f.), بک *bak* (f.), بے تکلف گفتگو *bē takalluf guftgū*.
Cheat, دغا *dagha* (f.), چھل *chhal*, (cheater) دغا باز *dagha-bāz*, ٹھگ *ṭhag*.

Cheer, مسرت *masarrat* (f.), خرمي *khurramī*, (food) بهوجن *bhōjan.*

Chess, شطرنج *shaṭranj.* (f.) Chess-board, شطرنج کي بساط *shaṭranj kī bisāṭ.* Chess-man, مهرہ *muhra*, نرد *nard*, گوٹ *gōṭ.* (f.) King at chess, شاہ *shāh*, پادشاہ *pādshāh.* Queen, فرزين *farzīn*, وزير *wazīr.* Castle or rook, رخ *rukh*, اونٹ *ūnṭ* (?). Bishop, پيل *pīl*, هاتهي *hāthī.* Knight, اسپ *asp*, گهوڑا *ghōṛā.* Pawn, پيادہ *piyāda*, بيدق *baidaḳ.*

Chick, chicken, چوزہ *chūza*, چنگني *chingnī.*

Chief, chieftain, سردار *sardār*, مير *mīr*, رييس *ra'īs.*

Chisel, ٹانکي *ṭānkī*, روکهاني *rūkhāni*, چهيني *chhēnī.*

Chitchat, گپشپ *gapshap*, بات چيت *bāt-chīt* (f.), بول چال *bōl-chāl.* (f.)

Choice, (will) اختيار *ikhtiyār*, (selection) انتخاب *intikhāb.*

Christianity, نصرانيت *naṣrānīyat* (f.), عيسوي مذهب *ʿīsawī maẕhab.*

Chronicles, تواريخ *tawārīkh.*

Chronology, علم تواريخ *ʿilm-i-tawārīkh.*

A Churl, گنوار *ganwār*, دهقاني *dihkānī*, (miser) بخيل *bakhīl.*

Chymistry, کيميا *kīmiyā*, کيمياگري *kīmiyā-garī*, رسايين *rasāyan.*

Cipher, (in numbers) صفر *ṣifr*, سنا *sunnā*, (letter) حرف *ḥarf*, انک *ānk.*

Circle, کنڈل *kunḍal*, دايرہ *dā'ira*, گهيرا *ghērā*, حلقہ *ḥalḳa.*

Circuit, دور *daur*, چکر *chakkar*, گردش *gardish* (f.), احاطہ *iḥāṭa.*

Circumference, گرد *gird*, گهيرا *ghērā*, پهير *phēr*, محيط *muḥīṭ.*

Circumstance, حالت *ḥālat*, کيفيت *kaifīyat* (f.), چگونگي *chigūnagī.*

Citizen, شهري *shahrī*, اهل شهر *ahl-i-shahr*, اهل پيشہ *ahl-i-pēsha.*

City, شهر *shahr*, نگر *nagar*, بلدہ *balda*, مدينہ *madīna.*

Civet, زباد *zabād.*

Civility, انسانيت *insānīyat* (f.), مروت *murūwat.* (f.)

Claim, دعوي *daʿwā*, استحقاق *istiḥḳāḳ*, حق *ḥaḳḳ.*

Clamour, شور *shōr*, غوغا *ghaughā*, غل *ghul.*

Clamp, پتر *pattar*, (of bricks) پجاوہ *pajāwa.*

Clap, (blow) چميٹا *chamēṭā*, کهٹکا *khaṭkā*, (of hands) تالي *tālī.*

Clasp-knife, چاقو *chāḳū*, چکو *chakkū*, بکيا *bakiyā.* (f.)

Class, (division) فرقه *firḳa*, قسم *ḳism*, (degree) درجه *darja*.
Clause, (sentence) فقره *fiḳra*, جمله *jumla*, (condition) شرط *shart*. (f.)
Clearness, صفائي *ṣafā'ī*, شفافي *shaffāfī*, اجلائي *ujlā'ī*.
Cleaver, (butcher's) بغدا *bughdā*, کهانڈا *khāṇḍā*.
Cleft, رخنه *rakhna*, درز *darz*, دراڑ *darār*, شق *shaḳḳ*.
Climate, clime, اقليم *iḳlīm*, ديس *dēs*, آب‌وهوا *āb-o-hawā*. (f.)
Cloth, کپڑ *kapaṛ*, کپڑا *kapṛā*, بستر *bastar*, پارچه *pārcha*.
Clown, گنوار *gaṅwār*, دهقاني *dihḳānī*, انچهيلا *anchhīlā*.
Club, سونٹا *sōṇṭā*, عصا *āṣā*, لاٹهي *lāṭhī*, گدا *gadā*.
Cluster, خوشه *khōsha*, گچهه *guchchha*, (crowd) جماؤ *jamā'ō*.
Coach, گاڑي *gāṛī*, بهل *bahal* (f.), گهڑبهل *ghuṛ-bahal*. (f.)
Cobweb, مکڑي کا جالا *makṛī kā jālā*.
Cochineal, قرمز *ḳirmiz*, کرم‌دانه *kirm-dāna*.
Coffin, کفن *kafan*, صندوق *ṣandūḳ*, تابوت *tābūt*.
Coil, کنڈلي *kunḍlī*, بل *bal*, پهير *phēr*, خم *kham*.
Complaint, نالش *nālish* (f.), فرياد *faryād* (f.), ناله *nāla*: see Disease.
Coin, سکه *sikka*, ضرب *ẓarb* (f.), مدرا *mudrā*. (f.)
Collection, اجتماع *ijtimā*ª, مجمع *majma*ª, (sum) جمع *jamª*.
College, مدرسه *madrasa*, پاٹهسالا *pāṭh-sālā*. (f.)
Collusion, بندش *bandish* (f.), سازش *sāzish* (f.), سٹا بٹا *saṭṭā baṭṭā*.
Collyrium, انجن *anjan*, کحل *kuḥl*, سرمه *surma*.
Colour, رنگ *rang*, برن *baran*, (pretext) جا *jā*, بهانه *bahāna*.
Column, ستون *sitūn*, لاٹه *lāṭh* (f.), پيل پايه *pīl-pāya*.
Combat, لڑائي *laṛā'ī*, محاربه *muḥāraba*: see Battle, Fight.
Combination, ميل *mēl*, ملاپ *milāp* (f.), اتفاق *ittifāḳ*.
Comfort, دلاسا *dil-āsā*, سکهه *sukh*, آرام *ārām*.
Command, Commandment, حکم *ḥukm*, آگيا *āggyā*, امر *amr*.
Commencement, ابتدا *ibtidā* (f.), شروع *shurūª*, آغاز *āghāz*.
Comment, Commentary, شرح *sharḥ* (f.), ٹيکا *ṭīkā* (f.), حاشيه *ḥāshiya*.
Commission, (warrant) سند *sanad* (f.), (acting) ارتکاب *irtikāb*.
Committee, پنچايت *panchāyat* (f.), مجلس *majlis*. (f.)
Commodity, جنس *jins* (f.), مال *māl*, چيز *chīz* (f.), بست *bast*. (f.)

Common shore, بدر رو *badar-rau*, (f.), پرناله *parnāla*.
Commotion, (tumult) بلوا *balwā*, فتنه *fitna*: see Motion.
Community, (whole people) جمهور *jamhūr*: see Society.
Compact, قول قرار *ḳaul ḳarār*, شرط *sharṭ* (f.), عهد *ahd*.
Companion, ساتهي *sāthī* (m.), رفيق *rafīḳ*, مصاحب *muṣāḥib*.
Company, (society) سنگت *sangat* (f.), رفاقت *rifāḳat*, (assembly) مجلس *majlis* (f.), (guests) مهمان *mihmān*, (partnership) شراکت *sharākat* (f.), (body of people) گروه *guroh*. (f.)
Compass, گهيرا *ghēra*, احاطه *iḥāṭa*, پهير *phēr*: see Circuit.
Compasses (pair of), پرگار *pargār* (f.), or (dakh.) پرکار *parkār*.
Compassion, درد *dard*, پير *pīr* (f.), دیا *dayā* (f.), رحم *raḥm*.
Compensation, تلافي *talāfī*, بدلا *badlā*, جزا *jazā*. (f.)
Complaint, (lament) فرياد *faryād* (f.), نالش *nālish*: see Disease.
Complexion, (colour) رنگ *rang*, چهري کا رنگ *chihrē kā rang*.
Compliment, (salutation) سلام *salām*, (service) بندگي *bandagī*.
Computation, محاسبه *muḥāsaba*, تعداد *tiʿdād*. (f.)
Concern, (care) پروا *parwā* (f.), اندیشه *andēsha*: see Affair.
Concord, (agreement) ميل *mēl*, موافقت *muwāfaḳat* (f.), ملاپ *milāp* (f.), (harmony) هم آهنگي *ham-āhangī*, سما *samā*.
Concourse, هجوم *hujūm*, بهيڑ *bhīṛ* (f.), (meeting) ملاپ *milāp*. (f.)
Condition, حال *ḥāl*, حالت *ḥālat* (f.), (stipulation) شرط *sharṭ*. (f.)
Conduct, چلن *chalan*, سلوک *sulūk*, اطوار *aṭwār*.
Confidence, بهروسا *bharōsā*, اعتقاد *iʿtiḳād*, دليري *dilērī*.
Congratulation, مبارک بادي *mubārak-bādī*, تهنيت *tahniyat*. (f.)
Conquest, فتح *fatḥ* (f.), ظفر *ẓafar*, تسخير *taskhīr*. (f.)
Conscience, ضمير *ẓamīr* (f.), سمجهه *samajh* (f.), ايمان *īmān*.
Consent, رضامندي *raẓā-mandī*, قبول *ḳabūl*, ميل *mēl*, اتفاق *ittifāḳ*.
Consequence, نتيجه *natīja*, (moment) مضايقه *muḍāyaḳa*, پروا *parwā*. (f.)
Conserve of roses, گل قند *gul-ḳand*, گل شکري *gul-shakarī*.
Consideration, دهيان *dhyān*, بچار *bichār*, فکر *fikr*.
Consolation, تسلي *tasallī*, دلاسا *dilāsā*, ڈهارس *ḍhāras*.
Conspiracy, بندش *bandish* (f.), گوشت *gōsht* (f.), سازش *sāzish*. (f.)

Consternation, گھبراهٹ *ghabrāhaṭ* (f.), حیرت *ḥairat.* (f.)

Constitution, مزاج *mizāj*, طبعیت *ṭab'īyat*, جبلت *jibillat* (f.), سرشت *sirisht.* (f.)

Consultation, صلاح خواهي *ṣalāh-khwāhī*, مشورت *mashwarat.* (f.)

Contemplation, تامل *ta'ammul*, دهیان *dhyān*, غور *ghaur.*

Contempt, حقارت *ḥiḳārat* (f.), اپمان *apamān*, اهانت *ihānat.* (f.)

Content, contentment, خوشي *khushī*, قناعت *ḳanā'at.* (f.)

Contract, قول قرار *ḳaul ḳarār*, عهد *'ahd*, هوڑ *hōṛ.* (f.)

Contrivance, ایجاد *ījād*, حکمت *ḥikmat* (f.), تدبیر *tadbīr.* (f.)

Controversy, بحث *baḥṣ* (f.), ردبدل *radd-badal* (f.), قضیه *ḳaziya.*

Conversation, گفتگو *guftgū* (f.), بات چیت *bāt-chīt.* (f.)

Copy, نقل *naḳl* (f.), نسخه *nuskha*, (first or foul) مسوده *musauwada.*

Coquetry, ناز *nāz*, نخرا *nakhrā*, ادا *adā* (f.), چوچلا *chōchlā* جهانولي *jhāṅwlī.*

Coquette, نخراباز *nakhrā-bāz*, عشوگر *'ashwa-gar.*

Coral, مونگا *mūngā*, مرجان *marjān*, (child's) چوسني *chūsnī.*

Cord, رسي *rassī*, ڈور *ḍōr* (f.), جیوڑا *jē'ōṛā.*

Cork, (plug) ڈھٹھا *ḍhaṭṭhā*, ٹھینٹھي *ṭhēṇṭhī.*

Corner, کونا *kōnā*, گوشه *gōsha*, کھونٹ *khūṇṭ*, کنج *kunj.*

Corpse, مرده *murda*, لاش *lāsh* (f.), لوتھ *lōth* (f.), مرتک *mirtak.*

Correction, (amending) تصحیح *taṣ'ḥīḥ* (f.), (punishment) سزا *sazā.* (f.)

Correspondence, (by letter) خط کتابت *khaṭṭ-kitābat* (f.): see Relation.

Cost, مول *mōl*, قیمت *ḳīmat* (f.), بها *bahā*, خرچ *kharch.*

Cotton, (undressed) کپاس *kapās*, (dressed) روئي *rū'ī*, پنبه *pumba.*

Covenant, عهد نامه *'ahd-nāma*, قول *ḳaul*, شرط *sharṭ.* (f.)

Cover, ڈھکنا *ḍhaknā*, سرپوش *sar-pōsh*, (shelter) پناه *panāh.* (f.)

Covetousness, لالچ *lālach*, لوبھ *lōbh*, حرص *ḥirṣ.* (f.)

Coulter, نسي *nasī*, پھار *phār.*

Council, مجلس *majlis* (f.), سبھا *sabhā* (f.), پنچایت *panchāyat.* (f.)

Counsel, نصیحت *naṣīḥat* (f.), پند *pand*: see Counsellor, Attorney.

Countenance, چهره *chihra*, منھ *muṅh*, (favour) توجه *tawajjuh.* (f.)

Country, (region) سرزمين *sar-zamīn* (f.), بهوم *bhūm* (f.), ملک *mulk*, ديس *dēs*, (opposed to town) ديهات *dīhāt*, مفصل *mufaṣṣal*, (native land) وطن *waṭan*, جنم بهوم *janam-bhūm*.

Countryman, (of the same country) هم وطن *ham-waṭan*, ديس بهائي *dēs-bhā'ī*, (peasant) دهقاني *dihḳānī*, گنوار *ganwār*.

County (division of a country), ضلع *ẓil'*, پرگنه *pargana*.

Couple, دو *dō*, جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*.

Couplet, بيت *bait* (f.), دوها *dōhā*.

Course, دوڑ *dauṛ* (f.), دپٹ *dapaṭ* (f.), (race-course) گھوڑ دوڑ *ghuṛ-dauṛ*.

Court, (of justice) عدالت *'ādālat* (f.), کچهري *kachahrī*, (yard) صحن *ṣaḥn*, (hall of audience) دربار *darbār*: see Palace.

Cracker, (squib) پٹاخا *paṭākhā*, (boaster) لاف زن *lāf-zan*.

Cradle, هنڈولا *hinḍōlā*, گهوارہ *gahwāra*, مهد *mahd*.

Crane, (for raising goods) دمکلا *damkalā*, (dakh.) ملسوت *malsūt*.

Crease, شکن *shikan* (f.), چين *chīn* (f.), چنت *chunat*. (f.)

Creation, آفرينش *āfrīnish* (f.), پيدائش *paidā'ish* (f.): see World.

Creature, مخلوق *makhlūḳ*, (irrational) حيوان *ḥaiwān*.

Credit, اعتبار *i'tibār*, بهرم *bharam*, ساکھ *sākh* (f.): see Reputation.

Creditor, قرض خواہ *ḳarẓ-khwāh*, بيوهريا *byōhariyā*.

Crew, بهيڑ *bhīṛ* (f.), جماعت *jamā'at* (f.), (ship's) اهل جهاز *ahl-i-jahāz*.

Crime, تقصير *taḳṣīr* (f.), گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*.

Criminal, تقصير وار *taḳṣīr-wār*, گناهگار *gunāh-gār*.

Crisis of a disease, بحران *buḥrān*.

Critic, واقف کار *wāḳif-kār*, نکته دان *nukta-dān*, علامه *'allāma*.

Crop, (harvest) فصل *faṣl* (f.), (produce) حاصل *ḥāṣil*: see Maw, Craw.

Cross, صليب *ṣalīb*, چليپا *chalīpā*.

Crowd, بهيڑ *bhīṛ* (f.), جماعت *jamā'at* (f.), هجوم *hujūm*.

Crumb, (particle of bread) روٹي کا ٹکڑا *rōṭī kā ṭukṛā*, (soft) گودا *gūdā*.

Crush, دباؤ *dabā'ō*, (shove, push) دهکا *dhakkā*, ٹکر *ṭakkar*. (f.)

Crust, (shell) چهلکا *chhilkā*, (of bread) پوست *pōst*, پپڑا *papṛā*.

Crutch, لاٹهي *lāṭhī*, بيساکها *baisākhā*, عصا *'aṣā*, پهاوڑي *phā'ōṛī*.

Cry, پکار *pukār* (f.), شور *shōr*, (lament) واویلا *wāwailā*.

Cub, بچہ *bachcha*, پلا *pillā*.

Cube, کعب *ka'b*, ششدر *shashdar*.

Cubit, ہاتھ *hāth*, ہاتھ بھر ماپ *hāth bhar māp*, دست *dast*.

Cuckold, دیوث *daiyūs*, زنجلب *zan-jalab*, قلتبان *ḳaltabān*.

Cud, جگالي *jugālī*, پاگر *pāgur*.

Cudgel, لاٹھي *lāṭhī*, لکڑ *lakaṛ*, ٹھینگا *ṭhēngā*.

Cupping glass, سینگي *sīngī*. Cupper, سینگي والا *sīngī-wālā*.

Curd, چکا *chakkā*, چھینا *chhēnā*, دھي *dahī*. (m.)

Curl, کاکل *kākul* (f.), گیسو *gēsū*, زلف *zulf* (f.): see Bend.

Currency, (of money) رواج *rawāj*, چلن *chalan*.

Currycomb, کھرہرا *kharahrā*.

Curse, سراپ *sarāp*, لعنت *la'nat* (f.): see Calamity.

Custody, حوالہ *ḥawāla*, نگہباني *nigah-bānī*: see Imprisonment.

Custom, چال *chāl* (f.), چلن *chalan*, عادت *'ādat* (f.), دستور *dastūr*, (tax) محصول *maḥṣūl*.

Custom-house, چبوترہ *chabūtara*, پرمٹگھر *parmit-ghar*.

Customer, گاھک *gāhak*, خریدار *kharīdār*.

Cut, (gash) کاٹ *kāṭ* (f.), زخم *zakhm*, (shape) ڈول *ḍaul*.

Cut-throat, خون‌ریز *khūn-rēz*, ٹھگ *ṭhag*, بٹ‌پار *baṭ-pār*.

Cycle, دور *daur*, دائرہ *dā'ira*, دوران *daurān*: see Circle.

Dalliance, راوچاو *rā'ō-chā'ō*, نازونیاز *nāz-ō-niyāz*: see Delay.

Dam, (bank) باندھ *bāndh*, پل *pul*: see Mother.

Damage, خسارت *khisārat* (f.), نقصان *nukṣān*, خرابي *kharābī*.

Damask, (silk) مشجر *mushajjar*, (cloth) جامداني *jāmdānī*.

Dance, dancing, ناچ *nāch*, رقص *raḳṣ*.

Dancing girl, کنچني *kanchanī*: (band of) طوائف *ṭawā'if*. (f.)

Danger, خطرہ *khaṭra*, ڈر *ḍar*, جوکھم *jōkhim*. (f.)

Darning (s.), رفو *rafū*.

Date (time), تاریخ *tārīkh* (f.), تتھ *tith* (f.), متي *mitī*.

Day-book, روزنامچہ *rōz-nāmcha*, کھسرا *khasrā*.

Dearth, اکال *akāl*, قحط *ḳaḥṭ*, تنگي *tangī*, کمي *kamī*.

Death, موت *maut* (f.), مرگ *marg* (f.), فوت *faut* (f.), اجل *ajl.* (f.)
Debate, بحث *baḥṣ* (f.), قضیہ *ḳaẓiya*, مباحثہ *mubāḥaṣa.*
Debauchery, اوباشي *aubāshī*, رندي *rindī*, خمار *khumār.*
Debt, دین *dain*, ادھار *udhār*, قرض *ḳarẓ*, وام *wām.*
Debtor, قرضدار *ḳarẓ-dār*, دیندار *dain-dār*, رنیا *riniyā.*
Deceit, فریب *farēb*, دغا *dagha* (f.), جل *jul*, چھل *chhal.*
Decision, انفصال *infiṣāl*, رفع *raf*ᵉ, نپٹارا *niptārā.*
Decree, حکم *ḥukm*, فتویٰ *fatwā*, انفصال *infiṣāl.*
Deed, کام *kām*, فعل *fi*ᵉ*l*, (written) دستاویز *dast-āwēz.* (f.)
Defect, قصور *ḳuṣūr*, عیب *ai̯b*, گھٹتي *ghaṭṭī.*
Defence, حفاظت *ḥifāẓat* (f.), پناہ *panāh* (f.), روک *rōk.* (f.)
Defendant, (in law) مدعیٰ علیہ *mudda'ā̃ ālaihi*, اسامي *asāmī.*
Deficiency, کمتي *kamtī*, گھٹتي *ghaṭṭī*, قصور *ḳuṣūr.*
Defile, (narrow pass) ناکا *nākā*, گلي *galī*, گھاٹي *ghāṭī.*
Definition, بکھان *bakhān*, حد *ḥadd* (f.), تعریف *ta*ᵉ*rīf.* (f.)
Degree, درجہ *darja*, مرتبہ *martaba*, قدر *ḳadr* (f.), رتبہ *rutba.*
Delay, دیر *dēr* (f.), دیري *dērī*, بلمب *bilamb*, آڑ *āṛ.* (f.)
Deliberation, تامل *ta'ammul*, فکر *fikr*, سوچ *sōch*, غور *ghaur.* (f.)
Delight, آنند *ānand*, خوشي *khushī*, خرمي *khurramī.*
Delirium, بیھوشي *bē-hōshī*, بیخودي *bē-khudī*, سڑ *siṛ.* (f.)
Deliverance, delivery, نجات *najāt* (f.), بچاؤ *bachā'ō*: see Birth.
Delusion, دھوکھا *dhōkhā*, فریب *farēb*, دغا *dagha.* (f.)
Demand, (claim) دعوا *da*ᵉ*wā*, (question) طلب *ṭalab.* (f.)
Demolition, انہدام *inhidām*, خراب آبادي *kharāb-ābādī.*
Den, (lion's, &c.) تھر *thar*, ماند *mānd* (f.): see Cave.
Denial, انکار *inkār*, نفي *nafī* (m.), تنافي *tanāfī.*
Dependant, متعلق *muta'allik̃*, دامن گیر *dāman-gīr*, پربس *parbas.*
Depth, عمق *ũmuḳ*, گہراؤ *gahrā'ō*, (dakh.) ڈونگان *ḍōngān.*
Deputy, گماشتہ *gumāshta*, پیش دست *pēsh-dast*, نائب *nā'iḅ.*
Derision, ٹھٹھولي *ṭhaṭhōlī*, طعنہ *ṭa*ᵉ*na*, ٹھٹھا *ṭhaṭṭhā.*
Derivation, اشتقاق *ishtiḳāḳ*, استخراج *istikhrāj.*
Descendant, بنس *bans*, سنتان *santān*, (plur.) اولاد *aulād.*

Desert, جنگل *jangal*, بیابان *bayābān*, بادیہ *bādiya*.

Deserter, بھگوڑا *bhagōṛā*, فراري *firārī*, تارک *tārik*.

Design, (purpose) منصوبہ *manṣūba*, ارادہ *irāda*: see Plan.

Desire, چاہ *chāh* (f.), خواهش *khwāhish* (f.), هوس *hawas*. (f.)

Despair, ناامیدي *nā-ummēdī*, یاس *yās* (f.), نراسي *nirāsī*, مایوسي *mā-yūsī*.

Destiny, تقدیر *taḳdīr* (f.), قضا *ḳaẓā* (f.), قسمت *ḳismat*. (f.)

Destruction, پایمالي *pā'ēmālī*, اهلاک *ihlāk*, خرابي *kharābī*.

Detail, تفصیل *tafṣīl* (f.), (in detail) مفصل *mufaṣṣal*.

Determination, قصد *ḳaṣd*, عزم *ʿazm*, تجویز *tajwīz*. (f.)

Detestation, کرہ *karh* (f.), نفرت *nafrat* (f.): see Abhorrence.

Detraction, غیبت *ghībat* (f.), بد گوئي *bad-gō'ī*, تہمت *tuhmat*. (f.)

Detriment, نقصان *nuḳṣān*, مضرت *maẓarrat* (f.), ٹوٹا *ṭōṭā*.

Devastation, غارت *ghārat* (f.), پایمالي *pā'ēmālī*, تباهي *tabāhī*.

Deuce (at cards, dice, &c.), دوا *dū'ā*, (dakh.) دوگا *dōgā*.

Device, (contrivance) حکمت *ḥikmat* (f.), (on a shield, &c.) نشان *nishān*.

Devotion (worship), عبادت *ʿibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.): see Prayer.

Dexterity, دست کاري *dast-kārī*, چالاکي *chālākī*.

Dialect, بولي *bōlī*, بھاکھا *bhākhā*: see Language, Idiom.

Dialogue, گفتگو *guftgū* (f.), جواب سوال *jawāb suwāl*.

Diameter, قطر *ḳuṭr*, دائري کي بیچ کا خط *dā'iṛē kē bīch kā khaṭṭ*.

Diary, روز نامہ *rōz-nāma*, روزنامچہ *rōznāmcha*, آوارجہ *āwārja*.

Dice, پاسي *pāsē* (plur. of پاسا *pāsā*, a die), (dakh.) پھانسي *phānsē*.

Dice-board, بساط *bisāṭ*. (f.)

Dictionary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *lughat* (f.), کوش *kōsh*.

Die (colour), رنگ *rang*, (stamp) سکہ *sikka*, ٹھپا *ṭhappā*.

Diet, غذا *ghiẓā* (f.), خوراک *khurāk* (f.), کھانا *khānā*, قوت *ḳūt*.

Difference, فرق *farḳ*, تفاوت *tafāwut*, بلگ *bilag*: see Discord.

Difficulty, دشواري *dushwārī*, اشکال *ishkāl*: see Labour, Trouble.

Diffidence, سنکوچ *sankōch*, دھڑکا *dhaṛkā*, شک *shakk*.

Digestion, هضم *haẓm*, قوت هاضمہ *ḳūwat-i-hāẓima*.

Digit, انگل *angul*, (of the moon's diameter) کلا *kalā*. (f.)
Dignity, جاہ *jāh* (f.), قدر *kadr* (f.), مرتبہ *martaba*, شان *shān*. (f.)
Dilemma, دبدھا *dubdhā* (f.), (dakh.) بھونجال *bhōnjāl*.
Diligence, سرگرمي *sar-garmī*, دھن *dhun* (f.), تن‌دھي *tan-dihī*.
Dimension, ماپ *māp*, مقدار *miḳdār*, اندازہ *andāza*.
Diminution, گھٹي *ghaṭī*, تخفیف *takhfīf* (f.), کمي *kam-ī*.
Din, شور *shōr*, غل *ghul*, (dakh.) غل غپاٹا *ghul ghapāṭā*.
Diploma, سند *sanad* (f.), منشور *manshūr*, دستاویز *dastāwēz*.
Direction, (way) راہ *rāh* (f.), (label) پتا *patā*, (of a letter) سر نامہ *sar-nāma*.
Dirt, (filth) میل *mail* (f.), مل *mal*, (mud) کیچڑ *kīchaṛ*. (f.)
Disagreement, ناموافقت *nā-muwāfaḳat* (f.), (discord) نا خوشي *nā-khushī*, انبناؤ *anbanā'ō*, بگاڑ *bigāṛ*.
Disappointment, نا کامي *nā-kām-ī*, دھوکھا *dhōkhā*, حرمان *ḥirmān*.
Disaster, مصیبت *muṣībat* (f.), بد بختي *bad-bakht-ī*, افت *āfat*. (f.)
Disbelief, بے‌اعتقادي *bē-iʿtiḳādī*, بے‌اعتباري *bē-iʿtibārī*.
Disbursement, خرچ *kharj*, خرچ *kharch*, اخراجات *ikhrājāt*.
Discernment, تمیز *tamīz* (f.), زیرکي *zīrak-ī*, ببیک *bibēk*.
Discharge, چھٹي *chhuṭṭī*, برطرفي *bar-ṭaraf-ī*, (of debt) ادا *adā*. (f.)
Disciple, سکھ *sikh*, چیلا *chēlā*, شاگرد *shāgird*, تلمیذ *talmīz*.
Discipline, تادیب *tādīb* (f.), تربیت *tarbiyat* (f.): see Punishment.
Discovery, دریافت *daryāft* (f.), انکشاف *inkishāf*: see Invention.
Discount, بٹا *baṭṭā*, چوٹا *chōṭā*,
Discourse, بات *bāt* (f.), بات چیت *bāt chīt* (f.), گفتگو *guftgū*. (f.)
Discretion, امتیاز *imtīyāz*, عقل *ʿāḳl*, ہوشیاري *hōshyārī*.
Discus, چکر *chakr* or *chakkar*.
Discussion, مباحثہ *mubāḥaṣa*, رد بدل *radd badal*. (f.)
Disdain, اھانت *ihānat* (f.), حقارت *ḥiḳārat*. (f.)
Disease, آزار *āzār*, روگ *rōg*, مرض *maraz*, دکھ *dukh*.
Disgrace, رسواٴي *ruswā'ī*, عار *ʿār*, (dismission) تغیري *taghīrī*.
Disguise, بھیس *bhēs*, بھیکھ *bhēkh*, (sham) حیلہ *ḥīla*.
Disgust, نفرت *nafrat* (f.), گھن *ghin* (f.), کراھیت *karāhiyat*. (f.)

Dishonour, بي آبروئي *be-ābrū-ī*, بي حرمتي *bē-hurmatī*.
Disk (of the sun or moon), قرص *ḳurṣ*: see Discus.
Dislike, اعراض *i'rāz*, چڑھ *chiṛh* (f.), گريز *gurēz*. (f.)
Dismission, رخصت *rukhṣat* (f.), برطرفي *bar-ṭaraf-ī*.
Disorder, بيترتيبي *bē-tartīb-ī*, (illness) بيماري *bīmār-ī*.
Dispatch, شتابي *shitāb-ī*: see Messenger, Epistle.
Displeasure, آزردگي *āzurdagī*, ناخوشي *nā-khuṣhī*, خفگي *khafagī*.
Disposition, انتظام *intiẓām*, (nature) خو *khō* (f.), مزاج *mizāj*.
Dispute, بحث *baḥṣ* (f.), (quarrel) جهگڑا *jhagṛā*, قضيه *ḳaẓiya*.
Disregard, بي پروائي *be-parwā'ī*, بي التفاتي *bē-iltifāt-ī*.
Disrespect, بي ادبي *be-adab-ī*, ترک ادب *tark-i-adab*: see Disregard.
Dissembler, ريا کار *riyā-kār*, مکار *makkār*, کپٹي *kapṭī*.
Distance, دوري *dūr-ī*, تفاوت *tafāwut*, مسافت *masāfat*. (f.)
Distemper, مرض *maraz*, آزار *āzār*, روگ *rōg*, بيماري *bīmārī*. (f.)
Distich, بيت *bait* (f.), دوها *dōhā*, دوهرا *dōhrā*.
Distraction, اضطراب *iẓṭirāb*, سراسيمگي *sarāsīma-gī*.
Distress, ايذا *īzā* (f.), کشٹ *kashṭ*, بپت *bipat* (f.), افت *āfat*. (f.)
District, ضلع *ẓil'*, چکلا *chaklā*, محل *maḥall*, پرگنه *pargana*.
Disturbance, هنگامه *hangāma*, هرج مرج *harj-marj*.
Diversion, (turning aside) انحراف *inḥirāf*, (sport) تماشا *tamāshā*.
Divination, علم غيب *ilm-i-ghaib*, رمل *ramal*, فالگوي *fāl-gō'ī*.
Division, تقسيم *taḳsīm* (f.), (share) قسمت *ḳismat*: see Difference.
Divorce, طلاق *ṭalāḳ* (f.), جورو وخصم کي جدائي *jōrū ō khaṣam kī judā-ī*.
Dizziness, دوران سر *daurān-i-sar*, گهمري *ghumrī*.
Doctrine, تعليم *ta'līm* (f.), مذهب *maz'hab*, طريقه *ṭarīḳa*.
Doer, کرنيهارا *karnē-hārā*, کرتا *kartā*, فاعل *fā'il*.
Doings, کام *kām*, کرتوت *kartūt*, کيا *kiyā*, افعال *af'āl*.
Doll (child's), گڑيا *guṛiyā* (f.), پتلي *putlī*, کهلونا *khilaunā*.
Domestic (a servant), وابسته *wābasta*, خدمتگار *khidmatgār*.
Dominion, حکومت *ḥukūmat* (f.), مملکت *mamlukat* (f.), راج *rāj*.
Donation, Donative, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*.
Doom, (sentence) حکم *ḥukm*, فتوي *fatwā*, (fate) قضا *ḳaẓā*.

Dot, نقطہ *nuḳṭa*, بندا *bundā*, بندي *bindī*, سونا *sūnā*.

Double-dealer, دورنگا *do-rangā*, دغا باز *dag̲hā-bāz*.

Double-entendre, جنکا *janikā*, دو معنیدار بات *dō-ma'nī-dār bāt*.

Doubt, شک *shakk*, شبہہ *shubha*, گمان *gumān*, سنکا *sankā*. (f.)

Dovecot, کبوتر خانہ *kabūtar-k̲hāna*, دھابڑي *dhābṛī*.

Dough, گوندھن *gūndhan*, خمیر *k̲hamīr*, لوئي *lū'ī* or *lō'ī*.

Down (hair, small feathers), روم *rōm*, نرم پر *narm par*: see Plain.

Drain, موري *mōrī*, نالي *nālī*, بدررو *badar-rau*. (f.)

Draught, (of liquor) گھونٹ *ghūnṭ*, (of a carriage) کھینچاؤ *khīnchā'ō*, (plan) نقشہ *naḳsha*, (of a letter) مسودہ *musauwada*, (of soldiers) فوج کا ایک گروہ *fauj kā ēk gurōh*, (for money) ھنڈي *hunḍī*.

Draughts (the game), مغل پٹھان *mughal paṭhān*, &c.

Drawer, (of a bill) ھنڈي نویس *hunḍī-nawīs*, (of a chest) خانہ *k̲hāna*.

Drawing (delineation), نقاشي *naḳḳāshī*, نقش *naḳsh*.

Dream, خواب *k̲hwāb*, سپنا *sapnā*, (fancy) خیال *k̲hayāl*.

Dregs, ترچھٹ *tirchhaṭ* (f.), تلچھٹ *talchhaṭ* (f.), درد *durd*. (f.)

Drink, شرب *shurb*, شربت *sharbat*, شراب *sharāb*.

Drollery, مسخراپن *mask̲harā-pan*, ٹھٹھولي *ṭhaṭhōlī*, کھلي *khillī*.

Dross, میل *mail* (f.), کیٹ *kīṭ*, زنگار *zangār*.

Drove, (of cattle) گلہ *galla*, (crowd) بھیڑ *bhīṛ* (f.), جماعت *jamā'a̲t*.

Drudgery, ٹہل *ṭahal* (f.), سخت محنت *sak̲ht miḥnat*. (f.)

Drunkard, شرابي *sharāb-ī*, مےخور *mai-k̲hōr*.

Dung, بیٹ *bīṭ* (f.), گوہ *gūh* (f.), (of the cow) گوبر *gōbar*, (of the horse or elephant) لید *līd* (f.), (of birds) پیخال *pīk̲hāl*: see Manure.

Dungeon, بھکسي *bhaksī*, سیاہ چاہ *siyāh chāh*, گڈنگي *giḍangī*.

Dunghill, مزبلہ *mazbala*, گھوریا *guhaṛiyā*, گھور *ghūr*.

Dusk (twilight), دھرسانجھ *dhur-sānjh* (f.), گودھولي *gōdhūlī*.

Dust, دھول *dhūl* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.), غبار *g̲hubār*.

Duty, (obligation) فرض *farẓ*, (service) ٹہل *ṭahal* (f.): see Tax.

Dwelling (habitation), گھر *ghar*, مقام *muḳām*, مسکن *maskan*.

Earnest (money), بیعانہ *bai'ā̈na*, دادني *dādnī*.

Earthquake, بھون چال *bhūn-chāl*, زلزلہ *zalzala*.
Ease, آرام *ārām*, کل *kal* (f.), چین *chain*, (facility) آساني *āsānī*.
Eaves, (of a roof), اولتي *ōltī*, اوري *ōrī*, پرچھتي *parchhatī*.
Ebb (of the tide), بھاٹھا *bhāṭhā*, جزر *jazr*, گھٹتي *ghaṭtī*.
Ebony, آبنوس *ābnūs*.
Echo, گونج *gūnj* (f.), صدا *ṣadā*. (f.)
Economy, جزرسي *juz-rasī*: see Arrangement, System.
Ecstacy, وجد *wajd*, بيخودي *bē-khudī*.
Edge, (of a blade), دھار *dhār* (f.), باڑ *bāṛ* (f.): see Border.
Edging, جھالر *jhālar* (f.), مغزي *maghzī*, سنجاف *sanjāf*. (f.)
Edict, فرمان *farmān*, رقم *raḳam* (f.), ساسن *sāsan*.
Edition (of a book), چھاپا *chhāpā*, چھپائي *chhapā'ī*.
Editor, (compiler) مؤلف *mu'allif*, (arranger) مرتب *murattib*.
Education, تربيت *tarbiyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)
Eel, بام *bām* (f.), مارماهي *mār-māhī*, بام مچھلي *bām-machhlī*.
Effect, (impression) اثر *aṣar*, تاثير *tāṣīr* (f.), (result) حاصل *ḥāṣil*.
Effects, مال *māl*, اسباب *asbāb*, مال و متاع *māl ō matā'*.
Effigy, شکل *shakl* (f.), صورت *ṣūrat* (f.), مورت *mūrat*. (f.)
Effort, سعي *sa ī*, کوشش *kōshish* (f.), محنت *miḥnat*. (f.)
Eft (newt), چھپکلي کي ايک قسم *chhipkalī kī ēk ḳism*.
Egg, انڈا *anḍā*, بيضہ *baiẓa*.
Egotist, خود فروش *khud-farōsh*, خود نما *khud-numā*.
Egress, خروج *khurūj*, برامد *bar-āmad* (f.), روانگي *rawānagī*.
Election, برگزيدگي *barguzīdagī*, مقبوليت *maḳbūliyat*. (f.)
Elegance, لطف *luṭf*, لطافت *laṭafat* (f.), نزاکت *nazākat*. (f.)
Elegy, مرثيہ *marṡiya*, سوز گداز کا قصيدہ *sōz-gudāz kā ḳaṣīda*.
Elevation, بلندي *bulund-ī*, بڑھتي *baṛhtī*, اونچائي *unchā-ī*.
Elixir, اکسير *aksīr*: see Essence.
Elocution, زبان آوري *zabān-āwarī*, فصاحت *faṣāḥat*. (f.)
Eloquence, خوش تقريري *khush-taḳrīrī*, بلاغت *balāghāt*: see Elocution.
Embryo, جنين *janīn*, سانچا *sānchā*, گابھا *gābhā*.

Emersion, طلوع *ṭulū* , اٹھاؤ *uṭhā'ō*, برامد *bar-āmad.*
Eminence, اُنچان *unchān*, بزرگي *buzurgī*, فضل *fazl.*
Emissary, جاسوس *jāsūs*, بھیدیا *bhēdiyā*, ہرکارہ *harkāra.*
Emperor, شاھنشاہ *shāhanshāh*, مہاراج *mahā-rāj.*
Empire, شاھنشاھي *shāhanshāh-ī*, سلطنت *salṭanat.* (f.)
Employ, Employment, شغل *shughl*, کام *kām*, عہدہ *ūhda.*
Emporium, اڑنگ *aṛang*, بازار *bāzār*, بندر *bandar.*
Empress, مہاراني *mahā-rānī*, بیگم شاھنشاہ *bēgam-i-shāhanshāh.*
Emulation, غبطہ *ghibṭa*, ہسکا *hiskā*, رشک *rashk.*
Enamel, مینا *mīnā*, آب *āb*, جلا *jilā*, مینا کاري *mīnā-kārī.*
End, انت *ant*, سرا *sirā*, آخر *ākhir*, (object) غرض *gharaẓ.* (f.)
Engine, کل *kal* (f.), صنعت *ṣan'āt* (f.), ہتھیار *hathyār.*
Enigma, پہیلي *pahēlī*, چستان *chistān*, معما *mu'āmmā.*
Enjoyment, تمتع *tamattu'*, مزہ *maza*, عیش *āish*, خوشي *khushī.*
Enmity, عداوت *ādāwat* (f.), بیر *bair*, دشمني *dushmanī.*
Entertainment, مہماني *mihmānī:* see Feast, Amusement.
Entrance, پیٹھ *paiṭh*, دخل *dakhl*, پیش آمد *pēsh-āmad.* (f.)
Entry, داخلہ *dākhila*, رستہ *rasta:* see Door, Insertion.
Environs, اطراف *aṭrāf* (f.), پیرامن *pairāman*, آسپاس *ās-pās.*
Epistle, خط *khaṭṭ*, رقعہ *ruḳ'ā*, نامہ *nāma*, پاتي *pātī.*
Epitaph, کتابہ *kitāba:* see Inscription.
Epithet, لقب *laḳab*, نعت *na't* (f.), صفت *ṣifat*, نام *nām.*
Epitome, اختصار *ikhtiṣār*, مختصر *mukhtaṣar.*
Epoch, تاریخ *tārīkh* (f.), سن *san*, سمبت *sambat*, سال *sāl.*
Equator, خط استوا *khaṭṭ-i-istiwā.*
Equipage, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, سواري *sawārī*, رکاب *rikāb.* (f.)
Equity, انصاف *inṣāf*, عدل *'adl*, راستي *rāstī*, سچائي *sachā'ī.*
Era, تاریخ *tārīkh* (f.), ساکا *sākā*, سمبت *sambat.*
Ermine, قاقم *ḳāḳum*, سنجاب *sanjāb.*
Errand, سندیسا *sandēsā*, پیغام *paighām*, کام *kām.*
Errata (in a book), غلط نامہ *ghalaṭ-nāma.*
Error, غلطي *ghalaṭī*, چوک *chūk* (f.), قصور *ḳuṣūr*, بھول *bhul.* (f.)

Eruption, خروج *khurūj*, ابهار *ubhār*, (of the skin) رکت پتي *rakt-pitti*.
Essay, سعي *saʿī*, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (treatise) رساله *risāla*.
Essence, ذات *ẕāt* (f.), هير *hīr*, (spirit) عرق *ʿaraḳ*, (perfume) عطر *ʿaṭr*.
Estate, (condition) حال *ḥāl*, (possession) ملک *milk*: see Degree.
Esteem, تپاک *tapāk*, عزت *ʿizzat*, پيار *pyār*, قدر *kadr*. (f.)
Eternity, دوام *dawām*, ابد *abad*, هميشگي *hamēsha-gi*.
Ethics, اخلاق *aḵhlāḳ*, علم اخلاق *ʿilm-i-aḵhlāḳ*.
Etiquette, آداب *ādāb*, تکلفات مجلس *takallufāt-i-majlis*.
Event, (incident) حادثه *ḥādiṯa*, سرگذشت *sar-guzasht*. (f.)
Evidence, گواهي *gawāhī*, دليل *dalīl* (f.), (witness) شاهد *shāhid*.
Evil, برائي *burā'ī*, زبوني *zabūn-ī*, (calamity) بلا *balā*. (f.)
Evildoer, بد کار *bad-kār*, گناه گار *gunāh-gār*.
Eulogy, تعريف *taʿrīf* (f.), مدح *madḥ* (f.), ثنا *ṯanā*. (f.)
Eunuch, خوجه *ḵẖōja*, خواجه سرا *ḵẖwāja-sarā*, هجڑا *hijṛā*.
Examination, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*.
Example, نمونه *namūna*, اداهرن *udāharan*: see Pattern.
Excellence, فوقيت *fauḳiyat* (f.), (as an address) حضرت *ḥaẓrat*. (f.)
Excess, افراط *ifrāṭ*, زيادتي *ziyādatī*: see Intemperance.
Exchange, ادلا بدلا *adlā badlā*, عوض *ʿiwaẓ*, (place) چوک *chauk*.
Excrement, گوه *gūh* (f.), غائط *ghā'iṭ*: see Dung.
Excrescence, گرہ *girih* (f.), (fleshy) مسا *massā*, مسبرد *masbird*.
Excuse, عذر *uẕr*, (pretence) بهانه *bahāna*, حجت *ḥujjat*. (f.)
Execution, کارگذاري *kār-guẕār-ī*, (killing) قتل *ḳatl*.
Executor, وصي *waṣī* (m.). Executrix, وصيه *waṣiya*. (f.)
Exercise, محنت *miḥnat* (f.), (practice) عمل *ʿamal*, مشق *mashḳ*. (f.)
Exertion, کوشش *kōshish* (f.), سعي *saʿī*, محنت *miḥnat*. (f.)
Exhibition, اظهار *iẓ'hār*, دکهلائي *dikhlā'ī*, (show) تماشا *tamāshā*.
Exhortation, نصيحت *naṣīḥat* (f.), وعظ *waʿẓ*, ترغيب *targẖīb*. (f.)
Exile, (banishment) جلا وطن *jilā-waṭan*, (banished) بيوطن *bē-waṭan*.
Existence, هستي *hastī*, وجود *wujūd*, (life) زندگي *zindagī*.
Expedient, تدبير *tadbīr* (f.), چاره *chāra*, اپائي *upā'ē*.
Expense, لاگت *lāgat* (f.), خرچ *ḵẖarch*: see Money, Cost.

Experience, Experiment, تجربہ *tajriba*, آزمائش *āzmā'ish*. (f.)
Explanation, بیان *bayān*, تفصیل *tafṣīl* (f.), شرح *sharḥ*. (f.)
Express, (messenger) قاصد *ḳāṣid*, پیک *paik*: see Message.
Expression, تلفظ *talaffuẓ*, بات *bāt* (f.), (squeezing out) نچوڑ *nichoṛ*.
Extension, پھیلاؤ *phailā'o*, کشادگی *kushādagī*.
Extract, هیر *hīr*, خلاصہ *khulāṣa*: see Essence, Selection.
Extreme, Extremity, سرا *sirā*, نہایت *nihāyat* (f.): see Distress.
Exuviæ (slough or skin), کینچلی *kēnchlī*, کینچل *kēnchul*. (f.)
Eyesore, خار انکھون کا *khār ānkhōn kā*.
Fable, حکایت *ḥikāyat* (f.), نقل *naḳl* (f.), کہانی *kahānī*.
Fabrication, بناوٹ *banāwaṭ* (f.), ساخت *sākht*. (f.)
Facility, آسانی *āsānī*, سہولت *sahūlat* (f.): see Readiness.
Fact, (deed) کام *kām*, فعل *fi'l*, (reality) حقیقت *ḥaḳīḳat*. (f.)
Factory, کوٹھی *kōṭhī*, کار خانہ *kār-khāna*.
Factotum, هربابی *har-bāb-ī*, کلکلان *kulkullān*.
Faculty, قوت *ḳūwat* (f.), (quality) گن *gun*, (skill) هنر *hunar*.
Fair, (market) میلا *mēlā*, هاٹ *hāṭ* (f.), پینٹھ *pēnṭh*. (f.)
Faith, (belief) ایمان *īmān*, عقیدہ *'aḳīda*, (religion) ملت *millat*. (f.)
Falsehood, Falsity, جھوٹھ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kiẓb*.
Fame, نام *nām*, اشتہار *ishtihār*, جس *jas*, شہرت *shuhrat*. (f.)
Familiarity, ارتباط *irtibāṭ*, صحبت *ṣuḥbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)
Family, گھربار *gharbār*, گھرانا *gharānā*, (race) خاندان *khāndān*.
Famine, قحط *ḳaḥṭ*, اکال *akāl*, دبھک *dubhuk*.
Fan, پنکھا *pankhā*, پنکھی *pankhī*, (for grain) پرتی *partī*, سوپ *sūp*.
Fancy, خیال *khiyāl*, وهم *wahm*, (whim) لہر *lahar*. (f.)
Fare, (food) خوراک *khurāk* (f.), (hire) بھاڑا *bhāṛā*, کرایہ *kirāya*.
Farewell, الوداع *al-widā'*, خدا حافظ *khudā ḥāfiẓ*.
Fashion, ڈول *ḍaul*, طور *ṭaur*, (form) شکل *shakl*. (f.)
Fast, فاقہ *fāḳa*, روزہ *rōza*, برت *barat*, اپاس *upās*.
Fat (of animals), چربی *charbī*, چکنائی *chīknā'ī*.
Fate, تقدیر *taḳdīr* (f.), قسمت *ḳismat* (f.), (death) موت *maut*. (f.)
Fathom, چار هاتھ کی ناپ *chār hār kī nāp*, بم *bam*. (f.)

Fatigue, تهكائي *thakā'ī*, ماندگي *māndagī*, سستي *sustī*.
Fault, قصور *ḳuṣūr*, عيب *'aib*, (crime) تقصير *taḳṣīr*. (f.)
Favour, مهرباني *mihrbānī*, توجه *tawajjuh* (f.): see Gift.
Feast, ضيافت *ẓiyāfat* (f.), دعوت *da'wat* (f.): see Festival.
Feature, شكل *shakl* (f.), نقشه *naḳsha*, رخ *rukh*, چنهه *chinh*.
Fee, اجر *ajr*, رسوم *rusūm*, محنتانه *miḥnatāna*, اجورة *ajūra*.
Feeling, لامسه *lāmisa*, (sense) حس *ḥiss*, (affection) پيار *pyār*.
Feint, بهانه *bahāna*, دهوكها *dhōkhā*, حيله *ḥīla*.
Felloe, چكر كا گهير يا حلقه *chakkar kā ghēr* or *ḥalḳa*.
Fellow, (equal) هم چشم *ham-chaṣhm*: see Companion, Manikin.
Fellowship, صحبت *ṣuḥbat* (f.), انس *uns*, ميل *mēl*.
Felon, مجرم *mujrim*, تقصير وار *taḳṣīr-wār*: see Whitlow.
Felony, گناه كبيرة *gunāh-i-kabīra*, جرم عظيم *jurm-i-'aẓīm*.
Fence, گهيرا *ghērā*, پناه *panāh* (f.), ٹٹري *ṭaṭrī*: see Defence.
Fermentation, جوش *jōsh*, ابال *ubāl*, (ferment) خمير *khamīr*.
Ferry, (passage) گذارة *guẓāra*, معبر *ma'bar*: see Boat.
Festival, تيوهار *te'ōhār*, پرب *parab*, عيد *'id*. (f.)
Festivity, شادي *shādī*, جشن *jashn*, عيش *'aish*, خوشي *khushī*.
Fetter, Fetters, بيڑي *bēṛī*, پيكڑها *paikaṛhā*, بيڑيان *bēṛiyān*.
Fiddle, سارنگي *sārangī*, كنگري *kingrī*, سارندة *sārinda*.
Fidelity, ايمان‌داري *īmān-dārī*, وفا *wafā* (f.), سچوٹي *sachauṭī*.
Fight, لڑائي *laṛā'ī*, جدهه *judh*, جنگ *jang*, رن *ran*: see Battle.
Figure, (for number) آنك *ānk*, رقم *raḳam*: see Form, Image.
File, (instrument) سوهن *sōhan* (f.), ريتي *rētī*: see Row.
Filings, چور *chūr*, برادة *burāda*, (of iron) لوه چن *lōh-chun*.
Filth, ميل *mail* (f.), چرك *chirk*, آلائش *ālā'ish*. (f.)
Fin (of a fish) مچهلي كا پر يا بازو *machhlī kā par* or *bāzū*.
Finance, مال گذاري *māl-guẓārī*, خراج *khirāj*, آمد *āmad*. (f.)
Firman, فرمان *farmān*, پروانه *parwāna*, حكم نامه *ḥukm-nāma*.
Fish-hook, بنسي *bansī*, كٹيا *kaṭiyā* (f.), كانٹا *kānṭā*.
Fissure, چاك *chāk*, تڑك *taṛak*, شگاف *shigāf*, درز *darz*.
Fitness, لياقت *liyāḳat* (f.), سزاواري *sazāwārī*, شايستگي *shāyastagī*.

Flannel, لوئي *lō'ī*, دھوسا *dhōsā*.

Flask, (powder-horn) سینگڑا *sīngṛā*, باروت دان *bārūt-dān*: see Bottle.

Flattery, خوشامد *khushāmad* (f.), چاپلوسي *chāplūsī*.

Flavour, مزہ *maza*, سواد *sawād*, لذت *lazzat* (f.), بوباس *bū-bās*. (f.)

Fleam, نشتر *nashtar*.

Flight, (of a bird) پرواز *parwāz* (f.), (running away) گریز *gurēz*. (f.)

Flock, (of animals) گلہ *galla*, جھنڈ *jhuṇḍ*, (of cotton) پہل *pahal*.

Flood, سیلاب *sailāb* (f.), باڑھ *bāṛh* (f.), (tide) جوار *jawār* (f.): see Deluge.

Flower, پھول *phūl*, گل *gul*, (prime) بہار *bahār* (f.), جوبن *jōban*.

Flowers on cloth, بیل بوٹا *bēl-būṭā*.

A Fluid, پاني *pānī* (m.), عرق *'arak*, بہني کي چیز *bahnē kī chīz*.

Fold, (plait) تہ *tah* (f.), چین *chīn* (f.), (of a door) پلا *pallā*.

Folk, لوگ *lōg*, آدمي *ādmī*, مردم *mardum*, اشخاص *ashkhāṣ*.

Folly, Foolishness, بیوقوفي *bēwuḳūfī*, حماقت *ḥimāḳat*. (f.)

Fondness, پیار *pyār*, سوق *shauḳ*, چاہ *chāh*. (f.)

Food, کھانا *khānā*, خوراک *khurāk* (f.), غذا *ghiẓā* (f.), قوت *ḳūt*.

A Fool (buffoon), مسخرہ *maskhara*, بھانڈ *bhāṇḍ*.

Footman, نوکر *naukar*, ہرکارہ *harkāra*, پیادہ *piyāda*.

Footpath, راہ *rāh* (f.), پگڈنڈي *pag-ḍaṇḍī*, گلي *galī*.

Footstep, نقش پا *naḳsh-i-pā*, (step) قدم *ḳadam*.

Fop, بانکا *bānkā*, چھیلا *chhailā*, البیلا *albēlā*, چکنیا *chikaniyā*.

Force, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *ḳūwat* (f.), جبر *jabr*.

Ford, پایاب *pāyāb*, تھاہ *thāh*, (f.), گھاٹ *ghāṭ*.

Forefather, جد *jadd*, بزرگوار *buzurgwār*: see Ancestor.

Foreman, پیشکار *pēshkār*, پیشوا *pēshwā*, سردار *sardār*.

Forepart, اگواڑا *agwāṛā*, آگا *āgā*, اگلا حصہ *aglā ḥiṣṣa*.

Forerunner, پیش رو *pēsh-rau*, پیش نما *pēsh-numā*.

Foresight, پیش بیني *pēsh-bīnī*, دور بیني *dūr-bīnī*: see Prudence.

Forfeit, Forfeiture, ڈانڈ *ḍāṇḍ*, جریمانہ *jarīmāna*.

Forge, لوہار خانہ *lōhār-khāna*, بھٹھي *bhaṭhī*.

Forgery, لباس *libās*, تعلب *taghallub*, جالسازي *jāl-sāzī*.

Fornication, چھنالا *chhinālā*, زنا *zinā* (f.), فسق *fisḳ*.

Fornicator, چھنلا *chhinalā*. Fornicatress, چھنال *chhināl*. (f.)

Fortitude, جرات *jur'at* (f.), جوانمردي *jawānmardī*: see Courage.

Fortune, (chance) قسمت *ḳismat* (f.), (portion) بھاگ *bhāg*, جہیز *jahēz*.

Foundation, (of a building) بنیاد *bunyād* (f.), آساس *āsās*. (f.)

Fraction, (bit) ٹکڑا *ṭukrā*, ریزہ *rēza*, (in numbers) کسر *kasr*. (f.)

Fragrance, خوش بو *ḵẖush-bū* (f.), سگندھ *su-gandh*.

Frame, (plan) ڈھانچا *ḍhānchā*, (shape) ڈول *ḍaul*: see Shape.

Frankincense, لبان *lubān*, لوبان *lōbān*, بخور *bakẖūr*.

Fraud, فریب *farēb*, دغا *dagẖā* (f.), چھل *chhal*, مکر *makr*.

Freckle, مگس *magas* (f.), لہسن *lahsan*, داغ *dāgẖ*.

Freedom, آزادگي *āzādagī*, خلاصي *ḵẖalāṣī*, نجات *najāt*. (f.)

Freehold, اپني خاص زمین *apnī ḵẖāṣṣ zamīn*, جاگیر *jāgīr*. (f.)

Freight, نول *naul*, بھرتي *bhartī*, (hire) بھاڑا *bhāṛā*.

Friday, جمعہ *jum'ā*, آدینہ *ādīna*, سکروار *sukrwār*.

Friend, دوست *dōst*, محب *muḥibb*, یار *yār*, متر *mitr*.

Friendship, دوستي *dōstī*, محبت *muḥabbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)

Fright, ڈر *ḍar*, خوف *ḵẖauf*, دہشت *dahshat* (f.), سہم *sahm*.

Fringe, جھالر *jhālar* (f.), آنچل *ānchal*.

Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, (profit) ثمرہ *ṣamara*, نفع *nafʿ*.

Fruition, کامیابي *kāmyābī*, تمتع *tamattuʿ*, حصول *ḥuṣūl*.

Fulness, معموري *maʿmūrī*, پورائي *pūrā'ī*, سیري *sērī*, بھرتي *bhartī*.

Fun, تماشا *tamāshā*, کھیل *khēl*, بازي *bāzī*, شوخي *shōḵẖī*.

Fund, پونجي *pūnjī*, مایہ *māya*, سر مایہ *sar-māya*.

Funeral, تدفین *tadfīn* (f.), تجہیز *taj'hīz* (f.), جنازہ *janāza*.

Fur, پوستین *pōstīn*, سمور *samūr*, پشم *pashm* (f.), (scum) کائي *kā'ī*.

Furnace, بھٹھي *bhaṭẖī*, بھاڑ *bhāṛ*, آتش دان *ātash-dān*.

Furniture, گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*, سامان *sāmān*, ساج *sāj*.

Furrow, ہل سي بنا ہوا خط *hal sē banā hūā ḵẖaṭṭ*, ریگھاري *rēghārī*.

Fury, جذبہ *jaẕba*, جوش خروش *jōsh ḵẖarōsh*, غضب *ghaẓab*.

Gain, (earning) کمائي *kamā'ī*, حاصل *ḥāṣil*, (profit) نفع *nafʿ*.

A Gallant, عشق باز *ishḳ-bāz*, رسيا *rasiyā*, عياش *aiyāsh*.
Gallows, دار *dār*, سولي *sūlī*, پهانسي كاٹهـ *phānsī-kāṭh*.
Game, (play) بازي *bāzī*, كهيل *khēl*, (prey) شكار *shikār*.
Gaming-house, جوي خانه *jū'ē-khāna*, پهڑ *phaṛ*. (f.)
Gang, غول *ghōl*, جتها *jathā*, طائفه *ṭā'ifa*, جوتهـ *jūth*.
Gaol, بندي خانه *bandī-khāna*, قيد خانه *ḳaid-khāna*.
Garb, پوشاك *pōshāk* (f.), لباس *libās*, (guise) بهيس *bhēs*.
Garland, پهول مالا *phūl-mālā* (f.), سهرا *sihrā*, هار *hār*.
Garner, انبارخانه *ambār-khāna*, گولا *gōlā*, غله خانه *ghalla-khāna*.
Gas, بخار *bukhār*, باپهـ *bāph* (f.), بهاپهـ *bhāph*. (f.)
Gauze, كپڑپهول *kapaṛ-phūl*, كپڑدهول *kapaṛdhūl*.
Gazette, اخبار نامه *akhbār-nāma*.
Gender, جنس *jins:* (fem.) تانيث *tānīṣ* (f.), (mas.) تذكير *taẓkīr*. (f.)
Generation, تولد *tawallud*, (race) نسل *nasl* (f.), پشت *pusht*. (f.)
Generosity, سخاوت *sakhawat* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)
Genitive case, حالت اضافت *ḥālat-i-iẓāfat*.
Gentleman, مرد آدمي *mard-i-ādmī*, خواجه *khwāja*, صاحب *ṣāḥib*.
Gentlewoman, اشرف زادي *ashraf-zādī*, بهلي بيبي *bhalī bībī*.
Geography, جغرافيه *jughrāfiya*.
Geomancy, رمل *ramal*, رمالي *rammāl-ī*.
Gesture, حركت *ḥarakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), وضع *waẓ*. (f.)
Ghost, (spectre) بهوت *bhūt*, پريت *prēt*, (spirit) روح *rūḥ*. (f.)
Giant, مرد عظيم تن *mard-i aẓīm tan*, ديت *daiyat*.
Gift, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*, صله *ṣila*.
Gilding, طلاكاري *ṭilā-kārī*, زرنگاري *zar-nigārī*, حل *ḥall*.
Gills, (of a fish) گلپهڑا *gal-phaṛā*, (dewlap, &c.) غبغب *ghabghab*.
Girth (of a horse), تنگ *tang*, پيٹي *pēṭī*, پشتنگ *pushtang*.
Gladness, خوشي *khushī*, شادي *shādī*, سرور *surūr*, آنند *ānand*.
Glass, (substance) كانچ *kānch*, شيشه *shīsha*, (vessel) مينا *mīnā*.
Globe, كره *kura*, گولا *gōlā*, (world) جهان *jahān*.
Gloom, Gloominess, دهملائي *dhumlā'ī*, (sadness) ملالت *malālat*. (f.)
Glory, (praise) حمد *ḥamd* (f.), (splendor) نور *nūr*, رونق *raunaḳ*. (f.)

Glossary, فرهنگ *farhang* (f.), لغات متروکه *lughāt matrūka.*

Glue, سریش *sarēsh.*

Goodness, بھلائي *bhalā'ī*, نکوئي *nikō'ī*, خوبي *khūbī.*

Goods, (furniture) گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*, (effects) مال *māl.*

Gossip, هرزه گرد *harza-gard*, (sponsor) دھرم باپ یا ما *dharam-bap* or *-ma.*

Government, حکومت *ḥukūmat* (f.), راج *rāj*, (state) سرکار *sarkār.* (f.)

Grace, (divine) فضل *faẓl*, (favour) فیض *faiẓ:* see Beauty.

Gracefulness, لطف *lutf* (f.), زیبائي *zēbā'ī*, سجاوٹ *sajāwaṭ.* (f.)

Grammar, صرف و نحو *ṣarf ō naḥō* (f.), قاعدہ *ḳā'ida.*

Grandee, عمدہ *'umda*, امیر *amīr*, رکن *rukn*, اشرف *ashraf.*

Grandeur, بڑائي *baṛā'ī*, عظمت *'aẓamat* (f.), بزرگي *buzurgī.*

Grant, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), عطا *'aṭā.* (f.)

Gratitude, شکر *shukr*, شکرگذاري *shukr-guẓārī.*

Grave, گور *gōr* (f.), قبر *ḳabr* (f.), مزار *mazār* (f.), مدفن *madfan.*

Gravitation, مرکز کي طرف میلان *markaz kī ṭaraf mailān.*

Grease, چربي *charbī*, چکنائي *chiknā'ī*, روغن *raughan.*

Greatness, بڑائي *baṛā'ī*, کلاني *kalānī*, بزرگي *buzurgī.*

Green (the colour) سبزہ *sabza*, (grassy plot) سبزہ زار *sabza-zār.*

Greyhound, تازي کتا *tāzī kuttā*, شکاري کتا *shikārī kuttā.*

Grief, غم *ghm*, دکھ *dukh*, الم *alam*, ماتم *mātam*, رنج *ranj.*

Grimace, کھیس *khīs* (f.), بندر بھاؤ *bandar-bhā'ō.*

Gripe, (grasp) پکڑ *pakaṛ* (f.), قبضہ *ḳabẓa*, (squeeze) نچوڑ *nichōṛ.* (f.)

Grot, Grotto, کھف *kahf*, کھوہ *khōh*, تہ خانہ *ṭah-khāna.*

Grove, باغ *bāgh*, کنج *kunj*, درختوں کا جھنڈ *darakhtōn kā jhund.*

Groundwork, بنیاد *bunyād* (f.), اصل *aṣl* (f.), جڑ *jaṛ.* (f.)

Growth, (vegetation) روئیدگي *rō'īdagī*, (increase) بڑھتي *baṛhtī.*

Grudge, کینہ *kīna*, مدت کا کینہ *muddat kā kīna:* see Envy.

Guard, (watch) چوکیدار *chaukīdār*, (protection) حفاظت *ḥifāẓat.* (f.)

Guess, اٹکل *aṭkal* (f.), قیاس *ḳiyās*, انداز *andāz*, پندار *pindār.*

Guest, مهمان *mihmān*, وارد صادر *wārid ṣādir.*

Guidance, رهنمائي *rahnumā'ī*, هدایت *hidāyat.* (f.)

Guide, راہ نما *rāh-numā*, آگوا *āgwā*, هادي *hādī*. (m.)
Guilt, گناہ *gunāh*, دوکھ *dōkh*, قصور *ḳūṣūr*, خطا *khaṭā*. (f.)
Guitar, قیتار *ḳītār*, ستار *sitār*.
Gum, گوند *gōnd* (f.), صمغ *ṣamagh*.
Gutter, مہري *muhrī*, پرنالہ *parnāla*, نابدان *nābdān*.
Habit, (dress) لباس *libās*, (custom) عادت *ādat* (f.): see Mode.
Habitation, گھر *ghar*, مکان *makān*, مقام *muḳām*.
Haft, مٹھ *muṭh* (f.), قبضہ *ḳabẓa*, دستہ *dasta*.
Hag, (witch) ڈائن *ḍā'en* (f.), (fury) چڑیل *chuṛail*. (f.)
Halo, ہالہ *hāla*, منڈل *manḍal*, کنڈل *kunḍal*.
Halter, (for a horse) باگ ڈور *bāg-ḍōr* (f.), (noose) پھانسي *phānsī*.
Ham (of pork), سوأر کي نمک آلودہ ران *sū'ar kī namak-ālūda rān*.
Hammer, (sledge) ہتھوڑا *hathōṛā*, (small) ہتھوڑي *hathauṛī*.
At hand, موجود *maujūd*, حاضر *ḥāẓir*.
From hand to hand, دست بدست *dast ba-dast*.
Handful, مٹھي *muṭhī*, لپ بھر *lap-bhar*, مشت *musht*.
Handle, دستہ *dasta*, بینٹ *bēnṭ*, قبضہ *ḳabẓa*, موٹھ *mūṭh*. (f.)
Handmaid, سہیلي *sahēlī*, اصیل *aṣīl* (f.), لونڈي *launḍī*.
Handwriting, خط *khaṭṭ*, دست خط *dast-khaṭṭ*.
Hap, (accident) اتفاق *ittifāḳ*, (luck) قسمت *ḳismat*. (f.)
Happiness, آرام *ārām*, آنند *ānand*, کامراني *kāmrānī*.
Hardware, لوکھر *lōkhar*, لوهي کي چیزین *lōhē kī chīzēn*.
Harm, نقصان *nuḳṣān*, ضرر *ẓarar*, زیان *ziyān*, رنج *ranj*.
Harmony, میل *mēl*, اتحاد *ittiḥād*, سازگاري *sāzgārī*.
Harp, بربط *barbaṭ* (f.), چنگ *chang* (f.), بین *bīn*. (f.)
Harvest, (time) وقت درو *waḳt-i-dirau*, (grain) اناج *anāj*.
Haste, جلدي *jaldī*, شتابي *shitābī*, اتاولي *utā'ōlī*: see Rage.
Hate, Hatred, نفرت *nafrat* (f.), عداوت *ʿadāwat* (f.), گھن *ghin*. (f.)
Haughtiness, غرور *ghurūr*, گھمنڈ *ghamanḍ*, کبر *kibr*.
Health, تندرستي *tandurustī*, صحت *ṣiḥḥat* (f.), آرام *ārām*.
Heap, ڈھیر *ḍhēr*, انبار *ambār*, تودہ *tōda*, راس *rās*.
By heart, نوک زبان *nōk-i-zabān*.

Hearth, چوکا *chaukā*, چولها *chūlhā*, (dakh.) چولا *chūlā*.
Heat, گرمي *garmī*, حرارت *ḥarārat* (f.), جلن *jalan:* see Summer.
Heathen, کافر *kāfir*, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*.
Height, اونچائي *ūnchā'ī*, چڑھائي *chaṛhā'ī*, بلندي *bulandī*.
Heir, وارث *wāriṣ*, والي *wālī*, ولي عهد *walī-ahd*.
Help, مدد *madad* (f.), استعانت *isti'ānat* (f.): see Aid.
Hem, (border) مغزي *maghzī*, سنجاف *sanjāf* (f.), قور *ḳōr*. (f.)
Hemisphere, کري کا آدها *kurē kā ādhā*, ادھ گولا *adh-gōlā*.
Hemistich مصراع *miṣrā'*, تک *tuk* (f.), چرن *charan*.
Heptagon, مسبع *musabba'*, سات کونا *sāt-kōnā*.
Herd, (flock) نار *nār*, گله *galla*, (crowd) غول *ghōl*, جهنڈ *jhunḍ*.
Heresy, بدعت *bid'at* (f.), الحاد *ilḥād*, کپته *kupath*.
Heritage, ميراث *mīrāṯ* (f.), ارث *irṯ*, بپوتي *bapauti*.
Hermaphrodite, خنثي *khunṣā*, هجڑا *hijṛā*.
Hero, بير *bīr*, پهلوان *pahlawān*, بهادر *bahādur*, شجاع *shujā'*.
Hexagon, مسدس *musaddas*, شش پهلو شکل *shash-pahlū shakl*.
Highlander, پهاڑيا *pahāṛiyā*, کوهستاني *kōhistānī*.
Highness, بلندي *bulandī*, (an address) حضرت *ḥaẓrat* (f.): see Height.
Highwater, بهرا جوار *bharā jawār*, مد کمال *madd-i-kamāl*.
Highway, شاه راه *shāh rāh* (f.), بڑا راسته *baṛā rāsta*.
Hilt, موٹھ *mūṭh* (f.), قبضه *ḳabẓa*, دسته *dasta*.
Hinderance, اٹکاؤ *aṭkā'ō*, رکاؤ *rukā'ō*, حايل *ḥā'il*, آڑ *āṛ*. (f.)
Hint, اشاره *ishāra*, ايما *īmā* (f.), کنايه *kināya*.
Hire, طلب *ṭalab* (f.), کرايه *kirāya*, اجوره *ajūra*, بهاڑا *bhāṛā*.
Hireling, اجوره دار *ajūradār*, روزينه دار *rōzīna-dār*.
History, تواريخ *tawārīkh* (f.), تاريخ *tārīkh* (f.), روايت *rawāyat*. (f.)
Hive, چهتا *chhattā*, مکهيال *makhiyāl*, زنبور خانه *zambūr-khāna*.
Hock (of a horse) گهوڑي کي ايڑي *ghōṛē kī ēṛī*.
Hole, (pit) گڑها *gaṛhā*, (rent) چهيد *chhēd*, سوراخ *sūrākh*.
Hollow, نشيب گاه *nashēb gāh* (f.), جوف *jauf*, کهلار *khalār*.
Holyday, عيد *'īd* (f.), تيوهار *tē'ōhār*, پرب *parab*.
Home, گهر *ghar*, مکان *makān*, ديرا *dērā*, مسکن *maskan*, وطن *waṭan*.

Homicide, مردم کشي *mardum-kushī:* see Murderer.
Honesty, سچائي *sachā'ī,* راستي *rāstī,* کھرائي *kharā'ī,* صدق *ṣidḳ.*
Honey-comb, چھتا *chhattā* شان *shān,* شہد خانہ *shahd-khāna.*
Honour, عزت *'izzat* (f.), پت *pat* (f.), (rank) مرتبہ *martaba.*
Hoop, حلقہ *ḥalḳa,* کنڈلي *kunḍlī,* چنبر *chambar.*
Horoscope, جنم پتري *janam-patrī,* زائچہ *zā'icha.*
Horror, ہیبت *haibat* (f.), ہول *haul,* وحشت *waḥshat.* (f.)
Horserace, گھڑ دوڑ *ghuṛ-dauṛ.* (f.)
Horseshoe, نعل *nā'l.*
Horticulture, چمنبندي *chaman-bandī,* باغباني *bāgh-bānī.*
Hospital, بیمار خانہ *bīmār-khāna,* دارالشفا *dāru-sh-shafā.*
Hospitality, مسافر پروري *musāfir-parwarī,* مہمانداري *mihmāndārī.*
Host, (entertainer) میزبان *mēzbān,* مہماندار *mihmāndār:* see Army.
Hovel, جھونپڑا *jhōmpṛā,* چھپر *chhappar,* کٹي *kuṭī.*
Hound, شکاري کتا *shikārī kuttā.*
Hour-glass, شیشۂ ساعت *shīsha-e-sā'at,* بالو کي گھڑي *bālū kī ghaṛī.*
Householder, گرہست *girhist,* خانہ دار *khāna-dār.*
Hubbub, غل غپاڑہ *ghul-ghapāra,* ہڑبڑي *haṛbaṛī.*
Hue and cry, ہانک پکار *hānk-pukār* (f.), غل *ghul.*
Humanity, آدمیت *ādmiyat* (f.), بھلمنسات *bhalmansāt.* (f.)
Human kind, انسان *insān,* بني آدم *banī ādam.*
Humility, غریبي *gharībī,* ادھینتا *adhīntā.* (f.)
Humour, (juice) رس *ras,* تري *tarī,* (of the body) خلط *khilṭ.*
Hunger, بھوک *bhūkh* (f.), جوع *jū'* (f.), گرسنگي *gursinagī.*
Hunt, Hunting, شکار *shikār,* صید *ṣaid* (f.), کھدیڑ *khadēṛ.*
Hurry, جلدي *jaldī,* شتابي *shitābī,* ہڑبڑي *haṛbaṛī.*
Husbandry, کسنئي *kisna'ī,* کھیتي *khētī,* کشتکاري *kishtkārī.*
Husk, چھلکا *chhilkā,* بکلا *baklā:* see Chaff.
Hyperbole, مبالغہ *mubālagha,* اغراق *ighrāḳ.*
Hypocrisy, ریا *riyā,* سالوس *sālūs,* مکر *makr,* کپٹ *kapaṭ.*
Jack, (engine) کل *kal* (f.), (for raising weights) دمکلا *damkalā.*
Jail, قید خانہ *ḳaid-khāna,* بندیخانہ *bandīkhāna.*

Jalap, گل عباس کي جڑ *gul-i ābbās kī jaṛ.*
Idea, خيال *khiyāl,* تصور *taṣauwur,* دهيان *dhyān.*
Idiom, طرز کلام *ṭarz-i-kalām* (f.), اصطلاح *iṣṭilāḥ.* (f.)
Idiot, جنمي مورکھ *janamī mūrakh,* گيدي *gīdī,* پاگل *pāgal.*
Idleness (want of employment), بيکاري *bēkārī,* (laziness) سستي *sustī:* see Sloth.
Idol, بت *but,* صنم *ṣanam,* مورت *mūrat.* (f.)
Idolater, بت پرست *but-parast,* مشرک *mushrik,* گبر *gabr.*
Jealousy, ظن *ẓann,* بد گماني *bad-gumānī,* غيرت *ghairat.* (f.)
Jest, کهلي *khillī,* مزاخ *mazākh,* ٹهٹها *ṭhaṭhā.*
Jesus Christ, حضرت عيسيٰ *ḥaẓrat-ʾīsā.*
Jet, Jet d'eau, فوارا *fawwāra,* آبخيزي *ābkhēzī,* سوت *sōt.*
Jew, يهود *yahūd,* يهودي *yahūdī.*
Jews-harp, مرچنگ *murchang,* مچنگ *muchang.*
Ignorance, جهالت *jahālat* (f.), ناداني *nādānī:* see Folly.
Ill, (evil) برائي *burāʾī,* (harm) آفت *āfat* (f.), بلا *balā.* (f.)
Image, پتلا *putlā,* مورت *mūrat* (f.): see Idol, Likeness.
Imagination, تصور *taṣauwur,* خيال *khiyāl,* دهيان *dhyān.*
Immodesty, بيحجابي *bē-ḥijābī,* بيحيائي *bē-ḥayāʾī.*
Impatience, بيصبري *bēṣabrī,* ناشکيبائي *nā-shikēbāʾī.*
Impertinence (disrespect), بي ادبي *bē-adabī,* گستاخي *gustākhī.*
Impiety, فسق *fisḳ,* نا خدا ترسي *nā-khudā-tarsī,* ادهرم *adharm.*
Import (meaning), معني *maʿnī,* مضمون *maẓmūn.*
Impostor, دغا باز *dagha-bāz,* ٹهگ *ṭhag,* مکار *makkār.*
Impression, (mark) نقش *naḳsh,* (print, edition) چهاپا *chhāpā.*
Imprisonment, قيد *ḳaid,* حبس *ḥabs,* بند *band.*
Improvement, بهتري *bihtarī,* ترقي *tarakḳī,* اصلاح *iṣlāḥ.* (f.)
Inability, ناطاقتي *nā-ṭāḳatī,* بي مقدوري *bē-maḳdūrī.*
Incarnation, (of a divinity) اوتار *autār,* (of a wound) اندمال *indimāl.*
Incendiary, آتش افروز *ātash-afrōz,* (seditious) آتش انگيز *ātash-angēz.*
Incense, لوبان *lōbān,* بخور *bakhūr,* عود *ūd.*
Inch, تسو *tassū,* انگل *ungal* or انگل *angul,* پور *pōr.* (f.)

Incision, کاٹ *kāṭ* (f.), برش *burrish* (f.), چیرا *chīrā.*
Inclination, میلان *mailān,* میل *mail,* (wish) رغبت *raghbat.*
Income, (rent) کرایہ *kirāya,* (revenue) آمد *āmad.* (f.)
Inconvenience, ناموافقت *nā-muwāfaḳat* (f.), تکلیف *taklīf.* (f.)
Increase, بڑھتي *baṛhtī,* افزوني *afzūnī,* ترقي *taraḳḳī.*
Incubus, کابوس *kābūs,* (dakh.) سینہ کونڈي *sīna-kōṇḍī.*
Indenture, عہد نامہ *ʿahd-nāma,* مچلکہ *machalka,* قبالہ *ḳabāla.*
Index, (pointer out) دال *dāll,* دلیل *dalīl,* (of a book) فہرست *fihrist.*
Indigo, (die) نیل *nīl,* (plant) نیل کا درخت *nīl kā darakht.*
Indisposition, (disinclination) نامرضي *nāmarẓī,* (illness) ماندگي *māndagī.*
Individual, فرد *fard,* ایک شخص *ēk shakhṣ,* واحد *wāḥid.*
Indolence, سستي *sustī,* کاهلي *kāhilī,* ڈھیلائي *ḍhīlā'ī.*
Industry, محنت *miḥnat* (f.), جد و جہد *jidd ō jahd.*
Infancy, بچپن *bachpan,* طفولیت *ṭufūliyat* (f.), طفلي *ṭiflī.*
Infection, سرایت *sirāyat* (f.), عفونت *ʿufūnat.* (f.)
Inference, نتیجہ *natīja,* حاصل *ḥāṣil,* اٹکل *aṭkal.* (f.)
Infidel, کافر *kāfir,* گبر *gabr,* بیدین *bēdīn,* مشرک *mushrik.*
Infidelity, کفر *kufr,* شرک *shirk,* بي‌ایماني *bē-īmānī.*
Inflammation, جلن *jalan,* سوزش *sōzish* (f.), التہاب *iltihāb.*
Influence, اثر *aṣar,* تاثیر *tāṣīr,* حکم *ḥukm,* بیاپ *byāp.*
Information, خبر *khabar* (f.), اطلاع *iṭṭilāʿ* (f.), سدھ *sudh.* (f.)
Informer, نمام *nammām,* خفیہ نویس *khufya-nawīs.*
Infraction, فسخ *faskh,* شکست *shikast* (f.), بھنگ *bhang.*
Ingot, ڈلا *ḍalā,* تھکا *thakkā,* اینٹ *īnṭ.* (f.)
Ingratitude, ناشکري *nā-shukrī,* کفران نعمت *kufrān-i-niʿmat.*
Inhabitant, ساکن *sākin,* مقیم *muḳīm,* باشندہ *bāshanda.*
Inheritance, ارث *irṣ,* میراث *mīrāṣ,* بپوتي *bapautī.*
Injury, (hurt) آسیب *āsēb,* ایذا *īẕā* (f.): see Detriment, Injustice.
Injustice, بي انصافي *bē-inṣāfī,* (wrong) ظلم *ẓulm.*
Ink, سیاهي *siyāhī,* روشنائي *rōshnā'ī,* (red) سرخي *surkhī.*
Inkhorn, Inkstand, دوات *dawāt* (f.), قلم دان *ḳalam-dān.*

Innocence, بیگناهي *bēgunāhī*, عصمت *iṣmat* (f.), پاکي *pākī*.
Inquiry, پوچھ پاچھ *pūchh-pāchh* (f.), پرسش *pursish*. (f.)
Inscription, کتابه *kitāba*, لکھت *likhat* (f.), مرقوم *maṛḳūm*.
Insertion, ادخال *idkhāl*, اندراج *indirāj*, داخله *dākhila*.
Inspection, نگاه *nigāh* (f.), نظر *nazar* (f.), لحاظ *liḥāz*.
Inspector, امین *amīn*, مهتمم *muhtamim*, داروغه *dārōgha*.
Inspiration, (drawing in the breath) دم‌کشي *damkashī*, (divine) وحي *waḥī*. (f.)
Instalment, (to office) خلعت‌دهي *khil'at-dihī*, (portion) قسط *ḳisṭ*. (f.)
Instance, (entreaty) درخواست *darkhwāst* (f.): see Affair, Example.
For instance, مثلاً *maṣalan*, جیسا که *jaisā ki*.
Instruction, تعلیم *ta'līm*, (f.), سکھائي *sikhā'ī*: see Education.
Instrument, آله *āla*, جنتر *jantr*, هتهیار *hathyār*, باعث *bā'iṣ*.
Musical Instrument, باجا *bājā*, ساز *sāz*.
Insult, چھیڑ *chhēṛ* (f.), طنز *ṭanz* (f.), شماتت *shamātat*. (f.)
Insurance (against loss), بیما *bīmā*.
Insurrection, بلوا *balwā*, هنگامه *hangāma*, فساد *fasād*.
Integer or Integral number, عدد صحیح *ādad-i-ṣaḥīḥ*.
Intellect, Intelligence, عقل *ākl* (f.), هوش *hōsh*, بدھ *budh*. (f.)
Intelligence (news) خبر *khabar* (f.), اطلاع *iṭṭilā'*, آگاهي *āgāhī*.
Intent, Intention, قصد *ḳaṣd*, ارادہ *irāda*, نیت *nīyat*. (f.)
Intercession, شفاعت *shafā'āt* (f.), وساطت *wasāṭat*. (f.)
Intercourse, آمد شد *āmad-shud* (f.), علاقه *ālāḳa*.
Interest, (for money) سود *sūd*, بیاج *byāj*: see Concern, Benefit.
Interference, دخل *dakhl*, دست اندازي *dast-andāzī*.
Interjection (in grammar), حرف ندا *ḥarf-i-nidā*, حرف *ḥarf*.
Interim (in the), اس درمیان میں *is darmiyān meṅ*.
Interposition, Intervention, وساطت *wasāṭat* (f.), وسیله *wasīla*.
Interpretation, ترجمه *tarjuma*, تشریح *tashrīḥ*. (f.)
Interrogation, استفسار *istifsār*, استفہام *istifhām*.
Interruption, حرکت *ḥarakat* (f.), خلل *khalal*, هرج *harj*.
Interstice, فاصله *fāṣila*, (between fingers or toes) گھائي *ghā'ī*.

Interval, درميان *darmiyān*, بيچ *bīch*, انتر *antar*.
Interview, ملاقات *mulāḳāt* (f.), بهينٹ *bhēnṭ*. (f.)
Intimation, اشارہ *ishāra*, كنايہ *kināya*, ايما *īmā*. (f.)
Intoxication, نشا *nashā*, مستي *mastī*, بيهوشي *bēhōshī*.
Introduction, ادخال *idkhāl*, (of a book) ديباجہ *dībāja*.
Invective, گالي *gālī*, زبان درازي *zabān-darāzī*.
Invention, ايجاد *ījād*, اختراع *ikhtirāʿ*, ساخت *sākht*. (f.)
Inventor, موجد *mūjid*, واضع *wāẓiʿ*, باني *bānī*.
Inventory, سياها *siyāhā*, فرد *fard* (f.), تعليقہ *taʿlīḳa*.
Investigation, تلاش *tālāsh* (f.), تفتيش *taftīsh*. (f.)
Invitation, دعوت *daʿwat* (f.), نيوتا *nyōtā*, طلب *ṭalab*. (f.)
Invoice, فهرست اجناس *fihrist-i-ajnās*, بيجك *bījak*.
Job, (work) ٹهل *ṭahal* (f.), ٹهيكا كام *ṭhīkā kām*, (stab) هول *hūl*. (f.)
Jointure, مهر *mahr*.
Joke, ٹهٹها *ṭhaṭhā*, كهلي *khillī*, مزاخ *mazākh*.
Jolt, دهكا *dhakkā*, جهوك *jhōk* (f.), هچكولا *hachkōlā*.
Jot, Iota, ذرہ *ẕarra*, نقطہ *nuḳṭa*, تل *til*.
Journal, روزنامہ *rōz-nāma*, آوارجہ *āwārja*, كهسرا *khasrā*.
Journey, سفر *safar*, مسافرت *musāfarat*. (f.)
Journeyman, كميرا *kamērā*, كارندہ *kāranda*.
Joy, خوشي *khushī*, خرمي *khurramī*, بلاس *bilās*, جي *jai*.
Irony, هجو ملیح *hajō malīḥ* (f.), تسخر *tasakhkhur*.
Itch, (disease) كهاج *khāj* (f.), كهجلي *khujlī*: see Desire.
Judgment, (decision) انصاف *inṣāf*, (sentence) حكم *ḥukm*: see Intellect.
Judgment (day), قيامت *ḳiyāmat* (f.), حشر *ḥashr*. (f.)
Juice, رس *ras*, عرق *ʿaraḳ*, شيرہ *shīra*, جوس *jūs*, پاني *pānī*. (m.)
Jump, كلانچ *kulānch* (f.), كود *kūd* (f.), جست *jast*. (f.)
Junction, جوڑ *jōṛ*, پيوند *paiwand*, وصل *waṣl*.
Juncture (time) وقت *waḳt*, حالت *ḥālat* (f.): see Junction.
Ivory, هاتهي دانت *hāthī-dānt*, عاج *ʿāj*, فيلدندان *fīl-dandān*.
Jurisdiction, حكم *ḥukm*, حكومت *ḥukūmat* (f.), قلمرو *ḳalam-rau*.

Jury, پنچایت *panchāyat* (f.), پنچ *panch.*

Justice, انصاف *inṣāf*, عدل *ʿadl*, نیاو *nyāw*: see Judge.

Kalendar, تقویم *taḳwīm* (f.), پترا *patrā.*

Kali, قلي *ḳalī*, سجي *sajjī.*

Keepsake, یادگاري *yādgārī*, یادبود *yād-būd*, نشاني *nishānī.*

Kennel, (for dogs) تازي‌خانه *tāzī-khāna*: see Gutter.

Kermes, قرمز *ḳirmiz.*

Kernel, مغز *maghz*, گودا *gūdā*, (of cocoa-nut) گري *garī.*

Kick, لات *lāt* (f.), ٹھوکر *ṭhōkar* (f.), لکد *lakad.* (f.)

Kiln, بھٹي *bhaṭhī*, (especially for grain) بھاڑ *bhāṛ*, (potter's) آوا *āwā.*

Kin, ناتادار *nātā-dār*, سگا *sagā*, رشتہ‌دار *rishta-dār.*

Kind, (genus, race) جنس *jins*, ذات *ẕāt* (f.), نوع *nauʿ.*

Kindness, مہرباني *mihrbānī*, توجہ *tawajjuh.* (f.)

Kindred, بھائي بند *bhāʾī-band*, اقربا *aḳribā*, خویش *khwēsh.*

Kingdom, سلطنت *salṭanat* (f.), بادشاهت *bādshāhat.* (f.)

Kinsman, رشتہ دار *rishta-dār*, قرابتي *ḳarābatī.*

Kiss, چوما *chūmā*, بوسہ *bōsa*, مچھي *machhī.*

Paper Kite, گڈي *guḍḍi*, پتنگ *patang*, تکل *tukkal.* (f.)

Knack, (habit) ڈھب *ḍhab*, سلیقہ *salīḳa*: see Dexterity.

Knapsack, جھولا *jhōlā*, تھیلا *thailā*, جامہ‌داني *jāma-dānī.*

Knave, دغاباز *dagha-bāz*, عیار *ʿaiyār*, مکار *makkār.*

Kneading-trough, کٹھرا *kaṭhrā*, تغار *taghār*, کٹھوتي *kaṭhautī.*

Knight, بہادر *bahādur*, مرزا *mirzā*, (at chess) گھوڑا *ghōṛā.*

Knob, گانٹھ *gānṭh* (f.), (dakh.) گنڈي *gunḍī.*

Knocker (of a door), حلقہ *ḥalḳa*, حلقہ در *ḥalḳa-dar.*

Knot, گانٹھ *gānṭh* (f.), عقد *ʿaḳd*, گرہ *girih* (f.), پیچ *pēch.*

Knowledge, علم *ʿilm*, بدھ *budh* (f.), دانست *dānist.* (f.)

Label, پتا *patā*, چٹھي *chiṭṭhī*, سر نامہ *sar-nāma.*

Labour, محنت *miḥnat* (f.), دکھ *dukh*, (in birth) زہ درد *dard-i-zih.*

Lace, (gold or silver) گوٹا *gōṭā*, کناري *kinārī*, (cord) ڈوري *ḍōrī.*

Lacker, (varnish) لک *luk*, روغن *raughan.*

Lady, بیبي *bībī*, خاتون *khātūn* (f.), خانم *khānam.* (f.)

Lamentation, ناله *nāla*, زاري *zārī*, نوحه *nauḥa*, گريه *giriya*.
Lampblack, كاجل *kājal*, دوده *dūda*, كجلا *kajlā*.
Lampoon, هجو *hajō* (f.), بهنڈوا *bhanḍauwā*.
Lancet, نشتر *nashtar*. (f.)
Landlord, زميندار *zamīndār*, (of an inn) ميزبان *mēzbān*.
Landmark, سوانه *siwāna*, مينڈ *mēnḍ* (f.), ڈانڈا *ḍānḍā*.
Landscape, كسو ملكٹ يا سواد كي تصوير *kisū mulkyā sawād kī taṣwīr*. (f.)
Lane, گلي *galī*, راہ *rāh* (f.), ناكا *nākā*.
Language, زبان *zabān* (f.), بولي *bōlī*, بهاكها *bhākhā*. (f.)
Lap, گود *gōd* (f.), گودي *gōdī*, زانو كي اوپر كي جگهه *zānū kē ūpar kī jagah*.
Lappet, شمله *shamla*, پيرامن *pairāman*.
Lard, سوار كي پكي چربي *sū'ar kī pakki charbī*.
Lascar (from لشكري *lashkarī*, soldier), خلاصي *khalāṣī*.
Lash, (thong) كوڑا *kōṛā*, (stroke) ضرب چابكٹ *ẓarb-i-chābuk*.
Lass, (young woman) دوشيزه *dōshīza* (f.), نايكا *nā'ēkā*. (f.)
Last (for a shoe), قالب كفش *ḳālib-i-kafsh*, كالبد *kālbud*.
Lathe, خراد *kharād* (f.), خراط *kharrāṭ*. (f.)
Latitude, چوڑائي *chauṛā'ī*, عرض اڑ *arz* (f.), درجهءعرض *darja-e-arz*.
Lattice, شبكٹ *shabak*, جهنجهري *jhanjhrī*, جال *jāl*, كهڑكي *khiṛkī*.
Laudanum, افيم كا عرق *afīm kā arak*.
Laughing-stock, مسخره *maskhara*, مضحكٹ *muḍḥik*.
Laughter, Laugh, تضحيكٹ *taḍḥīk* (f.), هنسي *hansī*.
Law, (rule) قاعده *ḳā'ida*, (statute) آئين *ā'īn*, قانون *ḳānūn*.
Lawn, مرغزار *marghzār*, ميدان *maidān*: see Muslin.
Lawsuit, دعوا *da'wā*, قضيه *ḳaẓiya*, مقدمه *muḳaddama*.
Laziness, سستي *sustī*, مجهولي *maj'ḥūlī*, ڈهيل *ḍhīl*. (f.)
Leader, پيشوا *pēshwā*, سردار *sardār*, سرگروه *sar-gurōh*.
Leaf, پتا *pattā*, پات *pāt*, برگ *barg*, (of a book) ورق *waraḳ*.
League, (alliance) ميل *mēl*, (three miles) فرسنگ *farsang*.
Leanness, دبلاپا *dublāpā*, لاغري *lāgharī*: see Poverty.
Leap, كود *kūd* (f.), جست *jast* (f.), پهاند *phānd*: see Jump.
Learning, علم *'ilm*, بديا *bidyā* (f.), فضيلت *faẓīlat*. (f.)

Lease, کرایہ *kirāya*, اجارہ *ijāra*, (deed) پٹا *paṭṭā*.
Leather, چمڑا *chamṛā*, چرم *charm*, جلد *jild*. (f.)
Leave, اجازت *ijāzat* (f.), رضا *raẓā* (f.), (to depart) رخصت *rukh-ṣat*. (f.)
Leaven (ferment), خمیر *khamīr*, مایہ *māya*.
Leavings (offal), جھوٹھا *jhūṭhā*, پس خوردہ *pas-khurda*.
Legacy, ہبہ *hiba*, وصیت *waṣīyat*. (f.)
Legerdemain, ڈیٹھ بندی *ḍīṭh-bandī*, شعبدہ‌بازی *sha*ᵉ*bada-bāzī*.
Leisure, فرصت *furṣat* (f.), فراغت *farāghat* (f.), چھٹی *chhuṭṭī*. (f.)
Length, لمبائی *lambā'ī*, طول *ṭūl*, امتداد *imtidād*.
Lesson, سبق *sabaḳ*, درس *dars*, (precept) پند *pand*.
Letter, حرف *ḥarf*, (epistle) خط *khaṭṭ*, چٹھی *chiṭṭhī*.
Lexicographer, مؤلف لغت *mu'allif-i-lughat*.
Liberality, جود *jūd* (f.), عالیہمتی *ā̃li-himmatī*: see Generosity.
Liberty, (freedom) آزادی *āzādī*, رہائی *rihā'ī*: see Leave.
Library, کتب خانہ *kutub-khāna*, جمیعت کتب *jamī'ā̃t-i-kutub*.
License, حکم *ḥukm*, فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*: see Leave.
Licorice, سوس *sūs*, اصل السوس *aṣlu-s-sūs*, جیٹھی مدھ *jēṭhī-madh*.
Lie, جھوٹھ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kiẕb*.
Lieutenant (deputy), قائم مقام *ḳā'im maḳām*, نائب *nā'ib*.
Life, جی *jī* (m.), جیو *jīw*, جان *jān*, (living) زندگی *zindagī*.
Lighter, (large boat) بھر *bhaṛ*.
Likelihood, احتمال *iḥtimāl*, صورت *ṣūrat* (f.), گمان *gumān*.
Likeness, شباہت *shabāhat* (f.), مماثلت *mumāṣalat* (f.): see Form.
Limit, Limitation, حد *ḥadd* (f.), احاطہ *iḥāṭa*, سوانا *siwānā*.
Line, (string) ڈور *ḍōr* (f.), طنب *ṭanab*, (streak) لکیر *lakīr* (f.), (of a book) سطر *saṭar* (f.), (hemistich) مصراع *miṣrā*ᵉ, (equinoctial) خط استوا *khaṭṭ-i-istiwā*: see Limit, Row, Lineage.
Lineage, نسل *nasl* (f.), خاندان *khāndān*, نسب *nasab*.
Lineament, خال *khāl*, خط *khaṭṭ*: see Feature.
Linen, کتان *kattān* or *katān*, کپڑا *kapṛā*.
Lining, استر *astar*, مڑھن *maṛhan*. (f.)

Link, (of a chain) قلابہ *ḳalāba*, کڑی *kaṛī*, (torch) مشعل *mash'āl*.
Linseed, السي *alsī*, تخم کتان *tukhm-i-katān*, اتسي *atasī*.
Liquefaction, پگھلاؤ *pighlā'ō*, گلن *galan*, گداخت *gudākht*. (f.)
Liquid, Liquor, عرق *ārak*, پاني *pānī* (m.), رس *ras*, شرب *shurb*.
List, (roll) فہرست *fihrist* (f.), فرد *fard* (f.), (bandage) پٹي *paṭṭī*, (border) کنارہ *kināra*, (palæstra) اکھاڑا *akhāṛā*: see Desire.
Litharge, مردار سنگ *murdār sang*, مردہ سنگ *murda sang*.
Litter, (chair) پالکي *pālkī*, (straw) آخور *ākhōr* (f.), (brood) جھول *jhōl*.
A Little, کچھ *kuchh*, ذرہ *ẕarra*, قدر قلیل *kadr-i-ḳalīl*.
Livelihood, روزي *rōzī*, رزق *rizḳ*, معیشت *ma'īshat*. (f.)
Load, بوجھ *bōjh*, بھار *bhār*, موٹھ *mōṭh* (f.), لاد *lād*. (f.)
Loaf, روٹ *rōṭ*, روٹي *rōṭī*, پانو روٹي *pānw rōṭī*.
Loan, قرض *ḳarẓ*, عاریت دھي *āriyat-dihī*, ادھار *udhār*.
Lock, (of a door) قفل *ḳufl*, تالا *tālā*, (of a gun) چانپ *chāmp* (f.), کل *kal* (f.), (of hair) زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), (for water) بند *band*.
Lodge (small house), چھوٹا گھر *chhōṭā ghar*, کوٹھري *kōṭhrī*.
Lodger, مقیم *muḳīm*, باشندہ *bāshanda*, کرایہ‌دار *kirāya-dār*.
Loftiness, (height) بلندي *bulandī*, (pride) غرور *ghurūr*.
Log, کندہ *kunda*, تنہ *tana*: see Block.
Logic, منطق *manṭiḳ* (f.), علم مناظرہ *'ilm-i-munāẓara*.
Logician, منطقي *manṭiḳī*, نیایک *naiyāyik*.
Longitude, طول *ṭūl*, لنبان *lambān*.
Looby, ناتراشیدہ شخص *nā-tarāshīda shakhṣ*, (dakh.) ہیندرا *hēndrā*.
Loom, تانت *tānt* (f.): see Instrument.
Loop, پھلي *phalī*, تکمہ *tukma*, حلقہ *ḥalḳa*, پھانسي *phānsī*.
Looseness, کشادگي *kushādagī*, بیقیدي *bēḳaidī*: see Diarrhœa.
Lord, (master) مالک *mālik*, صاحب *ṣāḥib*, (nobleman) خان *khān*, بیگ *bēg*, میر *mīr*: see Husband, God.
Lordship, صاحبي *ṣāḥibī*, امارت *imārat* (f.), مالکیت *mālikīyat*. (f.)
Lore, علم *'ilm*, بدیا *bidyā* (f.), فضل *faẓl*.
Loss, نقصان *nuḳṣān*, خسارت *khisārat* (f.), (defeat, q. v.) ہار *hār*. (f.)

Lot, نصيب *naṣīb*, قسمت *ḳismat* (f.), (share) حصه *ḥiṣṣa*.

Lottery, شرطي *sharṭī*, قرعه بازي *ḳur'ā-bāzī*, چٹھي کا کھيل *chiṭṭhī kā khēl*.

Lover, عاشق *āshiḳ*, طالب *ṭālib*, يار *yār*, سجن *sajjan*. (m. f.)

Lowland, زمين نشيب *zamīn-i-nashēb*, نيچان *nīchān*.

Lowness, نيچائي *nīchā'ī*, پستي *pustī*, (meanness) ذلت *ẕillat*. (f.)

Lucifer, (the planet Venus) زهره *zuhra* (f.), سکر *sukr*: see Devil.

Luck, (chance) اتفاق *ittifāḳ*, (fortune) نصيب *naṣīb*: see Lot.

Lucre, نفع *nafʿ*, فائده *fā'iḍa*, سود *sūd*, لابھ *lābh*.

Luggage, چيز بست *chīz-bast* (f.), سير کا اسباب *sair kā asbāb*.

Lumber, ناکاري چيز بست *nākārī chīz-bast*, اگڑبگڑ *agaṛbagaṛ*.

Lump, ڈلا *ḍalā*, ٹکڑا *ṭukṛā*, ٹک *ṭuk*, (of sugar, meat) ڈلي *ḍalī*.

Lunacy, ديوانگي *dīwānagī*, سڑ *siṛ* (f.), سودا *saudā*.

Lunch, Luncheon, کليوا *kalēwā*, ناشتا *nāshtā*, تفنن *tafannun*.

Lust, مستي *mastī*, شهوت *shahwat* (f.), هوا و هوس *hawā ō hawas*. (f.)

Lustre, نور *nūr*, چمک *chamak* (f.), جلا *jilā* (f.), جلوه *jalwa*.

Lute (instrument), بربط *barbaṭ* (f.), طنبور *ṭambūr*, بين *bīn*. (f.)

Luxury, عيش عشرت *ʿaish ʿashrat* (f.), عياشي *ʿaiyāshī*.

Lyre, بربط *barbaṭ* (f.): see Harp: (constellation) نسرالواقع *nasru-l-wāḳiʿ*.

Mace, (club) سونٹا *sōnṭā*, عصا *ʿaṣā*, گرز *gurz*: see under *Spices*.

Machine, کل *kal* (f.), جنتر *jantr*, آله *āla*, صنعت *ṣan'at*. (f.)

Madam, بيبي *bībī*, بيبي صاحب *bībī ṣāḥib*, بيگم صاحبه *begām ṣāḥiba*.

Mademoiselle, لڑکي *laṛkī*, چھوکري *chhōkrī*, صبيه *ṣabīya*. (f.)

Madness, سڑ *siṛ* (f.), جنون *junūn*, ديوانگي *dīwānagī*.

Magazine, (store) خزانه *khizāna*, مخزن *makhzan*, (book) رساله *risāla*.

Magi (one of the), مجوس *majūs*, مغ *mugh*, گبر *gabr*.

Magic, حاضرات *ḥāẓirāt* (f.), جادو *jādū*, سحر *siḥr*, ٹوٹکا *ṭōṭkā*.

Magician, جادوگر *jādūgar*, نيرنگ ساز *nairang-sāz*, ساحر *sāḥir*.

Magistrate, فوجدار *faujdār*, حاکم *ḥākim*, عامل *ʿāmil*.

Majesty, (royal title) جهان پناه *jahān-panāh*, حضرت *ḥaẓrat*: see Grandeur.

Maintenance, (protection) خبرگيري *khabargīrī*, (food) پرورش *parwarish*. (f.)

Majority, (greater part) كثرت *kaṡrat* (f.), (full age) بلوغ *bulūgh*.

Make, (form) ڈول *ḍaul*, (structure) بناوٹ *banāwaṭ* (f.): see Fashion.

Maker, كرتا *kartā*, بنانيوالا *banānēwālā*: see Creator.

Malady, مرض *maraẓ*, بيماري *bīmārī*, روگ *rōg*, آزار *āzār*.

Malice, كينه *kīna*, بغض *bughẓ*, عداوت *ădāwat* (f.), بدي *badī*.

Mallet, موگرا *mōgrā*, موگري *mūgrī*, ميخ چو *mēkh-chū*, كوبه *kōba*.

Mam, Mamma, ماما *māmā*, اما *ammā*, ما *mā*, ميا *maiyā*. (f.)

Manacle, هتھ كڑي *hath-kaṛī*, (Manacles) هتھ كڑيان *hath-kaṛiyāṅ*.

Management, سربراهي *sarbarāhī*, كارگذاري *kārguẓārī*: see Care.

Mane, يال *yāl* (f), ايال *ayāl* (f.), چونٹي *chōṇṭī*.

Mange, خارش *khārish* (f.), جانورون كي كھجلي *jānwarōṅ kī khujlī*.

Manger, كھرلي *khurlī*, كٹھرا *kaṭhrā*, تھان *thān*.

Manhood, جواني *jawānī*, شباب *shabāb*, مردي *mardī*.

Manikin, باؤنا *bā'ōnā*, مردك *mardak*, لڑكا *laṛkā*: see Dwarf.

Mankind, نوع انسان *nauʿ insān*, بني آدم *banī ādam*, بشر *bashar*.

Manna (in medicine), شيرخشت *shīrkhisht*, ترنجبين *taranjubīn*.

Manner, طرح *ṭaraḥ* (f.), ڈول *ḍaul*, ڈھب *ḍhab*, طور *ṭaur*.

Manners, (morals) اخلاق *akhlāḳ*, (politeness) آداب *ādāb*.

Manufactory, كارخانه *kārkhāna*. Manufacture, كاريگري *kārīgarī*.

Manure, پانس *pāṅs*, كھات *khāt* (f.), كھاد *khād* (f.): see Dung.

Manuscript, (writing) دسخط *daskhaṭṭ*, (book) دست نوشته *dast-nawishta*.

Map, نقشه *naḳsha*, نقشه ملوك *naḳsha-i-mulūk*, پٹ *paṭ*.

A Marble (for playing with), انٹا *anṭā*, گولي *gōlī*.

March, (journey) كوچ *kūch*, سفر *safar*, (month) چيت *chait* (?).

Margin, حاشيه *ḥāshiya*, كنارہ *kināra*, لب *lab*.

Mark, (sign) نشان *nishān*, (stamp) داغ *dāgh*: see Coin, Butt.

Market, چوك *chauk*, بازار *bāzār*, هاٹ *hāṭ* (f.), پينٹھ *pēnṭh*. (f.)

Marriage, بياہ *byāh*, نكاح *nikāḥ*, شادي *shādī*, كدخداٸي *kadkhudāʾī*.

Martingal, زير بند *zēr-band*, پيش بند *pēsh-band*.

Martyr, شهيد *shahīd*.

Mass, (lump) پنڈا *pinḍā*, ڈلا *ḍalā*, (multitude) جماؤ *jamā'ō*.

Massacre, قتل *ḳatl*, قتل عام *ḳatl-i-ām̃m*: see Carnage.

Master, (proprietor) مالک *mālik*, (lord) صاحب *ṣāḥib*, (teacher) استاد *ustād*.

Mastich, مصطکي *maṣṭakī*.

Mat, بوريا *bōriyā*, چٹائي *chaṭā'ī*, صف *ṣaff* (f.), پاٹي *pāṭī*.

Match, (contest) مقابله *muḳābala*, بازي *bāzī*, (an equal) نظير *naẓīr*.

Mate, (comrade) ساتهي *sāthī*, جفت *juft*: see Husband, Mate (of a ship).

Materials, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, لوازمه *lawāzima*.

Mathematics, علم رياضي *'ilm-i-riyāẓī*.

Matrice, Matrix, (mould) سانچا *sānchā*, (womb) رحم *riḥm*.

Matter, (substance) هيولا *hayūlā*, (pus) پيب *pīb* (f.): see Affair.

Maxim, (axiom) قاعده *kā'ida*, (adage) مقوله *maḳūla*.

Meadow, مرغزار *marghzār*, ترائي *tarā'ī*, چراگاه *charāgāh*.

Meal, (flour) آٹا *āṭā*, آرد *ārd*, (eating) کهانا *khānā*.

Meaning, معني *ma'nī*, ارادہ *irāda*, ارتهہ *arth*, مقصد *maḳṣad*.

Measure, پيمائش *paimā'ish* (f.), ناپ *nāp* (f.), ماپ *māp*, (in verse) وزن *wazn*, ميزان *mīzān*, (in music) تال *tāl*, (portion) حصه *ḥiṣṣa*, (means) ڈول *ḍaul*, ترکيب *tarkīb* (f.), (a land measure) جريب *jarīb* (f.), کٹها *kaṭṭhā*, (for cloth) گز *gaz*.

Meat, (flesh) گوشت *gōsht*, مانس *māns*, (food) کهانا *khānā*: see Food.

Mechanics, علم جر ثقيل *'ilm-i-jarr-i-ṣaḳīl*.

Medal, تغمه *taghma*, سکه *sikka*, مدرا *mudrā*. (f.)

Mediation, بيچ بچاؤ *bīch-bichā'ō*, وساطت *wasāṭat*. (f.)

Meditation, دهيان *dhyān*, (thought) فکر *fikr*, تامل *ta'ammul*.

Meed, صله *ṣila*, اجر *ajr*, جزا *jazā* (f.), تحفه *tuḥfa*.

Meeting, سبها *sabhā* (f.), جماؤ *jamā'ō*, جمعيت *jam'iyat*. (f.)

Melancholy, ماخوليا *mākhūliyā*, سودا *saudā*, ملال *malāl*.

Melody, نغمه *naghma*, سرود *sarōd*, آهنگ *āhang*.

Memoir, تواريخ *tawārīkh*, سرگذشت *sar-guẕasht* (f.), تذکره *taẕkira*.

Memorandum, ياد داشت *yād-dāsht* (f.), ياد آور *yād-āwar*.

Memorial, يادگار *yād-gār*, (petition) عرض داشت *ʿarẓ-dāsht*. (f.)

Memory (faculty of), حافظه *ḥāfiẓa*, حفظ *ḥifẓ*, (remembrance) ياد *yād*. (f.)

Mendicity, گداٴي *gadāʾī*, فقيري *faḳīrī*.

Mending (repair), مرمت *marammat*. (f.)

Mensuration, پيمايش *paimāʾish* (f.), (of land) جريب كشي *jarīb-kashī*.

Mention, ذكر *ẕikr*, چرچا *charchā*, مذكور *maẕkūr*, بت كهاؤ *bat-kahāʾō*.

Merchandise (goods), مال *māl*, جنس *jins* (f.), رقم *raḳam*. (f.)

Meridian, (noon) نصف النهار *niṣfu-n-nahār*, (line) خط نصف النهار *ḵẖaṭṭ-i-niṣfu-n-nahār*.

Merit, گن *gun*, قدر *ḳadr* (f.), جوهر *jauhar*, لياقت *liyāḳat*. (f.)

Mermaid, جلمانس *jalmānus* (m. *water-man*), بنت البحر *bintu-l-baḥr*. (f.)

Merryandrew, مسخره *maskẖara*, بهانڈ *bhānḍ*, سوانگي *swāngī*. (m.)

Message, پيام *payām*, پيغام *paiġẖām*, سنديسا *sandēsā*.

Messenger, پيغامبر *paiġẖāmbar*, سنديسي *sandēsī*, هركاره *harkāra*, قاصد *ḳāṣid*.

Messiah, مسيح *masīḥ*, مسيحا *masīḥā*, حضرت عيسيٰ *ḥaẓrat ʿīsā*.

Metaphor, استعاره *isti'ārra*, مجاز *majāz*, (simile) اپما *upamā*. (f.)

Metempsychosis, تناسخ *tanāsukẖ*, اوتار *autār*, آواگون *āwāgawan*.

Method, (order) اسلوب *uslūb*, (manner) طور *ṭaur*, ڈول *ḍaul*, سليقه *salīḳa*.

Metre, ميزان *mīzān* (f.), بحر *baḥr* (f.), نظم *naẓm* (f.), وزن *waẓn*.

Metropolis, دارالسلطنت *dāru-s-salṭanat*, تختگاه *taḵẖtgāh*. (f.)

Mettle, پهرت *phurt* (f.), همت *himmat* (f.), جانبازي *jānbāzī*.

Mice, چوهيان *chūhiyān*, چوهي *chūhē*.

Mien, قيافه *ḳiyāfa*, چهره *chihra*, دهج *dhaj*, وضع *waẓʿ*. (f.)

Might, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, زور *zōr*, مقدور *maḳdūr*.

Mildew, لينڈها *lēnḍhā*, چتي *chittī*, گيروٴي *gērūʾī*, هردا *hardā*.

Mile, ميل *mīl*, آدها كوس *ādhā kōs*.

Milestone, منار *manār*, مينار *mīnār*, ميل كا نشاندار پتهر *mīl kā nishān-dār patthar*.

Mill, چكي *chakkī*, چاك *chāk*, جانتا *jāntā*, آسيا *āsiyā*, (wind) پونچكي *pawan-chakkī*, (water) پنچكي *pan-chakkī*.

Minaret, منار *manār*, منارہ *manāra*, مینار *mīnār*.

Mine, کھان *khān* (f.), کان *kān* (f.), (under walls) سرنگ *surang*.

Mint (place of coining), ٹکسال *ṭaksāl* (f.), دارالضرب *dāru-ẓ-ẓarb*. (f.)

Miracle, خرق عادت *kharḳ-i-ādat*, کرامت *karāmat* (f.), معجزہ *muʿjiza*.

Misbehaviour, بد سلوکي *bad-sulūkī*, کڈھنگي *kuḍhangī*.

Miscarriage, (failure) ناسربراهي *nā-sarbarāhī*, (abortion) اسقاط حمل *isḳāṭ-i-ḥaml*.

Miscellany, کچکول *kachkōl* (f.), جنگ *jung* (f.), مجموعہ *majmūʿā*.

Mischief, بدي *badī*, برائي *burāʾī*, نقصان *nuḳṣān*, ضرر *ẓarar*.

Misery, خرابي *kharābī*, ذلت *ẕillat* (f.), پريشاني *parēshānī*.

Misfortune, بدبختي *bad-bakhtī*, بپت *bipat* (f.), بلا *balā*. (f.)

Miss, (young woman) کوري *kōrī*, بيٹي *bēṭī*, (lady) صاحب‌زادي *ṣāḥib-zādī*.

Miss, چوک *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), (loss) قصور *ḳuṣūr*, نقص *naḳṣ*.

Mission, رسالت *risālat* (f.), پيغمبري *paighambarī*, ارسال *irsāl*.

Mistake, خطا *khaṭā* (f.), چوک *chūk* (f.), بھول *bhūl*. (f.)

Mistress, صاحبہ *ṣāḥiba*, بيبي *bībī*, (sweetheart) پياري *pyārī*.

Misunderstanding, غلط فهمي *ghalaṭ-fahmī*: see Disagreement.

Mite, (particle) ذرہ *ẕarra*, ريزہ *rēza*, (insect) گھن *ghun*: see Weevil.

Mixture, ملاؤ *milāʾō*, آميزش *āmēzish* (f.), (compound) مرکب *murakkab*.

Mob, بھيڑ *bhīṛ* (f.), هجوم *hujūm*, انبوہ *ambōh*, مجموعہ *majmūʿā*.

Mock, Mockery, مضحکہ *maẓḥaka*, چڑاؤ *chiṛāʾō*, ٹھٹھا *ṭhaṭṭhā*.

Mode, (custom) روش *rawish* (f.), آئين *āʾīn* (f.), (form) صورت *ṣūrat* (f.): see Manner.

Model, نقشہ *naḳsha*, نمونہ *namūna*, ڈول *ḍaul*, قالب *ḳālib*.

Moderation, اعتدال *iʿtidāl*, قناعت *ḳanāʿāt* (f.), پرهيز *parhēz*.

Modesty, لاج *lāj* (f.), شرم *sharm* (f.), حيا *ḥayā* (f.): see Chastity.

Moistness, Moisture, رطوبت *ruṭūbat* (f.), طراوت *ṭarāwat* (f.), نمي *namī*.

Mole, (spot) تل *til*, خال *khāl*, (mound) پشتہ *pushta*, باندھ *bāndh*.

Molestation, تکليف *taklīf* (f.), ايذا *īẕā* (f.), تصديع *taṣdīʿ* (f.), جنجال *janjāl*.

Monarchy, بادشاهي *bādshāhī*, سلطنت *salṭanat* (f.), راج *rāj*.

Monastery, خانقاه *khānḳāh* (f.), دائرہ *dā'iṛa*.

Monday, دوشنبہ *do shamba*, پير *pīr*, سوموار *sōmwār*.

Money, زر *zar*, پيسي *paisē* (plur.), روپي *rupai* (plur.), ٹکي *ṭakē*. (plur.)

Monk, درويش *darwēsh*, فقير *faḳīr*, قلندر *ḳalandar*, راهب *rāhib*.

Monument, يادگار *yād-gār*, (pillar, &c.) ستون *sutūn*, (tomb) روضہ *rauṣa*.

Mood, (state) حالت *ḥālat* (f.), وضع *waz'* (f.), (in grammar) صيغہ *ṣīgha*.

Moonlight, Moonshine, چاندني *chāndnī*, ماهتاب *māhtāb*.

Moor, (negro) زنگي *zangī* (m.), حبشي *ḥabshī* (m.): see Marsh, Bog.

Moral, (of a fable) نصيحت *naṣīḥat* (f.), خلاصہ *khulāṣa*, نتيجہ *natīja*.

Morality, Morals, اخلاق *akhlāḳ*, ادب *adab*, نيک سلوکي *nēk-sulūkī*.

Morsel, لقمہ *luḳma*, نواله *nawāla*, کول *kawal*, ٹکرا *ṭukrā*, پارہ *pāra*.

Mortality, فنا *fanā* (f.), چهي *chhai* (f.), (deaths) موتين *mautēn*.

Mortgagee, مرتهن *murtahin*, گرو يا بندهک گير *girau-* or *bandhak-gīr*.

Mortgager, راهن *rāhin*, گرودار *giraudār*, والا دينے بندهک *bandhak dēnē-wālā*.

Moss, کائي *kā'ī*, سوار *siwār* (Vallisneria spiralis), (dakh.) رون *rūn* (? Harris).

Mother (on vinegar, &c.), پهپهوندي جو سرکي پر هوتي هي *phaphūndī jō sirkē par hōtī hai*.

Mother of pearl, صدف *ṣadaf* (f.), سيپي *sīpī*.

Motion, حرکت *ḥarakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), هلاؤ *hilā'ō*: see Proposal.

Motive, باعث *bā'iṣ*, موجب *mūjib*, سبب *sabab*, واسطہ *wāsiṭa*.

Motto, کتابت *kitābat* (f.), علامت *ālāmat*. (f.)

Moveables, مال منقوله *māl-i-manḳūla*, جيز بست *chīz bast*. (f.)

Mountaineer, پهاڑيا *pahāṛiyā*, کوهي *kōhī*, پربتي *parbatī*, بهيل *bhīl*.

Mourning, (grief) غم *ġham*, ماتم *mātam*, (dress) ماتمي لباس *mātamī libās*.

Mouse-trap, چوهي دان *chūhē-dān,* دبکر *dabkar.* (f.)

Mouth, منهه *muṅh,* (of a river, &c.) مهانا *muhānā,* (of a water-bag) دهانه *dahāna.*

Mouthful, لقمهٔ *luḳma,* نواله *nawāla,* کول *kawal.*

Mucus, چٹکا *chiṭkā,* لعاب *lu'āb,* رینٹ *rēnṭ,* بلغم *balgham.*

Mud wall, کچي ديوار *kachchī dīwār,* مٹي کي ديوار *miṭṭī kī dīwār.*

Mullar (for grinding colours), بٹا *baṭṭā,* لوڑھيا *lōṛhiyā,* لوڑھا *lōṛhā.*

Mulatto, مستيسا *mastīsā* (m. f.): see Mongrel.

Multiplication, (in arithmetic) ضرب *ẓarb* (f.), جوڑتي *jōṛtī,* (table) پہاڑا *pahāṛā.*

Multitude, (great number) کثرت *kaṡrat* (f.), غول *ghōl:* see Crowd.

Mummy, مومیا *mōmiyā,* (a medicine) مومیائي *mōmiyā'ī.*

Munificence, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd* (f.), بخشش *bakhshish.* (f.)

Murder, خون *khūn,* هتيا *hatyā* (f.), بغض سي قتل *baghẓ sē ḳatl.*

Murderer, خوني *khūnī* (m. f.), خون ريز *khūn-rēz,* مردم کش *mardum-kush.*

Murrain, چار پايون کي وبا *chār-pāyōṅ kī wabā,* وبال حيوان *wabāl-i-ḥaiwān.*

Mushroom, دھرتي کا پھول *dhartī kā phūl,* سماروغ *samārūgh,* (dakh.) قدرتي *ḳudratī.*

Music, موسيقي *mūsīḳī,* نغمهٔ *naghma,* الحان *alḥān,* راگ *rāg.*

Musk, مشک *mushk,* مسک *misk.*

Muslin, ململ *ṃalmal* (f.), شبنم *shabnam,* آب روان *āb-i-rawān.*

Mustaches, موچھ *mūchh* (f.), موچھيں *mūchhēṅ* (plur. f.), بروت *burūt.* (f.)

Muzzle, منهه *muṅh* (f.), مہڑا *muhṛā,* (bore of a gun) مہري *muhrī,* (for cattle) جاب *jāb.*

Myriad, (ten thousand) دس هزار *das hazār,* تومان *tōmān.*

Myrrh, (a gum-resin) مر *murr,* بول *bōl.*

Mystery, راز *rāz,* غيب *ghaib,* بھيد *bhēd,* (trade) کسب *kasb.*

Mythology, ديومالا *dē'ō-mālā,* ديوتاؤن کي کهاني *dēwtā'ōṅ kī kahānī.*

Nag, يابو *yābū*, ٹٹو *ṭaṭṭū*, گھوڑا *ghōṛā*.

Nail, (of iron, &c.) میخ *mēkh* (f.), کیل *kīl* (f.), (in measure) گرہ *girih*. (f.)

Nakedness, برهنگي *barahnagī*, عرياني *ūryānī*, ننگائي *nangā'ī*.

Name, نام *nām*, نانو *nāṅo*, اسم *ism*, (title) لقب *laḳab*: see Fame.

Namesake, هم نام *ham-nām*, سمي *samī*, سنامي *sanāmī* (?).

Nap, (short sleep) تهوڑي نيند *thōṛī nīnd* (f.), (of cloth) ريشه *rēsha*.

Napkin, دستمال *dastmāl*, رومال *rūmāl*, انگوچها *angūchhā*.

Narration, Narrative, نقل *naḳl* (f.), حكايت *ḥikāyat* (f.), قصه *ḳiṣṣa*.

Narrator, راوي *rāwī*, ناقل *nāḳil*, نقلي *naḳlī*, حاكي *ḥākī*.

Narrowness, تنگي *tangī*, سكرائي *sakrā'ī*, (meanness) تنگ دستي *tang-dastī*.

Nastiness, نجاست *najāsat* (f.), ميل *mail*, آلودگي *ālūdagī*, غلاظت *ghilāẓat*. (f.)

Native country, وطن *waṭan*, ديس *dēs*, زاد بوم *zād-būm*.

Nativity, تولد *tawallud*, جنم *janam*, (place) مولد *maulid*.

Nature, (constitution) طبيعت *ṭabī'āt* (f.), مزاج *mizāj*: see Custom, World.

Navigation, ملاحي *mallāḥī*, ناخدائي *nākhudā'ī*, علم جهازي *jahāzī 'ilm*.

Nearness, نزديكي *nazdīkī*, قرب *ḳurb*, اتصال *ittiṣāl*: see Covetousness.

Necessaries (things needed), اسباب ضروري *asbāb-i-ẓarūrī*, لوازمه *lawāzima*.

Necessity, ضرورت *ẓarūrat* (f.), وجوب *wujūb*, (need) حاجت *ḥājat* (f.): see Force.

Necromancy, جادو *jādū*, جادوگري *jādūgarī*, ساحري *sāḥirī*, تسخير *taskhīr*. (f.)

Nectar, امرت *amrit*, شرابا طهورا *sharābaṇ ṭahūrā*, آب كوثر *āb-i-kauṡar*.

Need, احتياج *iḥtiyāj* (f. m.), غرض *gharaẓ* (f.), تات پرج *tātparj*: see Necessity.

Needle, (for sewing) سوئي *sū'ī*, سوزن *sōzan* (f.), (packing) سوا *sū'ā*, (of the compass) قطب نما كي سوئي *ḳutb-numā kī sū'ī*, كانٹا *kāṇṭā*. Eye of a needle, ناكا *nākā*, سوفار *sūfār*. (m. f.)

Negation, انكار *inkār*, نفي *nafī* (m.), سلب *salb*, رد *radd*.

Neglect, Negligence, غفلت *ghaflat* (f.), كاهلي *kāhilī*, سستي *sustī*.

Negotiation, معامله *mu'āmala*, كاروبار *kārōbār*.

Negro, حبشي *ḥabshī*, زنگي *zangī*, سياه *siyāh*, سيدي *sīdī* or شيدي *shīdī* (?).

Neighbour, همسايه *hamsāya*, پروسي *parōsī*, همجوار *hamjawār*.

Neighbourhood, پروس *parōs*, جوار *jawār*, همسايه *hamsāya*.

Nest, گهونسلا *ghōnslā*, كهوندها *khōndhā*, آشيانه *āshiyāna*, باسا *bāsā*.

Nestling, گيدا *gēdā*, آشياني *ashiyānī*, ليدا *lēdā*.

Net, جال *jāl*, ڈهابا *ḍhābā*, دام *dām*.

News, اخبار *akhbār*, (sing.) خبر *khabar* (f.), واقعات *wāḳi'āt*.

Nib, (point) نوك *nōk* (f.), اني *anī*, (beak) ٹهور *ṭhōr*. (f.)

Niche (recess in a wall), طاق *ṭāḳ*, طاقچه *ṭāḳcha*.

Nickname, بد لقب *bad laḳab*, عرفي نام *'urfī nām*.

Niggard, بخيل *bakhīl*, ممسك *mumsik*, كنجوس *kanjūs*, سوم *sūm*.

Nitre, Saltpetre, شوره *shōra*, ابقر *abḳir* or *abḳar* (?).

Nobility, شرافت *sharāfat* (f.), نجابت *najābat* (f.), (nobles) شرفا *shurafā*.

Noble, Nobleman, امير *amīr*, منصبدار *manṣabdār*, عمده *'umda*.

Nobody, كوئي نهين *kō'ī nahīn*, (figurat.) نا چيز *nā-chīz*.

Noise, شور *shōr*, بانگ *bāng* (f.), آواز *āwāz* (f.), غل *ghul*, غوغا *ghaughā*.

Nomenclature, نام مالا *nām-mālā*, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *lughat*. (f.)

Nominative (in gram.), فاعل *fā'il*, حالت فاعليت *ḥālat-i-fā'ilīyat*. (f.)

Nonce (purpose), اراده *irāda*, قصد *ḳaṣd*, مطلب *maṭlab*, غرض *gharaz*. (f.)

Nonentity, Nonexistence, عدم *'adam*, نيستي *nēstī*, نابودي *nā-būdī*.

Nonsense, بيمعني باتين *bē-ma'nī bātēn*, ياوه گوئي *yāwa-gō'ī*.

Nook, كونا *kōnā*, گوشه *gōsha*, (narrow place) كم چوڑي جگهه *kam-chauṛī jagah*.

Noose, پهانسي *phānsī*, پهاندا *phāndā*, كمند *kamand*. (f.)

North-east, ايسان كون *īsān-kōn*, ايسان *īsān*.

North pole or star, قطب شمالي *ḳuṭb-i-shimālī*, دهرب *dhrub.*

North-west, بايب *bāyab.*

Nosegay, گلدسته *gul-dasta*, طرہ *ṭurra*, پهولون کا گچهه *phūlōn kā guchchha.*

Notch (in a log of wood), کهندانا *khandānā.*

Note, (mark) نشان *nishān*, (letter) چٹهي *chiṭṭhī*: see Comment.

Nothing, کچهه نهين *kuchh nahīn*, هيچ *hēch*, (worthless) ناچيز *nā-chīz.*

Notice, (attention) غور *ghaur*, التفات *iltifāt* (f.), (information) اطلاع *iṭṭilā*ᵉ (f.), (notification) اعلام *iʿlām*, خبر *khabar.* (f.)

Notion, دريافت *daryāft* (f.), پندار *pindār* (f.), راٴي *rāʾē* (f.), خيال *khayāl.*

Novel (tale), افسانه *afsāna*, قصه *ḳiṣṣa*, کهاني *kahānī*, داستان *dāstān.* (f.)

Novelty, تجدد *tajaddud*, نياپن *nayāpan*, نو طرزي *nau-ṭarzī.*

Nought, کچهه نهين *kuchh nahīn*, هيچ *hēch.*

Novice, نو آموز *nau-āmōz*, مبتدي *mubtadī*, اناڑي *anāṛī*, خام *khām*, کچا *kachchā.*

Noun, اسم *ism*, نام *nām.*

Nourishment, پرورش *parwarish* (f.), غذا *ghiẕā* (f.), خوراک *khōrāk.* (f.)

Nuisance, چيز زيانکار *ziyānkār chīz* (f.), وبال *wabāl*, چهاتي کا پتهر *chhātī kā patthar.*

Number, عدد *ʿadad*, آنک *ānk*, (reckoning) گنتي *gintī*, شمار *shumār*: (in gram.) singular, واحد *wāḥid*; dual, تثنيه *taṯniya*; plur. جمع *jamᵉ.* (f.)

Numbness, ٹهٹهراهٹ *ṭhiṭhrāhaṭ* (f.), بيحسي *bē-ḥissī*, بيحرکتي *bē-ḥarakatī.*

Numeration, حساب *ḥisāb*, گنتي *gintī*, تعداد *tiʿdād* (f.), شمار *shumār.*

Nuptials, بياه *byāh*, شادي *shādī*, نکاح *nikāḥ.*

Nursery, دائيخانه *dāʾī-khāna*, (for plants) بهنور *bihnaur*, بي اڑ *bīʾaṛ.* (f.)

Nursling, شير خواره *shīr-khwāra*, دودهه پيا طفل *dūdh-piyā ṭifl.*

Nutriment, Nutriture, غذا *ghiẕā* (f.), پرورش *parwarish.* (f.)

Nymph, اپچهرا *apchharā* (f.), حور *ḥūr* (f.), حوري *ḥūrī.*

Oaf, اوت *ūt*, الو *ullū*, احمق *aḥmaḳ*: see Idiot, Dunce.

Oath, قسم *ḳasam* (f.), سوگند *saugand* (f.), سونهہ *sōṅh* (f.), (dakh.) سپت *sapat.* (f.)

Obedience, اطاعت *iṭā'ăt* (f.), تابعداري *tābi'ădārī*, آدهينتا *ādhīntā.* (f.)

Obeisance, آداب *ādāb*, كورنش *kōrnish* (f.), سلام *salām*, ڈنڈوت *ḍanḍwat.* (f.)

Obelisk, مينار *mīnār*, لاٹ *lāṭ* (f.), كنداسا *kandāsā.*

Object, (purpose) مقصد *maḳṣad*, غرض *gharaẓ* (f.): see Affair, Meaning.

Objection, اعتراض *i'tirāẓ* (f.), پكڑ *pakaṛ* (f.), (argument) حجت *ḥujjat.* (f.)

Oblation, نياز *niyāz* (f.), نذر *naẕr* (f.), قربان *ḳurbān*, بل *bal.*

Obligation, (contract) شرط *sharṭ* (f.), عهد *'ăhd*, (duty) فرض *farẓ*, وجوب *wujūb*, (favour) احسان *iḥsān*, نهورا *nihōrā.*

Oblivion, فراموشي *farāmōshī*, نسيان *nisyān*, بسراوٹ *bisrāwaṭ.*

Obloquy, طعن *ṭa'n*, طعن تشنيع *ta'n tashnī'* (f.), الزام *ilzām.*

Obsequies, تجهيز و تكفين *tajhīz ō takfīn* (f.), كريا كرم *kriyā-karm.*

Observance, (respect) اكرام *ikrām*, (attention) ملاحظه *mulāḥaẓa.*

Obstacle, مانع *mānī'*, حائل *ḥā'il*, آڑ *āṛ* (f.), مزاحمت *muzāḥamat.* (f.)

Occasion, (cause) باعث *bā'iṣ*, (need) ضرورت *ẓarūrat* (f.), (time) فرصت *furṣat.* (f.)

Occupation, (business) كام *kām*, دهندها *dhandhā*: see Calling, Abode.

Occurrence, واقعه *wāḳi'ă*, حادثه *ḥādiṣa*, سانحه *sāniḥa.*

Ode, غزل *ghazal* (f.), (long) قصيده *ḳaṣīda*, (Hindustani) ريخته *rēkhta.*

Odour, بو *bō* or *bū* (f.), گندھ *gandh* (f.), مهک *mahak* (f.), سباس *subās.* (f.)

Offal, فضله *fuẓla*, آخور *ākhōr* (f.), پس خوردہ *pas-khurda.*

Offence, تقصير *taḳṣīr* (f.), گناہ *gunāh*: see Injury, Displeasure.

Offender, گناهگار *gunāhgār*, تقصيروار *taḳṣīrwār*, عاصي *'āṣī.*

Offering, قربان *ḳurbān*, بل *bal*, (present) نذر *naẕr*, هديه *hadīya.*

Office, (service, duty) خدمت *khidmat* (f.), عهدہ *uhda*, (room) كچهري *kachahrī.*

Offset, پودها *paudhā*, کلغا *kalghā* (?).

Offspring, (child) فرزند *farzand* (m. f.), (children) اولاد *aulād* (f.): see Lineage.

Oil, تیل *tēl*, روغن *raughan*, (scented) پھلیل *phulēl*.

Oil-press, کولھو *kōlhū*, گھانی *ghānī*.

Omen, شگون *shugūn*, فال *fāl*. (f.)

Omission, چوک *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), سہو *sahū* (f.), قصور *ḳuṣūr*.

Omnipotence, قدرت *ḳudrat* (f.), قادری *ḳādirī*, قدرت کلی *kudrat-i-kullī*.

Omniscience, ھمہ دانی *hama-dānī*, علم کل *ʾilm-i-kull*.

Openness, کشادگی *kushādagī*, (candour) سادگی *sādagī*, صفائی *ṣafā'ī*.

Operation, عمل *ʾamal*, کار *kār*, (effect) اثر *aṯar*, تاثیر *tāṯīr*. (f.)

Opinion, رائی *rā'ē* (f.), بوجھ *būjh* (f.), خیال *khayāl*, ظن *ẓann*, فکر *fikr*.

Opium, افیون *afyūn* (f.), افیم *afīm* (f.), تریاق *tiryāḳ*.

Opportunity, فرصت *furṣat* (f.), قابو *ḳābū*, وقت *waḳt*, گون *gaun*. (f.)

Oppression, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جور *jaur*, تعدی *ta'ʾaddī*.

Oppressor, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, آزار مردم *mardum-āzār*.

Optative (mood, in grammar), متمنی *mutamannī*.

Option, اختیار *ikhtiyār*, چاہ *chāh* (f.), مرضی *marẓī*, پسند *pasand*. (f.)

Opulence, دولت *daulat* (f.), توانگری *tawāngarī*, سمپت *sampat*. (f.)

Oration, کلام *kalām*, تقریر *taḳrīr* (f.), سخن *sukhun*, بات *bāt*. (f.)

Orb, کرہ *kura*, چرخ *charkh*, گردون *gardūn*, منڈل *manḍal*: see Globe.

Orbit, دائرہ *dā'iṛa*, (of the eye) حلقہ چشم *ḥalḳa-e-chashm*.

Order, (command) حکم *ḥukm*, امر *amr*, (method) ترتیب *tartīb* (f.): see Class, Rank.

Ordinance, شرع *shar*ʿ, قانون *ḳānūn*, (rite) رسم *rasm*: see Law.

Orifice, چھید *chhēd*, سوراخ *sūrākh*, شگاف *shigāf*, منفذ *manfaẓ*.

Origin, اصل *aṣl* (f.), بنیاد *bunyād* (f.), بیخ *bēkh* (f.): see Root, Family.

Ornament, زیور *zēwar*, زینت *zīnat* (f.), سنگار *singār*, آرائش *ārā'iṣh*. (f.)

Orphan, یتیم *yatīm*, مرھا *murhā*.

Orthography, رسم خط *rasm-i-khaṭṭ*, املا *imlā*, اچھروٹی *achhraṭṭī*.

Oscillation, ڈلاؤ *ḍulā'ō*, جھلاؤ *jhulā'ō*, تھرتھری *tharthartī*.

Outcry, شور *shōr*, غوغا *ghaughā*, غل *ghul*, غل غپاڑہ *ghul ghapāra*.

Outrage, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جفا *jafā* (f.), جور *jaur*. (f.)

Outside, باہر *bāhar*, باہر طرف *bāhar ṭaraf*, اوپر *ūpar*, ظاہر *ẓāhir*.

Outworks, باہر کوٹا *bāhar kōṭā*, ارتلا *arṭalā*, مرحلہ *marḥala*.

Owner, مالک *mālik*, حقدار *ḥaḳḳ-dār*, خاوند *khāwind*.

Oxymel, سکنجبین *sikanjabīn*. (f.)

Pace, (step) قدم *ḳadam*, (gait) رفتار *raftār* (f.), چلنی کی وضع *chalnē kī waz*ʿ.

Pack, (bundle) گٹھا *gaṭṭhā*, بستہ *basta*, موٹھ *mōṭh* (f.), (of cards) گنجیفہ *ganjīfa*, (of hounds) لیندھا *lēnḍhā*, جھنڈ *jhunḍ*: see Crew.

Package, Parcel, گٹھری *gaṭhrī*, پوٹلی *pōṭlī*, بستہ *basta*: see Pack.

Packcloth, بیٹھن *bēṭhan*, لفافہ *lifāfa*.

Packet, (mail) خریطہ *kharīṭa*, چٹھی کی تھیلی *chiṭṭhī kī thailī*: see Package.

Packhorse, پرتل کا گھوڑا *partal kā ghōṛā*, باربرداری کا ٹٹو *bārbardārī kā ṭaṭṭū*.

Packsaddle, گدی *gaddī*, پالان *pālān*, خوگیر *khōgīr*.

Padlock, قفل *ḳufl*, کلف *kalaf* or *kulaf*, تالا *tālā*.

Pagan, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*, مشرک *mushrik*, کافر *kāfir*.

Page (of a book) صفحہ *ṣafḥa*, (servant) خواص *khawāṣṣ*, جلودار *jilaudār*.

Pagoda, بتکدہ *but-kada*, بتخانہ *but-khāna*, شوالا *shiwālā*: see Idol.

Pain, دکھ *dukh*, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), رنج *ranj*: see Labour.

Pains (toil), محنت *miḥnat* (f.), سعی *saʿī*, (of labour) دردزہ *dard-i-zih*.

Paint, رنگ *rang*, برن *baran*, روغن *raughan*.

A Pair, جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*, جگ *jug*; (one of a pair) جوٹ *jōṭ*.

Palanquin, پالکی *pālkī*, نالکی *nālkī*.

Palisade, کٹھرا *kaṭharā*, کٹھگھرا *kaṭhgharā*, متکا *mutakkā* (?).

Pall (for the dead), چدر *chaddar* (f.), کفن *kafan*.

Pamphlet, چوپتی *chaupatī*, رسالہ *risāla*.

Pan (broad vessel) چوڑا برتن *chauṛā bartan*, (of a gun-lock) پیالہ *piyāla*.

Pancake, مالپوا *mālpū'ā*, پوا *pū'ā*, کوکو *kūkū*.

Pane (of glass), پرکالہ *parkāla*, شیشۂ چوگوشہ *shīsha-e-chaugōsha*.

Pang, نہایت درد *nihāyat dard*, سیاست *siyāsat* (f.), (of death) نزع *naz*ᵃ.

Panic, ناگہان ڈر *nāgahān ḍar*, ہیبت *haibat* (f.), ہول *haul*.

Paper, کاغذ *kāghaz*, قرطاس *ḳirṭās*.

Par (equality), مساوات *musāwāt* (f.), برابری *barābarī*; (at par) برابر *barābar*.

Parable, تمثیل *tamṡīl* (f.), مثل *maṡal* (f.), درشتانت *drishṭānt*.

Paradise, فردوس *firdaus*, عدن *ʿadn*, بہشت *bihisht*. (f.)

Paragraph, فقرہ *fiḳra*, قطعہ *ḳiṭ'ā*, پرکرن *prakaran*.

Parallel, Parallelism, برابری *barābarī*, تساوی *tasāwī*.

Paramour, آشنا *āshnā*, عاشق *ʿāshiḳ*, یار *yār*, جار *jār*, دھگڑا *dhagṛā*.

Parasite, خوشامدی *khushāmadī*, مفت خور *muft-khōr*, طفیل *ṭufail*.

Parasol, چھوٹا چھاتا *chhōṭā chhātā*, چھتر *chhatr*, چتری *chatrī*.

Parcel, (bundle) بقچہ *buḳcha*, گٹھری *gaṭhrī*, (part) حصہ *ḥiṣṣa*.

Parchment, رق *raḳḳ*, میشی *mēshī* (?).

Pardon, معافی *mu'āfī*, عفو *ʿafū*, آمرزش *āmurzish*. (f.)

Parent, ما یا باپ *mā* (f.) or *bāp*, پدر یا مادر *pidar* or *mādar*.

Parents, ما باپ *mā bāp*, والدین *wālidain*, پترو *pitarau*.

Part, حصہ *ḥiṣṣa*, بخرا *bakhrā*, بانٹ *bānṭ*, (duty) کام *kām*.

Parterre, سبزہ زار *sabza-zār*, چمن *chaman*.

Partiality, طرفداری *ṭaraf-dārī*, پلہ کشی *palla-kashī*, پچھ *pachh*.

Participle, (active) اسم فاعل *ism-i-fā'ʿil*, (present) اسم حالیہ *ism-i-ḥāliya*, (past or passive) اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, (past conjunctive) ماضی معطوف علیہ *māẓī maʿṭūf ʿalaihi*.

Particle, ٹک *ṭuk*, ذرہ *ẕarra*, کن *kan*, (in gram.) حرف *ḥarf*.

Partition, تقسیم *taḳsīm* (f.), تفریق *tafrīḳ* (f.), (fence) آڑ *āṛ*. (f.)

Partner, شریک *sharīk*, بخرادار *bakhrādār*, ساجھی *sājhī*: see Companion.

Partnership, شراکت *sharākat* (f.), ساجها *sājhā*, شرکت *shirkat*. (f.)

Party, (of men) غول *ghōl*, گروه *gurōh*, (in a suit) فریق *farīḳ*: see Assembly.

Pass, گلي *galī*, گهاٹ *ghāṭ*, راه *rāh* (f.): see Passport.

Passage, گذاره *guẓāra*, رسته *rasta*, سڑک *saṛak* (f.): see Paragraph.

Passenger, مسافر *musāfir*, راهگیر *rāhgīr*, بٹوهي *baṭōhī*. (m. f.)

Passport, پروانهٔ راهداري *parwāna-e-rāhdārī*, روانه *rawāna*.

Paste, ليي *lē'ī*, اهار *aḥār*, مارڑني *māṛnī*, خمير *khamīr*, ليت *lēt*.

Pasteboard, دفتين *daftīn* (f.), وصلي *waṣlī*.

Pastime, اوقات بسري *auḳāt-basarī*, کوتک *kautak*, بهلاو *bahlā'ō*: see Fun.

Pasturage, چري *charī*, علف *ālaf*, (or Pasture) چراگاه *charāgāh*. (f.)

Patent, سند *sanad* (f.), فرمان *farmān*, پروانه *parwāna*.

Path, Pathway, باٹ *bāṭ* (f.), رسته *rasta*, سڑک *saṛak* (f.), راه *rāh*. (f.)

Patriarch, گهراني کا سردار *gharānē kā sardār*, بزرگ *buzurg*.

Patrician, شريف *sharīf*, عمده *ūmda*, عاليشان *ālīshān*.

Patrimony, ميراث *mīrāṯ* (f.), بپوتي *bapautī*, ارث *irṯ*.

Patriot, وطن دوست *waṭan-dōst*, حب‌الوطني *ḥabbu-l-waṭanī*.

Patriotism, حب‌الوطن *ḥabbu-l-waṭan*, ديسپالتا *dēspāltā*. (f.)

Patron, مربي *murabbī*, دستگير *dastgīr*, حامي *ḥāmī*, قدردان *ḳadrdān*.

Patronage, مربي گري *murabbī-garī*, حمايت *ḥimāyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)

Pattern, نمونه *namūna*, بانگي *bāngī*, (leader) قدوه *ḳidwa*: see Leader.

Paucity, کمي *kamī*, گهٹتي *ghaṭtī*, کمتي *kamtī*, قلت *ḳillat*. (f.)

Pavement, فرش *farsh*, کهرنجا *kharanjā*, پٹاو *paṭā'ō*.

Pay, (payment) ادا *adā* (f.), (wages) تنخواه *tankhwāh* (f.), طلب *ṭalab*. (f.)

Peace, صلح *ṣulḥ* (f.), آشتي *āshtī*, (ease) آرام *ārām*, (concord) ميل *mēl*.

Peak, (top of a hill) چونڈي *chōnṭī*, سکهر *sikhar*, (point) نوک *nōk*.

Peal, ٹهاکا *ṭhahākā*, گڑگڑاهٹ *gaṛgaṛahaṭ* (f.), دهمکا *dhamkā*.

Pearl, موتي *mōtī* (m.), در *dur*, گوهر *gauhar*, لولو *lūlū*.

Peasant, گنوار *ganwār*, کسان *kisān*, دهقاني *dihḳānī*.

Peasantry, رعايا *ri'āyā*, دهقاني لوگ *dihḳānī lōg*, رعيت *ra'iyat*. (f.)

Pebble, کنکر *kankar*, گول سنگريزه *gōl sangrēza*, روڑا *rōṛā*.

Pedestal of a column, پائي ستون *pā'ē sitūn*, بن ستون *bun-i-sitūn*.

Pedigree, نسب *nasab*, سلسله *silsila*, (table of) نسب نامه *nasab-nāma*.

Peel, پوست *pōst*, چهال *chhāl* (f.), چهلکا *chhilkā*, بکلا *baklā*.

Peer, هم سر *ham-sar*, (nobleman) امير *amīr*, صاحب *ṣāḥib*: see Nobleman.

Peg, ميخ *mēkh* (f.), کهونٹي *khūnṭī*, کهونٹا *khūnṭā*.

Pellet, غليله *ghulēla*, گولي *gōlī*, گردگان *girdgān*.

Pellicle, جهلي *jhillī*, چهالي *chhālī*.

Pen, قلم *ḳalam*, خامه *khāma*, (enclosure) احاطه *iḥāṭa*.

Penalty, سزا *sazā* (f.), تاوان *tāwān*, ڈانڈ *ḍānḍ*, جريمانه *jarīmāna*.

Pence (money), پيسي *paisē*, ٹکي *ṭakē*: see Penny.

Pencil, (of lead) سلائي *salā'ī*, (of hair) موقلم *mū-ḳalam*.

Pendant, آويزه *āwēza*, جهمکا *jhumkā*, لٹکن *laṭkan*.

Penitence, توبه *tauba*, ندامت *nadāmat* (f.), استغفار *istighfār*.

Penny, ايک قسم کا انگريزي پيسا *ēk ḳism kā angrēzī paisā*.

Pension, وظيفه *waẓīfa*, جاگير *jāgīr* (f.), بندهان *bandhān*.

Pentagon, مخمس *mukhammas*, شکل پنج گوشه *shakl-i-panj-gōsha*.

Penury, تنگدستي *tangdastī*, تهيدستي *tihīdastī*, مفلسي *muflisī*.

People, لوگ *lōg*, اشخاص *ashkhāṣ*, خلائق *khalā'iḳ*. (f.)

Perception, دريافت *daryāft* (f.), بوجه *būjh* (f.), بصارت *baṣārat*. (f.)

Perch (for birds), چکس *chakkas*, اڈا *aḍḍā*.

Perfection, تکميل *takmīl* (f.), کمال *kamāl*, (completion) اتمام *itmām*.

Perfume, خوش‌بو *khush-bō* (f.), عطر *ātr*, سباس *subās*. (f.)

Period, (circuit) دور *daur*, (time) زمانه *zamāna*: see Sentence.

Perjury, جهوٹهي قسم *jhūṭhī ḳasam*, سوگند کاذب *saugand-ī-kāẕib*.

Permission, اجازت *ijāzat* (f.), اذن *iẕn*, رخصت *rukhṣat*. (f.)

A Permit, نکاسي کي چٹهي *nikāsī kī chiṭṭhī*, پروانه *parwāna*.

Person, شخص *shakhṣ*, آدمي *ādmī* (m.), (in gram.) صيغه *ṣīgha*: see Body, Form.

Perspicuity, سلاست *salāsat* (f.), صراحت *ṣarāḥat* (f.), صفائي *ṣafā'ī*.
Perturbation, گهبراهٹ *ghabrāhaṭ* (f.), تشويش *tashwīsh*. (f.)
Petal, پهول کي پتي *phūl kī pattī*, پکهڑي *pakhṛī*.
Petition, عرض *ārz* (f.), عرضي *ārzī*, ارداس *ardās*. (f.)
Petitioner, عرض کرنيوالا *ārz-karnēwālā*, داد خواه *dād-khwāh*.
Phantasm, Phantom, نمود بيبود *namūd-i-bēbūd*, چهايا *chhāyā*.
Philology, علم صرف ونحو *'ilm-i-ṣarf ō naḥō*.
Phrase, بات *bāt* (f.), اصطلاح *iṣṭilāḥ* (f.), عبارت *'ibārat*. (f.)
Piece, (bit) ٹکڑا *ṭukṛā* ٹک *ṭuk*, پارچه *pārcha*, (patch) جوڑ *jōṛ*.
Piety, تقوي *taḳwā*, بهگتائي *bhagtā'ī*, (to parents) پدرومادرپرستي *pidar-ō-mādar-parastī*.
Pilgrimage, جاترا *jātrā* (f.), زيارت *ziyārat* (f.), (to Mecca) حج *ḥajj*.
Pill, گولي *gōlī*, حب *ḥabb*, دوا کي گولي *dawā kī gōlī*.
Pillory, چنبرگردن *chambar-i-gardan*, دوشاخه *do-shākha*.
Pimp, بهڑوا *bhaṛwā*, کٹنا *kuṭnā*, قلتبان *ḳultabān*.
Pimple, (on the face) مهاسا *muhāsā*, (on the skin) پهنسي *phunsī*.
Pin, سوي *sūī*, کانٹا *kānṭā*, (peg) ميخ *mēkh*: see Peg, Straw.
Pincers, سنڈاسي *sanḍāsī*, سنگسي *sangsī*, موچنا *mūchnā*.
Pinion, گڈي *guḍḍī*, پر *par*, بازو *bāzū*, (quill) شهپر *shahpar*.
Pinnacle, کلس *kalas*, کنگورہ *kangūra*, (peak) سکهر *sikhar*.
Pipe, (tube) نل *nal*, نلي *nalī*, (musical) بانسري *bānsrī*: see Cask.
Pitch, (resin from the pine) رال *rāl* (f.), قير *ḳīr*: see Degree.
Pitfall, ڈهک *ḍahak*, چورگڑها *chōr-gaṛhā*.
Pith, مغز *maghz*, سار *sār* (f.), هير *hīr*, گودا *gūdā*.
Pity, رحم *raḥm*, درد *dard*, ترس *tars*, دیا *dayā* (f.), غم *gham*.
Place, جگهه *jagah* (f.), مکان *makān*, (office) عهده *'uhda*.
Plainness, همواري *hamwārī*, (sincerity) سادگي *sādagī*: see Clearness.
Plaintiff, فريادي *faryādī*, داد خواه *dād-khwāh*, مدعي *mudda'ī*.
Plait, تہ *tah* (f.), شکن *shikan*, چين *chīn* (f.), (plaits) چنت *chunat*. (f.)
Plan, (scheme) منصوبه *manṣūba*, تجويز *tajwīz* (f.): see Model.
Plane (joiner's tool), رندہ *randa*, (tree) چنار *chanār*.

Plank, تخته *takhta*, لوح *lauḥ* (f.), پترا *paṭrā*, پتري *paṭrī*.
Plantation, (place planted) نخلستان *nakhlistān*, (colony) بستي *bastī*.
Plaster, (cement) ریخته *rēkhta*, گچ *gach*, (salve) مرهم *marham*.
Play, کهیل *khēl*, بازي *bāzī*, کلول *kalōl* (f.), کوتک *kautuk*.
Plaything, کهلونا *khilaunā*, لعبت *laʿbat* (f.), بازیچه *bāzīcha*.
Plea, (argument) حجت *ḥujjat* (f.), (suit) دعوا *daʿwā*: see Excuse.
Pleading, مباحثه *mubāḥaṣa*, تکرار *takrār* (f.), حجت *ḥujjat*. (f.)
Pleasantness, لطافت *laṭāfat* (f.). Pleasantry, مزاخ *mazākh*.
Pleasure, خوشي *khushī*, عیش *ʿaish*, حظ *ḥazz*, (assent) مرضي *marẓī*.
Pledge, گرو *girō*, بندهک *bandhak*, رهن *rihn*: see Bail.
Pleiades, ثریا *ṣuraiyā*, پروین *parwīn*, کچپچیا *kachpachiyā*.
Plenty, افراط *ifrāṭ*, وفور *wafūr*, (enough) بهرپور *bhar-pūr*.
Pliers, چمٹا *chimṭā*, سنڈاسي *sanḍāsī*, چیونٹا *chē'ūnṭā* (?).
Plot, بندش *bandish* (f.), منصوبه *manṣūba*, (of ground) فضا *faẓā*. (f.)
Plug, ڈٹا *ḍaṭṭā*, ٹهینٹهي *ṭhēnṭhī*, ٹهیپي *ṭhēpī*.
Plume, (ornament) طرہ *ṭurra*, کلغي *kalghī*: see Feather.
Plummet, ساهول *sāhūl*, سهول *sahōl*, (plumb or lead) لٹکن *laṭkan*.
Plunge, ڈبکي *ḍubkī*, غوطه *ghōṭa*, بڑکي *buṛkī* (?).
Plural (number), جمع *jamʿ* (f.), صیغهٔ جمع *sīgha-i-jamʿ*.
Ply, تہ *tah* (f.), چین *chīn* (f.), پرت *parat*, شکن *shikan*. (f.)
Pocket, جیب *jēb* (f.), کهیسا *khīsā*, خریطه *kharīṭa*, جهولي *jhōlī*.
Pod, چهیمي *chhēmī*, پهلي *phalī*, چهلکا *chhilkā*, پوست *pōst*.
Poem, غزل *ghazal* (f.), قصیدہ *ḳaṣīda*, مثنوي *maṣnawī*.
Poesy, Poetry, شعر *shiʿr*, نظم *naẓm* (f.), کبت *kabit*.
Point, (end) نوک *nōk* (f.), اني *anī*, (stop) نقطهٔ وقف *nuḳṭa-e-waḳf*.
Poison, زهر *zahr*, بس *bis*, بکهه *bikh*, هلاهل *halāhal*, سم *samm*.
Pole, لاٹهه *lāṭh* (f.), چوب *chōb*, (of the earth) قطب *ḳuṭb*.
Polestar, قطب *ḳuṭb*, قطب شمالي *ḳuṭb-i-shimālī*: see Guide.
Police, شهر کي ضبط و ربط *shahr kī ẓabṭ ō rabṭ*, کوتوالي *kōtwālī*.
Polish, چکناهٹ *chiknāhaṭ* (f.), صیقل *ṣaiḳal*, (of manners) خلق *khulḳ*.
Politics, علم سیاست *ʿilm-i-siyāsat*, امور مملکت *umūr-i-mamlukat*.
Polygon, شکل کثیر الزاویه *shakl-i-kaṡīru-z-zāwiya*.

Poppy, کوکنار *kōknār*, (head) پوست *pōst*, (seed) خشخش *khashkhash*.
Populace, عوام الناس *awāmmu-n-nās*, جمهور *jamhūr*, عام *āmm*.
Population, آبادي *ābādī*, بستي *bastī*, معموري *ma'mūrī*.
Portion, حصه *ḥiṣṣa*, بخرا *bakhrā*, (bride's) جهيز *jahēz*.
Portmanteau, خورجين *khurjīn*, جامداني *jāmadānī*.
Portrait, شبيه *shabīh* (f.), تصوير *taṣwīr*. (f.)
Position, جگهہ *jagah* (f.), محل *maḥall*, حالت *ḥālat* (f.), طرح *ṭarah*. (f.)
Possession, تصرف *taṣarruf*, عمل *āmal*, قبضه *ḳabẓa*, ضبط *ẓabṭ*.
Possessor, مالک *mālik*, صاحب *ṣāḥib*, متصرف *mutaṣarrif*.
Post, (stump) کھنبها *khambhā*, چوب *chōb*, (business) عهده *uhda*, کام *kām*, (for conveying letters) ڈاک *ḍāk*, (post office) ڈاک گهر *ḍāk-ghar*, (man) ڈاکيا *ḍākiyā*, قاصد *ḳāṣid*, ڈاک *ḍāk*.
Postage, ڈاک کا محصول *ḍāk kā maḥṣūl*, رسوم *rusūm*.
Posterity, ال *āl* (f.), اولاد *aulād* (f.), سنتت *santat*, نسل *nasl*.
Posture, وضع *waz'* (f.), صورت *ṣūrat* (f.), نشست *nishast*. (f.)
Potash, کهار *khār*, سجي مٹي *sajjī miṭṭī*.
Potsherd, ٹهکرا *ṭhikrā*, سفال *sifāl*.
Poverty, افلاس *iflās*, مفلسي *muflisī*, تنگدستي *tangdastī*.
Pound, (weight) آدهسير *ādh-sēr*, رطل *raṭl*, (fold) بيڑها *bēṛhā*.
Powder, بکني *buknī*, (medicine) سفوف *safūf*, (gun) باروت *bārūt*. (f.)
Power, توانائي *tawānā'ī*, (authority) اختيار *ikhtiyār*: see Force.
Practice, (use) مشق *mashḳ* (f.), (custom) عادت *ādat* (f.), معمول *ma'mūl*.
Praise, تعريف *ta'rīf* (f.), سپاس *sipās* (f.), ثنا *ṣanā* (f.), مدح *madḥ*. (f.)
Prayer, (request) التماس *iltimās*, (to heaven) نماز *namāz*. (f.)
Precaution, عاقبت انديشي *ākibat-andēshī*, تدارک *tadāruk*.
Precedent, نمونه *namūna*, دستورالعمل *dastūru-l-āmal*.
Precinct, حد *ḥadd* (f.), سوانه *siwāna*.
Precipice, ڈهانگ *ḍhāng* (f.), سرنگ *sring*, کندلا *kandalā*.
Predecessor, پيشين *pēshīn*, سابق *sābiḳ*, مقدم *muḳaddam*.
Predestination, تقدير *taḳdīr* (f.), سرنوشت *sar-nawisht*. (f.)
Preface, ديباجه *dībāja*, (f.), ديباچه *dībācha*, مقدمه *muḳaddama*.

Preference, ترجيح *tarjīḥ* (f.), فوقيت *fauḳiyat* (f.), سرسائي *sarsā'ī.*
Preferment, بڑهتي *baṛhtī,* ترقي *taraḳḳī,* سرفرازي *ṣarfarāzī.*
Pregnancy, حمل *ḥaml,* گربھ *garbh,* آبستني *ābistanī.*
Prejudice, تعصب *ta'aṣṣub,* طرفداري *ṭarafdārī:* see Detriment.
Premises (houses, lands), اموال غير منقوله *amwāl-i ghair manḳūla.*
Premium, (on bills, &c.) بيشي *bēshī,* چوٹا *chōṭā:* see Gift, Bounty.
Preparation, تياري *taiyārī,* بناوري *banāwarī,* تهيت *tahīyat.* (f.)
Prepuce, کھلڑي *khalṛī,* غلف *ghalf,* چھچڑا *chhichṛā.*
Prerogative, خاص حق *khāṣṣ ḥaḳḳ.*
Presage, فال *fāl* (f.), شگون *shugūn,* دلالت *dalālat.* (f.)
Prescience, غيبداني *ghaib-dānī,* پيشبيني *pēshbīnī.*
Prescription, (medical) نسخه *nuskha,* (custom) رسم *rasm:* see Custom.
Presence, حاضري *ḥāẓirī,* حضوري *ḥuẓūrī,* (view) ديدار *dīdār.*
Present, بخشش *bakhshish* (f.), (in gram.) حال *ḥāl:* see Gift.
Preservation, بچاو *bachā'ō,* حفاظت *ḥifāẓat* (f.), آسرا *āsra.*
Press, (for oil) کولھو *kōlhū,* (for bookbinding) شکنجه *shikanja,* (for printing) چھاپني کي کل *chhāpnē kī kal:* see Crowd.
Pressure, (weight) داب *dāb,* چاپ *chāp,* (urgency) تقاضا *taḳāẓā.*
Presumption, (arrogance) ڈھٹھائي *ḍhiṭhā'ī,* گستاخي *gustākhī:* see Guess.
Pretence, بهانه *bahāna,* ساخت *sākht.* (f.) Pretension, دعوا *da'wā.*
Preterimperfect, ماضي استمراري *māẓī istimrārī.*
Preterite, ماضي *māẓī,* گذشته *guẓashta.*
Preterperfect, ماضي قريب *māẓī ḳarīb.*
Preterpluperfect, ماضي بعيد *māẓī ba'īd.*
Prevarication, چکر مکر *chakar-makar,* حيله حواله *ḥīla-ḥawāla.*
Prey, لوٹ *lūṭ* (f.), غنيمت *ghanīmat* (f.), (game) صيد *ṣaid.* (f.)
Price, مول *mōl,* قيمت *ḳīmat* (f.), بها *bahā,* (reward) اجر *ajr.*
Prick, چھيد *chhēd,* بندھ *bindh.* Prickle, کانٹا *kānṭā,* خار *khār.*
Pride, خود بيني *khud-bīnī,* غرور *ghurūr,* اهنکار *ahankār.*
Primogeniture, اول پيدائش *awwal paidā'ish* (f.), بڑائي *baṛā'ī.*
Principal, (head man) سردار *sardār,* رئيس *ra'īs,* (sum) پونجي *pūnjī.*

Principle, اصل *aṣl* (f.), جڑ *jaṛ* (f.), (tenet) راي *rā'ē* (f.): see Canon.
Print, نقش *nakṣh*, نشان *nishān*, چھاپ *chhāp*.
Prison, قيد خانه *ḳaid-khāna*, بنديخانه *bandī-khāna*, زندان *zindān*.
Prisoner, قيدي *ḳaid-ī*, بندهوا *bandhū'ā*, اسير *asīr*.
Privilege, مخصوص فائدہ *makhṣūṣ fā'ida*, حق *ḥaḳḳ*.
Privity, (secrecy) بهيد *bhēd*, (collusion) سازش *sāzish*. (f.)
Prize, (reward) انعام *in'ām*, (winnings) بازي *bāzī*: see Plunder.
Probe (surgeon's), جراح كي سلائي *jarrāḥ kī salā'ī*, ميل *mīl*. (f.)
Problem, سوال *suwāl*, مسئله *masla*.
Proboscis, هاتهي كي سونڈ *hāthī kī sūnḍ*, خرطوم *khurṭūm*.
Procedure, حركت *ḥarakat* (f.), چال *chāl* (f.), معامله *mu'āmala*.
Proceeding, Process, كام *kām*, كرتوت *kartūt* (f.): see Method, Affair.
Proclamation, منادي *manādī*, (by drum) ڈهنڈهورا *ḍhanḍhōrā*.
Procuress, كٹني *kuṭnī*, دلاله *dallāla*. (f.) Procurer, بهڑوا *bhaṛwā*.
Prodigal, زياده خرچ كرنيوالا *ziyāda kharch karnē-wālā*, اڑاو *uṛā'ū*.
Produce, Product, Production, حاصل *ḥāṣil*, پيدائش *paidā'ish*. (f.)
Profit, فائده *fā'ida*, نفع *nafˣ*, لابھ *lābh*, منافع *manāfiˣ*.
Progeny, اولاد *aulād* (f.), نسل *nasl* (f.), بنس *bans*.
Progress, Progression, پيشرواني *pēshrawānī*, ترقي *taraḳḳī*.
Prohibition, ممانعت *mumāna'āt* (f.), منع *manˣ*.
Project, منصوبه *manṣūba*, تجويز *tajwīz* (f.): see Invention.
Promise, قول *ḳaul*, بچن *bachan*, اقرار *iḳrār*, وعده *waˣda*.
Promotion, بڑهتي *baṛhtī*, ترقي *taraḳḳī*, سرفرازي *sarfarāzī*.
Prong, كانٹا *kānṭā*, شاخ *shākh*, سول *sūl*.
Pronoun, ضمير *ẓamīr*, (demonst.) اسم اشاره *ism-i-ishāra*, (interrog.) حرف استفهام *ḥarf-i-istifhām*, (relat.) اسم موصول *ism-i-mauṣūl*.
Pronunciation, تلفظ *talaffuẓ*, مخرج *makhraj*, اچار *uchchār*.
Proof, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (confirmation) اثبات *iṡbāt*, دليل *dalīl*. (f.)
Prop, تهوني *thūnī*, تيكن *ṭēkan*, ٹيک *ṭēk* (f.), پشت *pusht* (f.).
Property, خاصيت *khaṣṣiyat* (f.), (possession) ملك *milk* (f.), مال *māl*.
Proportion, اندازه *andāza*, مقدار *miḳdār*, سڈولي *suḍaulī*.

Proposal, درخواست *darkẖwāst* (f.). Proposition, مسئله *masla.*

Proprietor, مالک *mālik,* خاوند *kẖāwind,* صاحب *ṣāḥib.*

Prose, نثر *naṣr* (f.), کلام منثور *kalām-i-manṣūr.*

Prosecution, (suit) قضیهٔ *ḳaẓiya,* مقدمهٔ *muḳaddama.*

Prosody, علم عروض *ilm-i-ârūẓ,* میزان *mīzān.* (f.)

Prospect, (view) نظر *naẓar* (f.), مد نظر *madd-i-naẓar:* see Hope.

Prosperity, کامیابی *kāmyābī,* بختاوری *bakẖtāwarī,* سعادت *sa'âdat.* (f.)

Prostitute, بیسوا *bēswā* (f.), چھنال *chhināl* (f.), قحبهٔ *ḳaḥba.* (f.)

Protection, حمایت *ḥimāyat* (f.), بچاو *bachā'ō,* پرورش *parwarish.* (f.)

Protector, حامی *ḥāmī,* نگاهبان *nigāh-bān,* حافظ *ḥafiẓ.*

Provender, چارهٔ *chāra,* دانه *dāna,* لیہنا *lēhna,* گھاس *ghās.* (f.)

Proverb, مثل *maṣal* (f.), کہاوت *kahāwat* (f.), ضرب‌المثل *ẓarbu-l-maṣal.*

Providence, (of God) خدای *kẖudā'ī,* رزاقی *razzāḳī:* see Foresight.

Provision, (food) کھانا *khānā,* غذا *ghiẓā* (f.): see Preparation.

Proximity, قرب *ḳurb,* نزدیکی *nazdīkī,* سمیپی *samīpī.*

Prudence, حذر *ḥaẓar,* احتیاط *iḥtiyāṭ* (f.), پیش بینی *pēsh-bīnī.*

Psalm, استت *astut* (f.), پاک سرود *pāk sarōd,* زبور *zabūr.* (f.)

Puberty, بلوغت *bulūghat* (f.), جوانی *jawānī,* شباب *shabāb.*

The Public, خلق *kẖalḳ* (f.), خلایق *kẖalā'iḳ* (f.): see People.

Publication, اظہار *iẓ'hār,* (of a book) چھاپکی ظاہر کرنا *chhāpkē ẓāhir karnā.*

Pulley, چرخی *charkẖī,* پھرکی *phirkī,* گھرنی *ghirnī.*

Pulpit, منبر *mimbar,* سنگھاسن *singhāsan.*

Pump, پچکا *pichakkā,* پچوکا *pachūkā,* بنبا *bambā.*

Pun, جگت *jugut* (f.), زٹل *zaṭal.* (f.)

Punch, (the instrument), چھینی *chhēnī* or چھیونی *chhē'ōnī.*

Puncheon, (instrument) چھاپ *chkāp* (f.): see Punch, Cask.

Puncture, چھید *chhēd,* سوراخ *sūrākẖ.*

Punishment, سزا *sazā* (f.), عذاب *ăẕāb,* سیاست *siyāsat.* (f.)

Puppet (doll), گوڑیا *gūṛiyā,* پتلی *putlī.*

Purchase, خرید *kẖarīd* (f.), بساہ *bisāh.* (f.)

Purchaser, خریدار *kharīdār*, گاهک *gāhak*, مشتري *mushtarī*. (m.)
Pureness, Purity, پاکي *pākī*, صفائي *ṣafā'ī*, نرملتا *nirmaltā*. (f.)
Purport, معني *ma'nī*, مقصد *maḳṣad*, مراد *murād*. (f.)
Purpose, ارادہ *irāda*, قصد *ḳaṣd*, نیت *nīyat* (f.), غرض *gharaẓ*. (f.)
Purse, تھیلي *thailī*, کیسہ *kīsa*, سرہ *ṣurra*, توڑا *tōṛā*.
Pursuit, تعقب *ta'āḳḳub*, پیروي *pairawī*, رگید *ragēd*. (f.)
Putty, قلعي کشتہ *ḳala'ī-i kushta*, لیي *lē'ī*, سریش *sarēsh* (?).
Pyramid, منار *manār*, مینار *mīnār*, گاودم *gāw-dum*. (f.)
Quadrangle, شکل چوگوشہ *shakl-i-chaugōsha*.
Quadruped, چارپایہ *chārpāya*, ستور *sutūr*.
Quality, صفت *ṣifat* (f.), اوصاف *auṣāf*, (rank) مرتبہ *martaba*.
Quantity, مقدار *miḳdār*, (heap) ڈھیر *ḍhēr*, قدر *ḳadr* (f.): see Part.
Quarantine, چلا *chillā*, (after the death of a relative, &c.) چالیسي *chālīsī*.
Quarrel, جھگڑا *jhagṛā*, قضیہ *ḳaẓiya*, بگاڑ *bigāṛ*.
Quarry, پتھر کي کان *patthar kī kān*, سنگستان *sangistān*.
Quarter, چوتھائي *chauthā'ī*, (district) محلہ *maḥalla*: see Abode, Pardon.
Quean, قطامہ *ḳuṭṭāma*, فاجرہ *fājira*, فاحشہ زن *zan-i fāḥisha*.
Query, Question, سوال *suwāl* پرسش *pursish* (f.), استفہام *istifhām*.
Quest, کھوج *khōj*, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *just-ō-jū*. (f.)
Quickness, شتابي *shitābī*, جلدي *jaldī*, چالاکي *chālākī*, تیزي *tēzī*.
Quietness, Quietude, سکون *sukūn*, آرام *ārām*, قرار *ḳarār*.
Quill, پر کا قلم *par kā ḳalam*, شہپر *shahpar*, (porcupine) کانٹا *kānṭā*.
Quintessence, خلاصہ *khulāṣa*, ست *sat*, سار *sār*. (f.)
Quire, (of paper) دستہ *dasta*, بیٹھا *bīṭhā*, (choir) طائفہ *ṭā'ifa*.
Quota, حصہ *ḥiṣṣa*, بخرا *bakhrā*, بہري *bihrī*, بہرہ *bahra*.
Quotation, اقتباس *iḳtibās*, استخراج *istikhrāj*, داخلہ *dākhila* (?).
Quotient, حاصل *ḥāṣil*, مبلغ *mablagh*.
Race, دوڑ *dauṛ* (f.), دوڑا دوڑي *dauṛā-dauṛī*: see Breed, Family.
Rack, (engine of torture) شکنجہ *shikanja*: see Anguish.
Radiance, شعاع *shu'ā'* (f.), پرتو *partau*, تجلي *tajallī*, جوت *jōt*. (f.)
Rafter, برگا *bargā*, کانڈي *kāṇḍī*, کورو *kōrō*.

Rag, جيتهڑا *chithṛā*, لتا *lattā*, دهجي *dhajjī*, گودڑ *gūdaṛ*.
Rail, Railing, كٹهرا *kaṭharā*, كٹهگهرا *kaṭhgharā*.
Raillery, ٹهٹها *ṭhaṭṭhā*, مزاخ *mazākh*, ٹهٹهولي *ṭhaṭhōlī*.
Ramrod, ٹهسني گز *gaz*, *ṭhasnī*.
Rank, (row) قطار *kaṭār* (f.), صف *ṣaff* (f.), (degree) درجه *darja*.
Ransom, فدا *fidā* (f.), فديه *fidya*, نعلبندي *na"lbandī*.
Rap, دهول *dhaul* (f.), ٹهپر *ṭhappar*, تماچا *tamāchā*.
Rapture, وجد *wajd*, جذب *jaẕb*, حال *ḥāl*, وجدان *wajdān*.
Rascal, حرامزاده *ḥarām-zāda*, مردك *mardak*: see Base.
Rate, (price) قيمت *ḳīmat* (f.), بهاو *bhā'ō*, نرخ *nirkh*: see Tax.
Ratio, اندازه *andāza*, بهاو *bhā'ō*, نرخ *nirkh*.
Ray, كرن *kiran*. (f.) Rays of the sun, شعاع *shu'ā"*. (f.)
Razor, استره *ustura*, چهرا *chhurā*.
Readiness, تياري *taiyārī*, آمادگي *āmādagī*: see Alacrity.
Ready money, نقد *naḳd*, روك *rōk*, روكڑ *rōkaṛ*. (f.)
Rear, پيچها *pīchhā*, پچهواڑا *pichhwāṛā*, پچهاڑي *pichhāṛī*.
Receipt, (reception) پانا *pānā*, (for money, &c.) رسيد *rasīd*. (f.)
Receptacle, گهر *ghar*, خانه *khāna*, جگهه *jagah*. (f.)
Reception, گرفتگي *giriftagī*, اخذ *akhẕ*, يافت *yāft*. (f.)
Recess, روانگي *rawānagī*, رحلت *riḥlat*, (respite) وقفه *waḳfa*, ناغه *nāgha*.
Recipe (medical prescription), نسخه *nuskha*.
Reckoning, گنتي *gintī*, حساب *ḥisāb*, شمار *shumār*.
Recollection, ياد *yād* (f.), ياداوري *yādāwarī*, سدهه *sudh*. (f.)
Recommendation, سفارش *sifārish* (f.), تقريب *taḳrīb*. (f.)
Record, دفتر *daftar*, تواريخ *tawārīkh*.
Recovery, بازيافت *bāz-yāft* (f.), (from illness) شفا *shifā*. (f.)
Recreation, بهلاؤ *bahlā'ō*, سير *sair* (f.): see Amusement.
Recruit, (soldier) نيا سپاهي *nayā sipāhī*, (supply) سربراهي *sarbarāhī*.
Redemption, چهٹكارا *chhuṭkārā*, استخلاص *istikhlāṣ*.
Redness, سرخي *surkhī*, لالي *lālī*, (pale) گرائي *gurā'ī*.
Redress, چاره سازي *chāra-sāzī*, حمايت *ḥimāyat* (f.), تدارك *tadāruk*.

Reel, (frame) اٹیرن *aṭēran*, (dance) ایک قسم کا ناچ *ēk ḳism kā nāch.*
Reference, رجوع *rujū'*, لگاؤ *lagā'ō*, علاقہ *ʿālāḳa*, نسبت *nisbat.* (f.)
Reflection, (throwing back) انعکاس *in'ikās*, عکس *ʿaks*: see Thought.
Reform, Reformation, اصلاح *iṣlāḥ* (f.), تصحیح *taṣḥīḥ.* (f.)
Refuge, پناہ *panāh* (f.), امن *amn*, آسرا *āsrā*, ملاذ *malāẕ.*
Refulgence, تجلی *tajallī*, جلوہ *jalwa*, نور *nūr*, جوت *jōt.* (f.)
Refusal, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), ابا *ibā*, منع *manʿ.*
Regard, ملاحظہ *mulāḥaẓa*, توجہ *tawajjuh* (f.), (look) نظر *naẓar.* (f.)
With Regard to, بنسبت *ba-nisbat*, حق میں *ḥaḳḳ mēn.*
Region, ملک *mulk*, سرزمین *sar-zamīn* (f.), اقلیم *iḳlīm.*
Register, (book) دفتر *daftar*, (officer), سررشتہ دار *sar-rishta-dār.*
Regret, افسوس *afsōs*, حسرت *ḥasrat* (f.), تاسف *ta'assuf*: see Grief.
Regulation, انتظام *intiẓām*, بندوبست *bandōbast*: see Law.
Rein (of a bridle), عنان *ʿinān* (f.), باگ *bāg* (f.), راس *rās.* (f.)
Reiteration, تکرار *takrār* (f.), دوہراو *dōhrā'ō.*
Relation, (recital) تقریر *taḳrīr* (f.), (affinity) نسبت *nisbat.* (f.)
Relative, رشتہ دار *rishta-dār*, قرابتی *ḳarābatī*, خویش *khwēsh.*
Reliance, اعتماد *iʿtimād*, اعتبار *iʿtibār*, آسرا *āsrā*, آس *ās.* (f.)
Relief, مدد *madad* (f.), پشتی *pushtī*, تخفیف *takhfīf.* (f.)
Religion, دین *dīn*, مذہب *maẕ'hab*, دھرم *dharam*: see Piety.
Relish, مزہ *maza*, لذت *laẕẕat* (f.), سواد *sawād*, خوشی *khushī.*
Remainder, باقی *bāḳī*, بچتی *bachtī*, تتمہ *tatimma*, مابقی *mābaḳī.*
Remark, قول *ḳaul*, بات *bāt* (f.), (note) شرح *sharḥ* (f.): see Regard.
Remedy, چارہ *chāra*, علاج *ʿilāj* (f.), اپائی *upā'ē*, تدارک *tadāruk.*
Remembrance, یاد *yād* (f.), چیت *chēt*, سدھ *sudh.* (f.)
Remorse, پچھتاوا *pachhtāwā*, افسوس *afsōs*, تاسف *ta'assuf.*
Rencounter, مقابلہ *muḳābala*, براز ناگاہ *barāz-i nāgāh.*
Rennet (for curdling), پنیر مایہ *panīr-māya*, مایۂ شیر *māya-i-shīr.*
Renown, نام *nām*, ناموری *nām-warī*, شہرت *shuhrat.* (f.)
Rent, (split) چاک *chāk*, چیر *chīr*, (hire) کرایہ *kirāya*, خراج *khirāj.*
Repentance, پچھتاوا *pachhtāwā*, پشیمانی *pashēmānī*: see Regret.
Repetition, تکرار *takrār* (f.), دوہراو *dōhrā'ō*, (rehearsal) بیان *bayān.*

Report, خبر *khabar* (f.), (rumour) شہرہ *shuhra*, (sound) آواز *āwāz.* (f.)
Repose, آرام *ārām*, آسائش *āsā'ish* (f.), چین *chain*, سکھ *sukh.*
Reprehension, Reprimand, ملامت *malāmat* (f.), تاڑنا *tāṛnā.*
Reproof, طعن *ṭa'n*, گوشمالي *gōsh-mālī*, سر زنش *sar-zanish.* (f.)
Reputation, نیکنامي *nēk-nāmī*, آبرو *ābrū* (f.), نام *nām.*
Request, درخواست *darkhwāst* (f.), التماس *iltimās:* see Question.
Research, تلاش *talāsh* (f.), تفتیش *taftīsh* (f.), کھوج *khōj.*
Residence, گھر *ghar*, مقام *maḳām*, بودوباش *būd-ō-bāsh.* (f.)
Resin, Rosin, دھونا *dhūnā*, رال *rāl* (f.), دھوپ *dhūp.* (f.)
Resolution, Resolve, قصد مصمم *ḳaṣd-i-muṣammam.*
Resource, چارہ *chāra*, علاج *'ilāj*, اپائ *upā'e*, حکمت *ḥikmat.* (f.)
Respect, تعظیم *ta'ẓīm* (f.), تکریم *takrīm* (f.), ادب *adab:* see Relation.
Respite, وقفہ *waḳfa*, قتل کا وقفہ *ḳatl kā waḳfa*, ناغہ *nāghha.*
Rest, سکون *sukūn*, (quiet) آرام *ārām*, قرار *ḳarār:* see Remainder.
Result, حاصل *ḥāṣil*, ثمرہ *ṡamara:* see Consequence.
Resurrection, بعث و نشر *ba'ṡ ō nashr:* see Judgment (day of).
Retaliation, Revenge, انتقام *intiḳām*, عوض *'iwaz*, بدلا *badlā.*
Reticle, چھوٹا جال *chhōṭā jāl*, چھوٹي تھیلي *chhōṭī thailī.*
Retinue, جلو *jilau* (f.), سواري *sawārī*, تزک *tuzuk*, قور *ḳōr.* (f.)
Retirement, Retreat, خلوت *khalwat* (f.), خلوتگاہ *khalwatgāh.* (f.)
Revenue, آمد *āmad* (f.), مداخل *madākhil*, محصول *maḥṣūl.*
Reverence, تکریم *takrīm* (f.), احترام *iḥtirām*, (bow) تسلیم *taslīm.* (f.)
Reverse, (opposite side) پھیر *phēr*, عکس *'aks:* see Adversity.
Revolution, (going round) گردش *gardish* (f.), (change) انقلاب *inḳilāb.*
Reward, اجر *ajr*, جزا *jazā* (f.), ثواب *ṡawāb*, بخشش *bakhshish.* (f.)
Rhetoric, علم کلام یا بلاغت *'ilm-i-kalām* or *-balāghat.*
Rhyme, قافیہ *ḳāfiya*, ردیف *radīf*, سجع *saj'*, تک *tuk.* (f.)
Ribaldry, فحش *fuḥsh*, پھکڑ *phakkaṛ*, پوچ *pūch.*
Riband, Ribbon, آبریشم کا فیتہ *ābrēsham kā fīta*, قور *ḳōr.* (f.)
Riches, دولت *daulat* (f.), مال *māl*, مال متاع *māl matā'.* (f.)
Rick, تودہ *tūda*, ٹال *ṭāl*, ٹالا *ṭālā*, ڈھیر *ḍhēr*, انبار *ambār.*

Riddle (enigma), پهيلي *pahēlī*, معما *mu'ammā*, چستان *chistān*.
Ridicule, هنسي *hansī*, مضحكه *maz'haka*, ٹھٹھولي *ṭhaṭhōlī*.
Right, حق *ḥakk*, دعوا *da'wā*, (hand) دهينا *dahīnā*: see Property.
Ring (circle), حلقه *ḥalka*, كنڈلي *kunḍlī*: see under *Apparel, Dress*.
Ringleader, سر حلقه *sar-ḥalka*, سر گروه *sar-gurōh*: see Chief.
Ringlet (small ring), چهوٹي انگوٹهي *chhōṭī angūṭhī*: see Curl.
Riot, هلڑ *hullaṛ*, هنگامه *hangāma*, خر مستي *khar-mastī*.
Ripeness, پختگي *pukhtagī*, پكائي *pakā'ī*: see Perfection.
Risk, خطره *khaṭra*, جوكهم *jōkhim* (f.), چنتا *chintā*. (f.)
Rite, آئين دين *ā'īn-i dīn*, ريت *rīt* (f.), طريق *ṭarīḳ* (f.), رسم *rasm*.
Rivet, ميخ *mēkh* (f.), پچري *pachrī*, اندهيري *andhērī* (?): see Nail.
Road, رسته *rasta*, سڑك *saṛak* (f.), راه *rāh* (f.), باٹ *bāṭ*. (f.)
Roar, گرج *garj* (f.), گونج *gūnj* (f.), غرش *ghurrish*. (f.)
Robbery, چوري *chōrī*, دزدي *duzdī*, ڈكيتي *ḍakaitī*, راهزني *rāhzanī*.
Rocket, (used in battle) بان *bān*, (skyrocket) هوائي *hawā'ī*.
Rogue, حرام زاده *ḥarām-zāda*, ٹهگ *ṭhag*, لچا *luchchā*.
Room, (space, place) جگهه *jagah* (f.), مقام *maḳām*: see Chamber.
Roost, اڈا *aḍḍā*, چكس *chakkas*, بسيرا *basērā*.
Root, جڑ *jaṛ* (f.), مول *mūl*, بيخ *bēkh* (f.): see Origin.
Rope, رسي *rassī*, جيوڑي *jē'ōṛī*, ڈوري *ḍōrī*, رسن *rasan*.
Rosary, (of beads) تسبيح *tasbīḥ* (f.), (rose bed) گلابستان *gulābistān*.
Round, (turn) گردش *gardish* (f.), دور *daur*: see Circle, Ring.
Row, صف *ṣaff* (f.), قطار *ḳaṭār* (f.), قور *ḳōr* (f.), پانت *pānt*. (f.)
Rubbish, كركٹ *kurkuṭ* (f.), خاشاك *khāshāk*, كوڑا *kūṛā*.
Ruffian, حرامي *ḥarāmī*, چنڈال *chanḍāl*, كٹر *kaṭar*, جلاد *jallād*.
Ruin, خرابي *kharābī*, پائيمالي *pā'ēmālī*, تباهي *tabāhī*.
Rule, قانون *ḳānūn*, قاعده *ḳā'ida*, (sway) حكم *ḥukm*, عمل *'amal*.
Rumour, افواه *afwāh* (f.), شهرت *shuhrat* (f.), گپ *gap*. (f.)
Rupture, درار *darār*, ٹوٹ *ṭūṭ* (f.), (hernia) انڈ كوس *anḍ-kōs*.
Rust, زنگ *zang*, زنگار *zangār*, مورچه *mōrcha*, ميل *mail*. (f.)
Sabre, شمشير *shamshēr* (f.), تيغا *tēghā*, صمصام *ṣamṣām*. (f.)
Sack, (bag) گون *gōn* (f.), بورا *bōrā*, (plunder) تاخت تاراج *takht-tārāj*.

Sackcloth, ٹاٹ *ṭāṭ*, میکھلی *mēkhlī*, ماتمی ٹاٹ *mātamī ṭāṭ*.

Sacrifice, قربان *ḳurbān*, بل *bal*, ذبح *zabḥ* (f.), فدا *fidā*. (f.)

Saddle, زین *zīn*, کاٹھی *kāṭhī*, (pack) پالان *pālān*, (camel's) کجاوہ *ḳajāwa*.

Sadness, اداسی *udāsī*, غم *ġham*, ملال *malāl*, دلگیری *dil-gīrī*.

Safety, سلامتی *salāmatī*, امن *amn*, بچاؤ *bachā'ō*, رچھا *rachchhā*. (f.)

Sage (person), دانا آدمی *dānā ādmī*, عالم *ālim*, فاضل *fāẓil*, من *muni*.

Sago, ساگو دانہ *sāgū-dāna*. (From the pith of the Sagus Rumphii).

Saint, ولی *walī* (m.), سدھ *sidh*, پیر *pīr*, غوث *ġhauṣ*.

Sake, واسطہ *wāsṭa*, سبب *sabab*, خاطر *ḵẖāṭir*, (f.), ہیت *hēt* or *hētu*.

For the sake, واسطے *wāsṭē*, سبب *sabab*, خاطر *ḵẖāṭir* (f.), لیے *liyē*.

Salad, (English) سلاٹہ *salāta* (?).

Salary, سالیانہ *sāliyāna*, وظیفہ *waẓīfa*, تنخواہ *tankẖwāh*. (f.)

Sale, بکاؤ *bikā'ō*, بکری *bikrī*, فروخت *farōḵẖt* (f.): see Auction.

Salvation, نجات *najāt* (f.), مکت *mukt* (f.), رستگاری *rastagārī*.

Salutation, سلام *salām*, کورنش *kōrnish* (f.), بندگی *bandagī*.

Sample, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mādarī*.

Sandal, الگا *algā*, کھرپا *kharpā*, (pair of sandals) نعلین *na"lain* (?).

Sandal wood, Sanders, چندن *chandan*, صندل *ṣandal*.

Sap, رس *ras*, عرق *ʿaraḳ*, پانی *pānī* (m.), دودھ *dūdh*.

Sarsaparilla (Smilax, sp.?), عشبہ *ʿushba*, مکوی *makō'ē*.

Sash (for dress), جال *jāl*, پٹکا *paṭkā*, سیلی *sēlī*, بدھی *baddhī*.

Satiety, اگھاؤ *aghā'ī*, بھرتی *bhartī*, سیری *sērī*, چھکاؤ *chhakā'ī*.

Satin, اطلس *aṭlas*, پیلام *pīlām*, تافتہ *tāfta*, ساٹن *sāṭin* (?).

Satire, ہجو *hajō* (f.), بھنڈوا *bhanḍauwā*, نندا *nindā*. (f.)

Satisfaction, (content) خاطرجمعی *ḵẖāṭir-jam'ī*: see Retaliation.

Saturday, سنیچار *sanīchar*, شنبہ *shamba*, ہفتہ *hafta*.

Sauce, چاشنی *chāshnī*, چٹنی *chaṭnī*, بنجن *binjan*.

Saucer, تشتری *tashtarī*, سکوری *sakōrī*, پرچ *pirich* (?).

Savour, بو *bō* or *bū* (f.), گندھ *gandh* (f.), مزہ *maza*, سواد *sawād*.

Saw, کرانت *karānt*, آرہ *āra*, آرا *ārā*, منشار *minshār*.

Saying, کہاوت *kahāwat* (f.), مثل *maṣal* (f.), بات *bāt*. (f.)

Scab, کھوٹھي *khūṭhī*, کھسرا *khasrā*, چٹ *chaṭ* (f.), پپڑي *papṛī*.
Scabbard, نیام *niyām*, کاٹھي *kāṭhī*, غلاف *ghilāf*, میان *miyān*.
Scaffold, مچان *machān*, دونجا *daunjā*, پایٹھ *pāyaṭh*, پاڑ *pāṛ*. (f.)
Scale (of a balance), پلا *pallā*, پلڑا *palṛā*, (fish) چھلکا *chhilkā*.
Scalp, کھوپري کا چمڑا *khōprī kā chamṛā*.
Scammony, سقمونیا *saḳmūniyā*. (From Convolvulus scammonea.)
Scandal, عیب *āib*, داغ *dāgh*, کلنک *kalank*, بدنامي *badnāmī*.
Scapula, کاندھي کي ھڈي *kāndhē kī haḍḍī*.
Scarceness, Scarcity, کمتي *kamtī*, کمیابي *kamyābī*, تنگي *tangī*.
Scarf, اوڑھني *ōṛhnī*, ایکپٹہ *ēk-paṭṭa*, دوپٹہ *dō-paṭṭa*, اپرنا *uparnā*.
Scene, دید *dīd*, مد نظر *madd-i-naẓar*, (theatre) اکھاڑا *akhāṛā*.
Scent, بو *bō* or *bū* (f.), باس *bās*, گندھ *gandh* (f.), مہک *mahak*. (f.)
Sceptre, عصاي شاھي *āṣā-i-shāhī*, قبضۂ سلطنت *ḳabẓa-i-salṭanat*.
Scheme, (plan) نقشہ *naḳsha*, (contrivance) حکمت *ḥikmat* (f.): see Project.
School, مکتب *maktab*, مدرسہ *madrasa*, دبستان *dabistān*.
Science, علم *ʾilm*, بدیا *bidyā* (f.), حکمت *ḥikmat* (f.), فن *fann*.
Scissors, مقراض *miḳrāẓ*, قینچي *ḳainchī*, کترني *katarnī*.
Sconce, شمعدان *sham*ᵉ*dān*, دیوارگیر *dīwār-gīr*, جھاڑ *jhāṛ*: see Head.
Scope, (space) جگہ *jagah* (f.), پھیلاؤ *phailā'ō*, (aim) مقصد *maḳṣad*.
Score, (notch) کھنداںا *khandānā*, (line) خط *khaṭṭ*: see Account, Twenty.
Scorn, استہزا *istihzā*, اھانت *ihānat* (f.), حقارت *iḥārat*. (f.)
Scoundrel, قرمساق *ḳurramsāḳ*, شہدا *shuhdā*, بد ذات *bad-ẕāt*.
Scourge, کوڑا *kōṛā*, تازیانہ *tāziyāna*: see Punishment, Affliction.
Scout, جاسوس *jāsūs*, بھیدیا *bhēdiyā*, ہرکارہ *harkāra*.
Scrape, تنگي *tangī*, کشمکش *kashmakash* (f.), جھنجھٹ *jhanjhaṭ*.
Screen, Skreen, ٹٹي *ṭaṭṭī*, جھانپ *jhāmp*, قنات *ḳanāt*. (f.)
Screw, پیچ *pēch*, مڑوڑي *maṛōṛī*: see Nail.
Scrotum, فوطہ *fōṭa*, پوتہ *pōta*.
Scrutiny, تلاش *talāsh* (f.), جستوجو *justōjū* (f.): see Examination.
Scuffle, کھینچا کھینچي *khainchā-khainchī*, دھول دھپا *dhaul-dhappā*.
Sculpture, نقاشي *naḳḳāshī*, (work of) کھودا ہوا نقشہ *khōdā hū'ā naḳsha*.

Scurf, بفا *bafā* (f.), پپڑي *papṛī*, روسي *rūsī*, سبوسه *sabūsa*.
Seal (stamp), مهر *muhr* (f.), چهاپ *chhāp* (f.), خاتم *khātim*.
Sealing-wax, لاکھ *lākh*, لاہ *lāh*.
Seam, دوخت *dōkht* (f.), سيون *sīwan*, جوڑ *jōṛ*, درز *darz*.
Season, موسم *mausim*, رت *rit* or *rut* (f.), فصل *faṣl* (f.), ايام *aiyām*.
Seat, (chair) چوکي *chaukī*, (mansion) مکان *makān*, (place) مقام *maḳām*.
Secession, اعتزال *i'tizāl*, پھوٹ *phūṭ* (f.), انحراف *inḥirāf*.
Secrecy, اخفا *ikhfā*, پردہ *parda*, رازداري *rāz-dārī*, خلوت *khalwat*. (f.)
Secret, راز *rāz*, سر *sirr*, بهيد *bhēd*, پيٹ کي بات *pēṭ kī bāt*.
Sect, ذات *ẕāt* (f.), فرقه *firḳa*, جماعت *jamā'āt* (f.), مذهب *maẕ'hab*.
Section, قطعه *ḳiṭ'ā* (vulg. *ḳaṭ'ā*), کهنڈ *khanḍ*, جز *juz*, فصل *faṣl*. (f.)
Sedition, هنگامه *hangāma*, بلوا *balwā*, فساد *fasād*, دنگا *dangā*.
Seduction, اغوا *ighwā*, بهٹکاؤ *bhaṭkā'ō*, بدراهسازي *badrāhsāzī*.
Seed, بيج *bīj*, تخم *tukhm*, بهن *bihan*, (sperm) نطفه *nuṭfa*.
Segment, ٹکڑا *ṭukṛā*, (of a circle) حصه دائري کا ايک *dā'iṛē kā ēk ḥiṣṣa*.
Selection, انتخاب *intikhāb*, چهانٹ *chhānṭ* (f.), باچھ *bāchh*. (f.)
Self, آپ *āp*, خود *khud*, آپني *āp-nē*, ذات *ẕāt* (f.), نفس *nafs*.
Semicircle, نيم‌دائرہ *nīm-dā'iṛa*, ادهگهيرا *adh-ghērā*.
Senna, سنا *sanā*, سنامکي *sanā-makkī*.
Sense, Sensation, حس *ḥiss*, اوسان *ausān*, سدھ *sudh* (f.): see Meaning.
Sentence (decision), فتوىٰ *fatwā*, حکم *ḥukm*, قضا *ḳaẓā*. (f.)
Sentence (period in writing), جمله *jumla*, فقرہ *fiḳra*.
Sentiment, فکر *fikr*, رائے *rā'ē* (f.), ظن *ẓann*, بوجھ *būjh*. (f.)
Sepulchre, گور *gōr* (f.), قبر *ḳabr* (f.), مزار *mazār*, تربت *turbat*. (f.)
Sergeant, (military) دفعدار *daf'dār*, (at law) وکيل *wakīl*.
Series, سرشته *sarishta*, سلسله *silsila*, دور *daur*.
Sermon, وعظ *wa'ẓ*, خطبه *khuṭba*, نصيحت *naṣīḥat*. (f.)
Service, نوکري *naukarī*, چاکري *chākarī*, خدمت *khidmat*. (f.)
Set, گنج *ganj*, جوڑ *jōṛ*, ميل *mēl*, طائفه *ṭā'ifa*.
Seton, ناتھ *nāth*, گل *gul*.
Settlement, بند و بست *band-ō-bast*, انفصال *infiṣāl*: see Abode.

Sex, لنگ *ling*, جنس *jins* (f.), ذات *ẕāt* (f.), جات *jāt*. (f.)

Shackles, زنجير *zanjīr* (f.), بيڑي *bēṛī*, قيد *ḳaid* (f.), بند *band*.

Shade, چھانو *chhāṅw* (f.), سايه *sāya*: see Darkness, Shelter.

Shadow, پرچھائين *parchhā'īṅ* (f.), عکس *ā̊ks*: see Protection.

Shaft, (column) ستون *sitūn*, (pit) کھانکھر *khānkhar*: see Arrow.

Sham, بناوٹ *banāwaṭ* (f.), پيکھنا *pēkhnā*, جھوٹھ *jhūṭh*.

Shambles, مسلخ *maslaḳh*, قصابخانه *ḳaṣṣāb-ḳhāna*.

Shank, پھلي *phillī*, نرهڑ *narhaṛ*, (of a tool) ڈنڈي *ḍanḍī*.

Shape, شکل *shakl* (f.), صورت *ṣūrat* (f.), قطع *ḳaṭ'*. (f.)

Share, بانٹ *bāṇṭ*, حصه *ḥiṣṣa*, (plough-) پھال *phāl*, توڑا *tōṛā*.

Shark, هانگر *hāngar*, نهنگ *nihang*, گراه *grāh*: see Artful.

Sheet, (cloth) چادر *chādar* (f.), (of paper) فرد *fard* (f.), تاؤ *tā'ō*, تخته *takhta*.

Shell, سيپ *sīp* (f.), گھونگا *ghōngā*, کوڑي *kauṛī*: see Case, Husk.

Shelter, بچاؤ *bachā'ō*, پناه *panāh* (f.), آڑ *āṛ* (f.), سايه *sāya*.

Shift, ٹال *ṭāl* (f.), حيله حواله *ḥīla-ḥawāla*: see Contrivance, Shirt.

Shillishalli, آگا پيچھا *āgā-pīchhā*, پس و پيش *pas-ō-pēsh*.

Shot, (shooting) پھينک *phēnk* (f.), ضرب *ẓarb* (f.), (bullet) گولي *gōlī*.

Shroud, کفن *kafan*, لفافه *lifāfa*: see Shelter.

Shutter, (of a window) جھلمل *jhilmil*, چلون *chilwan*, چک *chik* (f.), (of a door) کيواڑ *kēwāṛ*, (matted) ٹٹي *ṭaṭṭī*, جھانپ *jhāmp*.

Sickness, بيماري *bīmārī*, آزار *āzār*, مرض *marẓ*, روگ *rōg*.

Side, پہلو *pahlū*, پانجر *pānjar*, طرف *ṭaraf* (f.), (party) فرقه *firḳa*: (on this side) اس طرف *is ṭaraf* (f.), (on all sides) چارون اور *chārōṅ ōr*.

Siege, محاصره *muḥāṣara*, گھيرا *ghērā*, گرداوري *girdāwarī*.

Sigh, آه *āh* (f.), هاٴي *hā'ē* (f.), سانس *sāṅs* (f.), دريغ *darēgh*.

Sign, علامت *ā̊lāmat* (f.), نشان *nishān*, (hint) اشاره *ishāra*, ايما *īmā*. (f.)

Signal, اشارت *ishārat* (f.), جناؤ *janā'ō*, دليل *dalīl*. (f.)

Signature, دستخط *dast-khaṭṭ*, لکھاوٹ *likhāwaṭ* (f.): see Mark.

Signification, معني *ma'nī*, ارتھ *arth*, مضمون *maẓmūn*.

Silence, خاموشي *khāmōshī*, سکوت *sukūt* (f.), مون *maun*.

Silk, (thread) ابریشم *abrēsham*, (cloth) ریشمي کپڑا *rēshmī kapṛā*.
Silliness, بھولاپن *bhōlā-pan*, اناڑپن *anāṛ-pan*, نادانی *nādānī*.
Similarity, برابري *barābarī*, مساوات *musāwāt* (f.): see Likeness.
Simile, مثل *maṯal* (f.), مثال *miṯāl* (f.), تشبیہ *tashbīh*. (f.)
Simpleton, ضعیف العقل *ẓa'īfu-l-ākl*, مورکھ *mūrakh*.
Simplicity, نرائي *nirā'ī*, سادگي *sādagī*: see Folly.
Sin, گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*, معصیت *ma'ṣiyat*. (f.)
Singer, گویا *gawaiyā*, سرودي *sarōdī*, گائن *ga'in*, کلاونت *kalāwant*.
Singing, گان *gān*, سرود *sarōd*, تغني *taghannī*: see Song.
A Sink, پنبہاؤ *panbahā'ō*, نالي *nālī*, پتال مہري *patāl muhrī*.
Sinner, گناھگار *gunāh-gār*, پاپي *pāpī*, بدکار *badkār*, عاصي *āṣī*.
Sir, صاحب *ṣāḥib*, میان *miyān*, بابو *bābū*, جي *jī*.
Sire, بابا *bābā*, پادشاھون کا ایک خطاب *pādshāhōn kā ēk khiṭāb*.
Sirius (the star in the great dog), شعریٰ *shi'rā* or *shi'rī*.
Sirname, گھراني کا خطاب یا لقب *gharānē kā khiṭāb* or *laḳab*.
Sirup, شیرہ *shīra*, رب *rub*, راب *rāb* (f.), میٹھا رس *mīṭhā ras*.
Site, Situation, جگہ *jagah* (f.), ٹھکانا *ṭhikānā*: see Condition.
Sitting, نشست *nishast* (f.), بیٹھک *baiṭhak* (f.), جلوس *julūs*.
Size, مقدار *miḳdār*, ڈیل *ḍīl*, قد *ḳadd*: see Bulk, Starch.
Skein, پھینٹي *phēnṭī*, آنٹي *ānṭī*, کلاوہ *kalāwa*, لرچھا *larchhā*.
Skeleton, ٹھٹھري *ṭhaṭhrī*, ٹڈا *tiḍḍā*.
Sketch, نقشہ *naḳsha*, سانچا *sānchā*, کھرا *kharrā*.
Skewer, سیخچہ *sīkhcha*, سیخ *sīkh*.
Skill, شعور *shu'ūr*, رسائي *rasā'ī*, ہنر *hunar*, گن *gun*.
Skirt, کنارہ *kināra*, دامن *dāman*, ذیل *ẕail*.
Skylight, تابدان *tābdān*, روشندان *raushan-dān*, جھروکھا *jharōkhā*.
Slander, تہمت *tuhmat* (f.), بندش *bandish* (f.), غیبت *ghībat*. (f.)
Slavery, غلامي *ghulāmī*, لونڈیپنا *launḍī-panā*.
Sleep, نیند *nīnd* (f.), خواب *khwāb*, اونگھائي *ūnghā'ī*: see Rest.
Sleeve, آستین *āstīn* (f.), خریطہ *kharīṭa*, ہتھا *hatthā*.
Slight, (indignity) خفت *khiffat* (f.), (sleight) شعبدہ *shu'bada*.
Sliness, سیانپن *siyān-pan*, چتراٹي *chaturā'ī*, عیارگي *'aiyargī*.

Slope, ڈھال *ḍhāl*, اتار *utār*, سرازيري *sarāzērī*.

Sloth, سستي *sustī*, كاهلي *kāhilī*, اسكت *askat* (f.), الس *alas*.

Slough, (of a snake) كينچلي *kēnchlī*, (of a sore) چھچڑا *chhichṛā*.

Slowness, آهستگي *āhistagī*, ڈھيل *ḍhīl* (f.), سستي *sustī*, مجھولي *majhūlī*.

Sluice, مهري *muhrī*, خوراب *khurāb*: see Drain.

Slumber, اونگھائي *ūnghā'ī*, كچي نيند *kachchī nīnd*: see Sleep.

A Slut, پھوہڑ *phūhaṛ* (f.), اناڑن *anāṛin* (f.), چڑيل *chuṛail*. (f.)

Smallness, چھوٹائي *chhōṭā'ī*, خوردي *khurdī*, كوچكي *kūchakī*.

Smell, سونگھ *sūngh* (f.), (odour) گندھ *gandh* (f.), بو *bō* (f.), باس *bās*. (f.)

Smile, مسكراهٹ *muskurāhaṭ* (f.), تبسم *tabassum*.

Smut, (spot) كالك *kālak*, (obscenity), خرافات *khurāfāt* (f.): see Mildew.

Snare, دام *dām*, پھاندا *phāndā*, (dakh. also) سرک *sarak*.

Sneer, ناك چڑھي *nāk-chaṛhī*, استہزا *istihzā*, ٹھيسرا *ṭhēsrā*.

Snout, تھوتھني *thūthnī* (?), (elephant's) سونڈ *sūnḍ* (f.), (crocodile's) تومري *tūmrī*.

Snowdrop (Galanthus nivalis), گل چاندني *gul-i-chāndnī*. (?)

Snuff, (of a candle) گل *gul*, (the powder) ناس *nās* (f.), سونگھني *sūnghnī*.

Snuffbox, ناس‌دان *nās-dān*.

Soap, صابون *ṣābūn*, سكليكرم *suklīkarm*.

Sobriety, پرهيزگاري *parhēzgārī*, هوشياري *hōshyārī*: see Moderation.

Society, انس *uns*, صحبت *ṣuḥbat* (f.), مشاركت *mushārakat* (f.): see Company.

Soda, كھار *khār*, ايك قسم كي سجي مٹي *ēk ḳism kī sajjī miṭṭī*.

Softness, نرمي *narmī*, كوملتا *kōmaltā* (f.), ملايمت *mulāyamat*. (f.)

Solicitation, درخواست *darkhwāst* (f.), طلب *ṭalab* (f.), منت *minnat*. (f.)

Solitude, تنهائي *tanhā'ī*, اكلائي *iklā'ī*: see Desert, Retirement.

Solution, پگھلاؤ *pighlā'ō*, گلاؤ *galā'ō*, حل *ḥall*: see Explanation.

Somnolency, نندا‌س *nindās* (f.), خواب آلودگي *khwāb-ālūdagī*.

Song, گیت *gīt*, گان *gān*, سرود *sarōd*, نغمہ *naghma*, راگ *rāg*.
Sorrow, افسوس *afsōs*, غم *gham*, کڑھن *kuṛhan* (f.): see Grief.
Sort, قسم *ḳism* (f.), بھانت *bhānt* (f.), طرح *ṭaraḥ* (f.), جنس *jins*. (f.)
Sound, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), آہٹ *āhaṭ*, بانگ *bāng*. (f.)
Space, عرصہ *ʿarsa*, فاصلہ *fāṣila*: see Room, Distance, Interval.
Span, بالشت *bālisht* (f.), بتا *bittā*, وجب *wajab*, بلاند *bilānd*. (f.)
Spasm, جکڑ *jakaṛ*, اینٹھ *ainṭh* (f.), پیچش *pēchish* (f.): see Twist.
Spawn, مچھلیون اور مینڈکون کي انڈي *machhliyōn aur mēnḍakōn kē anḍē*.
Speaker, متکلم *mutakallim*, بولویا *bōlwaiyā*: see President.
Specimen, نمونہ *namūna*, بانگي *bāngī*, مادري *mādarī*.
Speck, داغ *dāgh*, چٹکارا *chiṭkārā*, (in the eye) پھولي *phūlī*.
Spectacle, تماشا *tamāshā*, عجب نمائش *ʿajab numā'ish*.
Spectacles, چشمہ *chashma*, چشمک *chashmak*, عینک *ʿainak*. (f.)
Spectre, سایہ *sāya*, بھوت *bhūt*, شیطان *shaiṭān*.
Speech, زبان *zubān* (f.), بولي *bōlī*, نطق *nuṭḳ*, بھاکھا *bhākhā*. (f.)
Speed, جلدي *jaldī*, ہڑبڑي *haṛbaṛī*, شتابي *shitābī*.
Spell, منتر *mantar*, جادو *jādū*: see Turn, Time.
Spendthrift, اڑاؤ *uṛā'ū*, فضول خرچ *faẓūl-kharch*.
Sperm, مني *manī*, دھات *dhāt* (f.), بیج *bīj*: see Seed.
Sphere, see Globe. Spheroid, بیضوي چیز *baiẓawī chīz*.
Spike, (of corn) بال *bāl* (f.), خوشہ *khōsha*, (nail) میخ *mēkh*.
Spindle, تکلا *taklā*, تکوا *takū'ā*, چمرکھ *chamrakh*.
Spinning, چرخ زني *charkh-zanī*, (-wheel) چرخا *charkhā*.
Spirits, (liquors) شراب *sharāb* (f.), تیز عرق *tēz ʿaraḳ*: see Mirth.
Splendour, جلوہ *jalwa*, چمک *chamak* (f.), رونق *raunaḳ*. (f.)
Splinter, کرچ *kirch* (f.), سینک *sīnk* (f.), کھپاچ *khapāch*. (f.)
Spoke (of a wheel), چکر کا آڑا *chakkar kā āṛā*, بیني *bēnī*.
Sponge, موا بادل *mū'ā bādal* اسفنج *isfanj*.
Sport, (of the field) شکار *shikār*, (play) کھیل *khēl*, بازي *bāzī*.
Sportsman, شکاري *shikārī*, شکارباز *shikār-bāz*, اھیري *ahērī*.
Spot, (speck) داغ *dāgh*, (disgrace) کلنک *kalank*: see Place.

Spout, ٹونٹی *ṭōnṭī*, پینالا *painālā*, (pipe) پوٹ *pōṭ* (f.), نل *nal.*

Spread, پھیلاؤ *phailā'ō*, احاطہ *iḥāṭa*, گھیر *ghēr:* see Extension.

Sprig, Sprout, پھنگی *phungī*, شاخچہ *shākẖcha*, ڈالی *ḍālī.*

Sprightliness, چالاکی *chālākī*, اچپلی *achpalī*, بشاشت *bashāshat.* (f.)

Spur, کانٹا *kānṭā*, ایڑ *ēṛ* (f.), مہمیز *mahmēz.* (f.)

Spy, جاسوس *jāsūs*, بھیدیا *bhēdiyā*, نظرباز *naẓar-bāz:* see Scout.

A Square, شکل مربع *shakl-i murabbā*, چوکا *chaukā.*

Squib, (firework) پٹاخا *paṭākẖā*, (lampoon) ہجو *hajō.* (f.)

Squire, مرزا *mirzā*, صاحب زادہ *ṣāḥib-zāda*, لالا *lālā.*

A Squirt, پچکاری *pichkārī*, دمکلا *damkalā*, پچکا *pichukkā.*

A Stab, ہول *hūl* (f.), بھونک *bhōnk* (f.), کھونچا *khōnchā.*

Stability, قرار *ḳarār*, ٹھہراؤ *ṭhahrā'ō*, استواری *ustuwārī.*

Stack, ٹال *ṭāl* (f.), اٹال *aṭāl* (f.), انبار *ambār*, تودہ *tūda.*

Staff, عصا *āṣā*, لاٹھی *lāṭhī*, چھڑی *chhaṛī*, چوب *chōb.* (f.)

Stage, منزل *manzil* (f.), (platform) مچان *machān*, (of a playhouse) تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), اکھاڑا *akhāṛā:* see Station.

Stain, داغ *dāgẖ* لیک *līk* (f.), کلنک *kalank*, (on cloth) دھپا *dhappā.*

Staircase, پیڑی *paiṛī*, نردبان *nardbān*, پھرکی *pharkī.* (?)

Stake, (post) کھنبھا *khambhā*, کھونٹا *khūnṭā:* see Peg, Wager.

Stalk, ڈالی *ḍālī*, ڈنٹھا *ḍaṭhā*, بونٹ *bōnṭ*, تنہ *tana*, ڈانٹھی *ḍānṭhī.*

Stall, (for a beast) تھان *thān*, طویلہ *ṭawēla*, آرگڑا *āṛgaṛā* (?): see Bench, Shelf.

Stallion, سانڈ *sānḍ*, بیج کا گھوڑا *bīj kā ghōṛā.*

Stammerer, Stutterer, ہکلاہا *haklāhā*, لکنتی *luknatī.*

Stamp, (instrument) چھاپا *chhāpā*, مہر *muhr* (f.): see Print.

Stanchion, ڈنڈا *ḍanḍā*, تھونی *thūnī*, ٹیکنی *ṭēknī*, پشتی *pushtī.*

Stand, (stop) اٹکاؤ *aṭkā'ō*, (station) ٹھکانا *ṭhikānā:* see Cessation.

Stanza, قطعہ *ḳiṭ'ā*, شعر *shi'r* بیت *bait* (f.), دوہا *dōhā.*

Starch, نشاستہ *nishāsta*, کلپ *kalap*, ماوا *māwā.* (f.)

A Start, چونک *chaunk* (f.), جھجھک *jhijhak* (f.), بھڑک *bhaṛak.* (f.)

State, حالت *ḥālat* (f.), وضع *waḍ'* (f.), عالم *ālam:* see Kingdom.

State, Stateliness, طمطراق *ṭamṭarāḳ*, دبدبہ *dabdaba.*

Station, جگہہ *jagah* (f.), ٹھکانا *ṭhikānā:* see Place, Degree.
Statue, مورت *mūrat* (f.), بت *but*, پوتلا *pūtlā*, لعبت *la'bat.* (f.)
Stature, قد *ḳadd*, ڈیل *ḍīl*, قامت *ḳāmat* (f.), اندازہ *andāza.*
Statute, قانون *ḳānūn*, قاعدہ *ḳā'ida*, آئین *ā'īn*, ریت *rīt.* (f.)
Stay, ٹکاؤ *ṭikā'ō*, بودوباش *būdōbāsh* (f.), رہائش *rahā'ish.* (f.)
Stead, جگہہ *jagah* (f.), موقع *mauḳa'*, (instead) غوض *ivaz.*
Steak, تکا *tikkā*, بوٹی *bōṭī.* Stealth, چوري *chōrī*, دزدي *duzdī.*
Steed, گھوڑا *ghōṛā*, بادپا *bādpā*, سمند *samand.*
Steeple, مینار *mīnār*, لاٹ *lāṭ* (f.), دھورہرا *dhaurahrā.* (?)
Stem, (stalk, twig) شاخ *shāḵh*, ڈانٹھي *ḍāṇṭhī:* see Lineage.
Step, قدم *ḳadam*, گام *gām*, ڈیگ *ḍēg*, (of stairs, &c.) سیڑھي *sīṛhī.*
Sterility, اوسراٴي *ūsarā'ī*, کلراٴي *kallarā'ī*, بانجھپن *bānjhpan.*
Stick, لکڑي *lakṛī*, لاٹھي *lāṭhī*, عصا *'aṣā*, چوب *chōb*, ڈنڈا *ḍanḍā.*
Stigma, داغ *dāg̲h*, چنھ *chinh*, (disgrace) کلنک *kalank*, حرف *ḥarf.*
Stillness, سنساني *sunsānī*, سناھٹ *sunāhaṭ* (f.): see Silence.
Sting, ڈنک *ḍank*, ڈانک *ḍānk*, نیش *nēsh*, چبھک *chabhak.* (f.)
Stink, بدبو *bad-bū* (f.), درگندھ *durgandh* (f.), تعفن *ta'ă̈ffun.*
Stipulation, شرط *sharṭ* (f.), قول قرار *ḳaul-ḳarār:* see Contract.
Stirrup, رکاب *rikāb* (f.). Stirrup-leather, رکاب دوال *rikāb-dō'āl.*
Stitch, ٹانکا *ṭānkā*, لپکي *lapkī*, (pain) ٹسک *ṭasak.* (f.)
Stock, تنہ *tana*, (gun-) کندہ *kunda*, (capital) مول *mūl:* see Cattle.
Stocks, (wooden) ہڑ *haṛ*, کاٹھ *kāṭh*, (funds) حصي کسي پونجي مین *ḥiṣṣē kisī pūnjī mēn.*
Stop, Stoppage, اٹکاؤ *aṭkā'ō*, اٹک *aṭak* (f.), (in gram.) بسرام *bisrām.*
Store, (plenty) ڈھیر *ḍhēr*, (house) خزانہ *k̲hazāna*, بھنڈار *bhanḍār.*
Story, (tale) قصہ *ḳiṣṣa*, کہاني *kahānī*, (floor) منزل *manzil.* (f.)
Stove, گلخن *gul-k̲han*, تنور *tanūr*, انگیٹھي *angēṭhī*, بھاڑ *bhāṛ.*
Stranger, غیرجانب *g̲hair-jānib*, پردیسي *par-dēsī:* see Guest.
Strap, (of leather) دوال *dō'āl*, (razor) چموٹي *chamōṭī:* see Belt.
Stratum, پرت *parat*, تہ *tah* (f.), طبق *ṭabaḳ*, طباق *ṭibāḳ.*
Straw (stalk of grain), نالي *nālī*, پوال *puwāl* (f.), تنکا *tinkā.*
Streak, لکیر *lakīr* (f.), لہر *lahar* (f.), خط *k̲haṭṭ:* see Line, Ray.

Stream (current), دھارا *dhārā* (f.), دھار *dhār* (f.): see Brook, River.
Street, کوچہ *kūcha*, رستہ *rasta*, گلي *galī*, سڑک *saṛak.* (f.)
Strength, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *ḳūwat* (f.), مضبوطي *maẓbūṭī.*
Stress, زور *zōr*, چوٹ *chōṭ* (f.), بوجھ *bōjh*, بار *bār.*
Stretch, پھیلاؤ *phailā'ō*, پسار *pasār*, کساؤ *kasā'ō*: see Effort.
Strife, تنتا *ṭanṭā*, جھگڑا *jhagṛā*, ٹوکاٹوکي *ṭōkā-ṭōkī*: see Dispute.
String, ڈوري *ḍōrī*, رسي *rassī*, سوتلي *sūtlī*, جيل *jēl*: see Row.
Strip (slip), دھجي *dhajjī*, کترن *ḳatran*, ٹکرا *ṭukrā*, پٹي *paṭṭī.*
Stripe, (line) لکير *lakīr* (f.), (from a whip) مار *mār* (f.), کوڑا *kōṛā.*
Stroke, مار *mār* (f.), چوٹ *chōṭ* (f.), ٹھونک *ṭhōnk*: see Stripe.
Strophe, مطلع *maṭla'*, قطعہ *ḳiṭ'a*: see Stanza.
Structure, تعمير *ta'mīr* (f.), (edifice) عمارت *'imārat* (f.): see Shape.
Stubble, باڈھ *bāḍh* (f.), ٹھونٹھي *ṭhūnṭhī*, ناري *nārī.*
Stucco, چوني کا ليپ *chūnē kā lēp.*
Stud, (of horses) خيل *khail*, پاگا *pāgā*, (button) پھول *phūl.*
Study, مطالعہ *muṭāla'a*, (room) خانہ مطالعہ *muṭāla'a-khāna.*
Stuff, مادہ *mādda*, رخت *rakht*, قماش *ḳimāsh*: see Nonsense.
Stump, ٹونڈي *ṭūnḍī*, ٹونڈ *ṭūnḍ*, ٹھونٹھ *ṭhūnṭh*: see Root.
Stupefaction, بيہوشي *bē-hōshī*, مورچھا *mūrchhā.* (f.)
Stupidity, بيوقوفي *bē-wuḳūfī*, حماقت *ḥimāḳat* (f.), کندي *kundī.*
Style, (idiom) اصطلاح *iṣṭilāḥ* (f.), عبارت *'ibārat* (f.): see Title.
Subject, رعيت *ra'āiyat* (f.), پرجا *parjā* (f.), (matter) مادہ *mādda.*
Sublimity, علويت *'ulwiyat* (f.), بلندي *bulandī*: see Height.
Submission, عذر خواهي *'uẕr-khwāhī*, دباؤ *dabā'ō*: see Obedience.
Subpœna, طلب چٹھي *ṭalab-chiṭṭhī*, سفينہ *safīna.*
Subscription, (signing) دستخط *dastkhaṭṭ*, (sum) چندا *chandā.*
Subsidy, روپے کي مددگاري *rupai kī madadgārī*: see Aid, Tribute.
Subsistence, (being) هستي *hastī*, وجود *wujūd*: see Livelihood.
Substance, (being) هستي *hastī*, (matter) مادہ *mādda*: see Body, Goods.
Substantive, اسم *ism*, نام *nām.*
Substitute, قائم مقام *ḳā'im-maḳām*, عوضي *'iwaẓī*: see Agent.

Subtileness, Subtilty, (fineness) باريكي *bārīkī:* see Artifice.
Subtraction, هرن *haran,* وضع *waz̤* (f.), گھٹاؤ *ghaṭā'ī.*
Subversion, انقلاب *inḳilāb,* زيرزبري *zērzabari,* پائمالي *pā'ēmālī.*
Suburbs, دامن شهر *dāman-shahar,* شهر پورا *shahar-pūrā.*
Success, كاميابي *kāmyābī,* عهدہ برأي *ūhda-barā'ī.*
Succession, تسلسل *tasalsul,* لگاؤ *lagā'ō:* see Series, Lineage.
Successor, جانشين *jā-nishīn,* قائم مقام *ḳā'im-maḳām.*
Sucker (a shoot), كونپل *kōmpal,* كرل *karil:* see Sprig.
Suckling, شير خوارا *shīr-khwārā,* دودھ كا بچه *dūdh kā bachcha.*
Sufficiency, كفايت *kifāyat* (f.), وفور *wufur,* وفا *wafā.* (f.)
Suffocation, حبس النفس *ḥabsu-n-nafas,* دم بستگي *dambastagī.*
Sugar, شكر *shakar* (f.), (coarse) چيني *chīnī,* كھانڈ *khānd,* (candy) مصري *miṣrī,* قند *ḳand,* (-cane) اوكھ *ūkh* (f.), گنا *gannā,* كتارا *katārā.*
Suggestion, اشارہ *ishāra,* گوش گذاري *gōsh-guẕārī,* صلاح *ṣalāḥ.* (f.)
Suicide, خود كشي *khud-kushī,* (murderer) خود كش *khud-kush.*
Suit, جوڑا *jōṛā,* (retinue) حشمت *ḥashmat* (f.): see Lawsuit.
Suitor, (plaintiff) داد خواه *dād-khwāh,* (wooer) عاشق *ʻāshiḳ.*
Sum, مبلغ *mablagh,* كلي *kullī,* (summary) مجمل *mujmal.*
Summerhouse, بارہ دري *bārah-darī,* بنگلا *banglā.*
Summit, پھننگ *phunang* (f.), چونٹي *chōnṭī,* كله *ḳulla.*
Summons, طلب *ṭalab* (f.), طلب چٹھي *ṭalab-chiṭṭhī.*
Sunbeam, كرن *kiran,* آفتاب كا پرتو *āftāb kā partau.*
Sunday, اتوار *itwār,* ربيار *rabibār,* ايك شنبه *ēk shamba.*
Sunrise, طلوع آفتاب *ṭulū'ī āftāb,* سورج اُدي *sūraj-udai.*
Sunset, غروب آفتاب *ghurūb-i-āftāb,* سورج است *sūraj-ast.*
Superficies, سطح *saṭḥ* (f.), وسعت *wus'āt* (f.): see Outside.
Superfluity, ازدياد *izdiyād,* كثرت *kaṯrat* (f.), بهتات *bahutāt.* (f.)
Superintendence, نگهباني *nigahbānī,* سرباهي *sarbarāhī.*
Superiority, برتري *bartarī,* فوقيت *fauḳiyat* (f.), بڑائي *baṛā'ī.*
Superstition, دين باطل *dīn-i-bāṭil,* تعصب *ta'āṣṣub.*
Supplement, تتمه *tatimma.*

Supplication, استدعا *istidʻā* (f.), دعا *duʻā* (f.), زاري *zārī*.
Supply, بهرتي *bhartī*, رسد *rasad* (f.), آمد *āmad* (f.), کهيپ *khēp*. (f.)
Support, (prop) استاده *istāda*, (sustenance) پرورش *parwarish*. (f.)
Supposition, اٹکل *aṭkal* (f.), قياس *ḳiyās*, اندازه *andāza*.
Suppression, دباؤ *dabāʼō*, چهپاؤ *chhipāʼō*.
Suppuration, پکاؤ *pakāō*, پيبياهٹ *pībiyāhaṭ* (f.), نضج *nuẓj*.
Supremacy, اوليت *awwalīyat* (f.), سرداري *sardārī*.
Surcingle, پيٹي *pēṭī*, بالا تنگ *bālā-tang*, کوتل کش *kōtal-kash*.
Surety, (bondsman) ضامن *ẓāmin*, (bail) ضامني *ẓāminī*.
Surf, Surge, موج بحر *mauj-i-baḥr*, هلکوره *hilkōra*, لهر *lahar*. (f.)
Surface, سطح *saṭḥ* (f.), رو *rū*, باهر *bāhar*, بساط *bisāṭ*. (f.)
Surfeit, اجيرن *ajīran*, اپهراٹي *aphrāʼī*, کچاٹي *kachāʼī*.
Surgery (practice of a surgeon), جراحي *jarrāḥī*.
Surplus, بيشي *bēshī*, بڑهتي *baṛhtī*, بچتي *bachtī*, فاضل *fāẓil*.
Surprise, تعجب *taʻājjub*, ناگهاني *nāgahānī*, اچانک *achānak*.
Survey, نگاه *nigāh* (f.), نظر *naẓar* (f.): see Mensuration.
Surveyor, ناظر *nāẓir*, نگاهبان *nigāhbān*: see Land-surveyor.
Surviver, پسمانده *pasmānda*, پس زنده *pas-zinda*.
Suspense, خوف و رجا *khauf ō rajā* (f.), دبدها *dubdhā*. (f.)
Suspension, لٹکاؤ *laṭkāʼō*, (putting off) چند روز کي ليئے معزولي *chand rōz kē līʼē maʻzūlī*.
Sustenance, اهار *ahār*, خوراک *khurāk* (f.), جيکا *jīkā*: see Livelihood.
Suture, (seam) سيون *sīwan*, سلاٹي *silāʼī*, (of the skull) جوڑ *jōṛ*.
Swain, جوان *jawān*, چوپاني جوان *chaupānī jawān*, نايک *nāyak*.
Swamp, دلدل *daldal* (f.), دهسن *dhasan* (f.), چور زمين *chōr zamīn*.
Swarm, جهنڈ *jhunḍ*, منڈل *manḍal*, ازدحام *izdiḥām*.
Sway, حکومت *ḥukūmat* (f.), فرمانرواٹي *farmān-rawāʼī*.
Sweepings, جهاڑن *jhāṛan* (f.), بهارن *buhāran* (f.), کوڑا *kūṛā*.
Sweetheart, پيارا *pyārā* (m.), معشوقه *maʻshūḳa* (f.): see Beloved.
Swell, پهولن *phūlan*, سوجن *sūjan*, (wave) موج *mauj* (f.): see Increase.
Swiftness, تيزي *tēzī*, جلدي *jaldī*, چالاکي *chālākī*, شتابي *shitābī*.
Swindler, مردم فريب *mardum-farēb*, بتيباز *buttē-bāz*.

Swing, جهلاؤ *jhulā'ō*, (machine) جهولا *jhūlā*, هنڈولا *hinḍōlā*.
Swoop, جهپٹ *jhapaṭ*. (f.) Swop, ادلا بدلا *adlā-badlā*.
Sycophant, خوشامدي *khushāmadī*, چغل خور *chughul-khōr*.
Syllable هجي *hijē*, کلمه *kalima*. Syllabus, see Abstract.
Syllogism, قضيه *ḳaẓiya*, قياس *ḳiyās*, دليل *dalīl*. (f.)
Symbol, نشان *nishān*, علامت *ālāmat* (f.), مراد *murād*. (f.)
Symmetry, قرينه *ḳarīna*, سڈولي *suḍaulī*, انداز *andāz*.
Sympathy, همدردي *ham-dardī*, دلسوزي *dil-sōzī*, رقت *riḳḳat*. (f.)
Symphony, هماهنگي *ham-āhangī*, هماوازي *ham-āwāzī*.
Symptom, علامت *ālāmat* (f.), نشان *nishān*, اثر *aṯar*.
Syncope, see Fainting; (in gram.) لفظ کي ترخيم *lafẓ kī tarkhīm*.
Synopsis, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*, اجمال *ijmāl*.
Syntax, نحو *naḥō*. (f.) Syringe, پچکاري *pichkārī*, حقنه *ḥuḳna*.
System, قانون *ḳānūn*, قاعده *ḳā'ida*, (plan) نقشه *naḳsha*.
Tablet, لوح *lauḥ* (f.), پاٹي *pāṭī*, تختي *takhtī*.
Tackle, Tackling, سرانجام *sar-anjām*, کيل کانٹا *kīl-kāṇṭā*.
Tactics, فن جنگ *fann-i-jang*, صف آرائي *ṣaff-ārā'ī*.
Taffeta, تافته *tāfta*, دريائي *daryā'ī*, چيولي *chē'ōlī*.
Tail, دم *dum* (f.), پونچهه *pūnchh* (f.), دنبال *dumbāl*.
Taint, (stain) داغ *dāgh*, (corruption) بو *bū* (f.), باس *bās*. (f.)
Tale, قصه *ḳiṣṣa*, کهاني *kahānī*, نقل *naḳl* (f.): see Calculation.
Talebearer, چغل خور *chughul-khōr*, غماز *ghammāz*.
Talent, (weight) وزن *wazn*, (coin) سکه *sikka*: see Faculty.
Talisman, طلسم *ṭilism*, (or plur.) طلسمات *ṭilismāt*.
Talk, بات *bāt* (f.), بات چيت *bāt-chīt* (f.), بولچال *bōlchāl*. (f.)
Talkativeness, زيادہ گوئي *ziyāda-gō'ī*, بسيار گوئي *bisyār-gō'ī*.
Tallow, چربي *charbī*, پيهه *pīh* (f.): see Fat.
Talness, قد کي لمبائي *ḳadd kī lambā'ī*, اونچائي *ūnchā'ī*.
Talon, ناخن *nākhun*, نه *nuh*, نکهه *nakh*, پنجه *panja*.
Tambourin, خنجري *khanjarī*, طبله *ṭabla*, ڈپه *ḍaph*.
Tameness, هلائي *hilā'ī*, رامي *rāmī*, پوسوائي *pōswā'ī*.
Tap, تهاپ *thāp* (f.), تهپکي *thapkī*, ٹهوک *ṭhōk*, ٹکورا *ṭakōrā*.

Tape, قور *ḳōr* (f.), پٹّي *paṭṭī*, (coarse) نوار *niwār*. (f.)
Tapestry, ديوار گيري *dīwār-gīrī*, مشجّر *mushajjar*.
Tar, قطران *ḳiṭrān*, رال *rāl*, (sailor) خلاصي *khalāṣī*.
Tardiness, آهستگي *āhistagī*, سستي *sustī*, ديري *dērī*: see Sloth.
Tare, (weed) گهاس *ghās*, (in weight) دهرا *dharā*, دهرات *dharāt*.
Tariff (Arab. تعريف), محصول کا نرخنامه *maḥṣūl kā nirkh-nāma*.
Tartness, ترشي *turshī*, کڑواٹي *kaṛwā'ī*, سختي *sakhtī*.
Task, وظيفه *waẓīfa*, کام *kām*, چکوتا *chukautā*, کوت *kūt*.
Tassel, جهبا *jhabbā*, پهندنا *phundnā*, لٹکن *laṭkan*.
Taste, مزه *maza*, لذت *lazzat* (f.), ذائقه *ẕā'iḳa*: see Discernment.
Tattler, بکي *bakkī*, گپي *gappī*, بڑبڑيا *baṛbaṛiyā*.
Tavern, شراب خانه *sharāb-khāna*, بهنگير خانه *bhangēr-khāna*.
Taunt, طعن *ṭa'n*, طعنه زني *ṭa'na-zanī*, مهنا *mihnā*, طنز *ṭanz*. (f.)
Tautology, تکرار *takrār* (f.), تکرر *takarrur*.
Tax, محصول *maḥṣūl*, حاصل *ḥāṣil*, خراج *khirāj*, خزانه *khazāna*.
Teacher, معلم *mu'allim*, استاد *ustād*, مدرس *mudarris*, گرو *gurū*.
Teacup, چا کي پيالي *chā kī piyālī*. Teapot, چادان *chā-dān*.
Te Deum, جي کا گيت *jai kā gīt*.
Telescope, دوربين *dūr-bīn*.
Teller, کهنيوالا *kahnēwālā*, گنيوالا *ginnēwālā*: see Accountant.
Telltale, چغل خور *chughul-khōr*, لترا *lutrā*, نيشزن *nēsh-zan*.
Temerity, بيتدبيري *bē-tadbīrī*, تهور *tahawwur*.
Temper, Temperament, مزاج *mizāj*, سرشت *sarisht*. (f.)
Temperance, Temperateness, اعتدال *i'tidāl*, پرهيز *parhēz*.
Temperature, اعتدال *i'tidāl*, حالت سردي و گرمي *ḥālat-i-sardī ō garmī*.
Temptation, ترغيب *targhīb* (f.), اغوا *ighwā*, امتحان *imtiḥān*.
Tenacity, لسلساهٹ *laslasāhaṭ* (f.), چپچپاهٹ *chipchipāhaṭ*. (f.)
Tendency, ميل *mail*, ميلان *mailān*, جهکاؤ *jhukā'ō*.
Tenderness, نرمي *narmī*, کوملتا *kōmaltā* (f.): see Pity.
Tendril, سوت *sūt*, ريشه *rēsha*, (of a vine) بيل *bēl*, بيلي *bēlī*.
Tenour, (continuity) روش *rawish* (f.), (drift) فحوا *faḥwā*: see Meaning.

Tense, صيغہ *ṣīgha*, زمانہ فعل *zamāna-i-fi'l*. Past, ماضي *māẓī*. Present, حال *ḥāl*. Future, مستقبل *mustaḳbil*.

Tension, Tenseness, کساؤ *kasā'ō*, کھچاؤ *khichā'ō*, تان *tān*. (f.)

Tenter (hook), انکڑي *ankṛī*, انکسي *anksī*.

Term, (limit) حد *ḥadd* (f.), (word) بات *bāt* (f.): see Condition.

Termination, حد *ḥadd*, آخر *ākhir*, (of a word) حرف آخري *ḥarf-i-ākhirī*.

Terrace, چبوترہ *chabūtara* or چوترہ *chautara*, بام *bām*.

Terrour, دهشت *dahshat* (f.), هول *haul*, ڈر *ḍar*, خوف *khauf*.

Testament (last will), وصيت نامہ *waṣīyat-nāma*.

Testicle, خايہ *khāya*, خصيہ *khuṣya*, انڈ *aṇḍ*, پيلڑا *pēlṛā*.

Testimony, شهادت *shahādat* (f.), گواهي *gawāhī*: see Evidence.

Tether, گرانون *garāṅwan*, پگها *paghā* or پگا *pagā*.

Tetter, داد *dād*, دنائي *dināʾī*, سينهوا *sēṅhūʾā*, سيلي *sēlī*.

Text, متن *matn*, اصل *aṣl* (f.), مول *mūl*, روان *rawāṅ*.

Texture, بناوٹ *bināwaṭ* (f.), بناوت *bunāwaṭ*, قماش *ḳimāsh*.

Thanks, Thanksgiving, شکر *shukr*, شکر گذاري *shukr-guzārī*.

Thaw, پالي کا پگهلاؤ *pālē kā pighlā'ō*, گداخت *gudākht*. (f.)

Theft, چوري *chōrī*, دزدي *duzdī*, تسکري *taskarī*, سرقہ *sariḳa*.

Theme, منشا *manshā*, مصدر *maṣdar*, مبحث *mab'ḥaṯ*.

Theorem, مسلہ *masla*, قياس *ḳiyās*. Theory, قياس *ḳiyās*.

Thermometer, گرمي سردي ناپني کا ايک آلہ *garmī sardī nāpnē kā ēk āla*.

Thicket, جهنڈ *jhuṇḍ*, جهاڑ جهوڑ *jhāṛ-jhūṛ* (f.), جنگل *jangal*.

Thickness, موٹاٹي *mōṭāʾī*, کثافت *kaṯāfat* (f.), گنجاني *gunjānī*.

Thimble, انگشتانہ *angushtāna*, ٹوپ *ṭōp*.

Thinness, تنکي *tunukī*, پتلاٹي *patlāʾī*, رقت *riḳḳat*. (f.)

Thong, تسمہ *tasma*, سلو *sallū*: see Strap.

Thorax, پيٹي *pēṭī*, چهاتي کي بهيتري طرف *chhātī kī bhītrī ṭaraf*.

Thorn, (tree) کانٹي کا درخت *ḳānṭē kā darakht*, (spine) کانٹا *kānṭā*.

Thought, سوچنا *sōchnā*, خيال *khiyāl*, انديشہ *andēsha*, دهيان *dhyān*.

Thraldom, Thrall, غلامي *ghulāmī*, عبوديت *ʻubūdīyat*. (f.)

Thread, سوت *sūt*, تاگ *tāg*, رشتہ *rishta*, دهاگا *dhāgā*.

Threat, Threatening, دھمکا *dhamkā*, تہدید *tahdīd* (f.), زجر *zijr*.
Thrift, جزرسي *juzrasī*, کم خرچي *kam-kharchī*, وارا *wārā*.
Throe, بڑا درد *baṛā dard*, پیر *pīr* (f.), درد زہ *dard-i-zih*.
Throne, تخت *takht*, سنگھاسن *singhāsan*, مسند *masnad*. (f.)
Throng, بھیڑ *bhīṛ* (f.), انبوہ *ambōh*, ازدحام *izdiḥām*, ہجوم *hujūm*.
Thrust, کھونچا *khōnchā*, ٹھیل *ṭhēl* (f.), دھکا *dhakkā*, بھونک *bhōnk*. (f.)
Thump, Thumping, دھمکا *dhamkā*, دھمک *dhamak* (f.) : see Stroke.
Thursday, جمعہ رات *jum'ā-rāt* (f.), پنجشنبہ *panj-shamba*.
Ticket, چٹھي *chiṭṭhī*, ٹیپ *ṭīp* (f.), دستاویز *dastāwēz*. (f.)
Tide, (flood) جوار *jawār* (f.), مد *madd* (f.), (ebb) بھاٹھا *bhāṭhā*, جزر *jazr*.
Tidings, اخبار *akhbār*, سندیسا *sandēsā*, سماچار *samāchār*.
Tier (row), تہ *tah* (f.), پرت *parat*, طبقہ *ṭabḳa*, قطار *ḳaṭār*.
Tightness, کسائي *kasā'ī*, تنگي *tangī*, چستي *chustī*, تناؤ *tanā'ō*.
Tillage, جتائي *jutā'ī*, ہلواہي *halwāhī*, کسنئي *kisna'ī*.
Tiller, ہلواہا *halwāhā*, ہل جوتا *hal-jōtā*, قلبہ ران *ḳulba-rān*.
Timber, لکڑي *lakṛī*, گول کاٹھ *gōl-kāṭh*, گولا *gōlā*, چوب *chōb*. (f.)
Timbrel, طبلہ *ṭabla*, مردنگ *mirdang*, پکھاوج *pakhāwaj*. (f.)
Timidity, خوف *khauf*, دہشت *dahshat* (f.), کم جراتي *kam-jur'atī*.
Tincture, (extract) عرق *'araḳ*, (colour) رنگ *rang*, (quality) گن *gun*.
Tinder, سوختہ *sōkhta*, گل *gul*, شعلہ *shu'la*.
Tinsel, رونق بي نور و بہا *raunaḳ-i-bē-nūr ō bahā*, جگجگا *jagjagā*.
Tint, رنگ *rang*. Tip, سر *sir*, نوک *nōk*, (blow) ہلکي ضرب *halkī ẓarb*.
Tippler, چسکر *chusakkar*, پیوکڑ *pīwakkaṛ*, شرابي *sharābī*.
Tissue (brocade), زربفت *zar-baft*, بادلا *bādlā*, تمامي *tamāmī*.
Titbit, لقمہ تر *luḳma-tar*, نعمت *ni'mat* (f.), چرب نوالہ *charb nawāla*.
Tithe, دسانس *dasāns*, عشر *'ushr*, دہیک *dahyak*.
Titillation, گدگدي *gudgudī*, سرسري *sursurī*.
Title, خطاب *khiṭāb*, لقب *laḳab* or (plur.) القاب *alḳāb*.
Titlepage, سر نامہ *sar-nāma*, سر لوح *sar-i-lauḥ*.
Tittle, (dot, particle,) ذرہ *ẕarra*, تنکا *tinkā*, سر مو *sar-i-mū*.

Tittletattle, گپشپ *gapshap* (f.), بکجھک *bak-jhak.* (f.)
Toast (dried bread), سینکي هوي روٹي *sēnkī hū'ī rōṭī.*
Tobacco, تنباکو *tambākū,* بھیلسا *bhēlsā,* گال *gāl.*
Toil, محنت *miḥnat* (f.), دوڑ دھوپ *dauṛ-dhūp* (f.), ٹہل *ṭahal.* (f.)
Token, نشان *nishān,* پتا *patā,* (memorial) یادگاري *yādgārī.*
Tolerance, Toleration, برداشت *bardāsht* (f.), سہاؤ *sahā'ō.*
Toll, باج *bāj,* چنگي *chungī,* راهداري *rāhdārī,* کر *kar.*
Tomb, قبر *ḳabr* (f.), گور *gōr* (f.), مقبرہ *maḳbara:* see Grave.
Ton or Tun, وزن کا ایک قریب تیس من *ḳarīb tīs man kā ēk wazn.*
Tone, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), لہجہ *laḥja,* لي *lai.* (f.)
Tongs, دست پناہ *dast-panāh,* سنڈاسي *sanḍāsī.* (f.)
Tonsil, کوڑي *kauṛī,* گلٹي *gilṭī.* Tonsure, منڈن *muṇḍan.*
Tool, هتھیار *hathyār,* آلت *ālat* (f.); (tools) اوزار *auzār.*
Top, سر *sir,* پھننک *phunang* (f.), سکھر *sikhar,* چونٹي *chōnṭī.*
Toper, پیوکر *pīwakkar,* ڈبوسو *ḍabūsū* (?): see Tippler.
Topic, مضمون *maẋmūn,* موضوع *mauẋūʿ,* مدعا *mudda'ā.*
Topography, جگھون کا بیان *jaghōṅ kā bayān.*
Torch, مشعل *mash'āl* (f.), فلیتہ *falīta,* ڈامر *ḍāmar.*
Torment, سیاست *siyāsat* (f.), اذیت *aẕīyat* (f.), ایذا *īẕā.* (f.)
Torpor, بیحرکتي *bē-ḥarakatī,* لاجنبشي *lā-jumbishī,* سني *sunī.*
Torrent, تیزدھارا *tēz dhārā,* سیل *sail* (f.), توڑ *tōṛ,* ندي *nadī.*
Torture, جان کني *jān-kanī,* عقوبت *ʿuḳūbat* (f.), سولي *sūlī.*
Total, Totality, جملہ *jumla,* جمع *jamʿ* (f.), موٹھ *mōṭh.* (f.)
Touchhole, رنجک کا سوراخ *ranjak kā sūrākh.*
Touchstone, کسوٹي *kasauṭī,* محک *miḥakk* (f.), سنگ عیار *sang-i-ʿayār.*
Tour, دور *daur,* سیر *sair* (f.), گردش *gardish* (f.), (turn) باري *bārī.*
Tow, جھاڑا هوا سان یا پاٹ *jhāṛā hū'ā sān* or *pāṭ.*
Town, شہر *shahr,* قصبہ *ḳaṣba,* بلدہ *balda,* گانو *gāṅw.*
Townsman, هم شہري *ham-shahrī,* (of a town) شہري *shahrī.*
Toy, کھلونا *khilaunā,* بازیچہ *bāzīcha,* کھیلني کي چیز *khēlnē kī chīz.*
Trace, Track, لیک *līk* (f.), نقشۂ پا *naḳsha-i-pā:* see Footpath.
Tract, (of country) جنب *jamb,* نواح *nawāḥ* (f.): see Country, Treatise.

Trade, سوداگري *saudāgarī*, تجارت *tijārat* (f.), پيشه *pēsha*.
Tradition, روايت *riwāyat* (f.), تداول *tadāwul*, حديث *ḥadīṯ*.
Traffic, بيپار *baipār*, تجارت *tijārat* (f.), سوداگري *saudāgarī*.
Train, دم *dum* (f.), (skirt), دامن *dāman*: see Retinue, Series.
Traitor, دغاباز *daghābāz*, نمک حرام *namak-ḥarām*, باغي *bāghī*.
Trammel, چهاند *chhānd* (f.), لنبا جال *lambā jāl*, پيکڑها *paikaṛhā*.
Trance, سکته *sakta*, لوهار *lauhār*, (ecstacy) وجد *wajd*: see Swoon.
Tranquillity, آرام *ārām*, آسودگي *āsūdagī*, کل *kal* (f.), راحت *rāḥat*. (f.)
Transaction, کاروبار *kārōbār*, معامله *mu'āmala*, کرتوت *kartūt*. (f.)
Transfer, تحويل *taḥwīl* (f.), تسليم *taslīm*. (f.)
Transformation, تبديل صورت يا شکل *tabdīl-i-ṣūrat* or *-shakl*.
Transgression, تجاوز *tajāwuz*, توڑ *tōṛ*, تعدي *ta'addī*: see Fault.
Transit, Transition, گذار *guẕār*, عبور *ūbūr*, تبديل *tabdīl*. (f.)
Translation, (version) ترجمه *tarjuma*, (removal) انتقال *intiḳāl*.
Transmigration, نقل مکان *nakl-i-makān*: see Metempsychosis.
Transparency, شفافي *shaffāfī*, براقي *barrāḳī*: see Clearness.
Transportation, انتقال *intiḳāl*: see Banishment.
Trap, کل *kal* (f.), دبکر *dabkar* (f.), جانتي *jāntī*: see Snare.
Trappings, آرائشين *ārā'iṣhēn* (f. plur.), (dress) پوشاکين *pōshākēn*. (f. plur.)
Trash, اگڑ بگڑ *agaṛ bagaṛ*, (unripe fruit) کچا پهل *kachchā phal*.
Travail, see Throe. Travel, سفر *safar*, مسافرت *musāfarat*. (f.)
Treacle, گڑ *guṛ*, چوٹا *chōṭā*, راب *rāb* (f.), تریاق *tiryāḳ*.
Tread, قدم *ḳadam*, قدم زني *ḳadam-zanī*, چال *chāl*.
Treason, نمکحرامي *namak-ḥarāmī*, بغاوت *baghāwat*. (f.)
Treasure, خزانه *khazāna*, روکڑ *rōkaṛ* (f.), ذخيره *ẕakhīra*.
Treasury, خزانه *khazāna*, خزينه *khazīna*, گنجينه *ganjīna*.
A Treat, ضيافت *ẕiyāfat* (f.), دعوت *da'wat* (f.), جيونار *jē'ōnār*. (f.)
Treatise, رساله *risāla*, نسخه *nuskha*, نامه *nāma*, کتاب *kitāb*. (f.)
Treatment, سلوک *sulūk*, ڈهنگ *ḍhang*, معالجه *mu'ālaja*.
Treaty, معامله *mu'āmala*, صلح *ṣulḥ* (f.), قول قرار *ḳaul-ḳarār*.
Tremour, کپکپي *kapkapī*, لرزش *larzish* (f.), رعشه *ra'sha*.

Trencher, كٹھوتي *kaṭhautī*, (trench-digger) كھائي گر *khā'ī-gar.*

Trepan (saw used in surgery), ماہ *māh* (?), پرماہ *parmāh* (?), پیچہ *pēcha.* (?)

Trepidation, تھرتھري *thartharī*, لرزہ *larza*, ڈول مال *ḍōl-māl.* (?)

Trespass, خطا *khaṭā* (f.), تقصیر *taḳṣīr* (f.), گناہ *gunāh.*

Tresses, زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), گیسو *gēsū*, ببري *babrī.*

Tret (an allowance), اوپرلپ *ūparlap*, سوختني *sōkhtanī*, پھاؤ *phā'ō.*

Trial, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*, (legal) تحقیق *taḥḳīḳ.* (f.)

Triangle, خط مثلث *khaṭṭ-i-muṡallaṡ*, سہ گوشہ *si-gōsha.*

Tribunal, عدالت *ʿadālat* (f.), محکمہ *maḥkama*, مسند *masnad.* (f.)

Tribute, باج *bāj*, خراج *khirāj*, کر *kar*, پیشکش *pēshkash.*

Trice, لحظہ *laḥẓa*, دم *dam*; in a trice, جھپ سي *jhap sē.*

Trick, حیلہ *ḥīla*, ٹال ٹول *ṭāl-ṭōl*, فریب *farēb*, فن *fann*, چھل *chhal.*

Trident, ترسول *tirsūl* or *trisūl.*

Trifle, ناچیز *nā-chīz*, تھوڑي بات *thōṛī bāt* (f.), ہیچ *hēch.*

Trifler, مکھي مار *makkhī-mār*, ٹاپاٹوئیا *ṭāpāṭō'iyā*, ہرزہ کار *harza-kār.*

Trigger, بندوق کي کل *bandūḳ kī kal.*

Trill, لہرا *lahrā*, آواز کي تھرتھري *āwāz kī thartharī.*

Trimming, زرق برق *zarḳ-barḳ*, جھالاجھل *jhalājhal.* (f.)

Trinity, تثلیث *taṡlīṡ* (f.), ثالث ثلاثہ *ṡāliṡ-ṡalāṡa.*

Trinket, زیور *zēwar*, گہنا *gahnā*, پتا *pattā*: see Toy.

Trio, تین شخص ملکر گاني کا ایک راگ *tīn shaḵẖṡ milkar gānē kā ēk rāg.*

Trip, (stumble) لچک *lachak* (f.), ٹھوکر *ṭhokar* (f.): see Error, Journey.

Tripe, انتڑي *antṛī*, آنت *ānt* (f.), روده *rōda*, بٹ *baṭ*, اوجھڑي *ōjhaṛī.*

Triplet, مثلث *muṡallaṡ*, ترپد کبت *tripad-kabit.*

Trituration, رگراہٹ *ragrāhaṭ* (f.), پساؤ *pisā'ō.*

Triumph, جي *jai*, فتح *faṯḥ* (f.), فیروزي *fīrōzī*, جي گیت *jai-gīt.*

Trollop, پھوہڑ *phūhaṛ* (f.), بودلي *bōdlī*, گیگلي *gēglī.*

Trope, مجاز *majāz*, عبارت *ʿibārat* (f.), کنایہ *kināya*: see Metaphor.

Trophy, فتح کا نشان *faṯḥ kā nishān*, غنیمت *ġhanīmat.* (f.)

Tropic, (of Cancer) خط سرطان *khaṭṭ-i-saraṭān*, (of Capricorn) خط جدي *khaṭṭ-i-jadī.*

Trot, دلکي *dulkī*, کوکرچال *kūkar-chāl.* (f.)
Trouble, دکھ *dukh*, تکليف *taklīf* (f.), تصديع *taṣdī'* (f.), ايذا *īẓā.* (f.)
Trowel, کرني *karnī*, تھاپي *thāpī*, سرمئي *surma'ī.* (?)
Truce, تھوڑي زماني کي ليي صلح *thōṛē zamānē kē liyē ṣulḥ.* (f.)
Truck, چھوٹي پہيي دارگاڑي *chhōṭē-pahiyē-dār gāṛī:* see Barter.
Trull, مال زادي *māl-zādī*, کسبي *kasbī*, بيسوا *bēswā.* (f.)
Trumpery, هرزه گوئي *harza-gō'ī*, اگڑ بگڑ *agaṛ bagaṛ:* see Trash.
Trumpeter, نفير بجانيوالا *nafīr-bajānēwālā*, قرناچي *ḳarnāchī.*
Truncheon, عصاي حکم *āṣā-i-ḥukm*, چوب *chōb* (f.): see Club.
Trunk, (of a tree) تنه *tana*, جڑوٹ *jaṛwaṭ:* see Box, Proboscis.
Truss, (of straw, &c.) پولا *pūlā*, (bandage) پٹي *paṭṭī*, لنگوٹا *langōṭā.*
Trustee, امانت دار *amānat-dār*, امين *amīn*, ذمه دار *ẓimma-dār.*
Truth, سچ *sach*, راستي *rāstī*, صدق *ṣidḳ:* see Fidelity.
Tube, نلي *nalī*, چونگي *chōngī*, ني *nai* (f.), پھوکني *phūknī.*
Tuesday, منگل *mangal*, سه شنبه *si-shamba.*
Tuft, طرّه *ṭurra*, جھنڈ *jhunḍ*, گچھ *guchchha*, (of hair) چونڈا *chōnḍā.*
Tug, کھينچ *khainch* (f.), اينچ *ainch* (f.), کشش *kashish.* (f.)
Tuition, نگاهباني *nigāhbānī*, پرورش *parwarish* (f.): see Instruction.
Tumbler, نٹ *naṭ*, کلاباز *kalā-bāz*, (pigeon) گھرني *ghirnī:* see Glass.
Tumult, بکھيڑا *bakhēṛā*, هنگامه *hangāma*, آشوب *āshōb.*
Tune, آواز *āwāz* (f.), سرود *sarōd*, سر *sur*, لي *lai* (f.), تان *tān.* (f.)
Tunic, چولي *chōlī*, کرته *kurta*, (membrane) کھلڑي *khalṛī.*
Tunnel, (funnel) چونگا *chōngā*, (shaft) راه *rāh* (f.): see Chimney.
Turbulence, اضطراب *iẓṭirāb*, کھلبلي *khalbalī*, دنگابازي *dangābāzī.*
Turn, پھير *phēr*, گھماؤ *ghumā'ō*, (tour) باري *bārī:* see Change.
Turncoat, زمانه ساز *zamāna-sāz.*
Turning, گردش *gardish* (f.), پھراؤ *phirā'ō*, (of a river) بانک *bānk.*
Turpentine, گنده بروزه *ganda birōza.*
Turret, کنگوره *kangūra*, منار *manār*, برجي *burjī*, کلس *kalas.*
Tusk, بير *bīr* (f.), کھانگ *khāng*, ناب *nāb.*
Twang, ٹنکار *ṭankār* (f.), ٹنکور *ṭankōr* (f.), تن *ṭan*, هڑهڑي *haṛhaṛī.*
Tweezers, موچنا *mūchnā*, چمٹا *chimṭā.*

Twig, لیس *lais*, چھڑی *chhaṛī*, پلو *pallō*, ڈالی *ḍālī*.
Twine, سوتلی *sūtlī*, ریسمان *rēsmān*, (twist) پیچ *pēch*: see Twist.
Twinkle, Twinkling (of the eye), آنکھ کی جھپکی *ānkh kī jhapkī*.
Twist, (wrench) اینٹھ *ainṭh* (f.), مروڑ *marōṛ* (f.): see Bend, Thread.
Type, (mark) علامت *ʻālāmat* (f.), (emblem) تمثیل *tamṡīl*. (f.)
Types (printer's), چھاپی کی حروف *chhāpē kē ḥurūf*.
Typographer, چھاپیگر *chhāpēgar*. Typography, چھاپاگری *chhāpāgarī*.
Tyranny, ظلم *ẓulm*, جبر *jabr*, اندھیر *andhēr*, قہر *ḳahr*.
Tyrant, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, جفاکار *jafākār*.
Tyro, نوآموز *nau-āmōz*, مبتدی *mubtadī*. (m.)
Vacancy, Vacuity, خلو *khulū*, خلا *khalā*, جوف *jauf*: see Leisure.
Vacation, ناغہ *nāgha*, انتر *antar*, تعطیل *taʻṭīl*. (f.)
Vagabond, Vagrant, اوباش *aubāsh*, آوارہ *āwāra*, لچا *luchchā*.
Valerian, جال لکڑی *jāl lakṛī*, بلیلوٹن *billī-lōṭan*.
Valet, خدمتگار *khidmatgār*.
Valetudinarian, دائم المرض *dāʼimu-l-maraẓ*, جنم روگی *janam-rōgī*.
Validity, استواری *ustuwārī*, استحکام *istiḥkām*, یقینی *yaḳīnī*.
Valley, Vale, نچان *nichān*, گھاٹی *ghāṭī*, وادی *wādī*, درہ *dara*.
Valuation, تعین قیمت *taʻīn-i-ḳīmat* (f.), انکاؤ *ankāʼō*.
Value, قیمت *ḳīmat* (f.), مول *mōl*, بہا *bahā*, قدر *ḳadr*. (f.)
Valve, کیواڑ *kēwāṛ*, کھڑکی *khiṛkī*, (lid) ڈھکنی *ḍhaknī*.
Van, Vanguard, مہرا *muhrā*, ہراول *harāwal*, اگاڑی *agāṛī*.
Vane (weathercock), بادنما *bādnumā*, پھرہرا *pharahrā*.
Vanity, جھوٹھا فخر *jhūṭhā fakhr*, شیخی *shēkhī*: see Boast.
Variance, اختلاف *ikhtilāf*, عکس *ākṡ*, ضد *ẓidd* (f.), پھوٹ *phūṭ*. (f.)
Variation, تبدیل *tabdīl* (f.), (of the compass) فرقت *furḳat*. (f. ?)
Variety, فرق *farḳ*, (mixture) طرح بطرح *ṭarḥ ba-ṭaraḥ*: see Sort.
Varnish, لک *luk*, روغن *raughan*, لاکھ *lākh*.
Vase, برتن کی صورت کا ایک نقشہ *bartan kī ṡūrat kā ēk naḳsha*.
Vassal, اثامی *aṡāmī*, تابعدار *tābiʻdār*. Vassalage, غلامی *ghulāmī*.
Vat, حوض *ḥauẓ*, چہبچہ *chahbachcha*.
Udder, لیوا *lēwā*, تھن *than*, کھیری *khīrī*.

Vegetation, نباتات کي بالیدگي *nabātāt kī bālīdagī*, نمو *namū*.
Vehemence, شدت *shiddat* (f.), سختي *sakhtī*, زور *zōr*, تندي *tundī*.
Vehicle, سواري *sawārī*, باربرداري *bārbardārī*, مرکب *markab*.
Velocity, تيزي *tēzī*, جلدي *jaldī*, تندي *tundī*, تيزروي *tēzrawī*.
Velvet, مخمل *makhmal*.
Veneration, اکرام *ikrām*, تکريم *takrīm* (f.), پوجا *pūjā*. (f.)
Venom, زهر *zahr*, سم *samm*, بکھ *bikh*, بس *bis*.
Vent, چھيد *chhēd*, سوراخ *sūrākh*, نکاس *nikās*: see Breath, Sale.
Ventilator, بادکش *bādkash*. Ventilation, بادکشي *bādkashī*.
Venture, خطرہ *khaṭra*, جوکھم *jōkhim* (f.), (of goods) ٹانڈا *ṭāndā*.
Veracity, راستي *rāstī*, سچائي *sachā'ī*, صداقت *ṣadāḳat*. (f.)
Verb, فعل *fi'l*. Verdict, تجويز *tajwīz* (f.), انفصال *infiṣāl*.
Verdigrise, زنگار *zangār*, پترائي *pitrā'ī*, (dakh.) زنگال *zangāl*.
Verdure, سبزي *sabzī*, سرسبزي *sarsabzī*, هرائي *harā'ī*.
Verge, (border) لب *lab*, کنارہ *kināra*, (wand) چھڑي *chhaṛī*.
Vermicelli, گندم کرماني *kirmānī gandum*, سيوئين *sēwa'īn*. (f.)
Vermilion, شنگرف *shingarf*, اينگر *īngur*.
Verse (line), مصرع *miṣra'*, تک *tuk*, فرد *fard* (f.): see Poesy.
Versification, تنظيم *tanẓīm* (f.), قافيہ بندي *ḳāfiya-bandī*.
Vertebra, گرہ ڈانڈ کي *ḍānḍ kī girih*, (of the neck) منکا *mankā*.
Vespers, نماز شام *namāz-i-shām*, سنجھا *sanjhā* (f.), عشا *'ishā*.
Vessel, (cask) پيپا *pīpā*, (bason) برتن *bartan*, (ship) جہاز *jahāz*: see Tube.
Vestige, نقشہ پا *naḳsha-i-pā*, نشان *nishān*, پتا *patā*.
Veteran, جنگ آزمودہ *jang-āzmūda*, پرانا سپاهي *purānā sipāhī*.
Vexation, تصديع *taṣdī'* (f.), ايذا *īẕā* (f.), دکھ *dukh*.
Ugliness, بدصورتي *bad-ṣūratī*, زشت روئي *zisht-ru'ī*.
Vibration, تھرتھري *thartharī*, پھڑک *phaṛak* (f.), جنبش *jumbish*. (f.)
Vice, بدي *badī*, برائي *burā'ī*, عيب *'aib*, شرارت *sharārat*. (f.)
Vicinity, جوار *jawār*, قرابت *ḳarābat* (f.), پروس *parōs*.
Vicissitude, نوبت *naubat* (f.), باري *bārī*, داؤ *dā'ō*: see Change.
Victim, قربان *ḳurbān*, بل *bal*, نچھاور *nichhāwar*. (f.)

Victor, ظافر *ẓāfir*, غالب *ghālib*, فتح مند *fatḥ-mand*, غازي *ghāzī*.
View, نگاه *nigāh* (f.), نظر *naẓar* (f.), درشت *drisht* (f.): see Prospect.
Vigilance, بيداري *bēdārī*, خبرداري *khabardārī*, هوشياري *hōshyārī*.
Vigour, زور *zōr*, قوت *ḳūwat* (f.), بل *bal*, طاقت *ṭāḳat*. (f.)
Villa, باغ *bāgh*, باٹکا *bāṭikā*, خانه باغ *khāna-bāgh*.
Villain, حرامزاده *ḥarāmzāda*, چنڈال *chanḍāl*, پاجي *pājī*. (m.)
Villany, حرامزادگي *ḥarāmzādagī*, دغابازي *daghābāzī*.
Vine, تاک *tāk*, انگور کا درخت *angūr kā darakht*.
Vinegar, سرکه *sirka*, خل *khall*. Vineyard, انگورستان *angūristān*.
Vintage, انگور کي فصل *angūr kī faṣl*.
Violation, فسخ *faskh*, شکستگي *shikastagī*, بگاڑ *bigāṛ*.
Violence, زور *zōr*, توڑ *tōṛ*, جبر *jabr*, غضب *ghaẓab*, ستم *sitam*.
Virginity, بکارت *bakārat* (f.), بکر *bikr* (f.), دوشيزگي *dōshīzagī*.
Virility, مردي *mardī*, رجوليت *rajūliyat* (f.), باه *bāh*. (f.)
Virtue, نيکي *nēkī*, نيکوئي *nēkō'ī*, (efficacy) گن *gun*: see Effect.
Virulence, شدت *shiddat* (f.), سختي *sakhtī*, تندي *tundī*.
Visage, رو *rū*, روئي *rū'ē*, ديدار *dīdār*, چهره *chihra*.
Visibility, Visibleness, ظهور *ẓuhūr*, نموداري *namūdārī*.
Vision, بيناٴي *bīnā'ī*, (phantom) خيال *khiyāl*: see Sight.
Visit, ملاقات *mulāḳāt* (f.), بهينٹ *bhēnṭ* (f.), مجرا *mujrā*.
Visitant, Visitor, مجراٴي *mujrā'ī*, بهينٹويا *bhēnṭwaiyā*.
Vitality, روح پروري *rūḥ-parwarī*, جانداري *jāndārī*.
Vitriol, زاج *zāj*, (blue) توتيا *tūtiyā*.
Vivacity, زنده دلي *zinda-dilī*, دل شادي *dil-shādī*.
Vixen, لڑانکي *laṛānkī*. Vizard, Vizor, مکه چهاپ *mukh-chhāp*.
Umbrella, چهاتا *chhātā*, چهتر *chhattar*, چهتري *chhatrī*.
Umpire, ثالث *ṣāliṣ*, درمياني *darmiyānī*, منصف *munṣif*.
Unanimity, اتفاق *ittifāḳ*, ايکدلي *ēk-dilī*, ايکمني *ēk-manī*.
Unbelief, بي اعتقادي *bē-i'tiḳādī*, کفر *kufr*, الحاد *ilḥād*.
Unbeliever, غير معتقد *ghair mu'taḳid*, کافر *kāfir*: see Infidel.
Uncertainty, غير مقرري *ghair muḳarrarī*, شک *shakk*.
Uncleanness, ناپاکي *nā-pākī*, ناصافي *nā-ṣāfī*: see Filth.

Unction, مالش *mālish* (f.), تيل ملائي *tēl-malā'ī*: see Ointment.
Underling, زيردست *zēr-dast*, تهلوا *ṭahlū'ā*, تلهڑو *talihṛū*.
Undertaker, (of funerals) كفن دوز *kafan-dōz*: see Contractor.
Underwood, جهاڑ *jhāṛ*, جهانكڑ *jhānkaṛ*, جهاڑي *jhāṛī*.
Underwriter, بيمي والا *bīmē-wālā*.
Undulation, لهر *lahar* (f.), هلورا *hilōrā*, هلكور *hilkōr*. (f.)
Uneasiness, بي آرامي *bē-ārāmī*, بيتابي *bētābī*, بيچيني *bēchainī*.
Unevenness, ناهمواري *nā-hamwārī*, نشيبفرازي *nashēbfarāzī*.
Unfavourableness, نامرادي *nā-murādī*. Unfitness, نارسائي *nā-rasā'ī*.
Ungracefulness, نازيبائش *nā-zēbā'iṣh*. (f.)
Ungratefulness, ناسپاسي *nā-sipāsī*.
Uniformity, ايكساني *ēk-sānī*, برابري *barābarī*, ميل *mēl*.
Union, يگانگي *yagānagī*, جوڑ *jōṛ*, پيوستگي *paiwastagī*.
Unit, يكائي *yakā'ī*, احد *aḥad*, اكا *ikkā*.
Unitarian, موحد *muwaḥḥid*, منكر تثليث *munkir-i-taṡlīṡ*.
Unity, احديت *aḥadīyat* (f.), يكتائي *yaktā'ī*, يگانگي *yagānagī*.
Universality, كليت *kullīyat* (f.), عموميت *ūmūmiyat*. (f.)
Universe, عالم *ālam*, كائنات *kā'iṇāt* (f.), ترلوك *tri-lōk*.
Unkindness, نامهرباني *nā-mihrbānī*, بي مهري *bē-mihrī*.
Unlawfulness, نادرستي *nā-durustī*, بي انصافي *bē-inṣāfī*.
Unreasonableness, نامعقولي *nā-maʿḳūlī*.
Unruliness, بي ضبطي *bē-ẓabṭī*, بي لگامي *bē-lagāmī*, مگرائي *magrā'ī*.
Unseasonableness, بي وقتي *bē-waḳtī*, بي هنگامي *bē-hangāmī*.
Unsteadiness, بي قراري *bē-ḳarārī*, بي ثباتي *bē-ṡabātī*.
Unsuccessfulness, بي مقصدي *bē-maḳṣadī*, ناكاميابي *nā-kāmyābī*.
Untruth, ناراستي *nā-rāstī*, جهوٹھ *jhūṭh*: see Falsehood.
Unworthiness, بي قدري *bē-ḳadrī*, نارسائي *nā-rasā'ī*.
Vocabulary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *lughat* (f.), نام مالا *nām-mālā*.
Vocative (case), ندا *nidā* (f.), سمبودهن *sambōdhan*.
Vociferation, شور پشتي *shōr-pushtī*, غوغا *ghaughā*: see Noise.
Vogue (fashion), رواج *riwāj* (f.), چال *chāl*, چلن *chalan*.
Void (empty space), خالي جگهه *khālī jagah*, خلا *khalā*, خلو *khulū*.

Volcano, جوالا مکھي *jwālā-mukhī*, آتش‌افشان کوہ *kōh-i-ātashafshān.*
Volley, شلخ *shalkh*, ڈیہڑ *ḍēhuṛ* (f.), (dakh.) دیوڑ *dēvaṛ.* (f.)
Volubility, (aptness to roll) لڑھائي *luṛhā'ī:* see Eloquence.
Volume, جلد *jild* (f.), دفتر *daftar*, (compass) پھیلاؤ *phailā'ō.*
Volunteer, نجیب *najīb.* Voluptuary, عیاش *āiyāsh.*
Vomit, مستفرغ *mustafrigh*, دواي قي آور *dawā-i-ḳai-āwar.*
Voracity, جوع البقري *jū'ū-l-baḳarī*, جوع الکلبي *ju'ū-l-kalbī.*
Vortex, چکر *chakr*, گرداب *girdāb*, بھنور *bhanwar.*
Votary, فدوي *fidwī*, بندہ *banda*, غلام *ghulām*, داس *dās.*
Vote, قول *ḳaul*, بات *bāt* (f.), بولي *bōlī:* see Consent.
Voucher, گواہ *gawāh*, دلیل *dalīl* (f.), دستاویز *dastāwēz.* (f.)
Vow, نیت *nīyat* (f.), نذر *naẓr* (f.), سنکلپ *sankalp.*
Voyage, دریائي سفر *daryā'ī safar*, سفر تري کا *tarī kā safar.*
Upholstery, گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*, سامان خانہ *sāmān-i-khāna.*
Upland, اونچي زمین *ūnchī zamīn.* (f.)
Uproar, غل غپاڑہ *ghul-ghapāra*, غوغا *ghaughā*, ہنگامہ *hangāma.*
Upshot (result, consequence), انجام *anjām*, نتیجہ *natīja.*
Upside, اوپرکي طرف *ūpar kī ṭaraf.* Upstart, نودولت *nau-daulat.*
Urbanity, مروت *murūwat* (f.), بھلمنسائي *bhalmansā'ī.*
Urchin, see Hedge-hog; لونڈا *launḍā*, بچہ *bachcha.*
Urethra, نائڑہ *nā'iṛha* or نائڑی *nā'iṛa*, موتني *mūtnī.*
Urgency, تقاضا *taḳāẓā*, سختي *sakhtī*, ضرورت *ẓarūrat.* (f.)
Urinal, قارورہ *ḳārūra*, بول دان *baul-dān*, پیشاب دان *pēshāb-dān.*
Urn, چرس *charas*, دلو *dalw*, گلدان *guldān*, ستیواڑ *satīwāṛ.* (f.)
Usage, سلوک *sulūk*, ریت *rīt* (f.), چال *chāl* (f.), دستور *dastūr.*
Use, استعمال *isti'māl*, عمل *'amal*, کام *kām:* see Custom, Need.
Uselessness, نابکاري *nā-bakārī*, لاحاصلي *lā-ḥāṣilī*, اکاج *akāj.*
Usurer, بیاج خور *byāj-khōr*, سود خور *sūd-khōr*, بیاجي *byājī.*
Usurper, دست دراز *dast-darāz*, زبردست *zabar-dast*, غاصب *ghāṣib.*
Usury, بیاج *byāj*, or (dakh.) بیاز *byāz*, بیدستور سود *bēdastūr sūd.*
Utensil, برتن *bartan*, ظرف *ẓarf*, ہتھیار *hathyār:* see Tool.
Utility, Usefulness, کام *kām*, فائدہ *fa'ida*, نفع *naf'*, لابھ *lābh.*

Utterance, اچار *uchchār*, تلفظ *talaffuz*, لب و لہجہ *lab-o-lahja*.

Uttermost, Utmost, نہایت *nihāyat* (f.), غایت *ghāyat* (f.), نپٹ *nipaṭ*.

Vulgar, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*, کنجڑي *kunjṛē*, ارزال *arzāl*.

Uvula, حلق کا کوا *ḥalḳ kā kawwā*, لہات *lahāt* (?), لولا *lōlā* (?).

Uxoriousness, زن مریدي *zan-murīdī*, جورو پرستي *jōrū-parastī*.

Wad, Wadding (of a gun), نوالہ *nawāla*, کسن *kasan* (?).

Wafer, ٹکلي *ṭiklī*, چپرا *chaprā*, ٹکیا *ṭikiyā*, چپٹا *chipṭā*.

Wager, شرط *shart̤* (f.), ہوڑ *hōṛ* (f.), داؤ *dā'ō*, برد باخت *burd-bākht*. (f.)

Wages, طلب *ṭalab*, محنتانہ *miḥnatāna*, مشاہرہ *mushāhara*.

Waggery, ظریفي *ẓarīfī*, ٹھٹھیبازي *ṭhaṭhēbāzī*, ہنسي *hansī*.

Wail, Wailing, نالہ وزاري *nāla-ō-zārī*, نوحہ *nauḥa*.

Wainscoat, تختہ بندي *takhta-bandī*, خاتم بندي *khātim-bandī*.

Walk, سیر *sair* (f.), گشت *gasht*, (gait) چال *chāl*, (path) راہ *rāh*. (f.)

Wallet, جھولا *jhōlā*, زنبیل *zambīl* (f.), جھولي *jhōlī*.

Walnut, اخروٹ *akhrōṭ*, چارمغز *chār-maghz*.

Wand, چھڑي *chhaṛī*, عصا *āṣā*, قمچي *ḳamchī*, پٹکن *paṭkan*.

Want, احتیاج *iḥtiyāj*, حاجت *ḥājat* (f.), تنگي *tangī*, گھاٹ *ghāṭ*.

Ward, (guarding) چوکي *chaukī*, (of a lock), جھڑ *jhaṛ*: see District.

Wardrobe, لباسدان *libāsdān*, توشہ خانہ *tōsha-khāna*.

Ware, Wares, سودا *saudā*, جنس *jins* (f.), مال *māl*, چیز *chīz*. (f.)

Warfare, جنگاوري *jang-āwarī*, جنگبازي *jangbāzī*.

Warmth, گرمي *garmī*, حرارت *ḥarārat* (f.), (ardour) تپاک *tapāk*.

Warning, اطلاع *iṭṭilā'* (f.), خبر *khabar* (f.), آگاهي *āgāhī*.

Warp (the threads lengthwise in a loom), تاني *tānī*, تار *tār*.

Warrant, دستک *dastak* (f.), فرمان *farmān*, (voucher) سند *sanad*. (f.)

Wash, (cosmetic) ابٹن *ubṭan*, گلگونہ *gulgūna*, (washing) دھلائي *dhulā'ī*.

Waste, (land) ویرانہ *wīrāna*, خرابہ *kharāba*: see Ruin.

Waste-book, کھاتا *khātā*, جانکڑ کي بہي *jānkaṛ kī bahī*, کھسرا *khasrā*.

Watch, بیداري *bēdārī*, (guard, watching) چوکي *chaukī*, (guard, sentinel) پہرا *pahrā*, پاسبان *pāsbān*, (time piece) گھڑي *ghaṛī*.

Watchhouse, چوکي خانہ *chaukī-khāna*.

Watchmaker, گھڑي بناني والا *ghaṛī-banānē-wālā.*

Waterfall, آبشار *ābshār,* جهرنا *jharnā,* چادر *chādar.* (f.)

Wax, موم *mōm,* شمع *sham*ᵉ (f.), (sealing) لاکھ *lākh,* لاک *lāk.*

Way, (road) راہ *rāh* (f.), رستہ *rasta,* سڑک *saṛak* (f.): see Method.

Wayfarer, راهي *rāhī* (m.), بٹوهي *baṭōhī* (m.), راهگير *rāhgīr.*

Weakness, کمزوري *kamzōrī,* ناتواني *nātawānī,* ضعيفي *ẓa*ᶜ*īfī.*

Weal, رفاهيت *rafāhiyat* (f.), ترقي *tarakḳḳī,* اقبالمندي *iḳbālmandī.*

Wealth, دولت *daulat* (f.), دهن *dhan,* مال *māl,* لچهمي *lachhmī.*

Weapon, هتهيار *hathyār,* حربہ *ḥarba,* سلاح *silāḥ.* (f.)

Weariness, ماندگي *māndagī,* تهکاهٹ *thakāhaṭ* (f.), عاجزي *ājizī.*

Weather, موسم *mausim,* ايام *aiyām,* رت *rit* (f.), دن *din.*

Web, جالي *jālī,* بناوٹ *bināwaṭ* (f.), تهان *thān,* (film) جهلي *jhillī.*

Wedding, بياہ *byāh,* شادي *shādī,* (feast) جشن *jashn.*

Wedge, پچر *pachchar* (f.), پهني *phanī,* میخ *mēkh* (f.), ٹهيکا *ṭhēkā.*

Wedlock, حالت نکاحي *ḥālat-i-nikāḥī.*

Wednesday, بدھ *budh,* چارشنبہ *chār-shamba.*

Weed, چکهرن *chikhuran,* گهاس *ghās,* (widow's weeds) راندسالا *rāṇḍsālā.*

Weight, (for weighing) باٹ *bāṭ,* بٹ کهرا *baṭ-kharā,* سنگ *sang,* وزن *wazn,* (heaviness) بهار *bhār,* (importance) قدر *ḳadr.* (f.)

Welcome, آؤبهگت *ā'ōbhagat* (f.), تواضع *tawāẓu*ᶜ (f.): see Respect.

Welfare, بهلائي *bhalā'ī,* بهتري *bihtarī,* چهيم کشل *chhēm-kushal.* (f.)

Welkin, اکاس *akās,* هوا *hawā* (f.): see Sky.

Wellbeing, بهبودي *bihbūdī* خير *khair:* see Welfare, Prosperity.

Wellwisher, خيرخواہ *khair-khwāh,* نيکخواہ *nēk-khwāh.*

Wench, جوان رنڈي *jawān raṇḍī,* چهوکري *chhōkrī,* لونڈي *launḍī.*

Wetness, نمناکي *namnākī,* گيلائي *gīlā'ī,* رطوبت داري *ruṭūbat-dārī,* تري *tarī.*

Whale, مگر مچھ *magar machchh* (?), حوت *ḥūt* (f.?).

Wharf, گهاٹ *ghāṭ.* Wharfage, گهٹواري *ghaṭwārī.*

Wheel, چکر *chakr,* پهيا *pahiyā,* (potter's) چاک *chāk:* see Spinning.

Wheelwright, پهيا بناني والا *pahiyā-banānē-wālā.*

Whelp, پلا *pillā,* سگ بچہ *sag-bachcha,* (tiger's) بگهيلا *baghēlā.*

Whetstone, سان *sān* (f.), سلي *silī*, پتهري *patthrī*, فسان *fisān*.

Whiff, سانس *sāns* (f.), دم *dam*, پهونک *phūnk* (f.), جهورک *jhūrak* (?).

While, (time) وقت *waḳt*, (length of time) مدت *muddat*. (f.)

Whim, Whimsey, خيال *khiyāl*, لهر *lahar* (f.), لالک *lalak* (f.), موج *mauj*. (f.)

Whip, چابک *chābuk*, کوڑا *kōṛā*, قمچي *ḳamchī*, تازيانه *tāziyāna*.

Whirl, گردش *gardish* (f.), گهماؤ *ghumā'ō*, باد ريشه *bād-rēsha*.

Whiskers, موچهه *mūchh* (f.), بروت *burūt* (f.), گونچهه *gōnchh* (?).

Whispering, پهسپهساهٹ *phasphasāhaṭ* (f.), کهسرپهسر *khusar-phusar*.

Whistle, (musical pipe) بانسري *bānsrī*, (whistling) سيٹي *sīṭī*.

Whit (point, jot, tittle), نقطه *nuḳṭa*, رتي *ratī*, تل *til*, تنکا *tinkā*.

Whiteness, سفيدي *sufaidī*, بياض *bayāz* (f.), اجلائي *ujlā'ī*.

Whitewash (a compos. of lime and water), کلي *kalī*.

Whiting, مچهلي ايک قسم کي *ēk ḳism kī machhlī:* see Chalk.

The Whole, کليه *kulliya*, جمع *jam*ᵉ (f.), جمله *jumla:* see Total.

Wick, بتي *battī*, باتي *bātī*, فليته *falīta*.

Wickedness, بدي *badī*, زبوني *zabūnī*, شرارت *sharārat*. (f.)

Wicket, کهڑکي *khiṛkī*, دريچه *darīcha*.

Widow, بيوا *bēwā* (f.), راندّ *rānḍ*. (f.) Widower, رنڈوا *ranḍū'ā*.

Widowhood, رنڈاپا *ranḍāpā*, بيوگي *bēwagī*, بيواپن *bēwāpan*.

Width, چوڑائي *chauṛā'ī*, کشادگي *kushādagī*, (of cloth) پاٹ *pāṭ*, بر *bar*.

Wig, بال کي ٹوپي *bāl kī ṭōpī*, برکي *barkī* (?).

Wight, آدمي *ādmī* (m. f.), جن *jan*, شخص *shaḵhṣ*, کس *kas*.

Wild, Wilderness, بيابان *bayābān*, صحرا *ṣaḥrā*, جنگل *jangal*.

Wildgoosechase, بيفائده سعي *bēfā'iḍa sa'ī*, تبرباد محنت *barbād miḥnat*. (f.)

Wile, حيله *ḥīla*, مکر *makar*, فطرت *fiṭrat* (f.), بتا *buttā*.

Will, (choice) مرضي *marẓī*, چاه *chāh*, (last) وصيت نامه *waṣīyat nāma*.

Will-o'-the-wisp, چهلاوا *chhalāwā*, لکاري *lukārī* (?).

Wimble, برما *barmā*. Winch, چرخي کا دسته *charḵhī kā dasta*.

Windegg, خاکي انڈا *khākī anḍā*. Windingsheet, کفن *kafan*.

Windfall, چوا *chō'ā*, پڑا پهل *paṛā phal*, (figur.) خدا داد *khudā-dād*.

Windlass, ارگباد *argbād* (?), منجنیق *manjanīḳ*.
Wink, جهپکي *jhapkī*: see Hint. Wipe, پونچهه *pōnchh*: see Stroke.
Wire, تار *tār*, رشته *rishta*. Wire chain, سیکري *sīkrī*, سئي *sa'ī*.
Wisdom, عقل *ā̆ḳl* (f.), داناٴي *dānā'ī*, بدهه *budh* (f.), گیان *gyān*.
Wise, طرح *ṭaraḥ* (f.): see Manner.
Wiseacre, کچا بزرگ *kachchā buzurg*, لال بجهکڑ *lāl-bujhakkaṛ*.
Wisp, پولا *pūlā*, آنٹي *āṇṭī*, جونا *jūnā*, گوڑهي *gūṛhī* (?).
Wit, تیز فهمي *tēz-fahmī*, ذهن *ġihn*: a Wit, زیرک آدمي *zīrak ādmī*.
Witch, ڈاٴین *ḍā'ēn* (f.), ڈنکني *ḍankanī*, جادوگرني *jādūgarnī*.
Witchcraft, جادو *jādū*, ٹونا *ṭōnā*, سحر *siḥr*, اوجهاٴي *ōjhā'ī* (?).
Witness, (testimony) شهادت *shahādat* (f.), (person) شاهد *shāhid*.
Witticism, نکته *nukta*, زیرکي *zīrakī*, بزله *bazla*, جگت *jugat*. (f.)
Wo, غم *ġham*, اندوه *andōh*, سوگ *sōg*, افسوس *afsōs*, ماتم *mātam*.
Womankind, رنڈي ذات *ranḍī-ẕāt* (f.), عالم نسا *ā̆lam-i-nisā*.
Womb, رحم *riḥm*, بچه دان *bachcha-dān*, کوکه *kōkh* (f.), پیٹ *pēṭ*.
Wonder, تعجب *ta'ā̆jjub*, اچنبها *achambhā*, حیرت *ḥairat*. (f.)
Wood, (the substance) لکڑي *lakṛī*, کاٹھ *kāṭh*: see Forest, Timber.
Woof, پود *pūd*, بهرني *bharnī*, بانا *bānā*.
Wool, اون *ūn* (f.), پشم *pashm* (f.), روان *rō'ān*, صوف *ṣūf*.
Word, بات *bāt* (f.), بچن *bachan*, سخن *sukhan*: see Message, Promise.
Work, کام *kām*, کاج *kāj*, محنت *miḥnat* (f.): see Book, Workmanship.
Workmanship, کاریگري *kārīgarī*, صنعت *ṣan'ā̆t* (f.), مصنوع *maṣnūʻ*.
Worship, پرستش *parastish* (f.), عبادت *ibādat* (f.), بهجن *bhajan*.
Worth, قیمت *ḳīmat* (f.), مول *mōl*, قدر *ḳadr* (f.), فضیلت *faẓīlat*. (f.)
Wrangle, Wrangling, جهگڑا *jhagṛā*, جهنجهٹ *jhanjhaṭ*, رگڑا *ragṛā*.
Wrangler, جهگڑالو *jhagṛālū*, لڑانکا *laṛānkā*, حجتي *ḥujjatī*.
Wrapper, لفافه *lifāfa*, بیٹهن *bēṭhan*, بقچه دست *dast-bukcha*.
Wrath, غضب *ġhaẓab*, قهر *ḳahr*, جذبه *jaẕba*, کوپ *kōp*.
Wreath, (garland) سهرا *sihrā*, مور *maur*, (thing twisted) پیچ *pēch*.
Wreck, (of a ship) کهکهرا *khakhrā* (?), کشتي کي غارتي *kishtī kī ġhāratī*: see Ruin.

Wrench, (instrument) پیچ دینے کا ایک ہتھیار *pēch dēnē kā ēk hathyār:* see Twist.

Wretch, کمبخت *kam-bakht*, نگوڑا *nigōṛā*, ناکس *nā-kas:* see Poor.

Wretchedness, کمبختی *kambakhtī*, پریشانی *parēshānī*, ذلت *zillat.* (f.)

Wrinkle, چین *chīn* (f.), شکن *shikan* (f.), جھری *jhurī*, سکوڑ *sikōṛ.* (f.)

Writing, Writ, تحریر *taḥrīr* (f.), لکھاوٹ *likhāwaṭ* (f.), تصنیف *taṣnīf.* (f.)

Wrong, ظلم *zulm*, ناحقی *nā-ḥaḳḳī*, بدعت *bid'āt* (f.).

Yard, (measure) گز *gaz*, ذراع *zirā'*, (enclosure) صحن *ṣaḥn*, انگنا *angnā.*

Yarn, اون کا سوت *ūn kā sūt*, سوت *sūt.*

Yearning, بڑی چاہ یا خواہش *baṛī chāh* or *khwāhish*, درد *dard.*

Yeast, مایہ *māya*, خمیر *khamīr*, تاڑی *tāṛī:* see Leaven.

Yell, چیخ *chīkh* (f.), چکر *chikkar* (?): see Roar.

Yeoman, ملکی لوگ *milkī lōg*, مالگذار *mālguzār*, کسان *kisān.*

Yoke, جوا *jū'ā*, جوالھ *jū'āṭh*, (pair) جوڑا *jōṛā*, جفت *juft.*

Yolk, (or Yelk) of an egg, انڈے کی زردی *anḍē kī zardī*, ماوا *māwā.* (f.)

Young (of any creature), بچہ *bachcha*, طفل *ṭifl:* see Child.

Youth, جوانی *jawānī*, شباب *shabāb*, جوبن *jōban:* see Young man.

Zeal, گرمی *garmī*, حمیت *ḥamīyat* (f.), سرگرمی *sar-garmī.*

Zone, (girdle) کمربند *kamarband*, (frigid) منطقۂ مبرودہ *minṭaḳa-e-mabrūda*, (temperate) منطقۂ معتدلہ *minṭaḳa-e-mu'tadila*, (torrid) منطقۂ محرقہ *minṭaḳa-e-maḥrūḳa.*

Zoology, علم حیوانات *'ilm-i-ḥaiwānāt.*

VERBS OF FREQUENT USE.

To abandon, تجنا *tajnā*, ترک کرنا *tark-karnā*, چھوڑنا *chhōṛnā.*

To abase, پچھاڑنا *pachhāṛnā*, گرانا *girānā*, ذلیل کرنا *zalīl karnā.*

To be abashed, لجانا *lajānā*, شرمانا *sharmānā*, سکچنا *sukuchnā.*

To abate, گھٹانا *ghaṭānā*, قیمت کم کرنا *ḳīmat kam karnā.*

To abdicate, تیاگنا *tyāgnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*: see To abandon.

To abet, مدد کرنا *madad karnā*, همت یا ترغیب دینا *himmat* or *tar-ghīb dēnā*.

To abhor, دور بھاگنا *dūr bhāgnā*, کراهیت یا نفرت رکھنا *karāhiyat* or *nafrat rakhnā*.

To abide, بسنا *basnā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, رهنا *rahnā*.

To abjure, انحراف کرنا *inḥirāf karnā*, حدیث کرنا *ḥadīṣ karnā*: see To reject.

To be able, سکنا *saknā*, لائق هونا *lā'iḳ honā*, طاقت رکھنا *ṭāḳat rakhnā*.

To abolish, اٹھا دینا *uṭhā dēnā*, مٹانا *miṭānā*, موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.

To abound, امڈنا *umaḍnā* or امنڈنا *umanḍnā*, معمور هونا *ma'mūr hōnā*.

To abrade, (act.) رگڑنا *ragaṛnā*, گھسانا *ghisānā*, (act. or neut.) گھسنا *ghisnā*.

To abridge, مختصر کرنا *mukhtaṣar karnā*, اختصار کرنا *ikhtiṣār karnā*.

To abscond, چھپا رهنا *chhipā rahnā*, بھاگنا *bhāgnā*, روپوش هونا *rūpōsh hōnā*.

To absolve, مبرا کرنا *mubarrā karnā*, معاف کرنا *mū'āf karnā*.

To absorb, سوکھنا *sōkhnā*, جذب کرنا *jaẕb karnā*, کھپانا *khapānā*.

To abstain (from), بر یا باز آنا *bar* or *bāz ānā*, پرهیز کرنا *parhēz karnā*.

To abstract, انتخاب کرنا *intikhāb karnā*: see To select, extract.

To abuse, (revile) گالي دینا *gālī dēnā*, (ill treat) بد سلوکي کرنا *bad-sulūkī karnā*.

To accept, لینا *lēnā*, قبول کرنا *ḳabūl karnā*, ماننا *mānnā*.

To accept (a bill of exchange, &c.), سکارنا *sakārnā*.

To accommodate, خبر گیري کرنا *khabar-gīrī karnā*, منانا *manānā*.

To accompany, همراه هونا *hamrāh hōnā*, رفاقت کرنا *rifāḳat karnā*.

To accomplish, پورا کرنا *pūrā karnā*, نباهنا *nibāhnā*, سارنا *sārnā*.

To account, (compute) شمار کرنا *shumār karnā*, (answer for) جوابدهي کرنا *jawāb-dihī karnā*.

To accuse, دوکھنا *dōkhnā*, دعوی کرنا *da'wā karnā*, ڈھانسنا *ḍhānsnā*.

To accustom, عادت یا محاوره یا ربط کرنا *ādat* or *muḥāwara* or *rabṭ karnā*.

To ache, دکھنا *dukhnā*, پرانا *pirānā*, درد کرنا *dard karnā*.

To acknowledge, اقرار کرنا *iḳrār karnā*, ماننا *mānnā*.

To acquaint, اطلاع یا خبر کرنا *iṭṭilā*ʿ or *khabar karnā*: see To inform.

To acquire, حاصل کرنا *ḥāṣil karnā*, پیدا کرنا *paidā karnā*, کمانا *kamānā*.

To acquit (of crime), بیگناہ ٹھہرانا *be-gunāh ṭhahrānā*: see To absolve.

To act, کرنا *karnā*, (a character) نقل کرنا *naḳl karnā*.

To actuate, حرکت دینا *ḥarakat dēna*, سرکانا *sarkāna*.

To adapt, موافق یا مناسب کرنا *muwāfiḳ* or *munāsib karnā*.

To add, لگانا *lagānā*, جوڑنا *joṛnā*, (up figures) گٹھری کرنا *gaṭhrī karnā*.

To address (a letter), چٹھی کا سرنامہ لکھنا *chiṭṭhī kā sarnāma likhnā*.

To adduce, لانا *lānā*, بتلانا *batlānā*: see To bring, relate.

To adjust, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, چکانا *chukānā*, درست کرنا *durust karnā*.

To admit, آنے دینا *ānē dēnā*; (to allow) قبول کرنا *ḳabūl karnā*.

To admonish, سمجھانا *samjhānā*, نصیحت کرنا *naṣīḥat karnā*.

To adopt, متبنیٰ کو اختیار کرنا *mutabannā kō ikhtiyār karnā*, (use) عمل میں لانا *ʿamal mēn lānā*.

To adore, پوجنا *pūjnā*, بھجنا *bhajnā*, بھجن کرنا *bhajan karnā*.

To adorn, سنوارنا *sanwārnā*, سدھارنا *sudhārnā*, بنانا *banānā*.

To advance (v. n.), بڑھنا *baṛhnā*, ترقی کرنا *taraḳḳī karnā*.

To advance (v. a.), بڑھانا *baṛhānā*, چلانا *chalānā*: see To propose.

To advance (money), پیشگی دینا *pēshgī dēnā*.

To advertise, اشتہار کرنا *ishtihār karnā*, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*.

To advise, نصیحت دینا *naṣīḥat dēnā*, خبر کرنا *khabar karnā*.

To afflict, ستانا *satānā*, تکلیف دینا *taklīf dēnā*.

To agitate, ہلانا *hilānā*, جنبش دینا *jumbish dēnā*, (in the mind) فکر کرنا *fikr karnā*.

To agree, راضی یا متفق ہونا *rāẓī* or *muttafiḳ hōnā*, ماننا *mānnā*.

To agree (to stipulate), شرط یا اقرار یا بچن کرنا *sharṭ* or *iḳrār* or *bachan karnā*.

To aim, شست باندھنا *shast bāndhnā*, تکنا *taknā*: see To guess.

To alight, اترنا *utarnā*, فرود ہونا *farōd hōnā*.

To allow, ماننا *mānnā*, قبول کرنا *ḳabūl karnā*; (to permit), دینا *dēnā*; (to abate) گھٹانا *ghaṭānā*, تخفیف دینا *takhfīf dēnā*.

To allure, فریب دینا *farēb dēnā*, لبھانا *lubhānā*, پھسلانا *phuslānā*.

To alter, بدلنا *badalnā*, تبدیل کرنا *tabdīl karnā*, تغیر کرنا *taghīr karnā*.

To amass, فراهم کرنا *farāham karnā*, جمع کرنا *jamʿ karnā*.

To amaze, بھچکانا *bhachkānā*, حیران کرنا *ḥairān karnā*.

To amuse, بہلانا *bahlānā*, تفریح دینا *tafrīḥ dēnā*.

To animate, جلانا *jilānā*; (to encourage) ڈھارس دینا *ḍhāṛas dēnā*.

To annex, لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōṛnā*, پیوند کرنا *paiwand karnā*.

To annoy, کھجانا *khijānā*, تصدیع دینا *taṣdīʿ dēnā*.

To anoint, تدھین کرنا یا طلا *tadhīn karnā* or *ṭilā*, ملنا *malnā*.

To answer, جواب یا اتر دینا *jawāb* or *uttar dēnā*, (to suit) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*.

To appear, سوجھنا *sūjhnā*, نظر آنا *naẓar ānā*, دکھلائی دینا *dikhlāʾī dēnā*.

To applaud, آفرین کرنا *āfrīn karnā*, سراهنا *sarāhnā*, شاباشی دینا *shābāshī dēnā*.

To apply, (v. n.) لگنا *lagnā*; (to suit) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*; (v. a.) لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōṛnā*; (to address to) درخواست کرنا *darkhwāst karnā*.

To appoint, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, مقرر کرنا *muḳarrar karnā*.

To appraise, کوتنا *kūtnā*, آنکنا *ānknā*, مول ٹھہرانا *mōl ṭhahrānā*.

To approach, نزدیک یا پاس یا قریب آنا *nazdīk* or *pās* or *ḳarīb ānā*.

To approve, پسند کرنا *pasand karnā*, چاهنا *chāhnā*, قبولنا *ḳabūlnā*.

To argue, حجت کرنا *ḥujjat karnā*, بحث کرنا *baḥṣ karnā*, باد کرنا *bād karnā*.

To arise, اٹھنا *uṭhnā*, چڑھنا *chaṛhnā*.

To arrange, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, سنوارنا *sanwārnā*.

To arrive, پہنچنا *pahunchnā*, آنا *ānā*, واقع هونا *wāḳiʿ hōnā*.

To ascend, چڑھنا *chaṛhnā*, بلند هونا *buland hōnā*, بلنگنا *bilangnā*.

To ascertain, تحقیق کرنا *taḥḳīḳ karnā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.

To ascertain (a disease), تشخیص کرنا *tashkhīṣ karnā*.

To ask, پوچھنا *pūchhnā*, چاهنا *chāhnā*; (ask for) مانگنا *māngnā*.

To assault, حملہ یا تاخت کرنا *ḥamla* or *tākht karnā.*

To assist, مدد کرنا *madad karnā*, سنبھالنا *sambhālnā:* see To help.

To assuage, تخفیف دینا *takhfīf dēnā*, ٹھنڈا کرنا *ṭhanḍā karnā.*

To assume, لینا *lēnā*, (grant, admit) فرض کرنا *farẓ karnā.*

To assure, اقرار کرنا *iḳrār karnā*, (to comfort) تسلي دینا *tasallī dēnā.*

To astonish, حیران کرنا *ḥairān karnā*, جھبکانا *jhabkānā.*

To attain, (v. n.) بہم پہنچنا *baham pahunchnā*, (v. a.) لابھ کرنا *lābh karnā.*

To attempt, کوشش یا سعي یا قصد کرنا *kōshish* or *saʿi* or *ḳaṣd karnā.*

To attend, (wait on) حاضر رہنا *ḥāẓir rahnā*, (observe) دھیان کرنا *dhyān karnā*, (as a physician) معالجہ یا دوا کرنا *muʾālaja* or *dawā karnā.*

To attest, شاھدي یا گواھي دینا *shāhidī* or *gawāhī dēnā*, (to sign) صحیح کرنا *ṣaḥīḥ karnā.*

To attract, کھینچنا *khainchnā*, جذب کرنا *jaẕb karnā:* see To allure.

To avail, کام آنا *kām ānā*, فائدہ کرنا *fā'iḍa karnā.*

To avert, دور یا دفع کرنا *dūr* or *dafʿ karnā*, ٹالنا *ṭālnā.*

To augment, بڑھانا *baṛhānā*, زیادہ کرنا *ziyāda karnā.*

To avoid, پرھیز یا احتراز کرنا *parhēz* or *iḥtirāz karnā*, بچنا *bachnā.*

To avouch, avow, کہنا *kahnā*, اقرار کرنا *iḳrār karnā*, ظاھر کرنا *ẓāhir karnā.*

To awake, (v. n.) جاگنا *jāgnā*, جگنا *jagnā*, (v. a.) جگانا *jagānā.*

To babble, بکنا *baknā*, اڑبڑ بکنا *aṛbaṛ baknā*, بڑبڑانا *baṛbaṛānā.*

To back, (mount a horse) سوار ہونا *sawār hōnā*, (second) پشتي کرنا *pushtī karnā.*

To backbite, چغلي کھانا *chughlī khānā*, غیبت کرنا *ghībat karnā.*

To bait, (a hook) چارہ رکھنا *chāra rakhnā*, (take food) ناشتہ کرنا *nāshta karnā.*

To bake, پکانا *pakānā*, (to make bread) پونا *pōnā.*

To balk, بالا دینا *bālā dēnā*, محروم یا ناامید کرنا *nā-ummēd* or *maḥrūm karnā.*

To bang, مارنا *mārnā*, پیٹنا *pīṭnā*, دھول لگانا *dhaul lugānā.*

To bar, بیندّا لگانا *bēnḍā lagānā*, (obstruct) روکنا *rōknā*, سد کرنا *sadd karnā*.

To banish, جلا وطن کرنا *jilā-waṭan karnā*, دیس نکالا دینا *dēs-nikālā dēnā*.

To bargain, (promise) وعدہ کرنا *waʿda karnā*, (to buy) مول لینا *mōl lēnā*.

To bark, (as a dog) بھونکنا *bhaunknā*, (v. a. a tree, &c.) چھیلنا *chhīlnā*.

To bate, گھٹانا *ghaṭānā*, قیمت کو کم کرنا *ḳīmat kō kam karnā*.

To bathe, (v. n.) نہانا *nahānā*, (v. a.) غسل کرنا *ghusl karnā*, نہلانا *nahlānā*.

To bawl, پکارنا *pukārnā*, چلانا *chillānā*, ہانک مارنا *hānk mārnā*.

To be, to become, ہونا *hōnā*, رہنا *rahnā*, بنا *bannā*, ہوجانا *hōjānā*.

To bear, (endure) سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāsht karnā*, (carry) لینا *lēnā*.

To beat, پیٹنا *pīṭnā*, مارنا *mārnā*, کوٹنا *kūṭnā*: see To conquer.

To beckon, اشارہ یا ایما کرنا *ishāra* or *īmā karnā*.

To become, (suit) موافق یا لائق ہونا *muwāfiḳ* or *lāʾiḳ hōnā*: see To be.

To beget, جنمانا *janmānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*.

To beg, بھیکھ مانگنا *bhīkh māngnā*, سوال کرنا *suwāl karnā*, چاہنا *chāhnā*.

To begin, (v. a.) شروع کرنا *shurūʿ karnā*, (v. n.) لگنا *lagnā*, نندھنا *nandhnā*.

To begird, کمر باندھنا *kamar bāndhnā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, بند کرنا *band karnā*.

To beguile, بہکانا *bahkānā*, فریب دینا *farēb dēnā*, دم دینا *dam dēnā*.

To behave, چلن چلنا *chalan chalnā*, نباہنا *nibāhnā*.

To behead, گردن مارنا *gardan mārnā*, سر کاٹنا *sir kāṭnā*.

To behold, دیکھنا *dēkhnā*, بلوکنا *bilōknā*, نظر کرنا *naẓar karnā*.

To behove, موافق یا مناسب ہونا *muwāfiḳ* or *munāsib hōnā*.

To believe, ماننا *mānnā*, باور کرنا *bāwar karnā*, جاننا *jānnā*.

To bellow, ڈکارنا *ḍakārnā*, چلانا *chillānā*, شور کرنا *shōr karnā*.

To belong, لگنا *lagnā*, متعلق ہونا *muta'ālliḳ hōnā*.

To bend (v. a.), ٹیڑھا یا خم کرنا *ṭēṛhā* or *kham karnā*, نہوڑانا *nihuṛānā*.

To benum (v. a.), ٹھٹھرانا *ṭhiṭhurānā* or *ṭhiṭhirānā*, سن کرنا *sun karnā*.

To bequeath, دے مرنا *dē marnā*, وصیت یا ہبہ کرنا *waṣīyat* or *hiba karnā*.

To beseech, گڑگڑانا *giṛgiṛānā*, بنتي يا عاجزي کرنا *bintī* or *ājizī karnā*.

To beset, گھيرنا *ghērnā*, محاصرہ کرنا *muḥāṣara karnā*.

To besiege, گھير ليا *ghēr lēnā*, محاصرہ کرنا *muḥāṣara karnā*.

To besmear, ليپنا *lēpnā*, چپڑنا *chupaṛnā*, طلا کرنا *ṭilā karnā*.

To bestow, بخش دينا *bakhsh dēnā*, عطا کرنا *ātā karnā*, دينا *dēnā*.

To betoken, دلالت کرنا *dalālat karnā*, بتلانا *batlānā*.

To betray, دغابازي سي سونپنا *daghā-bāzī sē sōmpnā*, (a secret) پھوڑنا *phōṛnā*, پردہ دري کرنا *parda-darī karnā*.

To betroth, نسبت يا منگني کرنا *nisbat* or *mangnī karnā*, منسوب کرنا *mansūb karnā*.

To bid, کہنا *kahnā*, سنانا *sunānā*: see To command, invite.

To bid for (offer a price), مول کرنا *mōl karnā*.

To bilk, دغابازي کرنا *daghābāzī karnā*, فريب کرنا *farēb karnā*.

To bind, باندھنا *bāndhnā*, جکڑنا *jakaṛnā*, چھاندنا *chhāndnā*.

To bisect, برابر دو حصي کرنا *barābar dō ḥiṣṣē karnā*.

To bite, کاٹنا *kāṭnā*, دانت سي کاٹنا *dānt sē kāṭnā*, چبانا *chabānā*.

To blab, راز کو فاش کرنا *rāz kō fāsh karnā*, پردہ دري کرنا *parda-darī karnā*.

To blame, دوکھنا *dōkhnā*, ملامت کرنا *malāmat karnā*.

To be blasted, مرجھانا *murjhānā*, کمھلانا *kumhlānā*.

To blaze, دھدھکنا *dhadhaknā*, (blaze forth) بھڑکنا *bhaṛaknā*.

To bleach, نکھارنا *nikhārnā*, اجلا يا صاف کرنا *ujlā* or *ṣāf karnā*.

To bleat, ممياںا *mimiyānā*, (dakh.) بھيں بھيں کرنا *bhēn bhēn karnā*.

To bleed, (lose blood) لوھو دينا *lōhū dēnā*, (let blood) فصد کھولنا *faṣd khōlnā*.

To blemish, داغي کرنا *dāghī karnā*, عيب لگانا *aib lagānā*, نقصان کرنا *nukṣān karnā*.

To blend, ملانا *milānā*, آميز يا مخلوط کرنا *āmēz* or *makhlūṭ karnā*.

To bless, دعا دينا *du'ā dēnā*, اسيس دينا *asīs denā*, مبارک کرنا *mubārak karnā*.

To blight, جھلس دينا *jhulas dēnā*, پژمردہ کرنا *pazhmurda karnā*.

To bloom or blossom, کھلنا *khilnā*, پھولنا *phūlnā*, بکسنا *bikasnā*.

To blow, (v. n.) بہنا *bahnā*, چلنا *chalnā*, (v. a.) پھونکنا *phūnknā*.

To blunder, چوکنا *chūknā*, بھولنا *bhūlnā*, خطا کرنا *khaṭā karnā*.

To blush, خجلت اٹھانا *khijlat uṭhānā*, خجل ہونا *khajil hōnā*.

To boast, brag, لاف زني کرنا *lāf-zanī karnā*, فخر کرنا *fakhr karnā*.

To bode, شگون دینا *shugūn dēnā*, دلالت کرنا *dalālat karnā*.

To boggle, ٹھٹھکنا *ṭhiṭhaknā*, جھجھکنا *jhajhaknā*.

To boil, (v. n.) کھولنا *khaulnā*, ابلنا *ubalnā*, (v. a.) ابالنا *ubālnā*, (cook by boiling) جوش دینا *jōsh dēnā*.

To book, درج کرنا *darj karnā*. To boot, فائدہ کرنا *fā'iḍa karnā*.

To bore, چھیدنا *chhēdnā*, بیدھنا *bēdhnā*, برمانا *barmānā*.

To be born, جننا *jannā*, جنمنا *janamnā*, پیدا ہونا *paidā hōnā*.

To borrow, مانگ لینا *māng lēnā*, قرض لینا *ḳarz lēnā*.

To bounce (jump up), چونک پڑنا *chaunk paṛnā*, چوکڑي بھرنا *chaukaṛī bharnā*.

To bound (jump up), کودنا *kūdnā*, اچھلنا *uchhalnā*.

To bound (limit), حد باندھنا *ḥadd bāndhnā*, بند کرنا *band karnā*.

To bow, (v. n. to stoop) نہڑنا *nihuṛnā*, جھکنا *jhuknā*, (v.a.) see To bend.

To box (strike), گھوسا مارنا *ghūsā mārnā*, تماچہ مارنا *tamācha mārnā*.

To brace, سمیٹنا *samēṭnā*, کسنا *kasnā*, (a drum) چڑھانا *chaṛhānā*.

To braid, گوندھنا *gūndhnā*, بنا *bunnā*.

To brand, داغ دینا *dāgh dēnā*, گل لگانا *gul lagānā*, داغنا *dāghnā*.

To brandish, گھمانا *ghumānā*, چمکانا *chamkānā*, پھرانا *phirānā*.

To bray, (to pound) کوٹنا *kūṭnā*, (as an ass) رینکنا *rēnknā*.

To break, (v. a.) توڑنا *tōṛnā*, پھوڑنا *phōṛnā*, (v. n.) ٹوٹنا *ṭūṭnā*.

To break (become bankrupt), مفلس ہو جانا *muflis hō jānā*.

To break (v. a. break in, tame), رام کرنا *rām karnā*, سادھنا *sādhnā*.

To break (v. a. dismiss), معزول کرنا *ma'zūl karnā*.

To breathe, (draw breath) دم لینا *dam lēnā*, (expel breath) دم چھوڑنا *dam chhōṛnā*.

To breed, (produce) جنانا *janānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*, (nourish) پالنا *pālnā*.

To bring, لانا *lānā* (v. n.) or لي آنا *lē-ānā*, (v. a.) آننا *ānnā*.

To broil, بھوننا *bhūnnā*, کباب کرنا *kabāb karnā*, گرم کرنا *garm karnā*.

To brood, سیونا *sewnā*, (over) اندیشہ کرنا *andēsha karnā*.

To browbeat, دبکانا *dabkānā*, آنکھ دکھلانا *ānkh dikhlānā*.

To bruise, کچلنا *kuchalnā*, پیسنا *pīsnā*, ڈالنا *ḍālnā*.

To brush, جھاڑنا *jhāṛnā*, برش سي صاف کرنا *barash sē ṣāf karnā*.

To bud (v. n.), کلیانا *kaliyānā*, کونپل پھوٹنا *kōnpal phūṭnā*.

To budge, ہٹنا *haṭnā*, ٹلنا *ṭalnā*, سرکنا *saraknā*.

To build, تعمیر کرنا *ta'mīr karnā*, بنا کرنا *binā karnā*.

To burden, بوجھ لادنا یا رکھنا *bōjh lādnā* or *rakhnā*, زیر بار کرنا *zēr bār karnā*.

To burn, (v. n.) جلنا *jalnā*, بلنا *balnā*, دھنا *dahnā*, (v. a.) جلانا *jalānā*.

To burnish, جھلکانا *jhalkānā*, چمکانا *chamkānā*, صیقل کرنا *ṣaiḳal karnā*.

To burst, (v. n.) پھوٹنا *phūṭnā*, پھٹنا *phaṭnā*, (v. a.) پھوڑنا *phōṛnā*.

To bury, گاڑنا *gāṛnā*, دفن کرنا *dafn karnā*: see To hide.

To buy, مول لینا *mōl lēnā*, خریدنا *kharīdnā*, کیننا *kīnnā*.

To buzz, بھنبھنانا *bhimbhinānā*, (whisper) پھسپھسانا *phusphusānā*.

To cajole, پھسلانا *phuslānā*, دم یا فریب دینا *dam* or *farēb dēnā*.

To calculate, گننا *ginnā*, حساب کرنا *ḥisāb karnā*: see To guess.

To calk (a ship, &c.), کالا پتي کرنا *kālā-pattī karnā*, گابنا *gābnā*.

To call, بلانا *bulānā*, (send for) طلب کرنا *ṭalab karnā*, بلا بھیجنا *bulā bhējnā*, (name) نام رکھنا *nām rakhnā*, (cry out) پکارنا *pukārnā*.

To calve, (v. n.) بیانا *byānā*, بچھري کو جننا *bachhrē kō jannā*.

To calumniate, تہمت لگانا *tuhmat lagānā*: see To revile.

Can, سکنا *saknā*: see To be able.

To cancel, میٹنا *mēṭnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, مٹانا *miṭānā*.

To cannonade, توپیں مارنا یا چلانا *tōpēn mārnā* or *chalānā*.

To canvass, (examine) چھاننا *chhānnā*, جانچنا *jānchnā*, بھٹنا *baḥaṣnā*.

To caper, کودنا *kūdnā*, اچھلنا *uchhalnā*.

To captivate (to charm), موہ لینا *mōh lēnā*, فریفتہ کرنا *farēfta karnā*.

To card (comb cotton, &c.), دھنکنا *dhunaknā*, دھنا *dhunnā*.

To care, فکر کرنا *fikr karnā*, (care for) خاطر میں لانا *khāṭir mēn lānā*.

To caress, پیار کرنا *pyār karnā*, نوازش کرنا *nawāzish karnā*.

To carry, لیجانا *lējānā*, ڈھونا *ḍhōnā*, اٹھانا *uṭhānā*.

To carve, کھودنا *khōdnā*, کرنا کندہ *kanda karnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To case, مڑھنا *maṛhnā*, منڈھنا *manḍhnā*, غلاف کرنا *ghilāf karnā*.

To cashier, برطرف کرنا *bar ṭaraf karnā*, معزول کرنا *maʿzūl karnā*.

To cast, پھینکنا *phēnknā*, ڈالنا *ḍālnā*, جھونکنا *jhōnknā*, گرانا *girānā*.

To catch, پکڑنا *pakaṛnā*, پکڑ لینا *pakaṛ lēnā*, پھنسانا *phansānā*.

To cavil, حرف گیري کرنا چیني یا نکتہ *nukta-chīnī* or *ḥarf-gīrī karnā*.

To cause, کرانا *karānā*, کرنا *karnā*, نکالنا *nikālnā*, لانا *lānā*.

To cauterize, داغنا *dāghnā*, داغ یا گل دینا *dāgh* or *gul dēnā*.

To cease, (v. n.) باز رہنا *bāz rahnā*, دست بردار ہونا *dast-bardār honā*.

To cease, (v. a.) چھوڑنا *chhōṛnā*, موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.

To celebrate, سراہنا *sarāhnā*, تعریف کرنا *taʿrīf karnā*.

To challenge, لڑائي مانگنا *laṛāʾī māngnā*, مقابلہ چاہنا *muḳābala chāhnā*.

To change (v. a.), تبدیل کرنا *tabdīl karnā*, بدلانا *badlānā*.

To charge, (load) بھرنا *bharnā*, (impute) ٹھہرانا *ṭhahrānā*, (attack) حملہ کرنا *ḥamla karnā*, (enjoin) تاکید کرنا *tākīd karnā*.

To charm, (bewitch) جادو کرنا *jādū karnā*, (enchant) موہ لینا *mōh lēnā*.

To chastise, chasten, تنبیہ یا تادیب کرنا *tambīh* or *tādīb karnā*.

To chat, بکنا *baknā*, گپ مارنا *gap mārnā*, گفتگو کرنا *guftgū karnā*.

To chatter, بڑبڑانا *baṛbaṛānā*, بکنا *baknā*, چرچرانا *chirchirānā*.

To cheapen, مول یا قیمت کرنا *mōl* or *ḳīmat karnā*, قیمت گھٹانا *ḳīmat ghaṭānā*.

To cheat, ٹھگنا *ṭhagnā*, چھلنا *chhalnā*, دغابازي کرنا *daghābāzī karnā*.

To check, اٹکانا *aṭkānā*, روکنا *rōknā*, دبانا *dabānā*, ڈانٹنا *ḍānṭnā*.

To cherish, پالنا *pālnā*, پرورش یا سیوا کرنا *parwarish* or *sēwā karnā*.

To chew, چابنا *chābnā*, چبانا *chabānā*, (the cud) جگالنا *jugālnā*.

To chide, ڈانٹنا *ḍānṭnā*, جھڑکنا *jhiṛaknā*, دوکھنا *dōkhnā*.

To chirp, چرگنا *churagnā*, چون چون کرنا *chūṅ chūṅ karnā*.

To choke, گلا گھونٹنا *galā ghōnṭnā*, گلا پھانسنا *galā phānsnā*: see To obstruct.

To choose, پسند کرنا *pasand karnā*, چننا *chunnā*, چاہنا *chāhnā*.

To chop, ایکٹ چوٹ سي کاٹنا *ēk chōṭ sē ḳāṭnā*, پھاڑنا *phāṛnā*: see To exchange.

To churn, متھنا *mathnā*, مہنا *mahnā*, مسکہ نکالنا *maska nikālnā*.

To circulate, (v. n.) پھرنا *phirnā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) پھرانا *phirānā*.

To claim, دعوي یا تقاضا کرنا *dāwā* or *taḳāzā karnā*.

To clang, کھڑکنا *khaṛaknā*, (dakh.) چھنچھنانا *chhanchhanānā*.

To clap, (to place) لگانا *lagānā*, (strike hands) تالي بجانا *tālī bajānā*.

To clarify, صاف کرنا *ṣāf karnā*, میل چھانٹنا *mail chhāṇṭnā*.

To class, ترتیب میں رکھنا *tartīb mēṅ rakhnā*.

To clatter, کھڑکھڑانا *khaṛkhaṛānā*: see To chat, gabble.

To claw, نوچنا *nōchnā*, نکھیانا *nakhiyānā*, کھروچنا *kharōchnā*.

To cleave, (to split, v. a.) چیرنا *chīrnā*, پھاڑنا *phāṛnā*: see To cling.

To climb, چڑھنا *chaṛhnā*, بلنگنا *bilangnā*.

To cling, لپٹنا *lipaṭnā*, چمٹانا *chimṭānā*, لپٹا رھنا *lipṭā rahnā*.

To clip, کترنا *katarnā*, تراشنا *tarāshnā*, کاٹنا *kāṭnā*.

To close, (v. n.) مندنا *mundnā*, (v. a.) موندنا *mūndnā*, بند کرنا *band karnā*.

To clothe, کپڑا پہنانا *kapṛā pahnānā* or پہرانا *pahrānā*.

To cloy, چھکانا *chhakānā*, سیر کرنا *sēr karnā*.

To coagulate, (v. n.) جمنا *jamnā*, (v. a.) جمانا *jamānā*.

To coalesce, ملنا *milnā*, پیوستہ ہونا *paiwasta hōnā*.

To coax, پھسلانا *phuslānā*, بھلانا *bhulānā*, دم دینا *dam dēnā*.

To cock, (set up) کھڑا کرنا *khaṛā karnā*, (a gun) گھوڑا چڑھانا *ghōṛā chaṛhānā*.

To collect, (v. a.) جمع یا ایکٹھا کرنا *jam*ʿ or *ēkṭhā karnā*, جمانا *jamānā*.

To colour, (v. a.) رنگنا *rangnā*, رنگ بھرنا *rang bharnā*: see To blush.

To combine, (v. n.) ملنا *milnā*, جڑنا *juṛnā*, (v. a.) ملانا *milānā*.

To come, آنا *ānā*, (arrive) پہنچنا *pahunchnā*, (out) نکلنا *nikalnā*.

To comfort, تسلي دینا *tasallī dēnā*, خاطر جمعي دینا *ḵẖāṭir-jam*ʿ*ī dēnā*.

To command, حکم کرنا *ḥukm karnā*, فرمانا *farmānā*.

To commence, (v.n.) شروع ہونا *shurūʿ hōnā*: see To begin.

To commit, (entrust) حوالي کرنا *ḥawālē karnā*: see To imprison, do.

To compare, مقابله کرنا *muḳābala karnā*, ملانا *milānā*.
To complain, فریاد کرنا *faryād karnā*, (against) نالش کرنا *nālish karnā*.
To compose, بنانا *banānā*, (a book) تصنیف کرنا *taṣnīf karnā*.
To compound, ملانا *milānā*, مرکب کرنا *murakkab karnā*.
To comprehend, سمجھنا *samajhnā*, دریافت کرنا *daryāft karnā*.
To compute, گنا *ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār* or *ḥisāb karnā*.
To conceal, چھپانا *chhipānā*, ڈھانپنا *ḍhāmpnā*.
To conceive, حامله هونا *ḥāmila hōnā*, (think) جاننا *jānnā*.
To conclude, (v. n.) چکنا *chuknā*, تمام هونا *tamām hōnā*, (v. a.) تمام کرنا *tamām karnā*.
To concur, متفق هونا *muttafiḳ hōnā*, (agree) ماننا *mānnā*.
To condemn, گنهگار ٹهہرانا *gunahgār ṭhahrānā*, فتویٰ دینا *fatwā dēnā*.
To conduct, راه نما'ي کرنا *rāh-numā'ī karnā*, لیچلنا *le-chalnā*.
To confess, ماننا *mānnā*, قائل هونا *ḳā'il hōnā*, اقرار کرنا *iḳrār karnā*.
To confine (v. a.), بند یا قید کرنا *band* or *ḳaid karnā*.
To confirm, (prove) ثابت کرنا *ṣābit karnā*, (establish) مقرر کرنا *muḳarrar karnā*.
To confiscate, ضبط یا قرق کرنا *ẓabṭ* or *ḳurḳ karnā*.
To confound, (mix) ملانا *milānā*, (perplex) پریشان کرنا *parēshān karnā*.
To confuse, درهم برهم کرنا *darham barham karnā*: see To confound.
To congeal, be congealed, جمنا *jamnā*, منجمد هونا *munjamid hōnā*.
To congratulate, مبارک باد کهنا *mubārak-bād kahnā*.
To connect, conjoin, جوڑنا *jōṛnā*, ملانا *milānā*, لگانا *lagānā*.
To connive at, اغماض کرنا *igẖmāż karnā*, مٹیانا *maṭiyānā*.
To conquer, جیتنا *jītnā*, فتح کرنا *fatḥ karnā*.
To consent, ماننا *mānnā*, راضي هونا *rāżī hōnā*, قبول کرنا *ḳabūl karnā*.
To consider, سوچنا *sōchnā*, عقل دوڑانا *ăḳl dauṛānā*.
To consign, حوالي کرنا *ḥawālē karnā*, سونپنا *sōmpnā*.
To console, تسلي یا تسکین دینا *tasallī* or *taskīn dēnā*.
To construct, بنانا *banānā*, بنا یا نقشه کرنا *binā* or *naḳsha karnā*.
To consult, مصلحت یا مشورت کرنا *maṣlaḥat* or *mashwarat karnā*.
To contain, رکهنا *rakhnā*, مشتمل هونا *mushtamil hōnā*: see To restrain.

To be contained, سمانا *samānā*, امانا *amānā*, انٹنا *anṭnā*.
To contemn, حقیر جاننا *ḥaḳīr jānnā*, اهانت کرنا *ihānat karnā*.
To continue, رهنا *rahnā*, بحال یا برپا رهنا *ba-ḥāl* or *bar-pā rahnā*.
To contract, (v.n.) سمٹنا *simaṭnā*, (bargain) شرط باندهنا *sharṭ bāndhnā*.
To contribute, (give) دینا *dēnā*, (bear a part) چندا دینا *chandā dēnā*.
To contrive, ایجاد کرنا *ījād karnā*, نکالنا *nikālnā*, تدبیر کرنا *tadbīr karnā*.
To cook, پکانا *pakānā*, راندهنا *rāndhnā*, رسوئي بنانا *rasō'ī banānā*.
To copy, نقل کرنا *naḳl karnā*, نقل نویسي کرنا *naḳl-nawīsī karnā*.
To correct, صحیح یا ٹهیک کرنا *ṣaḥīḥ* or *ṭhīk karnā*: see To punish.
To corrode, کاٹنا *kāṭnā*, کها لینا *khā lēnā*, کها جانا *khā jānā*.
To corrupt, (cause to rot) سڑانا *saṛānā*, (spoil) بگاڑنا *bigāṛnā*.
To cost, قیمت پڑنا یا لگنا *ḳīmat paṛnā* or *lagnā*, آنا *ānā*, بیٹهنا *baiṭhnā*.
To cover, ڈهانپنا *ḍhāmpnā*, چهانا *chhānā*, ڈهانکنا *ḍhānknā*.
To covet, لالچ کرنا *lālach karnā*, للچانا *lalchānā*.
To cough, (v. n.) کهانسنا *khānsnā*, کهونکهنا *khōnkhnā*.
To count, گنا *ginnā*, شمار کرنا *shumār karnā*, (sum up) جوڑنا *jōṛnā*.
To counterfeit, تقلید کرنا *taḳlīd karnā*, بهیس کرنا *bhēs karnā*.
To crack, (v. n.) تڑقنا *taṛaḳnā*, پهٹنا *phaṭnā*, (v.a.) تڑقانا *taṛḳānā*.
To crackle, چٹکنا *chaṭaknā*, چڑچڑانا *chaṛchaṛānā*.
To cram, ٹهاسنا *ṭhāsnā*, کهونچنا *khōnchnā*, دهوسنا *dhūsnā*.
To crave, مانگنا *māngnā*, چاهنا *chāhnā*, منت کرنا *minnat karnā*.
To creak, چڑچڑانا *chaṛchaṛānā*, مچمچانا *machmachānā*.
To create, پیدا کرنا *paidā karnā*, سرجنا *sirajnā*, کرنا *karnā*.
To creep, رینگنا *rīngnā*, (as a snake) سرسرانا *sarsarānā*.
To crop, کاٹنا *ḳāṭnā*, چهانٹنا *chhāṇṭnā*, تراشنا *tarāshnā*.
To cross, (pass over) پار کرنا *pār karnā*, (lay across) آڑا رکهنا *āṛā rakhnā*.
To crouch, دبکنا *dabaknā*, (to fawn) چاپلوسي کرنا *chāplūsī karnā*.
To crow, بانگ مارنا *bāng mārnā*. To crowd, بهڑنا *bhiṛnā*, جمنا *jamnā*.
To crush, کچلنا *kuchalnā*, (squeeze) نچوڑنا *nichōṛnā*.
To cry, (out) چلانا *chillānā*, پکارنا *pukārnā*, (weep) رونا *rōnā*.
To cull, چنا *chunnā*, انتخاب کرنا *intikhāb karnā*.
To cultivate, (till) جوتنا *jōtnā*, هل چلانا *hal chalānā*: see To people.

To curb, روکنا *rōknā*, تھامنا *thāmnā:* see To restrain.
To cure, علاج کرنا *ʾilāj karnā*, شفا دینا *shifā dēnā:* see To heal.
To curse, کوسنا *kōsnā*, سراپنا *sarāpnā*, لعنت کرنا *laʿnat karnā.*
To cut, کاٹنا *kāṭnā*, تراشنا *tarāshnā*, قطع کرنا *ḳaṭʿ karnā:* see To carve.
To dally, (delay) دیري کرنا *dērī karnā*, (trifle) ٹاپاٹوٗي کرنا *ṭāpāṭōʾī karnā.*
To damage, خسارت کرنا *ḵẖisārat karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā.*
To dance, ناچنا *nāchnā*, رقص کرنا *raḳṣ karnā*, (jump) کودنا *kūdnā.*
To dangle, لٹکنا *laṭaknā*, هلگنا *hilagnā.*
To dare, جرات کرنا *jur'at karnā*, (defy) دهمکانا *dhamkānā.*
To darn, رفو کرنا *rafū karnā*, بهر دینا *bhar dēnā.*
To dash, پٹکنا *paṭaknā*, دے مارنا *dē mārnā*, (sprinkle) چھڑکنا *chhiṛaknā.*
To daunt, ڈرانا *ḍarānā*, دهمکانا *dhamkānā*, دبکانا *dabkānā.*
To deal, بانٹ دینا *bānṭ dēnā*, حصه کر دینا *ḥiṣṣa kar dēnā.*
To debate, (think) تامل کرنا *ta'ammul karnā*, (dispute) تکرار کرنا *takrār karnā:* see To argue.
To decamp, کوچ کرنا *kūch karnā*, (move off) چلي جانا *chalē jānā.*
To deceive, دهوکا دینا *dhōkhā dēnā*, چهلنا *chhalnā*, ٹھگنا *ṭhagnā.*
To decide, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, انفصال کرنا *infiṣāl karnā*, چکانا *chukānā.*
To deck, سنوارنا *sanwārnā*, آراسته کرنا *ārāsta karnā*, سنگارنا *singārnā.*
To declare, کہنا *kahnā*, جتانا *jatānā*, اقرار کرنا *iḳrār karnā.*
To decline, (as the sun) ڈهلنا *ḍhalnā:* see To bow, refuse.
To decoy, فریب دینا *farēb dēnā*, پهنسانا *phansānā.*
To decrease, گھٹنا *ghaṭnā*, کم هونا *kam hōnā.*
To dedicate, نیاز یا وقف کرنا *niyāz* or *waḳf karnā*, کي نام بنانا *kē nām banānā.*
To deduct, وضع کرنا *waẓʿ karnā*, نکال ڈالنا *nikāl ḍālnā.*
To deem, جاننا *jānnā*, تجویز کرنا *tajwīz karnā*, قیاس کرنا *ḳiyās karnā.*
To deface, مٹا دینا *miṭā dēnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā.*
To defame, بدنام کرنا *bad-nām karnā*, عیب لگانا *ʿaib lagānā.*
To defeat, شکست دینا *shikast dēnā*, هرانا *harānā*, (frustrate) کاٹنا *kāṭnā.*
To defend, حمایت یا دستگیري کرنا *ḥimāyat* or *dastgīrī karnā.*

To defile, میلا یا ناپاک کرنا *mailā* or *nā-pāk karnā.*

To deform, شکل بگاڑنا *shakl bigāṛnā,* بیڈول کرنا *bēḍaul karnā.*

To defy, لڑائي چاهنا *laṛā'ī chāhnā,* انگوٹھا دکھانا *angūṭhā dikhānā.*

To deign, متوجه هونا *mutawajjih hōnā,* قبول کرنا *ḳabūl karnā.*

To delay, (v. n.) دیري کرنا *dērī karnā,* (v. a.) ٹالنا *ṭālnā.*

To deliver, (free) رها یا آزاد کرنا *rihā* or *āzād karnā:* see To give.

To demand, (claim) دعوا کرنا *da"wā karnā:* see To ask.

To demolish, اجاڑنا *ujāṛnā,* گرانا *girānā:* see To destroy.

To deny, انکار کرنا *inkār karnā,* نماننا *na-mānnā.*

To depart, چلي جانا *chalē-jānā,* سدهارنا *sidhārnā.*

To depend, لٹکنا *laṭaknā,* (upon) دامن پکڑنا *dāman pakaṛnā.*

To depopulate, اجاڑنا *ujāṛnā,* ویران کرنا *wīrān karnā.*

To deposite, سونپنا *sōmpnā,* امانت رکھنا *amānat rakhnā.*

To depress, دابنا *dābnā,* پست کرنا *past karnā,* دبانا *dabānā.*

To derive, (v. a.) نکالنا *nikālnā,* (v. n.) مشتق هونا *mushtaḳḳ hōnā.*

To descend, اترنا *utarnā,* نیچي جانا *nīchē jānā,* نازل هونا *nāzil hōnā.*

To describe, بکھاننا *bakhānnā,* تقریر کرنا *taḳrīr karnā.*

To desert, ترک کرنا *tark karnā,* چھوڑنا *chhōṛnā.*

To design, (intend) ارادہ کرنا *irāda karnā,* (plan) نقشہ کرنا *naḳsha karnā.*

To desire, چاهنا *chāhnā,* خواهش کرنا *khwāhish karnā.*

To desist, باز رهنا *bāz rahnā,* جانا رہ *rah jānā.*

To despair, despond, ناامید هونا *nā-ummēd hōnā,* نراس هونا *nirās hōnā.*

To despise, حقیر جاننا *ḥaḳīr jānnā,* حقارت کرنا *ḥiḳārat karnā.*

To destroy, اجاڑ دینا *ujāṛ dēnā,* نیست یا هلاک کرنا *nēst* or *halāk karnā.*

To detain, باز رکھنا *bāz rakhnā,* روکنا *rōknā,* قید کرنا *ḳaid karnā.*

To deter, ڈرانا *ḍarānā,* بیهمت کرنا *bē-himmat karnā.*

To determine, ٹھہرانا *ṭhahrānā,* ٹھیک کرنا *ṭhīk karnā:* see To decide.

To dethrone, تخت سي اتارنا *takht sē utārnā.*

To devise (by will), وصیت کرنا *waṣīyat karnā:* see To invent.

To devote, نیاز یا فدا یا قربان کرنا *niyāz* or *fidā* or *ḳurbān karnā.*

To devour, بھکھنا *bhakhnā*, کھا جانا *khā jānā*, کھا لینا *khā lēnā*.
To die (colour), رنگنا *rangnā*, رنگ چڑھانا *rang chaṛhānā*.
To die (expire), مرنا *marnā*, فوت یا ھلاک ھونا *faut* or *halāk hōnā*.
To differ, تفاوت ھونا *tafāwut hōnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagaṛnā*.
To diffuse, پھیلانا *phailānā*, بستارنا *bistārnā*, بچھانا *bichhānā*.
To dig, کھودنا *khōdnā*, گوڑنا *gōṛnā*, (up) اکھاڑنا *ukhāṛnā*.
To digest, ھضم کرنا *haẓm karnā*, پچانا *pachānā*: see To arrange.
To dignify, سر فراز کرنا *sar-farāz karnā*, بڑھانا *baṛhānā*.
To diminish, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.
To dine, کھانا کھانا *khānā khānā*, چاشت کرنا *chāsht karnā*.
To dip, (v. n.) ڈوبنا *ḍūbnā*, (v. a.) ڈبانا *ḍubānā*, ڈبکي دینا *ḍubkī dēnā*.
To direct, (shew) دکھلانا *dikhlānā*, (command) فرمانا *farmānā*.
To disagree, ناموافق ھونا *nā-muwāfiḳ honā*, (quarrel) بگڑنا *bigaṛnā*.
To disallow, انکار یا منع کرنا *inkār* or *man' karnā*, بارنا *bārnā*: see To deny.
To disappear, چھپنا *chhipnā*, چنپت ھونا *champat hōnā*.
To disappoint, نا مراد کرنا *nā murād karnā*, ڈھکانا *ḍahkānā*.
To disapprove, نا پسند کرنا *nā-pasand karnā*, رد کرنا *radd karnā*.
To disband, جواب دینا *jawāb dēnā*, چھوڑا دینا *chhōṛā dēnā*.
To disbelieve, نماننا *na-mānnā*, انکار کرنا *inkār karnā*.
To discern, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*, دیکھنا *dēkhnā*.
To discharge, چھڑانا *chhuṛānā*, برطرف کرنا *bar-ṭaraf karnā*.
To disclose, کھولنا *khōlnā*, اظہار کرنا *iẓ'hār karnā*.
To discontinue, ناغہ کرنا *nāgha karnā*, موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.
To discover, پیدا کرنا *paidā karnā*, ظاھر کرنا *ẓāhir karnā*: see To show.
To disembark, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اتارنا *utārnā*.
To disengage, جدا کرنا *judā karnā*, کھولنا *khōlnā*.
To disfigure, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *kharāb kārnā*.
To disgrace, حرمت توڑنا *ḥurmat tōṛnā*, معزول کرنا *ma'zūl karnā*.
To disgust, کڑھانا *kuṛhānā*, بیزار کرنا *bēzār karnā*.
To dishonour, آبرو اتارنا *ābrū utārnā*, بیحرمت کرنا *bēḥurmat karnā*.
To dislike, نچاھنا *na-chāhnā*, ناپسند کرنا *nā-pasand karnā*.

To dismiss, رخصت کرنا *rukẖṣat karnā*, برطرف کرنا *bar-ṭaraf karnā*.
To dismount, (v. n.) اترنا *uṭarnā*, (v. a.) اتارنا *uṭārnā*.
To dispatch, روانہ کرنا *rawāna karnā*: see To kill, waylay.
To dispel, دور کرنا *dūr karnā*, دفع کرنا *daf' karnā*.
To disperse, چھٹکانا *chhiṭkānā*, منتشر کرنا *muntashir karnā*.
To displease, ناخوش کرنا *nā-kẖuṣh karnā*, آزردہ کرنا *āzurda karnā*.
To dispose, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*: see To arrange, give.
To dispute, بحثنا *baḥaṣnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagaṛnā*.
To dissipate, اڑانا *uṛānā*, اسراف کرنا *isrāf karnā*, اڑا دینا *uṛā dēnā*.
To dissolve, (v. n.) گلنا *galnā*, گھلنا *ghulnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
To dissuade, باز رکھنا *bāz rakhnā*, منع کرنا *man' karnā*.
To distil, (v. n.) چونا *chūnā*, ٹپکنا *ṭapaknā*, (v. a.) چوانا *chō'ānā*, &c.
To distil (as spirits), مقطر کرنا *muḳaṭṭar karnā*.
To distinguish, فرق کرنا *farḳ karnā*, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*.
To distribute, بانٹنا *bāṇṭnā*, حصہ کرنا *ḥiṣṣa karnā*.
To disturb, مضطرب کرنا *muẓṭarib karnā*, چھیڑنا *chhēṛnā*.
To dive, غوطہ مارنا *ghōṭa mārnā*, ڈوبنا *ḍūbnā*.
To divert, (amuse) بہلانا *bahlānā*, (turn away) پھرانا *phirānā*.
To divide, تقسیم کرنا *taḳsīm karnā*: see To distribute.
To divulge, فاش کرنا *fāsh karnā*, بتلانا *batlānā*.
To do, کرنا *karnā*, بنانا *banānā*, بجا لانا *ba-jā lānā*.
To dodge, کنیانا *kaniyānā*, پیچھے لگنا *pīchhē lagnā*.
To doff, اتارنا *utārnā*, (to doff clothes, کپڑے اتارنا *kapṛē utārnā*).
To doubt, شک کرنا *shakk karnā*, یقین نجاننا *yaḳīn na-jānnā*.
To doze, اونگھنا *ūnghnā*, جھپکی میں ہونا *jhapkī mēn hōnā*.
To drag, (v. a.) گھسیٹنا *ghasīṭnā*, (v. n.) گھسٹنا *ghasiṭnā*: see To draw.
To drain, چھاننا *chhānnā*, پانی نکال ڈالنا *pānī nikāl ḍālnā*.
To draw, کھینچنا *khīnchnā*, (a sword) کاڑھنا *kāṛhnā*, (out) نکالنا *nikālnā*, (on, as a garment) چڑھانا *chaṛhānā*.
To dread, ڈرنا *ḍarnā*, دہشت کھانا *dahshat khānā*.
To dream, خواب دیکھنا *kẖwāb dēkhnā*, (dakh.) بشارہ دیکھنا *bashāra dēkhnā*.

To dress, پہننا *pahannā* or *pahinnā*, (food) پکانا *pakānā*.
To drink, پینا *pīnā*, گھونٹنا *ghūnṭnā*, نشا کھانا *nashā khānā*.
To drive, (v. n.) دوڑنا *dauṛnā*, (v. a.) چلانا *chalānā*, دوڑانا *dauṛānā*.
To droop, مرجھانا *murjhānā*, پژمردہ ہونا *pazhmurda hōnā*.
To drop, (distil, v. n.) چونا *chūnā*, (v. a.) ٹپکانا *ṭapkānā*: see To fall.
To drown, (v. a.) ڈبونا *ḍubōnā*, (v. n.) ڈوبنا *ḍūbnā*.
To drum, طبل بجانا *ṭabl bajānā*, طنبور ٹھونکنا *ṭambūr ṭhōnknā*.
To dry, (v. n.) سوکھنا *sūkhnā*, (v. a.) سکھانا *sukhānā*.
To dwell, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.
To earn, کمانا *kamānā*, پیدا یا حاصل کرنا *paidā* or *ḥāṣil karnā*.
To eat, کھانا *khānā*, تناول کرنا *tanāwul karnā*: see To corrode.
To educate, تربیت کرنا *tarbiyat karnā*, سکھانا *sikhānā*.
To efface, میٹنا *mēṭnā*, مٹانا *miṭānā*, چھیلنا *chhīlnā*.
To effect, کرنا *karnā*, عمل میں لانا *ʿamal mēn lānā*.
To eject, نکال دینا *nikāl dēnā*, دور کرنا *dūr karnā*.
To elapse, گذرنا *guẕarnā*, گذشتہ ہونا *guẕashta hōnā*.
To elect, چن لینا *chun lēnā*, پسند کرنا *pasand karnā*.
To elevate, اٹھانا *uthānā*, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *baṛhānā*.
To embark, جہاز پر چڑھنا یا چڑھانا *jahāz par chaṛhnā* or *chaṛhānā*.
To embellish, سنگارنا *singārnā*, بناؤ کرنا *banā'ō karnā*.
To embrace, بغل گیر ہونا *baghal-gīr hōnā*, گلے لگنا *galē lagnā*.
To embroider, کارچوبی کرنا *kār-chōbī karnā*.
To emigrate, جلا وطن ہونا *jilā-waṭan hōnā*, دیس چھوڑنا *dēs chhōṛnā*.
To employ, استعمال کرنا *istiʿmāl karnā*, کام میں لانا *kām mēn lānā*.
To enable, قوت یا تقویت دینا *kūwat* or *taḳwiyat dēnā*.
To encamp, خیمہ یا ڈیرا یا مقام کرنا *khaima* or *dērā* or *muḳām karnā*.
To enchant, افسون یا جادو یا ٹونا کرنا *afsūn* or *jādū* or *ṭōnā karnā*.
To encircle, گرد یا محاصرہ کرنا *gird* or *muḥāṣara karnā*, گھیرنا *ghērnā*.
To enclose, گھیرنا *ghērnā*, احاطہ کرنا *iḥāṭa karnā*, باندھنا *bāndhnā*.
To encourage, ہمت یا دلاسا دینا *himmat* or *dilāsā dēnā*.
To end, (v. n.) آخر یا تمام ہونا *ākhir* or *tamām hōnā*.
To endanger, خطرے میں ڈالنا *khaṭrē mēn ḍālnā*.

To endeavour, سعي یا جد و جہد کرنا *sa'ī* or *jidd-ō-jahd karnā.*
To endure, (v. n.) رہنا *rahnā,* (v. a.) برداشت کرنا *bardāsht karnā.*
To engage, (in service, &c.) رکھ لینا *rakh lēnā:* see To employ, allure.
To engrave, کھودنا *khōdnā,* کندہ یا نقش کرنا *kanda* or *naḳsh karnā.*
To enjoin, تاکید کرنا *tākīd karnā,* حکم کرنا *ḥukm karnā.*
To enjoy, پانا *pānā,* اٹھانا *uṭhānā,* بھگتنا *bhugatnā.*
To enlarge, بڑھانا *baṛhānā,* کشادہ کرنا *kushāda karnā.*
To enlighten, اجلا یا منور کرنا *ujlā* or *munauwar karnā:* see To teach.
To enrage, غصي یا غضبناک کرنا *ghuṣṣē* or *ghaẓab-nāk karnā.*
To enrol, دفتر میں داخل کرنا *daftar mēṅ dākhil karnā.*
To ensnare, پھانسنا *phānsnā,* بجھانا *bajhānā,* بلبھانا *balbhānā.*
To entangle, پھسانا *phasānā,* پھاندنا *phāndnā,* الجھانا *uljhānā.*
To enter, (v. n.) پیٹھنا *paiṭhnā,* داخل ہونا *dākhil hōnā.*
To entertain, مہماني یا ضیافت کرنا *mihmānī* or *ẓiyāfat karnā.*
To enthrone, تخت پر بیٹھالنا *takht par baiṭhālnā.*
To entice, پھسلانا *phuslānā,* لبھانا *lubhānā:* see To allure.
To entrap, پھاندنا *phāndnā,* پھنسانا *phansānā.*
To entreat, التجا کرنا *iltijā karnā,* (dakh.) ترسنا *tarasnā.*
To equip, ساز و سامان دینا *sāz ō sāmān dēnā,* سجانا *sajānā.*
To erect, اٹھانا *uṭhānā,* قائم کرنا *ḳā'im karnā:* see To build.
To err, چوکنا *chūknā,* گمراہ ہونا *gum-rāh hōnā,* بھولنا *bhūlnā.*
To escape, بچنا *bachnā,* نکل بھاگنا *nikal bhāgnā,* چھوٹنا *chhūṭnā.*
To espy, دیکھنا *dēkhnā,* تکنا *taknā,* ڈٹنا *ḍiṭnā.*
To establish, قائم کرنا *ḳā'im karnā,* ٹھہرانا *ṭhahrānā.*
To estimate, اٹکلنا *aṭkalnā,* کوتنا *kūtnā,* قیمت کرنا *ḳīmat karnā.*
To evacuate, خالي کرنا *khālī karnā,* نکالنا *nikālnā,* چھوڑنا *chhōṛnā.*
To evade, ٹالنا *ṭālnā,* اڑانا *uṛānā,* چھلنا *chhalnā.*
To exaggerate, مبالغہ کرنا *mubālagha karnā,* بڑھانا *baṛhānā.*
To exalt, بلند کرنا *buland karnā,* بڑھانا *baṛhānā,* چڑھانا *chaṛhānā.*
To examine, آزمانا *āzmānā,* (as money) پرکھنا *parakhnā.*
To excavate, کوڑنا *kōṛnā,* کھوکھا کرنا *khōkhā karnā.*
To exceed, زیادہ ہونا *zīyāda hōnā,* بڑھنا *baṛhnā:* see To excel.

To excel, سبقت لينا *sabḳat lēnā*, غالب هونا *ghālib hōnā*.
To exchange, بدلنا *badalnā*, ادلا بدلي كرنا *adlā-badlī karnā*.
To excite, چهيڑنا *chhēṛnā*, ترغيب دينا *targhīb dēnā*.
To exclaim, چلانا *chillanā*, پكار اٹهنا *pukār uṭhnā*.
To excuse, معاف كرنا *mu'āf karnā*, (make excuse) عذر كرنا *'uẕr karnā*.
To execute, كرنا *karnā*, انجام كرنا *anjām karnā*: see To kill.
To exhibit, دكهلانا *dikhlānā*, ظاهر كرنا *ẓāhir karnā*.
To exist, هونا *hōnā*, موجود هونا *maujūd hōnā*, اچهنا *achhnā*.
To expand, (v. n.) پهيلنا *phailnā*, (v. a.) پهيلانا *phailānā*.
To expect, انتظار كرنا *intiẓār karnā*, راه ديكهنا *rāh dēkhnā*.
To expel, نكال دينا *nikāl dēnā*, شهر بدر كرنا *shahr ba-dar karnā*.
To expend, خرچ كرنا *kharch karnā*, اٹهانا *uṭhānā*, اڑانا *uṛānā*.
To expire, دم چهوڑنا *dam chhōṛnā*, (to die) مرنا *marnā*.
To explain, سمجهانا *samjhānā*, بتلانا *batlānā*, ظاهر كرنا *ẓāhir karnā*.
To explore, كهوجنا *khōjnā*, چهان مارنا *chhān mārnā*: see To seek.
To express, (utter) اچارنا *uchchārnā*, (squeeze out) نچوڑنا *nichōṛnā*.
To expunge, مٹانا *miṭānā*, محو كرنا *maḥw karnā*.
To extend, پسارنا *pasārnā*, (v. n.) پهيلنا *phailnā*: see To spread.
To extinguish, بجهانا *bujhānā*, گل كرنا *gul karnā*: see To destroy.
To extirpate, اكهاڑنا *ukhāṛnā*, جڑ كهود اٹهانا *jaṛ khōd uṭhānā*.
To extort, بزور لينا *ba-zōr lēnā*, نچوڑ لينا *nichōṛ lēnā*.
To extract, استخراج كرنا *istikhrāj karnā*, كهينچ لينا *khainch lēnā*.
To extricate, چهڑانا *chhuṛānā*, خلاص كرنا *khalāṣ karnā*.
To face, سامني هونا *sāmnē hōnā*, (oppose) مقابله كرنا *muḳābala karnā*.
To fail, چوكنا *chūknā*, (become bankrupt) مفلس هونا *muflis hōnā*.
To faint, غش آنا *ghash ānā*, مورچها كهانا *mūrchhā khānā*.
To fall, گرنا *girnā*, پڑنا *paṛnā*, (decrease) گهٹنا *ghaṭnā*.
To famish, (v. n.) فاقون يا بهوكهون مرنا *fāḳōn* or *bhūkhōn marnā*.
To fasten, مستحكم كرنا *mustaḥkim karnā*, (tie) باندهنا *bāndhnā*.
To father, باپ كهلانا *bāp kahlānā*, لي پالنا *lē pālnā*: see To apply.
To fear, ڈرنا *ḍarnā*, بهي كهانا *bhai khānā*, سهمنا *sahmnā*.
To feed, كهلانا *khilānā*, خوراك دينا *khurāk dēnā*: see To graze.

To feel, (touch) چھونا *chhūnā*, لمس کرنا *lams karnā*: see To know.
To feign, بنانا *banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.
To fell, کاٹ ڈالنا *kāṭ ḍālnā*, کاٹ دینا *kāṭ dēnā*: see To cut.
To ferment, (v. n.) جوش کي ساتھ اٹھنا *jōsh ke sāth uṭhnā*.
To ferry over, پار اتارنا *pār utārnā*, پار کرنا *pār karnā*.
To fetch, لے آنا *lē-ānā*, لیکر آنا *lēkar ānā*: see To reach.
To fight, لڑنا *laṛnā*, جنگ کرنا *jang karnā*: see To quarrel.
To fill, بھرنا *bharnā*, بھر دینا *bhar dēnā*, پورا کرنا *pūrā karnā*.
To filter, نتھارنا *nithārnā*, چھاننا *chhānnā*.
To find, پانا *pānā*, کھوج نکالنا *khōj nikālnā*, نکالنا *nikālnā*.
To finger, ٹٹولنا *ṭaṭōlnā*, چھونا *chhūnā*, انگلیانا *ungliyānā*.
To finish, تمام یا ختم کرنا *tamām* or *khatm karnā*.
To fire, (a gun, &c.) چھوڑنا *chhōṛnā*, داغنا *dāghnā*: see To kindle.
To fish, مچھلي کا شکار کرنا *machhlī kā shikār karnā*: see To seek.
To fit, (v. n.) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*, (v. a.) آراستہ کرنا *ārāsta karnā*.
To fix, باندھنا *bāndhnā*, لگانا *lagānā*, مقرر کرنا *muḳarrar karnā*.
To flame, شعلہ اٹھنا *shuʿla uṭhnā*, جھلکنا *jhalaknā*.
To flap, جھلنا *jhalnā*, (the wings) پھٹپھٹانا *phaṭphaṭānā*.
To flatter, چاپلوسي کرنا *chāplūsī karnā*, پھسلانا *phuslānā*.
To flee, بھاگنا *bhāgnā*, گریز کرنا *gurēz karnā*, فرار ہونا *firār hōnā*.
To flinch, ہٹنا *haṭnā*, ٹلنا *ṭalnā*, پھرنا *phirnā*.
To fling, پھینکنا *phēnknā*, چلانا *chalānā*, ڈالنا *ḍālnā*.
To float, بہنا *bahnā*, بھسنا *bhasnā*, تیرنا *tairnā*.
To flog, چابک مارنا *chābuk mārnā*, مارنا کوڑي *kōṛē mārnā*.
To flounder, تڑپنا *taṛapnā*, چھٹپٹانا *chhaṭpaṭānā*.
To flourish, (v. n.) تر و تازہ ہونا *tar ō tāza hōnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.
To flow, بہنا *bahnā*, رواں یا جاري ہونا *rawān* or *jārī hōnā*.
To flutter, تڑپھڑانا *taṛphaṛānā*, پھڑپھڑانا *phaṛphaṛānā*.
To fly, اڑنا *uṛnā*, پرواز کرنا *parwāz karnā*: see To flee.
To foal, بیانا *byānā*, جننا *jannā*, بچھیرا بیانا *bachhērā byānā*.
To fold, تہانا *tahānā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, تہ کرنا *tah karnā*.

To follow, پيچهي آنا يا جانا *pīchhē ānā* or *jānā*, پيروئي كرنا *pairaw'ī karnā*.

To forbid, منع كرنا *man' karnā*, روكنا *rōknā*, بارنا *bārnā*.

To foretel, آگي سي جتانا *āgē sē jatānā*, آگم كهنا *āgam kahnā*.

To forge, پيٹكي گڑهنا *pīṭkē gaṛhnā*, لباس كرنا *libās karnā*.

To forget, بهولنا *bhūlnā*, فراموش كرنا *farāmōsh karnā*.

To forgive, معاف كرنا *mu'āf karnā*, چهوڑنا *chhōṛnā*.

To form, پيدا كرنا *paidā karnā*, بنانا *banānā*, كرنا *karnā*.

To forsake, چهوڑنا *chhōṛnā*, تياگنا *tyāgnā*, ترك كرنا *tark karnā*.

To forswear, (swear falsely) جهوٹهي قسم كهانا *jhūṭhī ḳasam khānā*.

To fortify, (make a fort) قلعه بندي كرنا *ḳal'ā-bandī karnā*.

To frame, بنانا *banānā*, ڈول و ڈهب باندهنا *ḍaul ō ḍhab bāndhnā*.

To free, آزاد يا خلاص كرنا *āzād* or *ḵẖalāṣ karnā*, چهوڑنا *chhōṛnā*.

To freeze, (v. n.) جمنا *jamnā*, ٹهنڈائي سي جمنا *ṭhanḍī sē jamnā*.

To frighten, ڈرانا *ḍarānā*, (scare) بهڑكانا *bhaṛkānā*.

To frisk, كدكنا *kudaknā*, پهدكنا *phudaknā*.

To front, سامني يا مقابل هونا *sāmnē* or *muḳābil hōnā*.

To frustrate, محروم كرنا *maḥrūm karnā*: see To disappoint.

To fry, بهوننا *bhūnnā*, بريان كرنا *biryān karnā*, تلنا *talnā*.

To fulfil, (complete) پورا كرنا *pūrā karnā*, (perform) ادا كرنا *adā karnā*.

To furl, لپيٹنا *lapēṭnā*, كهينچنا *khainchnā*.

To furnish, پهنچانا *pahunchānā*, آراسته كرنا *ārāsta karnā*.

To gabble, بك بك كرنا *bak bak karnā*, غين پين كرنا *ghēn pēn karnā*.

To gain, (earn) كمانا *kamāna*, (get) پانا *pānā*, حاصل كرنا *ḥāṣil karnā*.

To gall, (v. a.) گهسكي چمڑا چهيلنا *ghiskē chamṛā chhīlnā*.

To gallop, (v. n.) ڈپٹنا *ḍapaṭnā*, (v. a.) سرپٹ پهينكنا *sarpaṭ phēnknā*.

To gamble, جوا كهيلنا *jū'ā khēlnā*, قماربازي كرنا *ḳimār-bāzī karnā*.

To gape, (yawn) جمهائي لينا *jamhā'ī lēnā*, (with surprise) منه پسارنا *munh pasārnā*.

To garnish, سدهارنا *sudhārnā*, آراسته كرنا *ārāsta karnā*.

To gasp, سانس التي لينا *sāns ulṭī lēnā*, لكهلكهانا *lakhlakhānā*.

To gather, جمع کرنا *jam^a karnā*, بٹورنا *baṭōrnā*, چنا *chunnā*.
To gaze, گھورنا *ghūrnā*, تک رهنا *tak rahnā*, دیکھ رهنا *dēkh rahnā*.
To gesticulate, بھاؤ بتانا *bhā'ō batānā*.
To get, پانا *pānā*, حاصل یا پیدا کرنا *ḥāṣil* or *paidā karnā*.
To gild, سونہلا یا حل کرنا *sōnahlā* or *ḥall karnā*.
To gingle, جھنجھنانا *jhanjhanānā*, ٹھنٹھنانا *ṭhanṭhanānā*.
To gird, لپیٹکي باندھنا *lapēṭkē bāndhnā*: see To tie, reproach.
To give, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhshnā*, سونپنا *sōmpnā*.
To glad, gladden, خوش کرنا *khush karnā*, هلسانا *halsānā*.
To glitter, چمکنا *chamaknā*, جھلکنا *jhalaknā*.
To glow, دگدگانا *dagdagānā*, دهکنا *dahaknā*.
To gnash (the teeth), کچکچانا *kichkichānā*, پیسنا *pīsnā*.
To gnaw, چابنا *chābnā*, کاٹنا *kāṭnā*, چبانا *chabānā*.
To go, جانا *jānā*, چلنا *chalnā*, روانه هونا *rawāna hōnā*.
To govern, حکومت کرنا *ḥukūmat karnā*, (actuate) چلانا *chalānā*.
To graft, پیوند کرنا *paiwand karnā*, قلم لگانا *ḳalam lagānā*.
To grant, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhshnā*, ماننا *mānnā*.
To grasp, پکڑنا *pakaṛnā*, گهنا *gahnā*, گرفت کرنا *girift karnā*.
To gratify, خوش کرنا *khush karnā*, (requite) جزا کرنا *jazā karnā*.
To graze, چرنا *charnā*, چگنا *chugnā*, (touch) چهو جانا *chhū jānā*.
To grin, دانت نکالنا *dānt nikālnā*, کهیس نکالنا *khīs nikālnā*.
To grind, پیسنا *pīsnā*, بوکنا *būknā*, (afflict) ستانا *satānā*.
To groan, کراهنا *karāhnā*, آه و زاري کرنا *āh ō zārī karnā*.
To grope, ٹٹولنا *ṭaṭōlnā*, ٹونا *ṭōnā*, ٹوا ٹوئي کرنا *ṭō'ā-ṭō'ī karnā*.
To grow, (vegetate) اگنا *ugnā*, (increase) بڑهنا *baṛhnā*.
To grub, کهود ڈالنا *khōd ḍālnā*, اکهاڑنا *ukhāṛnā*.
To grumble, بڑبڑانا *baṛbaṛānā*, ترانا *tarrānā*, کڑکڑانا *kuṛkuṛānā*.
To guess, اٹکلنا *aṭkalnā*, قیاس کرنا *ḳiyās karnā*.
To guide, رهنمائي کرنا *rahnumā'ī karnā*, چلانا *chalānā*.
To gush, جوش سي جاري هونا *jōsh sē jārī hōnā*.
To hail, (v. n.) اولي پڑنا *ōlē paṛnā*, (salute) سلام کرنا *salām karnā*.
To halt, (limp) لنگڑانا *langṛānā*, (stop) کهڑا رهنا *khaṛā rahnā*.

To hang, (v. n.) لٹکنا *laṭaknā*, (v. a.) لٹکانا *laṭkānā:* see To choke.
To happen, آن پڑنا *ān paṛnā*, آ جانا *ā jānā*, بیتنا *bītnā*.
To harrow, ہینگا پھیرنا *hēngā phērnā*, (disturb) رنج دینا *ranj dēnā*.
To hasten, جلدي کرنا *jaldī karnā*, (v. a.) شتابتر چلانا *shitābtar chalānā*.
To hate (detest), نفرت کرنا *nafrat karnā*, مکروہ جاننا *makrūh jānnā*.
To have, رکھنا *rakhnā*, پانا *pānā*, پکڑنا *pakaṛnā*, ہونا *hōnā*.
To heal, (v. n.) التیام ہونا *iltiyām hōnā*, (v. a.) چنگا کرنا *changā karnā*.
To heap, جمع کرنا *jam' karnā*, ڈھیر لگانا *ḍhēr lagānā*.
To hear, hearken, سنا *sunnā*, کان دھرنا *kān dharnā*.
To heat, گرم کرنا *garm karnā*, آگ کرنا *āg karnā:* see To enrage.
To heed, take heed, دھیان یا پاس رکھنا *dhyān* or *pās rakhnā*.
To help, مدد یا استعانت کرنا *madad* or *isti'ānat karnā*.
To hem, مغزي لگانا *maghzī lagānā*, لڑھیانا *luṛhiyānā*.
To hesitate, پس و پیش کرنا *pas ō pēsh karnā*, ہچکچانا *hichkichānā*.
To hew, کلہاڑي سي کاٹنا *kulhāṛī sē kāṭnā*, تراشنا *tarāshnā*.
To hide, چھپانا *chhipānā*, لکانا *lukānā*, (v. n.) چھپنا *chhipnā*.
To hie, جلد جانا *jald jānā*, شتابتر جانا *shitābtar jānā*.
To hinder, روکنا *rōknā*, اٹکانا *aṭkānā*, منع کرنا *man' karnā*.
To hire, کرایہ لینا *kirāya lēnā*, (to let) کراٴي کرنا *kirā'ē karnā*.
To hit, (v. a.) مارنا *mārnā*, ضرب دینا *ẓarb dēnā*, (v. n.) لگنا *lagnā*.
To hold, رکھنا *rakhnā*, پکڑنا *pakaṛnā*, گہنا *gahnā:* see To think.
To honour (shew respect), ادب یا عزت کرنا *adab* or *'izzat karnā*.
To hop, ایک پانو سي کودنا *ēk pāṅw sē kūdnā*, لنگڑانا *langṛānā*.
To hunt, شکار کرنا *shikār karnā*, کھدیڑنا *khadēṛnā*.
To go a hunting, شکار کھیلنا *shiḳār khēlnā*.
To hurry, جلدي کرنا *jaldi karnā*, ہلبلانا *halbalānā:* see To hasten.
To hurt, (pain) دکھانا *dukhānā*, (injure) نقصان کرنا *nuḳṣān karnā*.
To jabber, بکنا *baknā*, (dakh.) وٹوٹانا *waṭwaṭānā*.
To jeer, طعن تشنیع کرنا *ṭa'n tashnī' karnā*, چڑانا *chiṛānā*.
To jest, ٹھٹھا مارنا یا کرنا *ṭhaṭhā mārnā* or *karnā*.
To illumine, روشن یا اجالا کرنا *rōshan* or *ujālā karnā*.

To illustrate, (explain) تشریح کرنا *tashrīḥ karnā:* see To illumine.
To imagine, تصور کرنا *taṣauwur karnā*, سوچنا *sōchnā.*
To imitate, (follow, ape) تتبع کرنا *tatabbu' karnā:* see To copy.
To immerse, ڈبونا *ḍubōnā*, بوڑنا *bōṛnā*, غرق کرنا *gharḳ karnā.*
To impart, (inform) کہنا *kahnā*, بتلانا *batlānā:* see To grant.
To impel, چلانا *chalānā*, دوڑانا *dauṛānā.*
To imply, دلالت کرنا *dalālat karnā*, معني رکھنا *ma'nī rakhnā.*
To import (as merchandise), سوداگري مال لانا *saudāgarī māl lānā.*
To importune, تقاضا کرنا *taḳāẓā karnā*, پیچھے لینا *pīchhē lēnā.*
To imprison, قید یا محبوس یا بند کرنا *ḳaid* or *maḥbūs* or *band karnā.*
To improve, (v. n.) بہتر ہونا *bihtar hōnā*, (v. a.) سدھارنا *sudhārnā.*
To impute, لگانا *lagānā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, باندھنا *bāndhnā.*
To incite, ترغیب دینا *targẖīb dēnā*, اٹھانا *uṭhānā*, چھیڑنا *chhēṛnā.*
To include, داخل کرنا *dākẖil karnā*, (surround) گھیرنا *ghērnā.*
To increase, (v. n.) بڑھنا *baṛhnā*, (v. a.) بڑھانا *baṛhānā.*
To indicate, دلالت کرنا *dalālat karnā*, بتلانا *batlānā.*
To induce, ترغیب یا تحریص دینا *targẖīb* or *taḥrīṣ dēnā*, لانا *lānā.*
To inflame, جلانا *jalānā*, آگ لگانا *āg lagānā*, پھونکنا *phūnknā.*
To inflate, پھلانا *phulānā*, نفخ کرنا *nafkẖ karnā*, پھونکنا *phūnknā.*
To inform, جتانا *jatānā*, سمجھانا *samjhānā*, آگاہ کرنا *āgāh karnā.*
To ingraft, پیوند لگانا *paiwand lagānā*, (fix) بیٹھالنا *baiṭhālnā.*
To inhabit, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā.*
To inherit, وارث ہونا *wāriṣ hōnā*, ارث لینا *irṣ lēnā.*
To inject, ڈالنا *ḍālnā*, (with a syringe) پچکاري مارنا *pichkārī mārnā.*
To inquire, پوچھنا *pūchhnā*, پرسش کرنا *pursish karnā.*
To instigate, ورغلانا *warghalānnā*, اکسانا *uksānā:* see To incite.
To instruct, سکھلانا *sikhlānā*, تعلیم کرنا *ta'līm karnā.*
To intend, ارادہ یا قصد کرنا *irāda* or *ḳaṣd karnā*, چاہنا *chāhnā.*
To interfere, دخل کرنا *dakẖl karnā*, ہاتھ لگانا *hāth lagānā.*
To interpret, ترجمہ کرنا *tarjuma karnā:* see To explain.
To interrupt (hinder, stop), روکنا *rōknā*, بات کاٹنا *bāt kāṭnā.*
To intimate, اشارہ کرنا *ishāra karnā*, خبر دینا *khabar dēnā.*

To introduce, (to a person) ملاقات کرانا *mulāḳāt karānā:* see To include.

To intrude, دخل کرنا *dakẖl karnā,* گھس پڑنا *ghus paṛnā.*

To intrust, سونپنا *sōmpnā,* سپرد یا ذمہ کرنا *sipurd* or *ẕimma karnā.*

To invade, چڑھائي کرنا *chaṛhā'ī karnā,* چڑھ آنا *chaṛh ānā.*

To inveigle, ابھارنا *ubhārnā,* بلبھانا *balbhānā,* للچانا *lalchānā.*

To invent, ایجاد کرنا *ījād karnā,* نکالنا *nikālnā:* see To feign.

To investigate, تفتیش یا تحقیق کرنا *taftīsh* or *taḥḳīḳ karnā.*

To invite, نیوتنا *nyōtnā,* دعوت کرنا *da'wat karnā.*

To involve, (wrap) لپیٹکي باندھنا *lapēṭkē bāndhnā:* see To entangle.

To join, (v. n.) جٹنا *juṭnā,* جڑنا *juṛnā,* (v. a.) جوڑنا *jōṛnā.*

To jostle, دھکا دینا *dhakkā dēnā,* دھکیلنا *dhakēlnā.*

To irrigate, سینچنا *sīnchnā,* تر کرنا *tar karnā.*

To irritate, کھجانا *khijānā,* چھیڑنا *chhēṛnā,* ستانا *satānā.*

To issue, (v. n.) نکلنا *nikalnā,* (v. a.) نکالنا *nikālnā.*

To judge, انصاف یا فیصل یا نیاؤ کرنا *inṣāf* or *faisal* or *nyāw karnā.*

To jumble, مخلوط کرنا *makẖlūṭ karnā,* (dakh.) کلانا *kalānā.*

To jump, کودنا *kūdnā,* (over) پھاندنا *phāndnā.*

To keep, رکھنا *rakhnā,* (preserve) بچانا *bachānā:* see To protect.

To kick, لتیانا *latiyānā,* لات یا ٹھوکر مارنا *lāt* or *ṭhōkar mārnā.*

To kill, مار ڈالنا *mār-ḍālnā,* قتل یا خون کرنا *ḳatl* or *kẖūn karnā.*

To kindle, (v. a.) سلگانا *sulgānā,* (v. n.) سلگنا *sulagnā.*

To kiss, چومنا *chūmnā,* بوسہ دینا یا لینا *bōsa dēnā* or *lēnā.*

To knead, گوندنا *gūndnā,* سانا *sānnā,* مانڈنا *māṇḍnā.*

To kneel, دو زانو بیٹھنا *dō-zānū baiṭhnā.*

To knit, بننا *binnā,* بغیر تانت کي بننا *baghair tānt kē binnā.*

To knock, ٹھونکنا *ṭhōnknā,* (at a door) کھٹکھٹانا *khaṭkhaṭānā.*

To know, جاننا *jānnā,* (recognise) پہچاننا *pahchānnā.*

To labour, محنت کرنا *miḥnat karnā,* دکھ بھرنا *dukh bharnā.*

To lack, محتاج ہونا *muḥtāj hōnā,* درکار ہونا *darkār hōnā.*

To lament, نالہ کرنا *nāla karnā,* رونا *rōnā,* نوحہ کرنا *nauḥa karnā.*

To land, (v. n.) اترنا *utarnā,* (v. a.) اتارنا *utārnā.*

To lapse, (pass) گذرنا *guzarnā*, (err) چوکنا *chūknā:* see To fall.
To last, ٹکنا *ṭiknā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, رهنا *rahnā*.
To laugh, هنسنا *hanśnā*, (deride) ٹھٹھا کرنا *ṭhaṭhā karnā*.
To lay, رکھنا *rakhnā*, دهرنا *dharnā*, (eggs) انڈا دینا *anḍā dēnā*.
To lead, لے چلنا *lē chalnā*, پیشوا هونا *pēshwā hōnā*.
To lean, مائل هونا *mā'il hōnā*, (on) تکیه لگانا *takiya lagānā*.
To leap, کودنا *kūdnā*, (over) پھاندنا *phāndnā*, ٹپنا *ṭapnā*.
To learn, سیکھنا *sīkhnā*, علم حاصل کرنا *'ilm ḥāṣil karnā*.
To leave, چھوڑنا *chhōṛnā*, ترک کرنا *tark karnā*, (by will) هبه کرنا *hiba karnā*.
To lend, عاریتاً دینا *'āriyatan dēnā*, قرض دینا *ḳarz dēnā*.
To lengthen, بڑھانا *baṛhānā*, لمبانا *lambānā:* see To delay.
To lessen, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.
To let, (permit) دینا *dēnā*, (let go) چھوڑ دینا *chhōṛ dēnā:* see To hire.
To lick, چاٹنا *chāṭnā*, لیسنا *lēsnā*, (to beat) مارنا *mārnā*.
To lie, (rest) لیٹنا *lēṭnā*, پڑنا *paṛnā*, رهنا *rahnā:* see To lean on.
To lie (speak falsely), جھوٹ بولنا یا کہنا *jhūṭh bōlnā* or *kahnā*.
To lift, اٹھانا *uṭhānā*, اٹھا لینا *uṭhā lēnā*, بڑھانا *baṛhānā*.
To light, (kindle) جلانا *jalānā*, (make bright) روشن کرنا *roshan karnā*.
To lighten (v. n. to flash), چمکنا *chamaknā*, لہکنا *lahaknā*.
To lighten (make light), هلکا کرنا *halkā karnā:* see To descend.
To like, پسند یا قبول کرنا *pasand* or *ḳabūl karnā*, چاهنا *chāhnā*.
To liken, مقابله یا برابری کرنا *muḳābala* or *barābarī karnā*.
To listen, سننا *sunnā*, کان لگانا یا دهرنا *ḳān lagānā* or *dharnā*.
To live, (exist) جینا *jīnā*, (dwell) رهنا *rahnā*, بسنا *basnā*.
To load, لادنا *lādnā*, بوجهنا *bōjhnā*, بهرنا *bharnā*.
To lock, قفل لگانا *ḳufl lagānā*, تالا دینا *tālā dēnā:* see To fasten.
To lodge, (v. a. to place) بسانا *basānā*, بیٹھالنا *baiṭhālnā:* see To dwell.
To long, ترسنا *tarasnā*, للچانا *lalchānā*, مشتاق هونا *mushtāḳ hōnā*.
To look, (v. n. to seem) سوجهنا *sūjhnā*, (v. a. to behold) نظر کرنا *naẓar karnā*, دیکھنا *dēkhnā*, تکنا *taknā*, (for) ڈھونڈھنا *ḍhūnḍhnā*, (to expect) انتظار کرنا *intiẓār karnā*.

To loose, loosen, کھولنا *khōlnā*, چھوڑ دینا *chhōṛ dēnā*.

To lop, چھانٹنا *chhāṇṭnā*, کاٹنا *kāṭnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To lose, کھونا *khōnā*, (at play) ہارنا *hārnā*, (err) چوکنا *chūknā*.

To love, چاہنا *chāhnā*, پیار کرنا *pyār karnā*, عشق رکھنا *ishḳ rakhnā*.

To lounge a horse, گھوڑے کو چکر دینا *ghōṛē kō chakkar dēnā*.

To lower, نیچا کرنا *nīchā karnā*, (the clouds) گھرنا *ghirnā*: see To depress.

To lug, (drag) گھسیٹنا *ghasīṭnā*, (by the ears) کان پکڑکے لانا *kān pakarkē lānā*.

To lull, سلانا *sulānā*, نیند لانا *nīnd lānā*.

To lurk, گھات میں بیٹھنا *ghāt mēṅ baiṭhnā*, دبکنا *dabaknā*.

To maintain, (defend) سنبھالنا *sambhālnā*, (rear) پالنا *pālnā*: see To defend.

To make, بنانا *banānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*: see To do, cause, get, reach.

To mar, بگاڑنا *bigāṛnā*, خلل یا خراب کرنا *khalal* or *kharāb karnā*.

To mark, نشان کرنا *nishān karnā*, (brand) داغ دینا *dāgh dēnā*.

To marry, بیاہ کرنا *byāh karnā*, بیاہنا *byāhnā*, بیاہ لانا *byāh lānā*.

To measure, ماپنا *māpnā*, ناپنا *nāpnā*, پیمائش کرنا *paimā'ish karnā*.

To meditate, دھیان کرنا *dhyān karnā*, (think) سوچنا *sōchnā*.

To meet, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulāḳāt karnā*, دوچار ہونا *du-chār hōnā*.

To melt, (v. n.) گلنا *galnā*, پگھلنا *pighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.

To menace, دھرانا *dhirānā*, دھمکانا *dhamkānā*, ڈانٹنا *ḍāṇṭnā*.

To mend, مرمت کرنا *marammat karnā*, سدھارنا *sudhārnā*, سارنا *sārnā*.

To mention, ذکر کرنا *ẕikr karnā*, کہنا *kahnā*, گوش گذار کرنا *gōsh-guẕār karnā*.

To milk, دوہنا *dōhnā*, دودھ نکالنا *dūdh nikālnā*.

To mince, (hack) چھینچنا *chhēnchnā*, (mince meat) قیمہ کرنا *ḳīma karnā*.

To mind, (regard, notice) لحاظ کرنا *liḥāẓ karnā*, (remind) یاد دلانا *yād dilānā*.

To mingle, ملانا *milānā*, مخلوط یا آمیز کرنا *makhlūṭ* or *āmēz karnā*.

To mislead, بھٹکانا *bhaṭkānā*, بہکانا *bahkānā*, گمراہ کرنا *gumrāh karnā*.

To miss, (not to find) نپانا *na-pānā*, (mistake) خطا کرنا *khaṭā karnā*.

To mistake, (v. n.) چوکنا *chūknā*, بھولنا *bhūlnā*: see To miss.

To mitigate, نرم یا ملائیم یا ٹھنڈا کرنا *narm* or *mulā'im* or *ṭhanḍā karnā*.

To mix, (v. n.) ملنا *milnā*, (v. a.) ملانا *mīlānā*, مخلوط کرنا *makhlūṭ karnā*.

To moan, کڑھنا *kuṛhnā*, نالہ یا افسوس کرنا *nāla* or *afsōs karnā*: see To lament.

To mock, (make faces at) منھ بنانا *munh banānā*, (gibe) چڑانا *chiṛānā*, برانا *birānā*.

To molest, ستانا *satānā*, کھجانا *khijānā*, تکلیف دینا *taklīf dēnā*.

To mortgage, زمین و غیرہ گرو رکھنا *zamīn ō ghaira girau rakhnā*.

To move, (stir, v. n.) ہلنا *hilnā*, سرکنا *saraknā*, (go) چلنا *chalnā*, (v. a.) ہلانا *hilānā*, چلانا *chalānā*, سرکانا *sarkānā*: see To excite, propose.

To mount, (v. n.) چڑھنا *chaṛhnā*, (a horse), سوار ہونا *sawār hōnā*, (v. a.) چڑھانا *chaṛhānā*.

To mourn, کڑھنا *kuṛhnā*, آہ و نالہ یا ماتم یا غم کرنا *āh ō nāla* or *mātam* or *gham karnā*.

To mow (cut with a scythe), داس سي کاٹنا *dās sē kāṭnā*.

To multiply, (as in arithmetic) ضرب یا جوڑتي کرنا *ẓarb* or *jōṛtī karnā*: see To increase.

To mumble, mutter, زیر لب کہنا *zēr lab kahnā*, بڑبڑانا *baṛbaṛānā*.

To murder, خون کرنا *khūn karnā*, بغض سي قتل کرنا *baghẓ sē ḳatl karnā*.

To murmur, کڑکڑانا *kuṛkuṛānā*, (mutter) بڑبڑانا *baṛbaṛānā*.

To muse, سوچنا *sōchnā*, فکر اندیشہ یا خوض کرنا *fikr*, *andēsha* or *khauẓ karnā*.

Must, لازم ہي *lāzim hai*, چاہیي *chāhiyē*, ہوگا *hōgā*, ضرور ہي *ẓarūr hai*.

To name, نام رکھنا *nām rakhnā*, (mention) نامزد کرنا *nāmzad karnā*.

To nauseate, feel nausea, جي متلانا *jī matlānā*, ہلیانا *haliyānā*: see To abhor.

To need, چاہنا *chāhnā*, محتاج یا درکار ہونا *muḥtāj* or *darkār hōnā*.

To neglect (act carelessly), غفلت کرنا *ghaflat karnā*, بھول جانا *bhūl jānā*.

To negotiate, معاملہ کرنا *mu'āmala karnā*, (a bill) ہنڈی چلانا *hunḍī chalānā*.

To neigh (as a horse), ہنہنانا *hinhinānā*.

To nibble, کھٹکنا *khuṭaknā*, ٹونگنا *ṭūngnā*, کترنا *kutarnā*.

To nip, نوچنا *nōchnā*, چٹکی لینا *chuṭkī lēnā*.

To nod, جھکنا *jhuknā*, سر جھکانا *sar jhukānā*, (from sleep) اونگھنا *ūnghnā*.

To nominate, نام بتلانا یا دینا *nām batlānā* or *dēnā*: see To appoint.

To note, (observe) غور کرنا *ghaur karnā*, (set down) لکھ لینا *likh lēnā*.

To notify, (declare) اعلام کرنا *i'lām karnā*, (tell) جتانا *jatānā*: see To inform.

To nourish, پالنا *pālnā*, پوسنا *pōsnā*, پرورش کرنا *parwarish karnā*.

To number, گننا *ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār* or *ḥisāb karnā*.

To nurse, (the sick) بیمارداری کرنا *bīmārdārī karnā*, (a child) دودھ پلانا *dūdh pilānā*, دائی گری کرنا *dā'ī-garī karnā*.

To obey, ماننا *mānnā*, فرمانبرداری یا تابعداری کرنا *farmān-bardārī* or *tābi'dārī karnā*.

To object (urge against), اعتراض کرنا *i'tirāz karnā*, پکڑنا *pakaṛnā*.

To oblige, (bind) بند یا وابستہ کرنا *band* or *wābasta karnā*, (bind by gratitude) مرہون منت کرنا *marhūn-i-minnat karnā*: see To gratify.

To observe, (watch) نگاہ کرنا *nigāh karnā*, (look to) نجھانا *nijhānā*.

To obstruct, روکنا *rōknā*, آڑنا *āṛnā*, مزاحم ہونا *muzāḥim hōnā*.

To obtain, حاصل کرنا *ḥāṣil karnā*, پانا *pānā*, (be current) رایج ہونا *rā'ij hōnā*.

To obtrude, داخل کرنا *dākhil karnā*, گھسانا *ghusānā*.

To obviate, بچانا *bachānā*, ٹالنا *ṭālnā*, رفع کرنا *raf' karnā*.

To occur, ہونا *hōnā*, واقع ہونا *wāki' hōnā*, سرزد ہونا *sar-zad hōnā*: see To meet.

To offer, (present) سامهني رکهنا *sāmhnē rakhnā*, (sacrifice) قربان کرنا *ḳurbān karnā*.

To ogle, کنکهیون دیکهنا *kankhiyōn dēkhnā*, جهانولي لینا *jhānwlī lēnā*.

To omit, چهوڑنا *chhōṛnā*, بهول جانا *bhūl jānā*, فرو گذاشت کرنا *farō guẕāsht karnā*.

To ooze, نکلنا *nikalnā*, چونا *chūnā*, رسنا *risnā*, چهنا *chhannā*.

To open, (v. n. be opened) کهلنا *khulnā*, (v. a.) کهولنا *khōlnā*.

To operate, کام کرنا *kām karnā*, (upon) اثر کرنا *aṯar karnā*.

To oppose, مخالفت کرنا *muḵhālafat karnā*, روکنا *rōknā*.

To ordain, ٹهہرانا *ṭhahrānā*, مقرر کرنا *muḳarrar karnā*: see To fix.

To order, (command) حکم کرنا *ḥukm karnā*, (regulate) ترتیب دینا *tartīb dēnā*.

To organize, ترکیب کرنا *tarkīb karnā*.

To ossify, (v. n.) هڈي هوجانا *haḍḍī hōjānā*, (v. a.) هڈي کر ڈالنا *haḍḍī kar ḍālnā*.

To overawe, ڈرانا *ḍarānā*, دهشت دینا *dahshat dēnā*.

To overcome, فتح کرنا *fatḥ karnā*, شکست کرنا *shikast karnā*.

To overflow, (v. n.) چهلکنا *chhalaknā*, بہہ پڑنا *bah paṛnā*.

To overlook, (inspect) دیکهنا *dēkhnā*, (excuse) درگذر کرنا *darguẕar karnā*.

To overset, (v. a.) الٹ دینا *ulaṭ dēnā*, (v. n.) الٹ جانا *ulaṭ jānā*.

To overtake, برابر آنا *barābar ānā*, پکڑ لینا *pakaṛ lēnā*.

To overthrow, (overturn) الٹ دینا *ulaṭ dēnā*: see To overcome.

To overwhelm, (crush down) دبا دینا *dabā dēnā*, (immerse) غرق کرنا *ġharḳ karnā*.

Ought, چاهیي *chāhiyē*, ضرور یا لازم هي *ẕarūr* or *lāzim hai*.

To oust, نکالنا *nikālnā*, اٹها دینا *uṭhā dēnā*.

To outroot, اکهاڑ ڈالنا *ukhāṛ ḍālnā*, اکهاڑنا *ukhāṛnā*.

To outstrip, سبقت کرنا *sabḳat karnā*, آگي دهر لینا *āgē dhar lēnā*, پیچهي ڈالنا *pīchhē ḍālnā*.

To owe, دهارنا *dhārnā*, قرضدار هونا *ḳarẓ-dār hōnā*.

To own, (possess) مالک هونا *mālik hōnā*, رکهنا *rakhnā*: see To confess.

To pacify, ٹھنڈھا کرنا *ṭhanḍhā karnā*, تسکین دینا *taskīn dēnā*.
To pack, گٹھری باندھنا *gaṭhrī bāndhnā*, لپیٹنا *lapēṭnā*.
To paint, منقش کرنا *munaḳḳash karnā*, چیتنا *chītnā*.
To palpitate, کانپنا *kāmpnā*, پھڑکنا *phaṛaknā*, دھڑکنا *dhaṛaknā*.
To pant, ہنپھنا *hamphnā*, ہپھپھانا *haphhaphānā*.
To parch, بھوننا *bhūnnā*, بریان کرنا *biryān karnā*.
To pardon, معاف یا درگذر کرنا *mu'āf* or *darguẓar karnā*.
To pare, چھیلنا *chhīlnā*, کترنا *katarnā*, تراشنا *tarāshnā*.
To participate, بانٹنا *bāṇṭnā*, حصہ دار ہونا *ḥiṣṣa-dār hōnā*.
To pass, (v. n.) گذرنا *guẓarnā*, بہنا *bahnā*, (v. a.) گذارنا *guẓārnā*.
To pat (strike lightly), تھاپنا *thāpnā*, تماچا مارنا *tamāchā mārnā*.
To patch, جوڑنا *jōṛnā*, پیوند لگانا *paiwand lagānā*, ٹانکنا *ṭānknā*.
To pawn, گرو رکھنا *girō rakhnā*, بندھک رکھنا *bandhak rakhnā*.
To pay, ادا کرنا *adā karnā*, بھر دینا *bhar dēnā:* see To beat.
To peck, ٹونگنا *ṭūngnā*, ٹھونگانا *ṭhōngānā*, منقار مارنا *minḳār mārnā*.
To peel, (v. a.) چھیلنا *chhīlnā*, چھلکا اتارنا *chhilkā utārnā*.
To peep, پہلی نمود ہونا *pahlī namūd hōnā*, (v. a.) جھانکنا *jhānknā*.
To penetrate, چونکنا *chōnknā*, چھیدنا *chhēdnā*, (affect) اثر کرنا *aṡar karnā*.
To people, بسانا *basānā*, آباد یا معمور کرنا *ābād* or *ma'mūr karnā*.
To perambulate, پھرنا *phirnā*, سیر کرنا *sair karnā*.
To perceive, دریافت کرنا *daryāft karnā*, دیکھ پانا *dēkh pānā*.
To perfect, (finish) تمام کرنا *tamām karnā*, نبیڑنا *nibēṛnā*.
To perform, کرنا *karnā*, نباھنا *nibāhnā*, بجالانا *bajā lānā*.
To perish, مرنا *marnā*, ہلاک ہونا *halāk hōnā*, جاتا رہنا *jātā rahnā*.
To permit, دینا *dēnā*, اجازت دینا *ijāzat dēnā*, روا رکھنا *rawā rakhnā*.
To perplex, حیران کرنا *ḥairān karnā*, پیچ میں ڈالنا *pēch mēn ḍālnā*.
To persevere, persist, قائم رہنا *ḳā'im rahnā*.
To perspire, پسیجنا *pasījnā*, پسینا نکلنا *pasīnā nikalnā*.
To persuade, منانا *manānā*, مائل کرنا *mā'il karnā*, صلاح دینا *ṣalāḥ dēnā*.
To pervade, پیٹھنا *paiṭhnā*, پھیلنا *phailnā*, در آنا *dar ānā*.
To pervert, الٹانا *ulṭānā*, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *ḵẖarāb karnā*.

To peruse, مطالعہ کرنا *muṭāla'ā karnā*, پڑھنا *paṛhnā*.

To pester, ستانا *satānā*, کھجانا *khijānā*, تکلیف دینا *taklīf dēnā*.

To petition, عرض معروض کرنا *ʿarz maʿrūz karnā*: see To request.

To petrify, (v. n.) پتھرانا *pathrānā*, پتھر ہوجانا *patthar hō-jānā*, (v. a.) پتھر کرنا *patthar karnā*, پتھر سا سخت کرنا *patthar-sā sakht karnā*.

To pick, جنا *chunnā*, چن لینا *chun lēnā*, چگنا *chugnā*: see To choose.

To pierce, چونکنا *chōnknā*, سالنا *sālnā*: see To bore.

To pilfer, موسنا *mūsnā*, چرانا *churānā*.

To pinch, نوچنا *nōchnā*, چٹکی لینا *chuṭkī lēnā*, (press) دابنا *dābnā*.

To pine, جھورنا *jhūrnā*, افسردہ ہونا *afsurda hōnā*, مر رہنا *mar rahnā*.

To place, رکھنا *rakhnā*, بیٹھالنا *baiṭhālnā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.

To plan, (scheme) تجویز کرنا *tajwīz karnā*, (design) نقشہ باندھنا *naḳsha bāndhnā*.

To plant, (set) لگانا *lagānā*, رونپنا *rōmpnā*, (settle) بیٹھالنا *baiṭhālnā*.

To play, کھیلنا *khēlnā*, (to toy) راو چاو کرنا *rā'ō chā'ō karnā*, (music) بجانا *bajānā*.

To plead, حجت کرنا *ḥujjat karnā*, دلیل لانا *dalīl lānā*: see To argue.

To please, خوش کرنا *khush karnā*, رجھانا *rijhānā*, (v. n.) رچنا *ruchnā*.

To pluck, چھین لینا *chhīn lēnā*, (as a fowl) پر اکھاڑنا *par ukhāṛnā*.

To plunge, (in water) غوطہ مارنا *ghōṭa mārnā*, ڈوبنا *ḍūbnā*, (v. a.) ڈبانا *ḍubānā*.

To polish, صیقل یا صاف یا چکنا کرنا *ṣaiḳal* or *ṣāf* or *chiknā karnā*.

To pollute, ناپاک کرنا *nāpāk karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To possess, رکھنا *rakhnā*, تصرف کرنا *taṣarruf karnā*, دھرنا *dharnā*.

To postpone, ٹالنا *ṭālnā*, تاخیر کرنا *tākhīr karnā*.

To pound, کوٹنا *kūṭnā*, ٹھونکنا *ṭhōnknā*, چورنا *chūrnā*: see To confine.

To pour, ڈھالنا *ḍhālnā*, انڈیلنا *unḍēlnā*, (flow) بہنا *bahnā*.

To practise, کرنا *karnā*, کیا کرنا *kiyā karnā*, مشق کرنا *mashḳ karnā*.

To praise, سراھنا *sarāhnā*, تعریف کرنا *taʿrīf karnā*: see To applaud.

To prance, لنبیان کرنا *lambiyān karnā*, شلنگ مارنا *shalang mārnā*.

To prate, prattle, گپشپ یا بکبک کرنا *gapshap* or *bakbak karnā*.

To pray, (entreat) مانگنا *māngnā*, (to heaven) نماز کرنا *namāz karnā*.

To preach, وعظ کرنا *waʿẓ karnā*, خطبہ پڑھنا *khuṭba paṛhnā*.

To precede, اگي جانا *āgē jānā*, مقدم ہونا *mukaddam hōnā*.

To precipitate, گرا دینا *girā dēnā*, دھکیل دینا *dhakēl dēnā*: see To hurry.

To preclude, باز رکھنا *bāz rakhnā*, کاٹنا *kāṭnā*, روکنا *rōknā*.

To predict, اگي سي کہنا یا بتلانا *āgē sē kahnā* or *batlānā*.

To prefer, ترجیح دینا *tarjīḥ dēnā*, احسن جاننا *aḥsan jānnā*: see To advance.

To premise, تمہید کرنا *tamhīd karnā*, اگي سي جتانا *āgē sē jatānā*.

To prepare, تیار کرنا *taiyār karnā*, بنانا *banānā*, قابل کرنا *ḳābil karnā*.

To prescribe (medically), نسخہ یا دوا بتلانا *nuskha* or *dawā batlānā*.

To preserve, بچانا *bachānā*, (as fruits, &c.) مربہ کرنا *murabba karnā*.

To press, (squeeze) چاپنا *chāpnā*, (out) نچوڑنا *nichōṛnā*, (down) دبانا *dabānā*, (to distress) تنگ کرنا *tang karnā*, (urge) تاکید کرنا *tākīd karnā*.

To presume, خیال کرنا *khiyāl karnā*, (be bold) گستاخي کرنا *gustākhī karnā*.

To pretend, بات بنانا *bāt banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.

To prevail, (be current) جاري ہونا *jārī hōnā*: see To extend, conquer.

To prevent, روکنا *rōknā*, اٹکانا *aṭkānā*, آڑنا *āṛnā*: see To hinder.

To prick, (v.n.) چبھنا *chubhnā*, (v.a.) چبھونا *chubhōnā*, چونکنا *chōnknā*.

To prime, رنجک پلانا *ranjak pilānā*, (in painting) زمین بنانا *zamīn banānā*.

To print, چھاپنا *chhāpnā*, نقش یا چھاپا کرنا *naḳsh* or *chhāpā karnā*.

To proceed, (on) اگي جانا *āgē jānā*, چلنا *chalnā*, (from) نکلنا *nikalnā*.

To proclaim, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*, ڈھنڈھورا پھیرنا *ḍhanḍhōrā phērnā*.

To procrastinate, ٹالنا *ṭālnā*, آج کل یا دیري کرنا *āj-kal* or *dērī karnā*.

To procure, پیدا کرنا *paidā karnā*, بہم پہنچانا *baham pahunchānā*.

To produce, (bring forth) جننا *jannā*, (make grow) اپجانا *upjānā*.

To profess, اقرار کرنا *iḳrār karnā*, کہنا *kahnā*, جتانا *jatānā*.

To prohibit, منع کرنا *manʿ karnā*, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*.

To prolong, طويل كرنا *ṭawīl karnā*, بڑھانا *baṛhānā*, پھیلانا *phailānā*.
To promise, اقرار كرنا *iḳrār karnā*, بچن دينا *bachan dēnā*.
To promote, بڑھانا *baṛhānā*, ترقي كرنا *taraḳḳī karnā*.
To prompt, كہہ دينا *kah dēnā*, بتلانا *batlānā*, جتانا *jatānā*.
To pronounce, اچارنا *uchchārnā*, تلفظ كرنا *talaffuẓ karnā*.
To prop, ٹيكنا *ṭēknā*, تھامنا *thāmnā*, آڑنا *āṛnā*: see To support.
To propose, اظہار كرنا *iẓhār karnā*, عرض كرنا *ʿarẓ karnā*: see To intend.
To prosper, كامياب يا بہرہ مند ہونا *kām-yāb* or *bahra-mand hōnā*.
To protect, ركھنا *rakhnā*, بچانا *bachānā*, حمايت كرنا *ḥimāyat karnā*.
To prove, (try) آزمانا *āzmānā*, (evince) ثابت كرنا *ṡābit karnā*.
To provide, مہيا كرنا *muhaiyā karnā*, دينا *dēnā*; بدنا *badnā*.
To pry into, بھيد لينا *bhēd lēnā*, جھانكنا *jhānknā*.
To publish, مشہور كرنا *mashhūr karnā*, (a work) چھاپنا *chhāpnā*.
To pull, زور سي كھينچنا *zōr sē khīnchnā*, تاننا *tānnā*.
To punish, سزا دينا *sazā dēnā*, ڈانڈنا *ḍāṇḍnā*.
To purchase, خريد كرنا *kharīd karnā*, مول لينا *mōl lēnā*.
To pursue, پيچھا كرنا يا لينا *pīchhā-karnā* or *-lēnā*: see To hunt.
To push, ڈھكيلنا *ḍhakēlnā*, ٹھيلنا *ṭhēlnā*, پيلنا *pēlnā*.
To put, ركھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, ڈالنا *ḍālnā*.
To put off, (as dress) اتارنا *utārnā*, (defer) ٹالنا *ṭālnā*.
To put on (as dress), پہننا *pahannā* or *pahinnā*, اوڑھنا *ōṛhnā*.
To put out (extinguish), بجھانا *bujhānā*, گل كرنا *gul karnā*.
To put up with, سہنا *sahnā*, برداشت كرنا *bardāsht karnā*.
To putrefy, (v. n.) سڑنا *sarnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڑانا *saṛānā*.
To quake, كانپنا *kāmpnā*, لرزنا *laraznā*, كپنا *kapnā*.
To quarrel, جھگڑنا *jhagaṛnā*, لڑنا *laṛnā*, قضيہ كرنا *ḳaẓiya karnā*.
To quaver, لہكنا *lahaknā*, آواز مروڑنا *āwāz marōṛnā*.
To quell, دبانا *dabānā*, توڑنا *tōṛnā*, رفع كرنا *rafʿ karnā*.
To quench, بجھانا *bujhānā*, ٹھنڈا كرنا *ṭhanḍā karnā*.
To question, سوال كرنا *suwāl karnā*: see To debate, To doubt.
To quit, چھوڑنا *chhōṛnā*, تجنا *tajnā*, ترك كرنا *tark karnā*.
To quiver, كپنا *kapnā*, لرزنا *laraznā*: see To quaver, quake.

To quote, اقتباس کرنا *iḳtibās karnā*, درج کرنا *darj karnā*, سند لانا *sanad lānā*.

Quoth (said), کہا *kahā*, کتھا *kathā*.

To rain, (v. n.) برسنا *barasnā*, پانی پڑنا *pānī paṛnā*, (v. a.) برسانا *barsānā*.

To raise, اٹھانا *uṭhānā*, برپا کرنا *bar-pā karnā*, چڑھانا *chaṛhānā*.

To ram down or in, ٹھاسنا *ṭhāsnā*, کسنا *kasnā*, ٹھیسنا *ṭhēsnā*.

To ramble, پھرنا *phirnā*, ڈولنا *ḍōlnā*, سیر کرنا *sair karnā*.

To range, (place in order) بترتیب رکھنا *batartīb rakhnā*: see To ramble.

To ransack, چھان مارنا *chhān mārnā*, (pillage) لوٹنا *lūṭnā*.

To rattle, کھڑکھڑانا *khaṛkhaṛānā*, جھنکارنا *jhankārnā*.

To raze, مسمار کرنا *mismār karnā*, اجاڑنا *ujāṛnā*, ڈھانا *ḍhānā*.

To reach, ہاتھ سے پانا *hāth sē pānā*, لگنا *lagnā*, پہنچنا *pahunchnā*.

To read, پڑھنا *paṛhnā*, بانچنا *bānchnā*, مطالعہ کرنا *muṭāla'ā karnā*.

To reap, فصل کاٹنا *faṣl kāṭnā*, درو کرنا *dirau karnā*.

To rebuke, ملامت کرنا *malāmat karnā*, ڈانٹنا *ḍāṇṭnā*.

To recede, پھر جانا *phir jānā*, دب جانا *dab jānā*, ہٹنا *haṭnā*.

To receive, لینا *lēnā*, پانا *pānā*, قبول کرنا *ḳabūl karnā*.

To recite, بیان کرنا *bayān karnā*, تکرار کرنا *takrār karnā*.

To reckon, گننا *ginnā* شمار کرنا *shumār karnā*: see To deem.

To recognise, پہچاننا *pahchānnā*: see To allow.

To recollect, یاد کرنا *yād karnā*, ہوش پکڑنا *hōsh pakaṛnā*.

To recommend, تقریب یا سفارش کرنا *taḳrīb* or *sifārish karnā*.

To reconcile, منانا *manānā*, صلح کرنا *ṣulḥ karnā*, ملانا *milānā*.

To record, دفتر میں داخل کرنا *daftar mēn dākhil karnā*, لکھنا *likhnā*.

To recover, پھر پانا *phir pānā*, (from sickness) شفا پانا *shifā pānā*.

To rectify, اصلاح دینا *iṣlāḥ dēnā*, سدھارنا *sudhārnā*.

To recur, پھر آنا *phir ānā*, (to the mind) یاد آنا *yād ānā*.

To reduce, گھٹانا *ghaṭānā*, کم کرنا *kam karnā*: see To subdue.

To reflect, بچارنا *bichārnā*, (throw back) عکس دینا *ākṣ dēnā*.

To reform, اصلاح کرنا *iṣlaḥ karnā*, سدھارنا *sudhārnā*.

To refuse, انکار یا منع کرنا *inkār* or *man*ᵃ *karnā:* see To abstain.

To refute, باطل یا رد کرنا *bāṭil* or *radd karnā,* جھٹالنا *jhuṭālnā.*

To regard, التفات کرنا *iltifāt kārnā,* ماننا *mānnā:* see To behold.

To register, دفتر مین داخل کرنا *daftar mēn dākhil karnā.*

To regret, پچھتانا *pachhtānā,* افسوس کرنا *afsōs karnā.*

To reject, پھیرنا *phērnā,* رد یا متروک کرنا *radd* or *matrūk karnā.*

To rejoice, رجھنا *rījhnā,* خوش هونا *khush hōnā:* see To glad.

To relapse, پھر پچھڑنا *phir pachhaṛnā,* پھر بیمار پڑنا *phir bīmār paṛnā.*

To relate, (tell) کہنا *kahnā,* (relate to) علاقہ رکھنا *ʿālāḳa rakhnā.*

To release, چھڑانا *chhuṛānā,* رهائي دینا *rihā'ī dēnā.*

To relieve, (ease) آرام دینا *ārām dēnā,* (help) تھامنا *thāmnā:* see To help.

To relinquish, چھوڑنا *chhōṛnā,* تیاگنا *tyāgnā:* see To leave.

To rely, بھروسا رکھنا *bharōsā rakhnā,* تکیہ کرنا *takiya karnā.*

To remain, رهنا *rahnā,* ٹکنا *ṭiknā,* ٹھہرنا *ṭhaharnā,* ابرنا *ubarnā.*

To remember, یاد کرنا *yād karnā,* خاطر مین رکھنا *khaṭir mēn rakhnā.*

To remind, یاد دلانا *yād dilānā,* چتانا *chitānā.*

To remove, دور کرنا *dūr karnā,* سرکانا *sarkānā,* تغیر کرنا *taghīr karnā.*

To rend, پھاڑنا *phāṛnā,* چیرنا *chīrnā,* مسکانا *maskānā,* پھوڑنا *phōṛna.*

To render, (give back) پھرا دینا *phirā dēnā:* see To give, make, translate.

To renew, renovate, نیا کرنا *nayā karnā,* پھر لانا *phir lānā.*

To rent, کرایہ کرنا *kirāya karnā,* (take at rent) کرایہ لینا *kirāya lēnā.*

To repair, مرمت کرنا *marammat karnā,* درست کرنا *durust karnā.*

To repeal, منسوخ یا موقوف کرنا *mansūkh* or *mauḳūf karnā.*

To repeat, مکرر یا دوبارہ کرنا *mukarrar* or *dō-bāra karnā:* see To tell.

To repent, پچھتانا *pachhtānā,* پشیمان هونا *pashēmān hōnā.*

To reply, اتر یا جواب دینا *uttar* or *jawāb dēnā,* کہنا *kahnā.*

To repose, (v. n.) سونا *sōnā,* آرام کرنا *ārām karnā,* (v. a.) آرام دینا *ārām dēnā.*

To represent, عرض کرنا *ʿarz karnā,* (personate) نقل کرنا *naḳl karnā.*

To reproach, طعن یا ملامت کرنا *taʿn* or *malāmat karnā.*

To request, چاهنا *chāhnā*, درخواست کرنا *darkẖwāst karnā*.
To require, مانگنا *māngnā*, طلب کرنا *ṭalab karnā*: see To need.
To reside, رهنا *rahnā*, بسنا *basnā*, گهر کرنا *ghar karnā*.
To resign, سونپنا *sōmpnā*, تسلیم کرنا *taslīm karnā*: see To leave.
To resound, گونجنا *gūnjnā*, گونج رهنا *gūnj rahnā*: see To praise.
To respect, عزت یا تعظیم کرنا *ʿizzat* or *taʿẓīm karnā*: see To relate to.
To rest, آرام کرنا *ārām karnā*, دم لینا *dam lēnā*: see To sleep, lean on.
To restore, پهر لانا *phir lānā*, پهیر دینا *phēr dēnā*: see To cure.
To restrain, روکنا *rōknā*, اٹکانا *aṭkānā*, باز رکهنا *bāz rakhnā*.
To retail, تهوڑا تهوڑا کرکے بیچنا *thōṛā thōṛā karkē bēchnā*.
To retain, رکهنا *rakhnā*, ٹکانا *ṭikānā*: see To keep, hire.
To retreat, پسپا هونا *paspā hōnā*, هٹنا *haṭnā*.
To return, (v. n.) پهر آنا یا جانا *phir ānā* or *jānā*, (v. a.) پلٹانا *palṭānā*.
To reveal, کهولنا *khōlnā*, (divulge) فاش کرنا *fāsh karnā*, کهنا *kahnā*.
To revenge, انتقام یا عوض یا بدلا لینا *intiḳām* or *ʿiwaẓ* or *badlā lēnā*.
To review, revise, نظر ثانی کرنا *naẓar-i-ṣānī karnā*.
To revile, گلیانا *galiyānā*, گالی دینا *gālī dēnā*: see To reproach.
To revoke, اٹها دینا *uṭhā dēnā*, میٹ دینا *mēṭ dēnā*: see To repeal.
To rid, چهڑانا *chhuṛānā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*: see To free.
To ride, سوار هونا *sawār hōnā*, گهوڑے پر چڑهنا *ghōṛē par chaṛhnā*.
To rinse, گهنگهولنا *ghanghōlnā*, کهنگالنا *khanghālnā* (?).
To rip, پهاڑنا *phāṛnā*, ادهیڑنا *udhēṛnā*, چاک کرنا *chāk karnā*.
To ripe, ripen, (v. n.) پکنا *paknā*, (v. a.) پکانا *pakānā*.
To rise, اٹهنا *uṭhnā*, بڑهنا *baṛhnā*, چڑهنا *chaṛhnā*, (the sun or moon) ادے هونا *udai hōnā*, طلوع هونا *ṭulūʿ hōnā*, (the moon) اگنا *ugnā*.
To roast, کباب کرنا *kabāb karnā*, بریان کرنا *biryān karnā*.
To rob, چرانا *churānā*, راہ مارنا *rāh mārnā*, لوٹنا *lūṭnā*.
To roll, (v. n.) پهرنا *phirnā*, لڑهنا *luṛhnā*, (v. a.) پهرانا *phirānā*, لڑهانا *luṛhānā*, گهمانا *ghumānā*, (roll up) لپیٹنا *lapēṭnā*.
To roof, پاٹنا *pāṭnā*, چهانا *chhānā*, چهپر دینا *chhappar dēnā*.
To rot, (v. n.) سڑنا *saṛnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڑانا *saṛānā*.
To rouse, (v. n.) جاگنا *jāgnā*, اٹهنا *uṭhnā*, (v. a.) جگانا *jagānā*.

To row, کھیونا *khē'ōna*, ڈانڈ مارنا *ḍānḍ mārnā*.
To rub, (v. n. chafe) گھسنا *ghisnā*, (v. a.) رگڑنا *ragaṛnā*, ملنا *malnā*.
To rue, پچھتانا *pachhtānā*, رونا *rōnā*, ندامت کرنا *nadāmat karnā*.
To ruin, تباہ یا ستیاناس کرنا *tabāh* or *satyānās karnā*, توڑنا *tōṛnā*.
To rule, حکومت کرنا *ḥukūmat karnā*, (lines) مسطر کرنا *misṭar karnā*.
To ruminate, پگڑانا *paguṛānā*, کرنا جگالي *jugālī karnā*: see To muse.
To run, دوڑنا *dauṛnā*, دھانا *dhānā*: see To flee, dissolve.
To rush, دوڑنا *dauṛnā*, ریلنا *rēlnā*, (upon) جھپٹنا *jhapaṭnā*.
To sacrifice, چڑھانا *chaṛhānā*, کرنا قربان یا ذبح *ḳurbān* or *ẕabḥ karnā*.
To saddle, زین باندھنا *zīn bāndhnā*, دینا چارجامہ *chār-jāma dēnā*.
To salivate, منہ لانا *munh lānā*, تھکانا *thukānā*.
To sally, خروج کرنا *khurūj karnā*, نکل پڑنا *nikal paṛnā*.
To salute, سلام یا کورنش کرنا *salām* or *kōrnish karnā*.
To sap, سرنگ کرنا *surang karnā*, سیندھ مارنا *sēndh mārnā*: see To ruin.
To sate, satiate, بھرنا *bharnā*, چھکانا *chhakānā*, (v. n.) اگھانا *aghānā*.
To satisfy, خوش یا راضي کرنا *khush* or *rāẓī karnā*, منانا *manānā*.
To save, بچانا *bachānā*, سلامت رکھنا *salāmat rakhnā*, رکھنا *rakhnā*.
To say, کہنا *kahnā*, بولنا *bōlnā*, بات کرنا *bāt karnā*, بتیانا *batiyānā*.
To scald, گرم پاني و غیرہ سے جلانا *garm pānī ō ghaira sē jalānā*.
To scan, (measure) تقطیع کرنا *taḳṭī' karnā*: see To examine.
To scare, ڈرانا *ḍarānā*, بھڑکانا *bhaṛkānā*, بچکانا *bichkānā*.
To scarify پچھنا دینا *pachhnā dēnā*, کھونچیانا *khōnchiyānā* (?).
To scatter, چھترانا *chhitrānā*, چھٹکانا *chhiṭkānā*, بتھرانا *bithrānā*.
To scoff, ٹھٹھا یا طعن کرنا *ṭhaṭhā* or *ṭa n karnā*, گلیانا *galiyānā*.
To scold, جھڑکنا *jhiṛaknā*, دھمکانا *dhamkānā*, دینا گالي *gālī dēnā*.
To scorch, (v. n.) بھلسنا *bhulasnā*, (v. a.) جھلسانا *jhulsānā*.
To scour, مانجنا *mānjnā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*, (purge v. n.) پیٹ چلنا *pēṭ chalnā*.
To scowl, بھوں ٹیڑھي کرنا *bhauṉ ṭēṛhī karnā*, ناک چڑھانا *nāk chaṛhānā*.
To scrape, چھیلنا *chhīlnā*, کھرچنا *khurachnā*, چھولنا *chhōlnā*.
To scratch, کھرچنا *khurachnā*, کھجلانا *khujlānā*, نوچنا *nōchnā*.
To scream, چچیانا *chichiyānā*, چلانا *chillānā*, چلا اٹھنا *chillā uṭhnā*.

To sculk, چھپ رہنا *chhip rahnā*, دبک رہنا *dabak rahnā*.

To seal, مہر کرنا *muhr karnā*, مہر کرکي بند کرنا *muhr karkē band karnā*.

To seclude, کناري رکھنا *kinārē rakhnā*, نکالنا *nikālnā*.

To seduce, پھسلانا *phuslānā*, ورغلانا *warghalānnā*, بھٹکانا *bhaṭkānā*.

To see, دیکھنا *dēkhnā*, نظر کرنا *naẓar karnā*, نہارنا *nihārnā*.

To seek, ڈھونڈھنا *ḍhūnḍhnā*, تلاش کرنا *talāsh karnā*, کھوجنا *khōjnā*.

To seem, سوجھنا *sūjhnā*, معلوم ہونا *ma'lūm hōnā*, نظر آنا *naẓar ānā*.

To seeth, سجھانا *sijhānā*, اسانا *usānnā*, (v. n.) سیجنا *sījnā*.

To seize, پکڑنا *pakaṛnā*, قبض کرنا *ḳabẓ karnā*: see To confiscate.

To select, چننا *chunnā*, چن چھان لینا *chun chhān lēnā*: see To cull.

To sell, بیچنا *bēchnā*, فروخت کرنا *farokht karnā*, مول دینا *mōl dēnā*.

To send, بھیجنا *bhējnā*, ارسال کرنا *irsāl karnā*, چلانا *chalānā*.

To separate, توڑنا *tōṛnā*, بچھوڑنا *bichhōṛnā*, جدا کرنا *judā karnā*.

To serve, نوکري یا خدمت کرنا *naukarī* or *khidmat karnā*: see To help.

To set, (place) رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, (plant) بٹھلانا *biṭhlānā*, (as the sun) غروب یا است ہونا *ghurūb* or *ast hōnā*, (set up) اٹھانا *uṭhānā*, see To raise, (set on) ہلکارنا *hulkārnā*, see To excite, (set on fire) آگ لگانا *āg lagānā*, پھونک دینا *phūnk dēnā*.

To settle, (v. n.) بیٹھنا *baiṭhnā*, (v. a.) بیٹھالنا *baiṭhālnā*, ٹھاننا *ṭhānnā*, (an account) چکانا *chukānā*: see To fix.

To sever, چیرنا *chīrnā*, پھاڑ دینا *phāṛ dēnā*, جدا کرنا *judā karnā*.

To sew, سینا *sīnā*, دوخت کرنا *dōkhht karnā*, سلانا *silānā*.

To shake, (v. n.) ہلنا *hilnā*, ڈلنا *ḍulnā*, (v. a.) ہلانا *hilānā*: see To quake.

To shape, بنانا *banānā*, گڑھنا *gaṛhnā*, شکل باندھنا *shakl bāndhnā*.

To sharpen, تیز کرنا *tēz karnā*, چوکھانا *chōkhānā*, باڑ دینا *bāṛ dēnā*.

To shave, مونڈنا *mūnḍnā*, حجامت کرنا *ḥajāmat karnā*.

To shear, کترنا *katarnā*, مقراض کرنا *miḳrāẓ karnā*, کاٹنا *kāṭnā*.

To shed, (v. n.) جھڑنا *jhaṛnā*, گرنا *girnā*, (v. a.) ڈالنا *ḍālnā*, گرانا *girānā*.

To shine, چمکنا *chamaknā*, جھلکنا *jhalaknā*, لوکنا *lauknā*.

To shiver, کانپنا *kāmpnā*, (to shatter) چورچور کرنا *chūr-chūr karnā*.

To shoot, (let go) چھوڑنا *chhōṛnā*, (bud) کلیانا *kaliyānā*: see To hasten.

To shorten, کوتاہ کرنا *kōtāh karnā*, گھٹانا *ghaṭānā*: see To abridge.

To shove, دھکیلنا *dhakēlnā*, ٹھیلنا *ṭhēlnā*, ریلنا *rēlnā*, پیلنا *pēlna*.

To shout, ٹیرنا *ṭērnā*, (huzza) جے جے کار کرنا *jai-jai-kār karnā*: see To cry.

To show, دکھلانا *dikhlānā*, بتانا *batānā*, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*.

To shrink, shrivel, سکڑنا *sukaṛnā*, سمیٹنا *samēṭnā*.

To shrug up the shoulders, کاندھا ہلانا *kāndhā hilānā*.

To shudder, تھرتھرانا *thartharānā*, ہڑہڑانا *haṛhaṛānā*: see To quake.

To shuffle, ٹالنا ٹالمٹول کرنا *ṭālnā ṭālmaṭōl karnā*: see To mix.

To shun, ٹالنا *ṭālnā*, روگردان ہونا *rūgardān hōnā*, باز رہنا *bāz rahnā*.

To shut, بند کرنا *band karnā*, لگانا *lagānā*, موچنا *mūchnā*.

To sift, چالنا *chālnā*, جھاڑنا *jhāṛnā*, چھاننا *chhānnā*.

To sign (ratify by writing), دستخط یا صحیح کرنا *dast-khaṭṭ* or *ṣaḥīḥ karnā*.

To signify, بجھانا *bujhānā*, جتانا *jatānā*, معنی رکھنا *maʿnī rakhnā*.

To sing, گانا *gānā*, الاپنا *alāpnā* or *ālāpnā*, گان کرنا *gān karnā*.

To sink, ڈوبنا *ḍūbnā*, دھسکنا *dhasaknā*, گھٹنا *ghaṭnā*.

To sit, بیٹھنا *baiṭhnā*, نشست کرنا *nishast karnā*: see To fit.

To skim, (v. a.) کاچھنا *kāchhnā*, پسانا *pasānā*, (v. n.) چھو جانا *chhū jānā*.

To skin, کھال کھینچنا *khāl khīnchnā*, (a wound) گھاؤ بھرنا *ghā'ō bharnā*.

To slake, بجھانا *bujhānā*, سرد کرنا *sard karnā*: see To quench.

To slap, دھولیانا *dhauliyānā*, طمانچہ مارنا *ṭamāncha mārnā*.

To slash, کاٹنا *ḳāṭnā*, چیرنا *chīrnā*, کٹاکٹ کرنا *kaṭākaṭ karnā*.

To slaughter, slay, قتل کرنا *ḳatl karnā*, مار ڈالنا *mār-ḍālnā*.

To sleep, سونا *sōnā*, نیند لینا *nīnd lēnā*, سوتنا *sūtnā*.

To slight, غفلت کرنا *ghaflat karnā*, ہلکا جاننا *halkā jānnā*.

To slip, کھسلنا *khisalnā*, رپٹنا *rapaṭnā*, بچھلنا *bichhalnā*.

To slit, لنبا لنبی کاٹنا *lambā lambī kāṭnā*, چیرنا *chīrnā*, پھاڑنا *phāṛnā*.

To slop, پانی ڈالکی بھگونا *pānī ḍālkē bhigōnā*.

To smart, چرپرانا *charparānā*, پڑپڑانا *paṛpaṛānā*, دکھنا *dukhnā*.

To smell, سونگھنا *sūnghnā*, بو لینا *bō lēnā*, (v. n.) بوانا *bō'ānā*.

To smile, مسکرانا *muskurānā*, تبسم کرنا *tabassum karnā*.

To smite, (strike) مارنا *mārnā*, (kill) مار ڈالنا *mār-ḍālnā*.

To smoke, (emit smoke) دھونواراانا *dhūṅwārānā*, (tobacco) پینا *pīnā*.

To smuggle, گھاٹ مارنا *ghāṭ mārnā*, چوکي مارنا *chaukī mārnā*.

To snarl (a dog), گرجنا *gurajnā*, گھرکنا *ghuraknā*, گھرانا *ghurrānā*. (?)

To snatch, چھین لینا *chhīn lēnā*, جھپٹ لینا *jhapaṭ lēnā*.

To sneak, (creep slily) دبک جانا یا آنا *dabak jānā* or *ānā*: see To beseech.

To sneeze, چھینکنا *chhīnknā*, عطسہ کرنا *ā̊ṭsa karnā*.

To snub, ڈانٹنا *ḍāṇṭnā*, سانسنا *sānsnā*, کاٹنا *kāṭnā*.

To snuff, (a candle) گل لینا *gul lēnā*, (inhale) کھینچنا *khīnchnā*.

To soak, (v. n.) سیراب ہونا *sērāb hōnā*, (v. a.) بھگونا *bhigōnā*.

To soar, اڑنا *uṛnā*, بلند پروازي کرنا *buland parwāzī karnā*: see To mount.

To sob, سسکنا *sisaknā*, ٹھنکنا *ṭhunuknā*, بسورنا *bisūrnā*.

To solicit, چاھنا *chāhnā*, منت یا استدعا کرنا *minnat* or *istid'ā̊ karnā*.

To solve, حل کرنا *ḥall karnā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*: see To explain.

To sooth, خوشامد کرنا *khushāmad karnā*, منانا *manānā*, چمکارنا *chumkārnā*.

To sow, بونا *bōnā*, بیج ڈالنا *bīj ḍālnā*, تخم ریزي کرنا *tukhm-rēzī karnā*.

To spare, (v. n.) جزرس ہونا *juz-ras hōnā*: see To save, forgive.

To sparkle, چنگي چھوٹنا یا جھڑنا *chingī chhūṭna* or *jhaṛnā*.

To speak, بولنا *bōlnā*, کہنا *kahnā*: see To pronounce, praise.

To specify, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, تفصیلوار کہنا *tafṣīl-wār kahnā*.

To spell, املا یا ھجي یا تہجي کرنا *imlā* or *hajē* or *tahajjī karnā*.

To spend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اڑانا *uṛānā*, اٹھانا *uṭhānā*.

To spike, میخ مارنا *mēkh mārnā*, میخ سي بند کرنا *mēkh sē band karnā*.

To spill, ڈھالنا *ḍhālnā*, چھلکانا *chhalkānā*, بہانا *bāhānā*.

To spin, کاتنا *kātnā*, (out, protract) بڑھانا *baṛhānā*.

To spit (eject), تھوکنا *thūknā*, تھوک پھینکنا *thūk phēnknā*.

To spit (meat), سیخ لگانا *sīkh lagānā*, گوتھنا *gūthnā*.

To split, (v. a.) چیرنا *chīrnā*, پھاڑنا *phāṛnā*, (v. n.) پھٹنا *phaṭnā*.

To spoil, (v. n.) خراب ہونا *kharāb hōnā*, (v. a.) بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *kharāb karnā*, (to plunder) لوٹنا *lūṭnā*.

To sport, کھیلنا *khēlnā*, الول کلول کرنا *alōl-kalōl karnā*.

To spout, چھوٹنا *chhūṭnā*, اچھلنا *uchhalnā*, (v. a.) چھوڑنا *chhōṛnā*.

To spread, (v. a.) بچھانا *bichhānā*, پسارنا *pasārnā*, (v. n.) پھیلنا *phailnā*.

To spring, اٹھنا *uṭhnā*, اگنا *ugnā*, (a mine) اڑانا *uṛānā*: see To leap.

To sprinkle, چھڑکنا *chhiṛaknā*, چھیٹنا *chhīṭnā*, بھگونا *bhigōnā*.

To spur, ایڑ یا کانٹا مارنا *ēṛ* or *kānṭā mārnā*, چلانا *chalānā*: see To incite.

To spurn, لات مارنا *lāt mārnā*, (reject) ٹالنا *ṭālnā*: see To despise.

To spy, جھانکنا *jhānknā*, تاکنا *tāknā*, نجھانا *nijhānā*: see To seek.

To squander, اڑانا *uṛānā*, گنوانا *gaṅwānā*, اسراف کرنا *isrāf karnā*.

To squeeze, (press down) دبانا *dabānā*, (crush) نچوڑنا *nichōṛnā*.

To squint, ترچھا دیکھنا *tirchhā dēkhnā*, ٹیڑھی نگاہ کرنا *ṭēṛhī nigāh karnā*.

To squirt, پچکاری مارنا یا چھوڑنا *pichkārī-mārnā* or *-chhōṛnā*.

To stab, بھونکنا *bhōnknā*, ہولنا *hūlnā*, چونکنا *chōnknā*, کونچنا *kōnchnā*.

To stagger, ڈگمگانا *ḍagmagānā*, (be staggered) ہچکچانا *hichkichānā*.

To stain, داغی کرنا *dāgẖī karnā*, دھپا ڈالنا *dhappā ḍālnā*.

To stammer, ہکلانا *haklānā*, لڑبڑانا *laṛbaṛānā*.

To stamp, (with the foot) پاؤں سے پیٹنا *pā'ōṅ sē pīṭnā*: see To print.

To stand, کھڑا ہونا یا رہنا *khaṛā hōnā* or *rahnā*: see To stay.

To starch, اہارنا *ahārnā*, کلپ دینا یا لگانا *kalap dēnā* or *lagānā*.

To stare, گھورنا *ghūrnā*, تاکنا *tāknā*, تک لگانا یا رہنا *tak lagānā* or *rahnā*.

To start, (up) چونک اٹھنا یا پڑنا *chaunk uṭhnā* or *paṛnā*: see To propose.

To startle, (v. n.) چمکنا *chamaknā*, (v. a.) چمکانا *chamkānā*: see To scare.

To starve, (v. n.) بھوکھوں مرنا *bhūkhōṅ marnā*.

To state, (settle) مقرر کرنا *muḳarrar karnā*, (tell) اظہار کرنا *iẓ'hār karnā*.

To stay, رہنا *rahnā*, ٹکنا *ṭiknā*, بسنا *basnā*: see To prop, stop.

To steal, چرانا *churānā*, چرا لیجانا *churā lējānā*, موسنا *mūsnā*.

To steep, بھگونا *bhigōnā*, ڈال ڈبو رکھنا *ḍāl-ḍubō rakhnā*.

To steer, چلانا *chalānā*, لیجانا *lē-jānā:* see To direct, guide.
To step, قدم رکھنا یا اٹھانا *ḳadam rakhnā* or *uṭhānā*, چلنا *chalnā*.
To stew, دم پخت کرنا *dam-pukht karnā*, سجھانا *sijhānā:* see To seeth.
To stick, (v. n.) چپٹنا *chipaṭnā*, چمٹنا *chimaṭnā*, (in mud) پھسنا *phasnā* or پھنسنا *phaṅsnā*, (v. a.) چپٹانا *chipṭānā:* see To stab.
To stimulate, چلانا *chalānā*, دوڑانا *dauṛānā*, چھیڑنا *chhēṛnā*.
To sting, نیش مارنا *nēsh mārnā*, بندھنا *bindhnā*, ڈنکیانا *ḍankiyānā*.
To stink, بدبو یا درگندھ کرنا *bad-bō* or *durgandh karnā*, بوانا *bō'ānā*.
To stir, (v. n.) سرکنا *saraknā*, ہلنا *hilnā*, (v. a.) سرکانا *sarkānā*.
To stitch, سینا *sīnā*, ترپنا *turapnā*, ٹانکنا *ṭānknā*.
To stone, پتھر مارنا *patthār mārnā*, سنگسار کرنا *sangsār karnā*.
To stoop, جھکنا *jhuknā*, نہرنا *nihurnā*, (submit) ماننا *mānnā*.
To stop, (v. n.) اٹکنا *aṭaknā* ٹکنا *ṭiknā*, (v. a.) اٹکانا *aṭkānā*.
To storm, تاخت کرنا *tākht karnā*, دوڑ مارنا *dauṛ mārnā*.
To straddle, ٹانگ چھتراکی چلنا *ṭāng chhitrākē chalnā*.
To straggle, جہاں تہاں پھرنا *jahāṅ tahāṅ phirnā:* see To ramble.
To strain, (filter) چھاننا *chhānnā*, (sprain) کچکانا *kachkānā*.
To strangle, تسمہ کھینچنا *tasma khainchnā*, گلا گھونٹنا *galā ghōnṭnā*.
To stray, بھٹکنا *bhaṭaknā*, بہکنا *bahaknā*, بھولنا *bhūlnā*.
To strengthen, قوی یا مضبوط کرنا *ḳawī* or *maẓbūṭ karnā*.
To stretch, تاننا *tānnā*, پسارنا *pasārnā*, پھیلانا *phailānā*.
To strew, چھینٹنا *chhīnṭnā*, برسانا *barsānā*, بچھانا *bichhānā*.
To strike, مارنا *mārnā*, مار دینا *mār dēnā*, ٹھونکنا *ṭhōnknā*.
To string, ڈوری لگانا *ḍōrī lagānā*, (as pearls) پرونا *parōnā*.
To strip, (off dress) اتارنا *utārnā*, (make naked) ننگا کرنا *nangā karnā*.
To strive, جد و جہد کرنا *jidd ō jahd karnā*, زور مارنا *zōr mārnā*.
To stroke, سہلانا *sahlānā*, ہاتھ پھیرنا *hāth phērnā*.
To struggle, ہاتھ پیر مارنا *hāth pair mārnā*, کشتی کرنا *kushtī karnā:* see To strive.
To strut, اینٹھنا *ainṭhnā*, اترانا *itrānā*, اکڑنا *akaṛnā*.
To study, مطالعہ کرنا *muṭāla'ā karnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.
To stuff, ٹھاسنا *ṭhāsnā*, بھرنا *bharnā*, (the belly) اپھرانا *aphrānā*.

To stumble, ٹھوکر کھانا *ṭhōkar khānā*, ٹھیس کھانا *ṭhēs khānā*.
To stun, ضرب یا آواز سے اچیت کرنا *ẓarb* or *āwāz sē achēt karnā*.
To stutter, ہکلانا *haklānā*, لڑبڑانا *laṛbaṛānā*.
To style, نامزد کرنا *nāmzad karnā*, خطاب دینا *khiṭāb dēnā*.
To subdue, مغلوب یا تابع کرنا *maghlūb* or *tābi' karnā*, مارنا *mārnā*.
To submit, (v. n.) تسلیم ہونا *taslīm hōnā*, (v. a.) رکھنا *rakhnā*.
To subscribe, دستخط یا صحیح کرنا *dastkhaṭṭ* or *ṣaḥīḥ karnā*.
To subsist, ہونا *hōnā*, جینا *jīnā*, گذران کرنا *guẓrān karnā*.
To substitute, عوض یا بدلی رکھنا *'iwaẓ* or *badlī rakhnā*.
To substract, subtract, حصہ لینا *ḥiṣṣa lēnā*, وضع کرنا *waẓ' karnā*.
To subvert, تہ و بالا یا زیر زبر کرنا *tah-ō-bālā* or *zēr-zabar karnā*.
To succeed, پیچھے آنا یا جانا *pīchhē ānā* or *jānā*: see To prosper.
To suck, چوسنا *chūsnā*, (as a child) دودھ پینا *dūdh pīnā*.
To suckle, دودھ دینا یا پلانا *dūdh dēnā* or *pilānā*.
To sue, عدالت میں کھینچنا *'ādālat mēṅ khainchnā*: see To entreat.
To suffer, سہنا *sahnā*, تحمل یا صبر کرنا *taḥammul* or *ṣabr karnā*.
To suffocate, سانس یا دم روکنا *sāṅs* or *dam rōknā*: see To strangle.
To suggest, اشارے سے کہنا *ishārē sē kahnā*, چتانا *chitānā*.
To suit, ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*, موافق ہونا *muwāfiḳ hōnā*, پھبنا *phabnā*.
To sully, میلا کرنا *mailā karnā*, داغ ڈالنا *dāgh ḍālnā*.
To sum, جوڑنا *jōṛnā*, جمع کرنا *jam' karnā*, مجمل کرنا *mujmal karnā*.
To summon, طلب کرنا *ṭalab karnā*, بلوا بھیجنا *bulwā bhējnā*.
To sup, رات کا کھانا کھانا *rāt kā khānā khānā*.
To superintend, نظارہ یا سربراہی کرنا *naẓāra* or *sarbarāhī karnā*.
To superscribe, اوپر یا سرخط لکھنا *ūpar* or *sar-khaṭṭ likhnā*.
To supersede, باطل یا رد یا کنارہ کرنا *bāṭil* or *radd* or *kināra karnā*.
To supervene, ناگہان آنا یا آن پڑنا *nāgahān ānā* or *ān-paṛnā*.
To supplicate, استدعا یا التماس کرنا *istid'ā* or *iltimās karnā*.
To supply, بھرنا *bharnā*, بھرتی کرنا *bhartī karnā*, دینا *dēnā*.
To support, برداشت کرنا *bardāsht karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, نباہنا *nibāhnā*.
To suppose, (admit) فرض کرنا *farẓ karnā*: see To guess, think, know.
To suppress, روک رکھنا *rōk rakhnā*, اٹکانا *aṭkānā*, دبانا *dabānā*.

To suppurate, پکنا *paknā*, پیبیانا *pībiyānā*, پیب لانا *pīb lānā*.

To surfeit, (v. a.) اپھرانا *aphrānā*, سیر کرنا *sēr karnā*, (v. n.) اگھانا *aghānā*.

To surpass, بڑھ چلنا *baṛh chalnā*, پیچھے ڈالنا *pīchhē ḍālnā*: see To outstrip.

To surprise, ایکا ایک لینا *ēk-ā-ēk lēnā*, اچانک آپڑنا *achānak ā-paṛnā*.

To surrender, تسلیم کرنا *taslīm karnā*: see To consign, resign.

To surround, گھیرنا *ghērnā*, گرد یا احاطہ کرنا *gird* or *iḥāṭa karnā*.

To survey, نظر کرنا *naẓar karnā*, (land) جریب کشی کرنا *jarīb-kashī karnā*.

To suspect, شک کرنا *shakk karnā*, شبہہ رکھنا *shubha rakhnā*.

To suspend, لٹکانا *laṭkānā*, (to stop) موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.

To sustain, سنبھالنا *sambhālnā*, تھانبھنا *thāmbhnā*: see To support.

To swagger, شیخی یا لافزنی کرنا *shaikhī* or *lāf-zanī karnā*: see To strut.

To swallow, نگلنا *nigalnā*, لیلنا *līlnā*, گھونٹنا *ghūṇṭnā*, سرکنا *surukna*.

To swarm (as flies, &c.), بھنکنا *bhinaknā*.

To sway, (incline) متوجہ کرنا *mutawajjih karnā*: see To rule.

To swear, قسم کھانا *ḳasam khānā*, (make) قسم دلانا *ḳasam dilānā*.

To sweat, (v. n.) پسیجنا *pasījnā*, (to toil) محنت کرنا *miḥnat karnā*.

To sweep, جھاڑنا *jhāṛnā*, بہارنا *buhārnā*, جھاڑ ڈالنا *jhāṛ ḍālnā*.

To sweeten, میٹھانا *miṭhānā*, شیرین یا میٹھا کرنا *shīrīn* or *mīṭhā karnā*.

To swell, پھولنا *phūlnā*, سوجنا *sūjnā*, (look big) بڑائی کرنا *baṛā'ī karnā*.

To swim, پیرنا *pairnā*, ترنا *tirnā*, (float) بھسنا *bhasnā*, بہنا *bahnā*.

To swing, (v. n.) جھولنا *jhūlnā*, ڈولنا *ḍōlnā*, (v. a.) جھلانا *jhulānā*.

To swoon, مورچھا آنا یا کھانا *mūrchhā ānā* or *khānā*.

To swoop, جھپٹ لینا یا مارنا *jhapaṭ lēnā* or *mārnā*.

To swop or swap, ادلا بدلا کرنا *adlā badlā karnā*.

To tack, ٹانکنا *ṭānknā*, جوڑنا *jōṛnā*, جہاز پھرانا *jahāz phirānā*.

To taint, (stain) داغی کرنا *dāghī karnā*: see To corrupt, spoil.

To take, لینا *lēnā*, پکڑنا *pakaṛnā*, (away) لیجانا *lējānā*: see To think.

To talk, بولنا *bōlnā*, بتیانا *batiyānā*: see To prate, chatter.

To tally, ملنا *milnā*, ٹھیک یا برابر ہونا *ṭhīk* or *barābar hōnā*.

To tan, دباغت کرنا *dibāghat karnā*, (in the sun) جھنوانا *jhanwānā*.
To tantalize, ترسانا *tarsānā*, ڈھکانا *ḍhakānā*, للچانا *lalchānā*.
To tap, ٹھکٹھکانا *ṭhakṭhakānā*, تھاپنا *thāpnā*: see To pierce.
To tarry, تھہرنا *ṭhaharnā*, تکنا *ṭiknā*, بلمبنا *bilambnā*.
To taste, چکھنا *chakhnā*, مزہ لینا *maza lēnā*: see To enjoy, feel.
To taunt, طعن کرنا *ta'n karnā*, چڑھانا *chiṛhānā*: see To revile.
To tax, خراج لگانا *khirāj lagānā*, (accuse) الزام دینا *ilzām dēnā*.
To teach, سکھانا *sikhānā* or سکھلانا *sikhlānā*: see To instruct.
To tear, پھاڑنا *phāṛnā*, چیرنا *chīrnā*, (v. n.) مسکنا *masaknā*, &c.
To tease, ستانا *satānā*, تصدیع دینا *taṣdī' dēnā*: see To vex.
To tell, کہنا *kahnā*, سنانا *sunānā*: see To count, betray.
To temper, معتدل کرنا *mu'tadil karnā*: see To mix.
To tempt, ورغلانا *warghalānnā*, للچانا *lalchānā*: see To excite.
To tend, (incline) مائل ہونا *mā'il hōnā*: see To attend, aim.
To tender, تواضع یا نذر کرنا *tawāẓu'* or *naẓr karnā*: see To offer.
To terminate, (v. n.) آخر ہونا *ākhir hōnā*, (v. a.) تمام کرنا *tamām karnā*.
To terrify, ڈرانا *ḍarānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā*: see To frighten.
To testify, گواہی دینا *gawāhī dēnā*, دلالت کرنا *dalālat karnā*: see To prove.
To thank, return thanks, شکر کرنا *shukr karnā*, دھن ماننا *dhan mānnā*.
To thaw, (v. n.) پگھلنا *pighalnā*, ٹگھلنا *ṭighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
To thieve, چوری یا دزدی کرنا *chōrī* or *duzdī karnā*.
To think, سوچنا *sōchnā*, بوجھنا *būjhnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.
To thirst, پیاسا ہونا *pyāsā hōnā*, پیاس لگنا *pyās lagnā*.
To thrash or thresh, گاہنا *gāhnā*, ملنا *malnā*, پیٹنا *pīṭnā*.
To thread, پرونا *pirōnā*, لڑیانا *laṛiyānā*, گوتھنا *gūthnā*, تاگنا *tāgnā*.
To threat, threaten, دھمکانا *dhamkānā*, جھڑکنا *jhiṛaknā*.
To thrive, بڑھنا *baṛhnā*, پنپنا *panapnā*, ترقی کرنا *tarakkī karnā*.
To throb, ٹیسنا *ṭīsnā*, ٹیس مارنا *ṭis mārnā*, دھمکنا *dhamaknā*.
To throng, بھیڑ یا ہجوم کرنا *bhīṛ* or *hujūm karnā*, بھر آنا *bhar ānā*.
To throw, پھینکنا *phēnknā*, ڈالنا *ḍālnā*, (down) پچھاڑنا *pachhāṛnā*.

To thrust, (shove) دھکا دینا *dhakkā dēnā:* see To stab, shove, stuff.

To thump, ٹھونکنا *ṭhōnknā,* پیٹنا *pīṭnā,* (v. n.) دھمکنا *dhamaknā.*

To thunder, گرجنا *garajnā,* کڑکنا *kaṛaknā,* (in menace) دھمکانا *dhamkānā.*

To thwart, (oppose) ضد یا مخالفت کرنا *ẓidd* or *mukẖālafat karnā.*

To ticket, بیجک دینا *bījak dēnā,* نشان سي جتانا *nishān sē jatānā.*

To tickle, گدگدانا *gudgudānā,* سہلانا *sahlānā,* ہنسانا *hansānā.*

To tie, باندھنا *bāndhnā,* جکڑنا *jakaṛnā,* گانٹھنا *gānṭhnā.*

To tighten, کسنا *kasnā,* جکڑنا *jakaṛnā,* کھینچنا *khainchnā.*

To till, جوتنا *jōtnā,* چاس پھیرنا *chās phērnā.*

To tincture, tinge, آلودہ کرنا *ālūda karnā,* رنگ دینا *rang dēnā.*

To tingle, تنتنانا *tantanānā,* چمچمانا *chamchamānā.*

To tinkle, جھنجھنانا *jhanjhanānā,* ٹھنٹھنانا *ṭhanṭhanānā.*

To tire, (v. n.) تھکنا *thaknā,* (v. a.) ماندہ کرنا *mānda karnā,* تھکانا *thakānā.*

To titter, منھ دابکي ہنسنا *munh dābkē hansnā.*

To toast, سینکنا *sēnknā,* بھوننا *bhūnnā,* بریان کرنا *biryān karnā.*

To toil, محنت کرنا *miḥnat karnā,* دکھ بھرنا *dukh bharnā.*

To torment, کلپانا *kalpānā,* کڑھانا *kuṛhānā,* دکھانا *dukhānā.*

To toss, پھینکنا *phēnknā,* اچھالنا *uchhālnā,* جھونکنا *jhōnknā.*

To totter, ڈگمگانا *ḍagmagānā,* ڈولنا *ḍōlnā,* لرزنا *laraznā.*

To touch, (feel) چھونا *chhūnā,* مس کرنا *mass karnā,* (come in contact) لگنا *lagnā,* ملنا *milnā,* (handle) چھیڑنا *chhēṛnā.*

To tow, رسي لگاکي کھینچنا *rassī lagākē khainchnā.*

To toy, کھیلنا *khēlnā,* راؤچاؤ کرنا *rā'ō-chā'ō karnā.*

To trace, track, نقشۂ پا کي پیروي کرنا *naḳsha-i-pā kī pairawī karnā.*

To trade, سوداگري یا بنج بیپار کرنا *saudāgarī* or *banij-baipār karnā.*

To traduce, تہمت لگانا *tuhmat lagānā,* بدنام کرنا *badnām karnā.*

To trail, گھسیٹنا *ghasīṭnā,* گھسیانا *ghisiyānā:* see To draw.

To train, تربیت یا ہموار کرنا *tarbiyat* or *hamwār karnā:* see To teach.

To trample, پاؤں سي ملنا *pā'ōn sē malnā,* کچلنا *kuchalnā.*

To transact, چلانا *chalānā,* معاملہ کرنا *mu'āmala karnā.*

To transfer, (make over) سونپنا *sōmpnā*, تسليم كرنا *taslīm karnā*.

To transgress, عدول يا تجاوز يا خطا كرنا *ʻadūl* or *tajāwuz* or *khaṭā karnā*.

To translate, نقل كرنا *naḳl karnā*, (interpret) ترجمه كرنا *tarjuma karnā*.

To transmit, روانه كرنا *rawāna karnā*, بهيجنا *bhējnā*.

To transport, ديس سي نكالنا *dēs sē nikālnā*; see To banish: (put into ecstacy) وجد مين ركهنا *wajd mēn rakhnā*.

To travail, be in travail, درد كهانا *dard khānā*.

To travel, سفر كرنا *safar karnā*, پهرنا *phirnā*, چلنا *chalnā*.

To traverse, (lay athwart) آڑا لگانا *āṛā lagānā*, (pass) پهرنا *phirnā*.

To tread, قدم يا پانو ركهنا *ḳadam* or *pānw rakhnā*, (thrash) داؤنا *dā'ōnā*.

To treat, سلوك كرنا *sulūk karnā*, (of) ذكر كرنا *ẕikr karnā*: see To feed.

To tremble, كانپنا *kāmpnā*, دلدلانا *daldalānā*, لرزنا *laraznā*.

To trick, ٹهگنا *ṭhagnā*, چهلنا *chhalnā*: see To cheat, adorn.

To trickle, جهرجهرانا *jhirjhirānā*, بنديانا *bundiyānā*.

To trifle, مكهي مارنا *makkhī mārnā*, ٹاپا ٹوئي كرنا *ṭāpā-ṭōʼī karnā*.

To trim, چهانٹنا *chhāṇṭnā*, آراسته كرنا *ārāsta karnā*: see To shave.

To trip, (stumble) ٹهوكر كهانا *ṭhōkar khānā*, (up) لنگي مارنا *langī mārnā* (?).

To triumph, شاديانه بجانا *shādiyāna bajānā*: see To conquer.

To trot, دلكي جانا يا چلنا *dulkī jānā* or *chalnā*, كهودرانا *khūdrānā*.

To trouble, ستانا *satānā*, تكليف دينا *taklīf dēnā*, چهيڑنا *chhēṛnā*.

To trundle (v. n.) ڈگرنا *ḍagarnā*, (v. a.) ڈگرانا *ḍagrānā*, لڑهانا *luṛhānā*.

To trust, باور كرنا *bāwar karnā*, اعتبار ركهنا *iʻtibār rakhnā*, (sell on credit) قرض پر بيچنا *ḳarz par bēchnā*: see To consign.

To try, آزمائش كرنا *āzmāʼish karnā*: see To attempt, examine.

To tug, (pull along) كهينچنا *khainchnā*, (strive) زور مارنا *zōr mārnā*.

To tumble, (act as a tumbler) كلا بازي كرنا *kalā-bāzī karnā*: see To fall.

To tune, ملانا *milānā*, هم ساز كرنا *ham-sāz karnā*, (the voice) الاپنا *alāpnā*.

To turn, (v. n.) پهرنا *phirnā*, گهومنا *ghūmnā*, (v. a.) پهرانا *phirānā*.

To tweak, (pinch) نوچنا *nōchnā*, (twist) مروڑنا *marōṛnā*, ميسنا *mīsnā*.

To twine, بونڈيانا *baunḍiyānā*, (to plait) گوندهنا *gūndhnā*: see To fold.

To twinkle, ٹمٹمانا *ṭimṭimānā*, (move the eye) مٹكانا *maṭkānā*.

To twirl, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) جلدي پھرانا *jaldī phirānā*.

To twist, (v. n.) اینٹھنا *ainṭhnā*, بل کھانا *bal khānā*, (v. a.) بل دینا *bal dēnā*, مروڑنا *marōṛnā*, موڑنا *mōṛnā*.

To twit, طعنہ مارنا *ṭa'na mārnā*, ملامت کرنا *malāmat karnā*.

To twitch, نجھوڑنا *nijhōṭnā*, کھسوٹنا *khasōṭnā* : see To snatch.

To tyrannise, ظلم یا جبر یا زور کرنا *ẓulm* or *jabr* or *zōr karnā*.

To value, مول ٹھہرانا *mōl ṭhahrānā*, آنکنا *ānknā*, عزیز جاننا *ʿazīz jānnā*.

To vanish, جاتا رہنا *jātā rahnā*, چمپت یا غائب ہونا *champat* or *ghā'ib hōnā*.

To vanquish, جیتنا *jītnā*, توڑنا *tōṛnā*, شکست کرنا *shikast karnā*.

To varnish, لک چڑھانا *luk chaṛhānā*, چپڑنا *chupaṛnā* : see To cover.

To vary, رنگارنگ کرنا *rangārang karnā*, پھیرنا *phērnā* : see To change.

To vault, (leap) کودنا *kūdnā*, see To leap, (arch) قبہ بنانا *ḳubba banānā*.

To vaunt, لاف گزاف مارنا *lāf-guzāf mārnā*, لاف زني کرنا *lāf-zanī karnā*.

To veer, پھرنا *phirnā*, گھومنا *ghūmnā*, بدلنا *badalnā*.

To vegetate, نبات کي سي اگنا *nabāt kī sī ugnā*, جمنا *jamnā*.

To veil, برقع ڈالنا *burḳaʿ ḍālnā*, گھونگھٹ کرنا *ghūnghaṭ karnā*.

To ventilate, ہوا سي ٹھنڈھا کرنا *hawā sē ṭhanḍhā karnā*.

To venture, جوکھم اٹھانا *jōkhim uṭhānā* : see To dare.

To verify, ثابت یا اثبات کرنا *ṣābit* or *iṣbāt karnā*.

To versify, نظم کرنا *naẓm karnā*, نظم میں لکھنا *naẓm mēn likhnā*.

To vex, دق کرنا *diḳḳ karnā*, چھیڑنا *chheṛnā*, ستانا *satānā*.

To vibrate, (v.n.) تھرتھرانا *tharthrānā*, ترمرانا *tirmirānā* : see To shake.

To vilify, بدنام یا مذمت کرنا *bad-nām* or *maẕammat karnā*.

To vindicate (justify), بیگناہ یا ثابت کرنا *bēgunāh* or *ṣābit karnā*.

To violate, حرمت لینا *ḥurmat lēnā*, (infringe) فسخ کرنا *faskh karnā*.

To vitiate, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *kharāb karnā*, نسانا *nasānā*.

To vivify, جلانا *jilānā*, زندہ کرنا *zinda karnā*.

To unbind, کھولنا *khōlnā*, بندھن کھولنا *bandhan khōlnā*.

To unbolt, ہڑکا یا بلي کھول دینا *huṛkā* or *billī khōl dēnā*.

To unbosom, راز کھولنا *rāz khōlnā*, فاش کرنا *fāsh karnā*.

To unbuckle, بکسوا کھولنا *baksū'ā khōlnā*.

To unbutton, گھنڈي کھولنا *ghunḍī khōlnā.*

To uncase, غلاف يا کھول سي نکالنا *ghilāf* or *khōl sē nikālnā.*

To undeceive, سمجھانا *samjhānā,* ہوشيار کرنا *hōshyār karnā:* see To advise.

To undergo, اٹھانا *uṭhānā,* بھرنا *bharnā,* کھينچنا *khainchnā.*

To underline, نيچي خط يا لکير کھينچنا *nīchē khaṭṭ* or *lakīr khainchnā.*

To undermine, سرنگ دوڑانا *surang dauṛānā,* کني کاٹنا *kannī kāṭnā.*

To underrate, قيمت گھٹانا *ḳīmat ghaṭānā,* حقير جاننا *ḥaḳīr jānnā.*

To understand, سمجھنا *samajhnā,* بوجھنا *būjhnā,* جاننا *jānnā.*

To undertake, کرنا *karnā,* ہاتھ لگانا *hāth lagānā:* see To accept.

To undervalue, کم قدر يا حقير جاننا *kam-ḳadr* or *ḥaḳīr jānnā.*

To underwrite, نيچي لکھنا يا صحيح کرنا *nīchē likhnā* or *ṣaḥīḥ karnā.*

To undo, (ruin) خراب کرنا *kharāb karnā,* (open) کھول ڈالنا *khōl ḍālnā.*

To undress, کپڑا اتارنا *kapṛa utārnā.* To undulate, لہرانا *lahrānā.*

To unfasten, کھولنا *khōlnā,* چھوڑنا *chhōṛnā.* To unfix, کھولنا *khōlnā.*

To unfold, کھولنا *khōlnā,* ادھيڑنا *udhēṛnā:* see To discover, explain.

To unfurl, کھولنا *khōlnā,* ادھيڑنا *udhēṛnā,* (spread) پسارنا *pasārnā.*

To ungird, کھولنا کمربند يا تنگ *kamarband* or *tang khōlnā.*

To unharness, ساز اتارنا *sāz utārnā,* کھول دينا *khōl dēnā.*

To unhinge, چول يا قبضہ اکھاڑنا *chūl* or *ḳabẓa ukhāṛnā.*

To unhorse, گھوڑي سي گرانا *ghōṛē sē girānā.*

To unhusk, چھلکا اتارنا *chhilkā utārnā,* بھوسي نکالنا *bhūsī nikālnā.*

To unite, ملنا *milnā,* متفق ہونا *muttafiḳ hōnā,* (v. a.) ملانا *milānā.*

To unlace, ڈوري کھولنا *ḍōrī khōlnā,* بندھن کھولنا *bandhan khōlnā.*

To unlade, unload, بوجھ اتارنا *bōjh utārnā,* ابھاڑنا *ubhāṛnā.*

To unlatch, بلي کھولنا *billī khōlnā.* To unlock, قفل کھولنا *ḳufl khōlnā.*

To unloose, کھول دينا *khōl dēnā,* بند سي خلاص کرنا *band sē khalāṣ karnā.*

To unmask, برقع اتارنا *burḳa' utārnā,* ظاہر کرنا *ẓāhir karnā.*

To unpack, گٹھا يا بستہ يا موٹھ کھولنا *gaṭṭhā* or *basta* or *mōṭh khōlnā.*

To unravel, (v.n.) سلجھنا *sulajhnā,* (v.a.) سلجھانا *suljhānā:* see To open.

To unriddle, حل کرنا *ḥall karnā,* کھولنا *khōlnā.*

To unrol, ادھيڑنا *udhēṛnā.* To unroot, جڑ اکھاڑنا *jaṛ ukhāṛnā.*

To unscrew, پیچ کھولنا *pēch khōlnā.* To unseal, مہر توڑنا *muhr tōṛnā.*
To unsheath, علم کرنا *ālam karnā,* نیام سے نکالنا *niyām sē nikālnā.*
To untie, کھولنا *khōlnā.* To untwist, پیچ کھولنا *pēch khōlnā.*
To unveil: see To unmask. To unyoke, جوا اتار دینا *jū'ā utār dēnā.*
To vouch, گواہی دینا *gawāhī dēnā,* ثابت کرنا *ṡābit karnā.*
To vouchsafe, مہرباني کرنا *mihrbānī karnā,* فرمانا *farmānā.*
To upbraid, سرزنش یا ملامت کرنا *sarzanish* or *malāmat karnā.*
To uphold, (support) تھانبھنا *thāmbhnā:* see To support, raise.
To urge, تقاضا یا تاکید کرنا *taḳāẓā* or *tākīd karnā,* اڑانا *uṛānā.*
To use, برتنا *bartnā,* کام میں لانا *kām mēṅ lānā:* see To treat.
To usurp, چھین لینا *chhīn lēnā,* ناحق لینا *nā-ḥaḳḳ lēnā.*
To utter, کہنا *kahnā,* اچارنا *uchchārnā,* ذکر کرنا *ẕikr karnā.*
To waddle, بطک یا ڈگمگي چال چلنا *baṭak-* or *ḍagmagī-chāl chalnā.*
To wage, شرط رکھنا *sharṭ rakhnā,* (war) جنگ کرنا *jang karnā.*
To wail, بلبلانا *bilbilānā,* نالہ و زاري کرنا *nāla ō zārī karnā.*
To wait, انتظاري کرنا *intiẓārī karnā:* see To expect, attend.
To wake, (v. n.) جگنا *jagnā,* جاگنا *jāgnā,* (v. a.) جگانا *jagānā.*
To walk, چلنا *chalnā,* (go about) پھرنا *phirnā,* سیر کرنا *sair karnā.*
To wallow, چہلي میں لوٹنا *chahlē mēṅ loṭnā,* لوٹ پوٹ کرنا *lōṭ-pōṭ karnā.*
To wander, رمنا *ramnā,* پھرنا *phirnā,* (stray) بھٹکنا *bhaṭaknā.*
To wane, گھٹنا *ghaṭnā,* کم ہونا *kam hōnā,* زوال میں ہونا *zawāl mēṅ hōnā.*
To want, (be wanting) خالي ہونا *khālī hōnā,* (need) چاہنا *chāhnā:* see To wish.
To war, لڑنا *laṛnā.* To warble, لہکانا *lahkānā,* گانا *gānā.*
To ward off, کاٹ دینا *kāṭ dēnā,* بچانا *bachānā:* see To protect.
To warn, چتانا *chitānā,* آگاہي دینا *āgāhī dēnā,* جتانا *jatānā.*
To warp, (v. n.) کج خم ہونا *kaj kham hōnā,* (v. a.) مروڑ دینا *maroṛ dēnā.*
To warrant, جائز رکھنا *jā'iz rakhnā,* اختیار دینا *ikhtiyār dēnā.*
Was, تھا *thā,* ہوا *hū'ā,* رہا *rahā,* گیا *gayā.*
To wash, دھونا *dhōnā,* شست و شو کرنا *shust ō shū karnā:* see To bathe.

To waste, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) اڑانا *uṛānā*.

To watch, چوکي دينا *chaukī dēnā*, (not sleep) بيدار رهنا *bēdār rahnā*.

To water, پنيانا *paniyānā*, پاني دينا *pānī dēnā*, سيچنا *sīchnā*.

To waver, بيقرار يا متردد هونا *bēḳarār* or *mutaraddid hōnā*.

To wax, (v. a.) مومي کرنا *mōmī karnā*, (become) هونا *hōnā*: see To grow.

To waylay, راه مارنا *rāh mārnā*, گهات کرنا *ghāt karnā*.

To wean, دودھ چهڑانا *dūdh chhuṛānā*, خو چهڑانا *khō chhuṛānā*.

To wear, (rub, v. n.) گهسنا *ghisnā*, (v. a.) گهسانا *ghisānā*, (dress) پهننا *pahannā*, (hold out) رهنا *rahnā*, ٹکنا *ṭiknā*.

To weary, تهکانا *thakānā*, ماندہ کرنا *mānda karnā*.

To weave, بننا *binnā* or *bunnā*, جالي کاڑهنا *jālī kāṛhnā*.

To wed, بياهنا *byāhnā*. To ween, جاننا *jānnā*: see To think.

To weep, رونا *rōnā*. To weigh, تولنا *tōlnā*: see To consider.

To welter, لوٹنا *lōṭnā*. To wend, جانا *jānā*, پهرنا *phirnā*.

Went, گيا *gayā*, (out) نکلا *niklā*. Were, تهي *thē*, هوي *hūē*.

To wet, (v. n.) بهيگنا *bhīgnā*, (v. a.) بهگونا *bhigōnā*, نم کرنا *nam karnā*.

To wheedle, پهسلانا *phuslānā*. To wheeze, سنسنانا *sansanānā*.

To whet, ساننا *sānnā*, تيز يا چوکهه کرنا *tēz* or *chōkh karnā*.

To whine, جهيکهنا *jhīkhnā*. To whinny, هينچنا *hīnchnā* (?).

To whip, چابک يا کوڑا لگانا *chābuk* or *kōṛā lagānā*.

To whirl, (v. n.) پهرنا *phirnā*, گهومنا *ghūmnā*, (v. a.) گهمانا *ghumānā*.

To whisk, سيهٹهنا *sēhathnā*. To whisper, پهسپهسانا *phusphusānā*.

To whistle, سيٹي بجانا *sīṭī bajānā*. To whiten, سفيد کرنا *sufēd karnā*.

To whitewash, کلي پهيرنا *kalī phērnā*, چهپانا *chhuhānā*.

To whiz, پنپنانا *pinpinānā*. To whoop, کلکار مارنا *kilkār mārnā*.

To will, چاهنا *chāhnā*, ارادہ کرنا *irāda karnā*: see To command.

To win, جيتنا *jītnā*, جيت لينا *jīt lēnā*, بازي لےجانا *bāzī lējānā*.

To wince (from pain), درد سي چهٹپٹانا *dard sē chhaṭpaṭānā*.

To wind, (v. n.) گهومنا *ghūmnā*, پهرنا *phirnā*: see To twist, fold.

To wink, مٹکنا *maṭaknā*, (v. a.) مٹکانا *maṭkānā*: see To connive.

To winnow, اسانا *usānā*, پهٹکنا *phaṭaknā*, جهاڑنا *jhāṛnā*.

To wipe, پونچھنا *pōnchhnā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*.
To wis, بوجھنا *būjhnā*. To wish, چاهنا *chāhnā*: see To desire.
To wit (adv.), یعني *ya'nē*, جانو *jānō*.
To withdraw, (v. n.) هٹنا *haṭnā*, باز رهنا *bāz rahnā*: see To take away.
To wither, کمهلانا *kumhlānā*, مرجهانا *murjhānā*, جهرنا *jhurnā*.
To withhold, باز یا پهیر رکهنا *bāz* or *phēr rakhnā*, چهینکنا *chhēnknā*.
To withstand, آڑنا *āṛnā*, روکنا *rōknā*, تهامبهنا *thāmbhnā*, ٹالنا *ṭālnā*.
To witness, گواهی دینا *gawāhī dēnā*, شاهد هونا *shāhid hōnā*.
To wonder, تعجب کرنا *ta'ăjjub karnā*. To be wont, کرنا *karnā*.
To woo, عشق کرنا *'ishk karnā*, مانگني کرنا *māngnī karnā*.
To work, کام کرنا *kām karnā*, (ferment) گجانا *gajānā*: see To embroider.
To worry, بهنبهوڑنا *bhambhōṛnā*, پهاڑ کهانا *phāṛ khānā*.
To worship, پوجنا *pūjnā*, بهجنا *bhajnā*, پرستش کرنا *parastish karnā*.
To worst, (foil) هٹانا *haṭānā*, هرانا *harānā*, بهگانا *bhagānā*.
To wound, چٹیانا *chuṭiyānā*, زخمي کرنا *zakhmī karnā*.
To wrangle, جهگڑنا *jhagaṛnā*, بحثنا *baḥaṣnā*, تکرار کرنا *takrār karnā*.
To wrap, لپیٹنا *lapēṭnā*. To wreak (revenge), انتقام لینا *intiḳām lēnā*.
To wrench, wrest, مروڑکي کهینچ لینا *marōṛkē khainch lēnā*.
To wrestle, کشتي کرنا *kushtī karnā*. To wriggle, تڑپنا *taṛapnā*.
To wring, نچوڑنا *nichōṛnā*, مروڑنا *marōṛnā*, پیچ دینا *pēch dēnā*.
To write, لکهنا *likhnā*, تحریر یا قلمبند کرنا *taḥrīr* or *ḳalamband karnā*.
To writhe, اکڑنا *akaṛnā*, اینٹهنا *ainṭhnā*, تڑپنا *taṛapnā*: see To twist.
To yawn, جمهانا *jamhānā*, جمهائي لینا *jamhā'ī lēnā*.
To yearn, شفقت رکهنا *shafaḳat rakhnā*, مروڑنا *marōṛnā*.
To yell, چلانا *chillānā*. To yelp, بهونکنا *bhaunknā*.
To yield, نکالنا *nikālnā*, پیدا کرنا *paidā karnā*: see To give, resign.
To yoke, جوتنا *jōtnā*, نادهنا *nādhnā*, جتانا *jutānā*.

ADJECTIVES, ADVERBS, &c., OF FREQUENT USE.

Aback, پچھلي طرف *pichhli ṭaraf*, پيچھے *pīchhē*.
Abashed, لجت *lajjit*, پشيمان *pashēmān*, شرمندہ *sharmanda*.
Abject, ذليل *ẕalīl*, پتت *patit*, خوار *khwār*, خراب *kharāb*.
Able, قابل *ḳābil*, سامرتھي *sāmarthī*, لائق *lā'iḳ*: see Capable.
Aboard (a ship), جہاز مين *jahāz mēn*, جہاز پر *jahāz par*.
Abominable, مکروہ *makrūh*, گھنونا *ghinaunā*, کريہ *karīh*.
Abortive, برتھا *birthā*, ضائع *ẓā'iʿ*, لاحاصل *lā-ḥāṣil*.
Above, اوپر *ūpar*, پر *par*, زبر *zabar*.
About, آس پاس *ās-pās*, گرد پيش *gird-pēsh*, پاس *pās*.
Above-cited, above-mentioned, مذکور *maẕkūr*, مسطور *masṭūr*.
Abreast, برابر *barābar*, هم کنار *ham-kinār*, لگي لگي *lagē-lagē*.
Abridged, مختصر *mukhtaṣar*, سنچھيپ *sanchhēp*.
Abroad, باهر *bāhar*, پرديس *par-dēs*, غير ملک مين *ghair mulk mēn*.
Abrupt, بيہڑ *bēhaṛ*, نشيب فراز *nishēb-farāz*, (sudden) اچانک *achānak*.
Absent, جدا *judā*, غيرحاضر *ghair-ḥāẓir*, (in mind) غافل *ghāfil*.
Absolved, معاف *mu'āf*, مکت *mukt*.
Absolute, (supreme) مختار *mukhtār*, (sole, complete) مطلق *muṭlaḳ*.
Abstemious, Abstinent, پرهيزگار *parhēzgār*, نيمي *nēmī*.
Abstruse, دقيق *daḳīḳ*, مغلق *mughlaḳ*, غامض *ghāmiẓ*, گوڑھ *gūṛh*.
Absurd, باطل *bāṭil*, انرتھ *anarth*, نامعقول *nā-ma'ḳūl*, هرزہ *harza*.
Abundant, بہتيرا *bahutērā*, اکثر *akṣar*, فراوان *firāwān*, زيادہ *ziyāda*.
Acceptable, مقبول *maḳbūl*, مطبوع *maṭbū'*, بروقت *bar-waḳt*.
Accidental, اتفاقي *ittifāḳī*, ناگہاني *nāgahānī*.
According (to), موافق *muwāfiḳ*, مطابق *muṭabiḳ*.
Accurate, ٹھيک *ṭhīk*, صحيح *ṣaḥīḥ*, (person) چوکس *chaukas*.
Acid, کھٹا *khaṭṭā*, امل *aml*, ترش *tursh*.
Acquainted, واقف *wāḳif*, آگاہ *āgāh*, (intimate) محرم *maḥram*.
Across, آڑا *āṛā*: (adv.) پار *pār*, وارپار *wār-pār*.

Active, چالاک *chālāk*, منچلا *man-chalā*, چرپھرا *charpharā*, چست *chust*.
Actual, سچا *sachchā*, حقیقي *ḥaḳīḳī*. Actually, في الحقیقت *fi-l-ḥaḳīḳat*.
Admirable, عجیب *'ājīb*, نادر *nādir*, (interj.) کیا خوب *kyā khūb*.
Affable, ملنسار *milansār*, حلیم *ḥalīm*, بامروت *bā-murūwat*.
Affectionate, شفیق *shafīḳ*, دیاسیل *dayā-sīl*, چھوھي *chhōhī*.
Aforesaid, مذکور *maẕkūr*, مسطور *masṭūr*.
Afraid, ڈرا ھوا *ḍarā hū'ā*, دھشتزدہ *dahshat-zada*.
After, پیچھے *pīchhē*, بعد *ba'd*.
Afterwards, بعد *ba'd*, بعد اسکي *ba'd is-kē*, تد *tad*.
Again, پھر *phir*, پھیر *phēr*, علاوہ *ālāwa*, دوبارہ *dō-bāra*.
Against, خلاف *khilāf*, (over against) سنمکھ *sanmukh*.
Aged, بڈھا *buḍḍhā*, پرانا *purānā*, قدیم *ḳadīm*: see Old.
Ago, آگي *āgē*, پیشتر *pēshtar*, سابق *sābiḳ*.
Agreeable, دل پسند *dil-pasand*. Agreeably (to), موافق *muwāfiḳ*.
Alert, خبردار *khabardār*, ھوشیار *hoshyār*. Alien, پردیسي *pardēsī*.
Alike, برابر *barābar*, ایکسان *ēk-sān*, سمان *samān*, شبیہ *shabīh*.
Alive, جیتا *jītā*, زندہ *zinda*, جاندار *jān-dār*.
All, سب *sab*, تمام *tamām*, سارا *sārā*, سکل *sakal*, بھر *bhar*.
Almost, عنقریب *ānḳarīb*, قریب *ḳarīb*, نزدیکتر *nazdīktar*.
Alone, اکیلا *akēlā*, تنہا *tanhā*, اکلا *iklā*, صرف *ṣirf*.
Although, اگرچہ *agarchi*, ھرچندکہ *har-chand-ki*.
Altogether, مطلق *muṭlaḳ*, محض *maḥẓ*, نرا *nirā*.
Always, سدا *sadā*, ھمیشہ *hamēsha*, ھر وقت *har waḳt*.
Ambiguous, مشکوک *mashkūk*, پیچدار *pēchdār*, مبہم *mubham*.
Ancient, قدیم *ḳadīm*, پراچین *parāchīn*, پراتم *purātam*.
Anew, Afresh, پھر *phir*, سرنو *sar-i-nau*, نیي سرسي *nayē sir sē*.
Angry, غصي *ghuṣṣē* (in anger), خفہ *khafa*, کرودھي *krōdhī*.
Angular, کونیدار *kōnēdār*, گوشیدار *gōshēdār*.
Animated, دلیر *dilēr*, دل گرم *dil-garm*; (as language) نمکین *namkīn*.
Annual, سالیانہ *sāliyānā*, برسوان *baras-wān*, ھرسالہ *har-sāla*.
Another, دوسرا *dūsrā*, ایک اور *ēk aur*, اور ایک *aur ēk*.
Anterior, پیش رو *pēsh-rau*, قبل *ḳabl*. Antique: see Ancient.

Anxious, فکرمند *fikr-mand*, متردد *mutaraddid*.
Any, کوئي *kō'ī*, کچھ *kuchh*, کوئو *kō'ū*.
Apiece, هر ایک کو *har ēk kō*.
Apt, لائق *lā'iḳ*, تیار *taiyār*, قابل *ḳābil*, چالاک *chālāk*.
Aquatic, پنیہا *panīhā*, آبي *ābī*, جلچر *jalchar*, دریائي *daryā'ī*.
Around, آس پاس *ās-pās*, گرد *gird*, پیرامن *pairāman*.
Arrogant, مغرور *maghrūr*, گستاخ *gustākh*, متکبر *mutakabbir*.
Artful, عیار *aiyār*, فن فریبي *fann-farēbī*, چھلي *chhalī*, چالاک *chālāk*.
Artificial, ساختہ *sākhta*, بنایا هوا *banāyā hū'ā*.
Artless, اناڑي *anāṛī*, بھولا *bhōlā*, بیساختہ *be-sākhta*, سادہ *sāda*.
As, جیسا *jaisā*; (conj.) کیونکہ *kyūṅki*: as much, as many, جتنا *jitnā*.
Ashamed, شرمندہ *sharmanda*, لجت *lajjit*, خجل *khajil*.
Aside, (apart), الگ *alag*, جدا *judā*, کناري *kinārē*.
Aslant, ترچھائي سي *tirchhā'ī sē*, ایک طرف *ēk ṭaraf*.
Asleep, سوتا هوا *sōtā hū'ā*, آرام میں *ārām mēṅ*.
Astonished, گھابرا *ghābrā*, مدهوش *madhūsh*, چکت *chakit*, حیران *ḥairān*.
Astray, بھٹکا *bhaṭkā*, گمراہ *gumrāh*, بھولا *bhūlā*, بي راہ *bē-rāh*.
Asunder, جدا *judā*, الگ *alag*: see Separate.
At all, مطلق *muṭlaḳ*, مطلقا *muṭlaḳā*.
At all times, هر وقت *har waḳt*: see Always.
At length, At last, آخر *ākhir*, پس *pas*.
Atrocious, نہایت شریر *nihāyat sharīr*, بہت معیوب *bahut ma'yūb*.
Attentive, چوکس *chaukas*, هوشیار *hōshyār*, متوجہ *mutawajjih*.
Averse, مخالف *mukhālif*, ناراض *nā-rāz*.
Austere, سخت *sakht*, درشت *durusht*, تند *tund*, کڑا *kaṛā*.
Auxiliary, مددگار *madadgār*, کمکي *kumakī*.
Awake, جاگتا *jāgtā*, بیدار *bēdār*, هوشیار *hōshyār*.
Aware, واقف *wāḳif*, حبردار *khabardār*, آگاہ *āgāh*.
Away (absent), غیر حاضر *ghair ḥāẓir*, تفاوت پر *tafāwut par*, جدا *judā*.
Awhile, چند مدت *chand muddat*, تھوڑا عرصہ *thōṛā 'arṣa*.
Azure, آسماني *āsmānī*, ازرق *azraḳ*, نیل گون *nīl-gūn*.
Back, (adv.) پھیر *phēr*, باز *bāz*, واپس *wāpas*.

Backward (loath), رو گردان *rū-gardān*, کشیدہ *kashīda*, سست *sust*.
Bad, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.
Bald, چندلا *chandlā*, گنجا *ganjā*, (unadorned) نازیبا *nā-zēbā*.
Baneful, زہر دار *zahr-dār*, مضر *muẓirr*.
Bankrupt, دیوالیا *dēwāliyā*, مفلس *muflis*, نادار *nā-dār*.
Barbarian, (adj.) جنگلي *janglī*, وحشي *waḥshī*, بیرحم *bē-raḥm*.
Bare, (naked) ننگا *nangā*, (plain) سادہ *sāda*, (void) خالي *khālī*.
Barren, (land) اوسر *ūsar*, کلر *kallar*, (animal) بانجھ *bānjh*.
Base (adj.), پاجي *pājī*, کمینہ *kamīna*, نیچ *nīch*, دون *dūn*.
Base-born, حرام زادہ *ḥarām-zāda*, برن سنکر *barn-sankar*.
Bashful, شرمیلا *sharmīlā*, لجیلا *lajīlā*, سنکوچي *sankōchī*.
Bay-coloured (a horse), کمیت *kumait*, سمند *samand*.
Beastly, حیوان سا *ḥaiwān-sā*, نا پاک *nā-pāk*, گندہ *ganda*.
Beautiful, خوبصورت *khūbṣūrat*, سندر *sundar*, سروپ *surūp*.
Because, زیرا کہ *zīrā ki*, لہذا *lihaẕā*, کیونکہ *kyūṅki*.
Becoming, لائق *lā'iḳ*, شایستہ *shāyasta*, خوش نما *khush-numā*.
Before, آگي *āgē*, سامني *sāmnē*, پیش *pēsh*.
Behind, پیچھي *pīchhē*, عقب میں *ʿaḳab mēṅ*, بعد *baʿd*.
Beloved, پیارا *pyārā* (m.), پیاري *pyārī* (f.), محبوب *maḥbūb*, عزیز *ʿazīz*.
Beneath, نیچي *nīchē*, (unworthy) نا لائق *nā-lā'iḳ*.
Beneficent, دیال *dayāl*, فیاض *faiyaẓ*, داتا *dātā*.
Beneficial, مفید *mufīd*, سودمند *sūdmand*, بھلا *bhalā*.
Beside, Besides, سوا *siwā*, علاوہ *ʿalāwa*, کناري *kinārē*, نزدیک *nazdīk*.
Best, اتم *uttam*, سب سي بھلا *sab sē bhalā*, اولاتر *aulātar*.
Between, Betwixt, بیچ *bīch*, درمیان *darmiyān*.
Beyond, پري *parē*, پار *pār*, آگي *āgē*.
Biennial, دوسالہ *dō-sāla*, دو سال تک رہني کا *dō sāl tak rahnē kā*.
Big, بڑا *baṛā*, موٹا *mōṭā*, کلان *kalān*, (pregnant) حاملہ *ḥāmila*.
Bigot, bigotted, متعصب *muta'aṣṣib*, ہٹھي *haṭhī*.
Bilious, صفراي *ṣafrā'ī*, صفراوي *ṣafrāwī*, زردابي *zardābī*.
Bitter, کڑوا *kaṛwā*, تیتا *tītā*, تلخ *talkh*: see Cruel, Sharp.
Black, کالا *kālā*, سیاہ *siyāh*, (complexion) کلوٹا *kalūṭā*, کالیا *kāliyā*.

Blamable, ملزم *mulzim*, قصوروار *ḳusūrwār*. Blameless: see Innocent.
Blank, (white) سفید *sufēd*, (unwritten) سادہ *sāda*, بیلکھا *bē-likhā*.
Bleak, (cold) سرد *sard*, ٹھنڈھا *ṭhanḍhā*, (pale) زرد *zard*, پیلا *pīlā*.
Blear-eyed, چپڑا *chipṛā* (m.), ڈھلکا *ḍhalkā* (m.).
Blessed, مبارک *mubārak*, خوش حال *khush-ḥāl*, بہشتي *bihishtī*.
Blind, اندھا *andhā*, کور *kōr*, نا بینا *nā-bīnā*, (of one eye) کانا *kānā*.
Blinkard, چندھلا *chundhlā*, دھندھلا *dhundhlā*.
Bloody, لوھو لہان *lōhū-luhān*, خون آلودہ *khūn-ālūda*, خوني *khūnī*.
Blue, نیلا *nīlā*, لیلا *līlā*, نیلگون *nīl-gūn*, کبودي *kabūdī*: see Azure.
Blunt, (dull) کند *kund*, بھوتا *bhōtā*, (unpolite) بي امتیاز *bē imtiyāz*.
Boisterous زور شور کرنیوالا *zōr-shōr-karnēwālā*, شدید *shadīd*, تند *tund*.
Bold, دلیر *dilēr*, دلاور *dilāwar*, بہادر *bahādur*, منچلا *manchalā*.
Born, جنا *janā*, پیدا *paidā*, (in compos.) زادہ *zāda*, زا *zā*.
Both, دونو *dōnō* or دونون *dōnōn*, ہر دو *har dō*.
Bounteous, bountiful, داتا *dātā*, کریم *karīm*, فیاض *faiyāẓ*.
Brackish, کھارا *khārā*, شور *shōr*, لونا *lōnā*, نمکین *namkīn*.
Brave, بہادر *bahādur*, ساونت *sāwant*, مردانہ *mardāna*: see Bold.
Brawny, ہرمشٹا *hurmushṭā*, کنگرا *kungrā*, چہکیٹھ *chahkaiṭh*.
Brazen, پیتلا *pītlā*, برنجي *birinjī*: see Impudent.
Brief, کوتاہ *kōtāh*, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*.
Briefly, اختصار سي *ikhtiṣār sē*, (in short) غرض *gharaẓ*, الغرض *algharaẓ*.
Bright, روشن *rōshan*, اجلا *ujlā*, صاف *ṣāf*: see Illustrious.
Brilliant, رونق دار *raunaḳ-dār*, تابناک *tābnāk*, چمکیلا *chamkīlā*.
Brimful, لبالب *lab-ā-lab*, بھر پور *bhar-pūr*.
Brisk, جلد *jald*, شوخ *shōkh*, چالاک *chālāk*, چست *chust*, تیز *tēz*.
Brittle, نازک *nāzuk*, باریک *bārīk*, پتلا *patlā*, تنک *tunak*.
Broad, چوڑا *chauṛā*, عریض *ʿarīẓ*, (vulgar) کمینہ *kamīna*.
Brown, گندم رنگ *gandum-rang*, گندم گون *gandum-gūn*.
Brutal, حیواني *ḥaiwānī*, (savage) وحشي *waḥshī*: see Cruel.
Bulky, موٹا *mōṭā*, جسیم *jasīm*, بڑا *baṛā*, بھاري *bhārī*.
Busy, مشغول *mashghūl*, سرگرم *sar-garm*, مصروف *maṣrūf*.
But, (except) سوا *siwā*, جز *juz*, (conj.) مگر *magar*, لیکن *lēkin*.

By, سي *sē*, كي سبب *kē sabab*, بہ *ba*: see Near.
Calamitous, زدہ آفت *āfat-zada*, پريشان *parēshān*: see Wretched.
Callous, سخت *sakht*, گٹھيلا *gaṭhīlā*, كٹھور *kaṭhōr*, بي درد *bē-dard*.
Calm, دھيما *dhīmā*, معتدل *mu'tadil*, بند *band*, رکا *ruka*.
Cancelled, مٹايا گيا *miṭāyā gayā*, محو كيا گيا *maḥv kiyā gayā*.
Candid, صاف *ṣāf*, راست باز *rāst-bāz*, بي لگاؤ *bē-lagā'ō*.
Capable, قابل *ḳābil*, لائق *lā'iḳ*, پاتر *pātr*, جوگا *jōgā*.
Capacious, كشادہ *kushāda*, فراخ *farākh*, چوڑا *chauṛā*.
Capital, (as a crime) جيمار *jīmār*, (principal) بڑا *baṛā*, عظيم *'aẓīm*.
Capricious, تلون طبع *talauwun-ṭab'*, اوچھا *ōchhā*.
Cardinal, اعظم *a'ẓam*, اكبر *akbar*, اول *awwal*.
Careful (cautious), خبردار *khabar-dār*, هوشيار *hōshyār*.
Careless, غافل *ghāfil*, بيفكر *be-fikr*, اسوچي *asōchī*.
Carnal, نفساني *nafsānī*, شہوت پرست *shahwat-parast*, كامي *kāmī*.
Carnivorous, گوشت خور *gōsht-khōr*, ماس ادھاري *mās-adhārī*.
Casual, اتفاقي *ittifāḳī*, عارضي *'āriẓī*, ناگہاني *nāgahānī*.
Cautious, هوشيار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, چوكس *chaukas*.
Celestial, بہشتي *bihishtī*, جنتي *jannatī*, آسماني *āsmānī*.
Censorious, عيب جو *'aib-jō*, حرف گير *ḥarf-gīr*, نندك *nindak*.
Central, Centric, درمياني *darmiyānī*, بيچوں بيچ *bīchōṅ bīch*.
Certain, يقين *yaḳīn*, بيشك *bē-shakk*, مقرر *muḳarrar*.
Certain, (some) بعضي *ba'ẓē*, كوئي *kō'ī*, (person) فلاں *fulān*, فلانہ *fulāna*.
Certainly, البتہ *albatta*, يقيناً *yakīnaṉ*, مقرر *muḳarrar*.
Charitable, مخير *mukhaiyir*, داتا *dātā*, سخي *sakhī*, فياض *faiyāẓ*.
Charming, موہنا *mōhnā*, سہاونا *suhāwanā*, دل چسپ *dil-chasp*.
Chary, هوشيار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, (frugal) كفايتي *kifāyatī*.
Chaste, پاك *pāk*, پبتر *pabitr*, سدھ *sudh*, عفيفہ *'afīfa* (f.).
Cheap, سستا *sastā*, مندا *mandā*, ارزان *arzān*, كم بہا *kam-bahā*.
Cheerful, خندہ رو *khanda-rū*, هنسمكھ *hans-mukh*, خوش *khush*.
Cheerless, اداس *udās*, سونا *sūnā*, (dreary) لق و دق *laḳ-ō dakk*.
Chief (principal), اول *awwal* مقدم *muḳaddam*, بڑا *barā*.
Chiefly, غالباً *ghalibaṉ*, اكثر *akṡar*, خصوصاً *khuṣūṣaṉ*.

Childless, بي اولاد *bē-aulād*, لاولد *lā-walad*, نپوتا *nipūtā*.

Chill, Chilly, ٹھنڈا *ṭhanḍā*, سرد *sard*, ٹھنڈاسا *ṭhanḍā-sā*.

Choice, (select) خاصہ *khāṣṣa*, (careful) معقول *maʿḳūl*, كفايتي *kifāyatī*.

Christian, عيسوي *ʿīsawī*, نصراني *naṣrānī*.

Chronic, Chronical, مزمن *muzmin*, دائمي *dā'imī*, ديرپا *dēr-pā*.

Chubby, گلپھولا *galphūlā*. Churlish, بي تميز *bē-tamīz*, دبنگ *dabang*.

Circular, مدور *mudauwar*, گول *gōl*, حلقہ دار *ḥalḳa-dār*.

Circumjacent, متصل *muttaṣil*, قريب *ḳarīb*, آسپاس *āspās*, نزديک *nazdīk*.

Circumspect, چوکس *chaukas*, هوسيار *hōshyār*, چوکنا *chaukannā*.

Civil, (sociable) ملنسار *milansār*, (political) ملکي *mulkī*, (not military) مالي *mālī*.

Clammy, لسدار *las-dār*, لسلسا *laslasā*, چپچپا *chipchipā*.

Clandestine, پوشيدہ *pōshīda*, چھپا *chhipā*, گپت *gupt*.

Clean, صاف *ṣāf*, پاکيزہ *pākīza*, اجلا *ujlā*, نرمل *nirmal*, پاک *pāk*.

Clear, (bright) شفاف *shaffāf*, صاف *ṣāf*, (not cloudy) پھرچھا *pharchhā*, (evident) آشکارا *āshkārā*, ظاهر *ẓāhir*, (free) خالي *khālī*.

Clearly, صاف *ṣāf*, صريحاً *ṣarīḥaṉ*: see Evidently.

Clever, چتر *chatur*, چالاک *chālāk*, هوشيار *hōshyār*, كامل *kāmil*.

Close, بند *band*, مندا *mundā*, گھنا *ghanā*, بھڑا *bhiṛā*.

Cloudless, کھلا هوا *khulā hū'ā*, بي ابر *bē abr*. Cloudy, گھنگھور *ghanghōr*.

Clumsy, اناڑي *anāṛī*, بي سليقہ *bē salīḳa*, بدڈول *bad-ḍaul*.

Coarse, موٹا *mōṭā*, گندا *gunda*, (rude) درشت *durusht*.

Coeval, هم عمر *ham-ūmr*, هم سن *ham-sinn*, هم جولي *ham-jōlī*.

Cold, ٹھنڈا *ṭhanḍā*, سرد *sard*, خنک *khunuk*, سيتل *sītal*.

Comical, Comic, ٹھٹھيباز *ṭhaṭhēbāz*, هنسوڑ *hansōṛ*.

Commercial, سوداگرانہ *saudāgarāna*, تجارتي *tijāratī*.

Common, مشترک *mushtarak*, (inferior) کمينہ *kamīna*.

Commonly, اکثر *akṣar*, بيشتر *bēshtar*.

Compact, ٹھوس *ṭhōs*, پرکار *pur-kār*, غفس *ghafs*.

Compassionate, شفيق *shafīḳ*, ديال *dayāl*, نرم دل *narm-dil*.

Competent, لا ئق *lā'iḳ*, كافي *kāfī*, قابل *ḳābil*, بس *bas*.

Complete, پورا *pūrā*, تمام *tamām*, (ready) تیار *taiyār*.
Compound, compounded, مرکب *murakkab*, سنجکت *sanjukt*.
Conceited, خود بین *khud-bīn*, دماغي *dimāghī*, اکڑباز *akaṛbāz*.
Concise, مختصر *mukhtaṣar*, سنچھیپ *sanchhēp*, کوتاہ *kōtāh*.
Confessed,(declared) مشہور *mash'hūr*. Confessedly, اعترافسي *i'tirāfsē*.
Confident, منچلا *man-chalā*, ڈھیٹھ *ḍhīṭh*, معتقد *mu'taḳid*.
Conscious, واقف *wāḳif*, آگاہ *āgāh*, خود خبر *khud-khabar*.
Consequently, لہذا *lihāẕā*, اسواسطي *us-wāṣtē*, ضرورتاً *ẓarūratan*.
Consistent, مناسب *munāsib*, لائق *lā'iḳ*.
Conspicuous, ظاہر *ẓāhir*, علانیہ *ālāniya*, مشہور *mashhūr*, کھلا *khulā*.
Constant, ثابت *ṯābit*, اٹل *aṭal*, مستحکم *mustaḥkim*, قراري *ḳarārī*.
Constantly, نت اٹھ *nit-uṭh*, ہر آن *har ān*, علي الدوام *ālạ-d-dawām*.
Contagious, ساري *sārī*.
Contemptible, حقیر *ḥaḳīr*, ذلیل *ẕalīl*, خوار *khwār*, سبک *subuk*.
Content, contented, راضي *rāẓī*, خوش *khush*, سنتوکھي *santōkhī*.
Contiguous, متصل *muttaṣil*, ملا ہوا *milā hū'ā*, پیوستہ *paiwasta*.
Continual, دائم *dā'im*, (continually) ہمیشہ *hamēsha*.
Contrary, مخالف *mukhālif*, الٹا *ulṭā*, ضد *ẓidd*, خلاف *khilāf*.
Convenient, لائق *lā'iḳ*, مناسب *munāsib*, ٹھیک *ṭhīk*.
Convex, گنبذ دار *gumbaẕ-dār*, قبہ دار *ḳubba-dār*.
Cool, ٹھنڈا *ṭhanḍā*, سیتل *sītal*, سرد *sard*.
Copious, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, کثیر *kaṯīr*, بستار *bistār*.
Cordial, مقوي *muḳauwī*, (sincere) سچا *sachchā*, صادق *ṣādiḳ*, بیریا *bē-riyā*.
Corporeal, جسماني *jismānī*, سریري *sarīrī*.
Corpulent, جسیم *jasīm*, موٹا *mōṭā*, دلدار *daldār*, تناور *tanāwar*.
Correct, صحیح *ṣaḥīḥ*, ٹھیک *ṭhīk*, درست *durust*, تحقیق *taḥḳīḳ*.
Corrupt, فاسد *fāsid*, سڑا *saṛā*, ابسا *ubsā*, بگڑا *bigṛā*, خراب *kharāb*.
Costly, قیمتي *ḳīmatī*, بیش قیمت *bēsh-ḳīmat*.
Covetous, لالچي *lālchī*, حریص *ḥarīṣ*, لوبھي *lōbhī*.
Counterfeit, لباسي *libāsī*, جھوٹھا *jhūṭhā*, کھوٹا *khōṭā*.
Country (adj.), دھقاني *dihḳānī*, گانوي *gāṅwī*, گنوار *ganwār*.
Courageous, دلیر *dilēr*, بہادر *bahādur*: see Brave.

Courteous, مؤدب *mu'addab*, خوش اخلاق *khush-akhlāk*, نیک نہاد *nēk-nihād*.

Coward, Cowardly, ڈرپوکنا *ḍar-pōknā*, بزدل *buz-dil*.

Coy, شرمیلا *sharmīlā*, پر حجاب *pur-ḥijāb*: see Bashful.

Crafty, عیار *ā'iyār*, فطرتي *fiṭratī*, سیانا *syānā*, فیلسوف *failsūf*.

Creditable, معتبر *mu'tabar*, نامور *nāmwar*, رودار *rū-dār*.

Crimson, قرمزي *ḳirmizī*, ارغواني *arghawānī*, سوھا *sūhā*.

Cripple, لنگڑا *langṛā*, لولا *lūlā*, پنگو *pangū*.

Crooked, ٹیڑھا *ṭēṛhā*, خم *kham*, ترچھا *tirchhā*, کج *kaj*.

Cross, آڑا *āṛā*, ترچھا *tirchhā*, (peevish) چڑچڑا *chiṛchiṛā*.

Crude, کچا *kachchā*, خام *khām*, ناپختہ *nā-pukhta*.

Cruel, بي رحم *bē-raḥm*, کٹھور *kaṭhōr*, سنگ دل *sang-dil*.

Cumbersome, بھاري *bhārī*, رنجاور *ranjāwar*.

Cunning, سیانا *syānā*, عیار *ā'iyār*, پکا *pakkā*, چتر *chatur*.

Curious, رازجو *rāz-jō*, (rare) انوٹھا *anūṭhā*, (nice) باریک بین *bārīk-bīn*.

Current, (customary) رایج *rā'ij*, (flowing) جاري *jārī*, روان *rawān*.

Customary, مروج *murauwaj*, رسمي *rasmī*, دستوري *dastūrī*, رایج *rā'ij*.

Daily, روز بروز *rōz ba-rōz*, هرروز *har rōz*, روز روز *rōz rōz*.

Dainty, (squeamish) خوش خوراک *khush-khurāk*: see Delicious.

Damp, گیلا *gīlā*, تر *tar*, مرطوب *marṭūb*, نم *nam*.

Dangerous, خطرناک *khaṭar-nāk*, پرآفت *pur-āfat*, پربیم *pur-bīm*.

Dark, اندھیرا *andhērā*, تاریک *tārīk*: see Blind, Abstruse.

Darling, لاڈلا *lāṛlā*, پیارا *pyārā*, عزیز *ā'zīz*, محبوب *maḥbūb*.

Dauntless, نڈر *niḍar*, بیباک *bēbāk*, بیڈر *bēḍar*.

Dead, موا *mū'ā*, مردہ *murda*, مرا *marā*, (insensible) سن *sun*.

Deadly, قاتل *ḳātil*, مہلک *muhlik*, ھلاکو *halākū*, ھلاھل *halāhal*.

Deaf, بہرا *bahrā*, صم *ṣumm*, کر *kar*.

Dear, (costly) مہنگا *mahangā*, گران *girān*: see Beloved.

Deceitful, دغاباز *dagha-bāz*, چھلي *chhalī*, مکار *makkār*.

Decent, شایستہ *shāyasta*, لائق *lā'iḳ*, اچت *uchit*, آراستہ *ārāsta*.

Decisive, قاطع *ḳāṭi'*, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, یقین *yaḳīn*.

Declinable (in gram.), متصرف *mutaṣarrif*, منصرف *munṣarif*.

Deep, گہرا *gahrā*, گنبھیر *gambhīr*, (coloured) گھورنگ *ghōr-rang*.
Defective, کھوٹا *khōṭā*, ناقص *nāḳiṣ*, نا تمام *nā-tamām*.
Deficient, کم *kam*, قاصر *ḳāṣir*, ناقص *nāḳiṣ*.
Definite, محدود *maḥdūd*. Definitive, متعین *muta'āiyin*.
Deformed, بد شکل *bad-shakl*: see Ugly, Humpbacked.
Dejected, اداس *udās*, آزردہ *āzurda*, غمگین *gham-gīn*.
Delicate, (exquisite) نفیس *nafīs*, (fine) نازک *nāzuk*: see Dainty.
Delicious, لذیذ *laẕīẕ*, مزہ دار *maza-dār*, خوش *khush*.
Delightful, دلچسپ *dil-chasp*, خوش آیند *khush-āyand*.
Delirious, بے ہوش *bē-hōsh*, بےخود *be-khud*, دیوانہ *dīwāna*.
Dense, کثیف *kaṯīf*, سنگین *sangīn*, بھارن *bhārī*, گاڑھا *gāṛhā*.
Desirous, مشتاق *mushtāḳ*, راغب *rāghib*, شوقین *shauḳīn*.
Desolate, ویران *wīrān*, اجاڑ *ujāṛ*, بےچراغ *bē-chirāgh*, خالی *khālī*.
Desperate, (hopeless) نا امید *nā-ummēd*: see Hopeless, Mad, Rash.
Despicable, ذلیل *ẕalīl*, حقیر *ḥaḳīr*, پاجی *pājī*, کمینہ *kamīna*.
Destitute, لاچار *lā-chār*, درماندہ *darmānda*, خالی *khālī*.
Detestable, مکروہ *makrūh*, کریہ *karīh*, گھنانا *ghinānā*.
Devilish, شیطانی *shaiṭan-ī*, آسری *āsur-ī*, زبون *zabūn*.
Devious, بےراہ *bē-rāh*, بدراہ *bad-rāh*, گمراہ *gumrāh*, کجرو *kaj-rau*.
Devoted, جان نثار *jān-niṯār*, فدوی *fidwī*, معین *mu'āiyan*.
Devout, متعبد *muta'ābbid*, نمازی *namāz-ī*, عارف *'ārif*.
Dexterous, چالاک دست *chālāk-dast*, دست کار *dast-kār*, چست *chust*.
Different, مختلف *mukhtalif*, نیارا *nyārā*, اور *aur*, الگ *alag*.
Difficult, مشکل *mushkil*, دشوار *dushwār*, کٹھن *kaṭhin*.
Diffident, شکی *shakkī*, وہمی *wahmī*, بےہمت *bē-himmat*.
Diffuse, منتشر *muntashir*, طویل *ṭawīl*, چھٹکا ہوا *chhiṭkā hū'ā*.
Diligent, سرگرم *sar-garm*, مشغول *mashghūl*, چوکس *chaukas*.
Dim, اندھلا *andhlā*, چوندھلا *chōndhlā*, دھوندھرا *dhūndhrā*.
Diminutive, کوچک *kūchak*, ننھا *nannhā*, چھوٹا *chhōṭā*.
Dire, ڈراونا *ḍarāwnā*, ہیبت ناک *haibat-nāk*, مہیب *muhīb*.
Direct, سیدھا *sīdhā*, مستوی *mustavī*, (open) صاف *ṣāf*.
Directly, ترت *turt*, في الحال *fi-l-ḥāl*, ابھی *abhī*: see Direct.

Dirty, (filthy) میلا *mailā*, نجس *najis*, غلیظ *ghalīẓ*: see Base.
Disaffected, بد گمان *bad-gumān*, بد خواہ *bad-khwāh*.
Disagreeable, نا پسند *nā-pasand*, نا خوش *nā-khush*.
Discontented, نا راض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khush*, شاکي *shākī*.
Discordant, نا موافق *nā-muwāfiḳ*, (in music) بیتال *bē-tāl*.
Discreet, با تمیز *bā-tamīz*, ہوشیار *hōshyār*, ببیکي *bibēk-ī*.
Dishonest, نا راست *nā-rāst*, بي ایمان *be-īmān*, فریبي *farēbī*.
Disloyal, نمک حرام *namak-ḥarām*, بیوفا *bē-wafā*.
Dismal, ہولناک *haul-nāk*, بھیانک *bhayānak*, اداس *udās*.
Disobedient, نا فرمان *nā-farmān*, سرکش *sar-kash*.
Displeased, نا خوش *nā-khush*, بیزار *bēzār*, آزردہ *āzurda*.
Disputatious, حجتي *ḥujjat-ī*, بحاث *baḥḥāṯ*, جھگڑالو *jhagṛālū*.
Disrespectful, بي ادب *bē-adab*, شوخ *shōkh*, بیلحاظ *bē-liḥāẓ*.
Dissatisfied, ناراض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khush*, بیزار *bēzār*.
Dissimilar, نا موافق *nā-muwāfiḳ*, مختلف *mukhtalif*.
Dissolute, اوباش *aubāsh*, بي قید *bē-ḳaid*, آوارہ *āwāra*, رند *rind*.
Distant, دور *dūr*, بعید *baʿīd*: see Bashful, Shy.
Distinct, جدا *judā*, متفرق *mutafarriḳ*, (clear) صاف *ṣāf*.
Distracted, مضطرب *maẓṭarib*, گھابرا *ghābrā*, آشفتہ *āshufta*.
Ditto, ایضاً *aiẓan*, مذکور *maẕkūr*.
Divers, چند *chand*, کئي کئي *kaʾī kaʾī*, بہت بہت *bahut bahut*.
Divine, رباني *rabbānī*, الہي *ilāhī*, رحماني *raḥmānī*.
Diuretic, ادرار آور *idrār-āwar*, مدر *mudirr*.
Dizzy, سرگردان *sar-gardān*, مدہوش *madhūsh*.
Docile, تربیت پذیر *tarbiyat-paẕīr*, تیز ذہن *tēz-ẕihn*.
Domestic, خانگي *khāngī*, گھریلا *ghar-ēlā*.
Done, کیا *kiyā*, کیا ہوا *kiyā hūʾā*, چکا *chukā*: see Good, Well.
Double, دونا *dūnā*, دوہرا *dōhrā*, دوچند *dō-chand*.
Doubtful, مشکوک *mushkūk*, مشتبہ *mushtabih*.
Doubtless, بي شک *bē-shakk*, یقیناً *yaḳīnaṇ*: see Certainly.
Down (prepos. or adv.), نیچي *nīchē*, تلي *talē*, ہیٹھ *hēṭh*.
Downcast, سر نگون *sar-nigūn*: see Bashful.

Dreadful, هولناک *haul-nāk,* بھیانک *bhayānak,* خوفناک *khaufnāk.*
Drowsy, نندآسا *nindāsā,* خواب آلودہ *khwāb-ālūda.*
Drunk, متوالا *matwālā,* مست *mast,* کیفي *kaif-ī.*
Dry, (arid) خشک *khushk,* سوکھا *sūkhā:* see Thirsty.
Dull, (blunt) کند *kund,* بھوتا *bhōtā,* (stupid) احمق *aḥmaḳ.*
Duly, جیسا چاھیے *jaisā chāhiyē,* ٹھیک *ṭhīk.*
Dumb, گونگا *gūngā,* لال *lāl,* گنگا *gungā,* بکم *bukm.*
Dunce, احمق *aḥmaḳ,* بھکوا *bhakwā,* بلید *balīd,* الو *ullū.*
Durable, پائیدار *pā'ē-dār,* قائم *ḳā'im,* دیرپا *dēr-pā,* باقي *bāḳī.*
During (postpos.), ھوتے *hōtē,* مین *mēn,* رھتے *rahtē,* درمیان *darmiyān.*
Duteous, Dutiful, مطیع *muṭī',* (child) رشید *rashīd:* see Obedient.
Dwarf, Dwarfish, باونا *bā'ōnā,* ناٹا *nāṭā,* ٹھمکا *ṭhumkā.*
Each, ھر ایک *har ēk,* ایک ایک *ēk ēk,* کوئي دو مین سے *kō'ī dō mēn sē.*
Eager, سرگرم *sar-garm,* شوقین *shauḳīn,* آرزومند *ārzūmand.*
Early, (in the morning) سویرے *sawērē,* (as fruit, &c.) اگمنا *agmanā.*
Earnest, بجد *ba-jidd,* ساعي *sā'ī,* مقید *muḳaiyad.*
Earthen, گلي *gil-ī,* مٹي کا *miṭṭī kā,* (as ware) سفالي *sifāl-ī.*
Earthly, ارضي *arẓ-ī,* (worldly) دنیاوي *dunyā-wī.*
Eastern, پوربي *pūrbī,* شرقي *sharḳī,* مشرقي *mashriḳī.*
Easy, آسان *āsān,* سہل *sahl,* (at ease) آسودہ حال *āsūda-ḥāl.*
Economical, کفایتي *kifāyatī,* جزرس *juz-ras.*
Effectual, Efficacious, کارگر *kār-gar,* مؤثر *mu'aṯṯir.*
Effeminate, زن صفت *zan-ṣifat,* نا مرد *nā-mard,* رنڈیسا *randī-sā.*
Egregious, بڑا *baṛā,* سخت *sakht,* عجب *'ajab,* مشہور *mash'hūr.*
Eightfold, آٹھ گنا *āṭh-gunā.*
Either, دونون کا ایک *dōnōn kā ēk,* کوئي *kō'ī,* (conj.) خواہ *khwāh.*
Elastic, چمٹا *chimṭhā,* چمڑا *chimṛā,* دم دار *dam-dār.*
Elder, بڑا *baṛā,* جیٹھا *jēṭhā,* کلان *kalān,* بزرگ *buzurg.*
Elegant, لطیف *laṭīf,* نازک *nāzuk,* ستھرا *suthrā,* خوب *khūb.*
Eloquent, فصیح *faṣīḥ,* خوش گو *khush-gō,* شیرین زبان *shīrīn-zabān.*
Else, (other) اور *aur,* دوسرا *dūsrā,* (conj.) الا *illā.*
Eminent, بلند *buland,* اعلیٰ *a'lā,* نامور *nām-war,* بزرگ *buzurg.*

Empty, خالي *khālī,* چھوچھا *chhūchhā,* سونا *sūnā,* تہي *tihī.*
Endless, بي نہايت *bē-nihāyat,* بي حد *bē-ḥadd,* مدام *mudām.*
English, انگريزي *angrēzī,* انگلشتاني *inglishtānī.*
Enormous, عظيم *āẓīm,* سخت *sakht,* شديد *shadīd.*
Enough, بس *bas,* کافي *kāfī,* بہت *bahut:* see Sufficiency.
Entire, تمام *tamām,* کامل *kāmil,* پورا *pūrā,* صحيح *ṣaḥīḥ.*
Entirely, سراسر *sar-ā-sar,* بلکل *bilkull,* ايک قلم *ēk-ḳalam.*
Envious, حاسد *ḥāsid,* ڈاهي *ḍāhī,* بد چشم *bad-chashm.*
Equal, برابر *barābar,* ايک سان *ēk-sāṅ,* هم سر *ham-sar.*
Equitable, راست *rāst,* منصف *munṣif,* حق *ḥaḳḳ,* ٹهيک *ṭhīk.*
Equivocal, مبہم *mub'ham,* دو معني دار *dō-ma'nī-dār.*
Erect, استادہ *istāda,* مستقيم *mustaḳīm,* کھڑا *khaṛā.*
Ere long, تھوڑي زماني مين *thōṛē zamāne mēṅ.*
Ere now, قبل ازين *ḳabl az-īn,* آگي اسکي *āgē is-kē.*
Erroneous, غلط *ghalaṭ.* Erroneously, غلطاً *ghalaṭaṅ,* سہواً *sahwaṅ.*
Esculent, خوردني *khurdanī,* کهاني کي قابل *khānē kē ḳābil.*
Especial, خاص *khāṣṣ.* Especially, خصوص *khuṣūṣ,* خصوصاً *khuṣuṣaṅ.*
Et cætera, وغيرہ *wa ghaira,* غيرذالک *ghair ẕālik.*
Eternal, ابدي *abadī,* لايزال *lā-yazāl,* دائم *dā'im.*
Even, (level) هموار *hamwār,* چورس *chauras:* see Equal, Straight.
Even (adv. or conj.), سچ *sach,* واقعي *wāḳi'ī,* بهي *bhī.*
Ever, (at some time) کبهي *kabhī,* کدهي *kadhī:* see Always.
Every, هر *har,* هر ايک *har ēk,* سب کوئي *sab kō'ī.*
Every where, هر کہين *har kahīṅ,* هر جگہہ *har jagah.*
Evident, عيان *ʿayān,* ظاهر *ẓāhir,* کهلا *khulā,* آشکارا *āshkārā.*
Evidently, صريحاً *ṣarīḥaṅ,* ظاهراً *ẓāhiraṅ,* صاف *ṣāf.*
Evil, برا *burā,* بد *bad,* زبون *zabūn,* خوار *khwār.*
Exact, ٹهيک *ṭhīk,* درست *durust,* برابر *barābar:* see Nice.
Exactly, بعينہ *ba-ʿaini-hi,* هوبهو *hū-ba-hū,* ٹهيک *ṭhīk.*
Exalted, سرفراز *sar-farāz,* سربلند *sar-buland.*
Exceeding, نپٹ *nipaṭ,* زيادہ *ziyāda,* بہت *bahut.*
Excellent, بهتر *bihtar,* فائق *fā'iḳ,* اتم *uttam,* غالب *ghālib.*

Except, سوا *siwā*, بجر *ba-juz*, بغير *ba-ghair*, سواءِ *siwā'ē*.
Excessive, زيادہ *ziyāda*, ادھک *adhik*, نہايت *nihāyat*.
Expeditious, جلد باز *jald-bāz*, تيزرو *tēz-rau*, چالاک *chālāk*.
Experienced, تجربہ کار *tajriba-kār*, واقف کار *wāḳif-kār*.
Expert, ماہر *māhir*, پھرتيلا *phurtīlā*, پکا *pakkā*.
Express, صاف *ṣāf*, ظاہر *ẓāhir*. Expressly, قصداً *ḳaṣdaṉ*.
Exquisite, نفيس *nafīs*, بہتر *bihtar*, نادر *nādir*.
Extempore, في البديہہ *fi-l-badīha*, بي تأمل *bē-ta'ammul*.
Extensive, وسيع *wasīʿ*, کشادہ *kushāda*, بڑا *baṛā*.
Exterior, External, صوري *ṣūrī*, ظاہري *ẓāhirī*, بيروني *bērūnī*.
Extra, ما سوا *mā siwā*, علاوہ *ʿālāwa*, زيادہ *ziyāda*.
Extraordinary, انوٹھا *anūṭhā*, عجيب *ʿajīb*, نادر *nādir*.
Extravagant, فضول خرچ *faẓūl-kharch*, بيدستور *be-dastūr*.
Face to face, آمني سامني *āmnē sāmnē*, رو برو *rū-ba-rū*.
Facetious, خوش طبع *khush-ṭabʿ*, ہنسوڑ *hansōṛ*, ٹھٹھول *ṭhaṭhōl*.
Facing, روبرو *rū-ba-rū*, مقابل *muḳābil*, سامني *sāmnē*.
Fair, (in complexion) گورا *gōrā*, (honest) راست *rāst*: see Beautiful.
Faithful, ايمان دار *īmān-dār*, وفادار *wafā-dār*, سچا *sachchā*.
Faithless, بيوفا *bē-wafā*, نمک حرام *namak-ḥarām*.
False, جھوٹھا *jhūṭhā*, باطل *bāṭil*, (forged) تقليدي *taḳlīdī*.
Famous, نامي *nāmī*, نامدار *nāmdār*, مشہور *mash'hūr*.
Far, دور *dūr*, بعيد *baʿīd*, (much) بہت *bahut*, زيادہ *ziyāda*.
Farther, دورتر *dūrtar*, (besides, moreover) علاوہ *ʿālāwa*.
Fast, (firm) مضبوط *maẓbūṭ*, پوڑھا *pauṛhā* or *pōṛhā*: see Swift.
Fat, موٹا *mōṭā*, فربہ *farbih*, جسيم *jasīm*.
Fatal, مہلک *muhlik*, قاتل *ḳātil*, (fated) بدا *badā*.
Faultless, بي تقصير *bē-taḳṣīr*, لاجرم *lā-jurm*, بي عيب *bē-ʿaib*.
Faulty, دوسي *dōsī*, تقصيروار *taḳṣīr-wār*: see Bad, Defective.
Favourable, مہربان *mihrbān*, (suitable) موافق *muwāfiḳ*.
Fearful, (afraid) دہشت ناک *dahshat-nāk*, (awful) مہيب *muhīb*.
Fearless, بي باک *bē-bāk*, نڈر *ni-ḍar*: see Bold.
Feeble, نا توان *nā-tawān*, ضعيف *ḍaʿīf*, کم زور *kam-zōr*.

Fell, سنگدل *sangdil*, خونخوار *khūnkhwār*, کٹر *kaṭar*.
Female, Feminine, مادہ *māda*: see Effeminate, Soft.
Ferocious, وحشي *waḥshī*, بي رحم *bē-raḥm*: see Cruel.
Fertile, زرخيز *zar-khēz*, سنسگر *sansgar*, جيد *jaiyid*.
Fetid, گندہ *ganda*, متعفن *muta'āffin*, بساهندا *bisāhindā*.
Feverish, تپ گرفتہ *tap-girifta*, گرم *garm*, تپ مائل *tap-mā'il*.
Few, تھوڑا *thōṛā*, تھوڑي *thōṛē*, چند *chand*, کچھ *kuchh*.
Fickle, اوچھا *ōchhā*, تلون مزاج *talauwun-mizāj*, چنچل *chanchal*.
Fictitious, ساختہ *sākhṯa*, جھوٹھا *jhūṭhā*, تغلبي *taghallubī*.
Fierce, تند *tund*, شديد *shadīd*, درشت *durusht*, قوي *ḳawī*.
Fiery, آتشي *ātashī*, ناري *nārī*, (passionate) تيز *tēz*, تند *tund*.
Figurative, مجازي *majāzī*, تمثيلي *tamṯīlī*.
Filthy, ميلا *mailā*, نجس *najis*, نا پاک *nā-pāk*, غليظ *ghalīẓ*.
Final, آخري *ākhirī*, اخر *ākhir*, پچھلا *pichhlā*, کامل *kāmil*.
Fine, (not coarse) باريک *bārīk*, (showy) جلادار *jilādār*: see Elegant.
Finite, محدود *maḥdūd*, اندازہ و پایاندار *andāza ō pāyān-dār*.
Firm, مضبوط *maẓbūṭ*, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā*, ثبوت *ṯubūt*.
First, پہلا *pahlā*, اگلا *aglā*, اول *awwal*: see Chief.
Fit, ٹھیک *ṭhīk*, لائق *lā'iḳ*, درست *durust*, مناسب *munāsib*.
Fixed, قائم *ḳā'im*, مستحکم *mustaḥkim*, ساکن *sākin*.
Flabby, Flaccid, پلپلا *pilpilā*, نرم *narm*, ڈھیلا *ḍhīlā*.
Flagrant, (burning) سوزان *sōzān*, (enormous) شديد *shadīd*.
Flat, برابر *barābar*, هموار *hamwār*, (insipid) پھیکا *phīkā*.
Flexible, چمڑا *chimṛā*, لچیلا *lachīlā*, نرم *narm*: see Soft.
Flimsy, پتلا *patlā*, پتیل *patīl*, کم زور *kam-zōr*, پاجي *pājī*.
Fond, شائق *shā'iḳ*, عاشق *ʿāshiḳ*, مائل *mā'il*: see Fool.
Fool, Foolish, احمق *aḥmaḳ*, بیوقوف *bē-wuḳūf*, مورکھ *mūrakh*.
Forasmuch, چونکہ *chūnki*, جبکہ *jabki*, زیراکہ *zīrāki*.
By Force, Forcibly, جبراً *jabran*, زور سي *zōr sē*, بزور *ba-zōr*.
Fore, اگلا *aglā*, پیش *pēsh*, پیشین *pēshīn*, پہلا *pahlā*.
Foreign, Foreigner, پردیسي *pardēsī*, اجنبي *ajnabī*, بدیسي *bidēsī*.
Former, اگلا *aglā*, پہلا *pahlā*, پیشین *pēshīn*, سابق *sābiḳ*.

Formerly, آگي *āgē*, پيشتر *pēshtar*, سابق ميں *sābiḳ mēn*.
Formidable, مهيب *muhīb*, هيبت ناک *haibat-nāk*.
Forth, (forwards) آگي *āgē*, (abroad) باهر *bāhar*.
Fortunate, نيک بخت *nēk-bakht*, بهاگونت *bhāgwant*.
Forward, (early) آگمنا *āgmanā*, (bold) شوخ *shōkh*: see Before.
Foul, ميلا *mailā*, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, آلودہ *ālūda*.
Fragrant, خوش بودار *khush-bū-dār*, معطر *mu'āṭṭar*.
Frail, (weak) ضعيف *ẓa'īf*, (not durable) کم پا *kam-pā*, فاني *fānī*.
Free, آزاد *āzād*, مختار *mukhtār*, وارستہ *wārasta*.
French, فراسيس *farāsīs*, فراسيسي *farāsīsī*, فرانس کا *frāns kā*.
Frequent, اکثر *akṣar*, پيہم *paiham*, بہت *bahut*.
Frequently, اکثريہ *akṣarīya*, باربار *bār-bār*, بيشتر *bēshtar*.
Fresh, (new) نيا *nayā*, تازہ *tāza*, (not salt) الونا *alōnā*: see Cool.
Fretful, چڑچڑا *chiṛchiṛā*, خفا *khafā*, ناخوش *nā-khush*.
Frightful, هولناک *haulnāk*, ڈراونا *ḍarāwnā*, مهيب *muhīb*.
Frivolous, هلکا *halkā*, ناچيز *nā-chīz*, سبک *subuk*.
Frosty, برف دار *barf-dār*, پالي کا سا *pālē kā sā*.
Fruitful, ميوہ دار *mēwa-dār*, بارور *bārwar*: see Fertile.
Fruitless, اپهل *aphal*, بيبر *bē-bar*, (profitless) عبث *ābaṣ*.
Full, (complete) پورا *pūrā*, (replete) بهرا *bharā*, پر *pur*, سير *sēr*.
Fulsome, گهنونا *ghinaunā*, ناگوار *nā-gawār*, ناپسند *nā-pasand*.
Furious, تند *tund*, شديد *shadīd*, غضبناک *ghaẓab-nāk*.
Further, دورتر *dūrtar*, (furthermore) تس پر *tis par*.
Fusty, پهپهند *phaphund*, باسي *bāsī*, بساهندا *bisāhindā*.
Future, مستقبل *mustaḳbil*, آئندہ *ā'inda*, آگمي *āgamī*.
Gamesome, چلبلا *chulbulā*, کهلاڑي *khilāṛī*, رسيا *rasiyā*.
Gaudy, بهڑکيلا *bhaṛkīlā*, چٹکيلا *chaṭkīlā*, رنگيلا *rangīlā*.
Gay, خوش *khush*, شادمان *shādmān*: see Gaudy.
General, عام *ām*, مروج *murauwaj*, اکثر *akṣar*.
Generally, اکثريہ *akṣarīya*, اکثر *akṣar*, عموماً *ūmūman*.
Generous, سخي *sakhī*, داتا *dātā*, کريم *karīm*.
Gentle, (tame) هلا *hilā*, (well-bred) اصيل *aṣīl*.

Gently, آهستي *āhistē*, دهيمي *dhīmē*, نرم *narm narm*.
Genuine, اصيل *aṣīl*, (pure) خالص *khāliṣ*, چوکها *chōkhā*.
Giddy, گهرني دار *ghurnī-dār*, (volatile) چنچل *chanchal*.
Glad, خوش *khuṣh*, شاد *shād*, مسرور *masrūr*, خرم *khurram*.
Gladly, خوشي سي *khuṣhī sē*, آنند سي *ānand sē*.
Globular, Globous, گول *gōl*, گولاسا *gōlā-sā*, کروي *kurawī*.
Glorious, جليل *jalīl*, جليل القدر *jalīlu-l-ḳadr*, مجيد *majīd*.
Glutinous, چپچپا *chipchipā*, لسلسا *laslasā*, لسدار *las-dār*.
Glutton, Gluttonous, پيٹو *pēṭū*, پيٹارتهو *pēṭārthū*, اکال *akkāl*.
Golden, سونهلا *sōnahlā*, زرين *zarrīn*, طلائي *ṭilā'ī*.
Good, اچها *achchhā*, بهلا *bhalā*, خوب *khūb*, نيک *nēk*.
Graceful, سجيلا *sajīlā*, جميل *jamīl*, طرحدار *ṭaraḥ-dār*.
Gradually, بتدريج *ba-tadrij*, رفته رفته *rafta rafta*.
Grammatical, با قاعده *bā-ḳā'ida*, مربوط *marbūṭ*.
Grand, بڑا *baṛā*, عظيم *āẓīm*, کبير *kabīr*, بزرگ *buzurg*.
Grateful, شکرگذار *shukr-guẓār*, حق شناس *ḥaḳḳ-shināṣ*.
Gratis, Gratuitously, مفت *muft*, بيزر خريد *bē-zar kharīd*.
Grave, دهيرا *dhīrā*, سنجيده *sanjīda*, گنبهيرا *gambhīrā*.
Greasy, چربيدار *charbī-dār*, چکنا *chiknā*, چکٹ *chikkaṭ*.
Great, بڑا *baṛā*, عظيم *āẓīm*, بزرگ *buzurg*, کبير *kabīr*.
Grecian, يوناني *yūnān-ī*.
Greedy, حريص *ḥarīṣ*, لالچي *lālchī*, (ravenous) مربهکها *mar-bhukkhā*.
Green, هرا *harā*, سبز *sabz*, (fresh) تازه *tāza*, (raw) کچا *kachchā*.
Grey, خاکستري *khākistarī*, کبرا *kabrā*, اشهب *ash'hab*.
Grievous, شديد *shadīd*, سخت *sakht*, دردانگيز *dard-angēz*.
Gritty, کرکرا *kirkirā*, (as bread) کسکسا *kaskasā*.
Gross, موٹا *mōṭā*, جسيم *jasīm*, بهاري *bhārī*: see Stupid.
Guiltless, بيگناه *bē-gunāh*, نردوکه *nirdōkh*, بري *barī*.
Guilty, گنهگار *gunahgār*, تقصيروار *taḳṣīrwār*.
Hairy, (full of hair) موئدار *mū'ēdār*, (made of hair) پشمي *pashmī*.
Half, آدها *ādhā*, نصف *niṣf*, نيم *nīm*.
Half and half, in halves, نصفا نصفي *niṣfā niṣfī*.

Handsome, حسين *ḥasīn*, سٹھرا *suṭhrā*: see Good, Beautiful.
Happy, (lucky) كامران *kāmrān*, (at ease) خوش‌حال *khush-ḥāl*.
Hard, سخت *sakht*, كڑا *kaṛā*: see Firm, Difficult.
Hardly, (with difficulty) دقت سي *diḳḳat sē*: see Scarcely.
Hark! سنو سنو *sunō sunō*, ديكهو ديكهو *dēkhō dēkhō*.
Harsh, درشت *durusht*, سخت *sakht*, (sour) ترش *tursh*.
Hasty, (quick) جلد *jald*, پهرتيلا *phurtīlā*, (rash) تند *tund*.
Haughty, مغرور *maghrūr*, گهمنڈي *ghamanḍī*: see Proud.
He, (pron.) وہ *wuh*, يہ *yih*, (male) نر *nar*.
Healthy, Healthful, تندرست *tan-durust*, بهلا چنگا *bhalā changā*.
Hearty, (sincere) بيريا *bē-riyā*, صاف *ṣāf*: see Healthy, Strong.
Heavenly, آسماني *āsmānī*, سماوي *samāwī*, فلكي *falakī*.
Heavy, بهاري *bhārī*, گران *girān*: see Grievous, Stupid, Sad.
Hebrew, عبراني *ʿibrānī*, يهودي *yahūdī*.
Heedless, بيپروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*, اچيت *achēt*.
Helpless, لاچار *lā-chār*, بيچارہ *bē-chāra*, بيبس *bē-bas*.
Hence, (adv.) يهان سي *yahaṅ sē*, (conj.) اسليي *is-liyē*.
Hence! (interj.), دور هو *dūr hō!* دفع هو *daf hō!*
Henceforth, Henceforward, اب سي *ab sē*, آگي *āgē*, آئندہ *ā'inda*.
Her, اس يا اس كا كي *us-* or *is-kā*, *-kē*, *-kī*, اس كو *us-kō*.
Hereafter, بعد اسكي *baʿd iskē*, آگي *āgē*, آئندہ *ā'inda*.
Hereditary, موروثي *maurūṯī*, آبائي *ābā'ī*, پيترك *paitrik*.
Hideous, مهيب *muhīb*, هولناك *haulnāk*, كريہ *karīh*.
High, بلند *buland*, اونچا *ūnchā*, (proud) متكبر *mutakabbir*.
High-born, امير زادہ *amīr-zāda*, عالي خاندان *ʿālī-khāndān*.
Highly, نهايت *nihāyat*, نپٹ *nipaṭ*, زيادہ *ziyāda*.
High-mettled (as a horse), جانباز *jān-bāz*, تيز *tēz*.
High-seasoned, چڑپڑا *chiṛpiṛā*, مصالح دار *maṣāliḥ-dār*.
Hind, Hinder, Hindermost, پچهلا *pichhlā*, آخر *ākhir*.
Hitherto, ابتك *ab-tak*, يهان تك *yahāṅ tak*, هنوز *hanōz*.
Hollow, چهوچها *chhūchhā*, مجوف *mujauwaf*, كهوكهلا *khōkhlā*.
Holy, مقدس *muḳaddas*, طاهر *ṭāhir*, پاك *pāk*.

Honest, کھرا *kharā*, راست باز *rāst-bāz*, سادھ *sādh*.
Honourable, معزز *mu'ăzzaz*, نامور *nāmwar*: see Honest.
Hopeless, نا امید *nā-ummēd*, نراس *nirās*, مایوس *māyūs*.
Horrid, Horrible, مہیب *muhīb*, ہولناک *haulnāk*: see Dreadful.
Hot, گرم *garm*, تتا *tattā*, تیز *tēz*: see Eager, Furious.
How long? کب تک *kab tak?* How oft? کي بير *kai bēr?*
How many? کتني *kitnē* (m.)? How much? کتنا *kitnā* (m.)?
However, (conj.), ليکن *lēkin*, مگر *magar*, پر *par*.
Human, انساني *insānī*, بشري *basharī*.
Humane, نرم دل *narm-dil*, حليم *ḥalīm*, سليم *salīm*.
Humble, فروتن *farōtan*, غريب *gharīb*, عاجز *ăjiz*.
Humid, نمناک *namnāk*, مرطوب *marṭūb*, تر *tar*.
Humpbacked, کبڑا *kubṛā*, کوز پشت *kūz-pusht*.
Hungry, بھوکھا *bhūkhā*, گرسنہ *gursina*.
Hurtful, زيانکار *ziyānkār*, مضر *muẓirr*, مخل *mukhill*.
Hypocritical, Hypocrite, کپٹي *kapaṭī*, رياکار *riyākār*.
Ideal, خيالي *khiyālī*, وهمي *wahmī*, فرضي *farẓī*.
Idle, (unemployed) بيکار *bē-kār*, (lazy) سست *sust*.
Jealous, بدظن *bad-ẓann*, (emulous) غيرت کش *ghairat-kash*.
Ignorant, نادان *nā-dān*, بيخبر *bē-khabar*: see Fool.
Ill, (bad) برا *burā*, بد *bad*, (sick) بيمار *bīmar*: see Evil.
Ill-behaved, کچالي *kuchālī*, بد اطوار *bad-aṭwār*: see Rude.
Illiterate, ناخواندہ *nā-khwānda*, بيتعليم *bē-ta'līm*, انسکھ *ansikh*.
Ill-natured, بد باطن *bad-bāṭin*, بدنہاد *bad-nihād*.
Illustrious, نامي *nāmī*, مشہور *mashhūr*, ممتاز *mumtāz*.
Immediately, بمجرد *ba-mujarrad*, ترت *turt*, تبھي *tabhī*.
Immense, بيحد *bē-ḥadd*, بيقياس *bē-ḳiyās*: see Infinite.
Immoderate, بي اندازہ *bē-andāza*, زيادہ *ziyāda*, بيحد *bē-ḥadd*.
Immodest, بيشرم *bē-sharm*, بيحيا *bē-ḥayā*.
Immoral, بدمعاش *bad-ma'āsh*, معيوب *ma'yūb*: see Bad.
Immortal, امر *amar*, بيمرگ *bē-marg*, لايزال *lā yazāl*.
Immovable, اچل *achal*, اٹل *aṭal*, غير متحرک *ghair mutaḥarrik*.

Impartial, بيغرض *bē-gharaẋ*, منصف *munṣif*, عادل *ʿādil.*
Impatient, بيصبر *bē-ṣabr*, ناشكيب *nā-shikēb*, گرم *garm.*
Imperfect, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nāḳis*, قاصر *ḳāṣir.*
Impious, بيدين *bē-dīn*, فاسق *fāsiḳ*, ادهرمي *adharmī.*
Important, اهم *ahamm*, بهاري *bhārī*, بڑا *baṛā.*
Impossible, غير ممكن *ghair mumkin*, انهونا *anhōnā.*
Impotent, (unable to propagate) نامرد *nā-mard:* see Weak.
Improbable, غير محتمل *ghair muḥtamil*, خلاف قياس *khilāf-i ḳiyās.*
Improper, بيجا *bē-jā*, نامعقول *nā-maʿḳūl*, ناهموار *nā-hamwār.*
Improvident, Imprudent, كوته انديش *kotah-andēsh*, بيتدبير *bē-tadbīr.*
Impudent, بيشرم *bē-sharm*, (bold) ڈهيٹھ *ḍhīṭh.*
Impure, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, ناپاك *nā-pāk.*
In, ميں *mēn*, بيچ *bīch*, بهيتر *bhītar*, (dakh. also) مني *manē.*
Inaccurate, غير صحيح *ghair ṣaḥīḥ*, نادرست *nā-durust.*
Inactive, سست *sust*, ڈهيلا *ḍhīlā*, آرامي *ārāmī.*
Inadvertently, غفلت سي *ghaflat sē*, بهولكر *bhūlkar.*
Inanimate, Inanimated, بيجان *bē-jān*, بينمك *bē-namak.*
Inattentive, غافل *ghāfil*, بي التفات *bē-iltifāt*, بيپروا *bē-parwā.*
Incapable, قاصر *ḳāṣir*, غير قابل *ghair ḳābil*, نارسا *nā-rasā.*
Incentive, ترغيب دے *targhīb-dih*, محرك *muḥarrik.*
Incessant, متواتر *mutawātir*, لگاتار *lagātār*, پيهم *paiham.*
Inclined, مائل *māʾil*, (desirous) راغب *rāghib*, شائق *shāʾiḳ.*
Including, Inclusive, مشتمل *mushtamil*, شامل *shāmil.*
Incomparable, بينظير *bē-naẓīr*, لاثاني *lā-ṣānī.*
Incomplete, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nāḳiṣ.*
Inconstant, بيثبات *bē-ṣabāt*, بيقرار *bē-ḳarār.*
Incorrect, ناصحيح *nā-ṣaḥīḥ*, اسدھ *asudh*, غلط *ghalaṭ.*
Indebted, قرضدار *ḳarẓ-dār*, (obliged) ممنون *mamnūn.*
Indecent, Indecorous, بي ادب *bē-adab*, بيشرم *bē-sharm.*
Indeclinable (in gram.), غير متحرك *ghair mutaḥarrik.*
Indeed, واقعي *wāḳiʿī*, سچ *sach*, البته *albatta.*
Indefinite, غير مقرر *ghair muḳarrar*, (noun) نكره *nakira.*

Independent, مستقل *mustaḳill*, سرخود *sar-khud.*
Indiscreet, بيلحاظ *bē-liḥāẓ*, بي امتياز *bē-imtiyāz.*
Indisposed, (disinclined) ناساز *nā-sāz*, (sick) کسلمند *kasalmand.*
Industrious, محنتي *miḥnat-ī*, کامکاجي *kāmkājī*, ساعي *sā'ī.*
Inestimable, بيبها *bē-bahā*, بي قيمت *bē-ḳīmat.*
Infamous, بد نام *bad-nām*, رسوا *ruswā*, اپجسي *apajasī.*
Inferior, نيچا *nīchā*, چهوٹا *chhōṭā*, فروتر *farōtar*, ادنا *adnā.*
Infinite, بيحد *bē-ḥadd*, بيپايان *bē-pāyān*, بي انتها *bē-intihā.*
Infirm, ضعيف *ẓa'īf*, دبلا *dublā*, ناتوان *nā-tawān*, روگي *rōgī.*
Ingenious, ذکي *ẕakī*, ذهين *ẕahīn*, چترا *chaturā.*
Initial, پهلا *pahlā*, مقدم *muḳaddam*, اول *awwal.*
Inlaid, منبت *munabbat*, جڑاؤ *jaṛā'ū.*
Innocent, پاک *pāk*, بيگناه *bē-gunāh*, (harmless) غريب *gharīb.*
Innumerable, بيشمار *bē-shumār*, انگنت *anginat.*
Insane, ديوانه *dīwāna*, باؤلا *bā'ōlā*, مجنون *majnūn.*
Insatiable, ناسيرهوني کا *nā-sēr-hōnē kā*, مربهوکها *marbhūkhā*: see Greedy.
Insensible, بيحس *bē-ḥiss*, بيهوش *bē-hōsh*: see Gradually.
Inside, بهيتر *bhītar*, اندرون *andarūn*, اندر *andar.*
Insipid, بيمزه *bē-maza*, پهيکا *phīkā*, بينمک *bē-namak.*
Insolent, مگرا *magrā*, سرکش *sar-kash*, گستاخ *gustākh.*
Instantly, ابهي *abhī*, اسي دم *isī dam*, في الفور *fi-l-faur.*
Instead, عوض *ʿiwaẓ*, بدل *badal*, بجاۓ *ba-jā'ē.*
Intelligent, عاقل *ʿāḳil*, فهيم *fahīm*, هوشيار *hōshyār.*
Intemperate, بد پرهيز *bad-parhēz*, شرابي *sharābī.*
Intentionally, قصداً *ḳaṣdaṉ*, عمداً *ʿamdaṉ*, جان بوجهکي *jān būjhkē.*
Interior, Internal, بهيتري *bhītrī*, دروني *darūnī.*
Intimate, هم دم *ham-dam*, محرم *maḥram*, مونس *mūnis.*
Intransitive verb, فعل لازمي *fiʿl-i-lāzimī*, اکرمک *akarmak.*
Intrepid, بيباک *bē-bāk*, نڈر *niḍar*, جانباز *jān-bāz.*
Intricate, پيچ دار *pēch-dār*, پيچ در پيچ *pēch dar pēch.*
Intuitive knowledge, علم لدني *ʿilm-i-ladunnī.*
Invalid, (null) باطل *bāṭil*, (sick) دائم المرض *dā'imu-l-maraẓ.*

Invaluable, بيبها *bē-bahā*, امول *amōl*, عزيز *ăzīz*.
Inverse, Inverted, الٹا *ulṭā*, اوندها *aundhā*, مقلوب *maḳlūb*.
Invincible, اجيت *ajīt*, اٹل *aṭal*, غير مغلوب *ghair maghlūb*.
Invisible, اندیکھا *andēkhā*, غائِب *ghā'iḅ*, ناپدید *nā-padīd*.
Involuntary, اضطراري *iẓṭirārī*, بي اختيار *bē-ikhtiyār*.
Jocular, Jocose, ٹھٹھول *ṭhaṭhōl*, هنسوڑ *hansōṛ*, ظريف *ẓarīf*.
Jolly, Jovial, خوش *khuṣh*, زندہ دل *zinda-dil*, بهوگي *bhōgī*.
Joyful, خوش *khuṣh*, خرم *khurram*, شادمان *shādmān*.
Irregular, بي قاعدہ *bē-ḳā'ĕida*, خلاف قياس *khilāf-i-ḳiyās*.
Irremediable, لادوا *lā-dawā*, بي علاج *bē-ĕilāj*.
It, وہ *wuh*, يہہ *yih* or *yah*. Its, اسکا *us-kā*, اسکا *is-kā*.
Judicious, هوشيار *hōshyār*, عقلمند *ăḳlmand*, پربين *parbīn*.
Jugular, گلي کا *galē kā*; vein, حبل الورید *ḥablu-l-warīd*.
Juicy, رسيلا *rasīlā*, رسدار *rasdār*, شاداب *shādāb*.
Junior, چهوٹا *chhōṭā*, کوچک *kūchak*, صغير *ṣaghīr*.
Just, عادل *ăḍil*, راست *rāst*, سچا *sachchā*, ٹهيک *ṭhīk*.
Just now, ابهي *ab-hī*, الحال *alḥāl*, اب *ab*.
Keen, (eager) شائِق *shā'iḳ*, (sharp) تيز *tēz*, (severe) تند *tund*.
Kind, مهربان *mihrbān*, دیاوند *dayāwant*, شفيق *shafīḳ*.
Knotty, Knotted, گٹهيلا *gaṭhīlā*, (abstruse) مغلق *mughlaḳ*.
Knowing, واقف *wāḳif*, دانا *dānā*, گياني *gyānī*, ماهر *māhir*.
Laborious, محنتي *miḥnatī*: see Industrious, Difficult.
Lame, لنگڑا *langṛā*, لنگ *lang*, لنج *lunj*, (of the hands) لولا *lūlā*.
Languid, ضعيف *ẓa'īf*, ماندہ *mānda*, کاهل *kāhil*, سست *sust*.
Large, بڑا *baṛā*, موٹا *mōṭā*, فراخ *farākh*, بهاري *bhārī*.
Lascivious, مست *mast*, شهوتي *shahwatī*, چلهارا *chulhārā*.
Last, پچهلا *pichhlā*, آخر *ākhir*, اخير *akhīr*.
At last, آخر *ākhir*, ندان *nidān*, عاقبت *ăḳibat*.
Late, (after time) دير *dēr*, (deceased) مرحوم *marḥūm*, (past) اگلا *aglā*.
Lately, تهوڑي دنون سي *thōṛē dinōn sē*, درين ولا *darīn wilā*.
Laudable, ممدوح *mamdūḥ*, تعريف کي قابل *taʿrif kē ḳābil*.
Lawful, شرعي *shar'ī*, (allowable) جائِز *jā'iz*, حلال *ḥalāl*.

Lazy, سست *sust*, کاهل *kāhil*, نکھٹو *nikhaṭṭū*.

Lean, دبلا *dublā*, لاغر *lāghar*, حقیر *ḥaḳīr*: see Poor.

Learned, عالم *ʿālim*, فاضل *fāẓil*, کامل *kāmil*, پنڈت *pandit*.

Least, سب سے چھوٹا *sab sē chhōṭā*, کمترین *kamtarīn*.

Left, (opposite to right) بایان *bāyān*, (remaining) باقي *bāḳī*.

Lenient, Lenitive, ملین *mulaiyin*, مسکن *musakkin*.

Leper, Leprous, کوڑھي *kōṛhī*, پیسي *pēsī*, جذامي *jaẕāmī*.

Less, کم *kam*, چھوٹا *chhōṭā*, کمتر *kamtar*, کہتر *kihtar*.

Lest, (that not) مبادا *mabādā*, (for fear that) ایسا نہو *aisā nahō*.

Level, برابر *barābar*, ہموار *hamwār*, مسطح *musaṭṭaḥ*.

Liar, جھوٹھا *jhūṭhā*, کاذب *kāẕib*, دروغ گو *darōgh-gō*.

Liberal, (munificent) سخي *sakhī*, داتا *dātā*: see Generous, Free.

Libertine, بیقید *bē-ḳaid*, لچا *luchchā*, رند *rind*, آوارہ *āwāra*.

Licentious, بیقید *bē-ḳaid*, سرکش *sarkash*, بدکار *badkār*.

Lifeless, بیجان *bē-jān*, (inactive) سست *sust*, مجہول *maj'hūl*.

Light, (bright) اجلا *ujlā*, روشن *rōshan*, (not heavy) ہلکا *halkā*.

Like, (equal) موافق *muwāfiḳ*, (similar) سا *sā*, ایکسان *ēksān*.

Likely, (probable) ہونہار *hōnhār*, (probably) ہووے *hōwē*, غالباً *ghāliban*.

Likewise, (adv.) بھي *bhī*, نیز *nīz*, اوپر اسکي *ūpar-iskē*.

Liquid (fluid), پتلا *patlā*, سیال *saiyāl*, مذاب *muẕāb*.

Little, تھوڑا *thōṛā*, (small) چھوٹا *chhōṭā*, خورد *khurd*.

Live, Living, جیتا *jītā*, زندہ *zinda*, (burning) گرم *garm*.

Lively, زندہدل *zinda-dil*, شوخ *shōkh*, خوش طبع *khush-ṭab*: see Cheerful.

Lo! دیکھو *dēkhō*, لو *lō*, دیکھ *dēkh*.

Loath, ناراض *nā-rāẓ*, کشیدہ *kashīda*, روگردان *rūgardān*.

Lofty, (high) بلند *buland*, (proud) مغرور *maghrūr*: see Conceited.

Lone, Lonely, اکلا *iklā*, تنہا *tanhā*, اکیلا *akēlā*: see Solitary.

Long, لمبا *lambā*, دراز *darāz*, (time, dilatory) درنگ *dirang*.

Loose, کھلا *khulā*, چھوٹا *chhūṭā*, ڈھیلا *ḍhīlā*, بیقید *bē-ḳaid*.

Lost, گم *gum*, خراب *kharāb*, گیا *gayā*, غائب *ghā'iḅ*.

Loud, شوري *shōrī*, بلند آواز *buland āwāz*, اونچا *ūnchā*.

Loudly, with a loud voice, پکارکي *pukārkē*, شورسي *shōr sē*.
Lovely, پيارا *pyārā*, نازنين *nāznīn*, دلبر *dilbar*.
Lovesick, فريفته *farēfta*, مفتون *maftūn*, مجنون *majnūn*.
Lousy, چلڑاها *chilṛāhā*, جوين بهرا *jū'ēn-bharā*: see Base.
Low, نيچا *nīchā*, پست *past*, (weak) ضعيف *za'ēf*: see Base.
Low, (adv. not loud) آهستي *āhistē*, دهيمي *dhīmē*: see Down.
Lowly, فروتن *farōtan*, حليم *ḥalīm*, غريب *gharīb*: see Humble.
Loyal, نمک‌حلال *namak-ḥalāl*, مستقيم *mustaḳīm*: see Faithful.
Lucid, صاف *ṣāf*, براق *barrāḳ*, روشن *rōshan*, شفاف *shaffāf*.
Lucky, خوش نصيب *khush-naṣīb*, بختاور *bakhtāwar*: see Fortunate.
Ludicrous, مسخري *maskharī*, طناز *ṭannāz*, خنده‌انگيز *khanda-angēz*.
Lukewarm, شيرگرم *shīr-garm*, (dakh.) کمکما *kumkumā*.
Lunar, مهتابي *mahtābī*, قمري *ḳamarī*, (day) تهه *tith*. (f.)
Luscious, ميٹها *mīṭhā*, رسيلا *rasīlā*, لذيذ *laẕīẕ*: see Delicious.
Lusty, (stout) تناور *tanāwar*, قوي *ḳawī*, زوراور *zōrāwar*: see Corpulent.
Luxuriant, کثير *kaṯīr*, وافر *wāfir*, زيادة *ziyāda*.
Luxurious, عياش *ā'iyāsh*, خوش‌معاش *khush-ma'āsh*, پيٹو *pēṭū*, نفساني *nafsānī*.
Mad, ديوانه *dīwāna*, باؤلا *bā'ōlā*, (enraged) غضبناک *ghaẓabnāk*.
Made, بنايا هوا *banāyā hū'ā*, ساخته *sākhta*, کروايا *karwāyā*.
Magnificent, عظيم‌الشان *aẓīmu-sh-shān*: see Grand.
Main, (chief, principal) اول *awwal*, مقدم *muḳaddam*: see Important.
Major, برا *baṛā*, بزرگ *buzurg*, اول *awwal*, سردار *sardār*.
Male, نر *nar*, نروکھ *narūkh*, نرينه *narīna*, مردانه *mardāna*.
Malicious, Malevolent, کينه‌کش *kīna-kash*, بدخواه *bad-khwāh*.
Manifest, واضح *wāẓiḥ*, ظاهر *ẓāhir*, کھلا *khulā*, آشکارا *āshkārā*.
Manlike, Manly, مردانه *mardāna*, جوانمرد *jawānmard*.
Many, بهت *bahut*, بهتيري *bahutērē* (m. plur.), بسيار *bisyār*.
Marine, Maritime, بحري *baḥrī*, درياٴي *daryā'ī*.
Marvellous, عجيب *ā'jīb*, اچمبها *achambhā*, عجوبه *ā'jūba*.
Masculine, (in gender) مذکر *muẕakkar*, پلنگ *puling*: see Manly.
Material, (of matter) جسماني *jismānī*: see Important.

Maternal, Motherly, مادري *mādarī*: see under Grandfather, &c.

May be, شايد *shāyad*, هووي *hōwē*, هوگا *hōgā*, هو *hō*.

Mean, كمينه *kamīna*, پاجي *pājī*, (middle) ميانه *miyāna*.

Meek, بهولا *bhōlā*, حليم *ḥalīm*, سليم *salīm*, غريب *gharīb*.

Meet, مناسب *munāsib*, درست *durust*: see Fit.

Mellow, پكا *pakkā*, نرم *narm*, رسيده *rasīda*, خوش *khush*.

Mercantile, تجارتي *tijāratī*, سوداگري *saudāgarī*, مهاجني *mahājanī*.

Merciful, رحيم *raḥīm*, موم دل *mōm-dil*, دياونت *dayāwant*.

Merciless, بيرحم *bē-raḥm*, بيدرد *bē-dard*, سنگ دل *sang-dil*.

Mere, (pure) نرا *nirā*, نرالا *nirālā*, (merely) صرف *ṣirf*, محض *maḥẓ*.

Merry, شادمان *shādmān*, هنسوڑ *hansōṛ*, مگن *magan*, خوش *khush*.

Metaphorical, مستعار *musta'ār*, مجازي *majāzī*, (adv.) مجازاً *majāzan*.

Methinks, مجهي سوجهتا هي *mujhē sūjhtā hai*, مجھ كو لگتا هي *mujh kō lagtā hai*.

Mid, Midst, ادھ بيچ *adh-bīch*, بيچون بيچ *bīchōn bīch*.

Middle, Middling, ميانه *miyāna*, وسطي *wasaṭī*, مجھولا *majhōlā*.

Midway, اثنائي راه *aṯnā'ē rāh*, آدھي راه مين *ādhī rāh mēn*.

Mighty, بلونت *balwant*, قوي *ḳawī*, سامرتهي *sāmarthī*, (dakh.) مكھنڈ *mukhanḍ*.

Milch (giving milk), دودھار *dūdhār*, دڈھيل *dudhail*.

Mild, ملائم *mulā'im*, نرم *narm*, حليم *ḥalīm*, كومل *kōmal*.

Military, لشكري *lashkarī*, جنگي *jangī*, عسكري *askarī*.

Million, دس لاكھ *das lākh*, نجت *nijut*: ten millions, كروڑ *karōṛ*.

Mine, ميري يا ميرا ميري *mērā*, *mērē* or *mērī*, اپنا اپني اپني *apnā*, *apnē*, *apnī*.

Minor, خوردسال *khurd-sāl*, (شخص) نابالغ *nā-bāligh* (*shakhṣ*).

Minute (very small), نهايت چھوٹا *nihāyat chhōṭā*, مهين *mihīn*.

Miraculous, عجيب *ajīb*, عجوبه *ajūba*, كرامتي *karāmtī*, ادبهت *adbhut*.

Miser, بخيل *bakhīl*, ممسك *mumsik*, شوم *shūm*, كنجوس *kanjūs*.

Miserable, ذليل *ẕalīl*, خسته حال *khasta-ḥāl*, مفلس *muflis*.

Modern, متاخر *muta'akhkhir*, جديد *jadīd*, حالي *ḥālī*: see New.

Modest, (bashful) لجیلا *lajīlā*, حلیم *ḥalīm*, (chaste) محجوب *maḥjūb*.
Moist, تر *tar*, نم *nam*, نمناک *namnāk*, گیلا *gīlā*, اودا *ōdā*.
Mongrel, دوغلہ *dōghla*, دونسلہ *dō-nasla*.
Moral, (of manners) اخلاق کا *akhlāḳ kā*, (virtuous) خلیق *khalīḳ*.
More, اور *aur*, زیادہ *ziyāda*, ادھک *adhik*, بیش *bēsh*.
Moreover, تسپر *tis-par*, اوپر اسکے *ūpar iskē*, علاوہ *ālāwa*.
Morose, درشت *durusht*, ترش رو *tursh-rū*, کڑا *kaṛā*.
Mortal, فاني *fānī*, موتي *mautī*, (deadly) مہلک *muhlik*, قاتل *ḳātil*.
Most, اکثر *akṣar*, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, بیشتر *bēshtar*.
Mostly, for the most part, اکثر *akṣar*, بیشتر *bēshtar*, غالباً *ghālibaṉ*, اکثریہ *akṣarīya*.
Motherly, مادري *mādarī*, ماسا *mā-sā*, مادرانہ *mādarāna*.
Much, بہت *bahut*, بسیار *bisyār*, (adv.) نہایت *nihāyat*.
Muddy, (foul) میلا *mailā*, گدلا *gadlā*, (stupid) گاودي *gāwdī*.
Murky, تاریک *tārīk*, اندھیرا *andhērā*, گھنگھور *ghanghōr*.
Musty, سڑا *saṛā*, بوسیدہ *bōsīda*, گمسا *gumsā*.
Mute, (dumb) گنگا *gungā*, لال *lāl*, (letter) حرف مخفي *ḥarf-i-makhfī*.
Mutual, Mutually, دو طرفي *dō-ṭarfī*, جانبین *jānibain*.
Myself, میں خود *maiṅ khud*, آپ *āp*, میں آپ *maiṅ āp*.
Mysterious, مخفي *makhfī*, پوشیدہ *pōshīda*.
Naked, ننگا *nangā*, برہنہ *barahna*, عریان *ūryān*: see Bare.
Namely, یعني *yaʿnē*, خصوصاً *khuṣūṣaṉ*, مثلاً *maṡalaṉ*.
Narrow, تنگ *tang*, چست *chust*, سکڑا *sakṛā*, سکیت *sakēt*.
Nasty, میلا *mailā*, پلید *palīd*, نجس *najis*, آلودہ *ālūda*.
Native, کسي ملک کا اصل باشندہ *kisī mulk kā aṣl bāshanda*.
Natural, طبیعي *ṭabīʿī*, ذاتي *ẕātī*, خلقي *khilḳī*, (unaffected) بیساختہ *bē-sākhta*, (illegitimate) حرامزادہ *ḥarām-zāda*.
Naval, بحري *baḥrī*, جہازي *jahāzī*.
Naught, Naughty, بد *bad*, برا *burā*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.
Nauseous, گھنونا *ghinaunā*, مکروہ *makrūh*, کریہ *karīh*.
Near, Nearly, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *ḳarīb*, متصل *muttaṣil*, لگا *lagā*.

Neat, صاف *ṣāf*, پاک *pāk*, ستھرا *suthrā*, پاکیزہ *pākīza*.

Necessarily, ضرورتاً *ẓarūratan*, لا بد *lā budd*, لا جرم *lā jaram*.

Necessary, Needful, ضرور *ẓarūr*, لازم *lāzim*, واجب *wājib*.

Needy, Necessitous, محتاج *muḥtāj*, کنگال *kangāl*, مفلس *muflis*.

Negative, منفي *manfī*, (sentence) سالبہ *sāliba*.

Neglectful, Negligent, غافل *ghāfil*, بیخبر *bē-khabar*, سست *sust*.

Nether, Nethermost, ترلا *tarlā*, زیرین *zērīn*, اسفل *asfal*.

Never, هرگز نہیں *hargiz nahīn*, کبھو نہیں *kabhū nahīn*, زنہار *zinhār!*

Nevertheless, تس پر بھي *tis par bhī*, تو بھي *tau bhī*, تا هم *tā ham*.

Neuter, (in gram.) نپنسک *napunsak*, (a verb) لازمي *lāzimī*.

Neuter, Neutral, نہ ادھر نہ ادھر *na idhar na udhar*, الگ *alag*.

New, نیا *nayā*, نو *nau*, (fresh) تازہ *tāza*, (modern) جدید *jadīd*.

Next, (postpos.) پاس *pās*, قریب *ḳarīb*, (second) دوسرا *dūsrā*, ثاني *ṣānī*.

Nice, ٹھیک *ṭhīk*, صحیح *ṣaḥīḥ*, مرزا مزاج *mirzā-mizāj*: see Dainty.

Nigh, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *ḳarīb*.

Nightly, شبینہ *shabīna*, رات کا *rāt kā*, (every night) هر رات *har rāt*.

Nimble, چالاک *chālāk*, جلد *jald*, چست *chust*, تیز *tēz*.

Noble, شریف *sharīf*, نجیب *najīb*, عمدہ *ʻumda*: see Brave.

Nocturnal, شبینہ *shabīna*, لیلي *lailī*, شبي *shabī*.

Noisy, پر شور *pur-shōr*, شور پشت *shor-pusht*, غوغائي *ghaughā'ī*.

Nolens volens, ناخواہ مخواہ *nā-khwāh ma-khwāh*, چار ناچار *chār nā-chār*.

None, (no one) کوئي نہیں *kō'ī nahīn*, (nothing) کچھ نہیں *kuchh nahīn*.

Northerly, Northern, شمالي *shimālī*, شمال رو *shimāl-rū*, اتراها *uttrāhā*.

Notorious, (well known) مشہور *mash'hūr*, معروف *maʻrūf*: see Infamous.

Notwithstanding, باوجودي کہ *bā-wujūdē ki*, هر چند کہ *har chand ki*.

Novel, نیا *nayā*, جدید *jadīd*, اچنبھا *achambhā*, بدیع *badīʻ*.

Now, اب *ab*, بالفعل *bi-l-fiʻl*, الحال *alḥāl*, اکنون *aknūn*.

Nowadays, آج کل *āj kal*, ان دنون *in dinōn*.

Nowhere, کہیں نہیں *kahīn nahīn*.

Nowise, کسي طرح سي نہیں *kisī ṭaraḥ sē nahīn*.

Noxious, مفسد *mufsid*, مضر *muẓirr*, فاسد *fāsid*: see Hurtful.

Nugatory, لاحاصل *lā-ḥāṣil*, نکما *nikammā*, هیچ *hēch*.

Null, باطل *bāṭil*, ردي *raddī*, منسوخ *mansūkh*, لاحاصل *lā-ḥāṣil*.
Numberless, بيشمار *bē-shumār*, انگنت *anginat*, بيحساب *bē-ḥisāb*.
Numerous, بهت *bahut*, كثير *kaṯīr*, وافر *wāfir*.
Nuptial, نكاحي *nikāḥī*, شاديانه *shādiyāna*, عروسي *ʻurūsī*.
Obdurate, سخت *sakht*, ناترس *nā-tars*, مگرا *magrā*, ڈھيٹھ *ḍhīṯh*.
Obedient, مطيع *muṭīʻ*, فرمانبردار *farmānbardār*, رام *rām*.
Objective (case), مفعول *mafʻūl*, مفعولي *mafʻūlī*.
Obliging, عميم‌الاحسان *ʻamīmu-l-iḥsān*, خليق *khalīḳ*.
Oblique, كج *kaj*, ٹيڑھا *ṭēṛhā*, ترچھا *tirchhā*, كوناكوني *kōnākōnī*.
Oblong, كتابي *kitābī*, مربع‌مستطيل *murabbaʻ-i-mustaṭīl*.
Obscene, فاحش *fāḥish*, پوچ *pūch*, پھوہڑ *phūhaṛ*, ناپاك *nā-pāk*.
Obscure, تاريك *tārīk*, اندھيرا *andhērā*, (abstruse) مغلق *mughlaḳ*.
Obsequious, ادھين *adhīn*, تابعدار *tābiʻdār*, خايه‌بردار *khāya-bardār*.
Obsolete, متروك *matrūk*, منسوخ *mansūkh*, بيرواج *bē-rawāj*.
Obstinate, مگرا *magrā*, مچلا *machlā*, هٹي *haṭhī*.
Occasional, اتفاقي *ittifāḳī*, عارضي *ʻāriżī*, داؤگھاتي *dā'ō-ghātī*.
Occult, پوشيده *pōshīda*, چھپا *chhipā*, مخفي *makhfī*, گپت *gupt*.
Octagon, Octangular, مثمن *muṯamman*, هشت پهلو *hasht-pahlū*.
Odd, (unpaired) پھٹ *phuṭ*, طاق *ṭāḳ*, (in number) فرد *fard*: see Strange.
Odious, مكروه *makrūh*, گھنونا *ghinaunā*, كريه *karīh*.
Odoriferous, خوشبودار *khuṣh-bō-dār*, معطر *muʻaṭṭar*, سباس *subās*.
Off, (distant) دور *dūr* (f.), سي *sē*; (be off!) دور هو *dūr hō!* دت *dut!*
Offensive, (unpleasant) ناپسند *nā-pasand*, كريه *karih*: see Hurtful.
Oft, Often, اكثر *akṯar*, بارها *bārhā*, باربار *bār bār*, دفعتاً *daf'ʻatan*.
Oily, روغندار *raughan-dār*, روغني *raughanī*, چكنا *chiknā*.
Old, پرانا *purānā*, قديم *ḳadīm*, (as a man) بوڑھا *būṛhā*.
Omnipotent, قادرمطلق *ḳādir-i-muṭlaḳ*, ضابط الكل *żābiṭu-l-kull*.
Omnipresent, حاضر و ناظر *ḥāżir ō nāżir*, دانا و بينا *dānā ō bīnā*.
Omniscient, عالم‌الغيب *ʻālimu-l-ghaib*, همه‌دان *hama-dān*.
Once, ايك بار *ēk bār*, ايك دفعه *ēk daf'ʻa*, (formerly) آگي *āgē*.
At once, all at once, ايك بارگي *ēk bārgī*, ايك لخت *ēk lakht*.
Oneeyed, كانا *kānā*, ايك چشم *ēk chashm*.

Only, (adv.) صرف *ṣirf*, محض *maḥz*, (adj.) اکلوتا *iklautā*: see Single.
Onward, آگے *āgē*, بڑھکے *baṛhkē*, ادھر *udhar*, بتدریج *ba-tadrīj*.
Opaque, کثیف *kaṯīf*, غیر شفاف *ghair shaffāf*.
Open, کھلا *khulā*, کشادہ *kushāda*, واز *wāz*, (evident) ظاہر *ẓāhir*.
Openly, ظاہراً *ẓāhiraṉ*, برملا *barmalā*, کھلا کھلا *khulā khulā*.
Opiniative, خود رأي *khud-rā'ē*, خودپسند *khud-pasand*, مگرا *magrā*.
Opportune, Opportunely, بروقت *bar-waḳt*, برموقع *bar-mauḳa*.
Opposite, مقابل *muḳābīl*, مخالف *mukhālif*, سامهنے *sāmhnē*.
Ordinary, رسمي *rasmī*, چلني *chalanī*, (middling) مدهم *maddham*.
Organic (constitutional), خلقي *khilḳī*, ذاتي *ẕātī*, اصلي *aṣlī*.
Oriental, شرقي *sharḳī*, مشرقي *mashraḳī*, پوربي *pūrbī*.
Original, اصلي *aṣlī*, پہلا *pahlā*, (as writing) منقول عنہ *manḳūl ânhu*.
Other, اور *aur*, دوسرا *dūsrā*, دیگر *dīgar*, غیر *ghair*, پر *par*.
Otherwise, اور طرح *aur ṭaraḥ*, ورنہ *war na*, اور کچھ *kuchh aur*.
Oval, بیضہ شکل *baiẓa-shakl*, بیضوي *baiẓawī*.
Over, اوپر *ūpar*, پر *par*, بالا *bālā*, (across) آڑے *āṛē*, پار *pār*.
Overboard, جہاز سے باہر *jahāz sē bāhar*.
Overcast (clouded), گھنگھور *ghanghōr*, اندھیرا *andhērā*.
Overhead, سر پر *sir par*, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*.
Out, باہر *bāhar* or *bāhir*, بیرون *bērūn*, خارج *khārij*, سے *sē*.
Outcast, مردود *mardūd*, آوارہ *āwāra*, خارج *khārij*.
Outlandish, اجنبي *ajnabī*, بدیسي *bidēsī*, (queer) بیرواج *bē-rawāj*.
Outright, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, ہي *hī*, بلا توقف *bilā tawaḳḳuf*.
Outward, باہر کو *bāhar kō*, باہري *bāharī*, بیروني *bērūnī*.
Outwardly, ظاہراً *ẓāhiraṉ*, ظاہر اسباب *ẓāhir asbāb*.
Own, اپنا *apnā*, نج کا *nij kā*, خود کا *khud kā*, خاص *khāṣṣ*.
Pale, Pallid, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, سیٹھا *sīṭhā*, پھیکا *phīkā*.
Parallel, برابر *barābar*, مساوي *musāwī*, محاذي *muḥāẕī*.
Partial, خاص *khāṣṣ*, (biassed) متعصب *mata'āṣṣib*.
Particular, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*: see Intimate.
Particularly, خصوصاً *khuṣūṣaṉ*, الگ الگ *alag alag*, منفصلاً *mufaṣṣalaṉ*.
Passionate, غصہ ور *ghuṣṣa-war*, تندخو *tund-khō*.

Past, گذشته *guẕashta*, گیا *gayā*, گذرا *guẕrā*, (in gram.) ماضي *māẓī*.
Pat (fit, exact, fitly), ٹھیک *ṭhīk*, لائق *lā'iḳ*, تیار *taiyār*.
Paternal, پدري *pidarī*, پدرانه *pidarāna*, ابوي *abwī*.
Patient, صابر *ṣābir*, شکیبا *shikēbā*, (one sick) مریض *marīẓ*.
Peace! چپ *chup!* خاموش *khāmōsh!*
Peculiar, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *maḵẖṣūṣ*, نج کا *nij kā*.
Peevish, چڑچڑا *chiṛchiṛā*, زود رنج *zūd-ranj*.
Penitent, مستغفر *mustaghfir*, نادم *nādim*, پشیمان *pashēmān*.
Penultimate, ما قبل آخر *mā ḳabl ākhir*.
Peremptory, (decisive) قاطع *ḳāṭi'*, (absolute) لاردّ *lā-radd*.
Perfect, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, (faultless) بي‌عيب *bē-'aib*.
Perfectly, بالکل *bi-l-kull*, تمام و کمال *tamām ō kamāl*.
Perfidious, نمک‌حرام *namak-ḥarām*, بيوفا *bē-wafā*.
Perhaps, شايد *shāyad*, هوگا *hōgā*, اتفاقاً *ittifāḳan*.
Pernicious, مضر *muẓirr*, مفسد *mufsid*, زبون *zabūn*.
Perpetual, دائمي *dā'imī*, باقي *bāḳī*, استمراري *istimrārī*, قائم *ḳā'im*.
Perpetually, همیشه *hamēsha*, سدا *sadā*, علي الدوام *'alā-d-dawām*.
Persian, فارسي *fārsī*.
Pert, شوخ *shōkh*, چنچل *chanchal*, ڈھیٹھ *ḍhīṭh*, مچلا *machlā*.
Pertinent, لائق *lā'iḳ*, شایسته *shāyasta*, مناسب *munāsib*.
Perverse, ضدي *ẓiddī*, هٹیلا *haṭhīlā*, مچلا *machlā*.
Petty, چھوٹا *chhōṭā*, خورد *khurd*, کم مایه *kam-māya*, نیچ *nīch*.
Piebald, ابلق *ablaḳ*, کبرا *kabrā*, چتکبرا *chitkabrā*.
Pious, متقي *muttaḳī*, صالح *ṣāliḥ*, بھگت *bhagat*, دھرمي *dharmī*.
Pish! اف *uf*, پھش *phish*, چھي *chhī*.
Piteous, Pitiable, Pitiful, درد انگیز *dard-angēz*.
Plain, برابر *barābar*, هموار *hamwār*, (simple) سادا *sāda*: see Clear.
Plain, Plainly (adv.), ظاهراً *ẓāhiran*, صاف *ṣāf*, راستي سي *rāstī sē*.
Playful, الولا *alōlā*, چنچل *chanchal*, اچپل *achpal*, شوخ *shōkh*.
Pleasant, خوش *khush*, اچھا *achchhā*, لذیذ *laẕīẕ*: see Cheerful.
Plenteous, Plentiful, بهت *bahut*, کثیر *kaṯīr*, مالامال *mālāmāl*.
Plump, موٹا *mōṭā*, موٹلا *mōṭlā*, تر و تازه *tar ō tāza*.

Pointed, نوکدار *nōk-dār*, نوکیلا *nōkīlā*, هجوآمیز *hajō-āmēz*.
Poisonous, زهردار *zahr-dār*, زهري *zahrī*, سمي *sammī*.
Polite, خليق *khalīḳ*, خوش اخلاق *khush-akhlāḳ*.
Politic, Political, ملکي *mulkī*, تدبيري *tadbīrī*: see Cunning.
Poor, (weak) ضعيف *za'īf*, (lean) کنگال *kangāl*, (needy) مفلس *muflis*.
Popular, هر دل عزيز *har dil āzīz*, (usual) مروج *murauwaj*.
Populous, آباد *ābād*, معمور *ma'mūr*, بهرپور سي لوگ *lōg sē bhar-pūr*.
Positive (certain), يقيني *yaḳīnī*, لارد *lā-radd*, بيشک *bē-shakk*.
Positively, يقيناً *yaḳīnan*, بالضرورت *bi-ẓ-ẓarūrat*: see Certainly.
Possible, ممکن *mumkin*, هونهار *hōnhār*, شدني *shudanī*.
Potbellied, توندیلا *tōndailā*, سبوشکم *sabū-shikam*.
Potent, زوراور *zōrāwar*, طاقتمند *ṭāḳatmand*, قوي *ḳawī*.
Powerful, بلونت *balwant*, شهزور *shah-zōr*, زبردست *zabardast*.
Precious, قيمتي *ḳīmatī*, بيش بها *bēsh-bahā*, عزيز *āzīz*.
Precise, (exact) ٹهيک *ṭhīk*, دقيق *daḳīḳ*, (formal) قانوني *ḳānūnī*.
Pre-eminent, فائق *fā'iḳ*, افضل *afẓal*, ممتاز *mumtāz*.
Pregnant, حامله *ḥāmila*, پيٹ سي *pēṭ sē*, بهرا *bharā*.
Present, حاضر *ḥāẓir*, روبرو *rūbarū*, موجود *maujūd*, سامني *sāmnē*.
Presently, ابهي *ab-hī*, اب *ab*, في الفور *fi-l-faur*.
Presumptuous, شوخ *shōkh*, گستاخ *gustākh*: see Bold, Arrogant.
Pretty, سهرا *suthrā*, see Beautiful, (in some degree) کچھ *kuchh*.
Prevailing, Prevalent, (common) مروج *murauwaj*: see Victorious.
Previous, Previously, قبل *ḳabl*, آگي *āgē*, پهلي *pahlē*, پيشين *pēshīn*.
Primitive, Primeval, اصلي *aṣlī*, بهلا *pahlā*, آدو *ādau*: see Ancient.
Principal, اول *awwal*, بڑا *baṛā*, پهلا *pahlā*, (essential) اصلي *aṣlī*.
Principally, پهلي *pahlē*, خصوصاً *khuṣūṣan*, غالباً *ghālibaṉ*.
Private, چهپا *chhipā*, نهفته *nihufta*, (own) خاص *khāṣṣ*, نج *nij*.
Probable, هونهار *hōnhār*, محتمل *muḥtamil*, غالب *ghālib*.
Probably, شايد *shāyad*, هوي *hō'ē*, غالباً *ghalibaṉ*, چاهيي *chāhiyē*.
Profitable, فايدهمند *fā'iḍa-mand*, مفيد *mufīd*, سودمند *sūdmand*.
Profligate, فاسق *fāsiḳ*, فاجر *fājir*, رند *rind*, بدکار *badkār*.
Prolix, طويل *ṭawīl*, طول کلام *ṭūl-kalām*, بستاري *bistārī*.

Prompt, تيار *taiyār*, حاضر *ḥāẓir*, چالاک *chālāk*, چوکس *chaukas*.
Proper, نج *nij*, خاص *khāṣṣ*, (fit) مناسب *munāsib*, ٹھیک *ṭhīk*.
Properly, جيسا چاهيي *jaisā chāhiyē*, كما ينبغي *kamā yambaghī*.
Proud, مغرور *maghrūr*, متكبر *mutakabbir*, مگرا *magrā*.
Prudent, هوشيار *hōshyār*, زيرک *zīrak*, چوکس *chaukas*.
Pshaw ! پهش *phish*, اف *uf*, چهي *chhī*.
Public, (common) عام *ām*, شامل *shāmil*, (manifest, q. v.) ظاهر *ẓāhir*.
Pugnacious, لڑاکا *laṛākā*, جنگي *jangī*, جهگڑالو *jhagṛālū*.
Punctual, ٹھیک *ṭhīk*, سچا *sachchā*, وعدہ وفا *wa'da-wafā*.
Pungent, حاد *ḥādd*, تيز *tēz*, تند *tund*, پڑپڑا *paṛpaṛā*.
Pure, خالص *khāliṣ*, صاف *ṣāf*, نرمل *nirmal*: see Genuine.
Purple, ارغواني *arghawānī*, لال نيلامیز *lāl-nīlāmēz*.
Putrid, سڑا *saṛā*, گلا *galā*, گندہ *ganda*, بوسيدہ *bōsīda*.
Quadrangular, مربع *murabba'*, چوگوشہ *chau-gōsha*.
Quadrilateral, چوپهلو *chau-pahlū*.
Quadriliteral, چوحرفي *chau-ḥarfī*.
Quadruple, چوگنا *chaugunā*, چارچند *chār-chand*.
Quarrelsome, جهگڑالو *jhagṛālū*, قضيہ جو *ḳaẓiya-jō*.
Queer, عجب *'ajab*, عجيب *'ajīb*, تماشيدار *tamāshēdār*.
Quick, جلد باز *jald-bāz*, چالاک *chālāk*, تيز *tēz*: see Alive.
Quickly, جلدي *jaldī*, ترنت *turant*, جهٹپٹ *jhaṭpaṭ*.
Quiet, Quiescent, ساكن *sākin*, (silent) چپ *chup*: see Still.
Quietly, دهيمي *dhīmē*, آهستي *āhistē*, آهستہ *āhista*.
Quintuple, پانچگنا *panchgunā*, پانچتها *pānchtahā*.
Quite, بالكل *bi-l-kull*, خوب *khūb*, پورا *pūrā*, بعينہ *bi-'ainih*.
Radical, اصلي *aṣlī*, ذاتي *ẕātī*, بنيادي *bunyādī*.
Random, بيقصد *bē-ḳaṣd*. At Random, اٹكل پچو *aṭkal pachchū*.
Rapid, تيز *tēz*, تيزرو *tēz-rau*, جلد *jald*, تند *tund*.
Rare, نادر *nādir*, كمياب *kam-yāb*, عجيب *'ajīb*, برلا *birlā*.
Rash, اتاولا *utā'ōlā*, بيلحاظ *bē-liḥāẓ*, جلد *jald*, تيز *tēz*.
Rather, اول *awwal*, پهلي *pahlē*, پيشتر *pēshtar*, قبل *ḳabl*.
Rational, معقول *ma'ḳūl*, عقلي *'ḳlī*, ناطق *nāṭiḳ*.

Raw, کچا *kachchā*, ناپخته *nā-pukhta*, (as skin) بیجلد *bē-jild*.
Ready, تیار *taiyār*, آماده *āmāda*, مستعد *musta'idd*.
Real, حقیقي *ḥaḳīḳī*, یقیني *yaḳīnī*, سچا *sachchā*, اصلي *aṣlī*.
Really, سچ *sach*, حقیقتاً *ḥaḳīḳatan*, في الواقع *fi-l-wāḳi'*.
Reasonable, عقلي *āḳlī*, درست *durust*, ٹھیک *ṭhīk*: see Rational.
Rebel, Rebellious, باغي *bāghī*, سرکش *sarkash*, تاغي *tāghī*.
Recent, نیا *nayā*, نو *nau*, جدید *jadīd*, تازه *tāza*, تٹکا *ṭaṭkā*.
Reciprocal, دوطرفي *dō-ṭarfī*, جانبین *jānibain*.
Reciprocally, آپس مین *āpas mēn*, جانبین سي *jānibain sē*.
Recumbent, متکي *muttakī*, تکیه زده *takiya-zada*.
Red, لال *lāl*, سرخ *surkh*, راتا *rātā*, احمر *aḥmar*.
Redundant, زیاده *ziyāda*, بهت *bahut*, ادهک *adhik*.
Regular, باقاعده *bā-ḳā'ida*, قیاسي *ḳiyāsī*, ٹھیک *ṭhīk*.
Relative to, متعلق *muta'allik*, بنسبت *ba-nisbat*.
Relaxed, ڈھیلا *ḍhīlā*, سست *sust*, کاهل *kāhil*.
Remediless, لاعلاج *lā-'ilāj*, لاچار *lā-chār*, ناچار *nā-chār*.
Remiss, ڈھیلا *ḍhīlā*, سست *sust*, مجهول *maj'hul*, غافل *ghāfil*.
Remote, دور *dūr*, دوردست *dūr-dast*, بعید *ba'id*.
Renowned, نامور *nām-war*, نیک نام *nēk-nām*, مشهور *mash'hūr*.
Repeatedly, باربار *bār-bār*, دفعتاً *daf'atan*, پهرپهرکي *phir-phirkē*.
Reprobate, گیاگذرا *gayā-guzrā*, خراب *kharāb*, رند *rind*.
Resolute, مستقل *mustaḳill*, مضبوط *maẓbūṭ*, استوار *ustuwār*.
Restiff, Restive, Resty, مچلا *machlā*, چلبدهرا *chalbidhrā*.
Restless, بي آرام *bē-ārām*, بیقرار *bē-ḳarār*, بیکل *bē-kal*.
Reverend, بزرگ *buzurg*, مکرم *mukarram*, حضرت *ḥaẓrat*.
Rich, دولتمند *daulatmand*, زردار *zar-dār*: see Fruitful, Sweet.
Right, درست *durust*, ٹھیک *ṭhīk*, راست *rāst*, (hand) دهنا *dahnā*.
Righteous, نیک *nēk*, بهلا *bhalā*, راستباز *rāst-bāz*, صادق *ṣādiḳ*.
Riotous, Rioter, دنگیباز *dangēbāz*, فتنه انگیز *fitna-angēz*.
Ripe, پکا *pakkā*, پخته *pukhta*, رسیده *rasīda*, پورا *pūrā*.
Rotten, سڑا *saṛā*, گلا *galā*, بوسیده *bōsīda*, گنده *ganda*.
Rough, کهرکهرا *kharkharā*, (rugged) اڑبڑ *aṛbaṛ*: see Harsh.

Round, گول *gōl*, چکریلا *chakrēlā*, مدور *mudauwar*.
Royal, شاهي *shāhī*, پادشاهي *pādshāhī*, شاهانه *shāhāna*.
Rude, بي ادب *bē-adab*, گستاخ *gustākh*: see Ignorant, Clumsy.
Rural, Rustic, ديهي *dīhī*, گانوي *gāṅwī*: see Peasant.
Russet, گندم رنگ *gandum-rang*, فندقي *finduḳī*.
Rusty, زنگ آلوده *zang-ālūda*, مرچاها *murchāhā*.
Ruthless, بيرحم *bē raḥm*, سنگدل *sang-dil*, بيدرد *bē-dard*.
Sacred, مقدس *muḳaddas*, پاک *pāk*, مجيد *majīd*, پبتر *pabitr*.
Sad, اداس *udās*, غمگين *gham-gīn*, ملول *malūl*, محزون *maḥzūn*.
Safe, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūẓ*, سلامت *salāmat*.
Sallow, سانولا *sāṅwlā*, پهيکا *phīkā*, پيلا *pīlā*, ملين *malīn*.
Same, وهي *wuh-ī*, يهي *yih-ī*, ايکهي *ēk-hī*, همان *hamān*, برابر *barābar*.
Sandy, ريتلا *rētlā*, ريتيلا *rētīlā*, ريگي *rēgī*, بلوا *balū'ā*, کرکرا *kirkirā*.
Sanguine, پرخون *pur-khūn*, خوندار *khūn-dār*: see Confident.
Savage, (wild) جنگلي *janglī*, وحشي *waḥshī*: see Cruel.
Saucy, گستاخ *gustākh*, ڈهيٹھ *ḍhīṭh*, بي ادب *bē-adab*, سوخ *shōkh*.
Save, Saving, سوا *siwā*, چهوڑکي *chhōṛkē*: see Except.
Savoury, مزه دار *maza-dār*, لذيذ *laẕīẕ*, خوشگوار *khushguwār*.
Scabby, خارشتي *khārishtī*, کهسراپر *khasrā-pur*: see Mean.
Scandalous, معيوب *ma'yūb*, مذموم *maẕmūm*, زبون *zabūn*.
Scant, Scanty, Scarce, کم *kam*, قليل *ḳalīl*, تهوڑا *thōṛā*: see Rare.
Scarce, Scarcely, کم *kam*, کمتر *kamtar*, دقت سي *diḳḳat sē*.
Scarlet, سلطاني سرخ *sulṭānī surkh*, قرمزي رنگ *ḳirmizī rang*.
Seasonable, بروقت *bar-waḳt*, با موقع *bā mauḳa'*, برمحل *bar-maḥall*.
Second, دوسرا *dūsrā*, ثاني *ṡānī*, دويم *dōyam*, (inferior) کم *kam*.
Second-hand, مستعمل *musta'mal*, اتارا *utārā*, استعمالي *isti'mālī*.
Secondly, دوسري *dūsrē*, ثانياً *ṡāniyaṇ*.
Secret, پوشيده *pōshīda*, مخفي *makhfī*, چهپا *chhipā*, غايب *ghā'iḃ*.
Secretly, خفيتاً *khufyataṇ*, خفيه *khufya*, چهپاکي *chhipākē*.
Secure, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūẓ*, بي خطره *bē-khaṭra*.
Sedate, آهسته *āhista*, دهيما *dhīmā*, دهيرا *dhīrā*, قرار *ḳarār*.
Seemly, شايسته *shāyasta*, دکهاؤ *dikhā'ū*, آراسته *ārāsta*.

Seldom, کم *kam*, شاذ *shāẕẕ*, تھوڑا *thōṛā*, کبھی کبھي *kabhī kabhī*.
Selfish, غرضمند *gharaẓmand*, خودغرض *khud-gharaẓ*.
Senior, بڑا *baṛā*, کبیر *kabīr*, کلان *kalān*, قدیم *ḳadīm*.
Senseless, بےحس *bē-ḥiss*, سن *sun*, بےجان *bē-jān*: see Stupid.
Sensible, قابل حس *ḳābil-i-ḥiss*, محسوس *maḥsūs*: see Intelligent.
Sensual, نفساني *nafsānī*, شہوتي *shahwatī*, رسیا *rasiyā*.
Separate, جدا *judā*, الگ *alag*, تفاوت *tafāwut*, نیارا *nyārā*.
Separately, جدا جدا *judā judā*, الگ الگ *alag alag*, ایک ایک *ēk ēk*.
Septuple, ستپرتا *sat-partā*, ستگنا *sat-gunā*, ہفت تہا *haft-tahā*.
Several, متفرق *mutafarriḳ*, (many) بہت *bahut*, بعضي *baʿẓē*.
Severe, تند *tund*, تیز *tēz*, سخت *sakht*, درشت *durusht*.
Shabby, پجوڑا *pajōṛā*, گدڑپوش *gudaṛ-pōsh* (?): see Mean.
Shallow, اتھلا *uthlā*, کم عمق *kam-ūmuḳ*, (silly) اوچھا *ōchhā*.
Sham, جھوٹھا *jhūṭhā*, عملي *āmalī*, سوانگي *swāngī*, نقلي *naḳlī*.
Shameful, شرماور *sharm-āwar*, لجاؤ *lajā'ū*: see Bad, Vitious.
Shameless, بیشرم *bē-sharm*, بےحیا *bē-ḥayā*, گستاخ *gustākh*.
Sharp, تیز *tēz*, بران *burrān*, چوکھا *chōkhā*: see Acid, Pointed.
Shocking, نفرت انگیز *nafrat-angēz*, وحشت انگیز *waḥshat-angēz*.
Short, چھوٹا *chhōṭā*, کوتاہ *kōtāh*, تھوڑا *thōṛā*, کم *kam*.
Shortly, جلد *jald*, عن قریب *ān-ḳarīb*, کوي دم میں *kōʾī dam mēn*.
Showy, نمائشي *numāʾiṣhī*, نمودار *namūdār*, بھڑکیلا *bhaṛkīlā*.
Shrewd, تیزھوش *tēz-hōsh*, پکا *pakkā*, سیانا *siyānā*.
Shrill, تیز *tēz*, مہین *mihīn*, باریک *bārīk*.
Shy, بھڑکیل *bhaṛkēl*, وحشي *waḥshī*, محجوب *maḥjūb*.
Sick, بیمار *bīmār*, آزاري *āzārī*, روگي *rōgī*: see Displeased.
Signal, عجیب *ājīb*, اچنبھا *achambhā*, مشہور *mash'hūr*.
Silence! (interj.), چپ *chup*, خاموش *khāmōsh*.
Silent, خاموش *khāmōsh*, چپ چاپ *chup-chāp*, ساکت *sākit*.
Silken, Silky, ریشمي *rēshmī*, پاٹي *pāṭī*, حریري *ḥarīrī*.
Silly, بھولا *bhōlā*, نادان *nā-dān*, سادہ *sāda*, کچا *kachchā*.
Similar, برابر *barābar*, ایک سان *ēk-sān*, متساوي *mutasāwī*.
Simple, (plain) سادہ *sāda*, (single) مفرد *mufrad*: see Silly, Mere.

Since, (conj.) اسواسطیکہ *is-wāsṭēki*, جبکہ *jab-ki*, (adv.) آگي *āgē*.
Sincere, راست *rāst*, صادق *ṣādiḳ*, راستباز *rāst-bāz*, سچا *sachchā*.
Sinful, گناهگار *gunāh-gār*, پاپي *pāp-ī*, عاصي *āṣī*, ناپاک *nā-pāk*.
Single, اکیلا *akēlā*, تنها *tanhā*, (not married) مجرد *mujarrad*.
Singular, (uncommon) عجیب *ājīb*, (in gram.) واحد *wāḥid*: see Rare.
Sirrah! ابي *abē*, اري *arē*, بي *bē*, ري *rē*, (fem.) اري *arī*, ري *rī*.
Situate, واقع *wāḳi'*, موضوع *mauẓū'*, رکها *rakhā*, پڑا *paṛā*.
Skilful, ماهر *māhir*, واقف *wāḳif*, قابل *ḳābil*, گني *gunī*.
Slack, ڈهیلا *ḍhīlā*, سست *sust*, (as a knot) پهسکا *phuskā*: see Loose.
Slant, Slanting, پرچها *tirchhā*, ٹیڑها *ṭēṛhā*, ڈهالو *ḍhālū*.
Sleek, چکنا *chiknā*, صاف *ṣāf*: see Smooth.
Sleepy, نداسا *nindāsā*, خوابناک *khwāb-nāk*, اونگهاسا *ūnghāsā*.
Slender, پتلا *patlā*, چهین *chhīn*, باریک *bārīk*, نازک *nāzuk*.
Slight, پتلا *patlā*, کاغذي *kāghaẓī*, تنک *tunuk*, چهوٹا *chhōṭā*.
Slim, پتلا *patlā*, باریک *bārīk*, دبلا *dublā*, نازک *nāzuk*.
Slippery, چکنا *chiknā*, پهسلها *phislahā*, (uncertain) ناقرار *nā-ḳarār*.
Slope, Sloping, ڈهالو *ḍhālū*, اتارو *utārū*, سرازیر *sarāzēr*.
Sloppy, پنکیلا *pankīlā*, کچیلا *kuchailā*, جل تهل *jal-thal*: see Dirty.
Slothful, سست *sust*, کاهل *kāhil*, آرام طلب *ārām-ṭalab*.
Slovenly, بیسلیقہ *bē-salīḳa*, غلیظ *ghalīẓ*, چرکین *chirkīn*.
Slow, آهستہ *āhista*, سست *sust*, ڈهیلا *ḍhīlā*, دهیما *dhīmā*.
Slowly, آهستہ *āhista*, هولي هولي *haulē-haulē*, دیري سي *dērī sē*.
Sluggard, Sluggish, اسکتي *askatī*, آرام طلب *ārām-ṭalab*.
Sly, سیانا *siyānā*, چتر *chatur*, فیلسوف *failsūf*, غدار *ghaddār*.
Small, چهوٹا *chhōṭā*, منها *nannhā*, کوچک *kūchak*, خورد *khurd*.
Smart, (active) شتابکار *shitāb-kār*, پهرتیلا *phurtīlā*: see Keen.
Smoky, دهواندهار *dhū'ān-dhār*, دود آلودہ *dūd-ālūda*.
Smooth, برابر *barābar*, هموار *hamwār*, چورس *chauras*, صاف *ṣāf*.
Smutty, (obscene) غلیظ *ghalīẓ*, خرافاتي *khurāfātī*: see Dirty.
Snappish, کٹها *kaṭahā*, چڑچڑا *chiṛchiṛā*, هرکیا *harkiyā*.
Snug, (private) پوشیدہ *pōshīda*, (neat) ستهرا *suthrā*: see Fit.
So, ایسا *aisā*, ویسا *waisā*, سو *sō*, اسطرح *is-ṭaraḥ*, یونهي *yūnhī*.

Sober, هوشيار *hōshyār*, پرهيزكار *parhēzgār*, (grave) سنجيدہ *sanjīda*.
Sociable, ملنسار *milansār*, ملاپي *milāpī*, آشنا پرست *āshnā-parast*.
Soft, نوم *narm*, ملائم *mulā'im*, بلپلا *pilpilā*, كومل *kōmal*: see Easy.
Solar, Solary, شمسي *shamsī*, آفتابي *āftābī*.
Sole, اكلا *iklā*, اكيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, مجرد *mujarrad*.
Solemn, (grave) سنجيدہ *sanjīda*, بهاري *bhārī*, (awful) عبرتي *'ibratī*.
Solid, منجمد *munjamid*, ٹانٹها *ṭānṭhā*, ٹهوس *ṭhōs*, سخت *sakht*.
Solitary, تنها *tanhā*, اكلا *iklā*, نرالا *nirālā*: see Sole, Hermit.
Some, كچهه *kuchh*, كوئي *kō'ī*, كوئي ايك *kō'ī ēk*, چند *chand*: see Few.
Sonorous, پرآواز *pur-āwāz*, بلند آواز *buland-āwāz*.
Soon, جلدي *jaldī*, شتاب *shitāb*, بيگ *bēg*, حالي *ḥālī*, ابهي *abhī*.
Sore, پردرد *pur-dard*, دكهاؤ *dukhā'ū*. Sorely, شدت سي *shiddat sē*.
Sorrowful, دلگير *dilgīr*, غمگين *ghamgīn*, ملول *malūl*: see Sad.
Sorry, پشيمان *pashēmān*, (worthless) ناكاره *nā-kāra*: see Vile.
Sound, صحيح *ṣaḥīḥ*, سلامت *salāmat*, بهلا چنگا *bhalā changā*: see Firm.
Sour, ترش *tursh*, كهٹا *khaṭṭā*, چوك *chūk*, حامض *ḥāmiz*.
South, Southerly, Southern, دكهني *dakhnī*, جنوبي *janūbī*.
Spacious, واسع *wāsi'*, كشاده *kushāda*, پهيلا *phailā*, فراخ *farākh*.
Spare, قليل *ḳalīl*, تهوڑا *thōṛā*; (to spare) زياده *ziyāda*: see More.
Sparing, كفايتي *kifāyatī*, كم خرچ *kam-kharch*: see Economical.
Special, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*: see Great.
Specious, ظاهرنما *ẓāhir-numā*, صورت حرام *ṣūrat-ḥarām*.
Speechless, بيزبان *bē-zubān*, زبان بسته *zubān-basta*, انبول *anbōl*.
Speedily, جلدي سي *jaldī sē*, دوڑادوڑي سي *dauṛā-dauṛī sē*.
Spick and span new, ٹٹكا *ṭaṭkā*, تهدرز *tah-darz*, كورا *kōrā*.
Spirited, جاندار *jān-dār*, زنده دل *zinda-dil*, دلير *dilēr*.
Spirituous, Spiritous, تيز *tēz*, تند *tund*, چوكها *chōkhā*.
Spiteful, كينهور *kīna-war*, لاگي *lāgī*, كپٹي *kapaṭī*.
Splendid, چٹكيلا *chaṭkīlā*, بهڑكيلا *bhaṛkīlā*, رنگيلا *rangīlā*.
Spoken, بولا هوا *bōlā-hū'ā*, كها هوا *kahā-hū'ā*, گفته *gufta*.
Spontaneous, اختياري *ikhtiyārī*. Spontaneously, آپ سي *āp-sē*.
Sportive, خوش *khush*, خوش طبع *khush-ṭab'*, اچپل *achpal*.

Sprightly, چست *chust*, چابک *chābuk*, شوخ *shōkh*, هنسور *hansōr*.
Spurious, جهوٹها *jhūṭhā*, جال *jāl*, لباسي *libāsī*, ساخته *sākhta*.
Square, مربع *murabba'*, چوکونا *chau-kōnā*, چوگوشه *chau-gōsha*.
Stable, برقرار *bar-ḳarār*, قائم *ḳā'im*, پائیدار *pā'ēdār*: see Firm.
Stagnant, بند *band*, ناروان *nā-rawān*, ساکن *sākin*, تهر *thir*.
Standing, کهڑا *khaṛā*, قائم *ḳā'im*, برپا *bar-pā*: see Stagnant.
Stark, (adj.) سخت *sakht*, لچ *luch*, (adv.) مطلق *muṭlaḳ*, محض *maḥz*.
Stately, بڑا *baṛā*, عمده *ūmda*, عالیشان *ālī-shān*.
Stationary, ساکن *sākin*, استهر *asthir*, قائم *ḳā'im*: see Standing.
Steadfast, قائم *ḳā'im*, مستحکم *mustaḥkam*, اتل *atal*.
Steady, مضبوط *maẓbūt*, استوار *ustuwār*, ثابت قدم *ṣābit-ḳadam*.
Steep, کهڑا *khaṛā*, ٹهاڑه *ṭhāṛh*, اونچا *ūnchā*, اوگهٹ *aughaṭ*.
Sterling, سکه *sikka*, خالص *khāliṣ*, نرالا *nirālā*, چوکها *chōkhā*.
Stern, روکهي صورت *rūkhī-ṣūrat*, کڑوا *kaṛwā*, تلخ‌رو *talkh-rū*.
Sticky, (viscous, adhesive) چپچپا *chipchipā*, لسلسا *laslasā*.
Stiff, اکڑا *akṛā*, کڑا *kaṛā*, بجر *bajr*, (stubborn) مگرا *magrā*.
Still, تهر *thir*, کهڑا *khaṛā*, (silent) سنسان *sunsān*, چپ *chup*.
Stillborn, موا جنا *mū'ā janā*. Stingy, تنگچشم *tang-chashm*.
Stomachic, هاضم *hāẓim*, پاچک *pāchak*, مشتهي *mushtahī* (?).
Stormy, طوفاني *ṭūfānī*, اندهیاها *andhiyāhā*, غضبناک *ghaẓabnāk*.
Stout, مضبوط *maẓbūṭ*, قوي *ḳawī*, چودنت *chau-dant*.
Straight, سیدها *sīdhā*, راست *rāst*. Straightways, ترنت *turant*.
Strait, سکرا *sakrā*, تنگ *tang*, ناپهن *nā-pahan*, چست *chust*.
Strange, (foreign) بیگانه *bēgāna*, (unusual) عجیب *ajīb*.
Streaked, Streaky, دهاري *dhārī*, لهریا *lahriyā*, خطدار *khaṭṭ-dār*.
Strenuous, بجد *ba-jidd*, سرگرم *sar-garm*, مضبوط *maẓbūṭ*.
Strict, سخت *sakht*, تنگ *tang*, (exact) دقیق *daḳīḳ*, ٹهیک *ṭhīk*.
Stringy, ریشه دار *rēsha-dār*, (viscous) لجلجا *lijlijā*.
Strong, قوي *ḳawī*, زوراور *zōrāwar*, بلي *balī*, مضبوط *maẓbuṭ*.
Stubborn, هٹهیلا *haṭhīlā*, مگرا *magrā*, اڑیل *aṛyal*, ضدي *ẓiddī*.
Studious, علم دوست *ilm-dōst*, مطالعه دوست *muṭāla'a-dōst*.
Stupendous, عجیب *ajīb*, نادر *nādir*, ادبهت *adbhut*, عظیم *aẓīm*.

Stupid, احمق *aḥmaḳ*, بيهوش *bē-hōsh*, بيوقوف *bē-wuḳūf*.
Sturdy, مستنڈا *mustanḍa*, چودنت *chaudant*, بلونت *balwant*.
Subaltern, نيچا *nīchā*, تابع *tābiʿ*, کهتر *kihtar*: see Inferior.
Subject, تابعدار *tābiʿdār*, مغلوب *maghlūb*, متحمل *mutaḥammil*.
Sublime, معلي *muʿallā*, عالي *ālī*, عمدہ *ūmda*, بلند *buland*.
Submissive, حلقہ بگوش *ḥalḳa ba-gōsh*, دبيل *dabēl*: see Humble.
Subsequent, پچهلا *pichhlā*. Subsequently, پيچهے *pīchhē*.
Substantial, اصلي *aṣlī*, جوهري *jauharī*, جسماني *jismānī*: see Real.
Subterranean, زيرزمين *zēr-i-zamīn*, تحت الارض *taḥtu-l-arz*.
Subtile, Subtle, دقيق *duḳīḳ*, (witty) لطيف *laṭīf*, چترا *chaturā*: see Fine, Thin.
Successful, (هونا) کامياب يا بيداربخت *kām-yāb* or *bēdār-bakht* (*hōnā*).
Successive, متواتر *mutawātir*, متوالي *mutawālī*, لگاتار *lagātār*.
Successively, پي در پي *pai dar pai*, تابڑتوڑ *tābaṛtōṛ*, پيهم *paiham*.
Succulent, رسدار *ras-dār*, شاداب *shādāb*, رس بهرا *ras-bharā*.
Such, ويسا *waisā*, ايسا *aisā*, جيسا *jaisā*, اس طرح کا *is ṭarḥ kā*.
Sudden, ناگاهي *nāgāhī*. Suddenly, اچانک *achānak*, ناگهان *nāgahān*.
Sufficient, بس *bas*, کافي *kāfī*. Sufficiently, جيسا چاهيے *jaisā chāhiyē*.
Suitable, سزاوار *sazāwār*, موافق *muwāfiḳ*, سميل *sumēl*.
Sullen, مکدر *mukaddar*, برهم *barham*, ناخوش *nā-khush*.
Sultry, کهمس *khamas*, کهمسا *khamsā* (?), اکهمج *ukhmaj* (?).
Sundry, دو تين *dō tīn*, کئي ايک *kaʾī ēk*, بعضي *baʿẓē*, چند *chand*.
Superb, عظيم *āẓīm*, کبير *kabīr*, عاليشان *ālīshān*, عمدہ *ūmda*.
Superficial, اپرلا *uparlā*, اپرونچا *upraunchā*: see Shallow.
Superfine, بهت مهين *bahut mihīn*, باريک سي باريک *bārīk sē bārīk*.
Superfluous, زائد *zāʾiḍ*, زائد الاحتياج *zāʾiḍu-l-iḥtiyāj*.
Superior, برتر *bartar*, اولا *aulā*, فائق *fāʾiḳ*, بڑا *baṛā*, اعلي *āla*.
Superlative, افضل *afẓal*, سب سي بهلا يا بڑا *sab sē bhalā* or *baṛā*.
Supernatural, فوق العادت *fauḳu-l-ādat*.
Superstitious, متعصب *mutaʿāṣṣib*, وهمي *wahmī*.
Supine, اتان *utān*, اوردهه منهه *ūrdh-munh*, چت *chit*: see Lazy.
Supple, نرم *narm*, لچکيلا *lachkīlā*, ملائم *mulāʾim*, چمڑا *chimṛā*.

Suppliant, Supplicating, ملتمس *multamis*, نیازمند *niyāzmand*.
Supreme, اعلا *aʿlā*, برتر *bartar*, بڑا *baṛā*, صدر *ṣadr*.
Sure, یقین *yaḳīn*, واقعي *wāḳiʿī*. Surely, see Certainly.
Surly, تلخ *talkh*, کڑا *ḳaṛā*, چڑچڑا *chiṛchiṛā*, تلخرو *talkh-rū*.
Surreptitious, مسروق *masrūḳ*, فریب سي پایا هوا *farēb sē pāyā hū'ā*.
Suspicious, شکي *shakkī*, اندیشه ناک *andēsha-nāk*, بهرمیلا *bharmilā*.
Swampy, دلدلي *daldalī*. Swap, جهپ سي *jhap sē*: see Hasty.
Swarthy, سانولا *sāṅwlā*. Sweet, میٹها *mīṭhā*, شیرین *shīrīn*.
Swift, جلد *jald*, تیز *tēz*, تیزرو *tēz-rau*, تند *tund*, بیگ *bēg*.
Symmetrical, باقرینه *bā-ḳarīna*, باانداز *bā-andāza*.
Synonymous, مترادف *mutarādif*, هم معني *ham-maʿnī*.
Tacit, ساکت *sākit*, موني *maunī*, (implied) مضمن *mutaẓammin*.
Talkative, باتونیا *bātūniyā*, بکي *bakkī*, زیادهگو *ziyāda-gō*.
Tall, لنبا *lambā*, طویل *ṭawīl*, اونچا *ūnchā*, بلند *buland*.
Tame, هلا *hilā*, رام *rām*, حلیم *ḥalīm*, (dull) کند *kund*.
Tangible, ممسوس *mamsūs*, ممکن المس *mumkinu-l-mass*.
Taper, گاودم *gāw-dum*. Tardily, آهستي *āhistē*, هولي *haulē*.
Tardy, ڈهیلا *ḍhīlā*, کاهل *kāhil*, مندا *mandā*, آهسته *āhista*.
Tart, ترش *tursh*, کھٹا *khaṭṭā*, کڑوا *kaṛwā*, سخت *sakht*.
Tasteful, مزه دار *maza-dār*, لذیذ *laẕīẕ*, خوش ذائقه *khush-ẕā'iḳa*.
Tasteless, بیمزه *bē-maza*, بي لذت *bē-laẕẕat*, پھیکا *phīkā*.
Tawny, جهونرا *jhaunrā*, پیلا *pīlā*, بهورا رنگ *bhūrā-rang*.
Technical, اصطلاحي *iṣṭilāḥī*, حکمتي *ḥikmatī*, علمي *ʿilmī*.
Tedious, ڈهیلا *ḍhīlā*, بهاري *bhārī*, طویل *ṭawīl*, تهکاؤ *thakā'ū*.
Temperate, معتدل *muʿtadil*, مدهم *maddham*: see Sober.
Tempestuous, طوفاني *ṭūfānī*, تیز و تند *tēz ō tund*: see Stormy.
Temporary, چند روزه *chand-rōza*, عارضي *ʿāriẓī*, فصلي *faṣlī*.
Tenacious, سختگیر *sakht-gīr*, (viscous) لسلسا *laslasā*.
Tender, نرم *narm*, ملائم *mulā'im*, نازک *nāzuk*: see Kind.
Tenth, دسوان *daswāṅ*. Tepid, شیرگرم *shīr-garm*, گنگنه *gunguna*.
Terrestrial, ارضي *arẓī*, خاکي *khākī*, زميني *zamīnī*, دنیاوي *dunyāwī*.
Terrible, Terrific, هولناک *haulnāk*, دهشت انگیز *dahshat-angēz*.

Testy, Tetchy, چڑچڑا *chiṛchiṛā*, تنک مزاج *tunuk-mizāj*.
Tete-a-tete, روبرو *rū-ba-rū*, دوبدو *dō-bar-dō*.
Than, سے *sē*, سین *sēn*, سون *sōn* or (dakh.) *sūn*, کہ *ki*, از *az*.
That, (pron.) وہ *wuh* or (dakh.) *wah*, اس *us*, (conj.) کہ *ki*, کیونکہ *kyūn-ki*.
Thee or to thee, تجھ کو *tujh kō* or تجھے *tujhē*. Their, انہکا *unh-kā*, &c.
Them, انہکو *unh-kō* or انہیں *unhēn*. Themselves, وے آپ *wē āp*, &c.
Then, تب *tab*, تد *tad*, تو *tō*. Thence, وہاں سے *wahāṅ sē*: see Therefore.
Thencefortlı, Thenceforward, تس پیچھے *tis pīchhē*, تد سے *tad sē*.
Theoretic, Theoretical, خیالی *khiyālī*, قیاسی *ḳiyāsī*, علمی *ʿilmī*.
There, وہاں *wahāṅ*, ادھر *udhar*. Thereabout, لگبھگ *lag-bhag*.
Thereafter, بعد از آن *baʿd az ān*. Therefore, اس واسطے *us wāsṭē*.
These, یے *yē*. They, وے *wē*, یے *yē*, انہوں نے *unhōṅ nē*.
Thick, (not thin) موٹا *mōṭā*, دلدار *daldār*, (close) گھنا *ghanā*.
Thin, پتلا *patlā*, دبلا *dublā*, تنک *tunuk*, رقیق *raḳīḳ*.
Thine, تیرا *tērā*, تور *tōr*. Third, تیسرا *tīsrā*, سیوم *siyūm*.
Thirsty, پیاسا *pyāsā*, تشنہ *tishna*, تشنہ لب *tishna-lab*.
This, یہہ *yih* or dakh. *yah*. Thither, ادھر *udhar*: see There.
Thorny, کٹیلا *kaṭīlā*, خاردار *khārdār*, (arduous) کٹھن *kaṭhin*.
Thorough, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*. Thoroughly, سراسر *sarāsar*.
Those, وے *wē*. Thou, تو *tū*. Though, حال آنکہ *ḥāl-ānki*: see Although.
Thoughtful, فکرمند *fikr-mand*, اندیشہ ناک *andēsha-nāk*.
Thoughtless, بیفکر *bē-fikr*, بیپروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*.
Threefold, تگنا *tigunā*, تلڑا *tilaṛā*, سہ چند *si-chand*.
Threescore, تین کوڑی *tīn kōṛī*, ساٹھ *sāṭh*. Thrice, تین بار *tīn bār*.
Thrifty, جزرس *juz-ras*, کفایتی *kifāyatī*, کم خرچ *kam-kharch*.
Through, سراسر *sarāsar*, وارپار *wārpār*, (by means of) سے *sē*.
Throughout, سرتاپا *sar-tā-pā*, بھر *bhar*, تمام *tamām*.
Thunderstruck, بجلی مارا *bijlī-mārā*, گاج مارا *gāj-mārā*.
Thus, یوں *yūṅ*, یونہی *yūnhī*, ایسا *aisā*, اسطرح *is-ṭarḥ*.
Thwart, آڑا *āṛā*, ٹیڑھا *ṭēṛhā*, ترچھا *tirchhā*: see Across.
Thy, تیرا *tērā*, تور *tōr*. Thyself, تو آپ *tū āp*, توہی *tū-hī*.
Tidy, آراستہ *ārāsta*, لطیف *laṭīf*, ستھرا *suthrā*.

Tight, تنگ *tang*, چست *chust*, کشیدہ *kashīda*, سخت *sakht*.
Till, تک *tak* or dakh. تگ *tag*, تلک *talak* or dakh. تلگ *talag*.
Timely, بروقت *bar waḳt*, برموقع *bar mauḳa*ᵉ: see Early.
Timeserving, زمانہ ساز *zamāna-sāz*, اہل زمان *ahl-i-zamān*.
Timid, Timorous, ڈر پوکنا *ḍar-pōknā*, ڈرالو *ḍarālū*.
Tiny, بہت چھوٹا *bahut chhōṭā*, ننہا *nannhā*, خورد *khurd*.
Tipsy, مست *mast*, متوالا *matwālā*, سرخوش *sar-khush*.
Tiresome, تھکاؤ *thakā'ū*, سہراؤ *sihrā'ū*, اداس *udās*.
To, کو *kō* or dakh. *kū*, کي تئیں *kē ta'īn*, تک *tak*, تلک *talak*.
Together, ایک ساتھ *ēk sāth*, باہم *bāham*, سمیت *samēt*, اکٹھا *ikaṭṭhā*.
Tolerable, سہاؤ *sahā'ū*, سہنہار *sahanhār*, (passable) بین بین *bain-bain*.
Tonguetied, زبان بند *zabān-band*, زبان گرفتہ *girifta-zabān*.
Tonic (giving strength), مقوي معدہ *muḳawwī-i-miᵉda*.
Too, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*, نپٹ *nipaṭ*, حد سي *ḥadd sē*.
Toothless, پوپلا *pōplā*, مرلا *murlā*. Toper, پیوکڑ *pēwakkaṛ*.
Topsyturvy, الٹا پلٹا *ultā-pulṭā*, تہ و بالا *tah ō bālā*.
Torpid, ٹھٹھرا *ṭhiṭharā*, سن *sun*, بےحس *bē-ḥiss*, سست *sust*.
Total, تمام *tamām*, کل *kull*, سب *sab*, پورا *pūrā*: see All.
Totally, سراپا *sarāpā*, جز و کل *juz-ō-kull*, بالکل *bi-l-kull*.
Tough, چمڑا *chimṛā*, سخت *sakht*, مضبوط *maẓbūṭ*, چمٹھا *chimṭhā*.
Toward, Towards, کي طرف *kī ṭaraf*, کي جانب *kī jānib*, کي پاس *kēpās*.
Tractable, حکم بردار *ḥukm-bardār*, نرم *narm*, حلیم *ḥalīm*: see Docile.
Traditional, زباني *zabānī*, سماعي *samāᶜī*, نقلي *naḳlī*.
Traitorous, دغاباز *daghābāz*, بیوفا *bē-wafā*, خائن *kha'in*.
Tranquil, تھر *thir*, آسودہ *āsūda*, سنسان *sunsān*, سکھي *sukhī*.
Transient, Transitory, ناپائیدار *nā-pā'ēdār*, فاني *fānī*, چنچل *chanchal*.
Transparent, شفاف *shaffāf*, براق *barrāḳ*, صاف *ṣāf*.
Transverse, آڑا *āṛā*, ترچھا *tirchhā*, بینڈا *bēnḍā*, ایرا *īrā* (?).
Treacherous, بي ایمان *bē-īmān*, غدار *ghaddār*, کپٹي *kapaṭī*.
Treble, Triple, تگنا *tigunā*, تہرا *tihrā*, سہ چند *si-chand*.
Tremendous, مہیب *muhīb*, ہولناک *haulnāk*, ڈراؤنا *ḍarā'ōnā*.
Triangular, مثلث *muṯallaṯ*, تکونیا *tikōniyā*, سہ گوشہ *si-gōsha*.

Tributary, خراج گذار *khirāj-guzār*, باج گذار *bāj-guzār*: see Subject.
Triennial, سه ساله *si-sāla*, تسالہ *ti-sāla*, تین برسا *tīn-barsā*.
Trifling (trivial), هلکا *halkā*, سبک *subuk*, اوچها *ōchhā*.
Trim, آراسته *ārāsta*, زیبا *zēbā*, لطیف *laṭīf*, ساز باز *sāz-bāz*.
Trite, پرانا *purānā*, دیرینہ *dērīna*, (common) عام *ʿāmm*.
Trivial, هلکا *halkā*, سبک *subuk*, بیقدر *bē-ḳadr*, ادنا *adnā*.
Troublesome, رنجاور *ranjāwar*, بهاري *bhārī*, مشکل *mushkil*.
Truant, سست *sust*, آواره *āwāra*, هرزه گرد *harza-gard*.
True, سچا *sachchā*, سچ *sach*, راست *rāst*: see Just, Faithful.
Truly, واقعي *wāḳiʿī*, في الحقیقت *fi-l-ḥaḳīḳat*, سچ *sach*.
Trusty, Trust-worthy, معتبر *muʿtabir*, امانت دار *amānat-dār*.
Tumultuous, هلچلي *halchalī*, آشوبي *āshōbī*, دنگیت *dangait*.
Turbid, گدلا *gadlā*, مکدر *mukaddar*, گاڑها *gāṛhā*: see Dirty.
Turbulent, دنگیت *dangait*, دنگي باز *dangē-bāz*, هڑ دنگا *huṛ-dangā*.
Tush! Tut! پهش *phish*, چهي *chhī*. Twain, دو *dō*.
Twice, دو باره *dō-bāra*. Two-fold, دو تها *dō-tahā*, دگنا *dugnā*.
Typical, دال *dāll*, تمثیلي *tamṡīlī*. Typically, تمثیلاً *tamṡīlaṉ*.
Tyrannical, ظالم *ẓālim*, ستمي *sitamī*, کٹهن *kaṭhin*: see Cruel.
Vacant, خالي *ḵẖālī*, تهي *tihī*, (unemployed) معطل *muʿāṭṭal*.
Vague, غیر معین *ġẖair muʿāiyan*, نا معلوم *nā-maʿlūm*: see Doubtful.
Vain, (fruitless) بیفائده *bē-fāʾida*, باطل *bāṭil* لاحاصل *lā-ḥāṣil*.
In vain, عبث *ʿabaṯ*, رایگان *rāʾēgān*, برباد *bar-bād*.
Valiant, دلیر *dilēr*, بهادر *bahādur*, شجاع *shujāʿ*, دلچلا *dil-chalā*.
Valid, قائم *ḳāʾim*, مستحکم *mustaḥkim*, ثابت *ṡābit*: see Firm.
Valuable, قیمتي *ḳīmatī*, گران مایه *girān-māya*, گران بها *girān-bahā*.
Vapid, بي مزه *bē-maza*, پهیکا *phīkā*, سیٹها *sīṭhā*: see Insipid.
Variable, متبدل *mutabaddil*, متلون *mutalauwin*: see Inconstant.
Various, متفرق *mutafarriḳ*, جدا جدا *judā-judā*, مختلف *mukẖtalif*.
Vast, Vasty, بڑا *baṛā*, عظیم *ʿaẓīm*, وسیع *wasiʿ*, اپار *apār*.
Vaulted, گنبذ دار *gumbaẕ-dār*, قبي دار *ḳubbē-dār*.
Vehement, شدید *shadīd*, سخت *sakẖt*, کڑا *kaṛā*, تیز *tēz*, تند *tund*.
Vendible, بیچني جوگ *bēchnē-jōg*, چلنتا *chalantā*, رواج *rawāj*.

Venerable, مكرم *mukarram*, معزز *mu'ăzzaz*, بزرگ *buzurg*.
Venomous, زهري *zahrī*, زهر دار *zahr-dār*, (noxious) موذي *mūẕī*.
Venturesome, Venturous, جان باز *jān-bāz*: see Bold.
Verbal, زباني *zabānī*, منه بولا يا اكهري *muñh-bōlā* or *-akhrī*.
Verbally, Verbatim, لفظاً *lafẓaṉ*, لفظ بلفظ *lafẓ ba-lafẓ*.
Verbose, طول كلام *ṭūl-kalām*, طول طويل *ṭūl-ṭawīl*, پرگو *pur-gō*.
Verdant, سبز *sabz*, هرا *harā*, سر سبز *sar-sabz*.
Verily, see Truly, Certainly. Veritable, سچ *sach*, درست *durust*.
Vernacular, ديسي *dēsī*. Vernal, بهاري *bahārī*, ربيعي *rabīʿī*.
Versed, كار دان *kār-dān*, كار آزمودہ *āzmūda-kār*: see Skilful.
Very, (adj.) سچ *sach*, see True, Real: (adv.) بہت *bahut*, نپٹ *nipaṭ*.
Vexatious, آزاردہ *āzār-dih*, دل خراش *dil-kharāsh*, دكھ دائي *dukh-dāʾī*.
Ugly, بد صورت *bad-ṣūrat*, زشت رو *zisht-rū*, بد ڈول *bad-ḍaul*.
Vicious, Vitious, عيبي *ăibī*, شرير *sharīr*, فاسد *fāsid*: see Bad.
Victorious, جيتو *jītū*, فتح ياب *fatḥ-yāb*, غالب *ghālib*, فيروز *fīrōz*.
Videlicet, يعني *yaʿnē*, جانو *jānō*. Vigilant, آگاہ *āgāh*: see Cautious.
Vigorous, زوراور *zōrāwar*, قوي *ḳawī*, زبردست *zabar-dast*.
Vile, نيچ *nīch*, پست *past*, ذليل *ẕalīl*, خوار *khwār*, دون *dūn*.
Villanous, پاجي *pājī*, نيچ *nīch*, رزاله *rizāla*, حقير *ḥaḳīr*: see Base.
Vindictive, كينہ ور *kīna-war*, انتقام يا ويل كش *intiḳām-* or *wail-kash*.
Violent, شديد *shadīd*, سخت *sakht*, تند *tund*.
Violently, سخت *sakht*.
Virile, مردانہ *mardāna*. Virtually, في الحقيقت *fi-l-ḥaḳīḳat*.
Virtuous, دهرمي *dharmī*, نيک *nēk*, بهلا *bhalā*, صالح *ṣāliḥ*.
Virulent, شديد *shadīd*, سخت *sakht*. Viscous, لجلجا *lajlajā*.
Visible, ظاهر *ẓāhir*, صريح *ṣarīḥ*. Visibly, ظاهراً *ẓāhiraṉ*.
Visionary, وهمي *wahmī*, خيالي *khiyālī*, تصوري *taṣauwurī*.
Vital, زندہ *zinda*, حيات منسوب *ḥayāt-mansūb*, جاندار *jān-dār*.
Vivacious, زندہ دل *zinda-dil*, دل شاد *dil-shād*, مگن *magan*.
Vivid, (bright) روشن *rōshan*, (splendid) چٹکيلا *chaṭkīlā*: see Lively.
Ultimate, آخري *ākhirī*. Unable, بي مقدور *bē-maḳdūr*: see Weak.
Unacceptable, ناپسند *nā-pasand*, نا منظور *nā-manẓūr*.

Unaccoutred, بي ساز *bē-sāz.* Unaccustomed, بي ربط *bē-rabṭ.*
Unacquainted, ناواقف *nā-wāḳif,* اجان *ajān.*
Unaffected, بيساخته *bē-sākhta.* Unanimous, ايک دل *ēk-dil.*
Unanswerable, لارد *lā-radd.* Unarmed, نهتها *nihatthā.*
Unasked, بي طلب *be-ṭalab.* Unassisted, بي مدد *bē-madad.*
Unavoidable, لابد *lā-budd.* Unauthorised, بي سند *bē-sanad.*
Unaware, Unawares, اچانک *achānak,* ايکا ايک *ēk-ā-ēk.*
Unbecoming, نازيب *nā-zēb,* بد نما *bad-numā:* see Improper.
Unbidden (uninvited), انبلايا *an-bulāyā,* بيدعوت *be-daʿwat.*
Unblamable, نردوکهي *nirdōkhī,* روسفيد *rū-sufaid:* see Faultless.
Unblemished, بيداغ *bē-dāgh.* Unblown, نا شگفته *nā-shigufta.*
Unborn, انجنا *anjanā,* ناپيدا *nā-paidā,* (future) آيندة *āyanda.*
Unbound, (a book) غير مجلد *ghair mujallad:* see Loose.
Unbounded, اپار *apār,* بيحد *bē-ḥadd,* غير محدود *ghair-maḥdūd.*
Unbridled, بي لگام *bē-lagām.* Unburnt, انجلا *anjalā.*
Uncertain, غير مقرر *ghair muḳarrar,* مشکوک *mashkūk.*
Unchangeable, بي تبديل *bē-tabdīl,* بي زوال *bē-zawāl,* امٹ *amiṭ.*
Unchaste, شهوتي *shahwatī,* ناپاکدامن *nā-pākdāman.*
Uncivil, بدخلق *bad-khulḳ,* کج خلق *kaj-khulḳ,* بيسيل *bē-sīl.*
Unclean, see Filthy. Uncomfortable, ناخوش *nā-khuṣh.*
Uncommon, کم ياب *kam-yāb,* انوٹها *anūṭhā,* نادر *nādir.*
Uncompounded, غير مرکب *ghair murakkab,* انملا *an-milā.*
Uncontrollable, بيضبط *bē-ẓabṭ,* بيقيد *bē-ḳaid,* اروک *arōk.*
Uncouth, بهونڈا *bhōnḍā,* بي ڈهب *bē-ḍhab,* بي اسلوب *bē-aslūb.*
Uncultivated, غير مزروع *ghair mazrūʿ,* پڑتي *paṛtī,* جنگلي *janglī.*
Undaunted, بيباک *bē-bāk,* ساهسي *sāhasī.*
Undecided, نامقرر *nā-muḳarrar.*
Undefiled, see Pure, Clean. Undefined, نامشخص *nā-mushaḳhkhaṣ.*
Undeniable, بيدريغ *bē-daregh.* Under, نيچي *nīchē,* تلي *talē.*
Underhand, پنهاني *pinhānī,* مخفي *mukhfī.* Undermost, زيرتر *zērtar.*
Undeserved, غير واجب *ghair wājib,* ناحق *nā-ḥaḳḳ.*
Undesigned, بي قصد *bē-ḳaṣd.* Undesigning, بيغرض *bē-gharaẓ.*

Undetermined, غير مقرر *ghair muḳarrar*, شكي مزاج *shakkī-mizāj*.
Undigested, غير منهضم *ghair munhaẓim*, نامرتب *nā-murattab*.
Undisciplined, بي قواعد *bē-ḳawā'id*, بيربط *bē-rabṭ*.
Undisguised, بيساخته *bē-sākhta*, كهلا *khulā*, بيلباس *bē-libās*.
Undone, (ruined) خراب *kharāb*, (opened) ادهرا *udhrā*, (not done) ادهورا *adhūrā*.
Undoubtedly, بيشك *bē-shakk*, اور كيا *aur kyā*, بي شبهه *bē-shubha*.
Undutiful, ناحكمي *nā-ḥukmī*, (son) ناخلف *nā-khalaf*, كپوت *kapūt*.
Uneasy, بي آرام *bē-ārām*. Unemployed, معطل *mu'aṭṭal*.
Unequal, Uneven, ناهموار *nā-hamwār*, نشيب فراز *nashēb farāz*.
Unequivocal, نامشكوك *nā-mashkūk*, صاف *ṣāf*, غير مبهم *ghair mubham*.
Unerring, اچوك *achūk*, بيخطا *bē-khaṭā*, نشان انداز *nishān-andāz*.
Unexampled, بي مثال *bē-miṣāl*. Unexpected, ناگهاني *nāgahānī*.
Unexperienced, ناتجربه كار *nā-tajriba-kār*, ناواقف *nā-wāḳif*.
Unexplored, انڈهونڈها *an-ḍhūnḍhā*, ناآزموده *nā-āzmūda*.
Unfading, انمرجهاؤ *an-murjhā'ū*. Unfair, ناراست *nā-rāst*.
Unfaithful, بيوفا *bē-wafā*. Unfashionable, بيرواج *bē-rawāj*.
Unfathomable, Unfathomed, اتها *athā*, اگم *agam*.
Unfavourable, نامهربان *nā-mihrbān*, نامسعد *nā-mus'ād*.
Unfeathered, بي پر و بال *bē par ō bāl*. Unfeeling, see Cruel.
Unfeigned, ابهگلي *abhaglī*, بيحيله *bē-ḥīla*, بيريا *bē-riyā*.
Unfelt, غير محسوس *ghair maḥsūs*, انجان *anjān*.
Unfinished, ناتمام *nā-tamām*, بي انجام *bē-anjām*, ادهورا *adhūrā*.
Unfit, نالائق *nā-lā'iḳ*, ناشائسته *nā-shā'iṣta*, ناقابل *nā-ḳābil*.
Unforeseen, ناپيشديده *nā-pēsh-dīda*, ناديده *nā-dīda*.
Unfortunate, بدبخت *bad-bakht*, ابهاگي *abhāgī*, مفلوك *maflūk*.
Unfounded, بي ٹهكانا *bē-ṭhikānā*. Unfrequent, see Uncommon.
Unfriendly, غير آشنا *ghair āshnā*, نامهربان *nā-mihrbān*, روكها *rūkhā*.
Unfruitful, ابهل *aphal*, نابهرومند *nā-bahramand*: see Barren.
Unfurnished, بيساز *bē-sāz*, بي اسباب *bē-asbāb*, ناآراسته *nā-ārāsta*.
Ungain, Ungainly, بي نزاكت *bē-nazākat*, اناڑي *anāṛī*: see Uncouth.
Ungenerous, ناجوانمرد *nā-jawānmard*. Ungenial, ناموافق *nā-muwāfiḳ*.

Ungenteel, ناخوش خلق *nā-khush-khulk*, ناشائسته *nā-shā'ista.*
Ungovernable, Ungoverned, بي ضبط و ربط *bē-zabṭō rabṭ:* see Disobedient.
Ungraceful, بدسج *bad-saj*, بيڈهب *bē-ḍhab*, بينزاكت *bē-nazākat.*
Ungracious, بينزاكت *bē-nazākat*, ناگوار *nā-gawār*, شرير *sharīr.*
Ungrateful, ناشكر *nā-shukr*, كافرنعمت *kāfir-i-ni'mat*, بيوفا *bē-wafā.*
Unhandsome, بدصورت *bad-ṣūrat*, نامعقول *nā-ma'ḳūl.*
Unhappy, ناخوش *nā-khush*, ناخوشنود *nā-khushnūd:* see Unfortunate.
Unhealthful, Unhealthy, ناتندرست *nā-tandurust*, ناموافق *nā-muwāfiḳ.*
Unheard, انسنا *ansunā.* Unholy, نامقدس *nā-muḳaddas.*
Unhurt, بي چوٹ *bē-chōṭ*, بيزخم *bē-zakhm*, بينقصان *bē-nuḳṣān.*
Uniform, ايكسان *ēk-sān*, برابر *barābar.* Uniformly, برابري سي *barābarī sē.*
Unimportant, غير اهم *ghair ahamm*, سبك *subuk*, هلكا *halkā.*
Uninformed, غير مطلع *ghair muṭṭali'*, بيخبر *bē-khabar*, نادان *nādān.*
Uninhabitable, بودوباش كرني كي ناقابل *būd-ō-bāsh karnē kē nā-ḳābil.*
Uninhabited, انبسا *anbasā*, نرجن *nirjan*, ناآباد *nā-ābād.*
Uninjured, بينقصان *bē-nuḳṣān*, ناآزاررسيدہ *nā-āzār-rasīda.*
Uninstructed, انسكها *ansikhā*, بي تعليم *bē-ta'līm*, مورکھ *mūrakh.*
Unintelligible, بيسمجھ *bē-samajh*, نادانستني *nā-danistanī.*
Unintentional, Unintentionally, بيقصد *bē-ḳaṣd*, بي ارادہ *bē-irāda.*
Uninterested, بيسوارتھ *bē-swārth*, لاغرض *lā-gharaẓ*, بيسود *bē-sūd.*
Uninterrupted, انتر *an-antar*, بلافاصلہ *bilā-fāṣila.*
Uninvited, بيدعوت *bē-da'wat*, بينوتا *bē-nautā*, انبلايا *anbulāyā.*
Unique, يكتا *yaktā*, اكا *ikkā*, لاثاني *lā-ṡānī*, طاق *ṭāḳ*, وحيد *waḥīd.*
Universal, مطلق *muṭlaḳ*, كلي *kullī*, عمومي *'umūmī*, جامع *jāmi'.*
Unjust, ناحق *nā-ḥaḳḳ*, بي انصاف *bē-inṣāf*, بيداد *bē-dād.*
Unkind, بي شفقت *bē-shafaḳat*, بيمهر *bē-mihr*, نامهربان *nā-mihrbān.*
Unknown, نامعلوم *nā-ma'lūm*, انجانا *anjānā*, انپهچان *anpahchān.*
Unlawful, خلاف شرع *khilāf-i-shar'*, ناجائز *nā-jā'iz*, حرام *ḥarām.*
Unless, الا *illā*, بغير *baghair*, اگرنہ *agar-na*, مگر *magar.*
Unlike, نامشابہ *nā-mushābih*, انميل *anmēl:* see Dissimilar.
Unlikely, ناغالب *nā-ghālib.* Unlimited, بيحد *bē-ḥadd.*
Unlooked for, ناگهاني *nā-gahānī.* Unlucky, منحوس *manḥūs.*

Unmanageable, بي ضبط *bē-ẓabṭ*, سركش *sarkash*, بيلگام *bē-lagām*.
Unmanly, نامردانه *nā-mardāna*. Unmannerly, بي ادب *bē-adab*.
Unmarried, انبياها *anbyāhā*. Unmeaning, بي معني *bē-maʿnī*.
Unmerciful, بيرحم *bē-raḥm*. Unmindful, بيلحاظ *bē-liḥāẓ*.
Unmixed, انملا *anmilā*. Unmoved, اچل *achal*, بيرقت *bē-riḳḳat*.
Unnatural, نامطبوع *nā-maṭbūʿ*, خلاف طبعيت *khilāf-i-ṭabʿiyat*.
Unnecessary, ناضرور *nā-ẓarūr*. Unobserved, اندیکها *andēkhā*.
Unoccupied, نامشغول *nā-mashghūl*, خالي *khālī*: see Vacant.
Unpalatable, بدمزه *bad-maza*, ناگوار *nā-gawār*.
Unparalleled, بي مانند *bē-mānand*. Unpared, انچهيلا *anchhīlā*.
Unpardonable, Unpardoned, غير معذور *ghair-maʿẕūr*.
Unperceivable, نادیدني *nā-dīdanī*. Unperceived, نادیده *nā-dīda*.
Unperishable, لازوال *lā-zawāl*, لافاني *lā-fānī*: see Eternal.
Unpleasant, ناخوش *nā-khwush*, ناگوار *nā-gawār*: see Disagreeable.
Unpolished, بي صيقل *bē-ṣaiḳal*, (rude) نا تراشيده *nā-tarāshīda*.
Unpolite, بي مروت *bē-murūwat*, بدخلق *bad-khulk*.
Unprecedented, بيتمثيل *bē-tamṣīl*, بي معمول *bē-maʿmūl*.
Unpremeditated, بيپيشبندي *bē-peshbandī*, بديهي *badīhī*.
Unprepared, ناتيار *nā-taiyār*, غير مستعد *ghair-mustaʿidd*.
Unprincipled, بدذات *bad-ẕāt*, بدگهر *bad-guhar*, بيراه *bē-rāh*.
Unprofitable, لاحاصل *lā-ḥāṣil*, بيفائده *bē-fāʾida*.
Unpromising, انهونهار *anhōnhār*. Unpropitious, بديمن *bad-yumn*.
Unprotected, بيسايه *bē-sāya*, بيوصيله *bē-waṣīla*, اسرن *asaran*.
Unprovided, بي سروسامان *bē-sar-ō-sāmān*, بي اسباب *bē-asbāb*.
Unqualified, نالائق *nā-lāʾiḳ*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
Unquestionable, بلااعتراض *bilā-iʿtirāẓ*, بي شبهه *bē-shubha*.
Unquiet, بيچين *bē-chain*, چنچل *chanchal*, مضطرب *muẓṭarib*.
Unread, انپڑها *anpaṛhā*, ناخوانده *nā-khwānda*: see Ignorant.
Unreasonable, بيجا *bē-jā*, نامعقول *nā-maʿḳūl*, بيٹهكانا *bē-ṭhikānā*.
Unreserved, بيتكلف *bē-takalluf*, صاف دل *ṣāf-dil*, بيريا *bē-riyā*.
Unrestrained, بيقيد *bē-ḳaid*, بيلگام *bē-lagām*, بيضبط *bē-ẓabṭ*.
Unrighteous, غيرصالح *ghair-ṣāliḥ*, بي انصاف *bē-inṣāf*, پاپي *pāpī*.

Unripe, انپکا *anpakā*, ناپخته *nā-pukhta*, نارسیده *nā-rasīda*.
Unrivalled, بینظیر *bē-naẓīr*, بیرقیب *bē-raḳīb*, غیرحریف *ghair-ḥarīf*.
Unruly, بیضبط *bē-ẓabt*, بیلگام *bē-lagām*, بیحکم *bē-ḥukm*.
Unsafe, ناسلامت *nā-salāmat*, باخطره *bā-khaṭra*, بي امن *bē-amn*.
Unsatisfactory, ناصواب *nā-ṣawāb*, ناساز *nā-sāz*.
Unseasonable, بیوقت *bē-waḳt*, بیجا *bē-jā*, بي ایام *bē-aiyām*.
Unseasoned, بینمک *bē-namak*. Unseemly, نامناسب *nā-munāsib*.
Unseen, اندیکها *andēkhā*, ادشٹ *adisht*, نادیده *nā-dīda*.
Unsettled, بیقرار *bē-ḳarār*, بي بندوبست *bē-band-ō-bast*.
Unshod, ننگي پاؤن *nangē pā'ōn*. Unsightly, بدنما *bad-numā*.
Unskilful, ناواقف *nā-wāḳif*, بیهنر *bē-hunar*, نرگن *nirgun*.
Unsound, شکسته *shikasta*, عیبدار *âib-dār*, بیصحت *bē-ṣiḥḥat*.
Unsparing, بیدریغ *bē-darēgh*. Unstable, بیقرار *bē-ḳarār*.
Unsteady, بیثبات *bē-ṣabāt*. Unsuccessful, بیمقصد *bē-maḳṣad*.
Unsuitable, ناموافق *nā-muwāfiḳ*. Unsullied, بي عیب *bē-âib*.
Untamed, انہلا *anhilā*. Untasted, انچکها *anchakhā*.
Untaught, نا آموخته *nā-āmōkhta*. Untimely, بیوقت *bē-waḳt*.
Until, جب تک *jab-tak*, لگ *lag*. Unto, کو *kō*, کیتئیں *kē-ta'īn*.
Untold, انکها *ankahā*. Untouched, انچهوا *anchhūā*.
Untoward, see Perverse. Untrue, نا راست *nā-rāst*.
Unusual, بیدستور *bē-dastūr*. Unwary, بیخبر *bē-khabar*.
Unwearied, اتهک *athak*. Unwelcome, نا پسند *nā-pasand*.
Unwholesome, ناگوار *nā-gawār*. Unwilling, نا راض *nā-rāẓ*.
Unwitting, انجان *anjān*. Unwittingly, نا دانسته *nā-dānista*.
Unworthy, نالائق *nā-lā'iḳ*, نا سزاوار *nā-sazāwār*.
Vocal, آوازدار *āwāz-dār*, صوتي *ṣautī*, شبدي *shabdī*.
Vociferous, شور پشت *shōr-pusht*, غوغائي *ghaughā'ī*.
Void, خالي *khālī*, تهي *tihī*, سن *sun*, (null) باطل *bāṭil*.
Volatile, (winged) پرنده *paranda*, (playful) چنچل *chanchal*.
Voluntary, اختیاري *ikhtiyārī*, قصدي *ḳaṣdī*, ازخود *az khud*.
Voluptuous, عیاش *âiyāsh*, رسیلا *rasīlā* : see Luxurious.
Voracious, جوع البقر *jū'ū-l-baḳar*, مربهکها *mar-bhukkhā*.

Up, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*, (out of bed) اٹھا *uṭhā*: see Standing.
Upon, پر *par*, اوپر *ūpar*. Upper, بالاتر *bālātar* اعلیٰ *aʿlā*.
Uppermost, سب سي بالاتر يا اونچا *sab sē bālātar* or *ūnchā*.
Upright, (erect) کھڑا *khaṛā*, (just) صادق *ṣādiḳ*: see Honest.
Upward, Upwards, اوپر *ūpar*, (more than) زیادہ *ziyāda*.
Urgent, ضرور *ẓarūr*, لازم *lāzim*, سخت *sakht*, بجد *bajidd*.
Useful, کام کا *kām kā*, کارامدني *kār-āmdanī*: see Profitable.
Useless, ناکارا *nākārā*, نکما *nikammā*, بیفائدہ *bē-fāʾiḍa*.
Usual, راٴیج *rāʾij*, مروج *murauwaj*, چلني *chalnī*, جاري *jārī*.
Usually, اکثر *akṡar*, اغلب *aghlab*, بیشتر *bēshtar*.
Utmost, Utter, نہایت *nihāyat*, نپٹ *nipaṭ*, غایت *ghāyat*.
Utterly, تمام و کمال *tamām ō kamāl*, حد *ḥadd*, نہایت *nihāyat*.
Vulgar, (common) عام *ʿāmm*, عرفي *ʿurfī*, (mean) کمینہ *kamīna*.
Uxorious, زن مرید *zan-murīd*, کرلگوا *karlagū'ā*.
Waggish, ظریف *ẓarīf*, مسخرہ *maskhara*, خوش طبع *khush-ṭabʿ*.
Wan, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, زعفراني *zaʿfarānī*.
Wanton, شوخ *shōkh*, لہر باز *lahar-bāz*, اچپل *achpal*, کامي *kāmī*.
Warlike, جنگي *jangī*, رزم پیشہ *razm-pēsha*, لڑانکا *laṛānkā*.
Warm, گرم *garm*, تتا *tattā*, حار *ḥārr*, (ardent) سرگرم *sar-garm*.
Wary, هوشیار *hōshyār*, اگرسوچي *agrasōchī*, چوکنا *chaukannā*.
Waspish, چڑچڑا *chiṛchiṛā*, زود رنج *zūd-ranj*, گھونا *ghūnā*.
Waste, خراب *kharāb*, ویران *wīrān*, پائمال *pāʾēmāl*, اجاڑ *ujāṛ*.
Wasteful, اڑاٴو *uṛāʾū*, مسرف *musrif*, فضول خرچ *faẓūl-kharch*.
Watchful, بیدار *bē-dār*, هوشیار *hōshyār*, چوکس *chaukas*: see Cautious.
Watery, آبي *ābī*, پنیہا *panīhā*, (tasteless) پنسا *pansā*: see Insipid.
Wayward, شوخ *shōkh*, هٹیلا *haṭhīlā*, ضدي *ẓiddī*.
Weak, کم زور *kam-zōr*, ضعیف *ẓaʿīf*, زیر دست *zēr-dast*: see Feeble.
Wealthy, مالدار *māldār*, زردار *zardār*, دولتمند *daulatmand*.
Wearisome, تھکاٴو *thakāʾū*, بھاري *bhārī*. Weary, ماندہ *mānda*.
Wedded, بیاہتا *byāhtā* (f.), بیاہا *byāhā* (m.). Wee, see Small.
Weekly, ہر ہفتہ *har hafta*, ہفتہ ہفتہ *hafta hafta*.
Weighty, وزني *waznī*, بھاري *bhārī*. Welcome, مبارک *mubārak*.

Well (adj.), اچھا *achchhā*, بھلا *bhalā*, بھلا چنگا *bhalā-changā*.

Well (adv.), درست *durust*, بھلا *bhalā*, خوب *khūb*, اچھي طرح *achchhī-ṭaraḥ*.

Wellbred, خوش خلق *khush-khulk*, نیک اطوار *nēk-aṭwār*.

Well done! شاباش *shābāsh*, زهي *zahē*, آفرین *āfarīn*.

West, Westward, پچھم کو *pachchham kō*, مغرب طرف *ṭaraf-i-maghrib*.

Westerly, Western, پچھمي *pachchhamī*, مغربي *maghribī*.

Wet, بھیگا *bhīgā*, گیلا *gīlā*, تر *tar*, نم *nam*, نمناک *namnāk*.

What? کیا *kyā*, کون *kaun*. What, جو *jō*. Whatever, جو کچھ *jō kuchh*.

Wheaten, گیہون کا *gēhūṅ kā*. When? کب *kab*. When, جب *jab*.

Whence? کہان سي *kahāṅ sē*, (from what source?) کس واسطي *kis wāsṭē*.

Whence, جہان سي *jahāṅ sē*, (from which source) جس واسطي *jis wāsṭē*.

Where? کہان *kahāṅ*. Where, جہان *jahāṅ*, جدھر *jidhar*.

Whereas, ازبسکہ *az-bas-ki*, چونکہ *chūn-ki*. Whereby, جس سي *jis sē*.

Wherever, جہان جہان *jahāṅ jahāṅ*. Wherefore, اس واسطي *is wāsṭē*.

Wheresoever, جہان کہیں *jahāṅ kahīṅ*. Whereupon, اسپر *us-par*.

Whether, کہ *ki*, کیا *kyā*. Which? کون *kaun*. Which, جو *jō*.

Whichever, جوکہ *jō-ki*. While, Whilst, جبتک *jab-tak*, جد *jad*.

Whimsical, ہر دم خیالي *har-dam-khiyālī*, لہري *lahrī*.

White, سفید *sufēd*, سیت *sēt*, (fair) گورا *gōrā*, (bright) اجلا *ujlā*.

Who? کون *kaun*, کس نی *kis-nē*. Who, جو *jō*, جون *jaun*, جس نی *jis-nē*.

Whoever, جو کوئي *jō-kō'ī*. Whomever, جس کسي کو *jis kisī kō*.

Whole, (sound) مسلم *musallam*, (entire) تمام *tamām*: see All.

Wholesome, صحت آور *ṣiḥḥat-āwar*, موافق *muwāfiḳ*: see Useful.

Why? کیون *kyūṅ*, کاهیکو *kāhē kō*, کس واسطي *kis wāsṭē*.

Wicked, برا *burā*, پاپي *pāpī*, شریر *sharīr*, بد *bad*, زبون *zabūn*.

Wide, چوڑا *chauṛā*, چکلا *chaklā*, پہنا *pahnā*, فراخ *farākh*.

Wild, جنگلي *janglī*, وحشي *waḥshī*, دشتي *dashtī*: see Licentious.

Wilful, خود پسند *khud-pasand*, خود سر *khud-sar*: see Perverse.

Wilfully, دیدہ و دانستہ *dīda ō dānista*: see Intentionally.

Willing, راضي *rāẓī*, راضا مند *raẓā-mand*, خوش *khush*: see Desirous.
Wily, حيله باز *ḥīla-bāz*, روباه باز *rōbāh-bāz*: see Cunning.
Windy, هوائي *hawā'ī*, بادي *bādī*, (puffed up) پهولا *phūlā*: see Stormy.
Winning, موهنا *mōhnā*, دلربا *dil-rubā*, دل كش *dil-kash*: see Charming.
Wise, عقلمند *ăḳlmand*, عاقل *ăḳil*, دانا *dānā*, زيرك *zīrak*.
Wishful, مشتاق *mushtāḳ*, آرزومند *ārzūmand*, راغب *rāghib*.
With (prepos. or postpos.), سي *sē*, (along with) ساتهه *sāth*, مع *ma*.
Within, بهيتر *bhītar*, اندر *andar*, بيچ *bīch*, ميں *meṅ*.
Without, (adv.) باهر *bāhar*, بيرون *bērūn*, (prep.) بي *bē*, بلا *bilā*.
Wittingly, جان بوجهكي *jān būjhkē*, ديده و دانسته *dīda ō dānista*.
Witty, تيز فهم *tēz-fahm*, چتر *chatur*, ظريف *ẓarīf*: see Jocular.
Woful, غم ناك *gham-nāk*, سنتاپي *santāpī*, آور سوگ *sōg-āwar*.
Wooden, لكڑي كا *lakṛī kā*, چوبين *chōbīn*. Woody, جنگلي *janglī*.
Woollen, اوني *ūnī*, پشمي *pashmī*, پشمينه *pashmīna*.
Worldly, دنيادار *dunyā-dār*, سنسارك *sansārik*, دنياوي *dunyāwī*.
Wormeaten, كرم خورده *kirm-khurda*, گهنا *ghunā*, كيڑها *kīṛakā*.
Worse, بدتر *badtar*. Worst, برا بري سي *burē sē burā*.
Worthless, بيقدر *bē-ḳadr*, ناكارا *nā-kārā*, ناچيز *nā-chīz*.
Worthy, لائق *lā'iḳ*, قابل *ḳābil*, مستوجب *mustaujib*, بهلا *bhalā*.
Wrathful, غضبناك *ghaẓab-nāk*, خشم ناك *khashm-nāk*, كوپي *kōpī*.
Wretched, بينصيب *bē-naṣīb*, پريشان *parēshān*, كنگال *kangāl*.
Written, لكها هوا *likhā hū'ā*, نوشته *nawishta*, مرقوم *marḳūm*.
Wrong, نامناسب *nā-munāsib*, ناحق *nā-ḥaḳḳ*, غلط *ghalaṭ*.
Wrongful, بي انصاف *bē-inṣāf*, ناحق *nā-ḥaḳḳ*. Wroth, see Wrathful.
Wrought, بنا *banā*, گڑها *gaṛhā*. Wry, ٹيڑها *ṭēṛhā*, كج *kaj*.
Yclad, پهنا هوا *pahnā hū'ā*. Ycleped, نام زد *nām-zad*.
Yea, هان *hāṅ*, بلي *balē*. Yearling, ايكسالي *ēk-sālī*.
Yes, هان *hāṅ*, بلي *bālē*, آري *ārē*, تو *tau*, جي *jī*.
Yet, (conj.) تو بهي *tau-bhī*, پر *par*, (adv.) تس پر *tis-par*: see Beside.
Yon, Yonder, وه *wuh* or (dakh.) *wah*, پرلا *parlā*, پري كا *parē kā*.
Of yore, مدت كا *muddat kā*, اگلا *aglā*, قديم سي *ḳadīm sē*.
Young, جوان *jawān*, خورد سال *khurd-sāl*, نو *nau*: see Small.

Your, تمہارا *tumhārā*, اپنا *apnā*. Yourself, آپ تم *tum āp*.
Youthful, جوان *jawān*, تازہ *tāza*, قوي *ḳawī*.
Zealous, گرم *garm*, سرگرم *sar-garm*, تند *tund*, ساعي *sāʿī*.
Zigzag, ٹیڑھا *ṭēṛhā*, کج و پیچ *kaj ō pēch*, بکڑا *bakṛā* (?).

PART III.

SHORT SENTENCES OF COMMON USE.

کہاں سي آئي هو	*kahāṅ sē ā'ē hō*	Where are you from?
کدهر جاؤگي	*kidhar jā'ōgē*	Where are you going?
تم کون هو	*tum kaun hō*	Who are you?
کس واسطي آئي هو	*kis wāsṭē ā'ē hō*	Why are you come?
مجهي کچهه کهوگي	*mujhē kuchh kahōgē* . .	Will you say something to me?
وہ کون هي	*wuh kaun hai*	Who is he? Who is that?
ادهر آؤ	*idhar ā'ō*	Come here.
نزدیک آؤ	*nazdīk ā'ō*	Come near.
جلدي جا	*jaldī jā*	Go quickly.
جلدي چلو	*jaldī chalō*	Go (or move) quickly.
چپ رہ	*chup rah*	Be silent.
حاضري لاؤ	*ḥāẓirī lā'ō*	Bring breakfast.
کهانا لاؤ	*khānā lā'ō*	Bring dinner.
روٹي لاؤ	*rōṭī lā'ō*	Bring bread.
دودھ لاؤ	*dūdh lā'ō*	Bring milk.
مصري دو	*miṣrī dō*	Give some sugarcandy.
کهانا کهاؤ	*khānā khā'ō*	Eat (your) dinner.
دودھ پیؤ	*dūdh pī'ō*	Drink milk.
چراغ جلاؤ	*chirāgẖ jalā'ō*	Light the lamp.
بتي جلاؤ	*battī jalā'ō*	Light the candle.
گلگیر لاؤ	*gulgīr lā'ō*	Bring the snuffers.
گل لو	*gul lō*	Snuff the candle.

بتي بجهاؤ	*battī bujhā'ō*	Put out the candle.
فانوس لاؤ	*fānūs lā'ō*	Bring a shade (for the candle).
فانوس اٹھاؤ	*fānūs uṭhā'ō*	Take away the shade.
بھولیو مت	*bhūliyō mat*	Do not forget.
چا بناؤ	*chā banā'ō*	Make tea.
داهني پهرو	*dāhnē phirō*	Turn to the right.
بائين پهرو	*bā'ēn phirō*	Turn to the left.
موٹیونکو بلاؤ	*mōṭiyōn-kō bulā'ō* . . .	Call the porters.
میز لگاؤ	*mēz lagā'ō*	Lay the table.
اسباب لیجاؤ	*asbāb lējā'ō*	Take away the things.
میز اٹھاؤ	*mēz uṭhā'ō*	Remove the table.
خبردار هو	*khabar-dār hō*	Be careful.
حکم کیا هي	*ḥukm kyā hai*	What is (your) command?
گاڑي تیار کرو	*gāṛī taiyār karō*	Get the carriage ready.
کچھ مضایقه نهین	*kuchh muẓāyaka nahīn* .	It is no matter.
تم کو فرصت هي	*tum kō furṣat hai* . . .	Are you at leisure?
هم کو معاف کیجیے	*ham kō mu'āf kījiyē* . .	Be pleased to pardon me.
تهوڑي روٹي لاؤ	*thōṛī rōṭī lā'ō*	Bring a little bread.
بچھونا بچھایا هي	*bichhaunā bichhāyā hai* .	Have they made the bed?
دروازه بند کرو	*darwāza band karō* . . .	Shut the door.
وے بوڑھي هین	*wē būṛhē hain*	They are old.
یه کم بختي هي	*yih kam-bakhtī hai* . . .	This is a misfortune.
میري کتاب لاؤ	*mērī kitāb lā'ō*	Bring my book.
میري جوتي لاؤ	*mērī jūtī lā'ō*	Bring my shoes.
تم بازار جاؤ	*tum bāzār jā'ō*	Go you to the market.
تهوڑا گوشت لاؤ	*thōṛā gōsht lā'ō*	Bring a little meat.
دق مت کرو	*diḳ mat karō*	Do not plague (me).
میري خانسامان کو بلاؤ	*mērē khānsāmān kō bulā'ō* .	Call my *khānsāmān*.
کهاني کا حکم دو	*khānē kā ḥukm dō* . . .	Order dinner.
مین باهر جاؤنگا	*maiṅ bāhir jā'ūngā* . . .	I shall go out.
میرا کپڑا لاؤ	*mērā kapṛā lā'ō*	Bring my clothes.
تم جلد آئیو	*tum jald ā'iyō*	You must come quick.

راج مستري کو بلاؤ	*rāj mistarī kō bulā'ō*	Call the bricklayer.
کوٹھي مرمت کرو	*kōṭhī marammat karō*	Repair the house.
خبر کا کاغذ لاؤ	*khabar kā kāghaz lā'ō*	Bring the newspaper.
يہہ وهي هي	*yih wuh-ī hai*	This is that very (thing).
وهان سبهي هين	*wahāṅ sab-hī haiṅ*	They are quite all there.
وهان کوئي هي	*wahāṅ ko'ī hai*	Is any one there?
وہ پهير کهو	*wuh phēr kahō*	Say that again.
هم کل جاوينگے	*ham kal jāwēngē*	We shall go tomorrow.
توپ کيون چهوٹي	*tōp kyūṅ chhūṭī*	Why is the gun fired?
پالکي جلدي منگاؤ	*pālkī jaldī mangā'ō*	Send for the palanquin immediately.
صاحب اٹها هي	*ṣāhib uṭhā hai*	Is the gentleman up?
گهومکر آؤ	*ghūm-kar ā'ō*	Come round. Turn about.
ذرا آهسته چلو	*ẓarrā āhista chalō*	Go a little more gently.
آؤ موزے اتارو	*ā'ō mōzē utārō*	Come, take off (my) boots.
گهر سے نکلو	*ghar sē niklō*	Get out of the house.
وہ بيوقوف هي	*wuh be-wuḳūf hai*	He is a simpleton.
اپني هاتهہ دهوؤ	*apnē hāth dhō'ō*	Wash your hands.
اپنا منهہ دهوؤ	*apnā muṅh dhō'ō*	Wash your face.
بهت گرمي هي	*bahut garmī hai*	It is very hot.
وہ کتاب همکو دو	*wuh kitāb ham-kō dō*	Hand me that book.
يہہ اتفاق کب هوا	*yih ittifāḳ kab hū'ā*	When did this happen?
ٹهنڈا پاني لاؤ	*ṭhanḍā pānī lā'ō*	Bring (some) cold water.
تهوڑا شربت لاؤ	*ṭhōrā sharbat lā'ō*	Bring a little sherbet.
گهٹا نمود هوا	*ghaṭā namūd hū'ā*	It appears cloudy.
آج پاني برسيگا	*āj pānī barsēgā*	It will rain to day.
اسکے بهت دوست هين	*us-kē bahut dōst haiṅ*	He has many friends.
يہہ اچها موسم هي	*yih achchha mausim hai*	This is fine weather.
اسکي بڑي داڑهي هي	*us-kī baṛī dāṛhī hai*	He has a great beard.
يہہ کيا چڑيا هي	*yih kyā chiṛiyā hai*	What bird is this?
يہہ انکا تماشا هي	*yih un-kā tamāshā hai*	This is their fun.
وہ بڑا متوالا هي	*wuh baṛā matwālā hai*	He is a great toper.

انکا بڑا گناہ هي	*un-kā baṛā gunāh hai* . .	Their crime is great.
یہہ میدان کسکا هي	*yih maidān kis-kā hai* . .	Whose field is this?
اسکا مقدمہ آج هوگا	*us-kā muḳaddama āj hōgā* .	His trial will be to day.
یہاں بہت مکھیاں هین	*yahāṅ bahut makkhiyāṅ haiṅ*	There are many flies here.
کتني آدمي حاضر هین	*kitnē ādmī ḥāẓir haiṅ* . .	How many men are present?
چراغ مین تیل نہین	*chirāgh mēṅ tēl nahīṅ* . .	There is no oil in the lamp.
یہہ فقط حیلہ هي	*yih faḳaṭ ḥīla hai* . . .	This is all a trick.
همکو ایک نمونہ دیجیے	*ham-kō ēk namūna dījiyē* .	Be pleased to give me a pattern.
تمهاري پاس رسي هي	*tumhārē pās rassī hai* . .	Have you any string?
بادشاہ تخت پر بیٹھا	*bādshāh takht par baiṭhā* .	The king sat on the throne.
اسکي آواز اچھي هي	*us-kī āwāz achchhī hai*. .	He (or she) has a fine voice.
ٹوپي اور کرتي جھاڑو	*ṭōpī aur kurtī jhāṛō* . . .	Brush (my) hat and coat.
یہہ کونسا جانور هي	*yih kaun-sā jānwar hai* . .	What kind of animal is this?
تمهاري کیا صلاح هي	*tumhārī kyā ṣalāḥ hai* . .	What is your advice?
وہ میوہ کھانا اچھا نہین	*wuh mēwa khānā achchhā nahīṅ,*	That fruit is not good to eat.
اسمین تم فائدہ پاؤگي	*is-mēṅ tum fā'iḍa pā'ōgē* .	You will find this very useful.
اپني بالونمین کنگھي کرو	*apnē bālōṅ-mēṅ kanghī karō*	Comb your hair.
تمهاري عمر کیا هي	*tumhārī ūmr kyā hai* . .	What is your age?
پالکي میري پاس بھیجو	*pālkī mērē pās bhējō* . . .	Send me the palanquin.
هاتھ دھوني کا پاني لاؤ	*hāth dhōnē kā pānī lā'ō*. .	Bring water to wash (my) hands.
ایک جوڑا کپڑا لاؤ	*ēk jōṛā kapṛā lā'ō* . . .	Bring a suit of clothes.
دوات قلم کاغذ لاؤ	*dawāt ḳalam kāghaz lā'ō* .	Bring the inkstand, pen and paper.
وہ گورا کون هي	*wuh gōrā kaun hai* . . .	What European is that?
وہ کسکا گھوڑا هي	*wuh kis-kā ghōṛā hai* . .	Whose horse is that?
یہہ هماري گھوڑي هي	*yih hamārī ghōṛī hai* . .	This is our (or my) mare.
یہہ کسکا گھڑا هي	*yih kis-kā ghaṛā hai*. . .	Whose water-pot is this?
تمهارا نام کیا هي	*tumhārā nām kyā hai* . .	What is your name?
وہ بہت چالاک هي	*wuh bahut chālāk hai* . .	He is very active.

یہہ زمین شور هي	*yih zamīn shōr hai* . . .	This ground is salt (barren).
اترو نہین تو گروگي	*utrō nahīn tō girōgē* . . .	Get down lest you fall.
یہہ روپیہ میکھي هي	*yih rūpiya mēkhī hai* . .	This rupee is adulterated.
اسکي شکل بد هي	*us-kī shakl bad hai* . . .	It looks ill.
انگریزي زبان مشکل هي	*angrēzī zabān mushkil hai* .	The English tongue is difficult.
یہہ بہت اچھا هي	*yih bahut achchhā hai* . .	This is very good.
یہہ عجیب خبر هي	*yih ājīb khabar hai* . . .	This is wonderful news.
هم بھوکھي پیاسي هین	*ham bhūkhē piyāsē hain.* .	* We are (I am) hungry and thirsty.
وہ هشیار آدمي هي	*wuh hushyār ādmī hai* . .	He is a prudent man.
جھلمل اٹھاؤ	*jhilmil uṭhā'ō*	Raise up the venetian blinds.
برتن لیجاؤ	*bartan lejā'ō*	Take away the dishes.
یہہ درخت جلد مولیگا	*yih darakht jald maulēgā* .	This plant will soon blossom.
تم همیشہ غلط کرتي هو	*tum hamēsha ghalaṭ kartē hō*	You are always blundering.
وہ بندي خاني مین بھیجا گیا	*wuh bandī-khānē mēn bhējā gayā,*	He was sent to prison.
اسکي دلیل مضبوط هي	*us-kī dalīl maẓbūṭ hai* . .	His argument is strong.
وہ بڑا بي ادب هي	*wuh baṛā be-adab hai* . .	He is very unmannerly.
آسمان خوب صاف هي	*āsmān khūb ṣāf hai* . . .	The sky is very clear.
وي لڑکي شوخ هین	*wē laṛkē shōkh hain* . . .	Those boys are pert.
اسني بڑي سزا پائي	*us-nē baṛī sazā pā'ī* . . .	He got a great punishment.
وي سب چپ رهي	*wē sab chup rahē*	They all remained silent.
اسکا دل بیقرار هي	*us-kā dil bē-ḳarār hai* . .	His heart is unsettled.
یہہ کاغذ تر هي	*yih kāghaz tar hai* . . .	This paper is damp.
کون شور کرتا هي	*kaun shōr kartā hai* . . .	Who is making a noise?
تم کیا کہتي هو	*tum kyā kahtē hō*	What are you saying?
تم کیا کھاتي هو	*tum kyā khātē hō*	What are you eating?

* Like as in Europe the plural of the second person is commonly adopted when applied to an individual, so in Hindustani not only the plural of the second person, but also that of the first, and even of the third, is in use much substituted for the singular.

سليس هندي تو بولو	*salīs hindī tō bōlō* . . .	Speak easy Hindustani.
چلي جاؤ رخصت هو	*chalē jā'ō, rukhṣat hō* . .	Go along, you are dismissed.
وهان پهر مت جاؤ	*wahāṅ phir mat jā'ō* . . .	Go not there again.
همکو کناري پر اتارو	*ham-kō kinārē par utārō* .	Put me down on the shore.
وهان کون رهتا هي	*wahāṅ kaun rahtā hai* . .	Who lives there?
سيدهي آگي چلي جاؤ	*sīdhē āgē chalē jā'ō* . . .	Go straight forwards.
کچهه شراب پاني لاؤ	*kuchh sharâb pānī lā'ō* . .	Bring some wine and water.
پاني خوب ٹهنڈا کرو	*pānī khūb ṭhanḍā karō* . .	Cool the water well.
کهانا ميز پر لاؤ	*khānā mēz-par lā'ō* . . .	Bring dinner on table.
همکو بڑي فجر جگاؤ	*ham-kō baṛī fajar jagā'ō* .	Waken me very early.
آج دن پهرچها هي	*āj din pharchhā hai* . . .	It is fair to day.
آج کچهه ابر هي	*āj kuchh abr hai*	It is a little cloudy to day.
اسني اقرار کيا هي	*us-nē iḳrār kiyā hai* . . .	He has made a confession.
همکو نيند آتي هي	*ham-kō nīnd ātī hai* . . .	I am very sleepy.
وہ اکثر متوالا رهتا هي	*wuh akṣar matwālā rahtā hai*	He is generally drunk.
يهه ساري لکڑي اچهي هي	*yih sārī lakṛī achchhī hai* .	This wood is entirely sound.
اسني بهت دولت جمع کي هي	*us-nē bahut daulat jam* kī hai,*	He has amassed great wealth.
ابهي هم کام شروع کرين	*abhī ham kām shurū* karēṅ*	Let us now begin work.
اپني ساتهه همکو جاني دو	*apnē sāth ham-kō jānē dō* .	Allow me to go with you.
وہ بڑا عاقل هي	*wuh baṛā ā̃ḳil hai* . . .	He is a very wise man.
يهه خوب ميوہ هي	*yih khūb mēwa hai* . . .	This is fine fruit.
يهه اچهي روٹي هي	*yih achchhī rōṭī hai* . . .	This is good bread.
ما باپ انکي مرگئي هين	*mā bāp un-kē mar-ga'ē haiṅ*	Their parents are dead.
تمهاري چهري تيز هي	*tumhārī chhurī tēz hai* . .	Is your knife sharp?
کيا يهه چهري تمهاري هي	*kyā yih chhurī tumhārī hai*	Does this knife belong to you?
اسکي دانت مين درد هي	*us-kē dānt mēṅ dard hai*. .	He has the toothach.
يهه بتي موم کي هي	*yih battī mōm kī hai* . .	This candle is of wax.
يهه پهل بڑا کهٹا هي	*yih phal baṛā khaṭṭā hai* .	This fruit is very sour.
يهه کپڑا بڑا موٹا هي	*yih kapṛā baṛā mōṭā hai* .	This cloth is very coarse.
يهه سب سي بهتر هوگا	*yih sab sē bihtar hōgā* . .	This will be the best.
يهه قلم بهت نرم هي	*yih ḳalam bahut narm hai* .	This pen is too soft.

یہہ حرف بد صورت هي	*yih ḥarf bad-ṣūrat hai* . .	This letter is ill formed.
تم انگریزي بول سکتي هو	*tum angrēzī bōl saktē hō* .	Can you speak English?
اس گھڑي کو لي چلو	*is ghaṛī kō lē chalō* . . .	Take away this watch.
هم سب کچھ جانتي هين	*ham sab kuchh jāntē hain* .	We know all.
وي بهت کچھ جانتي هين	*wē bahut kuchh jāntē hain* .	They know much.
گنا بڑا میٹھا هي	*gannā baṛā mīṭhā hai* . .	The sugar cane is very sweet.
اس گھر کا لوازمہ نہين	*is ghar kā lawāzima nahīn* .	The house is unfurnished.
وي بیخبر سوتي هين	*wē bē-khabar sōtē hain* . .	They are dead asleep.
تم اس گھر کي مالک هو	*tum is ghar kē mālik hō* . .	Are you the owner of this house?
کہو تو وہ کیا کہتا هي	*kahō tō wuh kyā kahtā hai*	Tell (me) what he says.
اس ادمي کو تم جانتي هو	*is ādmī kō tum jāntē hō* . .	Do you know this man?
نیلام مین جاؤگي	*nīlām mēn jā'ōgē*	Will you go to the auction?
وہ نیلام کا کام کرتا هي	*wuh nīlām kā kām kartā hai*	He is by trade an auctioneer.
روئي کا گٹھر کھولو	*rū'ī kā gaṭhar khōlō* . . .	Open this bale of cotton.
اسکي ڈاڑھي بڑي هي	*us-kī ḍāṛhī baṛī hai* . . .	He wears a long beard.
تم اسکا سبب جانتي هو	*tum iskā sabab jāntē hō* . .	Do you know the cause?
چوکي لو بیٹھو	*chaukī lō baiṭhō*	Take a chair and sit down.
کون باب هم پڑھین	*kaun bāb ham paṛhēn* . .	What chapter shall I read?
اسکي بڑي عزت هي	*us-kī baṛī ʿizzat hai* . . .	He bears an excellent character.
مٹي سي اینٹ بناٹي هي	*miṭṭī sē īnṭ banā'ī hai* . .	Bricks are made of clay.
تم نے نیا مدرسہ دیکھا هي	*tum nē nayā madrasa dēkhā hai,*	Have you seen the new college?
کنگھي لو اور سر جھاڑو	*kanghī lō aur sir jhāṛō* . .	Take a comb and comb your hair.
یہہ باب کا آخر هي	*yih bāb kā ākhir hai* . . .	This is the end of the chapter.
گفتگو کرنا تمھین بھاتا هي	*guftgū karnā tumhēn bhatā hai,*	Are you fond of conversation?
گئي برس اناج بہت هوا تھا	*ga'ē baras anāj bahut hū'ā thā,*	There was plenty of corn last year.

کیا قیمت هي ان چیزونکي	*kyā ḳīmat hai in chīzōn-kī*	What is the cost of these things?
اسکو بڑي کهانسي هي	*us-kō baṛī khānsī hai* . .	She has a bad cough.
یہہ همارا وطن هي	*yih hamārā waṭan hai* . .	This is my native country.
یہہ برتن پهوٹا هي	*yih bartan phūṭā hai* . .	This bason is cracked.
اس دودهہ سي ملائي نہین هوتي	*is dūdh sē malā'ī nahīn hōtī*	This milk produces no cream.
تمهاري بات هم سچ جانتي هین	*tumhārī bāt ham sach jāntē hain,*	I give credit to what you say.
اسکو لته کهتي هین	*is-kō latta kahtē hain* . .	This is called a creeper.
وہ بیبي بڑي علامہ هي	*wuh bībī baṛī ăllāma hai* .	She is an excellent critic.
وهان بڑا مجمع آدمیونکا تها	*wahān baṛā majmaˆ ādmiyōn-kā thā,*	There was a great crowd of people.
کیا تمهین چهینا بهاتا هي	*kyā tumhēn chhēnā bhātā hai*	Are you fond of curds?
یہہ گهر بہت نم هي	*yih ghar bahut nam hai* .	This house is very damp.
اسکي خط کي کون تاریخ هي	*us-kē khāṭṭ kī kaun tārīkh hai,*	What is the date of his letter?
اب کتنا وقت هي	*ab kitnā waḳt hai* . . .	What time of day is it?
وہ بڑا قرضدار هي	*wuh baṛā ḳarẓdār hai* . .	He is very much in debt.
وي فریب سي دن کاٹتي هین	*wē farēb sē din kāṭṭē hain* .	They live only by deceit.
تم اسمین عیب کو دیکهتي هو	*tum is-mēn ăib kō dēkhtē hō*	Do you observe any defect in this?
اسني عدالتمین عذر کیا	*us-nē ădālat-mēn ŭzr kiyā* .	He made his defence in court.
اس کام مین بڑي دیر هي	*is kām mēn baṛī dēr hai* .	There is much delay in this affair.
اس تالاب کا عمق کیا هي	*is tālāb kā ŭmuḳ kyā hai* .	What is the depth of this tank?
وہ چوسربازي سي تباہ هوا	*wuh chausar-bāzī sē tabāh hū'ā,*	He was ruined by playing at dice.
هم تمهاري بات مانینگي	*ham tumhārī bāt mānēngē* .	I shall attend to your directions.

یہہ راہ بڑی غلیظ ہی	*yih rāh baṛī ghalīẓ hai* . .	This road is very dirty.
یہہ فوج قواعد نہیں جانتی	*yih fauj ḳawā'id nahīn jāntī*	These soldiers are undisciplined.
وہ ایجاد بہت اچھا ہی	*wuh ījād bahut achchhā hai*	That is a great discovery.
ہم سب حیلہ نکریں	*ham sab ḥīla na-karēn* . .	Let us not use disguise.
تم اس مرض کا نام کہو	*tum is maraẓ kā nām kahō* .	Tell me the name of this distemper.
اب وہ بہت لاچاری مین ہی	*ab wuh bahut lā-chārī mēn hai,*	She is now in great distress.
دوسری مہینی کی پہلی تاریخ اسکی مال کی قسط پہنچیگی	*dūsrē mahīnē kī pahlī tārīkh us-kē māl kī ḳisṭ pahunchēgī,*	A dividend on his estate will be paid the first of next month.
اسکا پیشہ طبابت کا ہی	*us-kā pēsha ṭabābat kā hai* .	His profession is that of a doctor.
اسکا کرنی والا کون ہی	*is-kā karnē-wālā kaun hai* .	Who was the doer of this?
اسنی دو خوراک دوا لی	*us-nē dō khōrāk-i dawā lī* .	He has taken two doses of medicine.
گھر کی نیچی موری ہی	*ghar kē nīchē mōrī hai* . .	There are drains under the house.
وہ بڑا متوالا ہی	*wuh baṛā matwālā hai* . .	He is quite a drunkard.
اس جنس کا محصول لگتا ہی	*is jins-kā maḥṣūl lagtā hai* .	Do these articles pay duty?
تہوڑی دن ہوئی اس محلی مین لرزا ہوا تہا	*thōṛē din hū'ē is maḥallē mēn larzā hū'ā thā,*	An earthquake was felt lately in this part.
ابہی بہاٹہا ہی	*ab-hī bhāṭhā hai*	It is now ebb tide.
ہمنی دوا اسکو دی پر اس سی فائدہ نہ ہوا	*ham-nē dawā us-kō dī par us-sē fā'iḍa na hū'ā,*	I gave him medicine, but it had no effect.
ہم نی ایک چڑیا کا گھونسلا اور اسمین چار انڈی دیکہی	*ham nē ēk chiṛiyā kā ghōnslā aur us-mēn chār anḍē dēkhē,*	I saw a bird's nest with four eggs.
ہمنی دریا کناری بیٹہی ہوئی انکو دیکہا	*ham-nē daryā kinārē baiṭhē hū'ē un-kō dēkhā,*	I saw him sitting on the bank of the river.

وہ بڑي زور سي کام کرتا هي	*wuh baṛē zōr sē kām kartā hai,*	He goes to work with energy.
بونا وہ هي جسکا قد چهوٹا هي	*baunā wuh hai jis-kā ḳadd chhōṭā hai,*	Dwarf—one who is small in stature.
اسکي مال کا کون وصي هي	*us-kē māl kā kaun waṣī hai*	Who is the executor to his estate?
اس کام کرني مين کيا خرچ هوگا	*is kām karnē mēṅ kyā kharch hōgā,*	What will be the expense of doing this?
وہ کاروبار مين مشاق هي	*wuh kār ō bār mēṅ mash-shāḳ hai,*	He has experience in business.
کيا يهہ عوام کي گفتگو کا طور هي	*kyā yih ăwāmm kī guftgū kā ṭaur hai,*	Is this mode of expression common?
هم نے اس خط کي نقل تمهين دکهائي	*ham nē is khaṭṭ kī naḳl tumhēṅ dikhā'ī,*	I showed you an extract from his letter.
هم انکو بيدهڑک کهہ سکتے هين	*ham un-kō bē-dhaṛak kah saktē haiṅ,*	I can speak to him without fear.
ان دونو کي شکل ملتي هي	*in dōnō kī shakl miltī hai .*	The features of these two are alike.
اس مقام مين ايک دينگي هي	*us maḳām mēṅ ēk dēṅgī hai*	There is a ferry boat at that place.
اس تالاب مين کوئي مچهلي هي	*is tālāb mēṅ kō'ī machhlī hai,*	Are there any fish in this tank?
اگ چقماق سي نکلي	*āg chaḳmāḳ sē niklē . . .*	Fire is produced by flint and steel.
ايک غول بهيڑونکا همنے ديکها	*ēk ghōl bhēṛōṅ-kā ham-nē dēkhā,*	I saw there a flock of sheep.
آٹے سي روٹي بنتي هي	*āṭē sē rōṭī bantī hai . . .*	Bread is made of flour.
وہ بانسري بجا جانتا هي	*wuh bānsrī bajā jāntā hai .*	He plays on the flute.
يهان بهت مکهيان هين	*yahāṅ bahut makkhiyāṅ haiṅ,*	Here are a great many flies.
اسکو بڑي دور انديسي هي	*us-kō baṛī dūr-andēshī hai.*	She possesses much foresight.

اسني مال بهت جمع کيا	*us-nē māl bahut jamᵃ kiyā .*	He has made a large fortune.
گهر کي بنياد پڑي	*ghar-kī bunyād paṛī . . .*	The foundation of the house was laid.
آيندہ کي بات هم نهين جانتي	*āyanda-kī bāt ham nahīṅ jāntē,*	We cannot see into futurity.
همني اسي خبر کي کاغذ مين ديکها	*hum-nē usē khabar kē kāghaz mēṅ dēkhā,*	I saw this in the gazette.
تم اس صاحب کو جانتي هو	*tum us ṣāḥib kō jāntē hō .*	Do you know that gentleman?
اسني علم ارض مين ايک کتاب تصنيف کي هي	*us-nē ʾilm-i-arz mēṅ ēk kitāb taṣnīf kī hai,*	He has composed a book on geography.
اسکي پانچ لڑکي تين بيٹي دو بيٹي هين	*us-kē pānch laṛkē, tin bēṭē, dō bēṭī haiṅ,*	He has five children, three boys and two girls.
خبر دار يهہ سهل مين ٹوٹ جائيگا شيشي کا هي	*khabar dār yih sahl mēṅ ṭūṭ jā'ēgā shīshē kā hai,*	Take care, this will easily break, it is made of glass.
همني ايک جوڑا دستانہ مول ليا هي	*ham-nē ēk jōṛā dastāna mōl liyā hai,*	I have bought a pair of gloves.
تم جانتي هو کس سي سريش بنا هي	*tum jāntē hō kis sē sarēsh banā hai,*	Do you know what glue is made of?
سوني روپي لوهي پيتل يا تانبي سي زنجير بني هي	*sōnē rūpē lōhē pītal yā tūmbē sē zanjīr banī hai,*	Is this chain made of gold, silver, iron, brass, or copper?
اپ مهرباني کرکي خبر کيجيي	*āp mihrbānī karkē khabar kījiyē,*	Have the goodness, Sir, to inform me.
اسني اپني باپ کو بهت تکليف دي	*us-nē apnē bāp kō bahut taklīf dī,*	He has caused much grief to his father.
اس لڑکي کا مربي کون هي	*is laṛkē kā murabbī kaun hai,*	Who is the guardian of this child?
اسکو صبحکي پهرني کي عادت هي	*us-kō ṣubḥ-kē phirnē kī ᵃadat hai,*	He is in the habit of walking out early.

اسکا هاتھ پکڑ لو	*us-kā hāth pakaṛ lō . . .*	Take hold of his hand.
همکو سورج نکلني سي کام کرني جاني هوتا هي يہہ بڑي مشکل هي	*ham-kō sūraj nikalnē sē kām karnē jānē hōtā hai, yih baṛī mushkil hai,*	I must go to work every day at sunrise: this is a great hardship.
ڈاک گھر بند هوگا اسلئي همني جلدي چٹھي لکھي	*ḍāk ghar band hōgā, is-lī'ē ham-nē jaldī chiṭṭhī likhī,*	I write in great haste to save the post.
اسني کمري مين گھستي ٹوپي اتار لي	*us-nē kamarē mēṅ ghustē ṭōpī utār lī,*	On entering the room he took off his hat.
اسکو آگي سي اب تخفيف هي	*us-kō āgē sē ab takhfīf hai,*	She is now much better than she was.
يہاں کاغذ کا بڑا ڈھير هي ليکر اور جگہہ مين رکھو	*yahāṅ kāghaz kā baṛā ḍhēr hai, lēkar aur jagah mēṅ rakhō,*	Here is a heap of papers, put them away.
چلني مين ميرا پاؤن اسکي ايڑي پر پڑ گيا	*chalnē mēṅ mērā pā'ōṅ us-kī ēṛī par paṛ gayā,*	I trod on his heel.
کتني اُنچائي اس ديوار کي هي	*kitnī unchā'ī is dīwār kī hai*	What is the height of this wall?
تم هماري اس کام مين کچھہ مدد کر سکتي هو	*tum hamārē is kām mēṅ kuchh madad kar saktē hō,*	Can you afford me any assistance in this?
وي فقط ترکاري کھاکر جيتي هين	*wē fuḳaṭ tarkārī khākar jītē haiṅ,*	They live on herbs solely.
بنگالي مين پہاڑ بہت کم هين	*bangālē mēṅ pahāṛ bahut kam haiṅ,*	There are but few hills in Bengal.
اسني اشارہ کيا اس ارادي پر	*us-nē ishāra kiyā is irādē par,*	He gave a hint to this effect.
يہانسي گنگا ساگر تک کرايہ کشتي کا کيا هوگا	*yahāṅ-sē gangā sāgar tak kirāya kishtī kā kyā hōgā*	What will be the boat-hire from this place to Saugor?
يہاں زمين مين سوراخ کرو	*yahāṅ zamīn mēṅ sūrākh karō,*	Make a hole in the ground here.
بہت دير هوئي اب هم گھر جاوين	*bahut dēr hū'ī ab ham ghar jāwēṅ,*	It is late, let us now return home.

اسني بڑي عزت پائي	*us-nē baṛī ʾizzat pā'ī* . .	He has obtained much honour.
همني بنسي سي ايک مچهلي پکڑي	*ham-nē bansī sē ēk machhlī pakṛī,*	I have caught a fish with a hook.
اس گائي کي سينگ نهين	*is gā'ē kē sīng nahīṅ* . .	This cow has no horns.
ايک دار الشفا وهان بنيگا	*ēk dāru-sh-shafā wahāṅ banēgā,*	An hospital is about to be built there.
تم جانتي هو کيا بجا هي	*tum jāntē hō kyā bajā hai* .	Do you know what hour it is?
تمني گرني سي کچهه چوٹ پائي	*tum-nē girnē sē kuchh chōṭ pā'ī,*	Had you any hurt from your fall?
همکو خيال نهين تها که تم آج آوگي	*ham-kō khiyāl nahīṅ thā ki tum āj ā'ōgē,*	I had no idea that you would come to day.
کتني دن سي تمکو يهه بيماري هي	*kitnē din sē tum kō yih bīmārī hai,*	How long have you had this illness?
يهه خيال کهانسي پيدا هوا	*yih khiyāl kahāṅ-sē paidā hū'ā,*	Whence came this idea?
يهه مهم عظيم هي	*yih muhimm-i-āẓīm hai* . .	This is an important affair.
وهٔ مکار مشهور هي	*wuh makkār-i mash'hūr hai*	He is a notorious impostor.
يهه مهر نهين اٹهتي	*yih muhr nahīṅ uṭhtī* . .	This seal makes no impression.
يهه لکڑي اگر ايک پور بڑي هوتي تو اس کام مين آتي	*yih lakṛī agar ēk pōr baṛī hōtī, tō is kām mēṅ ātī,*	Had this piece of wood been an inch longer, it would have done very well.
تم جانتي هو اسکي آمدني کيا هي	*tum jāntē hō us-kī āmdanī kyā hai,*	Do you know what is his income?
دوسري مهيني کي پهلي تاريخ تک هماري رهني سي تمهين کچهه رنج هوگا	*dūsrē mahīnē kī pahlī tārīkh tak hamārē rahnē sē tumhēṅ kuchh ranj hōgā,*	Will my staying here till the first of next month be any inconvenience to you?
اس کتاب مين فهرست هي	*is kitāb mēṅ fihrist hai* . .	Is there an index to this book?

تم کتنے دنون سے هندوستان مین هو	*tum kitnē dinōn sē Hindūstān mēn hō,*	How long have you been in India?
یہہ کام ایسا نہین کہ تم غفلت کرو	*yih kām aisā nahīn ki tum ghaflat karō,*	This affair is not to be treated with indifference.
تمہاري بیماري کا احوال همنے گئي هفتے سے سنا	*tumhārī bīmārī kā aḥwāl ham-nē ga'ē haftē sē sunā,*	I heard of your indisposition last week.
اگر تم آج کي ڈاک مین خط بهیجو تو ابهي ڈاک گهر مین بهیجنے چاهیے	*agar tum āj kī ḍāk mēn khatt bhējō tō abhī ḍāk ghar mēn bhējnē chāhiyē,*	If the letter goes by to day's post, you must send it to the post-office now.
حکیم نے یہہ نسخہ لکها هے	*ḥakīm nē yih nuskha likhā hai,*	The doctor wrote this prescription.
اسنے همارے سامهنے ایسا کہا	*us-nē hamārē sāmhnē aisā kahā,*	He said so in my presence.
همارا تلفظ درست هے	*hamārā talaffuz durust hai*	Is my pronunciation correct?
تم اسکي کیا دلیل لاتے هو	*tum is-kī kyā dalīl lātē hō .*	What proof can you give of this?
تم توشہ سفر کا کرو	*tum tōsha safar kā karō .*	Make provision for your journey.
یہہ کتاب کسطرح چهاپي گئي سارا تختہ هے یا دو ورقا یا سہ ورقا یا چو ورقا	*yih kitāb kis-ṭaraḥ chhāpī ga'ī sārā takhta hai yā dō-waraḳā yā si-waraḳā yā chau-waraḳā,*	Is the work printed in folio, quarto, octavo, or duodecimo?
گودڑ سے کاغذ بنتا هے	*gūdaṛ sē kāghaz bantā hai .*	Paper is made of rags.
ملک اور ملکہ وهان دونو حاضر تهے	*malik aur malika wahān dōnō ḥāẓir thē,*	The king and queen were both present.
ایک قلم اور ایک دستہ کاغذ عنایت کیجئے	*ēk ḳalam aur ēk dasta kāghaz ʿināyat kījī'ē,*	Give me a quill and a quire of paper.
یہہ فقرہ اور کسي کتابسے چن لیا هے	*yih fiḳra aur kisī kitāb-sē chun liyā hai,*	This is a quotation from some other book.

اسني سب روپئي گھڑدوڑ کي بازيمين اڑا دئيي	*is-nē sab rupī'ē ghuṛ-dauṛ kī bāzī-mēn uṛā dī'ē,*	He lost all his money at a horse-race.
باغ کي کچھ باڑ ٹوٹ گئي	*bāgh kī kuchh bāṛ ṭūṭ ga'ī .*	Some of the garden rails are broken.
کون يہ خبر لايا	*kaun yih khabar lāyā . .*	Who brought these tidings?
وي حقہ پيتي هين	*wē ḥukḳa pītē hain . . .*	They smoke tobacco.
همني مشعل جلاکي سير کيا	*ham-nē mash'āl jalākē sair kiyā,*	We travelled by the light of torches.
اسني همکو ايک چھوٹي کتاب دي	*us-nē ham-kō ēk chhōṭī kitāb dī,*	He gave me a tract.
تمهارا پيشہ کيا هي	*tumhārā pēsha kyā hai . .*	What is your trade?
هم خزاني مين جاتي هين	*ham khazānē mēn jātē hain,*	I am going to the treasury.
ان موتيونکي قيمت کيا هي	*un mōtiyōn-kī ḳīmat kyā hai,*	What is the price of those pearls?
هم چھاتا پيچھي چھوڑ آئي هين	*ham chhātā pīchhē chhōṛ ā'ē hain,*	I have left behind my umbrella.
اس کتاب کي ايک جلد هي يا دو	*is kitāb kī ēk jild hai yā dō*	Is the book in one or two volumes?
اب وي جہاز مين مندراسکو جاتي هين	*ab wē jahāz mēn mandrās-kō jātē hain,*	He is now on a voyage to Madras.
يہ کسکام کا هي	*yih kis-kām kā hai . . .*	What is made of this?
همکو ايک ويفر ديجيي	*ham-kō ēk wēfar dījiyē . .*	Please to give me a wafer.
کيا مہينا تم پاتي هو	*kyā mahīnā tum pātē hō .*	What wages do you get?
باغکي ديوار گر پڑي	*bāgh-kī dīwār gir paṛī . .*	The garden wall is fallen down.
تمهاري گھڑي اچھي چلتي هي	*tumhārī ghaṛī achchhī chaltī hai,*	Your watch goes well.
يہ راہ چندرنگر کي هي	*yih rāh Chandarnagar kī hai,*	Is this the road to Chandernagore?
هم کسطرح اسکو کرينگي	*ham kis-ṭaraḥ us-kō karēngē*	In what way am I to do this?

یہہ پتھر کتنا بھاري هي *yih patthar kitnā bhārī hai* What is the weight of this stone?

ایک کوا انسي کھودني کہو *ēk kū'ā un-sē khōdnē kahō* . Tell him to dig a well.

تم چاهو تو سب لو *tum chāhō tō sab lō* . . . You are welcome to the whole.

تمهاري خواهش کیا هي *tumhārī khwāhish kyā hai* . What is your wish?

تمسي یہہ هو سکتا هي *tum-sē yih hō saktā hai* . Are you able to do this?

هم دس روز غیر حاضر تهي *ham das rōz ghair ḥāẓir thē* I have been absent ten days.

هم خالي زمین پر بیٹهي تهي *ham khālī zamīn par baiṭhē thē,* We sat on the bare ground.

کیا هم اسمین تقصیروار هین *kyā ham is-mēn taḳṣīr-wār hain,* Am I blamable in this?

بیشک تم بیقصور هو *bē-shakk tum bē-ḳuṣūr hō* . Without doubt you are blameless.

یہہ چهري بڑي کند هي *yih chhurī baṛī kund hai* . This knife is very blunt.

سمندر خوب ٹهیڑا هوا تها *samundar khūb ṭhēṛā hū'ā thā,* The sea was quite calm.

جو وہ کہتا هي تم سچ سمجهتي هو *jō wuh kahtā hai tum sach samajhtē hō,* Do you think what he says is true?

هان هم اسکو یقین جانتي هین *hān ham us-kō yaḳīn jāntē hain,* Yes, I am certain of it.

همین جاڑا بہت لگتا هي *hamēn jāṛā bahut lagtā hai* I feel very cold.

عوام ایسا کہتي هین *âwāmm aisā kahtē hain* . . The common people speak thus.

وہ اس زبان مین کامل هي *wuh is zabān mēn kāmil hai* He is complete master of the language.

یہہ سطر ٹیڑهي هي *yih saṭr ṭēṛhī hai* . . . . This line is crooked.

اسکي آني نہ آني مین شک هي *us-kē ānē na ānē mēn shakk hai,* It is doubtful whether he will come.

وہ گونگي بہري هي	*wuh gūngī bahrī hai. . .*	She is both deaf and dumb.
وي مٹّي کي برتن بناتي هين	*wē miṭṭī ke bartan banātē hain,*	They manufacture earthenware.
هم تمکو سهل سبق دينگي	*ham tum-kō sahal sabaḳ dēngē,*	I will set you an easy lesson.
اپني بڑي بهائي کو يہہ کتاب دينا	*apnē baṛē bhā'ī kō yih kitāb dēnā,*	Give this book to your elder brother.
تم دونون سي بڑا کون هي	*tum dōnōn sē baṛā kaun hai*	Which of you two is the elder?
دو خط برابر کهينچو	*dō khaṭṭ barābar khainchō.*	Draw two even lines.
وي سبکي سب گئي هين	*wē sab kē sab gā'ē hain . .*	They are gone, every one of them.
تمکو کوئي مانع نهين جو چاهو سو کرو	*tum-kō kō'ī mānaʿ nahīn jō chāhō sō karō,*	You are free to do as you please.
وہ غير محتمل هي	*wuh ghair muḥtamil hai .*	That is not probable.
وہ جهاز جلد آيا	*wuh jahāz jald āyā . . .*	That vessel has made a quick passage.
يہہ نادر بوٹا هي	*yih nādir būṭā hai . . .*	This is a very rare plant.
کچا چاول کهانا خوب نهين	*kachchā chāwal khānā khūb nahīn,*	It is not good to eat rice raw.
يي چيزين بالفعل کمياب هين	*yē chīzēn bi-l-fiʿl kam-yāb hain,*	This article is now scarce.
هم جاني سي باز نهين رہ سکتي	*ham jānē sē bāz nahīn rah saktē,*	I cannot avoid going.
همني سنا وي صحيح سلامت لندن پهنچي	*ham-nē sunā wē ṣaḥīḥ salāmat landan pahunchē,*	I heard of his safe arrival in London.
همين يقين نهين کہ ايسا هوا هي	*hamēn yaḳīn nahīn ki aisā hū'ā hai,*	I am not certain that it is so.
تم موٹا کاغذ چاهتي هو يا باريک	*tum mōṭā kāghaz chāhtē hō yā bārīk,*	Do you wish for thick paper, or thin?
انکي فعلون مين دغابازي بهري هي	*un-kē fiʿlōn mēn daghā-bāzī bharī hai,*	Their conduct was full of treachery.

يهہ خط ناگهاني پهنچا	*yih khaṭṭ nāgahānī pahun-chā,*	This letter was unexpected.
تمني اور هي قسم کا بيج مول ليا هي	*tum-nē aur hī ḳism kā bīj mōl liyā hai,*	You have bought the wrong kind of seed.
جو هم کهتي هين تم اسکو قبول کرتي هو يا نهين	*jō ham kahtē hain tum is-kō ḳabūl kartē hō yā nahīn,*	Do you accede to what I propose, or not?
هم اپني گهر مين تمهاري مهماني کر سکتي هين	*ham apnē ghar mēn tumhārī mihmānī kar saktē hain,*	I can accommodate you in my house.
مين اپني خواهش بهرپور نکر سکا	*main apnī khwāhish bhar-pūr na-kar sakā,*	I was not able to accomplish my wishes.
آج محفل موقوف هي دو شنبي کي روز پهر هوگي	*āj maḥfil mauḳūf hai dō shambē kē rōz phir hōgī,*	To day's meeting was adjourned till Monday next.
وہ خبر سنکي بهت آزردہ هوا	*wuh khabar sunkē bahut āzurda hū'ā,*	The news afflicted him greatly.
اتنا مهينا هم نهين دي سکتي	*itnā mahīnā ham nahīn dē saktē,*	I cannot afford to give so much wages.
مهرباني کرکر هماري مدد کرو	*mihrbānī karkar hamārī madad karō,*	Pray afford me your assistance.
عدالتمين کهڑي هوتي هي وہ کانپني لگا	*ădālat-mēn khaṛē hōtē hī wuh kāmpnē lagā,*	On appearing before the court he was much agitated.
همني کل ايک بڑي مچهلي پکڑي	*ham-nē kal ēk baṛī machhlī paḳṛī,*	I caught a large fish yesterday.
گذري منگلکو مين ني اسکو ديکها	*guẕrē mangal-kō main-nē is-kō dēkhā,*	I saw him last Tuesday.
يهہ لکها پڑها نهين جاتا	*yih likhā paṛhā nahīn jātā*	This writing is not legible.
همارا مهينا اسکيسي کم هي	*hamārā mahīnā is-kē-sē kam hai,*	My wages are less than his.
وہ بيجان هوکر زمين پر گر پڑا	*wuh bē-jān hōkar zamīn par gir paṛā,*	He fell to the ground lifeless.
يهہ بوجهہ بهاري هي يا هلکا	*yih bōjh bhārī hai yā halkā*	Is this package light or heavy?

يہہ کمرا خوب روشن هي	*yih kamarā khūb rōshan hai*	This is a light room.
يي کوٹھریان بہت اونچیان هین	*yē kōṭhriyāṅ bahut ūnchi-yāṅ hain,*	These rooms are very lofty.
تم کتني دن وهان رهوگي	*tum kitnē din wahāṅ rahōgē*	How long shall you remain there?
وہ بہت تھوڑي قیمت مانگتا هي	*wuh bahut thōṛī ḳīmat māngtā hai,*	The price he asks is very low.
وہ بہت موٹا هوا هي	*wuh bahut mōṭā hū'ā hai .*	He is now grown very lusty.
وهان تمهارا جانا نہ جانا برابر هي	*wahāṅ tumhārā jānā najānā barābar hai,*	It is immaterial whether you go or not.
پہاڑ کو جنبش نہین	*pahāṛ kō jumbish nahīṅ. .*	A mountain is motionless.
اسمین طرفین کا فائدہ هوگا	*is-mēṅ ṭarafain kā fā'iḍa hōgā,*	This will be for our mutual benefit.
هم دوسري مہینے وهان جاوینگے	*ham dūsrē mahīnē wahāṅ jāwēṅgē,*	We will go there next month.
هماري انگلیان جاڑے سے ٹھٹھر گئین	*hamārī ungliyāṅ jāṛe sē ṭhiṭhir ga'īn,*	My fingers are numbed with cold.
تمنے اپني خط مین تاریخ نہین لکھي	*tum-nē apnē khaṭṭ mēṅ tārīkh nahīṅ likhī,*	You have not dated your letter.
يہہ زمین بوئي گئي هي	*yih zamīn bō'ī ga'ī hai . .*	This land is cultivated.
يہہ اصطلاح في الحال متروک هي	*yih iṣṭilāḥ fi-l-ḥāl matrūk hai,*	This term is become obsolete.
ڈر کي مارے اسکا رنگ زرد هو گیا	*ḍar kē mārē us-kā rang zard hō gayā,*	He became pale through fear.
وہ اب غریب هوگیا	*wuh ab gharīb hō gayā . .*	He is now become poor.
هم تم سے کوئي مخصوص بات کہا چاهتے هین	*ham tum sē kō'ī makhṣūṣ bāt kahā chāhtē hain,*	I wish to converse on particular business.
يہہ صاف لکھا هي اور بآساني پڑھا جاتا هي	*yih ṣāf likhā hai aur ba-āsānī paṛhā jāṭā hai,*	This writing is plain and easy to be read.
انهون نے مخفي بات چیت کي	*unhōṅ nē makhfī bāt-chīt kī*	They held a private conversation.
يہہ کاغذ آگ سے سینکو	*yih kāghaz āg-sē sēnkō . .*	Dry this paper at the fire.

اس صندوق کو خالي کرو	*is ṣandūḳ-kō khālī karō.* .	Empty this box.
کون ایسي لوگونکو کام دیگا	*kaun aisē lōgōṅ-kō kām dēgā*	Who would employ such people as these?
همارا خط اپني خط مین رکھ دو	*hamārā khaṭṭ apnē khaṭṭ mēṅ rakh dō,*	Enclose my letter in yours.
همني اسکو نوکر رکھا هي	*ham-nē is-kō naukar rakhā hai,*	I have engaged him as my servant.
هم پوچھکر تمکو خبر دینگي	*ham pūchh-kar tum-kō khabar dēṅgē,*	I will enquire, and let you know.
وہ داناٴي مین هر ایک سي بڑا هي	*wuh dānā'ī mēṅ har-ēk sē baṛā hai,*	He excels every one in intelligence.
یي جانور فقط گھاس کھاتي هین	*yē jānwar faḳaṭ ghās khātē hain,*	These animals feed only on grass.
جاٴو باغ سي تھوڑا میوہ لاٴو	*jā'ō bāgh sē thōṛā mēwa lā'ō*	Go fetch some fruit out of the garden.
اس پیچکو ریتي سي گھسو	*is pēch-kō rētī sē ghisō* . .	File this screw.
تم آگي جاٴو هم پیچھي آوینگي	*tum āgē jā'ō ham pīchhē āwēṅgē,*	You go before, I will follow.
تم یي چیزین کتني جلدي تیار کرسکتي هو	*tum yē chīzēṅ kitnī jaldī taiyār kar saktē hō,*	How soon can you furnish these things?
وي اپني مقدور بھر بہت جلد گئي	*wē apnē maḳdūr bhar bahut jald ga'ē,*	They hasted away as fast as possible.
اسکا زخم اب اچھا هواهي	*is-kā zakhm ab achchhā hū'ā hai,*	His wound is now healed.
یي چیزین ولایت سي آئین هین	*yē chīzēṅ wilāyat sē ā'īṅ hain,*	These things were imported from Europe.
تمني کسواسطي ایسا کرنا اسي سکھلایا	*tum-nē kis-wāsṭē aisā karnā usē sikhlāyā,*	Why did you teach him to act thus?
هم کیون اس کام مین هاتھ ڈالین	*ham kyūṅ us kām mēṅ hāth ḍālēṅ,*	Why should we interfere in that affair?
جو وہ همکو کہتا هي تمھین ترجمہ کرني هوگا	*jō wuh ham-kō kahtā hai tum-hēṅ tarjuma karnē hōgā,*	You must interpret what he says to me.

اي صاحب همکو اميد هي که جناب کو تصديع ندين	*ai ṣāḥib ham-kō ummēd hai ki janāb-kō taṣdī na-dēn,*	I hope, Sir, I do not interrupt you.
يہہ مقدمہ همين تجويز کرني هوگا	*yih muḳaddama hamēn tajwīz karnē hōgā,*	We must investigate this matter.
يہہ خبر سنکر وہ بہت ڈر گيا	*yih khabar sun-kar wuh bahut ḍar gayā,*	The news very much alarmed him.
نقد روپيي پاني سي وي پانچ روپيي سيکڑا چھوڑ دينگي	*ṇaḳd rūpiyē pānē sē wē pānch rūpiyē saikṛā chhōṛ dēngē,*	They allow five per cent. discount for ready money.
حساب کرکي پانسو روپيي هونگي	*ḥisāb karkē pānsau rūpiyē hōnge,*	The bill will amount to five hundred rupees.
حسابکي جمع ديکھکر همکو تعجب هوا	*ḥisāb-kī jam dēkh-kar ham-kō ta'ajjub hū'ā,*	I was amazed at the amount.
اسکي چيزين قيمت تجويز هوکر بيچي جاوينگي	*us-kī chīzēn ḳīmat tajwīz hōkar bēchī jāwēngī,*	His goods will be appraised and sold.
وہ پکڑا گيا اور قيد هوا	*wuh pakṛā gayā aur ḳaid hū'ā,*	He was apprehended and put in prison.
همکو چاهيي آپسمين مدد کرين	*ham-kō chāhiyē āpas-mēn madad karēn,*	We ought to assist each other.
همني خبر پائي دس گھنٹي کي وقت دار العدالتمين حاضر هوني هوگا	*ham-nē khabar pā'ī das ghanṭē kē waḳt dāru-l-ādālat-mēn ḥāẓir hōnē hōgā,*	I have received notice to attend the court at ten o'clock.
تم پيڑي کو بڑھاکر تنور مين لگاؤ	*tumpēṛē kō baṛhākar tanūr mēn lagā'ō,*	Bake this dough in the oven.
وہ ايک پيسي سي کم نهين ديتا	*wuh ēk paisē sē kam nahīn dētā,*	He would not abate me one *pice.*
همني بہت آدميونکو گنگا مين غسل کرتي ديکھا	*ham-nē bahut ādmiyōn-kō gangā mēn ghusl kartē dēkhā,*	I saw numbers bathing in the Ganges.

جو همني کيا هي معاف کيجيے	*jō ham-nē kiyā kai mu'āf kījiyē,*	I beg your pardon for what I have done.
اسني اپني ساري کاغذونپر سياهي ڈال دي	*is-nē apnē sārē kāghaẓōn-par siyāhī ḍāl dī,*	He blotted his paper all over.
اسکو مين ني سر پر بوجھ ليجاتے ديکھا	*is-kō main-nē sir par bōjh lējātē dēkhā,*	I saw him carrying a load on his head.
انھون ني خط لکھکر چارون طرف خبر بھيجي هي	*unhōn nē khaṭṭ likh-kar chārōn ṭaraf khabar bhējī hai,*	They have circulated notices.
هم يہہ خوب نہين سمجھ سکتے	*ham yih khūb nahīn samajh saktē,*	I do not well understand this.
تمني همارا کام درهم برهم کر ديا	*tum-nē hamārā kām darham barham kar diyā,*	You have confused my work.
جہاز کا بوجھ اسي آڑھت مين ديا گيا	*jahāz kā bōjh usē āṛhat mēn diyā gayā,*	The cargo of the vessel was consigned to him.
همکو نچاهيے کسيکو حقير سمجھين	*ham-kō na-chāhiyē kisī-kō ḥaḳīr samjhēn,*	We ought not to despise any one.
تم اس نوکر کو اور مت اٹکاؤ	*tum us naukar-kō aur mat aṭkā'ō,*	Do not detain the servant any longer.
وہ دو پہر پر ايک گذري کھانا کھاتا هي	*wuh dō pahar par ēk guẓrē khānā khātā kai,*	He dines at one o'clock.
همني آج تک چور کو نہ پہچانا	*ham-nē āj tāk chōr-kō na pahchānā,*	I have not as yet discovered the thief.
اسکا حکم هم رد نہين کر سکتے	*us-kā ḥukm ham radd nahīn kar saktē,*	I cannot disobey his orders.
تم اسکو منع کر سکتے هو کہ وہ پھر ايسا نکرے	*tum us-kō man[ع] kar saktē hō ki wuh phir aisā na-kare,*	Cannot you dissuade him from doing so?
اس رسي کو دهرا کرو تو کامکي هوگي	*is rassī-kō duhrā karō tō kām-kī hōgī,*	Double this string, and then it will do.
تھوڑا صبر کرو وہ اب کپڑے پہنتا هي	*thōṛā ṣabr karō wuk ab kapṛē pahantā hai,*	Wait a little, he is now dressing.

اس طرح سي هم دس روپيي مهينا كما سكتي هين	*is ṭarḥ sē ham das rūpiyē mahīnā kamā saktē haiṅ,*	In this way I can earn ten rupees a month.
ايسا جلد هانكني كو گاڑي بان كو منع كرو	*aisā jald hānknē kō gāṛī-bān kō mān[a] karō,*	Tell the coachman not to drive so fast.
جو همني آگي خط نلكها يهه قصور معاف كيجيي	*jō ham-nē āgē khāṭṭ na-likhā yih ḳuṣūr mu'āf kījiyē,*	Pray excuse my not writing before.
اي صاحب تمهارا حكم جلدي كيا جائيگا	*ai ṣāḥib tumhārā ḥukm jaldī kiyā jā'ēgā,*	Sir, your orders shall be executed without delay.
اگر تم پوچهو تو جو تم نه سمجهتي هو وه تمهين سمجها ديگا	*agar tum pūchhō tō jō tum na samajhtē hō wuh tum-hēṅ samjhā dēgā,*	If you ask, he will explain any part which you do not understand.
يهه بات انگريزي مين كسطرح بولي جاتي هي هم نهين جانتي	*yih bāt angrēzī mēṅ kis-ṭarḥ bōlī jātī hai ham nahīṅ jāntē,*	I do not know how to express this in English.
اسكي مدد اگر نهوتي تو همارا كام سرانجام نه پاتا	*us-kī madad agar na-hōtī tō hamārā kām sar-anjām na pātā,*	Had it not been for his assistance I should have failed in my purpose.
اگر وه نپكڑتا تو مين دريا مين گر پڑتا	*agar wuh na-pakaṛtā tō maiṅ daryā mēṅ gir paṛtā,*	I should have fallen into the river but for him.
اگر تم آتي تو هم بهت خوش هوتي	*agar tum ātē tō ham bahut khush hōtē,*	I should have been glad if you had come.
اگر پهر تم ايسا كروگي تو مجرم هوگي	*agar phir tum aisā karōgē to mujrim hōgē,*	If you do so again, you must be fined.
جوار بهر پور هي جهاز اب پاني بر چليگا	*jawār bhar-pūr hai jahāz ab pānī par chalēgā,*	It is high water, the vessel will now float.
اگر پهلي مين اسي ديكهونگا تو خبر دي دونگا	*agar pahlē maiṅ usē dēk-hūṅgā tō khabar dē dūṅgā,*	If I should happen to see him before you do, I will tell him this.
وي اپني مقدور بهر بهت جلد گئيي	*wē apnē maḳdūr bhar bahut jald ga'ē,*	They hasted away as fast as possible.

وہ اپني گھوڑي پر چڑھکر چلا گیا	*wuh apnē ghōṛē par chaṛhkar chalā gayā,*	Having mounted his horse, he rode off.
جو هم کہتے هیں تم سنتے هو	*jō ham kahtē hain tum suntē hō,*	Do you hear what I say?
وهاں پہنچني کي لیے هميں ایک پالکي اور کشتي کرایه کرني هوگي	*wahāṅ pahunchnē kē lī'ē hamēṅ ēk pālkī aur kishtī kirāya karnē hōgī,*	To go there I must hire a palanquin and boat.
همکو یہه امید هي جلدي تمسي ملاقات هوگي	*ham-kō yih ummēd hai jaldī tum-sē mulāḳāt hōgī,*	I hope soon to see you.
کوئي یہاں ایسا نہیں جو هميں اس مقدمے کي خبر دے سکے	*kō'ī yahāṅ aisā nahīṅ jō hamēṅ is muḳaddamē kī khabar dē sakē,*	Is there no one here that can inform me concerning this?
جو بات خط کي لکھني مین تم بھول گئے وہ سطرونمین لکھ دو	*jō bāt khaṭṭ kē likhnē mēṅ tum bhūl ga'ē wuh saṭrōṅ-mēṅ likh dō,*	Interline what you have omitted in your letter.
ایک چیتے پر همنے کئي گولیاں لگائیں لیکن اسکے ایک بھي نلگي	*ēk chītē par ham-nē ka'ī goliyāṅ lagā'iyāṅ lēkin us-kē ēk bhī na-lagī,*	We fired several times at a *chītā*, but not one ball struck him.
اگر وہ بیشتر همکو کہتا تو هم بہت خوش هوتے	*agar wuh beshtar ham-kō kahtā tō ham bahut khuṣh hōtē,*	If he had informed me of this before, I should have been better pleased.

DIALOGUE.

Addresses at meeting.

سلام	*salām*	Peace or safety!
سلامٌ علیکم	*salāmuṉ ālaikum*	The peace (be) on you!
بندگي عرض کرتا هون	*bandagī ārz kartā hūṅ* . .	My service to you, Sir!

In reply.

و علیکم السلام	*wa ălaikumu-s-salām* . . .	And on you (be) the peace!
صاحب سلامت	*ṣāḥib salāmat*	Sir, peace or health (to you)!
میري بھي بندگي پہنچي	*mērī bhī bandagī pahunchē*	My service, also, to you!
حضرت سلامت بندگي	*ḥaẓrat salāmat bandagī* . .	Sir, health (and my) service (to you)!

At parting.

خدا حافظ	*khudā ḥāfiẓ*	God (be your) protector! Farewell!
سلامٌ علیکم	*salāmuṉ ălaikum*	Peace (be) on you!

Inquiry after health.

تمھاري کیا حالت ھي	*tumhārī kyā ḥālat hai* . .	How are you?
اب آپ کا مزاج کیسا ھي	*ab āp kā mizāj kaisā hai* .	How do you do, Sir?
اب مزاج مبارک کیسا ھي	*ab mizāj-i mubārak kaisā hai*	

In reply to inquiry after health.

دعا کرتا ھون	*du'ă kartā hūṅ*	I pray (for you).
الحمد لله	*alḥamdu lillāh*	Praise to God!
فضل الھي سي بہت اچھا ھي	*faẓl-i ilāhī sē bahut achchhā hai,*	By the divine favour (my health) is very good.

Inquiry after time.

کتنا دن چڑھا ھي	*kitnā din chaṛhā hai* . . .	What o'clock is it? (Asked before noon).
کتنا دن آیا ھي	*kitnā din āyā hai*	
اب کتنا دن ھي	*ab kitnā din hai*	What o'clock is it? (Asked after noon).
کتنا دن باقي ھي	*kitnā din bāḳī hai* . . .	
کتنا دن رھا ھي	*kitnā din rahā hai* . . .	

In reply to inquiry after time.

دس گھنٹے	*das ghanṭē*	Ten o'clock.
دس گھڑي	*das ghaṛī*	

ساڑھي دس گھڑي	*sāṛhē das ghaṛī*	Half past ten o'clock.
اگارہ کا عمل هي	*igārah kā ā̃mal hai* . . .	Near eleven.
سوا گیارہ کا عمل هي	*savā gyārah kā ā̃mal hai* .	A quarter past eleven.
بارہ گھڑي کا عمل هي	*bārah ghaṛī kā ā̃mal hai* .	Between eleven and twelve.

میرا مجرا پہنچے	*mērā mujrā pahunchē* . .	My respects (to you)!
تمہارا کیا مقصد هي	*tumhārā kyā maḳṣad hai* .	What is your desire?
آپ کا کیا مقصد هي	*āp kā kyā maḳṣad hai* . .	What is your wish, Sir?
آپ کیا کہا چاهتے هیں	*āp kyā kahā chāhtē haiṅ* .	What do you wish to say, Sir?

گفتگو درمیان آقا اور نوکروں و غیرہ کے	*guftgū darmiyān āḳā aur naukarōṅ ō ghaira kē,*	Dialogue between a gentleman and his servants, &c.
کوئي هي	*kō'ī hai*	*Gent.* Is any one there?
نوکر آئے هیں	*naukar ā'ē haiṅ*	*Gent.* Are the servants come?
سب نہیں آئے هیں	*sab nahīṅ ā'ē haiṅ* . . .	*Servt.* They are not all come.
کون نہیں آیا	*kaun nahīṅ āyā*	*Gent.* Who is not come?
فلانہ شخص	*falāna shaḳhṣ*	*Servt.* Such a one.
فلانہ شخص نہیں آیا	*falāna shaḳhṣ nahīṅ āyā* .	*Gent.* Is not such a one come?
نہیں صاحب	*nahīṅ ṣāḥib*	*Servt.* No, Sir.
وہ کب آویگا	*wuh kab āwēgā*	*Gent.* When will he come?
ساڑھي نو گھڑي کي وقت	*sāṛhē nau ghaṛī kē waḳt* .	*Servt.* At half past nine.
نائي آیا هي	*nā'ī āyā hai*	*Gent.* Is the barber come?
دیکھتا هون صاحب	*dēkhtā hūṅ ṣāḥib*	*Servt.* I will see, Sir.
نہیں صاحب ابتک نہیں آیا	*nahīṅ ṣāḥib ab-tak nahīṅ āyā,*	*Servt.* No, Sir, he is not yet come.
میرا کپڑا لاؤ	*mērā kapṛā lā'ō*	*Gent.* Bring my clothes.
آپ کون سي کرتي آج پہنینگے	*āp kaun-sī kurtī āj pahnēngē,*	*Servt.* What coat, Sir, will you put on to day?
میري نیلي کرتي لاؤ اور کمري انگرکھا اور ازار لاؤ	*mērī nīlī kurtī lā'ō aur kamrī angarkhā aur izār lā'ō,*	*Gent.* Bring my blue coat and waistcoat and pantaloons.

هاتھ منھ دھوني کا پاني لاؤ	*hāth muṅh dhōnē kā pānī lā'ō,*	*Gent.* Bring me water to wash my hands and face.
صابون دو	*ṣābūn dō*	*Gent.* Give me the soap.
رومال کہان هي	*rūmāl kahāṅ hai*	*Gent.* Where is the towel?
صاحب يہان هي	*ṣāḥib yahāṅ hai*	*Servt.* Sir, it is here.
ميري جراب لاؤ	*mere jurrāb lā'ō*	*Gent.* Bring my stockings.
آج آپ اپنا جوتا پہنينگي يا موزي	*āj āp apnā jūtā pahnēṅgē yā mōzē,*	*Servt.* Will you, Sir, wear boots or shoes to day?
ميري موزي لاؤ	*mērē mōzē lā'ō*	*Gent.* Bring my boots.
مسواک اور منجن ميري واسطي لاؤ	*miswāk aur manjan mērē wāsṭē lā'ō,*	Bring me a tooth-brush and the tooth-powder.
کنگهي لاؤ اور سر کي بالون کي واسطي برش لاؤ	*kanghī lā'ō aur sir kē bālōṅ kē wāsṭē brash lā'ō,*	Bring me a comb and hair-brush.
ميرا رومال کہان هي	*mērā rūmāl kahāṅ hai* . .	Where is my handkerchief?
ميري دستاني لاؤ	*mērē dastānē lā'ō*	Bring my gloves.
کون سي دستاني آپ کو چاهيے هين چمڑي کي يا سوتي	*kaun-sē dastānē āp kō chāhiyē haiṅ chamṛē kē yā sūtī,*	*Servt.* Will you, Sir, have cotton or leathern ones?
چمڑي کي دستاني لاؤ	*chamṛē kē dastānē lā'ō* . .	*Gent.* Leathern ones.
سئيس کو بلاؤ	*sa'īs kō bulā'ō*	Call the groom.
سئيس حاضر هي صاحب	*sa'īs ḥāẓir hai ṣāḥib* . . .	*Servt.* The groom is here, Sir.
گهوڑي پر زين باندهو	*ghōṛē par zīn bāndhō* . .	*Gent.* Saddle the horse.
ميري نئي ٹوپي لاؤ	*mērī na'ī ṭōpī lā'ō* . . .	Bring my new hat.
رومال جيب مين رکها هي	*rūmāl jēb mēṅ rakhā hai* .	Have you put a handkerchief in my pocket?
چابک دو	*chābuk dō*	Give me the whip.
کہارون کو بلاؤ	*kahārōṅ kō bulā'ō* . . .	Call the palanquin-bearers.
پالکي تيار کرو	*pālkī taiyār karō* . . .	Get the palanquin ready.
گرانٹ صاحب کي گهر کي طرف جاؤ	*Grānṭ ṣāḥib kē ghar kī ṭaraf jā'ō,*	Go to Mr. Grant's.
يہہ چٹهي لےجاؤ	*yih chiṭṭhī lē-jā'ō*	Take this note.

جلد آؤ	*jald ā'ō*	Come quickly.
اخبار کا کاغذ لاؤ	*akhbār kā kāghaz lā'ō* . .	Bring the newspaper.
تھوڑا ٹھنڈھا پاني لاؤ	*thōṛā ṭhanḍhā pānī lā'ō* .	Bring some cold water.
يہہ گرانٹ صاحب کا گھر هي	*yih Grānṭ ṣāḥib kā ghar hai*	*Bearer.* This is Mr. Grant's house.
نہين يہہ اور صاحب کا گھر هي	*nahīn yih aur ṣāḥib kā ghar hai,*	*Gent.* No, this is another gentleman's.
تم فلاني صاحب کا گھر جانتي هو	*tum falānē ṣāḥib kā ghar jāntē hō,*	Do you know such a gentleman's house?
هان صاحب مين اسکو خوب جانتا هون	*hān ṣāḥib main uskō khūb jāntā hūn,*	*Bear.* Yes, Sir, I know it well.
دربان دروازہ کھولو	*darbān darwāza khōlō* . .	Ho! porter, open the door.
خبر کرو که ايک اجنبي صاحب آئي هين	*khabar karō ki ēk ajnabī ṣāḥib ā'ē hain,*	*Porter.* Give intelligence that a strange gentleman is come.
پالکي اتارو	*pālkī utārō*	*Gent.* Set down the palanquin.
چھاتا لگاؤ	*chhātā lagā'ō*	Hold the umbrella between me and the sun.
کس کمري مين گرانٹ صاحب حاضري کھاتي هين	*kis kamarē mēn Grānṭ ṣāḥib ḥāẓirī khātē hain,*	In what room does Mr. Grant breakfast?
دالان مين يا که کھانا کھاني کي کمري مين	*dālān mēn yā ki khānā khānē kē kamarē mēn,*	In the hall or in the dining-room?
خدمتگار ايک چا کي پيالي ميري واسطي لاؤ	*khidmatgār ēk chā kī piyālī mērē wāsṭē lā'ō,*	Khidmatgar, bring me a cup of tea.
صاحب چا اور قہوہ دونو تيار هين جو کچھہ ان دونون مين سي پسند هو سو مين آپ کي واسطي لاؤن	*ṣāḥib chā aur ḳahwa dōnō taiyār hain jō kuchh un dōnōn mēn sē pasand hō sō main āp kē wāsṭē lā'ūn,*	*Khidmatgār.* There is both tea and coffee, Sir, whichever you please I will bring you.

اچها پهلي ميري واسطي ايک پيالي قهوه کي لاؤ	*achchhā pahlē mērē wāsṭē ēk piyālī ḳahwa kī lā'ō,*	*Gent.* Well, bring me a cup of coffee first.
انڈي لاؤ	*anḍē lā'ō*	Bring the eggs.
کچهه اور دودهه تو لاؤ	*kuchh aur dūdh tō lā'ō* . .	Some more milk.
ايک چا کي پيالي لاؤ	*ēk chā kī piyālī lā'ō* . . .	Bring me a cup of tea.
آپ کو گاڑهي چا پسند آتي هي	*āp-kō gāṛhī chā pasand ātī hai,*	*Khidmatgār.* Do you like it strong, Sir?
هان مجهي گاڑهي چا پسند آتي هي	*hāṅ mujhē gāṛhī chā pasand ātī hai,*	*Gent.* Yes, I like it strong.
ايک انڈا چمچه مولي روٹي مکهن اور کچهه مربه لاؤ	*ēk anḍā chamcha mūlī rōṭī makkhan aur kuchh murabba lā'ō,*	Bring an egg, spoon, radish, bread, butter and some jam.
چا دان مين کچهه اور چا ڈالو	*chā-dān mēṅ kuchh aur chā ḍālō,*	Put some more tea in the tea-pot.
کيا آج مچهلي نهين ملي	*kyā āj machhlī nahīṅ milī* .	What, was there no fish to be got to day?
صاحب اچهي مچهلي آج نهين ملي	*ṣāḥib achchhī machhlī āj nahīṅ milī,*	*Servt.* Sir, there was no good fish to be had to day.
پيالي مين مصري ڈالي هي	*piyālī mēṅ miṣrī ḍālī hai* .	*Gent.* Have you put sugar in the cup?
هان صاحب مصري ڈالي هي	*hāṅ ṣāḥib miṣrī ḍālī hai* .	*Servt.* Yes, Sir, sugar is put in.
نمک اور کالي مرچ لاؤ	*namak aur kālī mirch lā'ō* .	*Gent.* Bring me the pepper and salt.
ميري رکابي گرانٹ صاحب کي پاس ليجاؤ اور تهوڑي مچهلي اور خشکه لاؤ	*mērī rikābī Grānṭ ṣāḥib kē pas lē-jā'ō aur thōṛī machhlī aur khushka lā'ō,*	Take my plate to Mr. Grant for some fish and rice.
کس قسم کي مچهلي آپ چاهتي هين بهکتي يا تپسي	*kis ḳism kī machhlī āp chāhtē haiṅ bhikṭhī yā tapassī,*	*Servt.* Which fish do you prefer, Sir, biktī or mango fish?

تهوڑي سي تپسي مچهلي ميري واسطي لاؤ	*thōṛī sī tapassī machhlī mērē wāsṭē lā'ō,*	*Gent.* Bring me some mango fish.
لال مرچ لاؤ	*lāl mirch lā'ō . . . . .*	Bring the red pepper.
کيا کون سي مرچ هي کالي مرچ يا لال مرچ	*kyā kaun sī mirch hai kālī mirch yā lāl mirch,*	What kind of pepper is this? black pepper or red?
صاحب يهہ لال مرچ هي	*ṣāḥib yih lāl mirch hai . .*	*Servt.* This, Sir, is red pepper.
ايک چا پينيکا چمچہ لاؤ	*ēk chā pīnē-kā chamcha lā'ō*	*Gent.* Give me a tea-spoon.
تهوڑا سا خاگينہ اپ کهائيگا	*thōṛā sā khāgīna āp khā'iyēgā,*	*Servt.* Will you take some omelet, Sir?
نهين حقہ بردار کو کهو که حقہ لاوي	*nahīṅ ḥuḳḳa-bardār kō kahō ki ḥuḳḳa lāwē,*	*Gent.* No. Tell the hukka-bardār to bring the hukka.
خانسامان کو کهو که تفن کي وقت پانچ چار صاحبون کي واسطي سامان تيار کرو	*khānsāmān kō kahō ki tifin kē waḳt pānch chār ṣāḥibōṅ kē wāsṭē sāmān taiyār karō,*	Tell the khānsāmān to provide every thing for tiffen; I expect four or five friends.
آج آپ گهر مين کهانا کهائيگا	*āj āp ghar mēṅ khānā khā'iyēgā,*	*Khānsāmān.* Do you dine at home, Sir, to day?
هان ميري ساته پانچ چهہ صاحب اور بيبيان کهاني کو کهائينگي سو تم انکي مناسب کو تيار کرو	*hāṅ mērē sāth pānch chha ṣāḥib aur bībiyāṅ khānē kō khā'ēṅgē sō tum un-kē munāsib kō taiyār karō,*	*Gent.* Yes, I have five or six ladies and gentlemen; prepare every thing suitable.
قاز اور فيل مرغ ان دنون مين اچهي ملتي هين جو آپ کي مرضي هو تو مين دو تين مول ليُون	*ḳāz aur fīl-murgh in dinōṅ mēṅ achchhē miltē haiṅ jō āp kī marẓī hō tō maiṅ dō tīn mōl lē'ūṅ,*	*Khāns.* Good geese and turkeys are to be had at this season; if it is your pleasure, Sir, I will buy two or three.
هان هر ايک قسم کي تين چار لو	*hāṅ har ēk ḳism kē tīn chār lō,*	*Gent.* Yes, buy three or four of each sort.

جو بھیڑ کا گوشت اچھا	*jō bhēṛ kā gōsht achchhā*	*Khāns.* If good mutton can-
نہملي تو گائي کا گوشت لیؤں	*na-milē tō gā'ē kā gōsht lē'ūn,*	not be got, shall I buy beef?
نہیں ایک مرغ اور ایک بطک منگاؤ	*nahīn ēk murgh aur ēk baṭak mangā'ō,*	*Gent.* No, send for a fowl and a duck.
قصائي کي یہاں سي گوشت لاؤ	*ḳaṣā'ī kē yahān sē gōsht lā'ō*	Get meat from the butcher's.
خبردار کہ آج چھ گھڑي	*khabardār ki āj chha ghaṛī*	Take care that dinner be
کي وقت کھانا تیار ہووے	*kē waḳt khānā taiyār hōwē,*	ready to day at six o'clock.
ہم ابھي جاوینگي کھانا کھاني کا وقت ہي	*ham abhī jāwēngē khānā khānē kā waḳt hai,*	I must go now, it is dinner time.
کھانا تیار ہو تو لاؤ	*khānā taiyār hō tō lā'ō* . .	Bring dinner if ready.
کھانا میز پر آیا	*khānā mēz par āyā* . . .	*Servt.* Dinner is on the table.
تھوڑا شوربہ لاؤ	*thōṛā shōrba lā'ō*	*Gent.* Bring me a little soup.
شوربي کا باسن میري واسطي لاؤ	*shōrbē kā bāsan mērē wāsṭē lā'ō,*	Bring me a soup plate.
یہہ شوربہ نہایت گاڑھا ہي اور بہت گرم ہي	*yih shōrba nihāyat gāṛhā hai aur bahut garm hai,*	This soup is too strong and too hot.
تھوڑي مچھلي میري واسطي لاؤ	*thōṛī machhlī mērē wāsṭē lā'ō,*	Get me some fish.
ایک صاف رکابي اور چھري کانٹا لاؤ	*ēk ṣāf rikābī aur chhurī kānṭā lā'ō,*	A clean plate, and knife and fork.
چٹني اور آچار دو	*chaṭnī aur āchār dō* . . .	Give me the *chaṭnī* and pickles.
کچھ ترکاري میري واسطي لاؤ	*kuchh tarkārī mērē wāsṭē lā'ō,*	Bring some vegetables.
کچھ آلو کچھ کرمکلا کچھ پھولکوبي	*kuchh ālū kuchh karamkallā kuchh phūl-kōbī,*	Some potato, some cabbage, some cauliflower.
کچھ گائي کا گوشت لاؤ	*kuchh gā'ē kā gōsht lā'ō* .	Bring some beef.

تھوڑا بھیڑ کا گوشت سوأر کا گوشت بچھري کا گوشت هرن کا گوشت حلوان مرغ تیتر خر گوش مرغابي اور سوأر کا نمکالودہ ران میري واسطے لأو	*thōṛā bhēṛ kā gōsht sū'ar kā gōsht bachhrē kā gōsht hiran kā gōsht ḥalwān murgh tītar khargōsh murghābī aur sū'ar kā namak-ālūda rān mērē wāsṭē lā'ō,*	Bring me a little mutton, pork, veal, venison, kid, fowl, partridge, hare, duck and ham.
تھوڑا اس پلأو سي دو	*thōṛā us pulā'ō sē dō . .*	Give me a little of that *pulā'ō*.
کچھ اور خشکہ لأو	*kuchh aur khushka lā'ō . .*	Bring a little more boiled rice.
کچھ نمک اور راٴي اور سرکہ اور تیل لأو	*kuchh namak aur rā'ī aur sirka aur tēl lā'ō,*	Bring some salt and mustard and vinegar and oil.
اس مٹھاٴي سي تھوڑي دو	*us miṭhā'ī sē thōṛī dō . .*	Give me a little of that sweetmeat.
یہہ کون سا میوہ هي	*yih kaun sā mēwa hai . .*	What sort of fruit is this?
صاحب یہہ آم هي اور یہہ کیلا هي	*ṣāḥib yih ām hai aur yih kēlā hai,*	*Khidmatgār*. This is a mango, and this is a plantain.
کیا انگور اور سیب اور انجیر نہیں ملي	*kyā angūr aur sēb aur anjīr nahīn milē,*	*Gent*. What, have you not got grapes and apples and figs?
نہیں صاحب اس ملک مین کم ملتي هین	*nahīn ṣāḥib is mulk mēn kam miltē hain,*	*Khidmat*. No, Sir, they are rarely to be met with in this country.
شراب لأو	*sharāb lā'ō. . . . . .*	*Gent*. Bring me wine.
کون سي شراب آپ کو پسند آتي هي	*kaun sī sharāb āp-kō pasand ātī hai,*	*Khidmat*. Which wine, Sir, do you prefer?
تھوڑي لال شراب میري واسطے لأو	*thōṛī lāl sharāb mērē wāsṭē lā'ō,*	*Gent*. Bring me a little red wine.
ایک بیر کا شیشہ لأو	*ēk bīr kā shīsha lā'ō . .*	Bring a glass of beer.
آٴو موزے اتارو	*ā'ō mōzē utārō . . . . .*	Come, take off my boots.
کرتي اتار لو	*kurtī utār lō . . . . .*	Take off my coat.

بچھونا بچھایا هي	*bichhaunā bichhāyā hai* .	Have they made the bed?
صاحب ابتک نہیں بچھایا	*ṣāḥib ab-tak nahīṅ bichhāyā*	*Khidmat.* Sir, they have not yet made it.
چراغ لگاؤ	*chirāgh lagā'ō*	*Gent.* Set the lamp.
همکو بڑي فجر جگاؤ	*ham-kō baṛī fajr jagā'ō* .	Wake me very early in the morning.
گھڑي ميز پر رکھو	*ghaṛī mēz par rakhō* . .	Put my watch on the table.
کرسیان ميز کي آسپاس رکھو	*kursiyāṅ mēz kē āspās rakhō*	Put the chairs round the table.
پاني کا کوزہ پلنگ کي نیچي رکھو	*pānī kā kūza palang kē nīchē rakhō,*	Put the guglet of water beneath the cot.
پلنگ کي سرهاني پر گھڑي لٹکاؤ	*palang kē sirhānē par ghaṛī laṭkā'ō,*	Hang up the watch at the head of the bed.
کنجیان تکیي کي تلي رکھ دو	*kunjiyāṅ takiyē kē talē rakh dō,*	Put the keys beneath the pillow.
سب دریچي کھول دو پر خبردار دروازہ بند کیجیو	*sab darīchē khōl dō par khabardār darwāza band kījiyō,*	Open all the windows, but take care to shut the door.
خدمتگار سي پوچھو که حاضري تیار کي هي که نہیں	*khidmatgār sē pūchhō ki ḥāẓirī taiyār kī hai ki nahīṅ,*	Ask the servant whether he has prepared breakfast or not.
سنو تو تمهارا نام کیا هي اور تمهاري صاحب کا نام کیا	*sunō tō tumhārā nām kyā hai aur tumhārē ṣāḥib kā nām kyā,*	Pray, what is your name, and what is the name of your master?
اس صاحب کي پاس کب سي نوکر هو	*us ṣāḥib kē pās kab sē naukar hō,*	How long have you been the servant of that gentleman?
تمهارا وطن کہاں هي اور یہاں سي کتني دور هي	*tumhārā waṭan kahāṅ hai aur yahāṅ sē kitnī dūr hai,*	What is your native country, and how far is it from this?
تم کہاں کي رهني والي هو	*tum kahāṅ kē rahnē-wālē hō*	Where do you live?
تیري بستي یہاں سي کتني دور هي	*tērī bastī yahāṅ sē kitnī dūr hai,*	How far hence is your town?

دس دن کا راستا هي *das din kā rāstā hai*. . . It is ten days journey.
تمهاري عمر کيا *tumhārī ūmr kyā*. . . . How old are you?
هماري عمر بيس برس کي هي *hamārī ūmr bīs baras kī hai* My age is twenty years.

سوداگري کا بيان Relating to commerce, &c.*

سرکار هنڈي ليجا اور روپئي جلد لاؤ Sarcār, take the draft and bring the money. Be quick.

کيا کرني هوگا ابهي گيارہ گهنٹي دن هوا هي What is there to do? It is now eleven o'clock.

جلدي جاؤ جو همکو وقت پر روپئي ملين Be quick, that I may have the money in time. Let me have it by one o'clock.
دو پهر ايک کي وقت هماري پاس حاضر کرو

دفتر خاني مين جاکر بڑي سرکار سي کهو Go to the counting house, and speak to the head sarcār.

سرکار سي کهو که بنک لوٹ ليکر هنڈي کي روپئي ادا کري Tell the sarcār to take bank notes, and pay the amount of the draft.

روپئي ابهي فلاني کو بهيجني هوگا The money must be sent to Mr. ——.

فلاني صاحب سي عرض کرو که تين گهنٹي کي آگي باقي روپئي ادا کرين Request Mr. —— to order what remains to be paid in before three o'clock.

---

* Extracted from "The Hindoostanee and English Student's Assistant," printed at Calcutta in 1826.

تُم کبھو فلاني صاحِب کي باغ مين گئي تهي	Have you ever been to Mr. such a one's garden?
اَي صاحِب مَين هر روز اُس راه جاتا هُون	Sir, I go that way every day.
تُم وَهان اِسيوَقْت جاؤ وَ اِلّا کُچهه نهوگا	You must go there immediately, else nothing will be done.
سرْکار کو ايک کِشْتي کِرايَه کرْني کي لِيي بهيجو	Send a sarcār to hire a boat.
هم آج چَورِنگِي جاوينگي	I will go to Chowringhee to day.
چِينا بازار جاکر دو گول لينْٹين مول لاؤ	Go to the China bazar, and buy a pair of globe lanterns.
کَون رِسيد کا رُوپِيَه حُصُول کريگا	Who will collect the bills?
آغا جان حُصُول کرْني مين خُوب مضْبُوط هَي	Aghājān is clever in collecting bills.
فلاني صاحِب سي رُوپِيي مِلْنا مُشْکِل هَي	It is very difficult to get money of such a one.
هم بازارگئي تهي چِيني في رُوپِيَه مين ساڑهي تِين سيرهَي	I have been to the bazar; sugar is now three and a half seers a rupee.
تهوڑي دِن صبْر کرْکي کپڑا مول لينا بِهْترهَي	It will be better to wait a few days, and then buy the cloth.
اَيسي آدْمِي کِس کام کي هَين وي سب کار بار مين نادان هَين	Of what use are such people? They know nothing of business.
هم کار بار جانْتي هَين همين فريب دينا دُشْوارهَي	I understand business—I am not to be imposed upon.
کِشْمِش في رُوپِيَه چهه سيرهَي	Raisins are six seers for a rupee.
هزار رُوپِيي کِي مول لو	Buy about one thousand rupees worth.
بازار کا نِرخ ٹهِيک معْلُوم نهِين هوسکْتا	There is no understanding the bazar prices.

In Calcutta, the bazar rate is scarcely for two hours alike.	کلکتّي مين بازار کا نِرخ دو گھڑِي يکسان نہين رہتا
I made a deposite; to morrow I shall see them weighed.	همّني بَيعانہ دِيا هَي کل چِيزين وزّن کرينگي
See that you are not imposed on.	خبرّدار تُم فريب نکّھانا
Have you compared them with the sample? Do they agree?	تُمّني اُسّکو نمُوني سي مِلا لِيا هَي وُہ سب برابر هَي
Two or three packages are superior.	دو يا تِين بسّتي سب سي بِہترهَين
Go and procure a pass for the things that are ready.	جو جو چِيزين تيّار هَين جاؤ اَور اُنکي واسّطي رَوَنہ لي آؤ
Get a boat, and send them on board the ship.	ايک کِشتِي کرکي اُنّهين جهاز پر بهيج دو
Sir, the captain's sarcar said, the goods cannot be shipped to day.	اَي صاحِب کپّتان کي سرکار ني کها کِہ آج جهاز مين يي چِيزين لاد نسکينگي
Do not mind what the sarcar says, but mind what I say.	سرکار جو کہتا هَي اُسي مت مانو هم جو کہتي اُسي سُنو
Sir, according to your command, I am going.	اَي صاحِب آپ کي حُکم سي مَين جاتا هُون
Piyāda, call the cashier.	او پِيادي تحوِيلدار کو بُلاؤ
How much was collected yesterday?	کِتني رُوپِيي کل جمّع هُوئي هَين
What is the discount on the Company's paper in the bazar?	بازار مين کمّپني کي کاغذ پر کيا بٹّا هَي

چھ رُوپئے سیکڑا کمپني کي کاغذ مول لیني مین دو رُوپئے چھ آني اور بیچني مین دو رُوپئے آٹھ آني بٹا هَي

If you purchase the Company's paper of six per cent. interest, the discount is two rupees six annas; and, if you sell, it is two rupees eight annas.

یي چٹھیان ٹھکاني کي مُوافق بھیج دو

Send these letters as directed.

پرمٹ گھر سي وي چیزین گاڑي مین کرکي لي آؤ

Bring those goods in carts from the Custom house.

او دربان دفتر خاني کي سرکار سب آئي هَین

Darbān, are the counting-house sarcars come?

لُهار کي کارخاني مین کَون کام کرتا هَي

Who is at work in the iron-factory?

اَي صاحب کوئي ابھي تک نہین آیا

Sir, nobody is yet come.

هر روز یہي احوال هَي اِسي واسطے فلاني صاحب کا کام ابھي تک تمام نہین هُوا

This is the case every day, and therefore Mr. ——'s work is not yet done.

فلاني صاحب هر روز اس کام کي لیے همین کہتے هَین

Mr. —— is speaking to me daily about this work.

جب وي آوین تو اُنکو هماري پاس بھیج دو

When they come, send them to me.

کب تک وي ولایتي چیزین پرمٹ گھر مین پڑي رهینگیان

How long are those Europe goods to lie at the Custom house?

اَي صاحب بغیر چلان کیونکر اسباب خلاص کر لاني سکتا هُون

Sir, without an invoice to know what they are, how can I bring them?

سب صندوقونکي کھولني اور قیمت دیکھني سي تُم معلوم کر سکتے هو

By opening the boxes and seeing their value, you will be able to understand.

اَي صاحِب مَين اكيلا بسْته كهولْني نهين سكْتا	Sir, I cannot myself open the packages.
اَي سرْكار چلان ليكر جلْد وَهان جاؤ	Sarcar, take the invoice and go directly.
دو پهر دو كي وَقْت پرْمِٹ گهر كي صاحِب ني آكر صنْدُوق كو كهلْوايا	At two o'clock, the custom house officer came and opened the boxes.
اَي كراني نقْل كرْكي پِيادي كي حَوالي كردو	Kranee, copy these and give them to the serjeant.
لُهار كو بُلاكر صنْدُوق كهلْواكر چلان كي مُطابِق بعْد شُمارِ اسْباب كي قِيمت دريافْت كرْكي پهِر بنْد كرو	Call a blacksmith and open the boxes; compare the value and quantity of the goods with the invoice, then make them tight again.
اَي پِيادي جب اپْني تلاشِي كِي صحِيح كر چُكو تحْوِيل دار كو دو	Serjeant, when you have signed your name, give (them) to the cashier.
وَهي چلان ليكر پهِر پرْمِٹ كي صاحِب كي حُضُور مين جانا هُوا	Taking the invoice, I had to go again and shew it to the head officer.
يَهي كام كرتي كرْتي چار بج گئي تب پرْمِٹ گهر بنْد هُوا	Having done all this, it had struck four o'clock, and the custom house was shut.
دُوسْري روز مَين ني چلان ليكر صاحِب كو سونْپ دِيا	The next day I delivered the invoice to the officer.
سب اسْباب كِي قِيمت اَور محْصُول ٹهہراكر اُسْني صحِيح كِي .	Having ascertained the value of the articles and the duty, he signed it.

اَي سرْكار هم ايک كَوڑِي اِنْعام پرْمِٹ كي اَور گهاٹ كي آدْمِيون كو نهِين دينگي

Sarcar, I will not give a kowrie to the people of the custom house or wharf.

اَي سرْكار تُم پولِيس جاكر خلاصِي نامه كيُون نهِين لِكّهوا لاي

Sarcar, why did you not go to the police office and get a pass?

اَي صاحِب هم كيا كرين دو تين دِنْسي همين فُرْصت نهِين اَور كچهرِي مين جاني سي كام تمام نهِين هوتا

Sir, what can I do? For two or three days I have not had a moment's leisure; one cannot get a thing done at once at the court.

بغَير هماري جانيكي كُچْهه نهوگا

If I do not go myself, nothing is done.

اَي خُداوَنْد پانْچ دِن گُذْري كِه حُضُور ني لِكْها تها كِه كل پتْني كو چيزين رَوانه هونگي اَور ابْتک خلاصِي نامه نهِين مِلا

Sir, I know that five days ago you wrote to Patna, that the things would be forwarded to morrow or next day, and no pass is yet obtained.

وي چيزين بغَير خلاصِي نامي كي بهيجْوا نهِين جا سكْتِيان

How can they go? They cannot be sent without a pass.

A SHORT DESCRIPTION OF INDIA, BY WAY OF QUESTION AND ANSWER.

Selected from the مرآت الاقاليم (*mir'ātu-l-aḳālīm*), printed at the School-book Society's press. Calcutta, 1836.

س* هِنْدُوسْتان كَيسا مُلْكْ هَي

ج† ايكْ بڑا وسِيع مُلْكْ هَي جو به سبب آبادِي اَور حاصِلات اَور ادب اَور قاعِدي كي قدِيم سي مشْهُور چلا آيا هَي

س هِنْدُوسْتان كي حُدُودِ اَرْبعه كيا هَين

ج حدِّ شِمالِي تاتار اَور تِبت اَور جنُوبِي حدِّ بحْرِ هِنْد اَور حدِّ شرْقِي مُلْكِ برْما و خلِيجِ بنگاله اَور حدِّ غرْبِي خلِيجِ عرب اَور فارِس

س هِنْدُوسْتان مين بڑِي نهْرين كَون كَون هَين

ج گنْگا جو سات سَي كوس بهْكر خلِيجِ بنْگالي مين گِرْتِي هَي اُسْمين جمْنا اَور گهاگْرَه بچْهم اَور برمْپُوتر جِسْكو سانْپو كهْتي هَين تِبت اَور آشام سي هوكر گنْگا مين مِلْتِي هَي اَور بچْهم مين رُودِ سِنْدْهه جِسْكو نِيلاب بهِي كهْتي هَين وُه پانْچ نهْرونْسي مخْلُوط هَي چُنانْچه اِسِي جِهت سي اُن مُلْكون كو جو اُسْكِي چارونْطرف هَين پنْجاب كهْتي هَين اَور دكْهن مين نرْبدا اَور گاڈاوَرِي

---

* س the first letter, as a contraction, of سُوال *suwāl*, question.

† ج the first letter of جَواب *jawāb*, answer.

اَور کِشْنا هَي يي تِينون ندِيان پُورب طرف هوکر خليجِ بنگالي سي جا مِلي هَين

س هِنْدُوسْتان مين کَون کَون پهاڑ نامي هَين

ج کوہِ هِماله تمام جهان مين نامي هَي کيونْکه بُلنْدي مين اُسْکي برابر کوئي پهاڑ نهين وُہ هِنْدُوسْتان اَور تِبت کي درْميان واقِع هَي اَور راج محلّ کِي پهاڑِي اَور دکّهن مين کوہِ گهاٹ جِسْکا سِلْسِله لبِ دريا سي شرْقا غرْبا مُمادِي هَي

س جگْرافي والون ني هِنْدُوسْتان کِي مملُکت کو کَي حِصّه مين مُنْقسِم کِيا هَي

ج چار حِصّي مين پهلا حِصّه وُہ هَي جو گنگا اَور اُن ندِيون کي حَواشِي مين جو اُسي مخْلُوط هَين واقِع هَي دُوسْرا حِصّه سِنْدهه ندِي کي اطْراف مين اَور اُن ندِيون کي جو اُسي مِلي هَين تِيسْرا حِصّه وُہ جو گنگا اَور سِنْدهه اَور کِشْنا کي ما بَين واقِع هَي چوتها حِصّه وُہ هَي جو کِشْنا کي جنُوب واقِع هَي

س کَون کَون صُوبجات گنگا کي جَوانِب مين واقِع هَي

ج بنگاله اَور بِهار اَور اِله آباد اَور اَوَدهه اَور آگرہ اَور دِهْلي

س صُوبهٔ بنگ مين کَون کَون شهْر مشْهُور هَين

ج کلْکته ڈهاکه مُرْشداباد

س صُوبهٔ بِهار مين کَون کَون

ج عظِيم آباد بنارس اعْظم گڈهه جَونْپُور غازِي پُور

س صُوبهٔ اِله آباد مين کَون کَون شهْر بهُت نامي هَين

ج الہ آباد

س صُوبۂ اَوَدھ مین کَون کَون شہر مشہُور ہَین

ج لکھنَو بہرایچ فَیض آباد بریلي گورکھپُور

س صُوبۂ آگرہ مین کَون کَون شہر نمُود رکھتي ہَین

ج آگرہ اَور متھُرا اَور کانھپُور

س صُوبۂ دِھلي مین کَون کَون

ج دِھلي میرٹ ہرَدوار کرنال

س سِندھ ندي کي اطراف مین کَون کَون صُوبہ واقِع ہَین

ج کشمِیر کابُل قندھار مُلتان سِندھ اَجمِیر مالوَہ

س اُن صُوبون مین کَون کَون شہر مشہُور ہَین

ج لاہَور کشمِیر کابُل اٹک غزنِي قندھار مُلتان ٹھٹھہ اجمِیر اُوجَین گوالِیار جَي پُور

س وَسط مین کَون کَون صُوبجات ہَین

ج گُجرات خانَدیس بِرار اُوڑیسہ سرکار دَولت آباد

س اُنکي کَون کَون شہر مشہُور ہَین

ج گُجرات مین اَحمد آباد اَور کَمبي خانَدیس مین سُورت اَور برہن پُور دَولت آباد مین بمبئي اَور پُونا بِرار مین اَورنگ آباد اَور ناگپُور اَور اِلک پُور اَور اُوڑیسہ مین کٹک

س دکھن کَون کَون صُوبجات پر مشتمِل ہَي

ج بِیجاپُور گولکندہ کارناٹک مَیسور کونکین

س اُن صُوبون مين کَون کَون شهر مشهور هَين

ج بِيجاپُور مين بِيجاپُور گولکنده مين گولکنده اَور حَيدر آباد کارناٹک مين آرکاٹ اَور مندراس اَور پانديچري اَور تين جور مَيسور مين سِرنگاپاتام اَور ترچناپلي اَور کيليکت کونکين مين گوا

س اُن صُوبجات مين کَون کَون صُوبي انگريزي عمل سي باهِر هَين

ج اُتر طرف جو کُچھ ستلج اَور سِندھ ندي کي شِمال اَور مغرب کي حاشِيه مين واقِع هَي يعني کابُل اور پنجاب يي سب مُلک سِکھ کي عمل مين هَين اَور اَودھ خاص اَور سِندھ اَور دکھن مين تانجور کي چھوٹي صُوبي يي سب اپني نُواب کي عمل مين هَين

س هِندُوستان کِي جِنسين جو سَوداگري کي لائِق هَين کيا هَين

ج نِيل رُوئي افيُون ململ ريشم چاوَل چِيني دوشالي گرم مصالح اَور جَواهِرات چُنانچه هِندُوستان کي الماس اَور زُمرُّد اَور لعل تمام جهان مين مشهُور هَين

س هِندُوستان کي باشِندي کِتني هونگي

ج دس کروڑ اُسمين سات کروڑ پچاس لاکھ هِندُو هَين اَور ايک کروڑ ستاسي لاکھ پچاس هزار اهلِ اِسلام مسيحي اَور يهُودي باسٹھ لاکھ پچاس هزار اَور يي اکثر دکھن مين هَين

س هِندُوستان کِي آب و هَوا کَيسي هَي

ج اُتر اَور پچھم کي صُوبجات مين مَوسِم سرما مين سردِي هوتي هَي مگر باقي تمام هِندُوستان مين بجز کوهسي کي کوئي علامت سردِي کِي نهين

بارش زیادہ یا گرمي زیادہ اِس پھیر پھار سي مَوسِمون کا تفاوُت معلُوم ہوتا ہَي

س اہْلِ ہِنْد کي اَوصاف کیا ہَین

ج ادب و قاعِدي مین بِہْتر مگر راسْتي و صفائي دِلي سي عاري یعْني اُن مین اکْثر آپسْمین اِعْتماد نہین ہوتا اَور دوسْتي بھي بي غرض نہین صناعات مین چابُکدسْت اِلّا آلاتِ جرِّ ثقیل کي صنْعت سي واقِف نہین اگر اُنْمین اِسْطرح کا بھي عِلْم ہوتا تو غالِب تھا کہ تمام عالم مین صناعات کي باب مین نامْدار ہوتي

Translation of the foregoing "Short Description of India.'

Q. What sort of country is Hindustan?

A. It is a very extensive country, which by reason of its population, products, manners and customs, has continued famous from antiquity.

Q. What are the boundaries of the four (sides) of Hindūstān?

A. The northern boundary is Tartary and Tibet, the southern boundary is the Indian ocean, the eastern is the Barmā kingdom and bay of Bengal, and the western boundary is the gulph of Arabia and Persia (Arabian sea).

Q. What great rivers are there in Hindustan?

A. The Ganges, which after flowing seven hundred *kōs* (1400 miles?) falls into the gulph of Bengal. In it the Jumna and Gogra from the west, and Brahmapūtar, called also *Sāmpū*, coming from Tibet and Assam, fall. And, on the west is the river Sindh (Indus), also called *Nīlāb*, which is composed of five rivers: so that, for this very reason they name the countries which are about it, *Panjāb*. On the

south is the Nerbada, the Godāvery, and the Kishnā; which three rivers, flowing to the east, fall into the bay of Bengal.

Q. What celebrated mountains are there in Hindustan?

A. The Himālaya mountains are well known throughout the world, because that, in respect to height, no other mountain is equal to them. They lie between Hindustan and Tibet. Moreover, there are the hills of Rājamahal; and, in the Dakhan are the Ghāt mountains, the chain of which is to the east and west over against the sea coast.

Q. Into how many parts have geographers divided Hindustan?

A. Into four parts. The first part is that which is situate on the Ganges as well as on the shores of those rivers which fall into it: the second is in the districts of the river Sindh (Indus) as well as in those of the rivers falling into it: the third part is that which lies between the Ganges, the Sindh and the Kishna: and, the fourth is that which lies to the south of the Kishna.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situated on the sides of the Ganges?

A. Bengal, Bihār, Ilāhābād, Oude, Agra and Dehli.

Q. In the *Sūba* of Bang (Bengal) what noted cities are there?

A. Calcutta, Dacca, Murshidabad.

Q. What in the *Sūba* of Bihar?

A. *Aẓīmābād* (Patna), Benares, *Aāzam-gaḍh* (Azemghur), Jaunpoor, Ghazipoor.

Q. In the *Sūba* of Ilahabad, which are the most renowned cities?

A. Ilahabad.

Q. In the *Sūba* of Oude, which are the most celebrated cities?

A. Lucknow, Baraitche, Fyzabad, Bareily, Gorucpoor.

Q. In the *Sūba* of Agra what cities possess celebrity?

A. Agra, Mathura and Caunpoor.

Q. What in the *Sūba* of Dehli?

A. Dehli, Meerat, Hurdwar, Kurnal.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situate on the sides of the river *Sindh* (Indus)?

A. Cashmere, Cabul, Candahar, Mooltan, Sinde, Ajmeer, Malwah.

Q. What celebrated cities are there in those *Sūbas?*

A. Lahore, Cashmere, Cabul, Attock, Ghizni, Candahar, Mooltan, Tatta, Ajmeer, Oojein, Gualior, Jeypoor.

Q. In the middle part, what *Sūbas* are there?

A. Gujerat, Khandesh, Berar, Orissa, Circars, Dowletabad.

Q. Of them, what cities are renowned?

A. In Gujerat, Ahmedabad and Cambay; in Khandesh, Surat and Boorhanpoor; in Dowletabad, Bombay and Poona; in Berar, Aurungabad, Nagpoor, and Ellichpoor; and, in Orissa, Cuttack.

Q. What provinces does the Deccan comprise?

A. Bejapoor, Golconda, Carnatic, Mysore, Concan.

Q. What are the famous cities in those provinces?

A. In Bejapoor is Bejapoor; in Golconda, Golconda and Hyderabad; in the Carnatic, Arcot, Madras, Pondicherry, and Tanjore; in Mysore, Seringapatam, Trichinopoly, and Calicut; in Concan is Goa.

Q. In (all) those provinces, what provinces are out of (exempt from) English sway?

A. To the north, whatever is lying on the north and west border of the Sutlej and Indus; that is to say, Cabul and Panjab, all which country is under the government of the Seikhs: Oude is a kingdom of itself: and Sinde as well as the small provinces of Tanjore in the Deccan are all under the rule of their own princes.

Q. What are the articles of commerce of Hindustan?

A. Indigo, cotton, opium, muslin, silk, rice, sugar, shawls, warm spices, and jewels, so that the diamonds, emeralds, and rubies of India are celebrated in all the world.

Q. How many are the inhabitants of India?

A. One hundred millions, of which seventy-five millions are Hindoos, eighteen million seven hundred and fifty thousand Mahomedans; and, six million two hundred and fifty thousand Christians and Jews, the latter of which are chiefly in the Deccan.

Q. What is the climate of Hindustan?

A. In the provinces of the north and west, there is cold in the winter season; but, in all the rest of Hindustan except the mountains there is no symptom of cold. The rain is excessive or the heat is excessive: by this alternation the difference of the seasons becomes known.

Q. What are the qualities of the people of India?

A. In manners and customs excellent; but, void of probity and sincerity: that is to say, there is amongst them, for the most part, no reliance on one another, and disinterested friendship exists not. In works of art they are dexterous; yet, with the construction of mechanical instruments they are unacquainted: had science of this kind also prevailed among them, it is probable they would have become famous throughout the world in what relates to the arts.

DIALOGUE IN THE DAKHNĪ OF MADRAS,

Extracted from "An Introduction to the study of the Hindostany Language as spoken in the Carnatic. Compiled for the use of the Company of Gentlemen Cadets on the Madras establishment at New-town, Cuddalore. Government Press, 1808." ("Reprinted by order of the College Board, 1843").

With notes on the variations, where they may occur, of this dialect from the Hindūstanī of Northern India.

کوئي هي	*kō'ī hai*	*Gent.* Is any one there?
نوکران آئي هين	*naukarāṅ* ā'ē haiṅ* . . .	Are the servants come?
سب نهين آئي هين	*sab nahīṅ ā'ē haiṅ* . . .	*Servt.* They are not all come.
آج جلد سوار هوؤنگا	*āj jald sawār hō'ūṅgā* . .	*Gent.* I will ride out soon to day.
گهوڑي والي کو بلاؤ	*ghōṛē-wālē kō bulā'ō* . . .	Call the horsekeeper.
گهوڑي پر زين باندهه	*ghōṛē par zīn bāndh* . .	Saddle the horse.
بهوئيان کو بلاؤ	*bhō'iyāṅ* kō bulā'ō* . . .	Call the palanquin bearers.
پالکي تيار کراؤ	*pālkī taiyār karā'ō* . . .	Make the palanquin ready.
فلاني شخص کي گهر جاؤ	*falānē shakẖṣ kē ghar jā'ō* .	Go to such a person's house.
دهوبي کو کپڑي ديؤ	*dhōbī kō kapṛē dē'ō* . . .	Give the clothes to the washerman.
پهنني کي کپڑي لاؤ	*pahannē kē kapṛē lā'ō* . .	Bring my clothes to dress.
کرتة صاف کرو	*kuṛta ṣāf karō*	Clean (or brush) my coat.
بتي سلگاؤ	*bāttī silgā'ō*	Light the candle.
شمع ميز پر رکهو	*shamʿ mēz-par rakhō* . .	Put the candle on the table.
صبان اجالا هوتيچ آؤ	*ṣabāṅ ujālā hōtē-ch† ā'ō* .	Come to morrow at daylight.
صبان بڑي فجريچ آؤ	*ṣabāṅ baṛī fajr-ich† ā'ō* .	Come very early to morrow.

---

* The plural form: see Shakespear's Grammar of the Hindustani, par. 87.

† The حرف تخصيص *ḥarf-i-takẖṣīṣ*, adverb of identity or peculiarity in Dakhnī, corresponding to هي *hi* or ي *ī* in northern Hindustani: see Shakespear's Grammar, par. 156.

بھوٗیان کہان گئیے ہین	*bhō'iyāṅ kahāṅ ga'ē haiṅ* .	Where are the palanquin bearers gone?
سیدھے طرف چلو	*sīdhē ṭaraf chalō*	Go to the right.
ڈّائین طرف چلو	*ḍā'ēṅ ṭaraf chalō* . . .	Go to the left.
آج جمعدار نہین آئے ہین	*āj jam*ˣ*dār nahīṅ ā'ē haiṅ* .	Is not the jamadār come to day?
ہرکارے جمعدار کو بلاٗو	*harkārē jam*ˣ*dār kō bulā'ō* .	Harkāra, call the jamadār.
جمعدار کوت مین رہتے ہین یا اپنے گھر مین	*jam*ˣ*dār kōt mēṅ rahtē haiṅ yā apnē ghar mēṅ,*	Does the jamadār live in the barracks or in his own house?
بٹلر کو بلاٗو	*baṭlar kō bulā'ō*	Call the butler.
خبردار آج چار گھنٹون کو کھانا تیار ہونا	*khabardār āj chār ghanṭōṅ kō khānā taiyār hōnā*	Take care, dinner must be ready to day at four o'clock.
مین آئے تگ گھر کو مت جا	*maiṅ ā'ē tag ghar kō mat jā*	Do not go home till I come.
یک حویلے کرائے کو لیؤ	*yak ḥawēlī kirā'ē kō lē'ō* .	Hire a house.
یک پڑوا کرایہ کراٗو	*yak paṛwā kirāya karā'ō* .	Get a boat hired.
کہان جانے صاحب	*kahāṅ jānē ṣāḥib* . . .	Where are you going, Sir?
دریا کے سیرکو	*daryā kē sair kō*	For an excursion to sea.
کیتے دن تم وہان رہینگے	*kētē din tum wahāṅ rahēṅgē,**	How many days shall you remain there?
دو یا تین روز	*dō yā tīn rōz*	Two or three days.
کس وقت تم سوار ہووینگے	*kis waḳt tum sawār hōwēṅgē,**	When will you embark?
جب کھاڑے چڑاٗو ہووے	*jab khārī chaṛā'ō hōwē* . .	When it is high water in the inlet.
اب تو اتار ہے	*ab tō utār hai*	It is now low water.
کچھ مضایقہ نہین رات کو پھر چڑاٗو ہوویگا	*kuchh muẓāyaḳā nahīṅ rāt kō phir chaṛā'ō howēgā,*	No matter; it will be high tide again at night.

---

* In Dakhnī, the second person plural of the future and aorist is similar to the first and third.

پڑوي والون کو تاکيد کرو کہ حاضر رهين	*paṛwē-wālōṅ kō tākīd karō ki ḥāẓir rahēṅ,*	Give strict orders to the boatmen to keep ready.
اوڑنا بچهانا اور کهاني پيني کا اسباب پڑوي پر بهيجديؤ	*ōṛnā bichhānā aur khānē pīnē kā asbāb paṛwē par bhēj-dē'ō,*	Send the bed clothes, bedding, with the things for eating and drinking on board the boat.
يہہ سب سامان بهيج چکا هون صاحب	*yah sab sāmān bhēj chukā hūṅ ṣāḥib,*	All these things I have sent, Sir.
کيون بهي هو مين صبان جاؤنگا	*kyūṅ bhī hō maiṅ sabāṅ jā'ūṅgā,*	I will positively go to morrow.
او کون هي	*ō * kaun hai . . . . .*	Who is he (or that)?
آپ کي باورچي کا بهائي	*āp kē bāwarchī kā bhā'ī .*	Sir, the brother of your cook.
گهوڑي والي پاس جاکر يہہ دانہ اسکي آگي رکهکر ديکهو کہ او گهوڑيکو کهلاتا هي	*ghōṛē-wālē pās jākar yah† dāna us-kē āgē rakhkar dēkhō ki ō ghōṛē-kō khilātā hai,*	Go to the horse-keeper, place this grain before him and see that he gives it to the horse.
يہہ کس قسم کي جانوران هين	*yah† kis ḳism kē jānwarāṅ hain,*	What kind of animals are these?
مرغابي هين	*murg̲hābī hain. . . . .*	They are waterfowl.
تم ميري خاوند کي هاتهہ کيتي کو بيچينگي	*tum mērē k̲hāwind kē hāth kētē kō bēchēṅgē,‡*	For how much will you sell them to my master?
تماري عقل مين اس گهر کا پيچها آگي سي خوشتر نما هي	*tumārī§ ā̊ḳl mēṅ is ghar kā pīchhā āgē sē k̲hushtar-numā hai,*	In your opinion is the back of this house prettier than the front?

---

* Dakh. *he, she, that* or *it:* see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 159.

‡ In Dakhnī, the second person plur. of the future and aorist is similar to the first and third: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

هرگز نهين بر عکس ميري خيال مين اسکا آگا پيچهي سي بهت اچها هي	*hargiz nahīṅ bar âks mērē khiyāl mēṅ us-kā āgā pīchhē sē bahut achchhā hai,*	By no means, on the contrary in my opinion the front of it is much prettier than the rear.
کهان راجا کا بيٹا اور کهان يه شهرة	*kahāṅ rājā kā bēṭā aur kahāṅ yah shuhṛa,*	What connexion is there between the prince's son and this report?
تماري کيا صلاح هي	*tumārī* kyā ṣalāḥ hai* . .	What is your advice?
يه سب سي بهتر هوويگا	*yah sab sē bihtar hōwēgā* .	This will be best of all.
ايکيچ هي	*ēk-īch† hai.*	It is all one (the same thing).
کچهه فرق نهين	*kuchh farḳ nahīṅ.*	There is no difference.
تم انگريزي بول سکتي هين	*tum angrēzī bōl saktē haiṅ‡*	Can you speak English?
بهلا سليس هندوستاني تو کهو	*bhalā salīs hindustānī tō kahō,*	Well, speak easy Hindustani to me.
کهو تو او کيا کهتا هي	*kahō tō ō‡ kyā kahtā hai* .	Tell me what he says.
تم کهان سي آئي هين	*tum kahāṅ sē ā'ē haiṅ§* . .	Whence are you come?
مجهي اور کچهه در کار نهين	*mujhē aur kuchh dar-kār nahīṅ,*	I do not want any more.
اگر تم اپنا کام درست نکرين تو برطرف کرونگا	*agar tum apnā kām durust na-karēṅ‡ tō bar-ṭaraf karūṅgā,*	If you do not do your business better, I will turn you away.
ناشته لاؤ	*nāshta lā'ō*	Bring breakfast.
مصري ديؤ	*miṣrī dē'ō*	Give me the sugarcandy.
کچهه اور دودهه تو ديؤ	*kuchh aur dūdh tō dē'ō* . .	Give me some more milk.

* See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Dakh. *ō* or *wah*, &c., instead of the Hindustani *wuh* : see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

میں ابھی باہر جایا چاہتا ہوں	*maiṅ ab-hī bāhar jāyā chāhtā hūṅ,*	I want to go out directly.
وہاں اندر مت جاؤ	*wahāṅ* (or *w'hāṅ*) *andar mat jā'ō,*	Go not in there.
اوترو نہیں تو گر پڑینگے *	*ūtrō nahīṅ tō gir paṛēṅgē* *	Come down otherwise you will fall.
جھاڑ پر کاہیکو چڑھتے ہیں	*jhāṛ par kāhē-kō chaṛhtē haiṅ,**	Why do you climb up the tree?
اتنی بات کہنے سے کیا حاصل میں اسکا آدھا بھی نہیں سمجھتا ہوں	*itnī bāt kahnē sē kyā ḥāṣil maiṅ us-kā ādhā bhī nahīṅ samajhtā hūṅ,*	What is the use of talking so much? I do not comprehend one half of it.
اس کام پر خدا واسطے اتنا جھوٹ مت بولو	*is kām par khudā wāsṭē* † *itnā jhūṭ*‡ *mat bōlō,*	Do not tell me, for God's sake, so many lies about this business.
اوس بستی کا نام کیا ہے	*ūs bastī kā nām kyā hai*	What is the name of that place?
وہاں کھانے کی کچھ چیز ملتی ہے	*wahāṅ* (or *w'hāṅ*) *khānē kī kuchh chīz miltī hai,*	Is any thing to be got there to eat and drink?
دھوپ کے آسرے کے واسطے کچھ کھڑا کرو	*dhūp kē āsrē kē wāsṭē kuchh khaṛā karō,*	Put up something to shelter us from the sun.
کیتی گھڑی دن چڑا ہے	*kētī ghaṛī din chaṛā*§ *hai*	What o'clock is it?
پالکی جلدی منگاؤ	*pālkī jaldī mangā'ō*	Send for the palanquin quickly.
مزدوروں کو بلاؤ اور سب چیزبست ہماری ساتھ بھیج دیؤ	*mazdūrōṅ kō bulā'ō aur sab chīzbast hamārē sāth bhēj dē'ō,*‖	Call the porters and send all my baggage along with me.

---

* See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

† Dakh. *khudā wāsṭē* or *khudā kē wāsṭē*.

‡ Dakh. *jhūṭ*, in Hindustāni most commonly *jhūṭh*; but, in Dakhnī, an unaspirated letter often occurs where it would be aspirated in Hindustani.

§ In Hindustani *chaṛhā*. ‖ In Hindustani usually *dō*.

تم کہان اوترینگي صاحب	*tum kahāṅ ūtrēṅgē ṣāḥib* .	Where will you alight (stop), Sir?
چلو همکو فلاني صاحب کي پاس پہنچا دیؤ	*chalō ham-kō falānē ṣāḥib kē pās pahunchā dē'ō,*	Come, take me to such a gentleman's house.
توپ چھوٹي	*tōp chhūṭī*	Has the gun been fired?
یک جوڑا کپڑي دیؤ	*yak jōṛā kapṛē dē'ō* . . .	Give me a suit of clothes.
ٹوپي کرتہ جھاڑو	*ṭōpī kurta jhāṛō*	Brush my hat and coat.
گھوڑي پر زین باندھي هي یا نہین	*ghōṛē par zīn bāndhī hai yā nahīṅ,*	Is the horse saddled or not?
سواري کا گھوڑا لاؤ	*sawārī kā ghōṛā lā'ō* . .	Bring the saddle-horse.
هماري ساتھ تمکو بھي آنا پڑیگا	*hamārē sāth tum-kō bhī ānā paṛēgā,*	You must come along with me.
تماري صاحب ابتگ اٹھي هوونگي	*tumārē ṣāḥīb ab-tag* uthē hōwēṅgē,*	Is your master got up yet?
هو صاحب لیکن کہین باهر گئي هین	*hō ṣāḥib lēkin kahīṅ bāhar ga'ē haiṅ,*	Yes, Sir, but he is gone out somewhere.
تمکو کچھ معلوم هي که کہان گئي	*tum-kō kuchh ma'lūm hai ki kahāṅ ga'ē,*	Do you know where he is gone to?
همکو ایک پیالہ دودھ تھوڑي مصري ایک انڈا چمچہ مولي روٹي مسکہ اور تھوڑا مربہ دیؤ	*kam-kō ēk piyāla dūdh thōṛī miṣrī ēk anḍā chamcha mūlī rōṭī maska aur thōṛā murabba dē'ō,*	Give me a cup of milk, a little sugarcandy, an egg, a spoon, a radish, bread, butter and a little jam.
ایک دن کا کرایہ کیا هي	*ēk din kā kirāya kyā hai* .	What is the fare per day?
سیدھا آگي چلي جاؤ	*sīdhā āgē chalē jā'ō* . . .	Go straight forwards.
پھرکر آؤ	*phir-kar ā'ō*	Come round about.
سیدھي هاتھ کو پھرو	*sīdhē hāth kō phirō* . . .	Turn to the right.
ڈاوین هاتھ کو پھرو	*ḍāwēṅ hāth kō phirō* . .	Turn to the left.
جلدي چلو	*jaldī chalō*	Go fast.
ذرا آهستہ چلو	*ẕarra āhista chalō* . . .	Go a little slower.
هٹکر جاؤ	*haṭ-kar jā'ō*	Make way.

* In Hindustani *ab-tak.*

کھڑے رہو	*khaṛē rahō*	Stop.
مین پھر آے تگ* یہانچ رہو	*main phir ā'ē tag* yahāṅch† rahō,*	Stop here till I return.
مین ابھی پھر آونگا	*main ab-hī phir ā'ūngā* . .	I will be back immediately.
آگے دوڑکر خبر لیؤ کہ صاحب گھرمین ہے یا نہین	*āgē dauṛkar‡ khabar lē'ō ki ṣāḥib ghar mēṅ hai yā nahīṅ,*	Run on before and enquire if the gentleman is at home or not.
رہو رہو پالکی نیچے رکھ دیؤ	*rahō rahō pālkī nīchē rakh dē'ō,*	Stop, stop, put the palanquin down.
تمارا صاحب گھرمین ہے	*tumārā ṣāḥib ghar mēṅ hai*	Is your master at home?
پالکی اٹھاؤ اور گھر کو چلو	*pālkī uṭhā'ō aur ghar kō chalō,*	Take up the palanquin and go home.
یہہ گٹھری گھر کو لیچلو	*yah gaṭhrī ghar kō lē-chalō*	Carry the bundle home.
ہم فلانے صاحب کے یہان کھانا کھاینگے تم تین پہر کو وہان آؤ	*ham falānē ṣāḥib kē yahāṅ khānā khāēṅgē tum tīn pahar kō wahāṅ ā'ō,*	I shall dine at Mr. such a one's, come there in the afternoon.
آؤ موزے اتارو	*ā'ō mōzē utārō*	Come, take off my boots.
تھوڑی شراب پانی لاؤ	*thōṛī sharāb pānī lā'ō* . .	Bring some wine and water.
پانی خوب تھنڈا کرو	*pānī khūb thanḍā karō* . .	Cool the water well.
کھانا تیار ہووے تو لاؤ	*khānā taiyār hōwē tō lā'ō* .	Bring dinner if ready.
صاف چھری کانٹا دیؤ	*ṣāf chhurī kāṇṭā dē'ō* . .	Give me a clean knife and fork.
تھوڑا نمک راے مرچ آچار سرکہ شراب پانی گوشت اور ایک صاف باسن دیؤ	*thōṛā namak rā'ī mirch āchār sirka sharāb pānī gōsht aur ēk ṣāf bāsan dē'ō,*	Give me a little salt, mustard, pepper, (some) pickles, vinegar, wine, water, meat, and a clean plate.

---

* Observe this sentence, which in Hindustani might have been *mērē phir ānē tak.*

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Or, in Dakhnī, *daurkar;* the dental or simple *t*, *d*, or *r* being in this dialect frequently substituted for the Hindustani *ṭ*, *ḍ*, or *ṛ*.

باسن اٹھا لیجاؤ	*bāsan uṭhā lē-jā'ō.* . . .	Take away the things.
دوات قلم کاغذ لاؤ	*dawāt ḳalam kāg̲haz̲ lā'ō* .	Bring the inkstand, pen and paper.
فلانے صاحب کے پاس یہہ خط لیجاؤ اور جواب کے واسطے ٹھہرو	*falānē ṣāḥib kē pās yah k̲haṭṭ lē-jā'ō aur jawāb kā wāsṭē ṭhahrō,*	Take this letter to such a gentleman's and wait for an answer.
وہ فرنگی کون ہے	*wah farangī kaun hai* . .	Who is that European?
وہ کسکا گھوڑا ہے	*wah kis-kā ghōṛā hai* . .	Whose horse is that?
پکارکر بولین تو ہم سنینگے	*pukārkar bōlēn* tō ham sunēngē,*	If you speak loud, I shall hear you.
آہستہ آہستہ اور لفظ جدا جدا بولین تو ہم تمارے بات سمجھینگے	*āhista āhista aur lafz̲ judā judā bōlēn* tō ham tumārī bāt samjhēngē,*	If you speak slowly and distinctly, we shall understand you.
ہمارا سلام اپنے صاحب کو کہو	*hamārā salām apnē ṣāḥib kō kahō,*	Give my compliments to your master.
اس آدمے کو تم جانتے ہین	*us ādmī kō tum jāntē hain**	Do you know that man?
اس کاغذ کو کرسے کے تلے سے اٹھا لاؤ	*us kāg̲haz̲ kō kursī kē talē sē uṭhā lā'ō,*	Bring me that paper from beneath the chair.
دیکھو آسمان کھلا ہے	*dēkhō āsmān khulā hai* . .	See, is the weather cleared up?
جوتیان اچھے طرح صاف کرو	*jūtiyān achchhī ṭaraḥ ṣāf karō,*	Clean (my) shoes well.
ناشتہ تیار ہے	*nāshta taiyār hai.* . . .	Is breakfast ready?
ابھے نہین صاحب لیکن ذرے وقت مین تیار ہوویگا	*ab-hī nahīn ṣāḥib lēkin ẕarrē waḳt mēn taiyār howēgā,*	Not yet, Sir, but it will be ready in a little time.
کیا آج مچھی نہین ملے	*kyā āj machchhī nahīn milī*	What, could no fish be got to day?

* In Dakkhaī, the second person plural: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

اچھي مچھي نہين ملي صاحب	*achchhī machchhī nahīṅ milī ṣāḥib.*	There was no good fish to be had, Sir.
چادان مين چا ڈالا	*chā-dān mēṅ chā ḍālā* . .*	Have you put tea into the pot?
ڈالا هون صاحب	*ḍālā hūṅ* ṣāḥib . . . .*	I have put it in, Sir.
کٹهوري مين مصري رکها	*kaṭhōrī mēṅ miṣrī rakhā* .*	Have you put sugar into the cup?
هو صاحب	*hō ṣāḥib. . . . . .*	Yes, Sir.
خوب کٹهوري مين چا اونڈيل	*khūb kaṭhōrī mēṅ chā ūnḍēl*	Well, pour out the tea.
سامان نکالو	*sāmān nikālō . . . . .*	Take away the things.
صاحب آج کيتي گنٹهون کو کهانا تيار کرنا	*ṣāḥib āj kētē ganṭhōṅ† kō khānā taiyār karnā,*	Sir, at what o'clock must dinner be ready to day?
ساڑي چار گنٹهون کو	*sāṛē chār ganṭhōṅ† kō . .*	At half past four.
کيا کيا چيزين چاهئي	*kyā kyā chīzēṅ chāhi'ē . .*	What things do you wish?
يک دست کا کباب يک ران اور مچھي ابالي هوئي دو تين طرح کي سالني ترکاري اور پنڈالوان تهوڑي پوريان اور اچهي ميوي	*yak dast kā kabāb yak rān aur machchhī ubālī hū'ī dō tīn ṭaraḥ kē sālnē tarkārī aur pinḍālū'āṅ,‡ thōṛī pūriyāṅ aur achchhē mēwē,*	A shoulder of mutton roasted, a leg and some fish boiled, two or three kinds of curry, vegetables and yams, some sweet cakes and good fruit.
بکري کا گوشت اچها نہين ملا تو گائي کا گوشت ليؤن	*bakrē kā gōsht achchhā nahīṅ milā tō gā'ē kā gōsht lē'ūṅ,*	If good mutton cannot be got, shall I take beef?

---

* In these instances, the construction is not inverted by the use of نے *nē*, as it would have been in Hindustani, though ڈالنا *ḍālnā* is a transitive verb in a past tense.

† In Hindustani, this word would be گھنٹون *ghanṭōṅ*.

‡ In Dakhnī, the plural of پنڈالو *pinḍālū:* see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 87.

نہیں ایک مرغ اور ایک بدخ منگانا	*nahīṅ ēk murgh aur ēk badakh mangānā,**	No, send for a fowl and duck.
کس قسم کي ميوے ملے	*kis ḳism kē mēwē milē* . .	What kinds of fruit have you got?
جام آم موز چکوترے انار خربزے اور اناس	*jām ām mauz chakōtarē anār kharbuzē aur annās,*	Guavas, mangos, plantains, shaddocks, pomegranates, muskmelons and pine-apples.
چار پانچ روز کے آگے عربستان سے آئے سو جہازاں مین کچھ بادام یا فندق یا کھجور یا منقہ یا کشمش نہین آئے	*chār pānch rōz kē āgē ărabistān sē ā'ē sō jahāzāṅ mēṅ kuchh bādām yā finduḳ yā khajūr yā munaḳḳa yā kishmish nahīṅ ā'ē,*	Did not any almonds or filberts or dates or raisins or currants come in the ships which arrived, four or five days ago, from Arabia?
آئے تھے صاحب لیکن جلد بکنے سے مجھے نہین ملے	*ā'ē thē ṣāḥib lēkin jald biknē sē mujhē nahīṅ milē,*	Some came, Sir, but were so quickly sold that I could not get any.
شام کو چا اور قہوہ بنانا	*shām-kō chā aur ḳahwa banānā,*	Make tea and coffee in the evening.
کیا تمارےچ واسطے یا اور کوئے سرداران آوینگے	*kyā tumārēch+ wāsṭē yā aur kō'ī sardārāṅ āwēṅgē,*	What, for yourself, or will any other officers come?
ہو اور دو تین سردار آتے ہین	*hō aur dō tīn sardār ātē haiṅ,*	Yes, two or three other officers are coming.
صاحب فجر قواعد ہے آپ کتین کیتے گنٹھون کو اٹھاؤن	*ṣāḥib fajr ḳawā'ĕd hai āp ka-taiṅ kētē ganṭhōṅ kō uṭhā'ūṅ,*	There is drill in the morning, Sir; at what o'clock shall I waken you?

---

* In Dakhnī, the infinitive form is very often used imperatively to denote the absolute necessity of doing the action intended: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 72.

+ See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

پونې پانچ گنٹھون کو	*paunē pānch ganṭhōn kō*	. At a quarter before five o'clock.
ڈوالي صاف کیا	*ḍō'ālī ṣāf kiyā**	Have you cleaned my belt?
تلوار تیار رکھا	*talwār taiyār rakhā** . .	Have you got my sword ready?
کرتہ اور پٹکہ باھر رکھ	*kuṛta aur paṭka bāhar rakh*	Put out my jacket and sash.
گلوبند کي چپراس تیار ھوئي ھي	*gulūband kī chaprās taiyār hū'ī hai,*	Is the buckle of the stock ready?
ٹوپي اور طرہ میز پر رکھ	*ṭōpī aur ṭurra mēz-par rakh*	Put my hat and feather on the table.
سب سامان تیار کیا ھون صاحب	*sab sāmān taiyār kiyā* hūn ṣāḥib,*	I have prepared every thing, Sir.
اچھا بڑي فجر جو مین نہین اٹھون تو خوب طرح سي جگانا	*achchhā baṛī fajr jō main nahīn uṭhūn tō khūb ṭaraḥ sē jagānā.*	Well, if I do not get up early, you must waken me properly.
موم بتي اور موم دان نکالکر فجر مجھي اٹھاني کي وقت پر سلگا	*mōm-battī aur mōm-dān nikālkar fajr mujhē uṭhānē kē waḳt-par silgā,*	Take away the candle and candlestick and light (it again) when you waken me in the morning.
صاحب پوني پانچ گھنٹي ھوئي اٹھو	*ṣāḥib paunē pānch ghanṭē hū'ē uṭhō,*	Sir, it wants a quarter of five, get up.
پہلا تمبور بجا ھي	*pahlā tambūr bajā hai* . .	Has the first drum beaten?
ھو صاحب ابھي بجني لگا	*hō ṣāḥib ab-īch bajnē lagā* .	Yes, Sir, it has just begun to beat.
اچھا کپڑي دي	*achchhā kapṛē dē* . . .	Well, give me my clothes.
حجام آیا ھي	*ḥajjām āyā hai*	Is the barber come?
دیکھتا ھون صاحب	*dēkhtā hūn ṣāḥib*	I will see, Sir.

---

* The verb, though transitive and in the past tense, agrees with the nominative case understood; the construction not being inverted, as in Hindustani, by the use of the particle نے *nē*.

هاتھ مون دھونے پاني لا	*hāth mūṅ dhōnē pānī lā* .	Bring me water to wash my hands and face.
صابون دے	*ṣābūn dē*	Give me the soap.
رومال رکھ	*rūmāl rakh*	Hold the towel.
مسواک اور منجن دے	*miswāk aur manjan de* . .	Give me the tooth-brush and tooth-powder.
کنگوئي لا	*kangū'ī lā*	Bring the comb.
رومال جیب مین رکھا	*rūmāl jēb-mēṅ rakhā* . . .	Have you put my handkerchief in my pocket?
دستیان کہان ہین	*dastiyāṅ kahāṅ haiṅ* . .	Where are my gloves?
ساڑے سات گھنٹون کے وقت گھوڑا تیار کراکر قواعد کے جگھ کو بھیج دے	*sāṛē sāt ghanṭōṅ kē waḳt ghōṛā taiyār karākar ḳawā'id kī jagah-kō bhēj dē,*	Make the horse be got ready, and send it to the place of exercise at half past seven o'clock.
صاحب سلامت	*ṣāḥib salāmat*	Sir, safety* (to you).
خیر و عافیت سوبدار صاحب آج کیا رپوٹ ہے	*khair ō āfiyat sūbadār ṣāḥib āj kyā rapōṭ‡ hai,*	Good and health,† Mr. Sūbadār, what is the report to day?
اور کچھ نہین صاحب سب بھلے بھلائے	*aur kuchh nahīṅ ṣāḥib sab bhalī bhalā'ī,*§	Nothing extraordinary, Sir, all is right.
آج کمپنے مین کیتے کاہلے ہین	*āj kumpanī-mēṅ‡ kētē kāhilē haiṅ,*	How many sick are there to day in the company?
دو سپاہے یک تمبوروالا اور یک چھوکرا	*dō sipāhī yak tambūr-wālā aur yak chhōkrā,*	Two sepoys, one drummer and one boy.
کس درد سے	*kis dard-sē*	Of what illness?

---

* A respectful mode of address from a Musalman.

† A benediction much used as a respectful return to an address.

‡ An English word as introduced into military use at Madras.

§ A phrase, meaning that all is right or going on well.

ایک سپاهي کو تپ هي دوسري کو باٴي کا درد تمبوروالي کو سیتلا نکلي هي اور چهوکري کا سر دکهتا هي	*ēk sipāhī-kō tap hai dūsrē-kō bā'ī kā dard tambūr-wālē-kō sītalā niklī hai aur chhōkrē kā sir dukhtā hai,*	One sepoy has a fever, the other has the rheumatism, the drummer has got the smallpox, and the boy's head aches.
ڈاکتر صاحب کچهه انکي دوا فرماٴي هین	*ḍāktar* ṣāḥib kuchh unkī dawā farmā'ē hain,*	Has the doctor ordered them any medicine?
هو صاحب آپي آکرانکي مرضان دریافت کرکر دوا دیا هي	*hō ṣāḥib āpē† ākar un-kē maraẓān daryāft karkar dawā diyā hai,*	Yes, Sir, he came himself, enquired into their complaints, and gave them physic.
آسپتري مین انکي جگهه صاف هي	*āspatrī*-mein un-kī jagah ṣāf hai,*	Is their place in the hospital clean?
هو صاحب هر روز جهاڑا جهوڑي کرتي هین	*hō ṣāḥib har rōz jhāṛājhūṛī‡ kartē hain,*	Yes, Sir, they sweep it out every day.
کوت حوالدار هر روز کیتي دفعه انکي خبر لیني جاتا هي	*kōt ḥawāldār har rōz kētē daf'ā un-kī khabar lēnē jātā hai,*	How many times each day does the *kōt-ḥawāldār* go to enquire after them?
فجر کي قواعد کي بعد دو پهر کو اور شام کي ورسي کي آگي	*fajr-kē ḳawā'id kē ba'd dō pahar kō aur shām-kē warsē-kē āgē,*	After morning's drill, at midday, and before evening's parade.
آج کیتي جني مینگاٹ چڑي هین	*āj kētē janē mēngāṭ* chaṛē hain,*	How many men have mounted the main guard to day?
ایک جمعدار دو حوالدار تین نائک بانسلي والا اور تین سپاهي	*ēk jam'dār dō ḥawāldār tīn nā'iḳ bānslī-wālā aur tīn sipāhī,*	One jamadār, two hawaldars, three nā'iks, the fifer and three sepoys.
کوت کي گاٹ مین کیتي هین	*kōt kī gāṭ*-mēn kētē hain .*	How many are on the barrack guard?

---

* Borrowed from the English.

† A Dakhni form corresponding to the Hindustani آپ *āp.*

‡ A reiterative form, *jhāṛā-jhūṛī karnā,* to sweep out.

اردلیان مین کوئي گئي هین	*arḍalī'ān*-mēn kō'ī ga'ē hain,*	Have any gone as orderlies?
کوئي کمان مین هي	*kō'ī kamān†-mēn hai . . .*	Are any on command?
پکهالي کیتي گهنٹون کو پاني لاتا هي	*pakhālī kētē ghanṭōn-kō pānī lātā hai,*	At what o'clock does the *pakhālī* bring water?
فجر کي چهه اور شام کي پانچ گهنٹون کو	*fajr-kē chha aur shām-kē pānch ghanṭōn-kō,*	At six o'clock in the morning and five in the evening.
کمپني مین کیتي بندوقان هین	*kumpanī-mēn kētī bandūḳān hain,*	How many firelocks are there in the company?
اسي پر پانچ اچهي هین اور پندره خراب	*assī-par pānch achchhī hain aur pandrah kharāb,*	There are eighty five good ones and fifteen bad.
هر ایک سپاهي کي پاس کیتي ٹوٹي هین	*har ēk sipāhī-kē pās kētē ṭōṭē hain,*	How many cartridges has each sepoy?
بارہ بارہ	*bārah bārah . . . . .*	Twelve each.
هر ایک سپاهي کا سامان درست هي	*har ēk sipāhī kā sāmān durust hai,*	Are the accoutrements of each sepoy good?
هو صاحب هر ایک کي پاس ایک بندوق اور ایک سنین ایک ڈبه ایک مڑتول ایک مڑوڑي ایک کانٹا اور دو پهتري ایک سنین کي ڈوالي ایک ڈبي کي ڈوالي ایک بندوق کي ڈوالي ایک سنین کي میان ایک پگڑي ایک لال کرتہ اور بله هي	*hō ṣāḥib har ēk kē pās ēk bandūḳ aur ēk sanīn ēk ḍabba ēk maṛtōl ēk maṛōṛī ēk kānṭā aur dō phatrē ēk sanīn kī dō'ālī ēk ḍabbe-kī ḍō'ālī ēk bandūḳ kī ḍō'ālī ēk sanīn-kī miyān ēk pagṛī ēk lāl kuṛta aur billa hai,*	Yes, Sir; each has a firelock, a bayonet, a pouch, a hammer, a worm, a pricker and two flints, a bayonet belt, a pouch belt, a sling, a bayonet sheath, a turband, a red jacket and a breastplate.

* Plural of *arḍalī*, the duty of an orderly.

† Borrowed from the English.

کمپني کي کپڑي سب اچهي هين	*kumpanī-kē kapṛē sab achchhē hain,*	Are all the clothes of the company good?
هرايک سپاهي کي پاس چار جوڑي اچهي هين	*har ēk sipāhī kē pās chār jōṛē achchhē hain,*	Each sepoy has four good suits.
اچها نائک سوبدار کو بلاؤ	*achchhā nā'iḳ sūbadār-kō bulā'ō,*	Very well, nā'ik, call the sūbadār.
سوبدار صاحب ميري کاٹ مين کيتي جوان هين	*sūbadār ṣāḥib mērī gāṭ-mēn kētē jawān hain,*	How many men, Sūbadār, are there in my guard?
کيتي پهري هين	*kētē pahrē hain*	How many sentries are there?
کهان کهان کهڑي رهتي سو مجهي بتاؤ	*kahān kahān khaṛē rahtē sō mujhē batā'ō,*	Shew me where they stand.
پهريوالون کو کيا حکم هي سو مجهي بولو	*pahrēwālōn-kō kyā ḥukm hai sō mujhē bōlō,*	Tell me the orders which the sentries have.
قلعي کي دروازي کيتي گهنٹون کو موچتي هين	*ḳal'ē kē darwāzē kētē ghanṭōn-kō mūchtē hain,*	At what o'clock do they shut the gates of the fort?
ايک چهه گهنٹون کو ايک آٹهه گهنٹون کو اور باقي بارہ گهنٹون کو	*ēk chha ghanṭōn-kō ēk āṭh ghanṭōn-kō aur bāḳī bārah ghanṭōn-kō,*	One at six, one at eight, and the rest at twelve o'clock.
بندوقان کيتي گهنٹون کو سلاي اور پهر کيتي گهنٹون کو اٹهاتي هين	*bandūḳān kētē ghanṭōn-kō sulā'ē aur phir kētē ghanṭōn-kō ūṭhatē hain,*	At what o'clock did they ground arms, and at what o'clock will they take them up again?
ايک دفعه مين کيتي سپاهيان کهاني کو چهوڑتي هين	*ēk daf'ā-mēn kētē sipāhiyān khānē-kō chhōṛtē hain,*	How many soldiers are allowed at one time to go to dinner?
رون کيتي گهنٹون کو جاتي	*rōn* kētē ghanṭōn-kō jātī* .	At what o'clock do the rounds go?

* Borrowed from the English.

دوسري گاڻان سي کيتي گھنڻون کو رپوٹ بھيجتي ھين	*dūsrī gāṭāṅ*-sē kētē ghanṭōṅ-kō rapōṭ* bhējtē haiṅ,*	At what o'clock do they send the reports from the other guards?
پھري کيتي گھنڻون کو بدلاتي ھين	*pahrē kētē ghanṭōṅ-kō badlātē haiṅ,*	At what o'clock do they relieve the sentries?
بارہ گھنڻون کو مجھي جگاني کي واسطي ايک نائک بھيج ديؤ اور پھر بارہ کي چار کو	*bārah ghanṭōṅ-kō mujhē jagānē-kē wāsṭē ēk nā'iḳ bhēj dē'ō aur phir bārah-kē chār-kō,*	Send a nā'ik to waken me at twelve o'clock, and again at four.
توپ چھوٹي صاحب جوانان کھڑا کرون	*tōp chhūṭī ṣāḥib jawānāṅ khaṛā karūṅ,*	The gun has fired, Sir, shall I fall in the men?
سپاھيان کو خبر کرو کہ رات کو بارہ کي دو گھنڻون کو کوچ ھي	*sipāhiyāṅ-kō khabar karō ki rāt-kō bārah-kē dō ghanṭōṅ-kō kūch hai,*	Tell the sepoys that we march to night at two o'clock.
صبان کيتي کوس چلينگي	*ṣabāṅ kētē kōs chalēngē . .*	How many coss shall we march to morrow?
کہان جانا ھي	*kahāṅ jānā hai . . . .*	Whither are we to go?
کسي دھيڑ کو راستہ بتاني کي واسطي تيار کرو	*kisī dhēṛ-kō rāsta batānē kē wāsṭē taiyār karō,*	Have some village cooley ready to shew the road.
صبان مقام کہان کرينگي	*ṣabāṅ muḳām kahāṅ karēngē*	Where shall we halt to morrow?
ايک نائک اور چھ سپاھي سامان تيارکراني اگھاڑي بھيجو	*ēk nā'iḳ aur chha sipāhī sāmān taiyār karānē aghāṛī bhējō,*	Send a nā'ik and six sepoys on before to prepare things.
صاحب يہان کي لوگ بڑي شرير ھين حوالدار کي گاٹ بھيجا چاھئي	*ṣāḥib yahāṅ kē lōg baṛē sharīr haiṅ ḥawāldār kī gāṭ bhējā chāhi'ē,*	The people about here, Sir, are very riotous; you should send a havaldar's guard.
سب حاضر ھين	*sab ḥāẓir haiṅ . . . . .*	Are all present?

---

* Borrowed from the English.

هو صاحب لام باندهکر کهڑي هين	*hō ṣāḥib lām* bāndhkar khaṛē hain,*	Yes, Sir, they are fallen in, in line.
حکم سنو هوشيار رهو سيدهي يا ڈاوين طرف پهرنا هي	*ḥukm sunō hōshyār rahō sīdhē yā ḍāwēn ṭaraf phirnā hai,*	Hear the word, attention, to wheel or turn to the right or left.
حکم پر ايکسان قدم اٹهاؤ	*ḥukm-par ēk-sān ḳadam uṭhā'ō,*	Raise your feet at once upon the word.
فيل ملکر چلو	*fail† milkar chalō . . .*	March with close files.
عهدي والي اپني ڈسٹانس رکهو	*ūhdē-wālē apnē ḍisṭāns† rakhō,*	Officers, keep your distance.
لمبا قدم ڈالو	*lambā ḳadam ḍālō . . .*	Step out.
چهوٹا قدم ڈالو	*chhōṭā ḳadam ḍālō . . .*	Step short.
خبردار اب ترچها قدم	*khabar-dār ab tirchhā ḳadam,*	Attention now, the oblique step.
سيدهي طرف سامني بڑهو	*sīdhē ṭaraf sāmnē baṛhō .*	Forward, on the right.
کهڑي رهو	*khaṛē rahō . . . . . .*	Halt, stand still.
بندوقان اتارنا	*bandūḳān utārnā . . . .*	To order arms.
سنينان چڑهاؤ	*sanīnān chaṛhā'ō . . . .*	Fix bayonets.
بندوقان کهاندي پر لينا	*bandūḳān khāndē-par lēnā .*	To shoulder arms.
بندوقان قينچي باندنا	*bandūḳān ḳēnchī bāndnā .*	To pile arms.
پهري والي کهان کهان کهڑا کرون	*pahrē-wālē kahān kahān khaṛā karūn . . . .*	Where shall I post the sentries?
دونو بازو پر ڈيري کي آگي اور پيچهي اور بندوقانکي پاس ايک ايک پهرہ کهڑا کرو	*dōnō bāzū-par ḍērē kē āgē aur pīchhē aur bandūḳān-kē pās ēk ēk pahra khaṛā karō,*	On both flanks, before and behind the tents, and near the arms, one each.
ورسا کيتي گهنٹون کو هوتا هي	*warsā kētē ghanṭōn-kō hōtā hai,*	At what o'clock is parade?

---

* لام *lām*, or لين *lain*, from the English military term, line.

† The English word, here adopted.

پوني چهه گهنٹون کو	*paunē chha ghanṭōṅ-kō* . .	At a quarter before six.
سيدهي طرف آنکهان پهراؤ	*sīdhē ṭaraf ānkhāṅ phirā'ō,*	Turn the eyes to the right.
بيچمين آگي آؤ	*bīch-mēṅ āgē ā'ō*	Dress up the centre.
بهت آئي پهر ذرہ دبو	*buht ā'ē phir ẕarra dabō* .	Too much ; dress back again a little.
لف مين دبو	*laf*-mēṅ dabō*	Dress back on the left.
سنتر لف کي بيچمين آگي آؤ	*santar* laf*-kē bīch-mēṅ āgē ā'ō,*	Dress up between the centre and the left.
ريٹ مين مت هلو	*raiṭ*-mēṅ mat hilō* . . .	Do not move on the right.
سنتر کي دو تين جوان ذرہ دبو	*santar*-kē dō tīn jawān ẕarra dabō,*	Dress back two or three files in the centre.
بس هلو مت	*bas hilō mat*	Enough ; do not move (steady).
بندوقان اتارو	*bandūḳāṅ utārō*	Order arms.
سنينان چڑهاؤ	*sanīnāṅ chaṛhā'ō*	Fix bayonets.
سلامي هاتهه	*salāmī hāth*	Present arms.
سنينان نکالو	*sanīnāṅ nikālō*	Unfix bayonets.
بغلي هاتهه	*baghlī hāth*	Secure arms.
گهوڑا دو کل پر چڑهاؤ	*ghōṛā dō kal-par chaṛhā'ō* .	Cock (your firelock).
گهوڑا ايک کل پر رکهو	*ghōṛā ēk kal-par rakhō* . .	Half cock.
کل کهينچو	*kal khaiṅchō*	Draw the trigger.
هاتهه ران کو لگاؤ	*hāth rān-kō lagā'ō* . . .	Keep your hands flat to the thigh.
سران مت هلاؤ	*sirāṅ mat hilā'ō*	Do not stir your heads.
سران اٹهاؤ	*sirāṅ uṭhā'ō*	Raise your heads.
سيدهي کهڑي رهو	*sīdhē khaṛē rahō*	Stand erect.
يهه گاؤن کسکي علاقي مين هي	*yah gā'ōṅ kis-kē ālāḳē mēṅ hai,*	Who does this village belong to?

---

* English military terms, adopted in Dakhni.

اس چوحدي مين کوئي زميندار هي	*is chau-ḥaddī-mēn kō'ī za-mīndār hai.*	Is there any zemindar in this neighbourhood?
صبان کي راستي مين کچھ ندي نالي هين	*ṣabān-kē rāstē-mēn kuchh naddī nālē hain.*	Are there any rivers or rivulets on to morrow's march?
جهاڑي جنگل هي	*jhāṛī jangal hai*	Is there thicket and jungle?
پهاڑان هين	*pahāṛān hain*	Are there hills (or mountains)?
تلاوان هين	*talāwān hain*	Are there tanks?
اسکي اطراف کا ملک بنجر هي يا ساگمڑي هوتي هي	*is-kē aṭrāf-kā mulk banjar hai yā sāg-maṛī hōtī hai.*	Is the country about here waste or cultivated?
اس مين دهان بهت پيکتي هين اور دوسرا اناج کم	*is-mēn dhān boht pīktē* hain aur dūsrā anāj kam.*	They sow much rice here and other grains less.
صبان کي راستي مين تو بهت چکڑ پاني هوگا	*ṣabān-kē rāstē-mēn tō boht chikkaṛ pānī hōgā.*	There will then be much mud and water on to morrow's road.
هو صاحب دو کوس تگ دهان مڑي کي ميڈان پر چلنا بعد از ايک کوس تلاؤ کي کٹي پر پيلور سوکا راسته هي	*hō ṣāḥib dō kōs-tag dhān maṛī kē mēḍān†-par chalnā ba'd-az ēk kōs talā'ō kē kaṭṭē-par pailūr sūkā rāsta hai.*	Yes, Sir, two coss we have to march along the banks of paddy fields; afterwards, for one coss, on the borders of a tank; but beyond that the road is dry.
بيچمين هي سو ندي پاياب هي	*bīch-mēn hai sō naddī pāyāb hai.*	Is the river, on the way, fordable?

---

* پيکنا *pīknā*, explained in Persian by زراعت شدن *zirā'at shudan*, To be sown (?).

† From ميڈ *mēḍ* or مينڈ *mēnḍ*, Bank.

صبان کي مقام کي گاؤن کي پاس کوئي امراٸي هي	*ṣabāṅ kē muḳām kē gā'ōṅ kē pās kō'ī amrā'ī hai.*	Are there any trees (groves) near the village where we shall halt to morrow?
گاؤن کي کتوال کو بلا بهيجو	*gā'ōṅ-kē kutwāl-kō bulā bhējō.*	Send for the Cutwal of the village.
يهان سي فلانه گاؤن کيتي دور هي	*yahāṅ* (or *yhāṅ*) *sē falāna gā'ōṅ kētī dūr hai.*	How far is such a village from this?
جوانان مول ليي سو سامان کا پيسه دٸي	*jawānāṅ mōl lī'ē sō sāmān kā paisa dī'ē.*	Have the men paid for the things that they purchased?
اور تو کچهه باقي نهين	*aur tō kuchh bāḳī nahīṅ* .	Nothing more, then, remains.

PART IV.

نقْليات (*nakliyāt*), SHORT STORIES,

In the Persian and Nagari characters, with translations and grammatical analysis of some parts.

١ نقْل

ايک شخْص بادْشاه کي عَين قلْعي کي نِيچي لُوٹا گيا اُسْني بادْشاه کِي خِدْمت مين عرْض کِي کِه جهان پناه مُجْهي قضاقون ني حُضُور کي قلْعي کِي دِيوار کي نِيچي لُوٹ لِيا بادْشاه ني فرْمايا کِه تُو هُشْيار کيُون نرَها بولا کِه غُلام کو معْلُوم نْها کِه حضْرت کي زير جهروکْهي مُسافِر لُوٹي جاتي هَين بادْشاه ني کها کيا تُوني يِه مثل نهين سُني چِراغ کي نِيچي انْدهيرا

In Nagari characters.

१ नक़्ल

एक शख़्स बादशाह के ऐन क़ल्ए के नीचे लूटा गया उसने बादशाह की खिदमत में अर्ज़ की कि अहान पनाह मुझे क़ज़्ज़ाक़ों ने हुज़ूर के क़ल्ए की दीवार के नीचे लूट लिया बादशाह ने फ़र्माया कि तू हुश्यार क्यूं नरहा बोला कि ग़ुलाम को मअ़लूम नथा कि हज़रत के ज़ेर झरोखे मुसाफ़िर लूटे जाते हैं बादशाह ने कहा क्या तूने यिह मसल नहीं सुनी चिराग़ के नीचे अन्धेरा ।

١ (۱) for *ēk*, one, or *pahlī*, first, *naḳl*, story.

Ēk, one, a,
shaḵẖṣ, person,
bādshāh, king,
kē, of,
ain, eye (the very),
ḳal'ē, castle, palace,
nīchē, under, beneath,
lūṭā, plundered,
gayā, went, was.
Us-nē, he,
kī, of,
ḵẖidmat, service,
mēn, in,
arz, representation,
kī, made,
ki, that,
jahān, world,
panāh, protection,
mujhē, me, to me,
ḳazzāḳōn, robbers,
ḥuzūr, presence,
dīwār, wall,
lūṭ, having plundered,
liyā, took.
Farmāyā, commanded,
tū, thou,
hushyār, careful,
kyūn, why?
na-rahā, not remained.
Bōlā, (he) spoke,
ghulām, (your) slave,
kō, to,
ma'lūm, known,
na-thā, (it) was not,
ḥazrat, presence,
zēr, under,
jharōkhē, window,
musāfir, traveller, travellers,
lūṭē, plundered,
jātē, going, being,
hain, are.
Kahā, said,
kyā, what?
tū-nē, thee-by, thou,
yih, this,
maṯal, proverb,
na-hīn, not-indeed, not,
sunī, heard,
chirāgh, lamp,
andhērā, dark, darkness.

A person was plundered beneath the very castle of the king. He made representation in the service of the king,* (saying) that, world-protection!† robbers took (and) plundered me under the wall of the castle of the (royal) presence. The king commanded,‡ (saying) that, why didst thou not remain careful? (He) spoke (saying) that, it was not known to (your) slave, that travellers are being plundered under the window of the (royal) presence. The king said, what? by thee (has) not indeed this proverb (been) heard, "under the lamp (is) darkness."

---

* He represented submissively to the king. † Your Majesty!

‡ Implying "said," when spoken of a sovereign.

Grammatical Analysis.

Ēk, a noun of number[1] (frequently used as an indefinite article): *pahlī*, an ordinal of number,[2] feminine,[3] singular, agreeing with *naḳl*, s. f.[4] nominative case singular.

Ēk (as before): *shaḵẖṣ*, s. m.[5] nom. case,[6] governing the verb: *bādshāh*, s. m.[7] gen. case, governed by *kē*, a simple postposition[8] (or particle placed after a noun) governing the preceding word, and in the masculine inflected state[9] to agree with the substantive following: *ā̃in*, s. m. here used adjectively[10] to *ḳal'ē̃*, s. m. gen. case, sing. inflected from *ḳal'ā̃*,[11] and governed by *kē*, a postposition governing the genitive case preceding, and itself in the mas. inflected state (from *kā*)[12] to agree (like the termination of an adjective) with the following *nīchē*, s. m. sing. inflected from *nīchā*,[13] abl. case, governed by a postpos. understood,[14] or used absolutely as a postposition[15] or adverb:[16] *lūṭā*, v. a. past participle,[17] mas. sing, (root *lūṭ*), agreeing with *shaḵẖṣ* before described: *gayā*, v. n. past tense indefinite,[18] mas. sing. (root *jā*) governed by *shaḵẖṣ*; *lūṭā gayā*, however, may be accounted the passive voice,[19] past tense indefinite, mas. sing. from the root *lūṭ*. *Us*, pronoun of the third person,[20] or the remote demonstrative, sing. from *wuh*, inflected by reason of the attached or sub-

---

[1] See 1st Part, Gram. par. 38. [2] Gram. par. 39.

[3] Gram. par. 3. [4] Declined like بات (*bāt*) Gram. par. 9.

[5] Declined like راجا (*rājā*), Gram. par. 9. [6] Gram. par. 53.

[7] Declined like *rājā*, Gram. par. 9. [8] Gram. par. 6.

[9] Gram. par. 6. [10] Gram. par. 11.

[11] Declined like بندہ (*banda*) G. par. 9. [12] G. par. 6.

[13] Declined like گھوڑا (*ghōṛā*) G. par. 9. [14] G. par. 57.

[15] G. par. 34. [16] G. par. 35. [17] G. par. 20.

[18] G. par. 23 and 20. [19] G. par. 31. [20] G. par. 15.

sequent particle *nē*:[1] *bādshāh*, s. m. gen. case, governed by *kī*, a postpos. fem. governing the preceding word and agreeing with the noun next subsequent:[2] *khidmat*, s. f.[3] abl. case, sing. governed by *mēṅ*[4] a simple postposition: *ārẓ*, s. f.[5] nom. case sing. governing *kī*,[6] v. a. past tense indef. sing. fem. (root *kar*): *kī*, a conjunction of explanation:[7] *jahān*, s. forming, with the subsequent *panāh*, a compound attributive (used like the English, "Your Majesty") voc. case sing.: *mujhē*, pron. of the first pers. accus. or dat. case sing. (nom. sing. *maiṅ*),[8] governed by the following verb: *ḳaẕẕāḳōṅ*, s. m. plur. inflected (from *ḳaẕẕāḳ*) by reason of the following *nē*:[9] *ḥuẓūr*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*,[10] a simple postpos. governing the noun which precedes and agreeing with the subsequent *ḳalʾē*, s. m. gen. case sing. as before: *kī*, postpos. governing the gen. case, and fem.[11] to agree with the following *dīwār*, s. f. gen. case sing. governed by *kē*, postpos. mas. inflected to agree with *nīchē* as before explained: *lūṭ*, v. a. the root[12] or the past conjunctive participle:[13] *liyā*, v. a. past part.[14] or past indef. tense[15] third pers. mas. sing.[16] (root *lē*), the object of the sentence (*mujhē*) being in an oblique case.[17] *Bādshāh* as before: *nē*, particle following the subject of the sentence before a transitive verb in a past tense: *farmāyā*, v. a. past tense indef.[18] third pers. mas.

---

[1] G. par. 23, note. [2] G. par. 6.

[3] Nouns ending in ت are frequently feminine: G. par. 2.

[4] G. par. 6. [5] Declined like بات (*bāt*): G. par. 9.

[6] The feminine of *kiyā*: G. par. 20, *a.* and par. 23, with the note: also par. 72; the verb being made to agree with the object of the sentence.

[7] G. par. 36. [8] G. par. 15. [9] G. note to par. 23.

[10] G. par. 6. [11] G. par. 6. [12] G. par. 18.

[13] G. par. 22. [14] G. par. 20, c. [15] G. par. 23.

[16] G. par. 23, note. [17] *Lūṭ liyā* may be considered a compound verb: G. par. 28, Intensives. [18] G. par. 23 and 20.

sing. (root *farmā*), the object being the following sentence:[1] *ki*, conj. as before: *tū*, pron. second pers.[2] nom. case sing. governing the verb; *hushyār*, adj. nom. case, agreeing with the person to which *tū* refers: *kyūn*, adv. of method, derived from the interrogative pron.:[3] *na-rahā*, a compound of *na*, the simple adverb of negation,[4] and *rahā*, v. n. past tense indef.[5] third pers. mas. sing. (root *rah*), governed by *tū*. *Bōlā*, v. n. past tense indef.[6] third pers. mas. sing. governed by *shakhṣ* understood: *ki*, conj. as before: *ghulām*, s. m.[7] dat. case sing., governed by *kō*,[8] a simple postpos. governing the dat. or accus. case: *ma'lūm*, an Arabic passive participle, which may here be considered as an adj. agreeing with the subject of the sentence or the nom. case understood to *na-thā*, verb, subst. past tense[9] mas. sing. having the simple adverb of negation[10] prefixed, and governed by the following sentence as the subject: *ki*, conj.: *ḥaṣrat*, s. f. gen. case sing.: *kē*, postpos. mas.[11] governing the foregoing noun in the gen. case, and inflected to agree with the compound following: *zēr*, prepos.: *jharōkhē*, s. m. sing. inflected from *jharōkhā* by reason of a postpos. understood:[12] *musāfir*, s. m.[13] plur. nom. case, governing the following verb: *lūṭē*, past part. mas. plur.[14] (root *lūṭ*) agreeing with *musāfir*: *jātē*, pres. part. mas. plur.[15] (root *jā*) agreeing with *musāfir*: *haiṅ*, verb subst. pres. tense third pers. plur.[16] (root *hō*), governed by *musāfir*.

---

[1] G. par. 23, note. [2] G. par. 15. [3] G. par. 50.

[4] G. par. 35. [5] G. par. 23 and 20.

[6] G. par. 23 and 20. [7] Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.

[8] G. par. 6. [9] G. par. 32. [10] G. par. 35.

[11] G. par. 6. [12] *Zēr jharōkhē* may be regarded as a compound, and inflected by some postpos. understood: G. par. 57.

[13] Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9. [14] G. par. 20.

[15] G. par. 21. [16] G. par. 32: and, *lūṭē jātē haiṅ* may be considered as the passive voice, see G. par. 31, and the conjugation of the passive voice.

Bādshāh as before: *nē*, particle following the subject of a sentence before a transitive verb in a past tense:[1] *kahā*, v. a. past tense indef.[2] third pers. sing. mas. (root *kah*), the object being the following sentence:[3] *kyā*, pron. interrogative,[4] nom. case, here used absolutely as an interjection: *tū*, pron. of the second pers.[5] nom. case sing. uninflected though followed by *nē*, a particle following the subject before a transitive verb in a past tense: *yih*, pron. proximate demonstrative,[6] nom. case sing. agreeing with *maṣal*, s. f. nom. case,[7] sing. governing the verb: *sunī*, v. a. past part.[8] or past tense indef.[9] sing. (root *sun*), governed by *maṣal*:[10] *chirāgh*, s. m.[11] gen. case, sing. governed by *kē*, a simple postpos.[12] as before: *nīchē*, s. m. sing. inflected, or adv. as before: *andhērā*, s. m. nom. case, sing.[13] governing the subst. verb, *hai*, understood.

---

۲ نقل

احمد سلطان اپني فوج کو ماہ بماہ درماہا دیا کرتا اور اپني لشکر کي سرداروں کو دونوں وقت ساتھ کھلایا کرتا اور محمود سلطان اسکي بالعکس کرتا ایک دن اُن میں لڑائي ہوئي احمد کي فتح ہوئي محمود کي شکست لوگوں نے پوچھا اسکا کیا سبب کسي نے جواب دیا کہ جسکي دیغ اسکي تیغ

---

[1] G. note to par. 23.
[2] G. par. 23 and 20.
[3] G. note to par. 23, and par. 72.
[4] G. par. 15.
[5] G. par. 15.
[6] G. par. 15.
[7] Declined like بات (*bāt*): G. par. 9.
[8] G. par. 20.
[9] G. par. 23.
[10] G. par. 72.
[11] Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.
[12] G. par. 6.
[13] Declined like گھوڑا (*ghōṛā*), G. par. 9.

In Nagari characters.

२ नक़्ल

अह्मद सुल्तान अपनी फ़ौज को माह बमाह दर्माहा दिया करता और अपने लश्कर के सर्दारों को दोनों वक़्त साथ खिलाया करता और महमूद सुल्तान उसके बिल्अक्स करता एक दिन उन में लड़ाई हुई अह्मद की फ़त्ह हुई महमूद की शिकस्त लोगों ने पूछा दस्का क्या सबब किसी ने जवाब दिया कि जिस्की देग़ उस्की तेग़ ।

१ (२) for *dō*, two, or *dūsrī*, second, *naḳl*, story.

Aḥmad (proper name),
sulṭān, king, sultan,
apnī, own, his own,
fauj, army,
kō, to,
māh, month,
ba-māh, by month,
darmāhā, monthly pay,
diyā, given,
kartā, makes,
aur, and,
apnē, own, his own,
lashkar, army,
kē, of,
sardārōṅ, chiefs, officers,
kō, to,
dōnōṅ, the two, both,
waḳt, time, times,
sāth, with, in (his) company,
khilāyā, given to eat, fed,
kartā, makes,
aur, and,
maḥmūd (proper name)
sulṭān, king, sultan,
us-kē, of that,
bil'āks, on the contrary,
kartā, does, practises.
Ēk, one,
din, day,
un, them,
mēṅ, in, between,
laṛā'ī, fight, battle,
hū'ī, became;
aḥmad kī, of Ahmad,
faṭh, victory,
maḥmūd kī, of Mahmud,
shikast, defeat.
Lōgōṅ-nē, people,
pūchhā, asked, inquired,
is-kā, of this,
kyā, what?
sabab, cause, reason.
Kisī, some one,
nē (particle),
jawāb, answer,
diyā, gave, given,
ki, that,
jis-kī, of whom,
dēgh, caldron, pot,
us-kī, his, of him,
tēgh, sword.

Ahmad Sultan makes given (makes a practice of giving) to his army, month by month, (its) monthly pay; and, to the officers of his army, at both times (of eating in the day), he makes given to eat (makes a practice of giving to eat): and, Mahmud Sultan practises the contrary of that. One day, a battle became (took place) between them; the victory became Ahmad's, the defeat Mahmud's. People asked, (saying) what is the cause of this? Some one gave answer, (saying) that, "of whom is the caldron, of him is the sword."

Grammatical analysis.

Dō, a noun of number[1]: *dūsrī*, an ordinal of number,[2] fem. sing. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. case sing.

Aḥmad, n. prop. mas. nom. case, sing.: *sulṭān*, s. m.[3] nom. case sing. governing the verb: *apnī*, pron. common or reflective,[4] gen. case fem. agreeing with *fauj*, s. f.[5] dat. case sing. governed by *kō*,[6] a simple postposition: *māh*, s. m. followed by *ba-māh*, a prepos. with the foregoing noun repeated in the Persian construction:[7] *darmāhā*, s. m. nom. case sing. though the object of the verb: *diyā*, past participle[8] of the transitive verb (root *dē*), uninflected mas. sing.: *kartā*, pres. participle or pres. indef. tense,[9] third pers. mas. sing. (root *kar*), forming with the preceding part. a compound frequentative verb:[10] *aur*, conj.: *apnē*, pron. common or reflective,[11] gen. case mas. inflected to agree with *lashkar*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*, a simple postpos. mas. agreeing with *sardārōn*, s. m. dat. case plur. governed by *kō*, a simple postpos.: *dōnōn*, a numeral, *dō* with

---

[1] G. par. 38. [2] G. par. 39.

[3] Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9. [4] G. par. 15.

[5] Declined like بات (*bāt*), G. par. 9. [6] G. par. 6.

[7] G. par. 8. [8] G. par. 20, *c*. [9] G. par. 24.

[10] G. par. 28, Frequentatives. [11] G. par. 15.

the plural affix :[1] ***waḳt,*** s. m. sing. governed by some postpos. understood :[2] ***sāth,*** s. m. governed by a postpos. understood, and here used as an adverb :[3] ***khilāyā,*** past part.[4] mas. uninflected sing. (root ***khilā*** which is a causal of ***khā***) :[5] ***karta,*** v. a. pres. indef. tense,[6] third pers. mas. sing. (root ***kar***), forming with the preceding part. a compound frequentative verb :[7] ***aur,*** conj. : ***maḥmūd,*** n. prop. mas. nom. case sing. : ***sulṭān,*** s. m. nom. case sing. governing the verb : ***us-kē,*** pron. of the third pers. gen. case sing.[8] the affixed postpos. ***kē*** being mas. inflected to agree with ***bi-l-āḳs,*** an Arabic preposition followed by the article with a noun,[9] used here adverbially : ***kartā,*** v. a. pres. indef. tense third pers. mas. sing. (root ***kar***), governed by ***mahmūd sulṭān.*** ***Ēk,*** noun of number : ***din,*** s. m. sing. governed by a postpos. understood :[10] ***un,*** pron. third pers. or remote demonstrative,[11] abl. case plur. governed by ***mēṅ,***[12] a simple postpos. governing the abl. case : ***laṛā'ī,*** s. f.[13] nom. case sing. governing ***hū'ī,*** v. n. past indef. tense[14] fem. sing. (root ***hō***) : ***aḥmad*** and ***maḥmūd,*** n. prop. gen. case, governed by ***kī,*** a simple postpos. fem. to agree with the subsequent noun : ***faṭh,*** s. f.[15] nom. case sing. governing ***hū'ī,*** v. n. past indef. tense fem. sing. (root ***hō***) : ***shikast,*** s. f.[15] nom. case sing. governing ***hū'ī*** understood. ***Lōgōṅ,*** s. m. plur.[16] (from ***lōg***) inflected by reason of the following ***nē,***[17] a particle : ***pūchhā,*** v. a. past indef. tense,[18] third

---

[1] G. par. 10. [2] G. par. 57. [3] G. par. 35, 34.

[4] G. par. 20. [5] G. par. 27. [6] G. par. 24, 21.

[7] G. par. 28. [8] G. par. 15. [9] G. par. 8.

[10] G. par. 57. [11] G. par. 15. [12] G. par. 6.

[13] Formed from the verb ***laṛā-nā*** ; see G. par. 43 : and declined like ***ghōṛī,*** G. par. 9. [14] G. par. 23, and 20, *c.* ; ***hū'ī*** being the fem. of ***hū'ā.*** [15] Declined like بات (***bāt***), G. par. 9.

[16] Declined like راجا (***rājā***), G. par. 9. [17] G. par. 72.

[18] G. par. 23, 20.

pers. mas. sing. (root *pūchh*), preceded by *nē* and governed by the subsequent sentence: *is-kā*, pron. proximate demonstrative,[1] gen. case sing. governed by the affixed *kā*, simple postpos. mas. uninflected, and agreeing with the following noun:[2] *kyā*, pron. interrog. nom. case:[3] *sabab*, s. m. nom. sing. governing the verb substantive, *hai*,[4] pres. tense third person sing. understood. *Kisī-nē*, pron. indefinite, (nom. *kō'ī*)[5] inflected by reason of the affixed particle *nē*:[6] *jawāb*, s. m. nom. sing. following *nē*,[6] and therefore, though the object of the sentence, governing the verb: *diyā*, v. a. past inde. tense,[7] third pers. mas. sing. (root *dē*): *ki*, conj.: *jis-kī*, pron. relative,[8] gen. case sing. with the governing postpos. *kī*,[9] fem. to agree with *dēgh*, s. f.[10] governing the verb subst. *hai*, pres. tense third pers. sing. understood: *us-kī*, pron. third pers.[11] gen. case sing. with the affixed postpos. *kī*, fem. to agree with *tēgh*, s. f.[10] nom. sing. governing the verb subst. *hai* understood, as before explained.

---

۳ نقل

دو سپاهي آپسمين کِسي شهر کي کوچي مين خانه جنگي کر رهي تهي ايک جُلاها يِهه خبر سُنتي هي اپني کرگهه سي اُٹهه کر اُس کوچي مين آيا اور تماشا ديکهني لگا قضاکار ايک تلوار جو دوسري کي سِر سي اُچٹي تو جُلاهي کي آ لگي مثل کرگهه چهوڑ تماشي جائي نا حق چوٹ جُلاها کهائي

---

[1] G. par. 15. [2] G. par. 6. [3] G. par. 15.
[4] G. par. 32. [5] G. par. 15. [6] G. par. 23, note, and par. 72.
[7] G. par. 23 and 20. [8] G. par. 15. [9] G. par. 6.
[10] Declined like بات (*bāt*), G. par. 9. [11] G. par. 15.

In Nagari Characters.

२ नक़्ल

दो सिपाही आपस्में किसी शख़्स के कूचे में खाम: अंगी कर रहे थे एक जुलाहा यिह खबर सुन्ते ही अपने कर्गह से उठ कर उस कूचे में आया और तमाशा देखने लगा क़ज़ाकार एक तल्वार जो दूसरे के सिर से उचटी तो जुलाहे के आ लगी मअ़ल कर्गह छोड़ तमाशे आए गा हक़ चोट जुलाहा खाए।

(२) for *tīn*, three, or *tīsrī*, third, *naḳl*, story.

Dō, two,
sipāhī, soldier, soldiers,
āpas-mēn, among themselves.
kisī, some, a,
shahr, city,
kē, of,
kūchē, lane, street,
mēn, in, among,
khāna-jangī, quarrel, rout,
kar, having made,
rahē, remained,
thē, were.
Ēk, one, a,
julāhā, weaver,
yih, this,
khabar, news, report,
suntē, hearing (on),
hī, very, exactly,
apnē, his own,
kargah, work-place, shop.
sē, from,
uṭh, rising,
kar, having made,
us, that,
āyā, came,
aur, and,
tamāshā, sight, sport,
dēkhnē, to see, look at,
lagā, was applied, began:
ḳaẓākār, by chance,
talwār, sword,
jō, which, when,
dūsrē kē, of the other,
sir sē, from the head,
uchṭī, slipped, glanced,
tō, then,
julāhē kē, of the weaver,
ā, having come,
lagī, was applied, reached.
Maṯal, proverb:
kargah, work-shop,
chhōṛ, having left,
tamāshē, (to) the sight, show,
jā'ē, may go, (if) goes,
nā, not, un-, in-,
ḥaḳḳ, right, just,
chōṭ, blow, hurt, wound,
khā'ē, may suffer, (then) gets.

Two soldiers had remained making a rout (or quarrelling) in the street of some city. A weaver, immediately on hearing this report, having risen from his work-shop, came into that street, and began to look at the sight. By chance, a sword, which glanced from the head of the other (soldier), reached the weaver's (head). Proverb: having left the work-shop, the weaver goes (to) the sport, unjustly (without deserving it) a blow he suffers (or gets).

Grammatical analysis.

Tīn, noun of number:[1] *tīsrī*, ordinal of number,[2] fem. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. sing.

Dō, noun of number: *sipāhī*, s. m.[3] nom. sing. or plur. derived from *sipāh* by affixing *ī*,[4] and governing the verb: *āpas-mēn*, pron. common or reflective, abl. case:[5] *kisī*, pron. indef. (nom. *kō'ī*),[6] inflected to agree with *shahr*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*, a simple postpos. mas. inflected to agree with *kūchē*, s. m. abl. case sing. (nom. *kūcha*) governed by *mēn*, a simple postpos.: *khāna*, s. m. nom. case sing.: *jang-ī* derived from *jang* (battle, fight), *khāna-jang-ī* being an abstract noun, formed in the Persian way, by adding *ī*[7] to *khāna-jang* (house-quarreller), fem. nom. sing.: *kar*, v. a. root[8] or past conjunctive participle:[9] *rahē*, past participle,[10] mas. plur. (root *rah*), agreeing with *sipāhī*: *thē*, verb. subst.[11] past tense mas. plur. governed by *sipāhī*: *rahē thē*, moreover, may be regarded as the pluperfect or past past tense[12] of *rah*, v. n. *Ēk*, noun of number used as an indefinite article: *julāhā*, s. m. nom. sing.[13]

---

[1] G. par. 38. [2] G. par. 39.

[3] Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9. [4] G. par. 44.

[5] G. par. 15 and 6. [6] G. par. 15.

[7] G. par. 43. [8] G. par. 18. [9] G. par. 22.

[10] G. par. 20. [11] G. par. 32. [12] G. par. 23, *a*.

[13] Declined like گھوڑا (*ghōṛā*), G. par. 9.

governing the verb: *yih*, pron. prox. demonstrative, nom. sing. agreeing with *khabar*, s. f. nom. sing.[1] though the object to *suntē*, pres. part. mas. sing.[2] inflected[3] (root *sun*): *hū*, adv. of peculiarity:[4] *apnē*, pron. com. or reflective, gen. sing. mas. inflected to agree with *kargah*, s. m. abl. case sing. governed by *sē*, postpos.: *uṭh-kar*, past conjunctive part.[5] (root *uṭh*): *us*, pron. remote demonstrative sing. inflected (from *wuh*) to agree with *kūchē-mēṅ*, s. m. abl. sing. (nom. *kūcha*), governed by *mēṅ*, postpos.: *āyā*, v. n. past indef. tense,[6] third pers. mas. sing. (root *ā*), governed by *julāhā: aur*, conj.: *tamāshā*, s. m. nom. sing. though denoting the object of the sentence: *dēkhnē*, v. a. infin.[7] mas. (root *dēkh*), inflected before *lagā*, v. n. past indef.[8] (root *lag*), third pers. mas. sing. forming, with *dēkhnē* preceding, a compound inceptive verb:[9] *ḳaẓākār*, adv.: *talwār*, s. f. nom. sing. governing the verb: *jō*, pron. relative, nom. case, or adv.[10] *dūsrē-kē*, ordinal of number[11] or adj. used substantively, gen. mas. sing. governed by *kē*, postpos.: *sir-sē*, s. m. abl. sing.: *uchṭī*, v. n. past indef.[12] fem. sing. (root *uchaṭ*), governed by *talwār: tō*, adv.[10] correlative to *jō* preceding: *julāhē kē*, s. m. gen. sing. some postpos. or noun being understood after it: *ā*, v. n. root or past conjunct. participle:[13] *lagī*, v. n. past indef.[14] third pers. fem. sing. (root *lag*) governed by *talwār*. *Maṣal*, s. f. nom. sing. used absolutely: *chhōṛ*, v. a. root or past conjunct. participle: *tamāshē*, s. m. sing. inflected by reason of some postpos. understood:[15] *jā'ē*, v. n. fut. indef. or aorist[16] (root *jā*), third person sing. governed by *julāhā*

---

[1] Declined like جگہ (*jagah*), G. par. 9.
[2] G. par. 21.
[3] G. par. 74.
[4] G. par. 35.
[5] G. par. 22.
[6] G. par. 23.
[7] G. par. 19.
[8] G. par. 23.
[9] G. par. 28.
[10] G. par. 35.
[11] G. par. 39.
[12] G. par. 23.
[13] G. par. 18, 22.
[14] G. par. 23.
[15] G. par. 57.
[16] G. par. 25.

understood: *nā*, adv. forming, with *ḥaḳḳ*, s. m. following, a Persian compound adjective:[1] *chōṭ*, s. f. nom. sing. though the object of *khā'ē*, v. a. fut. indef. or aorist[2] (root *khā*) third pers. sing. governed by *julāhā*.

---

۴ نقل

اکبر نی بیربل سی پوچھا کہ لڑائی کی وقت کیا کام آتا ہی بیربل نی عرض کیا کہ جہان پناہ اوسان بادشاہ نی کہا ہتیار اور زور کیون نہین کہتا بیربل نی کہا جہان پناہ اگر اوسان خطا ہو جاوی تو ہتیار اور زور کس کام آوی

In Nagari characters.

४ नक़्ल

अक्बर ने बीर्बल से पूछा कि लड़ाई के वक़ क्या काम आता है बीर्बल ने अर्ज़ किया कि जहान पनाह औसान बादशाह ने कहा हथ्यार और ज़ोर क्यूं नहीं कहता बीर्बल ने कहा जहान पनाह अगर औसान खता हो जावे तो हथ्यार और ज़ोर किस काम आवे।

۴ (४) for *chār*, four, or *chauthī*, fourth, *naḳl*, story.

Akbar nē, Akbar,	*waḳt*, (at) the time,	*ārz*, representation,
Bīrbal sē, from Bīrbal,	*kyā*, what?	*kiyā*, made,
pūchhā, asked,	*kām*, action, use (to),	*jahān*, world,
ki, that,	*ātā hai*, coming is.	*panāh*, protection,
laṛā'ī kē, of battle,	*Bīrbal nē*, Bīrbal,	*ausān*, presence of mind.

---

[1] G. par. 48. [2] G. par. 25.

Bādshāh nē, the king,	*nahīn*, not,	*hō jāwē*, should become,
kahā, said,	*kahtā*, (art thou) saying.	*tō*, then,
hathyār, arms,	*Agar*, if,	*kis*, what?
aur, and,	*khaṭā*, error, fault (in),	*kām*, action, use (to),
zōr, strength,		*āwē*, would come.
kyūn, why? how?		

Akbar asked of Bīrbal, (saying) that, at the time of battle what comes (of most) use? Bīrbal (humbly) made representation (saying) that, world-protection! (your Majesty!) presence of mind (or courage). The king said, why sayest (thou) not, arms and strength? Bīrbal replied, your Majesty! if presence of mind (or courage) should become wanting, then of what use would come (or be) arms and strength?

Grammatical analysis.

Chār, noun of number:[1] *chauthī*, ordinal of number[2] fem. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. sing.

Akbar, n. prop. denoting the agent or subject of the sentence, and followed by *nē*, a particle:[3] *bīrbal*, n. prop. abl. case sing. governed by *sē*, a postposition: *pūchhā*, v. a. past indef. tense,[4] third pers. sing. mas. (root *pūchh*), the following sentence being the object: *ki*, conj.: *laṛā'ī*, s. f. being an abstract noun derived from the root *laṛ* (fight) or *laṛā* (cause to fight),[5] gen. case sing. governed by *kē*, a postpos. mas. inflected to agree with *waḳt*, s. m. sing. governed by a postpos. understood:[6] *kyā*, pron. interrogative, nom. case governing the verb: *kām*, s. m. sing. governed by some postpos. understood:[6] *ātā hai*, v. n. present definite tense,[7] third pers. sing.

[1] G. par. 38.
[2] G. par. 39.
[3] G. par. 23, note, and par. 72.
[4] G. par. 23.
[5] G. par. 43.
[6] G. par. 57.
[7] G. par. 24, *b*.

mas. (root *ā*). *Bīrbal nē*, n. prop. denoting the agent or subject of the sentence, and followed by *nē*, a particle:[1] *ārz̤*, s. f. nom. sing., but here it is used as forming, with the subsequent verb, a nominal compound verb[2] (*ārz̤ karnā*): *kiyā*, v. a. past indef.[3] third pers. mas. sing. (root *kar*), the following sentence being the object: *jahān*, s. forming, with *panāh*, s., a Persian compound in the voc. case: *ausān*, s. m. nom. sing. answering to the previous interrogation, and governing the verb *ātā hai* understood. *Bādshāh nē*, s. m. sing. denoting the agent or subject, with *nē*, a particle:[1] *kahā*, v. a. past indef.[4] third pers. mas. sing. (root *kah*), the following sentence being the object: *hathyār*, s. m. nom. sing.: *zōr*, s. m. nom. sing.: *kyūṅ*, adv. of interrogation, formed from the interrogative pronoun:[5] *nahīṅ*, emphatic adverb of negation:[6] *kahtā*, v. a. pres. indef. tense,[7] second pers. mas. sing. (root *kah*), agreeing with *bīrbal* understood. *Agar*, conj. conditional:[8] *kẖaṭā*, s. f. nom. sing. forming, with *hō* or *hō-jā*, a nominal compound verb:[9] *ho-jāwe*, an intensive compound verb neuter, future indef. or aorist,[10] third pers. sing. governed by *ausān*: *tō*, adv. consequential to *agar* or *jō*:[8] *kis*, pron. interrog. inflected from *kaun*[11] to agree with *kām*, s. m. sing. governed by some postpos. understood:[12] *āwē*, v. n. fut. indef. or aorist,[10] third pers. sing. (root *ā*), governed by *hathyār aur zōr*.

---

[1] G. par. 23, note, and par. 72. [2] G. par. 28.
[3] G. par. 23, and 20, *c*. [4] G. par. 23. [5] G. par. 35.
[6] G. par. 35. [7] G. par. 24. [8] G. par. 36 and 79.
[9] G. par. 28. [10] G. par. 25. [11] G. par. 15.
[12] G. par. 57.

٥ نقل

ايکٹ کمِيني اَور بهلي آدمِي سي اِفلس مين دوسْتِي هُوئي کمِينه دَولتْمنْد هوتي هِي نجيب زادي سي آنکهين لگا چُراني تب وُه خفا هوکر بولا يِه سچ هَي کمِيني کِي دوسْتِي جَيسي بالُوکِي بهيت

In Nagari characters.

५ नक़्ल

एक कमीने और भले आदमी से इफ़्लास में दोस्ती हुई कमीन दौलतमन्द होते ही नजीब ज़ादे से आंखें लगा चुराने तब वुह खफ़ा होकर बोला सिह सच है कमीने की दोस्ती जैसी बालू की भीत।

٥ (५) for *pānch*, five, or *pānchwīn*, fifth, *naḳl*, story.

Kamīnē, low-bred,	*najīb*, noble,	*hōkar*, having become,
bhalē, good, well-bred,	*zādē*, born,	*bōlā*, spoke, said,
ādmī, man,	*ānkhēn*, eyes,	*sach*, true,
iflās, poverty,	*lagā*, was applied,	*hai*, is, (it) is,
dōstī, friendship,	*churānē*, to steal.	*jaisī*, what-like, as,
hū'ī, became.	*Tab*, then,	*bālū*, sand,
Daulat-mand, rich,	*wuh*, he, that (person),	*kī*, of,
hōtē, (on) becoming,	*khafā*, angry, offended,	*bhīt*, wall.
hī, very, exactly,		

With a low-bred and a well-bred man in poverty friendship became (took place). (On) becoming rich exactly (immediately), the low-bred (man) began to steal (turn away his) eyes from the noble-born (man). Then he, having become offended, spoke (saying) this is true, "the friendship of the low-bred (the base man) is like a wall of sand."

Grammatical Analysis.

Pānch, noun of number: *pānchwīn*,[1] ordinal of numb. fem. *Ek*, noun of number, used as the indefinite article: *kamīnē*, adj. mas. sing. abl. case[2] (nom. *kamīna*), agreeing with *ādmī* understood: *aur.* conj.: *bhalē*, adj. mas. sing. abl. case (nom. *bhalā*), agreeing with *ādmī*,[3] s. m. abl. sing., governed by *sē*, postpos.: *iflās*, s. m. abl. sing., governed by *mēṅ*, postpos.: *dōstī*, s. f.[4] nom. sing. (being an abstract noun formed from *dōst*, friend, by subjoining ī),[5] governing *hū'ī*, v. n. past indef. tense, third pers. fem. sing.[6] (root *hō*), governed by *dōstī*. *Kamīna*, adj. mas. nom. sing., used substantively, governing the verb: *daulat-mand*, adj. (formed from *daulat*, riches, by affixing *mand*),[7] nom. sing. mas., agreeing with *kamīna*, or the substantive understood: *hōtē*, v. n. pres. part.[8] mas. sing. (root *hō*), inflected and followed by *hī*, adv. of peculiarity or identity:[9] *najīb*, adj. used substantively, and compounded with the following *zāde*,[7] adj. mas. sing. abl. case, here used substantively, and governed by *sē*, postpos.: *ānkhēṅ*, s. f. nom. plur. (from *ānkh*),[10] the object to the verb *churānē*: *lagā*, v. n. past indef. tense[11] (root *lag*), third pers. mas. sing., governed by *kamīna*: *churānē*, v. a. (being a derivative from *chōr*, thief),[12] infin. mas. (root *churā*), forming, with the preceding word, the compound inceptive, *lagā churānē*.[13] *Tab*, adv.:[14] *wuh*, pron. third pers.[15] nom. sing., governing the verb: *khafā*, adj.[16] nom. mas. sing., agreeing with *bhalā ādmī* understood:

---

[1] G. par. 39. [2] Declined like بندہ (*banda*), G. par. 9. [3] Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9. [4] Declined like گھوڑی (*ghōṛī*), G. par. 9. [5] G. par. 43. [6] G. par. 23 and 20. [7] G. par. 48. [8] G. par. 21. [9] G. par. 35 and 74. [10] Declined like بات (*bāt*), G. par. 9. [11] G. par. 23 and 20. [12] G. par. 30. [13] G. par. 28. [14] G. par. 35. [15] G. par. 15. [16] Not admitting of inflection: see G. par. 4, *a*.

hōkar, v. n. past conjunctive part.[1] (root *hō*): *bōlā*, v. n. past indef. tense[2] (root *bōl*), third pers. mas. sing. governed by *wuh*, and agreeing with *bhalā ādmī* understood: *yih*, pron. proximate demonstrative,[3] nom. sing. governing the verb: *sach*, adj. nom. sing. agreeing with *yih*: *hai*, verb subst.[4] pres. tense, third pers. sing.: *kamīnē*, adj. gen. sing. mas. used substantively, and governed by *kī*, postpos. fem. agreeing with *dōstī*, s. f. nom. sing. governing the subst. verb *hai* understood: *jaisī*, adj. fem. sing. derived from the relative pronoun,[5] and agreeing with *bhīt*: *bālū*, s. m. gen. sing. governed by *kī*, postpos. fem., agreeing with *bhīt*, s. f.[6] nom. sing. governing *hai* understood.

---

٦ نقل

ایک بادشاہ نی اپنی وزیر سی کہا کہ مین تین باتین کہتا ہون تو تینون کا جواب ایک بات مین دی روٹی جلی کیون گھوڑا اڑا کیون اور پان سڑا کیون وزیر نی کہا جہان پناہ پھیرا نتھا بادشاہ بہت خوش ہوا اور مرتبہ زیادہ کیا

In Nagari characters.

६ नक़्ल

एक बादशाह ने अपने वज़ीर से कहा कि मैं तीन बातें कहता हूं तू तीनों का जवाब एक बात में दे रोटी जली क्यूं घोड़ा अड़ा क्यूं और पान सड़ा क्यूं वज़ीर ने कहा जहान पनाह फेरा नथा बादशाह बहुत खुश हुआ और मर्तबः ज़ियादः किया।

---

[1] G. par. 22. [2] G. par. 23 and 20. [3] G. par. 15.
[4] G. par. 32. [5] G. par. 14.
[6] Declined like بات (*bāt*), G. par. 9.

٦ (६) for *chha*, six, or *chhaṭhī*, sixth, *naḳl*, story.

Wazīr, vizir, minister,	*jawāb*, answer,	*saṛā*,[7] rotten, musty.
maiṅ,[1] I,	*dē*,[6] give:	*Phĕrā*,[7] turned,
tīn, three,	*rōṭī*, bread,	*na-thā*,[9] (it) was not.
bāteṅ,[2] words,	*jalī*,[7] burnt,	*Bahut*, much, very,
kahtā,[3] saying,	*kyūṅ*,[8] why? how?	*khuṣh*, pleased, delighted,
hūṅ,[4] am,	*ghōṛā*, horse,	
tū,[1] thou,	*aṛā*,[7] stopped, become restiff, stood still.	*martaba*, rank, degree,
tīnōṅ,[5] all three, the three,	*pān*, betel leaf,	*ziyāda*, more, greater,
		kiyā,[10] made.

---

٧ نقل

ايک دِن نوشيرْوان ني وَزِير سي پُوچْها جهان مين سب چِيز پر مُقدّم کيا هَي جَواب دِيا عَورت اَور مَوت اَور حاجت پُوچْها کيُونْکر کها عَورت نهوتي تو تُو کهان مي پَيدا هوتا اَور مَوت نهوتي تو يِه سلْطنت تُجْهي نه پُهنْچتي اَور حاجت نهوتي تو مَين تيري سامْهني کيُون کهڑا رَهْتا

In Nagari characters.

७ नक़्ल

एक दिन नोशेरवान ने वज़ीर से पूछा जहान में सब चीज़ पर मुक़द्दम क्या है जवाब दिया औरत और मौत और हाजत

---

[1] G. par. 15. [2] G. par. 9. [3] G. par. 21.

[4] G. par. 32. [5] G. par. 10. [6] G. par. 26 and 18.

[7] G. par. 20. [8] G. par. 35.

[9] The adverb of negation, G. par. 35, and the subst. verb, past tense, third pers. sing., G. par. 32. [10] G. par. 23, and 20, *c.*

पूछा क्यूंकर कहा औरत नहोती तो तू कहां से पैदा होता और मौत नहोती तो फिर सल्तनत तुझे न पहुंचती और हाजत नहोती तो मैं तेरे सामने क्यूं खड़ा रहता।

۷ (۵) for *sāt*, seven, or *sātwīn*, seventh, *naḳl*, story.

Din, day,
nōshīrwān, n. prop.[1]
jahān, world,
sab, all,
chīz, thing,
par, on, over,
muḳaddam, prior, excellent,
hai,[2] is?
Diyā,[3] given, (he) gave,
aurat, woman,
maut, death (s. f.),
ḥājat, necessity (s. f.).
Kyūnkar,[4] why? how?
Na-[5]*hōtī*,[6] (if) exists not,
tō,[7] then,
kahān,[8] where?
paidā, produced, born,
hōtā,[9] becomest;
salṭanat, empire, sovereignty,
tujhē,[10] to thee,
pahunchtī,[9] arrives, comes;
tērē,[11] of thee, thy,
sāmhnē,[12] (in) front, before,
khaṛā, standing,
rahtā,[9] remain.

---

۸ نقل

ایک کایتھ اَور اُس کا غُلام دونون ایک گھر مین سوتي تھي| لالا ني کہا رام
چیرا دیکھ تو پانِي برسْتا هَي یا کُھل گیا|اُس ني کہا برسْتا هَي| پُوچھا تُو کِس

---

[1] A celebrated king of Persia.
[2] G. par. 32.
[3] G. par. 23, and 20, *c*.
[4] G. par. 35.
[5] The simple adverb of negation: G. par. 35.
[6] G. par. 24, and 21.
[7] The consequential conjunction: G. par. 36 and 79.
[8] G. par. 35.
[9] G. par. 24 and 21.
[10] G. par. 15.
[11] G. par. 15 and 16.
[12] G. par. 34.

طرح جانتا هي تين تو پڑا سوتا هي کہا بلي آئي تهي اُس کو مين نے ٹٹولا تها
بهگي تهي کہا چراغ بجها دے کہا منه ڈهانپ کے سو رهو اندهيرا هو جائيگا
پهر کہا دروازه بند کر دے کہا بهيا جي دو کام همنے کئے ايک کام تم کرو
غرض ايسا حجتي اور سست تها آخر نه اُٹها پڑا پڑا جواب ديتا رها

In Nagari characters.

८ नक़्ल

एक कायथ और उस का ग़ुलाम दोनों एक घर म सोते थे लाला ने कहा राम चेरा देख तो पानी बरखा है या खुल गया उस ने कहा बरखा ह पूछा तू किस तरह जाना है तैं तो पड़ा सोता मै कहा बिल्ली आई थी उस को मैं ने टटोला था भीगी थी कहा चिराग़ बुझा दे कहा मुंह ढांप के सो रहो अन्धेरा हो जाएगा फिर कहा दर्वाज़: बन्द कर दे कहा भया जी दो काम हमने किये एक काम तुम करो ग़रज़ ऐसा हुज्जती और सुस्त था आखिर न उठा पड़ा पड़ा जवाब देता रहा।

^ (८) for *āṭh*, eight, or *āṭhwīn*, eighth, *naḳl*, story.

Kāyath, name of a tribe,	*dōnōn*,[1] the two, both,	*thē*,[3] were.
ghulām, slave,	*ghar*, house,	*Lālā*,[4] the master,
	sōtē,[2] sleeping,	*rām-chērā*,[5]

[1] G. par. 10. [2] G. par. 21.

[3] G. par. 32; and *sōtē thē* may be regarded as the present past or imperfect tense, G. par. 24, *a*.

[4] Uninflected, though acted upon by *nē*: see G. par. 5, and 4, *a*.

[5] Lit. slave of *Rāmā*, a term used in calling to a slave.

dēkh,[1] see, look,
tō, then, indeed,
pānī,[2] water,
barastā,[3] raining,
hai,[4] is,
yā,[5] or,
khul,[6] having opened,
gayā, (it) is gone.
Us[7]*-nē*,[8] he.
Kis,[7] what?
ṭaraḥ, manner (in),[9]
jāntā,[3] knowing,
hai,[10] art?
Taiṅ,[7] thou,
paṛā,[11] fallen, lying down,
sōtā hai,[12] art sleeping.
Billī, the cat,
āʾī,[13] come,
thī,[14] was,
us-kō,[7] it, to it,
maiṅ[7]*-nē*,[8] I,
ṭaṭōlā,[15] handled, felt,
thā,[16] was;
bhīgī, wet.
Chirāgh, lamp,
bujhā,[17] extinguish,
dē,[18] give.
Muṅh, face, mouth,
ḍhāmp-kē,[19] having covered,
sō,[20] sleep,
rahō,[21] remain;

---

[1] G. par. 26, and 18.

[2] A mas. noun, though terminating in *ī*: G. par. 2, *a*.

[3] G. par. 21.

[4] G. par. 32.

[5] G. par. 36.

[6] Root of the verb, compounded with *gayā*, past tense of *jā*: G. par. 28; also, par. 23, and 20, *c*.

[7] G. par. 15.

[8] G. par. 23, note, and par. 72.

[9] G. par. 57.

[10] *Jāntā-hai*, pres. def. tense of *jān*, know, third pers. mas. sing.: see G. par. 24, *b*.

[11] G. par. 20.

[12] Pres. def. tense (root *sō*), third pers. mas. sing.; see G. par. 24, *b*.

[13] Past part. fem. sing. (root *ā*) agreeing with *billī*.

[14] *Aʾī thī*, pluperfect tense, third pers. fem. sing.; see G. par. 23, *a*.

[15] G. par. 20.

[16] G. par. 32; *ṭaṭōkā thā*, pluperfect tense (root *ṭaṭōl*), third pers. mas. sing.: see G. par. 23, *a*.

[17] A transitive or causal verb, from *bujh*; see G. par. 27.

[18] G. par. 26: *bujhā dē*, however, may be considered a compound intensive verb; see G. par. 28.

[19] G. par. 22.

[20] G. par. 18.

[21] G. par. 26: but *sō rahō* may be accounted a compound intensive verb; see G. par. 28.

andhērā, dark,
hō-jā'ēgā,[1] (it) will become.
Phir, again,
darwāza, door,
band, fastened, shut,
kar,[2] make, having made.
Bhaiyā, brother, comrade,
jī:[3] life, master, Sir,
dō, two,
kām, thing, business,
ham[4]*-nē*, we,
kiyē,[5] done, have done,
tum, you,
karō,[6] do.
gharaz, in short,
aisā,[7] this-like, so,
hujjatī,[8] disputations,
sust, lazy,
ākhir, at last,
uṭhā,[9] rose, got up,
paṛā paṛā, continuing, laid down,
dētā,[10] giving,
rahā,[9] (he) remained.

---

۹ نقل

ایک مُسلمان بِیمار تها غُلام سي کہا کِہ فلاني حکِیم کي پاس جاکر دَوا لا اُسني کہا شایَد حکِیم جِي اِسوَقت گهر مین نہوَوین کہا هونگي جا تب اُسني کہا اگر مُلاقات بهي هووي لیکِن دَوا ندین تد کہا رُقعہ همارا لیجا البتہ

---

[1] Fut. tense, third pers. mas. sing. of the comp. intensive root, *hō-jā*; see G. par. 28, and 25.

[2] The root, G. par. 18, or the past conjunct. participle, G. par. 22.

[3] Much used after appellatives, in a benedictive or auspicious sense; unless it be from Turkish, or some other language, in the sense of "master."

[4] G. par. 15; the plur. of *maiṅ*, often applied, as in this instance, to a single person.

[5] G. par. 23, and 20, *c*. [6] G. par. 26. [7] G. par. 14.

[8] Formed from *ḥujjat*, by affixing *ī*; see G. par. 48.

[9] G. par. 23, and 20. [10] G. par. 21.

دینگي پھر کہا کہ جو اُنھون نے دَوا بھي دي اگر فائِدہ نکري کہا اَي کم بخت یہین بَیٹھا تمہیدین باندھا کریگا یا جائیگا کہا صاحب فرض کیا کہ اگر فائِدہ بھي کري تو حاصِل کیا آخِر ایکدِن مرنا بر حق ھَي جَیسا اب مري تَیسا تب

In Nagari characters.

९ नक़्ल

एक मुसल्मान बीमार था ग़ुलाम से कहा कि फ़लाने ह़कीम के पास जाकर दवा ला उस्ने कहा शायद ह़कीम जी दस्तयाब घर में नहोवें कहा होंगे जा तब उस्ने कहा अगर मुलाक़ात भी होवे लेकिन दवा गदें तद कहा हक़्क़: हमारा लेना अल्बत्तः देंगे फिर कहा कि जो उन्हों ने दवा भी दी अगर फ़ाइदः नकरे कहा ऐ कम बख़्त यहीं बैठा तद्बीरें बान्धा करेगा या जाएगा कहा वाजिब फ़र्ज़ किया कि अगर फ़ाइदः भी करे तो वाजिब क्या आख़िर एकदिन मर्ना बर ह़क़ है जैसा अब मरे तैसा तब।

१ (९) for *nau*, nine, or *nauwīn*, ninth, *nakl*, story.

Musulmān, a Mahommedan,	*falānē*, such a, a certain,	*dawā*,[2] medicine,
bīmār, sick, ill,	*ḥakīm*, physician,	*lā*,[3] bring.
ghulām, slave, servant,	*pās*, to the side, near,	*Shāyad*, may be, perhaps,
	jākar,[1] having gone,	

[1] G. par. 22.

[2] A fem. noun, ending in *ā*; G. par. 2, note.

[3] G. par. 18, and 26.

jī,[1] life: master, Sir,
is[2]*-waḳt*,[3] this time (at),
ghar mēn, house in,
na-hōwēn,[4] may not be.
Hōngē,[4] (they) will be.
jā, go.
Tab, then,
agar, if,
mulāḳāt, meeting,
bhī,[5] even, also,
hōwē,[4] should be,
lēkin,[6] but, yet,
na-dēn[4] (they) should not give.
Tad, then,
ruk'ā,[2] note, letter,
hamārā,[7] of us,
le-jā,[8] take,
albatta, certainly,
dēngē,[4] (they) will give.
Phir, again,
jō, which, when,
unhōn[9] *nē*, they,
dī,[10] gave,
fā'ida, benefit,
na-karē,[4] (it) should not make.
Ai,[11] O!
kam-bakht,[12] wretch,
yahīn, here,
baiṭhā, seated,
tamhīdēn, preambles, conditions,
bāndhā,[13] bound,
karēgā,[14] wilt (thou) make?
yā, or,
jā'ēgā,[4] wilt (thou) go?
Sāḥib, master, Sir,
farz, obligation,
kiyā,[15] made, done,
ḥāṣil, the gain, result,
ākhir, at last,
ēk-din, (on) one day,
marnā, to die, dying,
bar ḥaḳḳ, on right, on (one's) lot,
jaisā,[16] what-like, as,
ab,[17] now,
marē,[4] (one) should die.
taisā,[16] that-like, so.

---

[1] Much used after appellatives, as noticed under the eighth story.

[2] G. par. 15.

[3] Governed by some postpos. understood: see G. par. 57.

[4] G. par. 25.

[5] The adv. even, also.

[6] Conjunction; see G. par. 36.

[7] The plural in the first person substituted for the singular: G. par. 15, & 65.

[8] A compound intensive verb; G. par. 28.

[9] G. par. 15, 16, and 65.

[10] G. par. 23, and 20, *c. a.*

[11] G. par. 7.

[12] G. par. 48.

[13] A transitive or causal verb, formed from *bandh*, be bound; G. par. 27, *a.*

[14] Forming, with the preceding past participle, a compound frequentative verb; G. par. 28.

[15] G. par. 20, *c.* And *farz kiyā* should be regarded as a compound nominal verb, G. par. 28, in the sense of "granted," or "admitted."

[16] G. par. 14.

[17] G. par. 35.

۱۰ نقل

ایک حکیم نی اپنی لڑکی کو نصیحت کی اور بعد اُسکی لڑکی سی پوچھا کہ مین نی جو جو کہا وہ سب تو نی سمجھا بولا کہ کیا اُسنی کہا کہ تو ابتک کہان تھا جو تو نی میری بات نہ سنی یہہ کہنی لگا کہ مین اِس فکر مین تھا کہ میخ جو گاڑتی ہین اُسکی مٹی کون لیجاتا ہی

In Nagari characters.

१० नक़्ल

एक हकीम ने अपने लड़के को नसीहत की और बअद उसके लड़के से पूछा कि मैं ने जो जो कहा तुह सब तू ने समझा बोला कि क्या उसने कहा कि तू अबतक कहां था जो तू ने मेरी बात न सुनी तिह कहने लगा कि मैं इस फ़िक्र में था कि मेख़ जो गाड़ते हैं उसकी मिट्टी कौन लेजाता है।

१० (१०) for *das*, ten, or *daswīn*, tenth, *naḳl*, story.

Laṛke, boy,	*us-kē*, that,	*samjhā*,[4] understood?
naṣīḥat, instruction,	*jō jō*,[3] what what, whatever.	*Bōlā*,[4] (he) spoke, said.
kī,[1] made,	*sab*, all,	*Ab-*[5]*tak*,[6] till now,
ba^{n}*d*,[2] after,		

---

[1] Past participle, or past indef. tense (root *kar*), fem. sing. governed by the nom. sing. fem. preceding: G. par. 20, *a. c.*, and par. 23, with the note.

[2] G. par. 34.

[3] G. par. 15, note to page 27.

[4] G. par. 20, and 23

[5] G. par. 35.

[6] G. par. 34.

kahāṅ,[1] where?	*Kahnē lagā*,[3] began to say,	*gāṛtē*,[4] driving down,
jō,[1] when,	*fikr*, thought,	*miṭṭī*, earth.
sunī,[2] heard, heardest.	*mēkh*, peg, nail,	*kaun*,[5] who?
		lē-jātā,[6] taking away.

---

۱۱ نقل

ایک بڑي آدمي کي يہہ خو تھي کہ جب اپني نوکرون پر خفا ہوتا تو اُنھين خُوب مارتا پھر بعد دو چار گھڑي کي ہر ايک کو پانچ پانچ سات سات رُوپئي ديتا ايکروز اُسني اپني آدميون کو مارا ايک ني اُنھ آدميونسي کہا کہ تُم جو ہميشہ مار کھاتي ہو/کيا/تُمھين اَور کہين نوکري نہين مِلتي اُنمين سي ايک بول اُٹھا کہ تُم ني يہہ مثل نہين سُني دُوڈھيل گائي کي دو لات بھي بھلي/يعني دُوڈھ والي گائي اگر لات ماري تو بُرا نماني

In Nagari characters.

११ नक़्ल

एक बड़े आदमी की यिह ख़ो थी कि जब अपने नौकरों पर

---

[1] G. par. 35.

[2] Past indef. tense (root *sun*), fem. sing. governed by *bāt*, s. f. preceding: see G. par. 23, note, and par. 72.

[3] A compound inceptive verb: see G. par. 28.

[4] Pres. participle, mas. plur. governed by some such noun as *lōg*, people, understood.

[5] G. par. 15.

[6] A compound intensive verb, formed by the addition of *jātā*, going, to the root *lē*, take; see G. par. 28.

ख़फ़ा होता तो उन्हें ख़ूब मारता फिर बअ़द दो चार घड़ी के हर एक को पांच पांच सात सात रूपिये देता एक रोज़ उसने अपने आश्रितों को मारा एक ने उन्हें आश्रितों से कहा कि तुम जो हमेशः मार खाते हो क्या तुम्हें और कहीं नौकरी नहीं मिलती उन में से एक बोल उठा कि तुम ने यिह मसल नहीं सुनी दूधेल गाए की दो लात भी भली बअ़ने दूध वाली गाए अगर लात मारे तो बुरा मनाने।

॥ (११) for *igārah*, eleven, or *igārawīn*, eleventh, *naḳl*, story.

Baṛē, great,	*baʿd*, after,	*jō*, who, which,
ādmī, man,	*dō chār*,[1] two (or) four,	*hamēsha*, always,
khō, custom, habit,	*ghaṛī*[2] (a division of time so called),	*khātē*, eating, suffering,
jab, when,	*haṛ*, every, each,	*tumhēn*, to you,
naukarōn, servants,	*pānch pānch*,[3] five, five,	*aur*, other, else,
par, on, at, over,	*sāt sāt*,[3] seven, seven,	*kahīn*, somewhere,
khafā, angry, offended,	*rūpiyē*, rupees,	*naukarī*, service,
hōtā, becomes,	*dētā*, (he) gives.	*na-hīn*, not,
unhēn, them,	*Rōz*, day,	*miltī*, is met with, is got,
khūb, good, well,	*unh*, those,[4]	*bōl*, having spoken,
mārtā, strikes, beats.	*tum*, ye, you,	*uṭhā*, rose,
Phir, again, then,		

[1] In such indefinite expressions of number, it is usual to say, "two (or) four," where the English would say "two or three."

[2] A space of twenty four minutes.

[3] In a distributive sense; see G. par. 41: so, "*pānch pānch*, each, five, &c."

[4] The pronoun aspirated; see G. par. 16.

dūdhēl, milch,	*yaⁿnē*, that means, that is,	*burā*, bad,
gā'ē, cow,	*dūdh-wālī*, milk-having,	*na-mānē*,[2] should not regard.
lāt,[1] kick, kicks,		
bhalī, good.		

۱۲ نقل

اَمِير تِيمُور جب هِنْد مين آيا تب يِه بات كهي كِه مَين ني لوگون سي يُون سُنا هَي جو هِنْد مين راگ خُوب هوتا هَي كِسي گَوَيّي كو بُلاؤ تو مَين سُنُون ايك انْدهِي گاين بڑي لسّان بادْشاه كِي خِدْمت مين آن حاضِر هُوئي ايسا گائي جو اَمِير تِيمُور سُنكر بهُت خُوش هُوُا انْدهِيكو پُوچها تيرا نام كيا هَي كها دَولت بادْشاه ني كها كيا دَولت بِهي انْدهِي هوتِي هَي جَواب دِيا جو انْدهِي نهوتِي تو تُجْهه لنگڑي كي گهر كيُون آتِي اِس جَواب سي اَمِير بهُت راضِي هُوا اَور انْعام جو دِيا چاهْتا تها اُسّي دو چند دِيا

In Nagari characters.

१२ नक़्ल

अमीर तीमूर जब हिन्द में आया तब यिह बात कही कि मैं ने लोगों से चूं सुना है जो हिन्द में राग ख़ूब होता है

---

[1] A feminine noun, which, though used here in a plural sense, does not take the plural form, because it is preceded by a numeral: G. par. 61.

[2] A verb, indef. fut. or aorist, third pers. sing. (root *mān*), with the simple adv. of negation prefixed; and, the nom. case understood, which may be such word as *kō'ī*, any one.

किसी गवैये को बुलाओ तो मैं सुनूं एक अन्धी गायन बड़ी सुल्तान बादशाह की खिदमत में आन हाज़िर हुई ऐसा गाई जो अमीर तीमूर सुनकर बहुत खुश हुए अन्धीको पूछा तेरा नाम क्या है कहा दौलत बादशाह ने कहा क्या दौलत भी अन्धी होती है जवाब दिया जो अन्धी नहोती तो तुझ लंगड़े के घर क्यूं आती इस जवाब से अमीर बहुत राज़ी हुआ और इनआम जो दिया चाहता था उससे दो चन्द दिया।

۱۴ (१२) for *bārah*, twelve, or *bārahīn*, twelfth, *nakl*, story.

Amīr Tīmūr, n. prop.
hind, India,
āyā, came,
lōgōn, people,
yūn, thus,
jō, which, that, when,
rāg, music,
khūb, good, fine,
hōtā hai, is becoming, is;
kisī, some,
gawaiyē-kō, singer,
bulā'ō, call, send for,
main sunūn, I may hear.
Andhī (f.), blind,
gāyan, female singer,
barī lassān, very good voiced,
bādshāh, king, emperor,
khidmat, service,
ān,[1] having come,
hāzir, present, ready.
Aisā,[2] this-like, so,
gā'ī, she sang,
sunkar, having heard,
bahut khush, much pleased,
nām, name.
Daulat, fortune.
Bhī, even, also.
Jawāb diyā, (she) gave answer,
tujh, thee,
langṛē, lame,
rāzī, satisfied, pleased,
in'ām, present, favour,
chāhtā, wishing, intending,
us-sē, from that,
chand,[3] what quantity, as much.

---

[1] The past conjunctive participle (root *ā*), instead of the regular form, *ā*: G. par. 22.

[2] From the demonstrative pron. *yih*, this, with the adjunct, *sā*, like: G. par. 14, *a*.

[3] G. par. 41.

۱۳ نقل

ایک صرّاف اشرفیونکا توڑا لیے جاتا تھا اُسي دیکھ کر ایک رهمار کا جي للچایا وہ اُسکي پیچھي لگچلا تهوڑي دور جاکي اُسني چاها که توڑا چهین لي اِس ما بین مین کئي ایک آدمي آگئے اُنهون ني اُسکي مُشکین باندهه لین اور کوتوال کي یهان لي چلے کسي ني اُسي دیکهه کر کها که تُو جب اِدهر سي گیا تها تب تو تیرا یهه حال نه تها اتني دیر مین تُو ني کیا کیا جو باندها گیا اُسني کها میري وهي نقل هے

مکهي بیٹهي شهد پر پنکهه گئي لپٹائے
هاتهه ملي اور سر دهني للچ بُري بلائے

In Nagari characters.

१३ नक़्ल

एक सर्राफ़ अशर्फ़ियों का तोड़ा लिये जाता था उसे देख कर एक रहगार फा जी ललचाया वुह उसके पीछे लगचला थोड़ी दूर जाके उसने चाहा कि तोड़ा छीन ले इस मा बैन में कई एक आदमी आ गए उन्हों ने उसकी मुश्कें बान्ध लीं और कोत्वाल के यहां ले चले किसी ने उसे देख कर कहा कि तू जब इधर से गया था तब तो तेरा यिह हाल न था इत्नी देर में तूने क्या किया जो बान्धा गया उसने कहा मेरी वही नक़्ल है। मक्खी बैठी शहद पर पंख गए लिपटाए। हाथ मले और सिर धुने लालच बुरी बलाए।

۱۳ (१३) for *tērah*, thirteen, or *tērawīṅ*, thirteenth, *naḳl*, story.

Ṣarrāf, money-changer,
ashrafiyōṅ,[1] ashrafees,
tōṛā, a bag,
liyē,[2] having taken,
jātā thā, was going.
Usē,[3] him, it, that,
dēkh-kar, having seen,
rahmār, footpad,
jī, life, soul,
lalchāyā,[4] was tantalized:
pīchhē, in the rear, after,
lag,[5] being applied, near,
chalā, moved, went.
Thōṛī, little,
dūr, distance,
jākē, having gone,
chāhā, wished, attempted,
chhīn, having snatched,
lē,[6] he might take,
mā-bain,[7] interval,
ka'ī, some,
ka'ī ēk, some few,
ā-ga'ē,[8] came suddenly.
Unhōṅ[9]*-nē*, they,
mushkēṅ bāndh,[10] having tied his arms behind,
līṅ,[11] took,
kōtwāl, magistrate,
yahaṅ,[12] to the abode,
lē, having taken (him),
chalē, moved, went.
Idhar,[13] here, thither,
gayā thā, wast gone,
ḥāl, state, condition,
itnī,[14] this-much, so much,

---

[1] Plural of *ashrafī*, a large gold coin so called.

[2] G. par. 22, note. [3] Accus. or dat. sing. from *wuh*: G. par. 15.

[4] Past indef. tense of the neuter verb, root *lalchū*, apparently derived from *lālach*, avarice: G. par. 30.

[5] Root of a verb, forming, with the next following, a compound intensive; G. par. 28: or, it may be regarded as an adv.; G. par. 35 and 34. [6] G. par. 25, *a*.

[7] A compound of two Arabic words, meaning "that which (is) between"

[8] A compound intensive verb: G. par. 28.

[9] G. par. 15 and 16.

[10] *Mushkēṅ bāndhnā*, to fasten the elbows of a man behind him, to pinion.

[11] Past indef. fem. plur. (root *lē*), governed by *mushkēṅ*, s. f. nom. plur.

[12] G. par. 34. [13] G. par. 35.

[14] Fem. of *itnā*; G. par. 50; and agreeing with *dēr*, s. f.

dēr, delay, space of time,	*baiṭhī*, seated, sat,	*sir*, head,
kiyā,[1] done, hast done?	*shahd-par*, honey-on,	*dhunē*,[5] (it) may beat, beats,
bāndhā gayā,[2] bound gone.	*pankh*, (its) wings,	*lālach*, avarice,
Wah-ī,[3] that very.	*ga'ē*, went, continued,	*burī*, bad,
Makkhī, a fly,	*lipṭā'ē*,[4] clinging :	*balā'ē*[6] (for *balā*), evil.
	hāth (its) hands,	
	malē,[5] (it) may rub, rubs,	

۱۴ نقل

ايک شاعر نے کسي تونگر کي تعريف کي اور کچھ نپايا پھر هجو کي تو بھي تونگر نے کچھ نکہا دوسري روز شاعر اسکي دروازے پر جاکي بيٹھا تونگر نے کہا اي شاعر تو نے تعريف کي مين نے کچھ ندیا پھر هجو کي مين نے کچھ نه کہا اب تو يہان کيون بيٹھا هے اسني جواب دیا که آرزو ميري يہ هے که تو مر جاوے اور مين مرثيه کہون

In Nagari characters.

१४ नक़्ल

एक शाइर ने किसी तवंगर की तअ्रीफ़ की और कुछ नपाया फिर हजो की तो भी तवंगर ने कुछ नकहा दूसरे रोज़ शाइर उसके दर्वाज़े पर जाके बैठा तवंगर ने कहा ऐ शाइर तू ने

[1] G. par. 20, c. and 23. [2] Passive voice, been bound; G. par. 31.

[3] Or *wuh-ī*, the demonstrative pron. with the adv. of peculiarity, *ī*, affixed.

[4] Past part. plur. mas. of the neuter verb, *lipṭā*, cling, stick.

[5] Fut. indef. or aorist, third pers. sing.

[6] The *ē* seems here added, for the sake merely of rhyming with *lipṭā'ē*.

तअ्रीफ़ की मैं ने कुछ नहिंचा फिर हजो की मैं ने कुछ न कहा अब तू यहां क्यूं बैठा है उस्ने जवाब दिया कि आर्ज़ू मेरी यिह है कि तू मर जावे और मैं मर्षिय: कहूं।

۱۴ (१४) for *chaudah*, fourteen, or *chaudawīn*, fourteenth, *naḳl*, story.

Shā'ir, poet,	*tau*, then,	*na-diyā*, gave not,
kisī, some,	*bhī*, also, even.	*ab*, now,
tawangar, rich (man),	*Dūsrē*, the second, next,	*yahāṅ*, here.
ta'rīf, praise,	*rōz*, day (on),	*Ārzū* (f.), desire, wish,
kī, made;	*darwāzē*, door,	*mar*, having died,
kuchh, any (thing),	*jāke*, having gone,	*jāwē*,[1] mayest go,
na-pāyā, found (or got) not.	*baiṭhā*, sat:	*marṣiya*, elogy,
Hajō, satire;	*ai*, O!	*kahūṅ*,[2] may say (or) speak.

---

۱۵ نقل

ایک روز بادشاہ مع شاہزادي شِکار کو گَیي جب هَوا گرم هُوئي تب بادشاہ اَور شاہزادہ دونو اپني اپني لُبادي کو ایک مسخري کي کانڈهي پر دهردیي بعد اُسکي بادشاہ ني هنسکر فرمایا اَي مسخري تیري اُوپر ایک گدهي کا بوجهه هَيْ یِهہ بات سُنتي هِي مسخري ني جَواب دِیا اَي جهان پناہ بلکه دو گدهي کا

In Nagari characters.

१५ नक़्ल

एक रोज़ बादशाह मअ शाहज़ादे शिकार को गए जब हवा

---

[1] *Mar-jāwē*, a compound intensive verb; see G. par. 28.

[2] Fut. indef. or aorist, first pers. sing.: G. par. 25.

गर्म हुई तब बादशाह और शाहज़ादः दोनो अपने अपने लुबादे को एक मसख़रे के कान्धे पर धर दिये बअ़द उसके बादशाह ने हंसकर फ़र्माया ऐ मसख़रे तेरे ऊपर एक गधे का बोझ है यिह बात सुनते ही मसख़रे ने जवाब दिया ऐ जहान पनाह बल्कि दो गधे का।

१५ (१५) for *pandrah*, fifteen, or *pandrahwīn*, fifteenth, *naḳl*, story.

Mā[R],[1] with, along with,
shāhzādē, prince,
shikār, hunting.
Hawā, (s. f.) air,
garm, warm, hot,
dōnō,[2] both, the two,
apnē apnē,[3] each his,
lubādē, outer coat,
maskhare, buffoon,
kāndhē, shoulder,
dhar, having placed,
diyē, gave.
Ba[R]*d uskē*, after that,
hanskar, having laughed,
farmāyā,[4] commanded, said,
ūpar, over, upon,
gadhē, ass,
bōjh, load.
Jahān-panāh,[5] world-protection!
balki, but, moreover.

---

١٦ نقل

ايک شخص کِسي بخيل سي دوستي رکھتا تھا ايک روز اُسني بخيل سي کہا کِہ اب مَين سفر کو جاتا هُون اپني انگوٹھي مُجھي دي کِہ مَين اُسي اپني ساتھ رکھُون اَور جب اُسي ديکھُون تب تُجھي ياد کرُون يِہہ کلام بخيل

---

[1] An Arabic preposition, causing the following noun to be inflected.

[2] G. par. 10.

[3] By the repetition here individuality is denoted: G. par. 83.

[4] Used respectfully instead of *kahā*, as applied to a king.

[5] Addressed to a sovereign, like as "your Majesty" is often applied in English.

نې سُنکر جواب دیا کِه اگر تُو مُجھې یاد رکھا چاھتا ھې تو جب تُو اپنې اُنگلې
خالې دیکھیگا تب مُجھې یاد کریگا اَور کھیگا کِه مَین نې فُلانې دوسْت سې
انگُوٹھې مانگې تھې اُسنې ندې

In Nagari characters.

१६ नक़

एक शख़्स किसी बख़ील से दोस्ती रखता था एक रोज़ उसने बख़ील से कहा कि अब मैं सफ़र को जाता हूं अपनी अंगूठी मुझे दे कि मैं उसे साथ रखूं और जब उसे देखूं तब तुझे याद करूं बिह कलाम बख़ील ने सुनकर जवाब दिया कि अगर तू मुझे याद रखा चाहता है तो जब तू अपनी उंगली खाली देखेगा तब मुझे याद करेगा और कहेगा कि मैं ने फ़लाने दोस्त से अंगूठी मांगी थी उसने नदी।

17 (१६) for *sōlah*, sixteen, or *sōlahwīn*, sixteenth, *nakl*, story.

Shakhs, person,
bakhīl, miser,
dōstī, friendship,
rakhtā, holding, having.
Ab, now,
safar, journey,
apnī, thy own, thy,
angūṭhī, ring,
mujhē, to me, me,
sāth, (in) company, with,
rakhūn, may hold, keep,
yād, memory,
yād karūn, may remember.
Kalām, speech,
sunkar, having heard,
rakhā chāhtā,[1] wishing to keep,
unglī, finger,
khālī, empty, bare,
dōst, friend,
māngī, asked,
na-dī,[2] gave not.

[1] A compound desiderative verb, *rakhā chāhnā*, to wish kept, or to wish to keep: G. par. 28.

[2] G. 20, *a. c.*, and par. 23.

۱۷ نقل

ایک بخیل مسجد کي طرف واسطي نماز کي جاتا تها اثنائي راه مين اُس کو یاد آیا که چراغ گهر کا بُجهاکر نهین آیا هُون وهان سي پهرا اَور دروازي پر آ لَونڈي سي پُکارکر کها چراغ کو گُل کر اَور دروازه مت کهول که کهسیگا لَونڈي نے کها اَي صاحب اِتني راه جو آئي گئي جُوتا نه گهسا هوگا بولا اَي عقلمند لَونڈي اندیشه مت کر که مَین ننگي پاؤن آیا هُون اَور بغل مین جُوتي کو لایا هُون

In Nagari Characters.

१७ नक़्ल

एक बख़ील मस्जिद की तरफ़ वास्ते नमाज़ के जाता था अस्नाए राह में उस को याद आया कि चिराग़ घर का बुझाकर नहीं आया हूं वहां से फिरा और दर्वाज़े पर आ लौंडी से पुकारकर कहा चिराग़ को गुल कर और दर्वाज़: मत खोल कि घिसेगा लौंडी ने कहा ऐ साहिब इतनी राह जो आए गए जूता न घिसा होगा बोला ऐ अक़्लमन्द लौंडी अन्देश: मत कर कि मैं नंगे पांवों आया हूं और बग़ल में जूते को लाया हूं।

۱۷ (१७) for *satrah*, seventeen, or *satrahwīn*, seventeen, *nakl*, story.

Masjid, mosque,	*namāz*, prayer.	*yād*, memory (in),
taraf,[1] side, towards,	*Asnā-ē*,[2] in the midst of,	*yād āyā*,[3] came in me-
wāstē,[1] for the sake,	*rāh*, road, way,	mory,

[1] G. par. 34. [2] G. par. 8.

[3] A compound nominal verb: G. par. 28.

chirāgh, lamp,
bujhākar,[1] having put out;
wahāṅ,[2] there,
phirā, (he) turned back,
darwāzē, door,
ā, having come,
laundī, slave girl,
pukārkar,[1] having cried out,
gul kar,[3] extinguish,
mat,[4] not, do not,
khōl, open,
ki,[5] because,
ghisēgā,[6] (it) will wear.
Ai ṣāḥib, O master, O Sir,
itnī,[7] this much, so much,
jūta, shoes.
Aḳlmand,[8] wise, sensible,
andēsha, thought, care,
nangē, naked, bare,
pā'ōṅ, feet[9] (on),[10]
baghal, armpit,
lāyā, brought, carried.

---

१८ गल्प

एक दिन अकबर बादशाह ने बीरबल से कहा कि तू मुझे चार मनुष ला दे सूरबीर कायर सभ्यावान और निलज्ज बीरबल दूसरे दिन भोर ही एक रंडी को साथ अपने बादशाह के सोंहीं से गया शाह ने पूछा साथा बोला महाराज उपस्थित है यह कह बीरबल ने उस रंडी को बादशाह के साम्हने से जा खड़ा किया बादशाह ने कहा अबे मैं ने चार जना बुलवाये थे तू एक को लाया और तीन कहां हैं निवेदन किया महाराज इस में चारों के गुन हैं आज्ञा की बखान कर बोला कि जिस काल यह अपने बसुराल में रहती है सारे साज के अच्छी भांति गला

---

[1] G. par. 22. [2] G. par. 35.
[3] A compound nominal verb: G. par. 28.
[4] Adverb of prohibition: G. par. 35, and 77.
[5] G. par. 36. [6] G. par. 25. [7] G. par. 50.
[8] G. par. 48. [9] G. par. 5, *a*. note. [10] G. par. 57.

खोलकर बोलती भी नहीं और जिस बिरियां कहीं बाहर में गालियां गाती है तो बाप भाई स्वामी ससुर और सब कुटुम के लोग बैठे सुना करते हैं पर यह किसी की कान नहीं करती और जब अपने स्वामी के पास बैठती है तो रात को अकेली घर के कोठे में भी नहीं जाती और कहती है मुझे आते डर लगता है फिर जिस समय किसी से इस की आंख लगती है तो आधी रात की अंधेरी में अकेली वे हथियार आर के पास निधड़क चली जाती है और चोर गंवार भूत परेत से नहीं डरती यह बात सुन बादशाह ने प्रसन्न हो बीरबल को पारितोषिक दिया और कहा तू सच कहता है।

१८ for *aṭhārah*, eighteen, or *aṭhārawīṅ*, eighteenth, *naḳl*, story.

Manush, man.
sūrbīr, hero.
kāyar, coward.
lajjāwān, modest.
nilajja, shameless.
bhōr, dawn of day.
randī, woman.
sōṅhīṅ, before.
upasthit, present.
sāmhnē, before.
abē, holla!
janā, person.
bulwāyē, ordered to be called.
nibēdan, representation.
ājnā, (f.) command.
bakhān, explanation.
kāl, time.
susrāl, father-in-law's house.
mārē, stricken, by reason.
lāj, modesty.
bhānti, manner.
galā, throat.
biriyāṅ, time.
byāh, wedding.
gāliyāṅ, indecent songs sung at weddings.
swāmī, lord, husband,
sasur, father-in-law.
kuṭum, tribe, family.
kān, shame.
akēlī, (f.) alone.
kōṭhē, apartment.
samai, time.
andhērī, darkness.
hathiyār, arms.
jār, paramour.
nidhaṛak, fearless.
ghabār, dust (?).
bhūt, ghost.
prēt, goblin.
prasann, pleased,
pāritōshik, a complimentary present.

१८ नक़ल

चार जना अपने गांव से निकले ब्राह्मन राजपूत बनिया और नाई और किसी किसान के खेत पर जा लगे गन्ने उखाड़ उखाड़ फांदियां बांधने और चूसने उस खेतवाले ने देखा और अपने जी में विचारा कि ये चार और मैं अकेला जो कुछ कहता हूं तो ये मुझे बिन ठोंके न रहेंगे इस से कुछ जुगत किया चाहिये यह बात मन में ठान वह उन के पास जा रामराम कर बोला कि सुनो जी ब्राह्मन हमारा गुरु राजपूत भाई बनियां महाजन तीन मनुष के गांडे खाने की तो जिंता नहीं भला इस नाई ने क्या समझके मेरे खेत में हाथ डाला इस का तुम्हीं न्याव करो यह बात सुनकर वे चुप हो रहे तब इस ने नाई से गन्ने छीन लिये और उसे जुतियाकर निकाल दिया फिर किसान कहने लगा कि सुनो भाई ब्राह्मन गुरु तुम भाई हमारा तुम्हारा द्रव्य एक है इस बनिये ने क्या बूझ के मेरा खेत उजाड़ा भला इस का तुम्हीं बिचार करो जो तुम हम इस के यहां से रुपये लेंगे तो क्या यह अप्ना ब्याज छोड़ देगा इस बात को भी सुन वे कुछ न बोले तद तो इस ने उसे भी धौलियाके गांडे छीन निकाल दिया निदान इसी भांति से उस ने हर एक को निकाला और अप्ना धन बचाया इस बात को सुन अचरज कर एक ने अपने मित्र से कहा यह क्या अंधेर है कि चार जने पर एक जन प्रबल रहे उस ने पूछा यह क्या बात है मुझे समझाके कहो उस ने उन का वृत्तांत कह सुनाया तब उस का चिनुहारी बोला क्या तुम ने यह कहावत नहीं सुनी जो इतना अचरज कें हो कि जुग फूटा और नई मारी गई।

१९ for *unīs*, nineteen, or *unīswīn*, nineteenth, *naḳl*, story.

Janā, person.
gāṅw, village, town.
baniyā, trader.
gannē, sugar-canes.
ukhāṛ, having plucked up.
phāṅdiyāṅ, bundles.
chūsnē, to suck.
khēt-wālē, field-owner.
ṭhoṅkē, having beaten.
jugat, contrivance.
ṭhān, having settled.
rām-rām, words used as a salutation.
jī, Sir! master!
guru, spiritual guide.
mahājan, banker, trustworthy person.
gāṅḍē, sugar-canes.
nyāw, justice, decision.
chhīn liyē, took away.
jutiyākar, having beat with a slipper.
dravya, property, thing.
būjhkē, having thought,
ujāṛā, has wasted.
byāj, interest.
dhauliyākē, having thumped.
bḥāntī, manner, mode.
bachāyā, saved, preserved.
achraj, wonder.
andhēr, darkness, incomprehensible thing.
prabal, predominant.
brittānt, circumstances.
chinhārī, acquaintance.
jug phūṭā aur nard mārī ga'ī, the pair (at the game of *chausar*) is separated and the piece is stricken (taken. A proverb, inculcating the value of unanimity).

---

२० गल्प

एक कायथ ने गाने बजाने के संसर्ग में किसी गवैये से यह कविता सुनी दृग्क् क्या शै है किसी कामिल से पूछा चाहिये तभी से वह सिद्ध के ढूंढ ढांढ में था कि एक गोसाईं इसें मिला इन्ने दंडवत कर उस से पूछा कि महाराज दृग्क् क्या वस्तु है मुझे दया कर बताइये इस की बात सुन उस ने कहा बाबा मैं ने तो अपने गुरु देव के मुख से यों सुना है दृग्क् उसी की झलक है जों सूरज की धूप जहां दृग्क् तहां आप है क़ादिर नादिर रूप।

२० for *bīs*, twenty, or *bīswīṅ*, twentieth, *naḳl*, story.

Kāyath, name of a tribe.	*kāmil*, learned (man).	*daṇḍawat*, obeisance.
gānē, singing (v. noun).	*tab-hī*, that very time.	*vastu* or *bastu*, thing.
bajānē, playing on music.	*siddh*, accomplished (man).	*dayā*, kindness, favour.
sansarg, meeting, assembly.	*ḍhūnḍh ḍhāndh*, search.	*bābā*, Sir!
gawaiyē, singer.	*gōsā'īṅ*, a devotee so called.	*dēv*, a god, a divinity.
kabitā, poetry, verse.	*isēṅ*, to this. (The nasal added, like as in *tumhēṅ*).	*jhalak*, refulgence.
shai, thing.		*dhūp*, glare, shine.
		ḳādir, mighty.
		nādir, wonderful.
		rūp, form, figure.

ishḳ us-ī kī jhalak hai jōṅ sūraj kī dhūp:*
jahāṅ ishk tahāṅ āp hai ḳādir nādir rūp.

Love is the refulgence of that very (Being), like as sunshine (is) of the sun: wherever (is) love, there is He Himself; the almighty, all-wonderful Form!

Or,

Love? 'Tis a ray, from Him it streams,
Like as the sun darts forth its beams:
Love? Where is love, there Him you see;
Almighty and all-wondrous He.

---

* This *us*, like the Arabic *hū'a* (*he*), refers to God, as He who really and universally is.

PART V.

HINDUSTANI COMPOSITION.

*Cases of Nouns.**

Of the house.	ghar House†-*of*‡ (*kā*, *kē* or *kī*).
To the boy.	laṛkā Boy-*to* (*kō* or *kē ta'īn*).
From the horse.	ghōṛā Horse-*from* (*sē*).
From the cat.	billī Cat-*from* (*sē*).
By deceit.	farēb Deceit-*by* (*sē*).
O friend!	dōst *O* (*ai*) friend!
O boy!	laṛkā *O* (*ai*) boy!
At the door.	darwāza Door-*at* (*par*).
On the mouth.	munh Mouth-*on* (*par*).
On the road.	rasta Road-*on* (*mēn*).
In the heart.	dirdā Heart-*in* (*mēn*).
In the hand.	hāth Hand-*in* (*mēn*).
In the road.	rasta Road-*in* (*mēn*).
Up to the house.	ghar House-*up-to* (*tak* or *talak*).
With sand.	rēt Sand-*with* (*sē*).
With (in company with) the dog.	kuttā Dog-*with* (*kē sāth*).

---

* See 1st Part, Gram. par. 4, 5, 6, 7, 8, 9.

† The Substantives, Adjectives, and Verbs, will generally be found under the particular heads in the Vocabulary.

‡ The Hindūstānī words are to be placed according to the order of the English, observed on this column.

Near the door. Door-*near* (*kē pās*).

Near the village. Village-*near* (*kē nazdīk*).

Along with the boys. Boys-*along with* (*ke sāth*).

From among the people. People *among* (*mēn*) from.

Over the head. Head-*over* (*kē ūpar*).

Beneath the ground. Ground-*beneath* (*kē nīchē*).

In the midst of the city. City-*of midst-in* (*kē bīch*).

Towards the sky. Sky *towārds* (*kī ṭaraf*).

For God's sake. God *for the sake of* (*kē wāsṭē*).

For this reason. *This* (*is*)-*for the reason* (*wāsṭē*).

For the sake of the destitute. Destitute *for the sake of* (*kī khāṭir*).

For the sake of a friend. Friend *for the sake of* (*kē lī'ē*).

Like (in the manner of) every man. *Every* (*har ēk*) man-*like* or *-in the manner of* (*kī ṭaraḥ*).

Before the horse. Horse-*before* (*kē āgē*).

Behind the house. House-*behind* (*kē pīchhē*).

In the presence of the judge. Judge-*in presence of* (*kē sāmhnē*).

In front of the house. House *in front of* (*kē āgē*).

Within the city. City-*within* (*kē andar* or *kē bīch*).

According to that. *That* (*us*) *-according to* (*kē muwāfiḳ*).

With respect to him. *Him* (*us*) *-with respect to* (*kī nisbat*).

The boy's father's horse. Boy-of father-of horse.

The girl's mother's maid. Girl-of mother-of maid.

The merchant's brother's daughter. Merchant-of brother-of daughter.

On the back of the horse. Horse-of back-*on* (*par*).

Near the friend's house door. Friend-of house-of door-*near* (*kē pās*).

Under the wall of the house. House-of wall-*under* (*kē talē*).

Betwixt the leaves of the book. Book-of leaves *betwixt* (*kē darmiyān*).

Among the houses of the village.	Village-of houses-*among* (*kē bīch*).
For the sake of learning science.	*Science learning* (*ʿilm sīkhnē*) -for the sake of.
Towards the door of the mosque.	Mosque-of door-towards.
Instead of the book.	Book-*instead of* (*kā jagah*).
Instead of the bread.	Bread-*instead of* (*kē iwaz*).
In exchange for gold.	Gold-*in exchange of* (*kē badlē*).
Thus far (hitherto).	*Hitherto* (*yahāñ-tak*).

*Substantives with Adjectives.**

Elder brother.	*Elder* (*baṛā*) brother.
Younger (little) sister.	*Younger* (*little, chhōṭī*) sister.
A very rich man.	*Very* (*baṛā*) rich man.
Good men.	*Good* (*bhalā*) men.
So much space.	*So much* (*itnā*) space.
All the chamber.	*All* (*sab*) chamber.
A little book.	*Little* (*chhōṭī*) book.
Such a gentleman.	*Such a* (*falānā*) gentleman.
Of all the people.	All *people* (*lōgōñ*) -of.
In great calamity.	*Great* (*baṛī*) calamity-in.
With much happiness.	*Much* (*bahut*) happiness-with.
By a bad business.	*Bad* (*burā*) business-by.
At midnight.	*Mid* (*ādhī*) night-*at* (*kō*).
A very virtuous lady.	*Very* (*bahut*) *virtuous* (*nēk*) lady.
A very good boy.	*Very good* (*bahut achchhā*) boy.
A very wise person.	*Very wise* (*baṛā dānā*) person.
To such people.	*Such* (*aisē*, plur. mas.) people-to.
A few days ago.	*Few* (*thōṛē*) days-from.
On last Tuesday.	*Last* (*guzrē*) Tuesday-*on* (*kō*).
The least part.	*Least* (*sab-sē chhōṭā*) part.

* See 1st Part, Gram. par. 11, 12, 13, 14.

A very low price.	*Very* (*bahut*) *low* (*thōṛī*) price.
Very high rooms.	Very high rooms.
In the highest rooms.	*Highest* (*sab sē ūnchī*) rooms-in.
The greatest power.	*Greatest* (*sab sē baṛā*) power.
Of every moment.	*Every* (*har-har*) moment-of.
On the right foot of the mare.	Mare of *right* (*dāhnē*) foot on.
From low rooms.	*Low* (*nīchī*) rooms-from.
In muddy water.	*Muddy* (*gandē*) water-in.
Several times.	*Several* (*ka'ī*) *times* (*bār*).
On the subject of the new book.	*New* (*na'ī*) book *on the subject of* (*kī bābat*).
Very large eyes.	*Very large* (*baṛī baṛī*) eyes.
What sort of flowers?	*What sort of* (*kaisē*) flowers.
Together with a littleish dog.	*Littleish* (*chhōṭē-sē*) dog-*together with* (*kē sāth*).
Hundreds of thousands of cities.	*Hundreds of thousands* (*lakhōṅ**) cities.
In the first chapter.	*First* (*pahlē*) chapter-in.
The second woman.	*Second* (*dūsrī*) woman.
Twenty fourth year.	*Twenty fourth* (*chaubīswāṅ*) year.
In the twentieth year.	*Twentieth* (*bīswēṅ*) year-in.
Fairer than the girl.	Girl-*from* (*sē*) fair.
The fairest boy.	*Fairest* (*sab sē gōrā*) boy.
In very hot water.	*Very hot* (*bahut garm*) water-in.
Along with blackish dogs.	*Blackish* (*kālē-sē*) dogs-with (*sāth*).
To a poor man like me.	*Me-like* (*mujh-sē*) poor-to.
Along with both the boys.	*Both* (*dōnō**) boys *along with* (*kē sāth*).

Nouns and Pronouns.†

I and my brother.	I *and* (*aur*) my brother.

* See Gram. par. 10. † See 1st Part, Gram. par. 15, 16.

My dog's name.	My dog-of name.
My sister's house.	My sister-of house.
I, thou and he together.	I, thou and he *together* (*ikaṭṭhē*).
We all three.	We *all three* (*tīnōṅ*).
In our books.	*Our* (*hamārī*) books-in.
With us both.	*Us* (*ham*) both-*with* (*kē sāth*).
To thy father's servant.	Thy father-of servant-to.
On your mare's foot.	Your mare-of foot-on.
They and their three dogs.	They and *them-of* (*unk kē*) three dogs.
That horse near my mare.	That horse my mare-*near*.
This maid servant of your mother.	This your mother-of maid servant.
This boy's mother.	*This* (*is*) boy-of mother.
Near these fragrant flowers.	These fragrant flowers-near.
To these but not to those.	These-to *but* (*par*) those-to *not* (*nahīṅ*).
He himself and they themselves.	He *himself* (*āp*) and they *themselves* (*āp*).
Those soldiers' turbans.	*Those* (*un*) soldiers-of turbans.
Who is that stranger?	That stranger *who* (*kaun*) *is* (*hai*).
Whose book is this?	This *whom-of* (*kis-kī*) book is.
Where is your honour's house?	*Your honour* (*āp*)-of house *where* (*kahāṅ*) is.
Whose clothes are those?	Those whom-of clothes *are* (*haiṅ*).
What is the name of that village?	That village of name *what* (*kyā*) is.
What is that for?	That *what for* (*kāhē kō*) is.
What do you, Sir, command (say)?	*You Sir* (*āp*) what commanding (*farmātē*) are.
What you wish that do.	*What* (*jō*) you *wish* (*chāhō*) *that* (*sō*) *do* (*karō*).
Whatever officer or soldier.	*Whatever* (*jō kō'ī*) soldier *or* (*yā*) officer.

Whoever this may be.	*Whoever* (*jō kō'ī*) this *may be* (*hōwē*).
With whomsoever he met.	*Whomsoever-with* (*jis kisī-sē*) *met* (*milā*).
14 On the back of some one.	*Some one* (*kisī*) -of back-on.

*Pronouns, Nouns, Verbs, &c.**

1 Beat that dog.	That dog-to *beat* (*mārō*).
Open the door.	*Door* (*darwāza*) *open* (*khōlō*).
Bring the palanquin.	Palanquin *bring* (*lā'ō*).
Give this book to him.	This book him-to *give* (*dō*).
5 I am here.	I *here* (*yāhāñ*) *am* (*hūñ*).
We are standing.	We standing are.
Thou art going.	Thou *going* (*jāta*) *art* (*hai*).
Ye are coming.	Ye *coming* (*ātē*) *are* (*hō*).
He is my friend.	He my friend is.
10 She is my sister.	*She* (*wuh*) my sister is.
They are my father's servants.	They my father-of servants are.
Where are your horses?	*Your* (*tumhārē*) horses where are.
This is my book.	This my book is.
That is in our books.	That our books-in is.
15 Are those your horses?	Those your horses are?
What is the name of that village?	*That* (*us*) village-of name what is.
Who is that person?	That person *who* (*kaun*) is.
Whose hat is this?	This *whose* (*kis-kī*) hat is.
What has been that has been.	*What* (*jō*) *been* (*hū'ā*) *that* (*sā*) been.
20 Why do you do so?	You *why* (*kāhē-kō*) *so* (*aisā*) doing are?

---

* Besides the paragraphs before referred to, see 1st Part, Gram. par. 17 to 33, as well as the Syntax, par. 52 to 83.

Of what is this the key?	This *what-of* (*kāhē-kī*) key is?
Whatever he says is true.	*Whatever* (*jō kuchh*) he says *that* (*sō*) true is.
He is abusing himself.	He *self-to* (*apnē taʾīn*) *abuse* (*gālī*) giving is.
The soldier went with his officer.	Soldier *his own* (*apnē*) officer-with *went* (*gayā*).
He beat his brother.	*He* (*us-ne**) *his* (*apnē*) brother-to beat.
They (respectfully for he) are sleeping.	*They* (*āp*) *sleeping* (*sōtē*) are.
They were talking amongst themselves.	They *themselves-amongst* (*āpas-mēn*) *talking* (*bāt kartē*) were.
Of what place are they people?	They *where-of* (*kahān-kē*) people are?
I called him.	*I* (*maiṅ-nē*) him-to *called* (*bulāyā*).
But he came not.	*But* (*lēkin*) he *not* (*nahīṅ*) came.
I know nothing.	I *any thing* (*kuchh*) knowing not.
But what I have said.	*But* (*magar*) what *I* (*maiṅ-nē*) said have.
He minds not my word.	He my word *minds* (*māntā*) not.
But abuses me.	*But* (*balkī*) *me-to* (*mujhē*) *abuse* (*gālī*) gives.
If he go then he will see.	*If* (*agar*) *he go* (*jāwē*) *then* (*tō*) he will see.
I indeed was not present.	I *indeed* (*tō*) present not was.
What care indeed has he?	*Him-to* (*us-kō*) *indeed* (*tō*) what care is.
At the time of beating him.	Him-to *beating* (*mārnē*†) -of the time.

---

* See Grammar, par. 23, note, and par. 72.

† Infinitive used as a gerund or verbal noun: see Gram. par. 19.

An eatable thing.	*Eating* (*khānē**) -of thing.
Never do so.	*So* (*aisā*) ever not *to do* (*karnā*†).
Having seen this she went away.	This having seen she *went away* (*chalī ga'ī*‡).
They are gone to him.	They him-near *gone* (*ga'ē*) are.
That woman had been beaten.	That woman *beaten* (*mārī*) *gone* (*ga'ī*) was.
I have done eating.	I *having eaten* (*khā*) *have done* (*chukā*§).
I had wished to teach him.	*I* (*maiṅ-nē*) him-to *taught* (*sikhāyā*) *wished* (*chāhā*) *had* (*thā*§).
They were in the habit of coming to me every day.	They *every day* (*har rōz*) me-near *come* (*āyā*) making were.§
I could not find how to get across.	I *across* (*pār*) *going* (*jānē*) not *find* (*pā*) *could* (*sakā*).
He wished to come with me.	He *me-with* (*mērē sāth*) *to come* (*ānē*) wished.
I have bought this horse.	*I* (*maiṅ-nē*) this horse-to *have bought* (*mōl liyā hai*§).
Ten men were killed with him.	Ten *men* (*jawān*) him-with killed went.
If you had remained here, you would have seen him.	*If* (*agar*) you here *remain* (*rahtē*),‖ *then* (*tō*) him-to *see* (*dēkhtē*‖).

---

* Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

† The infinitive used in an imperative or prohibitive sense : see Gram. par. 73.

‡ A compound verb : see Gram. par. 28, 10th.

§ A compound verb : see Gram. par. 28, 4th, 8th, 9th, 1st.

‖ The indef. present used in the sense of the past conditional : see Gram. par. 24, note.

I saw that woman coming.	I that woman-to *coming* (*ātē*)* *saw* (*dēkhā*).
In going along, I saw.	*In going along* (*chaltē hū'ē**) I saw.
Immediately on hearing this.	This *hearing exactly* (*suntē*-hi†).
" Immediately on hearing so much speech.	*So much* (*itnī*) speech *hearing* (*suntē*) *exactly hī*†).
After it became evening.	Evening *become* (*hū'ē*)* *after* (*ba*d*).
I used to converse with him.	I *him-with* (*us-sē*) *converse used* (*bāt kartā thā*).
(If) I go, then what?	(If I) *go* (*jā'ūn*) *then* (*to*‡) what?
Pray be seated.	*Sit* (*you*) (*baiṭhiyō*§).
" Be pleased, Sir, to say.	*You Sir* (*āp*) *say* (*kahiyē*§).
What should we wish? (What is needed?)	What *should we wish* (*chāhiyē*§).
You must get away hence.	*We* (or *they*) *should wish* (*chāhiyē*) *that* (*ki*) you here-from *having issued* (*nikal*) may go.
It is necessary to obey the orders of government.	*Government* (*sarkār*) -of order *performed* (*ba-jā layā*‖) *it is requisite* (*chāhiyē*¶).
I cannot (shall not) go there.	I there not *going-of* (*jānē-kā***).
" This is not a thing that can be.	This *being-of* (*hōnē-kā***) thing not.
Your coming here is of no use.	Your here *coming* (*ānā*) *any use* (*kuchh kām*) -of not.

---

* See Gram. par. 75. † See Gram. par. 35, page 61.

‡ Gram. par. 79. § Respectful imperative: see G. par. 26, *a*.

‖ See Gram. par. 28, 8th. ¶ See Gram. par. 26, *a*.

** See Gram. par. 73.

There is no use of your coming here.	*Your here coming* (*tumhārē yahāṅ ānē*) -from any benefit not.
That gentleman has departed hence.	That *gentleman* (*ṣāḥib*) here-from *going* (*rawāna*) *become* (*hū'ē*).*
What do you, Sir, say (command)?	*The presence* (*haẓrat*) what *commanding* (*farmātē*) are?
76 I (the devoted servant) have (has) a representation (to make).	*Devoted servant* (*fidwī*) -of one *representation* (*ārẓ*) is.
Give to each one.	One one†-to give.
Divide and place them by fours.	Four four-*by* (*sē*) *having divided* (*bāṇṭkar*) place.
The three (all three) came together to me.	*The three* (*tīnōṅ*) *having met together* (*milkar*) me-near came.
That person had taken up the book.	*That person-by* (*us shakhṣ-nē*) book *taken-up* (*uṭhā'ī*) was.
77 Those people bought the books.	*Those people-by* (*un lōgōṅ-nē*) books *bought* (*mōl līṅ*).
Allow me to go with you.	*Self-with* (*apnē sāth*) us-to *to go* (*jānē*) give.‡
Their parents are dead.	*Mother father* (*mā bāp*) them-of *having died* (*mar*) gone§ are.
This house is unfurnished.	This house-of *furniture* (*lawāzima*) not.‖
He has the toothach.	His tooth-in pain is.
78 This cloth is very coarse.	This cloth *very* (*baṛā*) coarse is.
This will be the best.	This all-from *better* (*bihtar*) will be.
Is your knife sharp?	Your knife sharp is.

---

* See Gram. par. 65.

† See Gram. par. 41.

‡ Gram. par. 28, 6th.

§ Gram. par. 28, 2nd.

‖ Gram. par. 77.

Does this knife belong to you?	*What* (*kyā*) this knife yours is.
Can you speak English?	You *English* (*angrēzī*) speak able are.*
85 We know all.	We *every thing* (*sab kuchh*) knowing are.
They are dead asleep.	They *senseless* (*bē-khabar*) sleeping are.
Are you the owner of this house?	You this house-of *owner* (*mālik*) are.
Do you know this man?	This man-to you knowing are.
Will you go to the auction?	*Auction* (*nīlām*) -in you will go.
90 Do you know the cause of this?	You this-of *cause* (*sahab*) knowing are.
Take a chair and sit down.	Chair *take* (*lō*) *sit* (*baiṭhō*).
What chapter shall I read?	*What* (*kaun*) chapter I *shall read* (*paṛhūṅ*).
This is the end of the chapter.	This chapter-of end is.
What is the cost of these things?	What price is these things-of.
95 This is my native country.	This my *native country* (*waṭan*) is.
This house is very damp.	This house much moist is.
What time of day is it?	Now *how much* (*kitnā*) time is.
Tell me the name of this distemper.	You this distemper-of name say.
There is much delay in this affair.	This *affair* (*kām*) -in great delay is.
100 Do you know that gentleman?	You that gentleman-to knowing are.
Have the goodness, Sir, to inform me.	*You Sir* (*āp*) kindness having done information *make* (*kījiyē*†).
Take hold of his hand.	Him-of hand having seized *take* (*lō*).

---

* Gram. par. 28, 3rd.

† Gram. par. 26, *a*.

What is the height of this wall?	*How much* (*kitnī*) height this wall-of is.
He gave a hint to this effect.	*He* (*us-nē**) hint made this intent-on.
Make a hole in the ground here.	Here ground-in hole make.
Do you know what hour it is?	You knowing are what *sounded* (*bajā*) is.
Whence comes this idea?	This idea where-from produced become.
The sky is overcast.	*Sky* (*āsmān*)-on cloudiness become is.
Is this the sort you wanted?	You this sort-of wishing are.
He wears spectacles.	He (they) spectacles applying is (are).
I (or we) have bought a score of sheep.	*We* (*ham-nē**) twenty sheep bought are.
What did you give for that seal?	*You* (*tum-nē**) that seal-of what given.
Sow this seed in the garden.	This seed-to garden-in *sow* (*bō'ō*).
Send a servant.	One servant-to *send* (*bhējō*).
Give me a sheet of paper.	One *sheet* (*takẖta*) paper us-to give.
Where can we get straw?	Dry *grass* (*ghās*) where *shall we get* (*pāwēngē*).
He committed suicide.	*He* (*us-nē**) self-to self *killed* (*mārā*).
Where shall we get timber?	We *timber* (*shahtīr*) where shall get.
Who brought this intelligence?	Who this *intelligence* (*kẖabar*) brought.
They smoke tobacco.	They *ḥukḳa drinking* (*pītē*) are.

* Gram. par. 23, note.

He gave me a tract.	*He* (*us-nē**) us-to little book *gave* (*dī*).
Please to give me a wafer.	Us-to one *wafer* (*wēfar*) *please give* (*dījiyē*).
On hearing the news he was much alarmed.	This *intelligence* (*khabar*) *having heard* (*sunkar*†) much fear (he) went.‡
The bill will amount to five hundred rupees.	Account *having made* (*karkē*†) *five hundred* (*pānsau*) rupees will be.
I was amazed at the amount.	Account-of *amount* (*jam**, f.) having seen† us-to wonder became.
His goods will be appraised and sold.	Him-of things price *having been ascertained* (*tajwīz hōkar*†) *sold* (*bēchī*) will go.
He was apprehended and put in prison.	He *seized* (*pakṛā*) went,§ and *imprisoned became* (*ḳaid hū'ā*).
Do you think what he says is true?	What he saying is you true *thinking* (*samajhtē*) are.
Yes, I am certain of it.	Yes, we it-to certain knowing are.
I feel very cold.	Us-to *cold* (*jāṛā*) much applying is.
It is doubtful whether he will come or not.	Him-of *coming* (*ānē*)‖ not coming-in *doubt* (*shakk*) is.
Give this book to your elder brother.	*Own* (*apnē*)¶ great brother-to this book to give.**
Which of you two is the elder?	You both-from great which is.

* Gram. par. 23, note.

† Gram. par. 22.

‡ Gram. par. 28, 2nd.

§ Gram. par. 31.

‖ Gram. par. 19.

¶ Gram. page 26 and par. 66.

** Gram. par. 73.

They are gone, every one of them.	They *all-of* (*sab-kē*) all gone are.
Do you wish for thick paper or thin?	You thick paper wishing are or thin.
Do you accede to what I propose or not?	*What* (*jō*) we saying are you this-to acceptance making are or not.
I was not able to accomplish my wishes.	I *own* (*apnī**) wish *complete* (*bhar-pūr*) not make could.
To day's meeting was adjourned to Monday next.	*To day* (*āj*) meeting *stopped* (*mauḳūf*) is *Monday-of day* (*dō shambē kē rōz*) again (it) will be.
I cannot afford to give so much wages.	*So much* (*itnā*) pay we not give can.†
Pray afford me your assistance.	Kindness *having done* (*karkar*‡) our help make.
On appearing in court he was much agitated.	*Court* (*ādālat*)-in standing becoming (on) exactly to tremble began.
I caught a large fish yesterday.	We§ yesterday one great fish *seized* (*pakṛī*).
I saw him last Tuesday.	Past *Tuesday-on* (*mangal-kō*) *I* (*maiṅ-nē*§) him-to saw.
This writing is not legible.	This *written* (*likhā*) read not goes.‖
How long shall you remain there?	You *how many* (*kitnē*) days shall stay.
The price he asks is very low.	He very little price *asking* (*mang-tā*) is.

---

* Gram. par. 66.

† Gram. par, 28, 3rd.

‡ Gram. par. 22.

§ G. par. 23, note, and par. 72.

‖ Gram. par. 31.

It is immaterial whether you go or not.	There your *going* (*jāna**) not going alike is.
Enclose my letter in yours.	Our letter (your) own letter-in *place* (*rakh*) give.
Had it not been for his assistance, I should have failed in my purpose.	Him-of assistance if not becomes, *then* (*tō*) our business *accomplishment* (*sar-anjām*) not finds. †
I should have fallen into the river but for him.	If he not seizes,† then I river-in *fall* (*gir paṛtā*).†
I do not know how to express this in English.	This word English-in *what manner* (*kis ṭarḥ*) spoken going is, we not know.
I had no suspicion that he had done this.	*Us-to* (*hamēñ*) *suspicion* (*gumān*) not *that* (*ki*) *he* (*us-nē*) so done is.
Sarkār, are all my things ready?	O *sarkār* our all things ready are.
Sir, the *sarkār* has taken money for them; no doubt they will be here by two o'clock.	*O sir* (*ai ṣāḥib*) *sarkār* rupee *taken* (*lē-gayā*) is; and things two watch two-in *certainly* (*albatta*) here will arrive.
When the things come, send them immediately to Nya Ghaut.	When things *may come* (*āwēñ*) then *that very* (*us-ī*) *moment* (*dam*) new quay-in having sent to give.
It is now high water; I cannot wait longer.	*Now-exactly* (*ab-hī*) ebb-tide near is, we *more* (*aur*) patience not *make able are* (*kar saktē haiñ*).
The goods you, Sir, have purchased, are, I think, dear.	What *goods* (*asbāb*) *you, Sir* (*āp-nē*) purchased *me near* (*mērē nazdīk*) great *dear* (*girān*) are.

---

* Gram. par. 19.

† See Gram. par. 24, note.

House rent is very dear in Calcutta.

Calcutta-in house-of hire great dear is.

I would have gone there, but was fearful it would be late before I arrived.

We there going were, *but* (*lēkin*) this fear-from *that* (*ki*) there *arriving-till*(*pahunchnē tak*) *delay will be* (*dēr hōgī*) not went.

/60 I know not if many or few were there.

We not knowing are, *that* (*ki*) there *few* (*thōṛē*) were or many.

---

* State of Hindūstān in the time of Sultān Mahmūd Ghaznawī and of his house (*khāndān*).

A thousand years after the (*commencement of the*) *Christian era* (*sana ʿīsawī*), Mahmūd Ghaznawī, having made invasion on Hindūstān twelve times, brought Multān, Lāhaur, Dihlī, Mathurā, and Canauj *into subjection* (*taḥt-mēn*). *Afterwards* (*baʿd us-kē*) *he demolished* (*kharāb kiyā*) the idol-houses of Sōmnāt and Nagarkōt and of wheresoever he went; and spoiled the idols. Fifty thousand Hindūs were killed in the defence of *the temple* (*mandir*) of Sōmnāt. *At length* (*ākhiru-l-amr*), when (their) *power availed not* (*bas na-chalā*), then all the Hindūs, *having agreed together* (*muttafiḳ hōkar*), said that we *will give* (*dētē hain*) eight crores (of) rupees *on this condition* (*ba-īn sharṭ*) that they (or you) *should not destroy* (*mismār na-kījiyē*) the image. He not *assenting* (*ḳabūl na-karkē*), commanded that that image *should be sawn asunder* (*āra-sē chīrī jāwē*); *so that from its interior* (*chunānchi uskē pēṭ-sē*) precious jewels, that in worth and value were more than those rupees, issued. In the house of Sultān Mahmūd Ghaznawī the *sovereignty* (*salṭanat*) *remained* (*ḳāʾim rahī*) *during* (*tak*) one hundred (and) eighty-five years: afterwards, it *became annihilated* (*nēst ō nābūd hō-gaʾī*) by Sultān Shihābu-d-dīn Ghaurī.

---

* Here, the position of the Hindūstānī words is not always pointed out.

State of the Afghān *sway* (*tasallut̤*) in Hindūstān *after the extinction* (*nēst ō nā-būd hōnē kē ba*ᵃ*d*) of the *Ghaznawī family* (*ghaznawī khāndān*).

In the first place (*pahlē*) Shihābu-d-dīn Muhammad Ghaurī, *having ravaged* (*tākht ō tārāj karkē*) the Ghaznawī empire, became *absolute in sway* (*mutasallit̤*) over Hindūstān. Afterwards, during three hundred (and) forty two years, *several* (*ka'ī ēk*) different families exercised the sway: among them, Kutbu-d-dīn, *a Turkish slave* (*Turkī ghulām*), that by the revolution of fortune had become *the adopted son* (*mutabannā*) of Muhammad Ghaurī, is *of all most celebrated* (*sab-sē mash'hūr*). He gave great *extension* (*wus'ᵃat*) to *the provinces of the people of Islām* (*ahl-i-islām kē mamālik*); *to wit* (*yaᵃnē*), having become victorious over the Hindū Rājās, he made Dihlī *the royal residence* (*pā'ē takht*).

Account (*bayān*) of *the Tīmūr dynasty* (*salt̤anat-i-tīmūrī*).

In the year one thousand three hundred and ninety seven *of Christ* (*ʿīsawī*) Tīmūr Shāh, having made invasion on Hindūstān, arrived in Dihlī. There, *having put to the sword* (*tah-i-tēgh karkē*) two hundred thousand men, *he desolated the country* (*mulk-kō wīrān kar ḍālā*), but kept it not in his possession; yet, a hundred and twenty seven years after, his great grandson's grandson, Bābar Shāh, *becoming* (*hōkar*) victorious over the princes of Dihlī, *seized* (*lē lī*) the empire.

Akbar his grandson was just and wise. He made Candahār (*ḳandhār*), Cashmīr, Gujarāt, Sindh, Bengal and *Orissa* (*uṛēsa*) comprised in *one same* (*ēk-hī*) empire. After him Jahāngīr and Shāhjahān *enjoyed the sovereignty* (*bādshāhat kī*), and, Aurangzēb, that is Aalamgīr, who reduced all the *ṣūbas* of Hindūstān under his rule. From his time, *however* (*magar*), the Moghal power became weak; and, Bahādur Shāh, after him, enjoyed the sovereignty, and Jahāndār Shāh and Farrukhsiyar and Rafī'u-d-darjāt (*rafī'ᵘ-d-darjāt*) and Muhammad Shāh, in

whose time Nādir Shāh, emperor of Persia, having made *invasion* (*yalghār*) on the empire of Hindūstān, *overthrew* (*tah ō bālā kar ḍālā*) the Moghal dominion. After him, Ahmad Shāh and Aalamgīr (*ālamgīr*) Sānī and Shāh Aalam (*ālam*) *exercised the sovereignty* (*bādshāhat kī*).

The cause of Nādir Shāh's coming into Hindūstān.

Among the nobles of Dihlī was great discord. He who possessed the rank of *wazīr*, in the year 1722 *of Christ* (*īsawī*) *wrote* (*likh bhējā*) to Nādir Shāh (saying)* that, *now is the opportunity* (*waḳt ḳābū kā hai*); *remove* (*uṭhā dō*) Muhammad Shāh from the throne. *Accordingly* (*chunānchi*), he came into Hindūstān, and was victorious. He slew two hundred thousand people. *Having discovered* (*daryāft karkē*) the design of the nobles, he removed not Muhammad Shāh from the throne; but, having taken from him eighteen crores (*karōṛ*) fifty *lacs* (*lākh* of) rupees, and *having seized* (*ḳabẓa karkē*) on the *provinces* (*mamālik*) of the west side of the Sindh river, in the year of Christ 1741, he (Nādir Shāh) went to his own country. He was a great tyrant; so that, in the stopping of some riot at the time of a fair, suddenly a person discharged a ball, which went near him (Nādir Shāh) and did not hit; nevertheless, having become enraged, he gave command to the soldiers that a general massacre *should take place* (*hō*). This command he gave *at the second watch of the night* (*dō pahar rāt kō*, twelve o'clock); and, *by the second watch two ghāṛis* (*dō pahar dō bajē kē āmal tak*, forty-eight minutes after twelve) of the next day, more than a hundred thousand people were slaughtered. From his time, the Moghal sovereignty *became void of a reality* (*bē ḥaḳīḳat hō ga'ī*), *that is to say* (*yaʿnē*) every *commander and governor* (*amīr umarā*), *becoming* (*ban*) each himself a master, sat, and *were* (*hō ga'ē*) rulers *with absolute sway* (*bi-l-istiḳlāl*).

---

* See 1st Part Grammar, par. 78.

How and when the people of England obtained *entrance* (*dakẖl*) into Hindustān.

In the year 1600 of Christ, they first began to come *in the way* (*ṭaur par*) of commerce. Before them, the Portuguese and Dutch and French were possessing *factories* (*kōṭhī*) in Hindūstān. *After some length of time* (*ba*ᵉ*d chand muddat kē*), the English, *for* (*kē lī'e*) the protection of their factor and merchandise, by permission of the *Nauwāb*, *sent for* (*bulāyā*) their soldiers, and prepared a fort (*ḳal'ā*). Afterwards, the *Rājās* of Hindūstān, having become weak from the oppression of the Nauwāb Sirāju-d-daula, Nabob of Murshidābād, gave advice to the English, (saying) that do you *expel* (*kẖārij karō*) him from his provinces, and we are your assistants: so that, in the year 1757 of Christ, the English *defeated* (*shikast dī*) the army of the Nabob, and received from Shāh Aalam (*ālam*) the office of the *dīwān-ship* (*dīwānī*); that, *by means of it*, (*us-kē ba-mūjib*) they brought Benares and the *sūba* of Bihār and Urēsa into their *subjection* (*taḥt*). In that very time, Asafu-d-daula, the Nabob of *Oude* (*awadh*) *gave up to them* (*un-kē sipurd kiyā*) the city of Benares: and, in the year 1793 of Christ, the kingdom of Tīpoo Sultan in Carnatic (*karnāṭak*) came to (their) hand. *In short* (*gẖaraz*) *by some means* (*kisī ṣūrat sē*) the English people *by degrees* (*rafta rafta*) acquired the entire dominion.

STORY.

Some one said to a wise man, that *such a person* (*falān ādmī nē*) has reviled you. Having made a little consideration, he said, hear (me) friend: *who* (*jisnē*) reviled me, *as it were* (*gōyā*) he threw an arrow *in the rear* (*pīchhē*), *that* (*sō*) touched me not; but, thou, *having taken up* (*uṭhākē*) the arrow, *hast thrust it into me* (*mujhē chubhāyā*): well, what advantage is there to thee in that?

STORY.

There was *extreme* (*nihāyat*) friendship between a camel and an ass. By chance a journey *became necessary* (*dar pēsh hū'ā*) for the two. In the midst of the way, a river occurred. The camel entered into the water: the water was up to his belly. He began to say, O friend, come hither, the water is little. The ass said, it is true, it is *up-to* (*tak*) thy belly, it seems little to thee; but, it will be up to my back; *I shall be drowned* (*ḍūb jā'ūngā*).

STORY.

A thief went to steal a horse *at the abode of some one* (*kisī kē yahāṅ*). By chance he was caught. The *owner of the horse* (*ghōṛē-wāl̤ē nē*) said to him, if thou wilt teach me to steal a horse, then I *will set thee at liberty* (*tujhē chhōṛ dūṅ*). The thief consented. Having gone he loosened the *foot-rope* (*pā-band*) of the horse. Having given the bridle, he *mounted* (*sawār hū'ā*); and, *immediately on mounting* (*chaṛhtē hī*) said, see, (in) this manner they steal. *On the very saying this* (*yih kahtē hī*), he made the horse run. Riders made much *pursuit* (*pīchhā*) of him, but *overtook* (*pāyā*) not.

APPENDIX.

FORMS OF LETTERS AND NOTES,

Taken from the "Taleem Namuh," lithographed at Bombay in 1835.

Letter from one friend to another. خط ايک دوست کا دوسري دوست کو

محبت و دوستي کي گلذار رفاقت اور آشنائي کي چمن کي بہار يار جاني
دوست غمخوار فلان سلمه الرحمان

دوست اخلاصمند فلان سلام و محبت کا هديه خير خواهي اور دلکي چاه کا تحفه آگي رکھکي ضمير يگانيت تاثير پر روشن کرتا هي که جس دن سي يہ دوست آپ کي پاس سي جدا هوکي يہان آيا هي خدا جانتا هي که هر گھڑي فراق کا درد اٹھاتا هي خدايتعالي اپني فضل و کرم سي ايسا سبب کري که تم هم جلدي ملين اور خوشي سي ايک ساتھ بيٹھين پھرين چلين اب عرض يہ هي که ان دنون مين اس مخلص کي فرزند کي شادي کي تياري هي سو آپکي ذات کي بغير خوش اور گوارا نہين لگتي شفقت فرماکي دو هفتون کي فرصت کرکي ضرور تشريف لاکي شادي کي مجلسون کو رونق بخش هونا اگرچه تصديع هي سچ ليکن دوستون کي خوشي کي واسطي قبول کرنا لازم هي اور آپ کي فرزند کو بيٹا هوا اسکي خبر سنکي دل بہت شاد هو رها هي مبارک هووي اور خالق بي نياز اسکي عمر زياده کري اور آپکي زير سايه پرورش پاوي عجب هي که اس خوشي کي خبر اس مخلص کو لکھ نه بھيجي اسطرح دوستون کو بھولنا مناسب نہين اميد که اب اس مخلص کو دل سي فراموش نجانکي يہ خط پہنچتي هي تشريف لانيکا قصد کرنا که يہ مخلص هميشه آپکا احسانمند رهي زياده کيا تصديع والسلام

Muḥabbat wa dōstī kē gūlzār, the rose-bowers[1] of love and friendship, *rifāḳat aur āshnā'ī kē chaman kē bahār*, the vernal pride of the parterre of sociality and kindness, *yār-i jānī dōst gam-khwār*, the

---

[1] The plural is adopted by way of shewing greater respect.

dear, grief-dispersing friend, *fulān, sallamahu-r-raḥmān,* such a one, whom God preserve!

Dōst-i ikhlāṣmand, fulān, the sincere friend, such a one, *salām o muḥabbat kā hadīya, khair-khwāhī aur dil-kī chāh kā tuḥfa āgē rakhkē,* having placed before (you) the gift of salutation and love, the offering of good wishes, and of the desire of his heart, *ṣamīr-i yagāniyat tāṣīr par rōshan kartā hai,* is representing to (your) unison-impressed mind, *ki jis din sē,* that from what day, *yih dōst āp kē pās sē judā hōkē,* this friend having become separated from you, Sir, *yahān āyā hai,* is come here, *khudā jāntā hai,* God is knowing, *ki har ghaṛī firāk kā dard uṭhātā hai,* that every hour he is suffering the pain of absence. *khudā'ē ta'ālā apnē faẓl o karam sē aisā sabab karē,* may God the most high of his goodness and graciousness make such a cause, *ki tum ham jaldī milēn,* that you and we may soon meet, *aur khushī sē ēk sāth baiṭhēn phirēn chalēn,* and with happiness together may sit, walk and ramble. *Ab ārz yih hai ki in dinōn mēn is mukhlis kē farzand kī shādī kī taiyārī hai,* now the petition is this, that in these days is the preparation for the wedding of your sincere friend's son, *sō āp-kī ẕāt kē ba-ghair khush aur gawārā nahīn lagtī,* (and) that proves not pleasant and agreeable without the being (there) of you, Sir, *shafaḳat farmākē,* having granted the indulgence, *dō haftōn kī furṣat karkē,* having made the leisure of two weeks, *ẓarūr tashrīf lākē shādī kī majlisōn kō raunaḳ-bakhsh hōnā,* (it is) a matter of necessity, having done us the honour of coming, (for you) to be the ornament of the assemblies of the wedding. *Agarchi taṣdī hai sach,* although it is an inconvenience indeed; *lēkin dōstōn kī khushī kē wāstē ḳabūl karnā lāzim hai,* yet for the sake of the happiness of friends it is indispensable to accede. *Aur āp kē farzand kō bēṭā hū'ā,* and a son (is) become (born) to your son, *us-kī khabar sunkē dil bahut shād hō rahā hai,* having heard the news of that, (my) heart has continued much

delighted. *Mubārak hōwē*, may he be fortunate, *aur khāliḳ-i bē-niyāz us-kī ʻumr ziyādaḳ karē*, and may the all-independent creator increase his life, *aur āp-kē sēr sāya parwarish pāwē*, and may he (the child) find nourishment under the shadow of you, Sir! *ʻajab hai ki is khuṣhī kī khabar is mukhliṣ kō likh na bhējī*, it is wonderful that (they) did not write and send intelligence of this happiness to this sincere friend. *Is-ṭarah dōstōn kō bhūlnā munāsib nahīn*, to forget friends in this manner is not proper; *ummaid ki ab is mukhliṣ kō dil sē farāmōsh na-jānkē*, (his) hope (is) that now not considering this sincere (friend) forgotten from the heart, *yih khatt pahunchtē hī*, (on) the very arriving (of) this letter, *tashrīf lānē kā ḳaṣd karnā*, to form the design of doing the honour to come; *ki yih mukhlis hamēsha āp-kā iḥsānmand rahē*, that this sincere friend may remain for ever obliged to you, Sir. *Ziyāda kyā taṣdīʻ*, (to say) more what irksomeness (to you): *wa-s-salām*, and the salutation!

The friend's answer. دوست کا جواب

دوست نواز محب صادق یار دلدار رفیق موافق فلان سلمه الله تعالی

مخلص فلان اشتیاق ملاقات اخلاص آیات کا دل مین اتنا بهرا هي که زبان کو طاقت نهین که بیان کري اور قلم کو قدرت نهین که لکهي خیر سلام سنت السلام کي مراتب ادا کرکي اپني حقیقت ظاهر کرتا هي که تمهارا خط خوشي اور خورمي کي وقت وارد هوکي دل و جان پر بهت سي تازگي لایا اور اسکي مطالعه سي فرحت و شادماني کي روشنائي کا سرمه آنکهون کو لگا اور فرزند ارجمند کي شادي کي خبر معلوم کرکي آپکي مرضي موجب مخلص ني شادي کي تجمل کي مجلسون مین سر افراز هونیکا ارادہ کیا هي انشاء الله تعالی جتني جلدي هو سکي سو کرکي آن پهنچتا هي اور یهه مخلص آپ کي یاد دل سي فراموش نهین کرتا گیي اٹهوارٹي مین فرزند پیدا هوني کي تهنیت کا خط روانه کیا هي سو البته پهنچا هوگا یا آج کل تمکو پهنچیگا و السلام بالاکرام

Dōst-nawāz, the friend-comforter, *muḥibb-i ṣādiḳ*, faithful attached,

yār-i dildār, ally possessing (my) heart, *rafīḳ muwāfiḳ*, fellow traveller (in all things) accordant, *fulān*, such a one; *sallamahu-l-lāh ta'ālā*, whom may God, the most high, preserve!

Mukhliṣ fulān, the sincere (friend) such a one, *ishtiyāḳ-i mulāḳāt ikhlāṣ-āyāt kā dil mēn itnā bharā hai*, the desire of a meeting with the model of sincerity has so filled (his) heart, *ki zabān kō ṭāḳat nahīn*, that ability is not to the tongue, *ki bayān karē*, that (it) should explain (it), *aur ḳalam ko ḳudrat nahīn ki likhē*, and power is not to the pen that it should write (it). *Khair salām*, well, salutation (?). *Sunnatu-l-islām kē marātib adā karkē apnī ḥaḳīḳat ẓāhir kartā hai*, having performed the ceremonies of the law of Islām, he sets forth his narration, *ki tumhārā khaṭṭ khushī aur khurramī kē waḳt wārid hōkē*, that your letter having arrived at a time of joy and happiness, *dil ō jān par bahut sī tāzagī layā*, brought much refreshing to (his) heart and soul, *aur us-kē muṭāla'ē sē*, and from the perusal of it, *farḥat ō shādmānī kī rōshnā'ī kā surmā ānkhōn kō lagā*, the collyrium of the brightness of joy and gladness was applied to (his) eyes, *aur farzand-i arjamand kī shādī kī khabar ma'lūm karkē*, and having learned the intelligence of the marriage of the worthy son, *āp-kī marẓī mūjib*, by reason of your pleasure, Sir, *mukhliṣ nē shādī kē tajammul kī majlisōn mēn sar-afrāz hōnē-kā irāda kiyā hai*, the sincere (friend) has formed the intention of becoming honoured in the assemblies for completing the marriage. *Inshā'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *jitnī jaldī hō sakē sō karkē ān pahunchtā hai*, as much haste as he can, that having made, he is (about) arriving. *Aur yih mukhliṣ āpkī yād dil sē farāmōsh nahīn kartā*, and this sincere (friend) makes not the remembrance of you, Sir, forgotten from (his) heart, *ga'ē aṭhwāṛē mēn farzand paidā hōnē ki tahniyat kā khaṭṭ rawāna kiyā hai*, in the week passed he sent a letter of the joyful event of a son being born, *sō albatta pahunchā hōgā yā āj kal tum-kō pahunchēgā*, that must

certainly have arrived or will in a day or two arrive to you, *wa-s-salām bi-l-ikrām*, and the salutation with honour!

Method of writing notes. چٹھیان لکھني کي ترتیب

حضرت مربي صاحب سلامت

کل شام کو بندہ آپکي خدمت مین پہنچا تھا لیکن آپ باہر تشریف لیگئي تھي اور آج تین چار خط سورت و بنگالي کو لکھني تھي اس لیي فرصت نہ ہوئي خدا کرتا ہي تو بعد مغرب خدمت مین حاضر ہونگا زیادہ کیا عرض

Ḥaẓrat, the presence, *murabbī*, patron, *ṣāḥib*, lord, master, *salāmat*, safety, health!

Kal shām kō banda āp-kī khidmat mēn pahunchā thā, yesterday in the evening (your) servant had arrived to wait on you, Sir, *lēkin āp bāhar tashrīf lē-ga'ē thē*, but you were gone out; *aur āj tīn chār khatt sūrat ō bangālē kō likhnē thē*, and to day there were three or four letters to write to Surat and Bengal; *is liyē furṣat na hū'ī*, for this reason leisure was not: *khudā kartā hai*, (if) God is doing (if God grants), *to ba'd maghrab khidmat mēn ḥāẓir hūngā*, then after sun-set I will be present in (your) service. *Ziyāda kyā ārz*, more why the representation? (what need to represent more?).

بھائي صاحب بہت مہربان سلامت

نیازمند نے گلستان کي کتاب آپکي فرماني سي شیخ آدم کو دي تھي سو چھہ مہیني ہوئي اب تک انہون نے پہچھي نہین بھیجي مہرباني کرکي انکو تاکید دینا کہ جلدي روانہ کرین والسلام بالاکرام

Bhā'ī ṣāḥib, Mr. (my) brother, *bahut mihrbān*, extremely kind, *salāmat*, safety or health!

Niyāz-mand nē gulistān kī kitāb āp-kē farmānē sē shaikh ādam kō dī thī, (this) indigent (person) at your commanding had given the book of the gulistān to Shaikh Adam, *sō chha mahīnē hū'ē ab tak*

unhōn nē pīchhē nahīn bhējī, that (book) six months past till now they (he) has not sent back, *mihrbānī karkē un-kō tākīd dēnā ki jaldī rawāna karēn*, having done (me) the favour (it is necessary) to give injunction to them (him) that they forward it immediately. *Wa-s-salām bi-l-ikrām*, and the salutation with honour!

برادر عزیز القدر سلامت

شیخ داؤد تمهاري کتاب گلستان پرسي نقل کرتي هين اور قريب تمام هوني کي آئي هي انشاء الله تعالي اس هفتي مين تمکو واپس بهيجينگي والسلام

Barādar-i ʿazīzu-l-ḳadr salāmat, brother honourable in rank, safety!

Shaikh dā'ūd tumhārī kitāb-i gulistān par sē naḳl kartē hain, Shaikh Dā'ūd is making a copy from your book of the gulistān, *aur ḳarīb tamām hōnē kē ā'ī hai*, and it has come near to being finished; *inshā'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *is haftē mēn tum-kō wāpas bhējēngē*, in this week they will send (it) back to you: *wa-s-salām*, and the salutation!

دوست کرم بخش سلامت

کل عربستان سي جهاز آئي انمين جدي کي حاکم ني مکي شريف کا کچهه هديه مرسول کيا تها سو تبرک جانکي اس مين سي آپ کي واسطي بهيجا هي زياده والسلام

Dōst-i karam-bakhsh salāmat, liberality-imparting friend, health!

Kal ʿarabistān sē jahāz ā'ē, yesterday ships came from Arabia, *un mēn juddē kē ḥākim nē makkē sharīf kā kuchh hadīya marsūl kiyā*, in them the governor of Judda had sent some present of the honoured Mecca, *sō tabarruk jānkē us mēn sē āp kē wāstē bhējā hai*, having thought that a blessing (I) have sent some of it for you, Sir, *ziyāda wa-s-salām*, more (what need?) and the salutation!

مہربان کرم بخش سلامت

یہہ غریب شخص ناصر خان کہ رام داس کي یہان نوکر ہي اسکو پانچ روپئي مہیني کي ملتي ہین سو عیال داري کي سبب بس نہین ہوتي اب وہان حوالدار کي جگہہ ہي اسکا مہینا سات روپئي اگر سفارش کرین تو وہ جگہہ اسکو ملیگي اور اپني بال بچون سمیت آپ کي حق مین دعا کرتا رہیگا تس پر یہہ مخلص بھي آپکا احسانمند ہوگا و السلام

Mihrbān-i karam-bakhsh salāmat, liberality-imparting friend, health!

Yih gharīb shakhṣ nāṣir khān ki rām dās kē yahāṉ naukar hai, this poor person, Nāsir Khān, who is a servant at the residence of Rām Dās, *us-kō pānch rūpa'ē mahīnē kē miltē hain*, he gets five rupees a month; *so ʾiyāl-dārī kē sabab bas nahīṉ hōtē*, they are not enough for the purpose of house-keeping; *ab wahāṉ ḥawāldar kī jagah hai*, now there is the place of *ḥawāldār*, *us-kā mahīnā sāt rūpa'ē*, its month (pay) seven rupees, *agar sifārish karēṉ to wuh jagah is-kō milēgī*, if they will make recommendation then that place will come to this (person), *aur apnē bāl bachchōṉ samēt āp kē ḥaḳḳ mēṉ duʾā kartā rahēgā*, and along with his children he will (ever) continue making prayer on behalf of you, Sir, *tis par yih mukhliṣ bhī āp-kā iḥsānmand hōgā*, moreover this sincere (friend) also will be grateful to you. *Wa-s-salām*, and the salutation!

GRAMMATICAL TERMS,

Borrowed from the Arabic, and generally applied to the Hindūstānī by the Munshīs or Muhammadan native teachers in India.

Words admit of three principal divisions: namely,

اسم *ism*, Noun. فعل *fi'l*, Verb. حرف *harf*, Particle.

The Noun may be of various kinds: namely,

اسم خاص *ism-i-khāṣṣ*, Noun proper; as, يوسف *yūsuf*, كلكته *kalkatta*.

اسم عام *ism-i-'ām*, Noun common; as, گهوڑا *ghōṛā*, كتاب *kitāb*.

اسم صفت *ism-i-ṣifat*, Noun adjective; as, اچها *achchhā*, برا *burā*.

اسم ضمير *ism-i-ẓamīr*, Pronoun personal; as, مين *main*, تو *tū*, وه *wuh*.

اسم اشارہ *ism-i-ishāra*, Pronoun demonstrative; as, يهه *yih*, وه *wuh*; the first of which is called اسم اشارۂ نزديک *ism-i-ishāra-i-nazdīk*; and, the latter, اسم اشارۂ بعيد *ism-i-ishāra-i-ba'īd*.

اسم استفهام *ism-i-istifhām*, Pronoun interrogative; as, كون *kaun*, كيا *kyā*.

اسم موصول *ism-i-mauṣūl*, Pronoun relative, as, جو *jō*, جون *jaun*.

اسم جواب موصول *ism-i-jawāb-i-mauṣūl*, Pronoun correlative; as, سو *sō*, تون *taun*.

اسم ضمير مشترک *ism-i-ẓamīr-i-mushtarik*, Pronoun reflective; as, آپ *āp*.

اسم مبهم *ism-i-mubham*, Pronoun indefinite; as, كوئي *kō'ī*, كسي *kisī*, كچهه *kuchh*.

اسم فاعل *ism-i-f'ā'il*, Name of the Agent; as, لكهني والا *likhnē wālā*, كرنيهارا *karnē-hārā*.

اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, Participle Past; as, مارا *mārā*, or مارا هوا *mārā hū'ā*.

اسم حالیه *ism-i-ḥāliya*, Participle Present; as, مارتا *mārtā*, or مارتا هوا *mārtā hū'ā*.

اسم ظرف زمان *ism-i-ẓarf-i-zamān*, Adverb of Time; as, اب *ab*, کب *kab*.

اسم ظرف مکان *ism-i-ẓarf-i-makān*, Adverb of Place; as, یہان *yahān*, ادھر *udhar*.

اسم عدد *ism-i-ādad*, Noun of Number; as, ایک *ēk*, دو *dō*, سو *sau*.

For Gender, a Noun common, Noun Adjective, Participle or Verb may be—

مذکر *muẕakkar*, Masculine; as پیٹا *bēṭā*, دولہا *dūlhā*; or,

مؤنث *mu'annaṯ*, Feminine; as, بیٹی *bēṭī*, دلہن *dulhan*.

For Number, Nouns of various descriptions, as well as Verbs, may be واحد *wāḥid*, Singular; as, ایک کتا *ēk kuttā*, ایک گھوڑی *ēk ghōṛī*; or, جمع *jam*, Plural; as, دو کتی *dō kuttē*, بہت گھوڑیان *bahut ghōṛiyān*.

A Noun common, moreover, may be معین *mu'āiyan*, Definite, or غیر معین *ghair mu'āiyan*, Indefinite; the first being often distinguished by the use of some demonstrative pronoun, and the latter by that of the indefinite pronoun: yet, this circumstance can frequently be ascertained from the context only. And, such Nouns masculine as admit of change of termination in the singular may be termed منصرف *munṣarif*, Inflected; so, گھوڑی کو *ghōṛē kō*, from گھوڑا *ghōṛā*.

As to Case (حالت State), a Noun may be in the—

حالت فاعلی *ḥālat-i-fāilī*, Nominative case; as لڑکا *laṛkā*, بات *bāt*.

حالت مفعولی *ḥālat-i-maf'ūlī*, Accusative case; as, لڑکون کو *laṛkōn kō*.

حالت جری *ḥālat-i-jarrī*, Dative or Ablative case; as, مرد کو *mard kō*, پیالی سی *piyālē sē*.

حالت اضافت *ḥālat-i-iẓāfat*, Genitive case; as, لڑکی کی ما *laṛkē kī mā*.

حالت ندا *ḥālat-i-nidā*, Vocative case; as, اي بهائي *ai bhā'ī*, او لڑکو *ō laṛkō*.

An Adjective in the Comparative degree is termed—

اسم تفضيل *ism-i-tafẓīl;* as, زيادہ اونچا *ziyāda ūnchā:* and,

اسم مبالغہ *ism-i-mubālagha*, in the Superlative degree; as, سب سي بڑا *sab sē baṛā*.

A Pronoun personal, admitting variation for number and case, may be—

First personal, ضمير متكلم *ẓamīr-i-mutakallim;* as, ميں *maiṅ*, هم *ham*.

Second personal, ضمير مخاطب *ẓamīr-i-mukhaṭab;* as, تو *tū*, تم *tum*.

Third personal, ضمير غائب *ẓamīr-i-ghā'iḅ;* as, وہ *wuh*, وي *wē*.

The Verb may be—

فعل لازمي *fi'l-i-lāzimī*, Verb Intransitive; completing in itself the action intended, without reference to any other object; as, ميں آيا *maiṅ āyā*, وہ دوڑا *wuh dauṛā*.

فعل متعدي *fi'l-i-muta'ddī*, Verb Transitive, requiring something additional to which the action passes; as, لڑکا گھوڑيکو مارتا هي *laṛkā ghōṛē-kō mārtā hai*, ميں نے گھوڑا دوڑايا *maiṅ nē ghōṛā dauṛāyā*, اسنے کہا کہ ميں يہہ مقدمہ تجويز کرونگا *us-nē kahā ki maiṅ yih muḳaddama tajwīz karūṅgā*, He said (I will) he would consider the subject.

فعل معروف *fi'l-i-ma'rūf*, Verb Active; as, ميں لکھتا هوں *maiṅ likhtā hūṅ*.

فعل مجہول *fi'l-i-maj'hūl*, Verb Passive; as, وي ماري گئي *wē mārē ga'ē*.

فعل متعدي بالواسطہ *fi'l-i-muta'ddī bi-l-wāsiṭa*, Causal Verb; as, لکھانا *likhānā*, دلوانا *dilwānā*.

فعل مرکب *fi'l-i-murakkab*, Compound Verb; as, دينا ڈال *ḍāl dēnā*, لکھ سکنا *likh saknā*, بات کرنا *bāt karnā*.

فعل معاون *fi'l-i-mu'āwin*, Auxiliary Verb; as, هونا *hōnā*.

A Verb, too, may be—

مثبت *muṡbit*, Affirmative; as, لکھنا *likhnā;* or,

منفي *munfī*, Negative; as, نہ لکھنا *na likhnā*.

The Form of a Verb is termed صيغه *ṣīg<u>h</u>a.*

The Infinitive of a Verb, مصدر *maṣdar* or صيغه مصدر *ṣīg<u>h</u>a-i-maṣdar.*

The Tense, زمان *zamān*, of a Verb may be—

Past Indefinite, ماضي مطلق *māẓī muṭlaḳ*; as in ميں نے خط بھيجا *maiṅ nē <u>kh</u>aṭṭ bhējā.*

Past Proximate, ماضي قريب *māẓī ḳarīb*; as in تم نے اپنے خط پر مہر کی ہے *tum nē apnē <u>kh</u>aṭṭ par muhr kī hai.*

Past Remote or Pluperfect, ماضي بعيد *māẓī ba'īd*; as in ہم خالی زمين پر بيٹھے تھے *ham <u>kh</u>ālī zamīn par baiṭhe thē.*

Past Continuative or Imperfect, ماضي استمراري *māẓī istimrārī*; as in وے سب ہمکو تاکتے تھے *wē sab ham-kō tāktē thē.*

Past Conditional, ماضي شرطيه *māẓī sharṭiya*, or Past Optative, ماضي متمني *māẓī mutamannī* } as in اگر وہ آتا تو ميں اسکو کتاب ديتا *agar wuh ātā tō maiṅ us-kō kitāb dētā.*

Past Dubious or Past Future, ماضي متشکي *māẓī mutashakkī*; as in ميں نے خط بھيجا سو اسکو پہنچا ہوگا *maiṅ nē <u>kh</u>aṭṭ bhējā sō us-kō pahunchā hōgā.*

Past Conjunctive, ماضي معطوفي *māẓī ma'ṭūfī* or ماضي معطوفه *māẓī ma'ṭūfa* or ماضي معطوف عليه *māẓī ma'ṭūf ālaihi*; as in اسکو يہ بات پوچھکر اسکا جواب ليکے مجھے کہو *us-kō yih bāt pūchhkar us-kā jawāb lēkē mujhē kahō.*

Present Indefinite, حال مطلق *ḥāl-i-muṭlaḳ*; as in وے جانتے *wē jāntē*: frequently, however, this form of the verb, with a conditional conjunction or adverb of wishing expressed or understood in the same sentence, is termed Past Conditional or Past Optative, as before described.

Present Definite or Present Present, زمان حال بلا شک *zamān-i-ḥāl bilā shakk*; as in ميں يہاں رہتا ہوں *maiṅ yahāṅ rahtā hūṅ.*

Present Dubious or Present Future, زمان حال متشکي *zamān-i-ḥāl mutashakkī*; as in وہ آتي ہوگي *wuh ātī hōgī.*

Future, زمان مستقبل *zamān-i-mustaḳbil*; as in وے آئينگيان *wē ā'ēṅgiyāṅ.*

In the Subjunctive or Aorist form, a verb is termed فعل مضارع *fi'l-i-muẓāri'* (so named, because sometimes imparting a future and sometimes a present sense); as in وہ آوے تو میں جاؤں *wuh āwē tō maiṅ jā'ūṅ* (if he shall come then I shall go), or خدا چاهي سو کرے *khudā chāhē sō karē* (what God wills, that He does).

The Imperative is called امر *amr*, or صیغۂ امر *ṣīgha-i-amr*; as in بول *bōl*, بولو *bōlō*: the Respectful Imperative may be termed امر تعظیمي *amr-i-ta'ẓīmī*; as in بولیے *bōliyē*, آپ دیجیے *āp dījiyē*: and, when strict injunction is intended, امر تاکیدي *amr-i-tākīdī*; as in میرا کہا مانیو *mērā kahā māniyō*, اسکي بات مت سنیو *us-kī bāt mat suniyō*.

The Persons in Verbs, like as in the personal pronouns, are—

First person, متکلم *mutakallim*.
Second person, مخاطب *mukhāṭab*.
Third person, غائب *ghā'iḃ*.

A Particle, حرف *ḥarf*, may be—

Preposition or Postposition, حرف جر *ḥarf-i-jarr*; and this may be simple, مفرد *mufrid*; as کا *kā*, کو *kō*, سے *sē*, میں *mēṅ*, پر *par*, تک *tak*; or compound, مرکب *murakkab*; as, کے تئیں *kē ta'īṅ*, کے پاس *kē pās*, کے اوپر *kē ūpar*, کے واسطے *kē wāsṭē*, کے لیے *kē lī'ē*, کی طرف *kī ṭaraf*, کی خاطر *kī khāṭir*, کی طرح *kī ṭaraḥ*.

Conjunction, used to conjoin sentences, حرف جملہ *ḥarf-i-jumla*, and this is of various descriptions; so,

حرف شرط *ḥarf-i-shart* (conditional); as, اگر *agar*, جو *jō*.

حرف جزا *ḥarf-i-jazā* (retributive); as, تو *tō* (then).

حرف استثنا *ḥarf-i-istiṣnā* (exceptive); as, لیکن *lēkin*, پر *par*, مگر *magar*.

حرف استفہام *ḥarf-i-istifhām* (of interrogation); as, کیوں *kyūṅ*, کسواسطے *kiswāsṭē*.

حرف سببي *ḥarf-i-sababī* (of cause or reason); as, کیونکہ *kyūṅki*, اسواسطے *iswāsṭē*.

حرف بيان *ḥarf-i-bayān* (of explanation); as, كه *ki*, جيساكه *jaisāki*, چنانچه *chunānchi*, مثلا *maṯalaṉ*.

Conjunction, used to link together sentences or words, and this may be—

حرف عطف *ḥarf-i-ā̈ṭf* (copulative); as, اور *aur*, و *wa*: or,

حرف ترديد *ḥarf-i-tardīd* (distinctive); as, يا *yā*, خواه *khwāh*, كه *ki*.

Adverb, and this may be—

حرف تشبيه *ḥarf-i-tashbīh* (of comparison); as, جيسا *jaisā*, گويا *gōyā*, مثلا *māṯalaṉ*.

حرف قبول *ḥarf-i-ḳabūl* (of assent); as, هان *hān*, هون *hūn*, بلي *balē*.

حرف نفي *ḥarf-i-nafī* (of dissent or negation); as, نهين *nahīn*, نه *na*, اهان *ahān*, اونهون *ūnhūn*.

حرف نهي *ḥarf-i-nahī* (of prohibition); as, مت *mat*.

حرف تخصيص *ḥarf-i-takẖṣīṣ* (of peculiarity); as, هي *hī*, or ي *ī*.

Interjection, and this may be—

حرف ندا *ḥarf-i-nidā* (of addressing or calling); as, اي *ai*, او *ō*, اجي *ajī*, اري *arē*, ابي *abē*.

حرف تعجب *ḥarf-i-ta'ā̈jjub* (of wonder or applause); as, واه *wāh*, واه واه *wāh-wāh*, اچها *achchhā*, خوب *khūb*.

حرف تاسف *ḥarf-i-ta'assuf* (of grief or sorrow); as, آه *āh*, هائ *hā'ē*, وائ *wā'ē*.

The particle ني *nē*, used after the name of an agent before a transitive verb in a past tense is sometimes termed علامت فاعلي *ā̈lāmat-i-fā'ilī*.

THE MILITARY WORDS OF COMMAND,

English and Hindūstānī, in Nagari and Roman Characters.*

स्टांड ऐट ईज़	Stand at ease.	चैन से खड़े रहो	*chain sē khaṛē rahō.*
ऐटन्शन	Attention.	हुश्यार हो जाओ	*hushyār hō jā'ō.*
ऐज़ राईट	Eyes right.	दहनी नज़र	*dahnī naẓar.*
ऐज़ लिफ़्ट	Eyes left.	बाईं नज़र	*bā'īn naẓar.*
ऐज़ फ़िरन्ट	Eyes front.	सामने नज़र	*sāmhnē naẓar.*
टू दी रैट फ़ेस	To the right face.	दहने फिरो	*dahnē phirō.*
टू दी लिफ़्ट फ़ेस	To the left face.	बाएं फिरो	*bā'ēn phirō.*
टू दी रैट अबौट फ़ेस	To the right about face.	दहने से आधा चक्कर फिरो	*dahnē sē ādhā chakkar phirō.*
टू दी लिफ़्ट अबौट फ़ेस	To the left about face.	बाएं से आधा चक्कर फिरो	*bā'ēn sē ādhā chakkar phirō.*
रैट या लिफ़्ट हाफ़ फ़ेस	Right *yā* (or) left half face.	आधा दहने या बाएं फिरो	*ādhā daknē yā bā'ēn phirō.*
फिरंट	Front.	सामने	*sāmhnē.*
रैट या लिफ़्ट अबौट थिरी क्वाटर्ज़ फ़ेस	Right *yā* (or) left about three quarters face.	दहने या बाएं से तीन हिस्से चक्कर फिरो	*dahnē yā bā'ēn sē tīn ḥiṣṣē chakkar phirō.*

* Extracted from the "Ungrézee Lushkuree Kuwaed," translated into the Urdū language by Lieutenant Arthur Hogg, and published by T. Astell, at the British Library, Calcutta, 1837; to which work the reader is referred for explicit information on the Exercises of the English Army.

रियर	Rear.	पीछे	*pīchhē.*
हाल्ट	Halt.	ठहरो	*ṭhahrō.*
फ़र्वर्ड	Forward.	आगे बढ़ो	*āgē baṛhō.*
मार्च	March.	चलो	*chalō.*
हाल्ट ड्रस	Halt dress. (or) Halt dress up.	ठहरकर बराबर हो जाओ	*ṭhaharkar barābar hō jā'ō.*
ड्रस्टेप आउट	Step out.	लंबा क़दम रक्खो	*lambā ḳadam rakkhō.*
ड्रस्टेप शोर्ट	Step short.	एड़ी अंगूठे के पास रखकर धीरे क़दम चलो	*ēṛī angūṭhē kē pās rakh-kar dhīrē ḳadam chalō.*
मार्क टैम	Mark time.	अपनी जगह खड़े हो. कर क़दम पीटते रहो	*apnī jagah khaṛē hōkar ḳadam pīṭtē rahō.*
रैट क्लोज़ क्विक मार्च	Right close, quick march.	दहनी तरफ सरको जल्दी चलो	*dahnī ṭaraf sarkō jaldī chalō.*
ड्रस्टेप बयक मार्च	Step back, march.	पीछे हटो चलो	*pīchhē haṭō chalō.*
चेंज फ़ियट	Change feet.	क़दम बदलो	*ḳadam badlō.*
टू दी लिफ़्ट ओब्लीक मार्च	To the left oblique, march.	बाएं तिर्छा क़दम चलो	*bā'ēn tirchhā ḳadam chalō.*
टू	Two.	दो	*dō.*
क्विक मार्च	Quick march.	जल्दी चलो	*jaldī chalō.*
डबल मार्च	Double march.	दौड़कर चलो	*dauṛkar chalō.*
ड्रस्लो मार्च	Slow march.	आहिस्ः क़दम	*āhista ḳadam.*
ड्रस	Dress.	बराबर होजाओ	*barābar hō jā'ō.*
बै दी रैट फ़र्वर्ड ड्रस	By the right forward dress.	दहने देख आगे बढ़कर बराबर हो जाओ	*dahnē dēkh āgē baṛhkar barābar hō jā'ō.*
बै दी रैट या लिफ़्ट बयक्वर्ड्ज़ ड्रस	By the right *yā* (or) left backwards dress.	दहने या बाएं देख पीछे हट बराबर हो जाओ	*dahnē yā bā'ēn dēkh pīchhē haṭ barābar hō jā'ō.*

रैट वील	Right wheel.	दहने खूंट पर सामने से चक्कर खाओ	*dahnē khūnṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
लिफ़्ट वील	Left wheel.	बाएं खूंट पर सामने से चक्कर खाओ	*bā'ēn khūnṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
ग्रंदीरैट बयक्वर्ड्ज़ वील	On the right backwards wheel.	दहने खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	*dahnē khūnṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō.*
रैट या लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Right *yā* (or) left shoulders forward.	दहना या बायां कांधा घुमाओ	*dahnā yā bayān kāndhā ghumā'ō.*
रैट उब्लीक	Right oblique.	दहने तिर्छा क़दम चलो	*dahnē tirchhā ḳadam chalō.*
हाल्ट फ़िरंट	Halt front.	ठहरकर सामने हो जाओ	*ṭhaharkar sāmhnē hō jā'ō.*
रैट या लिफ़्ट हाफ़ टर्न	Right *yā* (or) left half turn.	आधा दहने या बाएं मुड़ो	*ādhā dahnē yā bā'ēn muṛō.*
फ़िरंट टर्न	Front turn.	सामने मुड़ो	*sāmhnē muṛō.*
इस्पुर्ट आर्म्ज़	Support arms.		
इस्लोप आर्म्ज़	Slope arms.		
कार्री आर्म्ज़	Carry arms.		
शोल्डर आर्म्ज़	Shoulder arms.		
रियर रांक तेक उपन आर्डर	Rear rank take open order.	पिछली सफ़ खुलो	*pichhlī ṣaf khulō.*
रियर रांक टेक क्लोस आर्डर	Rear rank take close order.	पिछली सफ़ मिलाओ	*pichhlī ṣaf milā'ō.*
रैट टर्न	Right turn.	दहने मुड़ो	*dahnē muṛō.*
रैट या लिफ़्ट अबौट टर्न	Right *yā* (or) left about turn.	दहने या बाएं से आधा चक्कर मुड़ो	*dahnē yā bā'ēn sē ādhā chakkar muṛō.*
इस्क्वाड	Squad.		

रैट वील	Right wheel.	दहने घूमो	*dahnē ghūmō.*
बै दी रैट या लिफ़्ट या सिंटर मार्च या कुवैक मार्च	By the right *yā* (or) left *yā* (or) centre march *yā* (or) quick march.	दहने या बाएं या बीच से चलो या जल्दी चलो	*dahnē yā bā'ēn yā bīch sē chalō yā jaldī chalō.*
टू दी रैट या लिफ़्ट क्लोस	To the right *yā* (or) left close.	दहने या बाएं सर्को	*dahnē yā bā'ēn sarkō.*
इस्टेप बयक मार्च	Step back march.	पीछे हट्कर चलो	*pīchhē haṭkar chalō.*
फ़र्म फ़ोर डीप	Form four deep.	चार की क़तार बन जाओ	*chār kī ḳaṭār ban jā'ō.*
रियर फ़र्म फ़ोर डीप	Rear form four deep.	पीछे चार की क़तार बन जाओ	*pīchhē chār kī ḳaṭār ban jā'ō.*
रैट फ़र्म फ़ोर डीप	Right form four deep.	दहने चार की क़तार बन जाओ	*dahnē chār kī ḳaṭār ban jā'ō.*
लिफ़्ट फ़र्म फ़ोर डीप	Left form four deep.	बाएं चार की क़तार बन जाओ	*bā'ēn chār kī ḳaṭār ban jā'ō.*
लिफट फ़ेस	Left face.	बाएं फिरो	*bā'ēn phirō.*
बै सब्डवश्नज़ रैट वील	By subdivisions right wheel.	आधी कम्पनी के दहने खूंट पर सामने से चक्कर खाओ	*ādhī kampanī kē dahnē khūnṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
बै सब्डवश्नज़ अन दी लिफ़्ट बयक्वर्ड्ज़ वील	By subdivisions on the left backwards wheel.	आधी कम्पनी में बाएं खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	*ādhī kampanī mēn bā'ēn khūnṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō.*
बै सब्डवश्नज़ लिफ़्ट वील इन्टो लैन	By subdivisions left wheel into line.	आधी कम्पनी से बाएं खूंट पर सामने से सफ़ में चक्कर खाओ	*ādhī kampanī sē bā'ēn khūnṭ par sāmhnē sē ṣaf mēn chakkar khā'ō.*
रैट या लिफ़्ट फ़ेस	Right *yā* (or) left face.	दहने या बाएं फिरो	*dahnē yā bā'ēn phirō.*

हाल्ट फिरंट दरस	Halt front dress.	ठहरकर सामने फिर् कर बराबर हो जाओ	*ṭhaharkar sāmhnē phirkar barābar hō jā'ō.*
हाल्ट फ़िरंट दरस अप	(or) Halt front dress up.		
रैट एंड लिफ़्ट फेस	Right and left face.	दहने और बाएं फिरो	*dahnē aur bā'ēn phirō.*
रैट कौन्टर्मार्च	Right counter-march.	दहने कावा देकर फिरो	*dahnē kāwā dēkar phirō.*
कम्पनी अन दी सिंटर रैट वील	Company on the centre right wheel.	कम्पनी बीच पर दहने पाव चक्कर मारो	*kampanī bīch par dahnē pā'ō chakkar mārō.*
कम्पनी अन दी सिंटर लिफ़्ट वील	Company on the centre left wheel.	कम्पनी बीच पर बाएं पाव चक्कर मारो	*kampanī bīch par bā'ēn pā'ō chakkar mārō.*
कम्पनी अन दी सिंटर रैट अबौट वील	Company on the centre right about wheel.	कम्पनी बीच पर दहने आधा चक्कर मारो	*kampanī bīch par dahnē ādhā chakkar mārō.*
कम्पनी अन दी सिंटर लिफ़्ट अबौट वील	Company on the centre left about wheel.	कम्पनी बीच पर बाएं आधा चक्कर मारो	*kampanī bīch par bā'ēn ādhā chakkar mārō.*
फ़र्म कम्पनी	Form company.	कम्पनी बन जाओ	*kampanī ban jā'ō.*
लिफ़्ट सब्डवश्रन लिफ़्ट हाफ़ फ़ेस कुवैक मार्च	Left subdivision left half face, quick march.	बाईं आधी कम्पनी आधा बाएं फिरकर जल्दी चलो	*bā'īn ādhī kampanī ādhā bā'ēn phirkar jaldī chalō.*
फ़र्म सब्डवश्रनज़	Form subdivisions.	आधी कम्पनी बन जाओ	*ādhī kampanī ban jā'ō.*
लिफ़्ट सब्डवश्रन रैट अबौट थिरी क्वा. टर्ज़ फ़ेस कुवैक मार्च	Left subdivision right about three quarters face, quick march.	बाईं आधी कम्पनी दहने से तीन हिस्से चक्कर फिरकर जल्दी चलो	*bā'īn ādhī kampanī dahnē sē tīn ḥiṣṣē chakkar phirkar jaldī chalō.*
लिफ़्ट सब्डवश्रन लिफ़्ट हाफ़ टर्न डबल	Left subdivision left half turn, double.	बाईं आधी कम्पनी आधा बाएं मुड़कर दौड़ो	*bā'īn ādhī kampanī ādhā bā'ēn muṛkar dauṛō.*
कुवैक	Quick.	जल्दी	*jaldī.*

लिफ़्ट सब्डवश्नज़् मार्क टैम रैट हाफ़् टर्न	Left subdivisions mark time, right half turn.	बाईं आधी कम्पनी अपनी जगह खड़ी हो क़दम उठाओ आधी दहने मुड़ो	*bā'ĩ ādhī kampanī apnī jagah khaṛī hō ḳadam uṭhā'ō, ādhī dahnē muṛō.*
थिरी फ़ैल्स ग्रन दी लिफ़्ट रैट टर्न लिफ़्ट वील	Three files on the left, right turn, left wheel.	तीन क़तार बाईं कमर पर दहने मुड़कर बाएं घूमो	*tīn ḳaṭār bā'ĩ kamar par dahnē muṛkar bā'ēn ghūmō.*
वन टू या थिरी फ़ैल्स टू दी फिरंट	One, two *yā* (or) three files to the front.	एक या दो या तीन क़तार साम्हने को बढ़ो	*ēk yā dō yā tīn ḳaṭār sāmhnē kō baṛhō.*
सिक्शन्ज़ या थिरीज़ रैट या लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड क्विक मार्च फ़र्वर्ड	Sections *yā* (or) threes right *yā* (or) left shoulders forward, quick march, forward.	टोली या तीन तीन सिपाहियों की टोली दहना या बायां कांधा घुमाके जल्दी चलो साम्हने बढ़ो	*ṭōlī yā tīn tīn sipāhiyōn kī ṭōlī dahnā yā bāyāṅ kāndhā ghumākē jaldī chalō sāmhnē baṛhō.*
सिक्शन्ज़ या थिरीज़ ग्रन दी रैट या लिफ़्ट बयक्वर्ड्ज़ वील क्विक मार्च	Sections *yā* (or) threes on the right *yā* (or) left backwards wheel, quick march.	टोली या तीन तीन सिपाहियों की टोली दहने खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ जल्दी चलो	*ṭōlī yā tīn tīn sipāhiyōn kī ṭōlī dahnē khūnṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō jaldī chalō.*
रैट या लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Right *yā* (or) left shoulders forward.	दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	*dahnā yā bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
रैट या लिफ़्ट वील इन टू लैन	Right *yā* (or) left wheel into line.	दहने या बाएं खूंट पर साम्हने से चक्कर खाओ	*dahnē yā bā'ēn khūnṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
फिरंट फ़र्म कम्पनी या सब्डवश्न या सिक्शन	Front form company *yā* (or) subdivision *yā* (or) section.	पूरी या आधी कम्पनी या टोली बन जाओ	*pūrī yā ādhī kampanī yā ṭōlī ban jā'ō.*

ऑन दी लिडिंग फ़ैस टू दी रैट फ़रम कम्पनी	On the leading file to the right form company.	पहिली क़तार पर दहने से कम्पनी बन जाओ	*pahilī ḳaṭār par dahnē sē kampanī ban jā'ō.*
ऑन दी लिडिंग फ़ैस टू दी रैट अबौट फ़र्म कम्पनी	On the leading file to the right about form company.	पहिली क़तार पर दहने से पिछली तरफ़ कम्पनी बन जाओ	*pahilī ḳaṭār par dahnē sē pichlī ṭaraf kampanī ban jā'ō.*
हाल्ट लिफ़्ट वील इन टू लैन	Halt, left wheel into line.	ठहरकर बाएं खूंट पर सामने से सफ़ में चक्कर खाओ	*ṭhaharkar bā'ēn khūnṭ par sāmhnē sē ṣaf mēn chakkar khā'ō.*
टू दी रैट फ़र्म कम्पनी	To the right form company.	दहनी कमर तक कम्पनी बन जाओ	*dahnī kamar tak kampanī ban jā'ō.*
लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़ारवर्ड	Left shoulders forward.	बायां कांधा घुमाओ	*bāyāṅ kāndhā ghumā'ō.*
सिक्शन्ज़ रैट	Sections right.	टोलियां दहने	*ṭōliyāṅ dahnē.*
फ़र्म दी रालीएंग स्क्वेर	Form the rallying square.	जमअ होने का चौखूंटा बन जाओ	*jam[a] hōnē kā chaukhūnṭā ban jā'ō.*
दी स्क्वेर विल मार्च टू दी फ्रिंट या रियर या रैट या लिफ़्ट	The square will march to the front *yā* (or) rear *yā* (or) right *yā* (or) left.	चौखूंटा सामने या पीछे या दहने या बाएं चले	*chaukhūnṭā sāmhnē yā pīchhē yā dahnē yā bā'ēn chalē.*
इनवर्ड्ज़ फ़ेस	Inwards face.	भीतर फिरो	*bhītar phirō.*
परीपेयर टो रिज़िस्ट कावल्री रडी	Prepare to resist cavalry. Ready.	सवारों की मुदाफ़अत को मुस्तइद रहो	*sawārōṅ kī mudāfa'at kō musta'id rahō.*
रीड्यूस दी स्क्वेर	Reduce the square.	चौखूंटा खुल जावे	*chaukhūnṭā khul jāwē.*
रियर रांक टेक उपन आर्डर	Rear rank, take open order.	पिछली सफ़ खुलो	*pichhlī ṣaf khulō.*

रियर रांक टेक क्लो़ज़ आर्डर	Rear rank, take close order.	पिछ्ली सफ़ मिल जाओ	*pichhlī ṣaf mil jāō.*
दी बटेलैन विल आड्वेंस	The battalion will advance.	पल्टन आगे बढ़े	*palṭan āgē baṛhē.*
दी बटेलैन विल रीतेर	The battalion will retire.	पल्टन हटे	*palṭan haṭē.*
परीपेयर तू चार्ज	Prepare to charge.	हमल: कर्ने पर तै. यार हो	*ḥamla karnē par taiyār hō.*
चार्ज	Charge.	हमल: करो	*ḥamla karō.*
फ़राम दी रैट या लिफ़्ट अफ़ कम्पनीज़ बै फ़ैल्स तू दी फ़िरंट	From the right *yā* (or) left of companies by files to the front.	हर एक कम्पनी की दह्नी या बाईं क. मर से क़तार क़तार साम्हने चलो	*har ēk kampanī ki dahnī yā bā'īn kamar sē ḳaṭār ḳaṭār sāmhnē chalō.*
कम्पनीज़ रैट या लिफ़्ट टर्न लिफ़्ट या रैट वील	Companies right *yā* (or) left turn left *yā* (or) right wheel.	दह्ने या बाएं मुड़ो बाएं या दह्ने घूमो	*dahnē yā bā'ēn muṛō bā'ēn yā dahnē ghūmō.*
फ़राम दी परापर रैट या लिफ़्ट अफ़ कम्पनीज़ पास बै फ़ैल्स टू दी रियर	From the proper right *yā* (or) left of companies pass by files to the rear.	हर एक कम्पनी की अग्ली दह्नी या बाईं कमर से क़तार क़तार पीछे चलो	*har ēk kampanī ki aglī dahnī yā bā'īn kamar sē ḳaṭār ḳaṭār pīchhē chalō.*
लिफ़्ट या रैट टर्न रैट या लिफ़्ट वील	Left *yā* (or) right turn, right *yā* (or) left wheel.	बाएं या दह्ने मुड़ो दह्ने या बाएं घूमो	*bā'ēn yā dahnē muṛō dahnē yā bā'ēn ghūmo.*
पास बै फ़ैल्स टू दी रियर रैट फ़ेस रैट वील	Pass by files to the rear, right face, right wheel.	क़तार क़तार पीछे चलो दह्ने फिरो दह्ने घूमो	*ḳaṭār ḳaṭār pīchhē chalō dahnē phirō dahnē ghūmō.*
दी बटेलैन विल आड्वेंस बै वींग्स	The battalion will advance by wings.	पल्टन पह्लू पह्लू चले	*palṭan pahlū pahlū chalē.*
लिफ़्ट वींग हाल्ट / मार्च	Left wing halt, / march.	बायां पह्लू ठह्रो / चलो	*bāyāṅ pahlū ṭhahrō, / chalō.*

रैट वींग	हाल्ट	Right wing halt,	दहना पहलू	ठहरो	*dahnā pahlū*	*ṭhahrō,*
	रडी	ready,		घोड़ा		*ghōṛā*
	पज़ंट	present,		दो पाए		*dō pā'ē*
	लोड	load,		पर चढ़ाओ		*par chaṛhā'ō,*
	मार्च	march.		शस्त लो		*shast lō,*
				टोंटा भरो		*ṭōṇṭā bharō,*
				चलो		*chalō.*

लिफ़्ट वींग	हाल्ट वग़ैरा	Left wing halt, *wa ghaira* (&c.).	बायां पहलू	ठहरो वग़ैरा	*bāyāṅ pahlū*	*ṭhahrō, wa ghaira.*

दी बटेलैन विल रीटैर बै वींग्स	The battalion will retire by wings.	पल्टन पहलू पहलू हटे	*palṭan pahlū pahlū haṭē.*
रैट या लिफ़्ट डवीश्रन टू दी फ़िरंट	Right *yā* (or) left division to the front.	दहना या बायां तुमन साम्हने बढ़े	*dahnā yā bāyāṅ tuman sāmhnē baṛhē.*
रीमेनिंग डवीश्रन्ज़ रैट या लिफ़्ट श्रो. ल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Remaining divisions right *yā* (or) left shoulders forward.	बाक़ी तुमन दहना या बायां कांधा घुमाओ	*bāḳī tuman dahnā yā bāyāṅ kāndhā ghumā'ō.*
फ़रम लैन श्रन दी फ़रस्ट डवीश्रन	Form line on the first division.	पहिले तुमन के बरा. बर सफ़ बन जाओ	*pahilē tuman kē barābar ṣaf ban jā'ō.*
टू सिंटर सब्डवश्रन्ज़ टू दी फ़िरंट	Two centre subdivisions to the front.	बीच की दो आधी कम्पनी साम्हने बढ़ें	*bīch kī dō ādhī kampanī sāmhnē baṛhēṅ.*
रीमेनिंग सब्डवश्रन्ज़ रैट या लिफ़्ट श्रो. ल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Remaining subdivisions right *yā* (or) left shoulders forward.	बाक़ी आधी कम्पनी दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	*bāḳī ādh kampanī dahnā yā bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
फ़रम लैन श्रन दी टू सिंटर सब्डवश्रन्ज़	Form line on the two centre subdivisions.	बीच की दो आधी कम्पनी के बराबर सफ़ बन जाओ	*bīch kī dō ādhī kampanī kē barābar ṣaf ban jā'ō.*

रैट एंड लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Right and left shoulders forward.	बाक़ी आधी कम्पनी दहना और बायां कांधा बढ़ाओ	*bāḳī ādhī kampanī dahnā aur bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
फ़रम लैन टू दी रैट	Form line to the right.	दहनी तरफ़ सफ़ बन जाओ	*dahnī ṭaraf ṣaf ban jā'ō.*
रैट वींग लिफ़्ट शो. लडर्ज़ फ़र्वर्ड	Right wing left shoulders forward.	दहना पहलू बायां कांधा बढ़ाओ	*dahnā pahlū bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड फ़र्वर्ड	Left shoulders forward, forward.	बायां कांधा बढ़ाओ आगे बढ़ो	*bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō, āgē baṛhō.*
रिटैर बै कम्पनीज़ या सब्डवश्नज़ फ़राम दी लिफ़्ट या रैट इन रियर अफ़ दी रैट या लिफ़्ट	Retire by companies *yā* (or) subdivisions from the left *yā* (or) right in rear of the right *yā* (or) left.	कम्पनी यां आधी कम्पनी में बाईं या दहनी कमर से बाईं या दहनी कमर के पीछे हटो	*kampanī yā ādhī kampanī mēṅ bā'īṅ yā dahnī kamar sē bā'īṅ yā dahnī kamar kē pīchhē haṭō.*
कम्पनी या सब्डवश्न रैट अबौट फ़ेस	Company *yā* (or) subdivision right about face.	कम्पनी या आधी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फिरो	*kampanī yā ādhī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.*
रीटैर फ़राम बोथ फ़्लेंक्स बै सब्डव श्नज़ इन रियर अफ़ दी सिंटर	Retire from both flanks by subdivisions in rear of the centre.	आधी कम्पनी में दोनो कमर से बीच के पीछे हटो	*ādhī kampanī mēṅ dōnō kamar sē bīch kē pīchhē haṭō.*
रैट या लिफ़्ट सब्ड. वश्न रैट अबौट फ़ेस	Right *yā* (or) left subdivision right about face.	दहनी या बाईं आधी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फिरो	*dahnī yā bā'īṅ ādhī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.*
दी बटलैन विल मोफ़ इन कलम अफ़ डवीश्नज़ या सिक्. श्नज़ फ़रामदी रैट अलोंग दी रियर	The battalion will move in column of divisions *yā* (or) sections from the right along the rear.	पल्टन कम्पनी या आधी कम्पनी की क़तार बनकर दहनी कमर से सफ़ के पीछे चले	*paltan kampanī yā ādhī kampanī kī ḳaṭār bankar dahnī kamar sē ṣaf kē pīchhē chalē.*

लिफ़्ट फ़ेस लिफ़्ट वील	Left face left wheel.	बाएं फिरो बाएं घूमो	*bā'ēn phirō bā'ēn ghūmō.*
रैट फ़ेस	Right face.	दहने फिरो	*dahnē phirō.*
रैट वील	Right wheel.	दहने घूमो	*dahnē ghūmō.*
फ़रम कलम आट क्वाटर दिस्तेंस आन दी रैट या लिफ़्ट सिंटर कम्पनी	Form column at quarter distance on the right *yā* (or) left centre company.	बीच की दहनी या बा'ईं कम्पनी पर पा. ओ खुली क़तार बने	*bīch kī dahnī yā bā'īn ḳampanī par pā'ō khulī ḳaṭār banē.*
थिरीज़ रैट एंड लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Threes right and left shoulders forward.	तीन तीन की टोली दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	*tīn tīn ki ṭōlī dahnā yā bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
थिरीज़ लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Threes left shoulders forward.	तीन तीन की टोली बायां कांधा बढ़ाओ	*tīn tīn kī ṭōlī bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
फ़रम स्क्वुवेर	Form square.	चौखूंटा बन जाओ	*chaukhūnṭā banjā'ō.*
हाल्ट रैट अबौट फ़ेस	Halt, right about face.	ठहरकर दहने से आधा चक्कर फिरो	*ṭhaharkar dahnē sē ādhā chakkar phirō.*
फ़रम स्क्वुवेर आन दी रैट या लिफ़्ट कम्पनी कम्पनीज़ रैट या लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Form square on the right *yā* (or) left company. Companies right *yā* (or) left shoulders forward.	दहनी या बा'ईं कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ सब कम्पनी दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	*dahnī yā bā'īn kampanī par chaukhūnṭā ban jā'ō. Sab kampanī dahnā yā bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
परीपेयर फ़ौर काव. ल्री रिडी	Prepare for cavalry. Ready.	सवारों की मुदाफ़अत को तैयार हो तै. यार	*sawārōṅ kī mudā fa'ât kō taiyār hō. Taiyār.*
नीलेंग रेंक्स रिडी पज़ंट	Kneeling ranks, ready. Present.	ज़ानू गिराई सफ़ तैयार हो शस्त करो	*zānū girā'ī ṣaf taiyār hō. Shast karō.*

लोड	Load.	टोंटा भरो	*ṭōṇṭā bharō.*
रीफ़ॉर्म कलम	Reform column.	क़तार फिर बन जाओ	*ḳaṭār phir ban jā'ō.*
अन दी टू सेंटर सब्डवश्नज़ फ़ॉर्म दस्क्वेर	On the two centre subdivisions form square.	बीच की दो आधी कम्पनी के पीछे चौ. खूंटा बन जाओ	*bīch kī dō ādhī kampanī kē pīchhē chaukhūnṭā ban jā'ō.*
हाल्ट फ़िरंट	Halt front.	ठहरकर सामने फि. रो	*ṭhaharkar sāmnē phirō.*
हाल्ट राईट एंड लिफ़्ट फ़ेस	Halt, right and left face.	ठहरकर दहने और बाएं फिरो	*ṭhaharkar dahnē aur bā'ēn phirō.*
रीफ़ॉर्म लैन	Reform line.	सफ़ फिर बन जाओ	*ṣaf phir ban jā'ō.*
हाल्ट फ़िरंट ड्रस	Halt, front dress.	ठहरकर और सामने फिरकर बराबर हो जाओ	*ṭhaharkar aur sāmnē phirkar barābar hō jā'ō.*
फ़ॉरम डबल कलम अफ़ सब्डवश्नज़	Form double column of subdivisions.	आधी कम्पनी की दुहरी क़तार बन जाओ	*ādhī kampanī kī duhrī ḳaṭār ban jā'ō.*
फ़ॉरम दस्क्वेर टू डीप अन दी टू सेंटर कम्पनीज़ रीमेनिंग कम्पनीज़ राईट एंड लिफट शोल्डर्ज़ फ़ॉरवर्ड	Form square two deep on the two centre companies. Remaining companies right and left shoulders forward.	बीच की दो कम्पनी पर दो की क़तार का चौखूंटा बन जाओ बाक़ी कम्पनी दहना और बायां कांधा बढ़ाओ	*bīch kī dō kampanī par dō kī ḳaṭār kā chaukhūnṭā ban jā'ō. Bāḳī kampanī dahnā aur bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
दी दस्क्वेर विल मार्च टू दी फ़िरंट या रियर या राईट या लिफ़्ट फ़ेस	The square will march to the front *yā* (or) rear *yā* (or) right *yā* (or) left face.	चौखूंटा सामने या पीछे या दहनी या बाईं की राह से चले	*chauḳhūnṭā sāmnē yā pīchhē yā dahnī yā bā'īṅ kī rāh sē chalē.*

बै सब्डवश्नज़ ग्रन दी रैट एंड लिफ़्ट बयक्वर्ड्ज़ वील	By subdivisions on the right and left backwards wheel.	दहने ग्रौर बाएं खूंट पर ग्राधी कम्पनी में पीछे से चक्कर खाग्रो	*dahnē aur bā'ēn khūnṭ par ādhī kampanī mēn pīchhē se chakkar khā'ō.*
फ़रम लैन	Form line.	सफ़ बन जाग्रो	*ṣaf ban jā'ō.*
रैट एंड लिफ़्ट शोल्डरज़ फ़र्वर्ड	Right and left shoulders forward.	दहना ग्रौर बायां कांधा बढ़ाग्रो	*dahnā aur bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
चेंज फ्रिरंट टू दी रियर उपन दी सिंटर	Change front to the rear upon the centre.	पल्टन के बीच पर पिछली तरफ़ सामने हो जाग्रो	*palṭan kē bīch par pichhlī ṭaraf sāmhnē hō jā'ō.*
थिरीज़ रैट एंड लिफ़्ट शोल्डरज़ फ़र्वर्ड	Threes right and left shoulders forward.	तीन तीन की टोलियां दहना ग्रौर बायां कांधा बढ़ाग्रो	*tīn tīn kī ṭōliyāṅ dahnā aur bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
रैट एंड लिफ़्ट कौन्टर मार्च	Right and left counter march.	दहने ग्रौर बाएं से कावा देकर फिरो	*dahnē aur bā'ēn sē kāwā dēkar phirō.*
फ़र्म उपन कलम फ्रन फ्रिरंट ग्रफ़ दी रैट कम्पनी	Form open column in front of the right company.	दहनी कम्पनी के ग्रागे खुली क़तार बन जाग्रो	*dahnī kampanī kē āgē khulī ḳaṭār ban jā'ō.*
रीमेनिंग कम्पनीज़ रैट फ़ेस	Remaining companies right face.	बाक़ी कम्पनी दहने फिरो	*bāḳī kampanī dahnē phirō.*
हाल्ट फ्रिरंट ड्रस	Halt front dress.	ठहरकर सामने होकर बराबर हो जाग्रो	*ṭhaharkar sāmhnē hōkar barābar hō jā'ō.*
रैट वील फ्रन टू लैन	Right wheel into line.	दहने खूंट पर सामने से चक्कर खाग्रो	*dahnē khūnṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
फ़र्म उपन कलम फ्रन रियर ग्रफ़ दी रैट या लिफ़्ट कम्पनी	Form open column in rear of the right *yā* (or) left company.	दहनी या बाईं कम्पनी के पीछे खुली क़तार बन जाग्रो	*dahnī yā bā'īṅ kampanī kē pīchhē khulī ḳaṭār ban jā'ō.*

रीमेनिंग कम्पनीज़ रैट या लिफ़्ट फ़ेस	Remaining companies right *yā* (or) left face.	बाक़ी कम्पनी दहने या बाएं फिरो	*bāḳī kampanī dahnē yā bā'ēn phirō.*
फ़र्म लैन टो दी रिवर्स फ़्लेंक	Form line to the reverse flank.	रिवर्स कमर तक सफ़ बन जाओ	*rivars kamar tak ṣaf ban jā'ō.*
बे सक्सिव डवीज़न्ज़ रियर वींग टू दी फ़िरंट	By successive divisions. Rear wing to the front.	पै दर पै कम्पनी से पिछला पहलू सामने हो	*pai dar pai kampanī sē pichhlā pahlū sāmhnē hō.*
बे डबल फ़ैल्स फ़राम दी सिंटर रियर वींग टू दा फ़िरंट	By double files from the centre. Rear wing to the front.	कम्पनी के बीच से दुहरी क़तार में बढ़कर पिछला पहलू सामने हो	*kampanī kē bīch sē duhrī ḳaṭār mēn baṛhkar pichhlā pahlū sāmhnē hō.*
टू सिंटर सिक्शन्ज़ श्रौट्वर्ड्ज़ वील	Two centre sections outwards wheel.	बीच की दो टोली दहने और बाएं खूंट पर सामने से चक्कर खाओ	*bīch kī dō ṭōlī dahnē aur bā'ēn khūṇṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
फ़र्म दस्कुवेर अन दी फिरंट कम्पनी	Form square on the front company.	अगली कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ	*aglī kampanī par chaukhūṇṭā ban jā'ō.*
फ़र्म दस्कुवेर अन दी रैट या लिफ़्ट सिंटर कम्पनी रैट या लिफ़्ट वींग रैट अबौट फ़ेस	Form square on the right *yā* (or) left centre company. Right *yā* (or) left wing, right about face.	बीच की दहनी या बाईं कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ दहना या बायां पहलू दहने से आधा चक्कर फिरो	*bīch kī dahnī yā bā'īn kampanī par chaukhūṇṭā ban jā'ō. Dahnā yā bāyāṇ pahlū dahnē sē ādhā chakkar phirō.*
सिक्शन्ज़ श्रौट्वर्ड्ज़	Sections outwards.	टोलियां दहने और बाएं खूंट पर बाहर चक्कर खाओ	*ṭōliyāṇ dahnē aur bā'ēn khūṇṭ par bāhar chakkar khā'ō.*
फ़िरंट टरन सिक्शन्ज़ श्रौट्वर्ड्ज़	Front turn. Sections outwards.	सामने फिरो टोलियां दहने और बाएं खूंट पर बाहिर चक्कर खाओ	*sāmhnē phirō. Ṭōliyāṇ dahnē aur bā'ēn khūṇṭ par bāhir chakkar khā'ō.*

फ़र्म स्क्वेर ऑन दी सिंटर	Form square on the centre.	बीच की कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ	*bīch kī kampanī par chaukhūnṭa ban jā'ō.*
वींग्ज़ टर्न्वर्ड्ज़ टर्न	Wings inwards turn.	दोनो पहलू भीतर मुड़ो	*dōnō pahlū bhītar muṛō.*
स्क्वेर ऑन दी सिंटर	Square on the centre.	बीच पर चौखूंटा बन जाओ	*bīch par chaukhūnṭā ban jā'ō.*
रैट वींग रैट अबौट टर्न	Right wing, right about turn.	दहना पहलू दहने से आधा चक्कर मुड़ो	*dahnā pahlū dahnē sē ādhā chakkar muṛō.*
डबल	Double.	दौड़ो या दौड़कर चलो	*dauṛō yā* (or) *dauṛkar chalō.*
फ़र्म क्लोस या क्वाटर डिस्तेंस कलम ऑन — कम्पनी रैट या लिफ़्ट ट्रन फ़िरंट	Form close *yā* (or) quarter distance column on — company. Right *yā* (or) left in front.	किसी कम्पनी पर मिली या पाओ खुली क़तार दहनी या बाईं कम्पनी सामने होकर बन जाओ	*kisī kampanī par milī yā pā'ō khulī ḳaṭār dahnī yā bā'īn kampanī sāmhnē hōkar ban jā'ō.*
हाल्ट फ़िरंट ड्रस	Halt front dress.	ठहरकर सामने फिरकर बराबर हो जाओ	*ṭhaharkar sāmhnē phirkar barābar hō jā'ō.*
फ़र्म कलम ऑन — सिंटर कम्पनी	Form column on — centre company.	बीच की किसी कम्पनी पर चौखूंटा बन जाओ	*bīch kī kisī kampanī par chaukhūnṭā ban jā'ō.*
फ़र्म कलम ऑट क्वार्टर डिस्टेन्स रैट या लिफ़्ट ट्रन फ़िरंट ऑन — कम्पनी	Form column at quarter distance, right *yā* (or) left in front on — company.	किसी कम्पनी पर पाओ खुली क़तार दहनी कम्पनी सामने होकर बन जाओ	*kisī kampanī par pā'ō khulī ḳaṭār dahnī kampanī sāmhnē hōkar ban jā'ō.*
रीमेनिंग कम्पनीज़ थ्रि. रीज़ रैट या लिफ़्ट शोल्डर्ज़फ़र्वर्ड	Remaining companies threes right *yā* (or) left shoulders forward.	बाक़ी कम्पनी तीन तीन की टोली बनकर दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	*bāḳī kampanī tīn tīn kī ṭōlī bankar dahnā yā bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*

क्लोज़ टू दी फ़िरंट	Close to the front.	सान्हने को मिल आओ	*sāmhnē kō mil jā'ō.*
दी कलम विल मार्च टू दी रैट या लिफ़्ट फ़लेंक रैट या लि. फ़ूट फ़ेस क्विक मार्च	The column will march to the right *yā* (or) left flank. Right *yā* (or) left face. Quick march.	क़तार दहनी या बाईं तरफ़ चले दहने या बाएं फिरो जल्दी चलो	*qaṭār dahnī yā bā'īn ṭaraf chalē dahnē yā bā'ēn phirō. Jaldī chalō.*
बै सिक्शन्ज़ रैट या लिफ़्ट	By sections right *yā* (or) left.	टोलियां दहने या बाएं	*ṭōliyāṅ dahnē yā bā'ēn.*
कलम टू दी रैट या लिफ़्ट वील	Column to the right *yā* (or) left wheel.	क़तार दहने या बाएं खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	*qaṭār dahnē yā bā'ēn khūṇṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
रैट या लिफ़्ट वील	Right *yā* (or) left wheel.	दहने या बाएं खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	*dahnē yā bā'ēn khūṇṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
कौन्टर्मार्च बै सब्डवग्रन्ज़ रौंड दी सिन्टर	Countermarch by subdivisions round the centre.	बीच के गिर्द आधी कम्पनी से कावा देकर फिरो	*bīch kē gird ādhī kampanī sē kāvā dēkar phirō.*
रैट या लिफ़्ट सब्डवग्रन्ज़ रैट अबौट फ़ेस	Right *yā* (or) left subdivisions right about face.	दहनी या बाईं आधी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फिरो	*dahnī yā bā'īn ādhī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.*
रैट सब्डवग्रन्ज़ रैट अबौट टर्न	Right subdivisions right about turn.	दहनी आधी कम्पनी दहने से आधा चक्कर मुड़ो	*dahnī ādhī kampanī dahnē sē ādhā chakkar muṛō.*
फ़िरंट टर्न फ़र्वर्ड	Front turn, forward.	सान्हने मुड़कर आगे बढ़ो	*sāmhnē muṛkar āgē baṛhō.*
दी कलम विल उपन फ़राम दी फ़िरंट	The column will open from the front.	क़तार अगली कम्पनी से खुल जावे	*qaṭār aglī kampanī sē khul jāvē.*
दी कलम विल उपन फ़राम दी रियर	The column will open from the rear.	क़तार पिछली कम्पनी से खुल जावे	*qaṭār pichhlī kampanī sē khul jāvē.*

डीपलोइ अन फ़िरंट कम्पनी	Deploy on the front company.	अग्ली कम्पनी से बरा. बर सफ़ बन जाओ	*aglī kampanī sē barābar ṣaf ban jā'ō.*
डीपलोइ अन रिथर कम्पनी	Deploy on the rear company.	पिछ्ली कम्पनी से फैल्. कर सफ़ बन जाओ	*pichhlī kampanī sē phailkar ṣaf ban jā'ō.*
डीपलोइ अन फ़िरंट कम्पनी	Deploy on the front company.	अग्ली कम्पनी से बराबर फैल्कर सफ़ बन जाओ	*aglī kampanī sē barābar phailkar ṣaf ban jā'ō.*
रीमेनिंग कम्पनीज़ थिरीज़ रैट शोल्. डर्ज़ फ़र्वर्ड	Remaining companies. Threes right shoulders forward.	बाक़ी कम्पनी तीन तीन की टोलियां बन्कर दहना कां. धा बढ़ाओ	*bāḳī kampanī tīn tīn kī ṭōliyāṅ bankar dahnā kāndhā baṛhā'ō.*
रीमेनिंग कम्पनीज़ शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Remaining companies shoulders forward.	बाक़ी कम्पनी कांधा बढ़ाओ	*bāḳī kampanī kāndhā baṛhā'ō.*
शोल्डर्ज़ फ़र्वर्ड	Shoulders forward.	कांधा बढ़ाओ	*kāndhā baṛhā'ō.*
कम्पनीज़ — पेसेज़ टू दी रैट या लिफ़्ट वील	Companies — paces to the right *yā* (or) left wheel.	कम्पनी कई क़दम दहने या बाएं खूंट पर सामने से चक्कर खाओ	*kampanī ka'ī ḳadam dahnē yā bā'ēṅ khūnṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*
वील बयक इन टू लैन	Wheel back into line.	सफ़ में पीछे से चक्कर खाओ	*ṣaf mēṅ pīchhē sē chakkar khā'ō.*
चेंज फ़िरंट अन — कम्पनी रैट या लिफ़्ट थरोन फ़र्. वर्ड	Change front on — company right *yā* (or) left thrown forward.	दहने या बाएं पहलू के आगे बढ़ने से किसी कम्पनी पर वज़्अ बदलो	*dahnē yā bā'ēṅ pahlū kē āgē baṛhnē sē kisī kampanī par waẓ' badlō.*
रीमेनिंग कम्पनीज़ — पेसेज़ टू दी रैट या लिफ़्ट वील	Remaining companies — paces to the right *yā* (or) left wheel.	बाक़ी कम्पनी कई क़दम दहने या बाएं खूंट पर सामने से चक्कर खाओ	*bāḳī kampanī ka'ī ḳadam dahnē yā bā'ēṅ khūnṭ par sāmhnē sē chakkar khā'ō.*

ड्रस अप	Dress up.	बराबर हो जाओ	*barābar hō jā'ō.*
चेंज फिरंट अन दी रैट या लिफ़्ट कम्पनी रैट या लिफ़्ट घरोंग वयक	Change front on the right *yā* (or) left company right *yā* (or) left thrown back.	दहनी या बाईं कम्पनी पर दहने या बाएं पहलू के हटने से बदल बदलो	*dahnī yā bā'īn kampani par dahnē yā bā'ēn pahlū kē haṭnē sē badal badlō.*
रीमेनिंग कम्पनीज़ रैट अबौट फ़ेस — पेसेज़ टू दी रैट या लिफ़्ट वील	Remaining companies right about face — paces to the right *yā* (or) left wheel.	बाक़ी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फिरो कई क़दम दहने या बाएं खूंट पर चक्कर खाओ	*bāḳī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō ka'ī ḳadam dahnē yā bā'ēn khūnṭ par chakkar khā'ō.*
रैट या लिफ़्ट वींग रैट अबौट फ़ेस कम्पनीज़ — पेसेज़ इनवरड्स वील	Right *yā* (or) left wing right about face. Companies — paces inwards wheel.	दहना या बायां पहलू दहने से आधा चक्कर फिरो कम्पनी कई क़दम भीची खूंट पर चक्कर खाओ	*dahnā yā bāyāṅ pahlū dahnē sē ādhā chakkar phirō. Kampanī ka'ī ḳadam bhītrī khūnṭ par chakkar khā'ō.*
कम्पनीज़ — अन दी रैट या लिफट बय. क्वर्ड्स वील	Companies — on the right *yā* (or) left backwards wheel.	कम्पनी कई क़दम दहने या बाएं खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	*kampanī ka'ī ḳadam dahnē yā bā'ēn khūnṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō.*
फ़ार्म लैन अन दी सिंटर कम्पनी कम्पनीज़ इन फ़िरंट रैट अबौट फ़ेस	Form line on the centre company. Companies in front, right about face.	बीच की कम्पनी से बराबर सफ़ बन जाओ सामने की कम्पनी दहने से आधा चक्कर फिरो	*bīch kī kampanī sē barābar ṣaf ban jā'ō. Sāmhnē kī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.*
कम्पनीज़ अन दी रैट बयक्वर्ड्स वील	Companies on the right backwards wheel.	कम्पनी दहने खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	*kampanī dahnē khūnṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō.*

ऐड्वेन्स इन डैरिक्ट फ़ैशन ऑफ़ कम्पनीज़ फ़्राम दी राईट या लिफ़्ट	Advance in direct echellon of companies from the right *yā* (or) left.	तिर्छी कम्पनी बन्कर दहनी या बाईं कमर से आगे बढ़ो	*tirchhī kampanī bankar dahnī yā bā'īn kamar sē āgē baṛhō.*
कम्पनीज़ राईट या लिफ़्ट शोल्डर्ज़ फ़ारवर्ड	Companies right *yā* (or) left shoulders forward.	कम्पनी दहना या बा. यां कांधा बढ़ाओ	*kampanī dahnā yā bāyāṅ kāndhā baṛhā'ō.*
सबडिवीज़न्ज़ या सिक्शन्ज़ राईट या लिफ़्ट	Subdivisions *yā* (or) sections right *yā* (or) left.	आधी कम्पनी या टोलियां दहने या बाएं	*ādhī kampanī yā ṭōliyāṅ dahnē yā bā'ēṅ.*
रीफ़ार्म लैन	Reform line.	सफ़ फिर बन जाओ	*ṣaf phir ban jā'ō.*
फ़ार्म लैन ऑन दी लीडिंग डवीज़न	Form line on the leading division.	अग्ली आधी कम्पनी या टोली से सफ़ बन जाओ	*aglī ādhī kampanī yā ṭōlī sē ṣaf ban jā'ō.*

CORRECTIONS.

Page line

11, 19 — for ड read ड़

12, 29 — for तश्ाला़ read तश्ाला़

31, 8 — for *layē* read *lāyē*

32, 25 — for *dīyē* read *diyē*

45, 13 — for ھُرا read ھُوا

61, 6 — for مثلاً (*miṣlāṉ*) read مثلاً (*maṣalaṉ*)

115, 19 — for گھیُون *ghyauṅ* read گھیُون *ghē'ūṅ*

118, 18 — for *nīnāyā* read *ninā'yā*

120, 2 — for *bichchū* read *bichchhū*

121, 26 — for چِرا *chirā* read چِڑا *chiṛā*.

127, 14 — for بُشت read پُشت

138, 8 — for *kŏkh* read *kōkh*

142, 5 — for *ra sha* read *ra*ˢ*sha*

143, 3 — for *nāḳṛā* read *nākṛā*

160, 16 — for *mōtiyā* read *mōṭiyā*

166, 9 — for گھیُون *ghyauṅ* read گھیُون *ghē'ūṅ*

168, 6 — for *fil* read *fīl*

Page line

174, 21 — *kēwār* read *kēwāṛ*

217, 19 — for *sa ī* read *sa*ˢ*ī*

220, last — for *hār* read *hāth*

225, 17 — for *chīknā'ī* read *chiknā'ī*

257, 30 — for *khaṣṣiyat* read *khāṣṣiyat*

296, 28 — for *wāḳī*ˢ read *wāḳi*ˢ

314, 14 — for *ṭhanḍī* read *ṭhanḍā'ī*

321, 5 — for *mīlānā* read *milānā*

331, 24 — for *ṭa n* read *ṭa*ˢ*n*

339, 4 — for تکنا read ٹکنا

352, 21 — for یقبن read یقین

352, 31 — for *barā* read *baṛā*

358, 15 — for *agmanā* read *āgmanā*

362, 15 — for مہیب read مہیب

363, 13 — for *ba-tadrij* read *ba-tadrīj*

377, 29 — for *ghaliban* read *ghāliban*

380, 16 — for سوخ read شوخ

385, 4 — for نابعدار read تابعدار

386, 6 — for *bharmila* read *bharmīlā*

402, 28 — for *achchha* read *achchhā*

406, 29 — for *bhatā* read *bhātā*

410, 7 — for *hum* read *ham*

433, 2 — for عمر read عمر

Page line

440, 1 & 2 — dele the words after هي

444, 1 & 2 — dele the words after Kishnā

448, 5 — for جمعدار read جمعدار

450, 13 & 22 — for ‡ substitute §

455, 28 — for ڈالنا *ḍālnā* read ڈالا *ḍālā*

469, last — for 31 read 30

471, 26 & 30 — for 32 read 31

471, 31 — for 31 read 30

476, 9 — for inde . read indef.

476, 24 — for 32 read 31

477, 6 — for उच्टो read उच्टी

478, 30 — for 32 read 31

483, 8 — for कमीन· read कमीनः

484, 30 — for 30 read 29

485, 26 — for 32 read 31

486, 19 — for गोग्रीवान read गोग्रीवान

486, 23 & 26 — for 32 read 31

487, 21 — for 32 read 31

488, 14 — for दता read देता

488, 21 — for 32 read 31

489, 15 & 24 — for 32 read 31

495, 1 — for उच्हं read उच्हें

Page line

499, 20 — for 30 read 29

500, 21 — for 31 read 30

506, 5 — for उर read उर

507, 9 — for चिंता read चिंता

507, 10 — for डाला read डाला

507, 23 — for कर्ें read कर्ते

508, 24 — for का read की

523, last — for 31 read 30

543, 23 — for Astell read Ostell

544, 19 — for उ ्लीक read उच्लीक

545, 20 — for पिछ्ख। read पिछ्खी

546, 10 — for प।छे read पीछे

551, 23 — for *ādh* read *ādhī*

552, 25 — for वटखेन read वटेखेन

553, 6 — for वाद read वादें

556, 10 — for दो read दी

557, 28 — for खिफ्ट read खिफ्त

558, 16 — for दकर read देकर

Nouns: Substantive.

Masc. term. ـه a - ā - ان ān
Fem. term. ـهٔ ـهٔ ـ - īn - ت - t - ش sh - ن n — ز z.

To form Fem from Masc.
masc. - ه a, ا ā, ی yā become ـهٔ ـهٔ ـ, ـا ـ
- ان ān, یان yān — ـین īn
- ـهٔ ـهٔ ـ — ون an, in
- in other cases, may assume either certain of the above terminations, or take ـا ā, ـهٔ ـهٔ ـ, ـانت ānt, یں yans, ایں āyan

Declension of nouns Substantive.

Fem. Sing. undeclined.
Plur. Nom. ـیں ـen Voc ـو o Obl ـون on
ـان ān (if nom ends in ـهٔ ـهٔ ـ ī)
Masc. Sing. undeclined.
ـهٔ ـهٔ ـ ē (if nom ends in ه a, ا ā, ی yā)
Plur. Nom. undeclined
ـهٔ ـهٔ ـ ē (if nom ends in ه a, ا ā, ی yā)
Voc ـو o Obl ـون on

Persian Nouns may form their plurals in ـان ān, ـها hā, ـات āt, ـجات jāt; or by changing ه a - ـگان gān.

Cases of nouns Substantive. (suffixes)

Gen. ـکا ka. when governing noun is Masc and a Nom Sing
ـکی kē — Masc. & not Nom Sing
ـکے ke — Fem. whatever Case & Numb.
Dat. ـکو ko Acc. ـکو ko. Abl. ـسے se from Agent ـنے ne
Voc. ـاے (prefix) o men in ـپر par on; at

Persian Words — to show the connexion between two Substantives, or between a Subst. & its following Adject. the izafat may be used. — it is denoted after a Cons by Kasra, — ه silent, or ـهٔ ـهٔ ـ by hamza ء or ی by ـهٔ ـهٔ ـ.

Arabic Words — when two Subs. come together, a subs. is followed by its adjective
the latter of the two words has the article ال al "the" prefixed.
They become united in the pronunciation; the sign was ـّ being occasionally used in writing.

Declension of nouns Adjective

Terminals in ا ā change it into ی or ـهٔ ـهٔ ـ - after the rule for ک.... other adjectives are unchanged.
When they precede Subs. they do NOT take the pl. term. ان ; ون
In Persian phrases - izafat i ـهٔ ـهٔ ـ is used to connect the adjective with the Subs. — then the Adj FOLLOWS the Subs.

Comparison of Adjectives.

Comparative. the Adj. undergoes NO change; the Substantive or Pronoun is put in the Abl. case.
Superlative may be expressed by سب سے sab se "than all"
Persian Adjectives. take for the
Comparative تر tar Superlative ترین tarin
Arabic Adjectives prefix ا ā.

PERSONAL PRONOUNS
Sing. 1. میں 2 تُو 3 وُہ Plur. 1 ہم 2 تُم 3 وے

The Verb.

auxiliary tenses of ہونا to be

	Present ... am		Past ... was	
Sing. 1	ہوں	2 ہو	Sing. Masc. تھا	fem. تھی
Plur. 1	ہیں	3 ہو ہیں	Plur. Masc. تھے	fem. تھیں

The Infinitive ends in نا, which is changed to ـهٔ ـهٔ ـ or ی — it has the force of a Verbal Noun and a Gerund.

A. the root is found by rejecting نا of the Infinitive
B. Present Part^le by adding تا to the Root
C. Past Part^le ——— ا to the Root

A Tenses formed from the ROOT.

1 AORIST. by adding 2 FUTURE by adding to Aorist
Sing. 1 ـوں - 2 - ـے 3 ـے Sing. Masc. گا — Fem. گی
Plur. 1 ـیں - 2 - ـو 3 ـیں Plur. masc. گے — fem.
3 IMPERATIVE same as AORIST. except SING 2. ـو or ـا

B Tenses formed from the PRESENT PARTICIPLE

1. PRESENT INDEFINITE — by prefixing to the Pers^l Pron.
2 PRESENT DEFINITE - by adding PRESENT TENSE of ہونا
3 IMPERFECT — ——— PAST TENSE of ہونا

C Tenses formed from the PAST PARTICIPLE

1. PERFECT INDEFINITE - by prefixing the Pers^l Pron.
2. PERFECT DEFINITE by adding PRESENT TENSE of ہونا
3 PLUPERFECT ——— PAST TENSE of ہونا

D Conjunctive Participle — having the ROOT - + by adding with ء, کر, کے, کر کے, کر کے
PRESENT PARTICIPLE — ـتا ـتے ـتی (adjective)
by adding to present participle
Past Participle — ا - (adjective)
by adding to past participle
ADVERBIAL PARTICIPLE — ـتے — ing
by changing ـنا of present Participle to ـتے and adding
NOUN OF AGENCY — ـنے ـنے
by changing ـنا of the Infinitive to ـنے and adding

PASSIVE VOICE

by prefixing the PRESENT PARTICIPLE of any verb, & the tenses of the verb جانا to go

In the PAST tenses of Transitive verbs (C) a kind of Passive construction is required.
The NOMINATIVE is changed into an AGENT with ـنے: the object of the verb then becomes the Nominative, the Past Participle agreeing with it in Gender & Number.
Sometimes the OBJECT takes کو, in which case the Past Participle remains UNCHANGED, being used as it were impersonally.